叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000001

2. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000002

3. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000003

4. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000004

5. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000005

6. 大企业时代(the Age Of Big Business) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大企业时代(The Age of Big Business)
第1/6页

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][bɪg] ['bɪznəs] , [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

The	Age	of	Big	Business	,	A	Chronicle	of	the	Captains	of	Industry
这	年龄	的	大的	商业	,	一个	编年史	的	这	队长	的	行业

大企业时代：工业巨头的编年史

[baɪ] ['bɜːrtn] [dʒeɪ] . ['hɛndrɪk]

by	Burton	J	.	Hendrick
经过	伯顿	J	.	亨德里克

作者：伯顿·J·亨德里克

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ɪn'dʌstriəl] [ə'merɪkə] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr]

I	.	INDUSTRIAL	AMERICA	AT	THE	END	OF	THE	CIVIL	WAR
我	.	工业的	美国	在	这	结尾	的	这	民用	战争

一、内战结束后的美国工业化

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ə'merɪkən] [trʌst]

THE	FIRST	GREAT	AMERICAN	TRUST
这	第一的	伟大的	美国人	相信

第一大美国信托

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['epɪk][ʌv; əv] [stiːl]

THE	EPIC	OF	STEEL
这	史诗	的	钢

钢铁史诗

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] :

THE	TELEPHONE	:
这	电话	:

电话：

[ə'mɛrɪkəz] [moʊst] [poʊ'etɪkl] [ə'tʃiːvmənt]

AMERICA'S	MOST	POETICAL	ACHIEVEMENT
美国的	最多	诗意的	成就

美国最具诗意的成就

[viː] . [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz]

V	.	THE	DEVELOPMENT	OF	PUBLIC	UTILITIES
V	.	这	发展	的	民众	公用事业

五、公共事业的发展

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri]

MAKING	THE	WORLD'S	AGRICULTURAL	MACHINERY
制作	这	世界的	农业	机械

制造世界农业机械

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [dɪˌmɑːkrətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

THE	DEMOCRATIZATION	OF	THE	AUTOMOBILE
这	民主化	的	这	汽车

汽车民主化

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [bɪg] ['bɪznəs]

THE	AGE	OF	BIG	BUSINESS
这	年龄	的	大的	商业

大企业时代

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn'dʌstriəl] [ə'merɪkə]

CHAPTER	I	.	INDUSTRIAL	AMERICA
章	我	.	工业的	美国

第一章 工业化的美国

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [wɔːr]

AT	THE	END	OF	THE	CIVIL	WAR
在	这	结尾	的	这	民用	战争

内战结束时

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

A	comprehensive	survey	of	the	United	States	,	at	the	end	of	the	Civil	War	,
一个	综合的	民意调查	的	这	团结的	各州	,	在	这	结尾	的	这	民用	战争	,

对美国内战结束时的状况进行全面调查，

[wʊd] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [berz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

would	reveal	a	state	of	society	which	bears	little	resemblance	to	that	of	today	.
会	揭示	一个	状态	的	社会	哪个	熊	小的	相似	到	那	的	今天	.

这将揭示出一个与当今社会截然不同的社会状态。

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðoʊz] ['kɑːmənpleɪs] [ˌfʌndə'mentlz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Almost	all	those	commonplace	fundamentals	of	existence	,
几乎	全部	那些	平凡	基本面	的	存在	,

几乎所有那些常见的生存基本要素，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['bɑ:dɪli] ['kʌmfərt] [waɪl] [ðeɪ] [veks][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

the	things	that	contribute	to	our	bodily	comfort	while	they	vex	us	with
这	事物	那	贡献	到	我们的	身体上的	舒适	尽管	他们	烦恼	我们	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɔ:bləms] ,

economic	and	political	problems	,
经济的	和	政治的	问题	,

那些给我们带来身体舒适感，却又给我们带来经济和政治问题的事物，

[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

had	not	yet	made	their	appearance	.
有	不是	然而	制成	他们的	外貌	.

他们尚未露面。

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌtrænzˌkɑ:ntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑ:ntɪ'nentl]

The	America	of	Civil	War	days	was	a	country	without	transcontinental
这	美国	的	民用	战争	天	曾是	一个	国家	没有	跨大陆

['reɪlrəʊdz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɛləˌfoʊnz] ,

railroads	,	without	telephones	,
铁路	,	没有	电话	,

内战时期的美国是一个没有横贯大陆铁路，也没有电话的国家。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['keɪbəlz] , [ɔ:r] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] , [ɔ:r] ['ɔ:təməbilz] , [ɔ:r] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ɔ:r][skaɪ] -

without	European	cables	,	or	wireless	stations	,	or	automobiles	,	or	electric	lights	,	or	sky	-
没有	欧洲的	电缆	,	或者	无线的	车站	,	或者	汽车	,	或者	电的	灯	,	或者	天空	-

['skreɪpɜ-z] ,

scrapers	,
刮刀	,

没有欧洲的电缆、无线电台、汽车、电灯或摩天大楼，

[ɔ:r] ['mɪljən] - ['dɑ:lər] [hoʊ'tel] , [ɔ:r] ['trɑ:li] [kɑ:rz] ,

or	million	-	dollar	hotels	,	or	trolley	cars	,
或者	百万	-	美元	酒店	,	或者	手推车	汽车	,

或者价值百万美元的酒店，或者有轨电车，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [kən'traɪvənsiz] [ðæt] [tə'deɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kən'vi:njənsis] [ænd; ənd] ['kʌmfəts]

or	a	thousand	other	contrivances	that	today	supply	the	conveniences	and	comforts
或者	一个	千	其他	诡计	那	今天	供应	这	便利设施	和	舒适

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	what	we	call	our	American	civilization	.
的	什么	我们	称呼	我们的	美国人	文明	.

或者说，还有上千种其他发明创造，它们为我们今天所称的美国文明提供了便利和舒适。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌʌn'su:ərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'peɪvd] [stri:ts] , [ðer; ðər]

The	cities	of	that	period	,	with	their	unsewered	and	unpaved	streets	,	their
这	城市	的	那	时期	,	和	他们的	无下水道	和	未铺设路面	街道	,	他们的

['dɪndʒi] ,

dingy	,
昏暗的	,

那个时期的城市，街道没有下水道，也没有铺设路面，环境肮脏破旧，

['flɪkərɪŋ] ['gæslaɪt] , [ðer; ðər] ['æmb(ə)l] [hɔ:rs] - [kɑ:rz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [slʌmz] ,

flickering	gaslights	,	their	ambling	horse	-	cars	,	and	their	hideous	slums	,
闪烁	煤气灯	,	他们的	漫步	马	-	汽车	,	和	他们的	可怕	贫民窟	,

闪烁的煤气灯，缓缓行驶的马车，以及丑陋的贫民窟，

[si:md] [ə'proʊpriət] ['sɛtɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'fɔ:rmd] ['soʊʃ(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd]

seemed	appropriate	settings	for	the	unformed	social	life	and	the	rough	-	and
似乎	合适的	设置	为了	这	未成形的	社会的	生活	和	这	粗糙的	-	和

- ['redi] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] .

-	ready	political	methods	of	American	democracy	.
-	准备好	政治的	方法	的	美国人	民主	.

似乎是美国民主尚不成熟的社会生活和粗放式政治手段的合适场所。

[ðə; ði] ['reilrəudz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['frædʒ(ə)l]['aɪərn] [reɪlz] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wi:zi] [ləʊkə'məʊtɪvz] , [ðer; ðər]

The	railroads	,	with	their	fragile	iron	rails	,	their	little	wheezy	locomotives	,	their
这	铁路	,	和	他们的	脆弱的	铁	铁轨	,	他们的	小的	喘息	机车	,	他们的

['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

wooden	bridges	,
木制的	桥梁	,

铁路，它们脆弱的铁轨，它们小小的、吱吱作响的火车头，它们的木制桥梁，

[ðer; ðər] [ʌn'hi:tɪd] ['koʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kerəsi:n] [læmps] , ['ferli] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

their	unheated	coaches	,	and	their	kerosene	lamps	,	fairly	typified	the	prevailing
他们的	未加热	教练	,	和	他们的	煤油	灯	,	相当	典型的	这	盛行

[frʌn'tɪr] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

frontier	business	and	economic	organization	.
边境	商业	和	经济的	组织	.

他们没有暖气的马车和煤油灯，相当典型地反映了当时边境地区的商业和经济状况。

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['lidər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv]

But	only	by	talking	with	the	business	leaders	of	that	time	could	we	have
但	仅有的	经过	说	和	这	商业	领导人	的	那	时间	可以	我们	有

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

understood	the	changes	that	have	taken	place	in	fifty	years	.
理解	这	变化	那	有	已采取	地方	在	五十	年	.

但只有与当时的商业领袖交谈，我们才能了解五十年来发生的变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wi:; wi] [spi:k] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

For	the	most	part	we	speak	a	business	language	which	our	fathers	and
为了	这	最多	部分	我们	说话	一个	商业	语言	哪个	我们的	父亲们	和

['grændˌfɑ:ðəz] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hendid] .

grandfathers	would	not	have	comprehended	.
祖父们	会	不是	有	理解	.

在很大程度上，我们使用的商业语言，是我们的父辈和祖辈无法理解的。

[ðə; ði][wɜ:rd] " [trʌst] " [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ;

The	word	"	trust	"	had	not	become	a	part	of	their	vocabulary	;
这	单词	"	相信	"	有	不是	变得	一个	部分	的	他们的	词汇	;

“信任”一词尚未成为他们词汇的一部分；

" [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌæntɪ'kweriən] ['lɔɪər] [kʊd; kəd]

"	restraint	of	trade	"	was	a	phrase	which	only	the	antiquarian	lawyer	could
"	克制	的	贸易	"	曾是	一个	短语	哪个	仅有的	这	古玩	律师	可以

[hæv; həv] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ;

have	interpreted	;
有	翻译	;

“限制贸易”这个词组，只有博学的律师才能解释清楚；

" [ˌɪntər'lɑ:kɪŋ] [də'rektərətˌdaɪ'rektərət] , "

"	interlocking	directorates	,	"
"	互锁	董事会	,	"

“交叉董事”

" ['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəniz] , "

"	holding	companies	,	"
"	保持	公司	,	"

“控股公司”，

" [səb'sɪdɪˌeri] , "

"	subsidiaries	,	"
"	子公司	,	"

“子公司”，

" [ˌʌndər'raɪtɪŋ] ['sindikits] ,
" **underwriting** **syndicates** **,**
" 承保 辛迪加 ,

“承销辛迪加，

" [ænd; ənd] " [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] " - - [ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['bɪznəs] [wʊd]
" **and** **"** **community** **of** **interest** **"** **-** **-** **all** **this** **jargon** **of** **modern** **business** **would**
" 和 " 社区 的 兴趣 " - - 全部 这 行话 的 现代的 商业 会
[hæv; həv] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] ['ænsestərz] .
have **signified** **nothing** **to** **our** **immediate** **ancestors** **.**
有 表示 没有什么 到 我们的 即时 祖先 .

“利益共同体”和“利益共同体”——所有这些现代商业术语对我们的直系祖先来说都毫无意义。

['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] , ['sɪti] ['ɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd]
Our **nation** **of** **1865** **was** **a** **nation** **of** **farmers** **,** **city** **artisans** **,** **and**
我们的 国家 的 - 曾是 一个 国家 的 农民 , 城市 工匠 , 和
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious **,**
勤劳 ,

1865年的我们国家是一个由农民、城市工匠和勤劳的人组成的国家，

[ˌɪndɪ'pendənt] ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] [smɔ:l] - [skeɪl] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
independent **business** **men** **,** **and** **small** **-** **scale** **manufacturers** **.**
独立的 商业 男人 , 和 小的 - 规模 制造商 .

独立商人、小规模制造商。

[ˌmiljə'nɛəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] , [dɪd][nɑ:t][swɔ:rm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .
Millionaires **,** **though** **they** **were** **not** **unknown** **,** **did** **not** **swarm** **all** **over** **the** **land** **.**
百万富翁 , 尽管 他们 是 不是 未知 , 做过 不是 蜂群 全部 超过 这 土地 .

虽然百万富翁并非闻所未闻，但他们并没有遍布全国各地。

['lʌkʃəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
Luxury **,** **though** **it** **had** **made** **great** **progress** **in** **the** **latter** **years** **of** **the** **war** **,**
奢华 , 尽管 它 有 制成 伟大的 进步 在 这 后者 年 的 这 战争 ,

尽管奢侈品行业在战争后期取得了长足发展，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stændərd] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] .
had **not** **become** **the** **American** **standard** **of** **well** **-** **being** **.**
有 不是 变得 这 美国人 标准 的 出色地 - 存在 .

尚未成为美国人衡量幸福的标准。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
The **industrial** **story** **of** **the** **United** **States** **in** **the** **last** **fifty** **years** **is** **the** **story** **of**
这 工业的 故事 的 这 团结的 各州 在 这 最后的 五十 年 是 这 故事 的
[ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ;
the **most** **amazing** **economic** **transformation** **that** **the** **world** **has** **ever** **known** **;**
这 最多 惊人的 经济的 转型 那 这 世界 有 曾经 已知 ;

过去五十年美国的工业发展史，是世界历史上最惊人的经济转型史；

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [fɪtli] ['tɪpəˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔɪl] ['drɪlər] [ʌv; əv]
a **change** **which** **is** **fitly** **typified** **in** **the** **evolution** **of** **the** **independent** **oil** **driller** **of**
一个 改变 哪个 是 合适地 典型的 在 这 进化 的 这 独立的 油 钻井工 的
['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪntu:][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,
western **Pennsylvania** **into** **the** **Standard** **Oil** **Company** **,**
西 宾夕法尼亚州 进入 这 标准 油 公司 ,

这种变化在宾夕法尼亚西部独立石油钻探商发展成为标准石油公司的过程中得到了恰当的体现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊpən] [er] [fɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	of	the	ancient	open	air	forge	on	the	banks	of	the	Allegheny	into	the
和	的	这	古老的	打开	空气	锻造	在	这	银行	的	这	阿勒格尼	进入	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stiːl] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .

United	States	Steel	Corporation	.
团结的	各州	钢	公司	.

以及阿勒格尼河畔古老的露天锻造厂，最终发展成为美国钢铁公司。

[ðə; ði] [sloʊ] , [ʌnˈsiːsɪŋ] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːmjuleit] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ɪnˈherɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	slow	,	unceasing	ages	had	been	accumulating	a	priceless	inheritance	for	the
这	慢的	,	不断	年龄	有	到过	累积	一个	无价	遗产	为了	这

[əˈmerɪkən] ['piːp(ə)l] .

American	people	.
美国人	人们	.

漫长而持续的岁月为美国人民积累了无比宝贵的遗产。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] , [ɪn] - , [wɜːr; wər] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] ,

Nearly	all	of	their	natural	resources	,	in	1865	,	were	still	lying	fallow	,
几乎	全部	的	他们的	自然的	资源	,	在	-	,	是	仍然	说谎	休耕	,

1865年，他们几乎所有的自然资源都还处于休耕状态。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] .

and	even	undiscovered	in	many	instances	.
和	甚至	未被发现的	在	许多	实例	.

而且在很多情况下甚至尚未被发现。

[əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə] [ɪkˈsplɔɪt][ðer; ðər] [mɔːr] ['ɑːbviəs] , [ɪkˈstɜːrn(ə)l]

Americans	had	begun	,	it	is	true	,	to	exploit	their	more	obvious	,	external
美国人	有	开始	,	它	是	真的	,	到	开发	他们的	更多的	明显的	,	外部的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

的确，美国人已经开始利用他们更显而易见的外部财富。

[ðer; ðər] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðer; ðər][lænd] ;

their	forests	and	their	land	;
他们的	森林	和	他们的	土地	;

他们的森林和土地；

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [tuː] ['gretɪst] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [neiʃəns] ,

the	first	had	made	them	one	of	the	world's	two	greatest	shipbuilding	nations	,
这	第一的	有	制成	他们	一	的	这	世界的	二	最	造船	国家	,

第一项成就使他们成为世界两大造船强国之一。

[waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd]

while	the	second	had	furnished	a	large	part	of	the	resources	that	had
尽管	这	第二	有	提供	一个	大的	部分	的	这	资源	那	有

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [faɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] ,

enabled	the	Federal	Government	to	fight	what	was	,
已启用	这	联邦	政府	到	斗争	什么	曾是	,

而第二个方面则提供了联邦政府对抗当时局势所需的大部分资源，

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

up	to	that	time	,	the	greatest	war	in	history	.
向上	到	那	时间	,	这	最	战争	在	历史	.

在那之前，这是历史上规模最大的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['preri] [pleɪnz] [huːz] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd]

But	the	extensive	prairie	plains	whose	settlement	was	to	follow	the	railroad
但	这	广泛的	草原	平原	谁	沉降	曾是	到	跟随	这	铁路

[ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevntɪz] - - ['kænzəs] ,

extensions	of	the	sixties	and	the	seventies	-	-	Kansas	,
扩展	的	这	六十年代	和	这	七十年代	-	-	堪萨斯州	,

但是，随着六七十年代铁路的延伸，广袤的草原平原也逐渐发展起来——堪萨斯州，

[nə'bræskə] , ['aɪor] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [ðə; ði][də'koʊtəz] - - [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['slaɪtli]

Nebraska	,	Iowa	,	Oklahoma	,	Minnesota	,	the	Dakotas	-	-	had	been	only	slightly
内布拉斯加州	,	爱荷华州	,	俄克拉荷马州	,	明尼苏达州	,	这	达科他州	-	-	有	到过	仅有的	轻微地

['penətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

内布拉斯加州、爱荷华州、俄克拉荷马州、明尼苏达州、南北达科他州——这些地区只是被轻微渗透。

[ðɪs] ['riːdʒən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪnfɔːl] [nɑːt] [tuː] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['skænti] ,

This	region	,	with	a	rainfall	not	too	abundant	and	not	too	scanty	,
这	地区	,	和	一个	雨量	不是	也	丰富	和	不是	也	稀少	,

这个地区降雨量既不太多也不太少，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌltɪvəbl] [sɔɪl] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði]

with	a	cultivable	soil	extending	from	eight	inches	to	twenty	feet	under	the
和	一个	可耕种的	土壤	扩展	从	八	英寸	到	二十	脚	在下面	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

可耕种土壤层从地下8英寸延伸到20英尺。

[wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [triː] ,

with	hardly	a	rock	in	its	whole	extent	,	with	scarcely	a	tree	,
和	几乎	一个	岩石	在	它是	所有的	程度	,	和	几乎	一个	树	,

整个区域几乎没有一块石头，几乎没有一棵树。

[ɪk'sept] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] ,

except	where	it	bordered	on	the	streams	,
除了	在哪里	它	带边框	在	这	溪流	,

除了与溪流接壤的地方之外，

[hæz; həz] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['saɪəntɪsts] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ]

has	been	pronounced	by	competent	scientists	the	finest	farming	country	to	which
有	到过	发音	经过	胜任的	科学家	这	最好的	农业	国家	到	哪个

[mæn][hæz; həz]['evər] [set][ðə; ði] [plaʊ] .

man	has	ever	set	the	plow	.
男人	有	曾经	放	这	犁	.

经权威科学家评定，这里是人类耕作过的最适宜耕作的土地。

['aʊər; ɑːr] ['mɪnərəl] [welθ] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['laɪɪŋ] ['evriwer] ['redi] [tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Our	mineral	wealth	was	likewise	lying	everywhere	ready	to	the	uses	of	the
我们的	矿物	财富	曾是	同样地	说谎	到处	准备好	到	这	用途	的	这

[nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

new	generation	.
新的	一代	.

我们的矿产资源也同样遍布各地，随时可供新一代人利用。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hæf][ɪts] ['kɑːpər] ,

The	United	States	now	supplies	the	world	with	half	its	copper	,
这	团结的	各州	现在	补给品	这	世界	和	一半	它是	铜	,

美国目前供应世界一半的铜，

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sə'plaɪ] .

but	**in**	**1865**	**it**	**was**	**importing**	**a**	**considerable**	**part**	**of**	**its**	**own**	**supply**	**.**
但	在	-	它	曾是	输入	一个	大量	部分	的	它是自己的		供应	.

但到了 1865 年，它自身供应的很大一部分都依赖进口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] " [ɔɪl] ['gʌʃər] " [ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['oʊpənd]

It	**was**	**not**	**till**	**1859**	**that**	**the**	**first**	**"**	**oil**	**gusher**	**"**	**of**	**western**	**Pennsylvania**	**opened**
它	曾是	不是	直到	-	那	这	第一的	"	油	喷涌而出的	"	的	西	宾夕法尼亚州	打开

[ʌp][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] .

up	**an**	**entirely**	**new**	**source**	**of**	**wealth**	**.**
向上	一个	完全	新的	来源	的	财富	.

直到 1859 年，宾夕法尼亚西部第一口“石油喷口”才开辟了全新的财富来源。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][koʊl] [di'pɔzits] [noʊn] [tuː; tə][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,

Though	**we**	**had**	**the**	**largest**	**coal**	**deposits**	**known**	**to**	**geologists**	**,**
尽管	我们	有	这	最大	煤炭	存款	已知	到	地质学家	,

虽然我们拥有地质学家所知的最大煤矿储量，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [nə'sesəti] [frʌm; frəm]['noʊvə]['skoʊʃə]

we	**were**	**bringing**	**large**	**supplies**	**of**	**this**	**indispensable**	**necessity**	**from**	**Nova**	**Scotia**
我们	是	带来	大的	补给品	的	这	必不可少	必要性	从	新星	斯科舍省

.

:

.

我们从新斯科舍省运来了大量这种必不可少的物资。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [koʊl][ænd; ənd]['aɪərn][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['mɪnərəl] ['prɑːdʌkt] [ðæt] [hæv; həv]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**coal**	**and**	**iron**	**are**	**the**	**two**	**mineral**	**products**	**that**	**have**
它	有	到过	说	那	煤炭	和	铁	是	这	二	矿物	产品	那	有

['tʃiːfli] [ə'fektɪd] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

chiefly	**affected**	**modern**	**civilization**	**.**
主要	做作的	现代的	文明	.

有人说，煤和铁是影响现代文明的两大矿产资源。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['prɑːgres] [ɪn'dʌstriəli] [ænd; ənd]

Certainly	**the**	**nations**	**that**	**have**	**made**	**the**	**greatest**	**progress**	**industrially**	**and**
当然	这	国家	那	有	制成	这	最	进步	工业上	和

[kə'mɜːrʃəli] - - ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːrməni] ,

commercially	**-**	**-**	**England**	**,**	**Germany**	**,**
商业上	-	-	英格兰	,	德国	,

当然，在工业和商业方面取得最大进步的国家是——英国、德国、

[ə'merɪkə] - - [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [pə'zes] [ðiːz] ['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][ɪn]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] .

America	**-**	**-**	**are**	**the**	**three**	**that**	**possess**	**these**	**minerals**	**in**	**largest**	**amount**	**.**
美国	-	-	是	这	三	那	具有	这些	矿物	在	最大	数量	.

美国是这三个国家中拥有这些矿产资源最多的国家。

[frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sev(ə)nti][pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [koʊl] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

From	**sixty**	**to**	**seventy**	**per**	**cent**	**of**	**all**	**the**	**known**	**coal**	**deposits**	**in**	**the**	**world**
从	六十	到	七十	每	中心	的	全部	这	已知	煤炭	存款	在	这	世界

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][doʊ'meɪn] .

were	**located**	**in**	**our**	**national**	**domain**	**.**
是	位于	在	我们的	国家的	领域	.

世界上已知的煤炭储量中，有百分之六十到百分之七十位于我国境内。

['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]

Nature	had	given	no	other	nation	anything	even	remotely	comparable	to	the	four
自然	有	给定	不	其他	国家	任何事物	甚至	远程	可比	到	这	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [west]

hundred	and	eighty	square	miles	of	anthracite	in	western	Pennsylvania	and	West
百	和	八十	正方形	英里	的	无烟煤	在	西	宾夕法尼亚州	和	西方

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

大自然没有给其他任何国家提供过任何可以与宾夕法尼亚州西部和西弗吉尼亚州四百八十平方英里的无烟煤相媲美的资源。

[ɪ'nɔ:rməs] [fi:ldz] [ʌv; əv] [bɪ'tu:mɪnəs] [leɪ] [ɪn] [ðoʊz] [ˌæpə'leitʃjən] ['reɪndʒɪz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]

Enormous	fields	of	bituminous	lay	in	those	Appalachian	ranges	extending	from
巨大的	字段	的	沥青	躺	在	那些	阿巴拉契亚山脉	范围	扩展	从

[ˌpensl'veɪniə] [tu:; tə][ˌælə'bæmə] ,

Pennsylvania	to	Alabama	,
宾夕法尼亚州	到	阿拉巴马州	,

从宾夕法尼亚州延伸到阿拉巴马州的阿巴拉契亚山脉中，蕴藏着大片的沥青矿藏。

[ɪn] ['mɪʃɪgən] , [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['ri:dʒənz] .

in	Michigan	,	in	the	Rocky	Mountains	,	and	in	the	Pacific	regions	.
在	密歇根州	,	在	这	洛基	山脉	,	和	在	这	太平洋	地区	.

在密歇根州、落基山脉和太平洋地区。

[ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪərn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ju:z] [tɜ:rmz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

In	speaking	of	our	iron	it	is	necessary	to	use	terms	that	are	even	more
在	请讲	的	我们的	铁	它	是	必要的	到	使用	条款	那	是	甚至	更多的

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

谈到我们的铁，有必要使用更加夸张的词汇。

[frʌm; frəm][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['aɪərn] [ɔ:r] ['plentɪfəli] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ]

From	colonial	times	Americans	had	worked	the	iron	ore	plentifully	scattered	along
从	殖民	时代	美国人	有	工作	这	铁	矿石	大量	疏散	沿着

[ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

the	Atlantic	coast	,
这	大西洋	海岸	,

自殖民时代起，美国人就开始开采散布在大西洋沿岸的大量铁矿石。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [fi:ld] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðæt] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [skrætʃt] .

but	the	greatest	field	of	all	,	that	in	Minnesota	,	had	not	been	scratched	.
但	这	最	场地	的	全部	,	那	在	明尼苏达州	,	有	不是	到过	刮痕	.

但是，最大的一块场地，也就是明尼苏达州的那块场地，还没有被开发过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌp][tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [maɪnd] ['oʊnli] - ,

From	the	settlement	of	the	country	up	to	1869	it	had	mined	only	50	,
从	这	沉降	的	这	国家	向上	到	-	它	有	矿井	仅有的	-	,

从该国建立到 1869 年，它只开采了 50 吨矿石。

- , - [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ɔ:r] , [waɪl] [ʌp][tu:; tə] - [wi:; wi][hæd; həd] [prə'du:st] - , - , -

000	,	000	tons	of	iron	ore	,	while	up	to	1910	we	had	produced	685	,	000	,	000
-	,	-	吨	的	铁	矿石	,	尽管	向上	到	-	我们	有	生产	-	,	-	,	-

[tʌnz] .

tons	.
吨	.

1990年，我们生产了100万吨铁矿石，而到1910年，我们已经生产了6.85亿吨铁矿石。

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [ˈwɔtəːˌfɔls] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] ,

The	streams	and	waterfalls	that	,	in	the	next	sixty	years	,
这	溪流	和	瀑布	那	,	在	这	下一个	六十	年	,

在接下来的六十年里，这些溪流和瀑布将会.....

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [wʊd] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] , [prəˈpel] [ˈaʊər; ɑːr] [striːt] -

were	to	furnish	the	power	that	would	light	our	cities	,	propel	our	street	-
是	到	提供	这	力量	那	会	光	我们的	城市	,	推进	我们的	街道	-

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

为我们的城市的照明和有轨电车的运行提供动力，

[draɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentlˌˌtrænsˌkɑːntɪˈnentl] [treɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrm]

drive	our	transcontinental	trains	across	the	mountains	,	and	perform
驾驶	我们的	跨大陆	火车	穿过	这	山脉	,	和	履行

[ˈnuːmərəs] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

numerous	domestic	services	,
很多的	国内的	服务	,

驾驶我们的跨大陆列车穿越群山，并执行众多国内服务，

[wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈjuːsləs] [ˈkɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

were	running	their	useless	courses	to	the	sea	.
是	跑步	他们的	无用	课程	到	这	海	.

他们正朝着大海进行着毫无意义的航行。

[ɪnˈdʌstriəl] [əˈmerɪkə] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekeɪdz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ;

Industrial	America	is	a	product	of	the	decades	succeeding	the	Civil	War	;
工业的	美国	是	一个	产品	的	这	几十年	成功	这	民用	战争	;

美国工业化是内战后几十年的产物；

[jet] [ˈiːv(ə)n][ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈneɪʃ(ə)n] .

yet	even	in	1865	we	were	a	large	manufacturing	nation	.
然而	甚至	在	-	我们	是	一个	大的	制造业	国家	.

然而，即使在 1865 年，我们也是一个制造业大国。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstriz] , [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈprez(ə)nt]

The	leading	characteristic	of	our	industries	,	as	compared	with	present
这	领导	特征	的	我们的	行业	,	作为	比较的	和	展示

[kənˈdɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlaɪzd] .

conditions	,	was	that	they	were	individualized	.
状况	,	曾是	那	他们	是	个性化	.

与现在的情况相比，我们过去各行业的主要特点是各自独立。

[ˈnɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [ˌaʊtˈgroʊn] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [steɪdʒ] ,

Nearly	all	had	outgrown	the	household	stage	,
几乎	全部	有	长大了就不合适了	这	家庭	阶段	,

几乎所有人都已经长大成人，不再需要待在家庭里了。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [laɪn] ,

the	factory	system	had	gained	a	foothold	in	nearly	every	line	,
这	工厂	系统	有	获得	一个	立足点	在	几乎	每一个	线	,

工厂制度几乎渗透到了所有生产线。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [jet] [smɔːl] - [skeɪl] [prəˈdʌkʃn] [priˈveild]

even	the	corporation	had	made	its	appearance	,	yet	small	-	scale	production	prevailed
甚至	这	公司	有	制成	它是	外貌	,	然而	小的	-	规模	生产	最终获胜

[ɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [fiːld] .

in	practically	every	field	.
在	几乎	每一个	场地	.

即使公司已经出现，但小规模生产在几乎所有领域仍然盛行。

[ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

In	the	decade	preceding	the	War	,
在	这	十年	前	这	战争	,

在战争爆发前的十年里，

[vænz][wɜːr; wər] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['regjələr] [trɪps] [θruː] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [steɪts] ,

vans	were	still	making	regular	trips	through	New	England	and	the	Middle	States	,
货车	是	仍然	制作	常规的	旅行	通过	新的	英格兰	和	这	中间	各州	,

货车仍然定期往返于新英格兰和中部各州之间。

['liːvɪŋ] [æt; ət] ['fɑːmˌhaʊsiz] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

leaving	at	farmhouses	bundles	of	straw	plait	,	which	the	members	of	the
离开	在	农舍	捆绑	的	稻草	编	,	哪个	这	成员	的	这

['haʊshoʊld] ['fæʃnd] ['ɪntuː][hæts] .

household	fashioned	into	hats	.
家庭	造型	进入	帽子	.

农舍里留下成捆的稻草辫，农户们用这些稻草辫编成帽子。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [stɪl] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ]

The	farmers	'	wives	and	daughters	still	supplemented	the	family	income	by	working
这	农民	-	妻子们	和	女儿们	仍然	补充	这	家庭	收入	经过	在职的

[ɑːn] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['diːlɝz] [ɪn] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] .

on	goods	for	city	dealers	in	ready	-	made	clothing	.
在	商品	为了	城市	经销商	在	准备好	-	制成	衣服	.

农妇和女儿们仍然通过为城市成衣经销商做工来补贴家用。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['rʊrəl] [taʊnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [ʃɑːps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	can	still	see	in	Massachusetts	rural	towns	the	little	shoe	shops	in	which	the
我们	能	仍然	看	在	马萨诸塞州	乡村的	城镇	这	小的	鞋	商店	在	哪个	这

['priːdisesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkərz] [soʊld] [ænd; ənd] [hiːld] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɪtʃ]

predecessors	of	the	existing	factory	workers	soled	and	heeled	the	shoes	which
前任	的	这	现存的	工厂	工人	已售出	和	高跟鞋	这	鞋	哪个

[ʃɑːd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

shod	our	armies	in	the	early	days	of	the	Civil	War	.
鞋子	我们的	军队	在	这	早期的	天	的	这	民用	战争	.

在马萨诸塞州的乡村小镇，我们仍然可以看到一些小鞋店，在内战初期，如今工厂工人的前辈们在那里为我们的军队制作鞋底和鞋跟。

['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [taʊn] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['slɔːtər] [haʊs] ; [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Every	city	and	town	had	its	own	slaughter	house	;	New	York	had	more	than
每一个	城市	和	镇	有	它是	自己的	屠宰	房子	;	新的	约克	有	更多的	比

[tuː] ['hʌndrəd] ;

two	hundred	;
二	百	;

每个城市和城镇都有自己的屠宰场；纽约有两百多家；

[wʌt] [ɪz] [naʊ] [fɪfθ] ['ævənuː] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [en'kʌmbəd] [baɪ][lɑːrdʒ] [d'rəʊvz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

what	is	now	Fifth	Avenue	was	frequently	encumbered	by	large	droves	of	cattle	,
什么	是	现在	第五	大街	曾是	频繁地	负担	经过	大的	成群	的	牛	,

如今的第五大道过去经常被大批牛群堵塞。

[ænd; ənd] [greɪt] ['stɑːˌkjɑːrdz] ['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['bjuːtɪf(ə)l] [klʌbz] ,

and	great	stockyards	occupied	territory	which	is	now	used	for	beautiful	clubs	,
和	伟大的	牲畜场	占领	领土	哪个	是	现在	用过的	为了	美丽的	俱乐部	,

['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] ,

railroad	stations	,
铁路	车站	,

曾经的大型牲畜交易市场占据了如今用来建设漂亮俱乐部、火车站等场所的土地。

[hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] [ʌv; əv] ['riːteɪl] [is'tæbliʃmənts] .

hotels	**,**	**and**	**the**	**highest**	**class**	**of**	**retail**	**establishments**	**.**
酒店	,	和	这	最高	班级	的	零售	机构	.

酒店和最高档的零售场所。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['sɪŋg(ə)l] ['oʊnərz] , [ɔːr] ['friːkwəntli]

In	**this**	**period**	**before**	**the**	**Civil**	**War**	**comparatively**	**small**	**single**	**owners**	**,**	**or**	**frequently**
在	这	时期	前	这	民用	战争	比较	小的	单身的	所有者	,	或者	频繁地

['koʊˌpɑːrtnərˌʃɪps] ,

copartnerships	**,**
合作关系	,

在内战前的这段时期，企业规模相对较小，通常由单个业主或合伙企业经营。

[kən'troʊld] ['præktɪkli] ['evri] [ɪn'dʌstriəl] [fiːld] .

controlled	**practically**	**every**	**industrial**	**field**	**.**
受控	几乎	每一个	工业的	场地	.

几乎控制了所有工业领域。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [prəp'raɪətəz] , [nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] ['paʊərf(ə)l] ['fæməliz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['fjuːd(ə)l][ɪn]

Individual	**proprietors**	**,**	**not**	**uncommonly**	**powerful**	**families**	**which**	**were**	**almost**	**feudal**	**in**
个人	业主	,	不是	不寻常地	强大的	家庭	哪个	是	几乎	封建	在

['kærəktər] ,

character	**,**
特点	,

个体业主，以及一些势力强大的家族，这些家族几乎具有封建性质。

[oʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['wʊlən] [mɪlz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .

owned	**the**	**great**	**cotton**	**and**	**woolen**	**mills**	**of**	**New**	**England**	**.**
拥有	这	伟大的	棉布	和	羊毛	磨坊	的	新的	英格兰	.

拥有新英格兰地区大型棉纺厂和毛纺厂。

['seprət] [prəp'raɪətəz] , ['laɪkwaɪz] , [kən'troʊld] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv] [nuː]

Separate	**proprietors**	**,**	**likewise**	**,**	**controlled**	**the**	**iron**	**and**	**steel**	**factories**	**of**	**New**
分离	业主	,	同样地	,	受控	这	铁	和	钢	工厂	的	新的

[jɔːk] [steɪt] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .

York	**State**	**and**	**Pennsylvania**	**.**
约克	状态	和	宾夕法尼亚州	.

同样，纽约州和宾夕法尼亚州的钢铁厂也分别由不同的业主控制。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ['entərd] [ðə; ði]['aɪərn] ['ɪndəstri] ,

Indeed	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**War**	**that**	**corporations**	**entered**	**the**	**iron**	**industry**	**,**
的确	它	曾是	不是	直到	这	战争	那	公司	进入	这	铁	行业	,

事实上，直到战争时期，企业才开始进入钢铁行业。

[naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

now	**regarded**	**as**	**the**	**field**	**above**	**all**	**others**	**adapted**	**to**	**this**	**kind**	**of**	**organization**	**.**
现在	认为	作为	这	场地	多于	全部	其他的	改编	到	这	种类	的	组织	.

现在，它被认为是所有领域中最适合这种组织形式的领域。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['fai,aːrmz] ,

The	**manufacture**	**of**	**sewing**	**machines**	**,**	**firearms**	**,**
这	生产	的	缝纫	机器	,	枪支	,

缝纫机、枪支的制造

[ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['staːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [stɪl]

and	**agricultural**	**implements**	**started**	**on**	**a**	**great**	**scale**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**;**	**still**
和	农业	实施	开始	在	一个	伟大的	规模	在	这	民用	战争	;	仍然

,

,
,

内战期间，农业工具开始大规模生产；然而，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['juːnɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnər] [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrtnərʃɪp] .

the	prevailing	unit	was	the	private	owner	or	the	partnership	.
这	盛行	单元	曾是	这	私人的	所有者	或者	这	合伙	.

主要的主体是私人所有者或合伙企业。

[ɪn] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [laɪnz] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] [stɑːk] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

In	many	manufacturing	lines	,	the	joint	stock	company	had	become	the	prevailing
在	许多	制造业	线条	,	这	联合的	库存	公司	有	变得	这	盛行

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

在许多制造业领域，股份公司已成为主要的组织形式。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [soʊ] ['kærəktəraɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] ,

but	even	in	these	fields	the	element	that	so	characterizes	our	own	age	,
但	甚至	在	这些	字段	这	元素	那	所以	具有特征	我们的	自己的	年龄	,

但即使在这些领域，也存在着我们这个时代如此鲜明的特征。

[ðæt] [ʌv; əv][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['præktɪkli] [noʊ] ['ɪnfluəns] .

that	of	combination	,	was	exerting	practically	no	influence	.
那	的	组合	,	曾是	施力	几乎	不	影响	.

组合作用几乎没有产生任何影响。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] : [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz]

Competition	was	the	order	of	the	day	:	the	industrial	warfare	of	the	sixties
竞赛	曾是	这	命令	的	这	天	:	这	工业的	战争	的	这	六十年代

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [fɔːr; fər] - [ɔːl] .

was	a	free	-	for	-	all	.
曾是	一个	自由的	-	为了	-	全部	.

竞争是当时的常态：六十年代的工业战争是一场混战。

[ə; eɪ] [mɪr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trʌst] [ɪz] [naʊ]

A	mere	reference	to	the	status	of	manufactures	in	which	the	trust	is	now
一个	仅仅	参考	到	这	地位	的	制成品	在	哪个	这	相信	是	现在

[ðə; ði][ɔːl] - [prɪ'veɪlɪŋ] [fækt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːntræst] [klɪr] .

the	all	-	prevailing	fact	will	make	the	contrast	clear	.
这	全部	-	盛行	事实	将要	制作	这	对比	清除	.

只需提及如今以信任为主导的制造业现状，就能清楚地看出这种对比。

[ɪn] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] [ɔɪl] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə]

In	1865	thousands	of	independent	companies	were	drilling	oil	in	Pennsylvania
在	-	数千	的	独立的	公司	是	钻孔	油	在	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ri'fainiŋ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

and	there	were	more	than	two	hundred	which	were	refining	the	product	.
和	那里	是	更多的	比	二	百	哪个	是	精制	这	产品	.

1865年，宾夕法尼亚州有数千家独立公司在钻探石油，还有两百多家公司在提炼石油。

['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['maɪnɪŋ] [koʊl] ,

Nearly	four	hundred	and	fifty	operators	were	mining	coal	,
几乎	四	百	和	五十	运营商	是	矿业	煤炭	,

近450名经营者在开采煤矿，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['dɪmli] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlroʊd]

not	even	dimly	foreseeing	the	day	when	their	business	would	become	a	great	railroad
不是	甚至	依稀	预见	这	天	什么时候	他们的	商业	会	变得	一个	伟大的	铁路

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

他们甚至没有丝毫预见到，有一天他们的企业会发展成为铁路垄断巨头。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌmpəniz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['moʊər] [ænd; ənd] ['riːpəz] ,

The	two	hundred	companies	that	were	making	mowers	and	reapers	,
这	二	百	公司	那	是	制作	割草机	和	收割者	,

当时有两百家公司生产割草机和收割机，

['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

seventy	-	five	of	them	located	in	New	York	State	,
七十	-	五	的	他们	位于	在	新的	约克	状态	,

其中75个位于纽约州，

[hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['haːrvɪstər] ['kʌmpəni] .

had	formed	no	mental	picture	of	the	future	International	Harvester	Company	.
有	形成	不	精神的	图片	的	这	未来	国际的	收割机	公司	.

当时我对未来的国际收割机公司还没有形成任何概念。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

One	of	our	first	large	industrial	combinations	was	that	which	in	the	early
一	的	我们的	第一的	大的	工业的	组合	曾是	那	哪个	在	这	早期的

['sevntɪz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][sɔːlt] ;

seventies	absorbed	the	manufacturers	of	salt	;
七十年代	吸收	这	制造商	的	盐	;

我们最早的大型工业合并之一是在七十年代初收购了食盐生产商；

[jet] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [faʊnd] ['fɪfti] [kəm'piːtɪŋ] ['kʌmpəniz] ['meɪkɪŋ] [sɔːlt][ɪn][ðə; ði]

yet	the	close	of	the	Civil	War	found	fifty	competing	companies	making	salt	in	the
然而	这	关闭	的	这	民用	战争	成立	五十	竞争	公司	制作	盐	在	这

['sægənɔː] ['væli] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

Saginaw	Valley	of	Michigan	.
萨吉诺	谷	的	密歇根州	.

然而，内战结束后，密歇根州萨吉诺河谷却出现了五十家相互竞争的制盐公司。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [dɪ'stɪŋkt] ['oʊnərʃɪp] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪnz] ,

In	the	same	State	,	about	fifty	distinct	ownerships	controlled	the	copper	mines	,
在	这	相同的	状态	,	关于	五十	清楚的	所有权	受控	这	铜	矿井	,

在同一个州，大约有五十个不同的所有者控制着铜矿。

[waɪl] [ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə][ðə; ði] ['kʌmstɔk] [loʊd] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [prəp'raɪətəz]

while	in	Nevada	the	Comstock	Lode	had	more	than	one	hundred	proprietors
尽管	在	内华达州	这	康斯托克	矿脉	有	更多的	比	一	百	业主

.

:

.

而在内华达州，康斯托克矿脉有超过一百位业主。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [trʌst] ['muːvmənt] [hæz; həz] [naʊ] [əb'zɔːrbd] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['mɪnərəl]

The	modern	trust	movement	has	now	absorbed	even	our	lumber	and	mineral
这	现代的	相信	移动	有	现在	吸收	甚至	我们的	木材	和	矿物

[lændz] ,

lands	,
土地	,

现代信托运动如今甚至连我们的木材和矿产资源都囊括其中了。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðiːz] [rɪtʃ] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

but	in	1865	these	rich	resources	were	parceled	out	among	a	multiplicity	of
但	在	-	这些	富有的	资源	是	包裹	出去	之中	一个	多重性	的

['oʊnərz] :

owners	:
所有者	:

但在1865年，这些丰富的资源被分散给了众多所有者：

[noʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][prə'moʊtər][ʌv; əv]

No	business	has	offered	greater	opportunities	to	the	modern	promoter	of
不	商业	有	提供	更大的	机会	到	这	现代的	启动子	的

[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [striːt] ['reɪlweɪz] .

combinations	than	our	street	railways	.
组合	比	我们的	街道	铁路	.

对于现代组合推广者而言，没有任何行业比我们的有轨电车提供更多机会。

[ɪn] - [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [hæd; həd][ðer; ðər] ['liːʒərli] [hɔːrs] - [kɑːr] ['sɪstəmz] ,

In	1865	most	of	our	large	cities	had	their	leisurely	horse	-	car	systems	,
在	-	最多	的	我们的	大的	城市	有	他们的	悠闲	马	-	车	系统	,

1865年，我们大多数大城市都拥有悠闲的有轨马车系统。

[jet] ['præktɪkli] ['evri] ['ævənuː] [hæd; həd][ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn] .

yet	practically	every	avenue	had	its	independent	line	.
然而	几乎	每一个	大街	有	它是	独立的	线	.

然而，几乎每条街道都有其独立的线路。

[nuː] [jɔːk] [hæd; həd] ['θɜːrti] ['seprət] ['kʌmpəniz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]

New	York	had	thirty	separate	companies	engaged	in	the	business	of	local
新的	约克	有	三十	分离	公司	已订婚的	在	这	商业	的	当地的

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

纽约有三十家独立的公司从事本地运输业务。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd] [dɪ'veləpt] ['oʊnli][wʌn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd]

Indeed	the	Civil	War	period	developed	only	one	corporation	that	could	be	described
的确	这	民用	战争	时期	发达	仅有的	一	公司	那	可以	是	描述

[æz; əz][ə; eɪ] " [trʌst] " [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] .

as	a	"	trust	"	in	the	modern	sense	.
作为	一个	"	相信	"	在	这	现代的	感觉	.

事实上，内战时期只发展出了一家可以被称作现代意义上的“托拉斯”的公司。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] .

This	was	the	Western	Union	Telegraph	Company	.
这	曾是	这	西	联盟	电报	公司	.

这是西联电报公司。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kʌmpəniz] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Incredible	as	it	may	seem	,	more	than	fifty	companies	,	ten	years	before	the
极好的	作为	它	可能	似乎	,	更多的	比	五十	公司	,	十	年	前	这

['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Civil	War	,
民用	战争	,

虽然听起来难以置信，但在内战爆发前十年，就有超过五十家公司……

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

were	engaged	in	the	business	of	transmitting	telegraphic	messages	.
是	已订婚的	在	这	商业	的	传输	电报	消息	.

从事电报信息传递业务。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['telɪgræf] [laɪnz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] [hæd; həd]

These	companies	had	built	their	telegraph	lines	precisely	as	the	railroads	had
这些	公司	有	建造	他们的	电报	线条	恰恰	作为	这	铁路	有

[leɪd][ðer; ðər] [træks] ;

laid	their	tracks	;
铺设	他们的	轨道	;

这些公司修建电报线路的方式，与铁路铺设铁轨的方式完全相同；

[ðæt] [ɪz] , [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [kə'nektɪŋ] [tuː] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnts] .

that	is	,	independent	lines	were	constructed	connecting	two	given	points	.
那	是	,	独立的	线条	是	建造	连接	二	给定	积分	.

也就是说，构造了连接两个给定点的独立直线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['skætərd] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər] [ə; eɪ]

It	was	inevitable	,	of	course	,	that	all	these	scattered	lines	should	come	under	a
它	曾是	不可避免的	,	的	课程	,	那	全部	这些	疏散	线条	应该	来	在下面	一个

['sɪŋg(ə)l][kən'troʊl] ,

single	control	,
单身的	控制	,

当然，所有这些分散的线路最终都必然会归于一个统一的控制之下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'viːniəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] ['ʌðərwaɪz] .

for	the	public	convenience	could	not	be	served	otherwise	.
为了	这	民众	方便	可以	不是	是	服务	否则	.

为了公众的便利，没有其他办法。

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wen]

This	combination	was	effected	a	few	years	before	the	War	,	when
这	组合	曾是	受影响	一个	很少	年	前	这	战争	,	什么时候

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,

the	Western	Union	Telegraph	Company	,
这	西	联盟	电报	公司	,

这一合并发生在战争爆发前几年，当时西部联合电报公司.....

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] ['kɑːntest] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ɔːl] [ɪts]

after	a	long	and	fierce	contest	,	succeeded	in	absorbing	all	its
后	一个	长的	和	凶猛的	竞赛	,	成功了	在	吸收	全部	它是

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

经过漫长而激烈的竞争，成功吞并了所有竞争对手。

['sɪmələr] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] ,

Similar	forces	were	bringing	together	certain	continuous	lines	of	railways	,
相似的	力量	是	带来	一起	肯定	连续的	线条	的	铁路	,

类似的因素将某些连续的铁路线连接起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [trʌŋk] ['sɪstəmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] .

but	the	creation	of	huge	trunk	systems	had	not	yet	taken	place	.
但	这	创建	的	巨大的	树干	系统	有	不是	然而	已采取	地方	.

但大型干线系统的建立尚未发生。

[haʊ] [fɑːr]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪrə] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪz] [ə'pærənt]

How	far	our	industrial	era	is	removed	from	that	of	fifty	years	ago	is	apparent
如何	远的	我们的	工业的	时代	是	已移除	从	那	的	五十	年	前	是	明显

[wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] $15 ,

when	we	recall	that	the	proposed	capitalization	of	$15	,
什么时候	我们	记起	那	这	建议的	资本化	的	$15	,

当我们回想起当时提出的15美元的资本化方案时，就会发现我们的工业时代与五十年前的工业时代相差甚远。

- , - , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['wʊstər] [ænd; ənd]

000	,	000	,	caused	by	the	merging	of	the	Boston	and	Worcester	and
-	,	-	,	导致	经过	这	合并	的	这	波士顿	和	伍斯特	和

[ðə; ði] ['westərn] ['reɪlrəudz] ,

the	Western	railroads	,
这	西	铁路	,

000, 000，这是由于波士顿和伍斯特铁路与西部铁路合并造成的。

[wʌz; wəz] ['waɪdli] [di'naunst] [æz; əz] " ['mɑːnstrəs] " [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌptɪŋ] [fɔːrs] [ðæt]

was	widely	denounced	as	"	monstrous	"	and	as	a	corrupting	force	that
曾是	广泛	谴责	作为	"	滔天	"	和	作为	一个	腐败	力量	那

[wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

would	destroy	our	Republican	institutions	.
会	破坏	我们的	共和党人	机构	.

被广泛谴责为“怪物”，是一种会摧毁我们共和制度的腐败力量。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [smɔːl] - [skeɪl] ['oʊnərʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

Naturally	this	small	-	scale	ownership	was	reflected	in	the	distribution	of	wealth	.
自然	这	小的	-	规模	所有权	曾是	反映	在	这	分配	的	财富	.

这种小规模所有权自然也反映在了财富分配上。

[ðə; ði] " ['swoʊlən] ['fɔːtʃənz] " [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

The	"	swollen	fortunes	"	of	that	period	rested	upon	the	same	foundation	that	had
这	"	肿	财富	"	的	那	时期	休息	之上	这	相同的	基础	那	有

['gɪv(ə)n] [stə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

given	stability	for	centuries	to	the	aristocracies	of	Europe	.
给定	稳定	为了	几个世纪	到	这	贵族	的	欧洲	.

那个时期“膨胀的财富”建立在与几个世纪以来为欧洲贵族提供稳定的同一基础之上。

['soʊʃ(ə)l] [ˌpriː'emɪnəns] [ɪn][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ['restɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lænd] .

Social	preeminence	in	large	cities	rested	almost	entirely	upon	the	ownership	of	land	.
社会的	卓越	在	大的	城市	休息	几乎	完全	之上	这	所有权	的	土地	.

在大城市里，社会地位几乎完全取决于土地所有权。

[ðə; ði]['æs.tərz] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] [raɪnlændɚz] , [ðə; ði] [biːkmənz] , [ðə; ði] - ,

The	Astors	,	the	Goelets	,	the	Rhinelanders	,	the	Beekmans	,	the	Brevoorts	,
这	阿斯特斯	,	这	-	,	这	莱茵兰人	,	这	比克曼斯	,	这	-	,

阿斯特家族、戈莱特家族、莱茵兰德家族、贝克曼家族、布雷沃特家族

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['fæməliz] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði][oʊld] ['nɪkərbɑːkər] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ɪn]

and	practically	all	the	mighty	families	that	ruled	the	old	Knickerbocker	aristocracy	in
和	几乎	全部	这	强大的	家庭	那	裁决	这	老的	尼克博克	贵族	在

[nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][lænd] [prəp'raɪətəz] .

New	York	were	huge	land	proprietors	.
新的	约克	是	巨大的	土地	业主	.

几乎所有统治纽约老尼克博克贵族阶层的显赫家族都是拥有巨额土地的地主。

[ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ðʌs] [hæd; həd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən]

Their	fortunes	thus	had	precisely	the	same	foundation	as	that	of	the	Prussian
他们的	财富	因此	有	恰恰	这	相同的	基础	作为	那	的	这	普鲁士

['dʒʌŋkərz] [tə'deɪ] .

Junkers	today	.
容克斯	今天	.

因此，他们的财富根基与今天的普鲁士容克贵族的财富根基完全相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [kəm'perd] ['oʊnli] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər]

But	their	accumulations	compared	only	faintly	with	the	fortunes	that	are
但	他们的	累积	比较的	仅有的	淡淡的	和	这	财富	那	是

['kɑːmənpleɪs] [naʊ] .

commonplace	now	.
平凡	现在	.

但与如今司空见惯的财富相比，他们的积累简直微不足道。

[haʊ] ['meni] " [ˌmiljə'nɛəz] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [noʊ] .

How	many	"	millionaires	"	there	were	fifty	years	ago	we	do	not	precisely	know	.
如何	许多	"	百万富翁	"	那里	是	五十	年	前	我们	做	不是	恰恰	知道	.

五十年前究竟有多少“百万富翁”，我们并不确切知道。

[ðə; ði]['oʊnli] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv][ɪz][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['moʊzəs]
The **only** **definite** **information** **we** **have** **is** **a** **pamphlet** **published** **in** **1855** **by** **Moses**
这 仅有的 定 信息 我们 有 是 一个 小册子 已发布 在 - 经过 摩西
[jeɪl] [bi:tʃ] ,
Yale **Beach** **,**
耶鲁大学 海滩 ,

我们唯一确切的信息是摩西·耶鲁·比奇于1855年出版的一本小册子。

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] , [ɑ:n][ðə; ði] " ['welθi] [men][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
proprietor **of** **the** **New** **York** **Sun** **,** **on** **the** **"** **Wealthy** **Men** **of** **New** **York** **.**
业主 的 这 新的 约克 太阳 , 在 这 " 富裕 男人 的 新的 约克 .

《纽约太阳报》的所有者，关于“纽约的富豪们”。

" [ðɪs] ['rekərdz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ['sɪtəznz] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [wel] -
" **This** **records** **the** **names** **of** **nineteen** **citizens** **who** **,** **in** **the** **estimation** **of** **well** **-**
" 这 记录 这 姓名 的 十九 公民 WHO , 在 这 估算 的 出色地 -
['kwɑ:lɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] ,
qualified **judges** **,**
合格的 法官 ,

“这份记录列出了十九位公民的姓名，经资深法官评定，

[pə'zest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] .
possessed **more** **than** **a** **million** **dollars** **each** **.**
拥有 更多的 比 一个 百万 美元 每个 .

他们每人拥有超过一百万美元的资产。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [bi:] . ['æstər] , [hu:z] [ɪ'steɪt] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] $6
The **richest** **man** **in** **the** **list** **was** **William** **B** **.** **Astor** **,** **whose** **estate** **is** **estimated** **at** **$6**
这 最富有的 男人 在 这 列表 曾是 威廉 B . 阿斯托 , 谁 财产 是 估计的 在 $6
, - , - .
, **000** **,** **000** **.**
, - , - .

榜单上最富有的人是威廉·B·阿斯特，他的遗产估计为 600 万美元。

[ðə; ði][nekst] [rɪtʃɪst] [mæn][wʌz; wəz] ['sti:vən] ['hwitni] , ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lændoʊnər] , [hu:z] ['fɔ:rtʃən]
The **next** **richest** **man** **was** **Stephen** **Whitney** **,** **also** **a** **large** **landowner** **,** **whose** **fortune**
这 下一个 最富有的 男人 曾是 史蒂芬 惠特尼 , 还 一个 大的 土地所有者 , 谁 财富
[ɪz] ['lɪstɪd] [æt; ət] $5 , - , - .
is **listed** **at** **$5** **,** **000** **,** **000** **.**
是 列出 在 $5 , - , - .

第二富有的人是斯蒂芬·惠特尼，他也是一位大地主，他的财富为 500 万美元。

[ðen] [kʌmz] [dʒeɪmz]['lenəks] , [ə'gen] [ə; eɪ][lænd][prə'praɪətər] , [wɪð; wɪθ] $3 , - , - .
Then **comes** **James** **Lenox** **,** **again** **a** **land** **proprietor** **,** **with** **$3** **,** **000** **,** **000** **.**
然后 来 詹姆斯 莱诺克斯 , 再次 一个 土地 业主 , 和 $3 , - , - .

接下来是詹姆斯·莱诺克斯，他也是一位土地所有者，拥有 300 万美元。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɑ:nstrəs] [ə'merɪkən] ['fɔ:rtʃən] , [kɔ:rˌni:liəs]
The **man** **who** **was** **to** **accumulate** **the** **first** **monstrous** **American** **fortune** **,** **Cornelius**
这 男人 WHO 曾是 到 积累 这 第一的 滔天 美国人 财富 , 科尼利厄斯
['vændərbɪlt] ,
Vanderbilt **,**
范德比尔特 ,

康奈利·范德比尔特，这位日后积累了美国第一笔巨额财富的人，

[ɪz] [ə'kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] $1 , - , - .
is **accredited** **with** **a** **paltry** **$1** **,** **500** **,** **000** **.**
是 认证 和 一个 微不足道 $1 , - , - .

仅获得区区 1,500,000 美元的认可。

['mɪstər] . ['biːtʃəz] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ʃedz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɪrə] [prɪ'siːdɪŋ]

Mr	.	Beach's	little	pamphlet	sheds	the	utmost	light	upon	the	economic	era	preceding
先生	.	海滩的	小的	小册子	棚屋	这	极致	光	之上	这	经济的	时代	前

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

比奇先生的小册子对内战前的经济时代进行了极其详尽的阐述。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['pɪktʃərz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [bi'lɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt]

It	really	pictures	an	industrial	organization	that	belongs	as	much	to	ancient
它	真的	图片	一个	工业的	组织	那	属于	作为	很多	到	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɝz] .

history	as	the	empire	of	the	Caesars	.
历史	作为	这	帝国	的	这	凯撒	.

它真实地描绘了一个工业组织，这个组织与其说是属于古代历史，不如说是属于凯撒帝国。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [lɪsts] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [nuː] ['jɔrks] " ['welθi] ['sɪtəznz] .

His	study	lists	about	one	thousand	of	New	York's	"	wealthy	citizens	.
他的	学习	列表	关于	一	千	的	新的	约克的	"	富裕	公民	.

他的研究列出了大约一千名纽约“富裕市民”。

" [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðɪs] [væl'hælə] [huː] [hæd; həd] $100 ,

"	Yet	the	fact	that	a	man	qualified	for	entrance	into	this	Valhalla	who	had	$100	,
"	然而	这	事实	那	一个	男人	合格的	为了	入口	进入	这	瓦尔哈拉	WHO	有	$100	,

“然而，事实上，一个拥有100美元的人就有资格进入这座瓦尔哈拉殿堂，

- [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ænd; ənd] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [soʊ] ['tʃoʊzn] [pə'zest] ['oʊnli] [ðæt]

000	to	his	credit	and	that	nine	-	tenths	of	those	so	chosen	possessed	only	that
-	到	他的	信用	和	那	九	-	十分之一	的	那些	所以	选定	拥有	仅有的	那

[ə'maʊnt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['prɑːgres] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['rɪtʃɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] .

amount	shows	the	progress	concentrated	riches	have	made	in	sixty	years	.
数量	演出	这	进步	集中	财富	有	制成	在	六十	年	.

他拥有 000 美元，而那些被选中的人中十分之九只拥有这么多钱，这表明集中财富在六十年里取得了多么大的进步。

[haʊ] ['meni] [nuː] ['jɔːkə] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] $100 , - [æz; əz] "

How	many	New	Yorkers	of	today	would	look	upon	a	man	with	$100	,	000	as	"
如何	许多	新的	约克人	的	今天	会	看	之上	一个	男人	和	$100	,	-	作为	"

['welθi] " ?

wealthy	"	?
富裕	"	?

如今有多少纽约人会把拥有 10 万美元的人视为“富人”?

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːtʃənz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk]['tʃeɪndʒɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

The	sources	of	these	fortunes	also	show	the	economic	changes	our	country
这	来源	的	这些	财富	还	展示	这	经济的	变化	我们的	国家

[hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] .

has	undergone	.
有	经历	.

这些财富的来源也反映了我国所经历的经济变革。

[tə'deɪ] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ˌmiljə'nɛəz] ,

Today	,	when	we	think	of	our	much	exploited	millionaires	,
今天	,	什么时候	我们	思考	的	我们的	很多	被利用	百万富翁	,

今天，当我们想到那些被我们剥削严重的百万富翁时，

[ðə; ði] [freɪz] " ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] " [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

the	phrase	"	captains	of	industry	"	is	the	accepted	description	;
这	短语	"	队长	的	行业	"	是	这	公认	描述	;

“行业领袖”一词是公认的描述；

[ɪn]['mɪstər] . ['biːʧəz] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [ˌdezɪg'neɪʃn] [wʌz; wəz] " ['mɜːrtʃənt] [prɪns] .

in	Mr	.	Beach's	time	the	popular	designation	was	"	merchant	prince	.
在	先生	.	海滩的	时间	这	受欢迎的	指定	曾是	"	商人	王子	.

在比奇先生的时代，人们普遍称他为“商业巨擘”。

" [hɪz; ɪz] ['kætəlɔːg] [kən'teɪnz] [noʊ] " [ɔɪl] ['mægˌneɪts] " [ɔːr] " [stiːl] [kɪŋz] " [ɔːr] " ['reɪlroʊd] [mə'nɪpjʊleɪtəz]

"	His	catalogue	contains	no	"	oil	magnates	"	or	"	steel	kings	"	or	"	railroad	manipulators
"	他的	目录	包含	不	"	油	巨头们	"	或者	"	钢	国王	"	或者	"	铁路	机械臂

" ;

" ;

" ;

“他的名录中没有‘石油大亨’、‘钢铁大王’或‘铁路大亨’；

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['dʒaiənts][ʌv; əv]['ænti] - ['beləm] [taɪmz] - - [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

nearly	all	the	industrial	giants	of	ante	-	bellum	times	-	-	as	distinguished	from
几乎	全部	这	工业的	巨人	的	赌注	-	战争	时代	-	-	作为	杰出的	从

[ðə; ði] ['soʊʃəli] ['prɑːmɪnənt] [huːz] [welθ] [wʌz; wəz] [ɪn'herɪtɪd] - - [hæd; həd] [hiːpt] [tə'geðər] [ðer; ðər]

the	socially	prominent	whose	wealth	was	inherited	-	-	had	heaped	together	their
这	社会	著名的	谁	财富	曾是	遗传	-	-	有	堆积如山	一起	他们的

[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ɪn] ['hʌmdrʌm] [treɪd] .

accumulations	in	humdrum	trade	.
累积	在	平淡无奇	贸易	.

战前时期几乎所有的工业巨头——与那些继承了财富的社会名流不同——都通过平凡的贸易积累了财富。

[pər'hæps] ['piːtər] ['kuːpər] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

Perhaps	Peter	Cooper	,	who	had	made	a	million	dollars	in	the	manufacture	of
也许	彼得	库珀	,	WHO	有	制成	一个	百万	美元	在	这	生产	的

['aɪzɪŋglæs][ænd; ənd] [gluː] ,

isinglass	and	glue	,
鱼胶	和	胶水	,

或许是彼得·库珀，他靠制造鱼胶和胶水赚了一百万美元，

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [lɔː] , [huːz] [geɪnz] , ['iːkwəli] [lɑːrdʒ] , [ˌreprɪ'zentɪd] ['fɔːrtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]

and	George	Law	,	whose	gains	,	equally	large	,	represented	fortunate	speculations	in
和	乔治	法律	,	谁	收益	,	同样地	大的	,	代表	幸运	猜测	在

[striːt] ['reilrəudz] ,

street	railroads	,
街道	铁路	,

乔治·劳也获得了同样丰厚的收益，这主要得益于他在有轨电车领域的成功投机。

['feɪntli] [sə'ʤest] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪrə] ; [jet] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['tɪpɪk(ə)l][ɑːr; ər]

faintly	suggest	the	approaching	era	;	yet	the	fortunes	which	are	really	typical	are
淡淡的	建议	这	接近	时代	;	然而	这	财富	哪个	是	真的	典型的	是

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['æspɪnwɔl] ,

those	of	William	Aspinwall	,
那些	的	威廉	阿斯平沃尔	,

隐约暗示着即将到来的时代；然而，真正具有代表性的命运是威廉·阿斯平沃尔的命运。

[huː] [meɪd] $4 , - , - [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] ,

who	made	$4	,	000	,	000	in	the	shipping	business	,	of	A	.	T	.	Stewart	,
WHO	制成	$4	,	-	,	-	在	这	船运	商业	,	的	一个	.	T	.	斯图尔特	,

AT Stewart，他在航运业赚了400万美元。

[huːz] $2 , - , - [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['riːteɪl][ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] [draɪ]

whose	$2	,	000	,	000	represented	his	earnings	as	a	retail	and	wholesale	dry
谁	$2	,	-	,	-	代表	他的	收益	作为	一个	零售	和	批发的	干燥

[gʊdz] ['mɜːrtʃənt] ,

goods	merchant	,
商品	商人	,

这200万美元是他作为零售和批发干货商的收入。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['piːtər] ['hɑːrməni] , [huːz] $1 , - ,
and of Peter Harmony , whose $1 , 000 ,
和 的 彼得 和谐 , 谁 $1 , - ,

还有彼得·哈莫尼，他的1000美元，

- [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hæpi] [treɪd] ['ventʃərz] [ɪn]['kjuːbə][ænd; ənd] [speɪn] .
000 had been derived from happy trade ventures in Cuba and Spain .
- 有 到过 衍生的 从 快乐的 贸易 风险投资 在 古巴 和 西班牙 .

000 源自于在古巴和西班牙的成功贸易往来。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænti] - ['beləm] [welθ] [saʊnd] ['streɪndʒli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Many of the reservoirs of this ante - bellum wealth sound strangely in our
许多 的 这 水库 的 这 赌注 - 战争 财富 声音 奇怪的 在 我们的
['mɑːdərn] [ɪrz] .
modern ears .
现代的 耳朵 .

战前时期许多财富的来源，在我们现代人听来都显得很奇怪。

[dʒɑːn] ['hægɝti] [hæd; həd] [meɪd] $1 , - , - [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] ;
John Haggerty had made $1 , 000 , 000 as an auctioneer ;
约翰 哈格蒂 有 制成 $1 , - , - 作为 一个 拍卖 ;

约翰·哈格蒂当拍卖师赚了100万美元；

['wɪljəm] [el] . - [hæd; həd] [meɪd] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] [ɪm'pɔːrtər] ;
William L . Coggeswell had made half as much as a wine importer ;
威廉 L . - 有 制成 一半 作为 很多 作为 一个 葡萄酒 进口商 ;

威廉·L·科格斯韦尔的收入只有葡萄酒进口商的一半；

['dʒeɪfɛθ] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [aʊt][æn; ən] ['ɑːnɪst] $600 , - [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]
Japhet Bishop had rounded out an honest $600 , 000 from the profits of a
雅弗 主教 有 圆润 出去 一个 诚实的 $600 , - 从 这 利润 的 一个
['hɑːrdwer] [stɔːr] ;
hardware store ;
硬件 店铺 ;

贾菲特·毕肖普从一家五金店的利润中净赚了 60 万美元；

[waɪl] ['finiəs] [tiː] . ['bɑːrnəm][ræŋks] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] $800 ,
while Phineas T . Barnum ranks high in the list by virtue of $800 ,
尽管 菲尼亚斯 T . 巴纳姆 排名 高的 在 这 列表 经过 美德 的 $800 ,

菲尼亚斯·T·巴纳姆凭借 800 美元的奖金位列榜单前列。

- [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə]['spesɪfaɪ] .
000 accumulated in a business which it is hardly necessary to specify .
- 积累 在 一个 商业 哪个 它 是 几乎 必要的 到 指定 .

在一家几乎无需赘述的企业中积累了 000 美元。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lændlɔːdz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn]
Indeed his name and that of the great landlords are almost the only ones in
的确 他的 姓名 和 那 的 这 伟大的 房东 是 几乎 这 仅有的 一个 在
[ðɪs] [lɪst] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] .
this list that have descended to posterity .
这 列表 那 有 下降 到 后人 .

事实上，这份名单中几乎只有他和那些大地主的名字流传了下来。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɑːkəˌfɛlɝz] , [ðə; ði]['kɑːrnɛgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] , [ðə; ði] [hɛrɪmənz] , [ðə; ði] [frɪk] ,
Yet they were the Rockefellers , the Carnegies , the Harrimans , the Fricks ,
然而 他们 是 这 洛克菲勒家族 , 这 卡内基 , 这 哈里曼斯 , 这 弗里克斯 ,

然而，他们可是洛克菲勒家族、卡内基家族、哈里曼家族、弗里克家族啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['henri] [fɔːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
and the Henry Fords of their day .
和 这 亨利 福特 的 他们的 天 .

以及他们那个时代的亨利·福特。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] , [haʊ'evər] ,
Before **the** **Civil** **War** **had** **ended** **,** **however** **,**
前 这 民用 战争 有 结束 , 然而 ,

然而，在内战结束之前，

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]
the **transformation** **of** **the** **United** **States** **from** **a** **nation** **of** **farmers** **and**
这 转型 的 这 团结的 各州 从 一个 国家 的 农民 和
[smɔːl] - [skeɪl] [ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn'dʌstriəl] [steɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
small **-** **scale** **manufacturers** **to** **a** **highly** **organized** **industrial** **state** **had** **begun** **.**
小的 - 规模 制造商 到 一个 高度 组织 工业的 状态 有 开始 .

美国从一个以农民和小规模制造商为主的国家向一个高度组织化的工业化国家转变的进程已经开始。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] [ɪt'self] .
Probably **the** **most** **important** **single** **influence** **was** **the** **War** **itself** **.**
大概 这 最多 重要的 单身的 影响 曾是 这 战争 本身 .

或许最重要的单一影响因素就是战争本身。

[ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['kɑːnflɪkt] ['ɪləstreɪt] , [pər'hæps] [mɔːr] ['græfɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələr]
Those **four** **years** **of** **bitter** **conflict** **illustrate** **,** **perhaps** **more** **graphically** **than** **any** **similar**
那些 四 年 的 苦的 冲突 阐明 , 也许 更多的 图形化 比 任何 相似的
[ɪ'vent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
event **in** **history** **,**
事件 在 历史 ,

那四年惨烈的冲突或许比历史上任何类似事件都更能生动地说明这一点。

[ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [meɪ] ['eksərsaɪz][ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['fɔːrsɪz]
the **power** **which** **military** **operations** **may** **exercise** **in** **stimulating** **all** **the** **productive** **forces**
这 力量 哪个 军队 运营 可能 锻炼 在 刺激性的 全部 这 生产力 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .
of **a** **people** **.**
的 一个 人们 .

军事行动能够激发一个民族的所有生产力。

[ɪn] ['θɪkli] ['setld] [neiʃəns] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['dɔːrmənt] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ]
In **thickly** **settled** **nations** **,** **with** **few** **dormant** **resources** **and** **with** **practically** **no**
在 浓密 定居 国家 , 和 很少 休眠 资源 和 和 几乎 不
['eriəz] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [lænd] ,
areas **of** **unoccupied** **land** **,**
区域 的 空置 土地 ,

在人口稠密、资源匮乏且几乎没有未开发土地的国家，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ɪn'dʌstriəl] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]
a **long** **war** **usually** **produces** **industrial** **disorganization** **and** **financial**
一个 长的 战争 通常 产 工业的 混乱 和 金融的
[ɪg'zɔːstʃən] .
exhaustion **.**
疲惫 .

旷日持久的战争通常会导致产业混乱和财政枯竭。

[ðə; ði][nəˌpoʊli'ɑːnɪk] ['wɔrz] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪn] ['jʊrəp] ;
The **Napoleonic** **wars** **had** **this** **effect** **in** **Europe** **;**
这 拿破仑时代 战争 有 这 影响 在 欧洲 ;

拿破仑战争对欧洲产生了这种影响；

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'stres] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
in **particular** **they** **caused** **a** **period** **of** **social** **and** **industrial** **distress** **in** **England** **.**
在 特别的 他们 导致 一个 时期 的 社会的 和 工业的 痛苦 在 英格兰 .

尤其在英国，它们造成了一段社会和工业动荡时期。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈstɑːrvɪŋ]

The	few	years	immediately	following	Waterloo	marked	a	period	when	starving
这	很少	年	立即地	下列的	滑铁卢	标记	一个	时期	什么时候	饥饿

[mɑːbz] [ˈraiətid] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,

mobs	rioted	in	the	streets	of	London	,
怪物	暴乱	在	这	街道	的	伦敦	,

滑铁卢战役后的几年里，饥饿的民众在伦敦街头暴动。

[ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪˈstɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈstoʊnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt]

setting	fire	to	the	houses	of	the	aristocracy	and	stoning	the	Prince	Regent
环境	火	到	这	房屋	的	这	贵族	和	石刑	这	王子	摄政

[wenˈevər] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈpʌblɪk] ,

whenever	he	dared	to	show	his	head	in	public	,
每当	他	敢于	到	展示	他的	头	在	民众	,

放火焚烧贵族府邸，只要摄政王胆敢在公众场合露面，就用石头砸他。

[wen] [ˈkɑːt(ə)n] [ˈspɪndlz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɜːrn] , [wen] [ˈkɔljəriz] [kloʊzd] [daʊn] ,

when	cotton	spindles	ceased	to	turn	,	when	collieries	closed	down	,
什么时候	棉布	纺锤	停止	到	转动	,	什么时候	煤矿	关闭	向下	,

当棉纺锭停止转动，当煤矿关闭时，

[wen] [dʒeilz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkhaʊs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˌproʊləˈteriət] ,

when	jails	and	workhouses	were	overflowing	with	a	wretched	proletariat	,
什么时候	监狱	和	济贫院	是	溢出	和	一个	可怜	无产阶级	,

当监狱和济贫院里挤满了悲惨的无产阶级时，

[ænd; ənd] [wen] [gɔːnt] [ænd; ənd] [ˈhoʊmləs] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

and	when	gaunt	and	homeless	women	and	children	crowded	the	country
和	什么时候	瘦削	和	无家可归者	女性	和	孩子们	挤	这	国家

[ˈhaɪweɪz] .

highways	.
高速公路	.

当时，骨瘦如柴、无家可归的妇女儿童挤满了乡村公路。

[noʊ] [sʌtʃ] [dɪsˈɔːrdərz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ]

No	such	disorders	followed	the	Civil	War	in	this	country	,	at	least	in	the	North
不	这样的	疾病	随后	这	民用	战争	在	这	国家	,	在	至少	在	这	北

[ænd; ənd] [west] .

and	West	.
和	西方	.

内战结束后，这个国家没有出现类似的动乱，至少在北部和西部地区没有。

[ˈspɪrɪtʃuəli] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈkɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Spiritually	the	struggle	accomplished	much	in	awakening	the	nation	to	a
精神层面	这	斗争	完成	很多	在	唤醒	这	国家	到	一个

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [its] [greɪt] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

consciousness	of	its	great	opportunities	.
意识	的	它是	伟大的	机会	.

从精神层面来说，这场斗争在唤醒国民对自身巨大机遇的认识方面取得了巨大成就。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [deɪ] - -

The	fact	that	we	could	spend	more	than	a	million	dollars	a	day	-	-
这	事实	那	我们	可以	花费	更多的	比	一个	百万	美元	一个	天	-	-

[ɪksˈpendɪtʃəz] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [siːm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn] [əˈmaʊnt] [naʊ] ,

expenditures	that	hardly	seem	startling	in	amount	now	,
支出	那	几乎	似乎	令人震惊	在	数量	现在	,

我们每天可以花掉一百多万美元——现在看来，这笔开支数额并不算惊人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ['æftər] [hɔs'tilitiz]

but	which	were	almost	unprecedented	then	-	-	and	that	soon	after	hostilities
但	哪个	是	几乎	空前的	然后	-	-	和	那	很快	后	敌对行动

['siːst] [wiː; wi]['ræpɪdli] [peɪd] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [det] ,

ceased	we	rapidly	paid	off	our	large	debt	,
停止	我们	快速	有薪酬的	离开	我们的	大的	债务	,

但这些在当时几乎是前所未有的——而且战争结束后不久，我们就迅速偿还了巨额债务。

[də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] ,

directed	the	attention	of	foreign	capitalists	to	our	resources	,
指导	这	注意力	的	外国的	资本家	到	我们的	资源	,

引导外国资本家关注我们的资源，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ɪn'vestmənt] [fiːld] .

and	gave	them	the	utmost	confidence	in	this	new	investment	field	.
和	给予	他们	这	极致	信心	在	这	新的	投资	场地	.

这让他们对这个新的投资领域充满信心。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] , [tuː] , ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Immigration	,	too	,	started	after	the	war	at	a	rate	hitherto	without	parallel	in	our
移民	,	也	,	开始	后	这	战争	在	一个	速度	迄今为止	没有	平行线	在	我们的

['æn(ə)lz] .

annals	.
志	.

战后，移民潮也以前所未有的速度涌入我国。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [bɪn]

The	Germans	who	had	come	in	the	years	preceding	the	Civil	War	had	been
这	德国人	WHO	有	来	在	这	年	前	这	民用	战争	有	到过

['lɑːrdʒli] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [aɪ'dɪəlɪsts] ,

largely	political	refugees	and	democratic	idealists	,
很大程度上	政治的	难民	和	民主	理想主义者	,

在内战爆发前的几年里来到美国的德国人大多是政治难民和民主理想主义者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] ,

but	now	,	in	much	larger	numbers	,
但	现在	,	在	很多	更大的	数字	,

但现在，数量要大得多，

[bɪ'gæn] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒɜːmənz] [huːz] ['dɔmineitiŋ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz]

began	the	influx	of	north	and	south	Germans	whose	dominating	motive	was
开始	这	流入	的	北	和	南	德国人	谁	占据主导地位	动机	曾是

[ˌiːkə'nɑːmɪk] .

economic	.
经济的	.

随后，来自德国北部和南部的移民开始涌入，他们的主要动机是经济利益。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ;

These	Germans	began	to	find	their	way	to	the	farms	of	the	Mississippi	Valley	;
这些	德国人	开始	到	寻找	他们的	方式	到	这	农场	的	这	密西西比州	谷	;

这些德国人开始想方设法前往密西西比河谷的农场；

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kraʊd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ; [ðə; ði] [slɑːvz] ['grævɪˌteɪtid] [tɔːrdz] [ðə; ði]

the	Irish	began	once	more	to	crowd	our	cities	;	the	Slavs	gravitated	towards	the
这	爱尔兰	开始	一次	更多的	到	人群	我们的	城市	;	这	斯拉夫人	引力	向	这

[maɪnz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ;

mines	of	Pennsylvania	;
矿井	的	宾夕法尼亚州	;

爱尔兰人再次涌入我们的城市；斯拉夫人则涌向宾夕法尼亚州的矿区；

[ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvi:ənz] ['setld] [hoʊl] ['kauntiz] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [ˌnɔ:rθ'westərn] [steɪts] ;

the	Scandinavians	settled	whole	counties	of	certain	northwestern	States	;
这	斯堪的纳维亚人	定居	所有的	县	的	肯定	西北	各州	;

斯堪的纳维亚人在某些西北部国家的整个郡县定居下来；

[waɪl] [ðə; ði][dʒu:z][bɪ'gæn] [ðæt] ['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] ['ɪndəstriz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli]

while	the	Jews	began	that	conquest	of	the	tailoring	industries	that	was	ultimately
尽管	这	犹太人	开始	那	征服	的	这	裁缝	行业	那	曾是	最终

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kloʊðiər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] .

to	make	them	the	clothiers	of	a	hundred	million	people	.
到	制作	他们	这	服装商	的	一个	百	百万	人们	.

与此同时，犹太人开始了对裁缝行业的征服，最终使他们成为一亿人的服装供应商。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] , [ə'merɪkə] [sə'plaɪd] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]

For	this	industrial	development	,	America	supplied	the	land	,	the	resources	,	and
为了	这	工业的	发展	,	美国	供应	这	土地	,	这	资源	,	和

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['lidər] ,

the	business	leaders	,
这	商业	领导人	,

为了这一工业发展，美国提供了土地、资源和商业领袖。

[waɪl] ['jʊrəp] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] .

while	Europe	furnished	the	liquid	capital	and	the	laborers	.
尽管	欧洲	提供	这	液体	首都	和	这	劳工	.

欧洲提供了流动资金和劳动力。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][dɪd][ðə; ði][wɔ:r] ['stɪmjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .

Even	more	directly	did	the	War	stimulate	our	industrial	development	.
甚至	更多的	直接地	做过	这	战争	刺激	我们的	工业的	发展	.

战争对我国工业发展起到了更为直接的促进作用。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]

Perhaps	the	greatest	effect	was	the	way	in	which	it	changed	our	transportation
也许	这	最	影响	曾是	这	方式	在	哪个	它	已更改	我们的	运输

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

或许它最大的影响在于它改变了我们的交通运输系统。

[ðə; ði] [mɪr] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['trænspɔ:tiŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tru:ps]

The	mere	necessity	of	constantly	transporting	hundreds	of	thousands	of	troops
这	仅仅	必要性	的	不断地	运输	数百	的	数千	的	军队

[ænd; ənd][wɔ:r] [sə'plaɪz] [di'mɑ:ndid] [ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri:ɪkwɪpmənt] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv]

and	war	supplies	demanded	reconstruction	and	reequipment	on	an	extensive
和	战争	补给品	要求	重建	和	重新装备	在	一个	广泛的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

仅仅是不断运送数十万军队和战争物资的必要性，就需要进行大规模的重建和重新装备。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] ['reilrəudz] [pleɪd] [ə; eɪ]

The	American	Civil	War	was	the	first	great	conflict	in	which	railroads	played	a
这	美国人	民用	战争	曾是	这	第一的	伟大的	冲突	在	哪个	铁路	玩	一个

[kən'spɪkjuəs] ['mɪlətəri] [pɑ:rt] ,

conspicuous	military	part	,
显眼的	军队	部分	,

美国内战是铁路首次在大规模冲突中发挥显著军事作用的时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrz] ['nætʃ(ə)rəli] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ]

and	their	development	during	those	four	years	naturally	left	them	in	a	strong
和	他们的	发展	期间	那些	四	年	自然	左边	他们	在	一个	强的

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [nuː] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [piːs] .

position	to	meet	the	new	necessities	of	peace	.
位置	到	见面	这	新的	必需品	的	和平	.

他们在四年间的发展自然使他们处于能够应对和平时期新需求的强大地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] ;

One	of	the	first	effects	of	the	War	was	to	close	the	Mississippi	River	;
一	的	这	第一的	效果	的	这	战争	曾是	到	关闭	这	密西西比州	河	;

战争的首批后果之一就是密西西比河的封闭；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['fɑːrmz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [iːst] [baɪ] ['reɪlroʊd] ,

consequently	the	products	of	the	Western	farms	had	to	go	east	by	railroad	,
最后	这	产品	的	这	西	农场	有	到	去	东方	经过	铁路	,

因此，西部农场的产品不得不通过铁路运往东部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][led][tuː; tə] [ðæt] [ˌpriː'emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'teɪn]

and	this	fact	led	to	that	preeminence	of	the	great	trunk	lines	which	they	retain
和	这	事实	引领	到	那	卓越	的	这	伟大的	树干	线条	哪个	他们	保持

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

to	this	day	.
到	这	天	.

正是这一事实造就了这些伟大干线至今仍保持的卓越地位。

['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'naɪt] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn] ['ʃɪpɪŋ] ['sentər] ,

Almost	overnight	Chicago	became	the	great	Western	shipping	center	,
几乎	过夜	芝加哥	成为	这	伟大的	西	船运	中心	,

一夜之间，芝加哥就成为了西部重要的航运中心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər] ['boʊts] ['lɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

and	though	the	river	boats	lingered	for	a	time	on	the	Ohio	and	the
和	尽管	这	河	船	徘徊不去	为了	一个	时间	在	这	俄亥俄州	和	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðeɪ] [gruː] [fjuːər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] .

Mississippi	they	grew	fewer	year	by	year	.
密西西比州	他们	生长	更少	年	经过	年	.

虽然河船在俄亥俄河和密西西比河上停留了一段时间，但数量逐年减少。

[prɑː'sperəti] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

Prosperity	,	greater	than	the	country	had	ever	known	,
繁荣	,	更大的	比	这	国家	有	曾经	已知	,

国家迎来了前所未有的繁荣，

[priˈveild] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

prevailed	everywhere	in	the	North	throughout	the	last	two	years	of	the	War	.
最终获胜	到处	在	这	北	自始至终	这	最后的	二	年	的	这	战争	.

在战争的最后两年里，北方各地都盛行这种做法。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

feeding	and	supplying	an	army	of	millions	of	men	laid	the	foundation	of
喂养	和	供应	一个	军队	的	百万	的	男人	铺设	这	基础	的

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['ɪndəstriz] .

many	of	our	greatest	industries	.
许多	的	我们的	最	行业	.

为数百万人的军队提供食物和后勤保障，奠定了我们许多最伟大产业的基础。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn]['gɑ:rmənts][soʊ]

The	Northern	soldiers	in	the	early	days	of	the	war	were	clothed	in	garments	so
这	北方	士兵	在	这	早期的	天	的	这	战争	是	穿着衣服	在	服装	所以

['verɪgeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['telɪŋ] [frend] [frʌm; frəm][foʊ] ,

variegated	that	they	sometimes	had	trouble	in	telling	friend	from	foe	,
斑	那	他们	有时	有	麻烦	在	讲述	朋友	从	敌人	,

战争初期，北方士兵的服装五颜六色，以至于他们有时难以分辨敌我。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ;

and	not	infrequently	they	shot	at	one	another	;
和	不是	不常	他们	射击	在	一	其他	;

他们经常互相开枪射击；

[soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r] ['wʊlən] [mɪlz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] !

so	inadequately	were	our	woolen	mills	prepared	to	supply	their	uniforms	!
所以	不足	是	我们的	羊毛	磨坊	准备	到	供应	他们的	制服	!

我们的毛纺厂根本无法满足他们的制服供应需求！

[bʌt; bət]['lɑ:rdʒər] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntrækts] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðer; ðər] [mɪlz] ,

But	larger	government	contracts	enabled	the	proprietors	to	reconstruct	their	mills	,
但	更大的	政府	合同	已启用	这	业主	到	重建	他们的	磨坊	,

[ɪn'stɔ:l] ['mɑ:dərn] [mə'ʃi:nz] ,

install	modern	machines	,
安装	现代的	机器	,

但更大的政府合同使业主能够重建工厂，安装现代化机器。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [æn; ən][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['bɪznəs] [ðæt] [stɪl] [in'djuəz] .

and	build	up	an	organization	and	a	prosperous	business	that	still	endures	.
和	建造	向上	一个	组织	和	一个	繁荣	商业	那	仍然	持续	.

并建立起一个至今仍在延续的组织和繁荣的企业。

['meɪkɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [fɔ:r; fər] ['nɔ:rðərn] ['soʊldʒərz][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

Making	boots	and	shoes	for	Northern	soldiers	laid	the	foundation	of	America's
制作	靴子	和	鞋	为了	北方	士兵	铺设	这	基础	的	美国的

[greɪt] [ʃu:] ['ɪndəstri] .

great	shoe	industry	.
伟大的	鞋	行业	.

为北方士兵制造靴子和鞋子奠定了美国伟大的制鞋业的基础。

[mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ʃu:] [ˌmænju'fæktʃər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ]

Machinery	had	already	been	applied	to	shoe	manufacture	,	but	only	to	a
机械	有	已经	到过	应用	到	鞋	生产	,	但	仅有的	到	一个

['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ;

limited	extent	;
有限的	程度	;

机械化技术此前已应用于制鞋业，但应用范围有限；

['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][wɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evər] ,

under	the	pressure	of	war	conditions	,	however	,
在下面	这	压力	的	战争	状况	,	然而	,

然而，在战争的压力下，

[ə'merɪkən] [ɪn'ventɪv] [skɪl] [faʊnd] [weɪz] [ʌv; əv] [pər'fɔ:rmɪŋ] [mə'kænɪkli] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]

American	inventive	skill	found	ways	of	performing	mechanically	almost	all	the
美国人	富有创造力的	技能	成立	方式	的	表演	机械地	几乎	全部	这

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hænd] .

operations	that	had	formerly	been	done	by	hand	.
运营	那	有	以前	到过	完毕	经过	手	.

美国人的发明创造技能找到了用机械方式完成以前几乎所有手工操作的方法。

[ðə; ði] [məˈkeɪ] [ˈsoʊɪŋ] [məˈʃiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [inˈvenʃənz] ,

The	McKay	sewing	machine	,	one	of	the	greatest	of	our	inventions	,
这	麦凯	缝纫	机器	,	一	的	这	最	的	我们的	发明	,

麦凯缝纫机，是我们最伟大的发明之一，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɝˈfɛktəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

which	was	perfected	in	the	second	year	of	the	war	,
哪个	曾是	完善	在	这	第二	年	的	这	战争	,

该技术在战争的第二年得到完善。

[dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈhæps][æz; əz] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l] [dɪˈvaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [wel] [ʃɑːd]

did	as	much	perhaps	as	any	single	device	to	keep	our	soldiers	well	shod
做过	作为	很多	也许	作为	任何	单身的	设备	到	保持	我们的	士兵	出色地	鞋子

[ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

and	comfortable	.
和	舒服的	.

它在保障士兵鞋履舒适方面，或许比任何其他单一设备都发挥了更大的作用。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [ðiːz] [seɪm] [ˈɑːmiz] [kriˈeɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [ˈpækɪŋ] [plænts] .

The	necessity	of	feeding	these	same	armies	created	our	great	packing	plants	.
这	必要性	的	喂养	这些	相同的	军队	创建	我们的	伟大的	包装	植物	.

为了满足这些军队的粮食需求，我们建立了大型肉类加工厂。

[ðoʊ] [məˈkɔːrmɪk] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːpər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Though	McCormick	had	invented	his	reaper	several	years	before	the	war	,
尽管	麦考密克	有	发明	他的	死神	一些	年	前	这	战争	,

虽然麦考密克在战前几年就发明了他的收割机，

[ðə; ði] [nuː] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [ˈhedweɪ] .

the	new	agricultural	machinery	had	made	no	great	headway	.
这	新的	农业	机械	有	制成	不	伟大的	进展	.

新型农业机械并未取得显著进展。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [məˈʃiːnəri] , [haʊˈevər] ,

Without	this	machinery	,	however	,
没有	这	机械	,	然而	,

然而，如果没有这套设备，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [ˈfɑːrmɝz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhɑːvistid] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][krɑːps] [wɪtʃ] [nɑːt]

our	Western	farmers	could	never	have	harvested	the	gigantic	crops	which	not
我们的	西	农民	可以	绝不	有	收获	这	巨大	农作物	哪个	不是

[ˈoʊnli] [fed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][bʌt; bət][leɪd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌiːkəˈnɑːmɪk][prɑːˈsperəti] .

only	fed	our	soldiers	but	laid	the	basis	of	our	economic	prosperity	.
仅有的	美联储	我们的	士兵	但	铺设	这	基础	的	我们的	经济的	繁荣	.

我们的西方农民永远不可能收获如此巨大的粮食，这些粮食不仅养活了我们的士兵，也奠定了我们经济繁荣的基础。

[ðʌs] [ðə; ði][wɔːr][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪˈstæblɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn]

Thus	the	War	directly	established	one	of	the	greatest	,	and	certainly	one
因此	这	战争	直接地	已确立的	一	的	这	最	,	和	当然	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊˈmæntɪk] ,

of	the	most	romantic	,
的	这	最多	浪漫的	,

因此，这场战争直接确立了最伟大的，当然也是最浪漫的，

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndəstriz] - - [ðæt] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [məˈʃiːnəri] .

of	our	industries	-	-	that	of	agricultural	machinery	.
的	我们的	行业	-	-	那	的	农业	机械	.

我们工业中的农业机械行业。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Above	**all**	**,**	**however**	**,**	**the**	**victory**	**at**	**Appomattox**	**threw**	**upon**	**the**	**country**	**more**	**than**
多于	全部	,	然而	,	这	胜利	在	阿波马托克斯	扔	之上	这	国家	更多的	比

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [men] .

a	**million**	**unemployed**	**men**	**.**
一个	百万	失业	男人	.

然而，最重要的是，阿波马托克斯战役的胜利给这个国家带来了超过一百万的失业人口。

['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] ['krɪtɪks] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['sɪv(ə)l][laɪf] [wʊd] [prə'du:s] ['daɪər]

Our	**European**	**critics**	**predicted**	**that**	**their**	**return**	**to**	**civil**	**life**	**would**	**produce**	**dire**
我们的	欧洲的	评论家	预测	那	他们的	返回	到	民用	生活	会	生产	可怕的

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

social	**and**	**political**	**consequences**	**.**
社会的	和	政治的	结果	.

欧洲批评人士预测，他们回归平民生活将产生严重的社会和政治后果。

[bʌt; bət] [ði:z] ['krɪtɪks][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntriz] ;

But	**these**	**critics**	**were**	**thinking**	**in**	**terms**	**of**	**their**	**own**	**countries**	**;**
但	这些	评论家	是	思维	在	条款	的	他们的	自己的	国家	;

但这些批评家是从他们自己国家的角度出发的；

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd]

they	**failed**	**to**	**consider**	**that**	**the**	**United**	**States**	**had**	**an**	**immense**	**unoccupied**
他们	失败的	到	考虑	那	这	团结的	各州	有	一个	巨大	空置

[doʊ'meɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] .

domain	**which**	**was**	**waiting**	**for**	**development**	**.**
领域	哪个	曾是	等待	为了	发展	.

他们没有考虑到美国拥有广阔的未开发领土，等待着开发。

[ðə; ði] [men] [hu:] [fɔ:t] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ,

The	**men**	**who**	**fought**	**the**	**Civil**	**War**	**had**	**demonstrated**	**precisely**	**the**	**adventurous**	**,**
这	男人	WHO	战斗	这	民用	战争	有	已证明	恰恰	这	冒险的	,

参加南北战争的士兵们恰恰展现了他们的冒险精神。

['hɑ:rdi]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['entərpraɪz] .

hardy	**instincts**	**which**	**were**	**most**	**needed**	**in**	**this**	**great**	**enterprise**	**.**
耐寒的	本能	哪个	是	最多	需要	在	这	伟大的	企业	.

这项伟大的事业最需要的就是这种坚韧不拔的本能。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] ['endɪd] ,

Even	**before**	**the**	**War**	**ended**	**,**
甚至	前	这	战争	结束	,

甚至在战争结束之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd]['fɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][trænz] -

a	**great**	**immigration**	**started**	**towards**	**the**	**mines**	**and**	**farms**	**of**	**the**	**trans**	**-**
一个	伟大的	移民	开始	向	这	矿井	和	农场	的	这	翻译	-

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kʌntri] .

Mississippi	**country**	**.**
密西西比州	国家	.

一场大规模的移民潮开始涌向密西西比河以西地区的矿山和农场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [taʊn] [ɔ:r] ['dɪstrɪkt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [dɪd]

There	**was**	**probably**	**no**	**important**	**town**	**or**	**district**	**west**	**of**	**the**	**Alleghanies**	**that**	**did**
那里	曾是	大概	不	重要的	镇	或者	区	西方	的	这	阿勒格尼	那	做过

[nɑ:t][əb'zɔ:rb][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] .

not	**absorb**	**a**	**considerable**	**number**	**.**
不是	吸收	一个	大量	数字	.

阿勒格尼山脉以西可能没有哪个重要的城镇或地区不吸纳了相当数量的移民。

[ɪn][moʊst] ['instənsiz] , [tuː] , ['aʊər; ɑːr][eks] - ['soʊldʒərz] [bɪ'keɪm] ['lidər] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [kə'mjʊnəti] .

In	most	instances	,	too	,	our	ex	-	soldiers	became	leaders	in	these	new	communities	.
在	最多	实例	,	也	,	我们的	前任	-	士兵	成为	领导人	在	这些	新的	社区	.

在大多数情况下，我们的退伍军人也成为了这些新社区的领导者。

[pər'hæps] [ðɪs] ['muːvmənt] [hæz; həz][ɪts][moʊst]['tɪpɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	this	movement	has	its	most	typical	and	picturesque	illustration	in	the
也许	这	移动	有	它是	最多	典型的	和	如画	插图	在	这

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['soʊldʒərz]['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði][ɔɪl] - [prə'djʊsɪŋ] ['riːdʒənz][ʌv; əv]

extent	to	which	the	Northern	soldiers	opened	up	the	oil	-	producing	regions	of
程度	到	哪个	这	北方	士兵	打开	向上	这	油	-	生产	地区	的

['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .

western	Pennsylvania	.
西	宾夕法尼亚州	.

或许，北方士兵在多大程度上开发了宾夕法尼亚西部的产油区，正是这一运动最典型、最生动的例证。

[vɛ'næŋgoʊ] ['kaʊnti] , [wer] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] ['stɑːrtɪd] ,

Venango	County	,	where	this	great	development	started	,
韦南戈	县	,	在哪里	这	伟大的	发展	开始	,

这一伟大发展始于韦南戈县。

['boʊstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [eks] - ['soʊldʒərz][ðæn; ðən] ['eni] ['sɪmələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

boasted	that	it	had	more	ex	-	soldiers	than	any	similar	section	of	the	United
吹嘘	那	它	有	更多的	前任	-	士兵	比	任何	相似的	部分	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

并吹嘘说，该地区拥有的退伍军人比美国任何其他类似地区都多。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['pɪriəd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huːz] ['meθədz] [ænd; ənd]

The	Civil	War	period	also	forced	into	prominence	a	few	men	whose	methods	and
这	民用	战争	时期	还	强制	进入	显赫地位	一个	很少	男人	谁	方法	和

[huːz] [ə'tʃiːvmənts] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

whose	achievements	indicated	,
谁	成就	表明的	,

内战时期也使一些人脱颖而出，他们的方法和成就表明：

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdərʃɪp] .

even	though	roughly	and	indistinctly	,	a	new	type	of	industrial	leadership	.
甚至	尽管	大致	和	模糊不清	,	一个	新的	类型	的	工业的	领导	.

尽管粗略且模糊不清，但这是一种新型的工业领导模式。

['evri] ['pɪriəd] [hæz; həz][ɪts] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz]

Every	period	has	its	outstanding	figure	and	,	when	the	Civil	War	was
每一个	时期	有	它是	杰出的	数字	和	,	什么时候	这	民用	战争	曾是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɪts] [end] ,

approaching	its	end	,
接近	它是	结尾	,

每个时代都有其杰出人物，而当内战接近尾声时，

[wʌn] [ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] - - [wʌn]

one	personality	had	emerged	from	the	humdrum	characters	of	the	time	-	-	one
一	性格	有	出现	从	这	平淡无奇	人物	的	这	时间	-	-	一

[mæn] [huː] ,

man	who	,
男人	WHO	,

在当时平庸的人物中，一个独特的人物脱颖而出——一个男人，他

[ɪn]['enərdʒi] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒiːniəs] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kri'eɪt]

in	energy	,	imagination	,	and	genius	,	displayed	the	forces	that	were	to	create
在	活力	,	想像力	,	和	天才	,	显示	这	力量	那	是	到	创造

[ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] [wɜːrld] .

a	new	American	world	.
一个	新的	美国人	世界	.

在精力、想象力和才华方面，展现了创造一个崭新美国世界的力量。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd]

Although	this	man	employed	his	great	talents	in	a	field	,	that	of	railroad
虽然	这	男人	受雇	他的	伟大的	天赋	在	一个	场地	,	那	的	铁路

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

transportation	,
运输	,

虽然这个人将他的卓越才能运用到了铁路运输领域，

[wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

which	lies	outside	the	scope	of	the	present	volume	,
哪个	谎言	外部	这	范围	的	这	展示	体积	,

这超出了本书的讨论范围。

[jet] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [kɔːrˌniːliəs] ['vændərbɪlt] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ðæt]

yet	in	this	comprehensive	view	I	may	take	Cornelius	Vanderbilt	as	the	symbol	that
然而	在	这	综合的	看法	我	可能	拿	科尼利厄斯	范德比尔特	作为	这	象征	那

[lɪŋks] [ðə; ði][oʊld] [ɪn'dʌstriəl] ['ɪrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] .

links	the	old	industrial	era	with	the	new	.
链接	这	老的	工业的	时代	和	这	新的	.

然而，从这个全面的角度来看，我可能会把康奈利·范德比尔特视为连接旧工业时代和新工业时代的象征。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər] [rɪ'siːvd] ,

He	is	worthy	of	more	detailed	study	than	he	has	ever	received	,
他	是	值得	的	更多的	详细的	学习	比	他	有	曾经	已收到	,

他值得得到比以往更深入的研究。

[fɔːr; fər][ɪn][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] ['vændərbɪlt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] [ɪn]

for	in	personality	and	accomplishments	Vanderbilt	is	the	most	romantic	figure	in
为了	在	性格	和	成就	范德比尔特	是	这	最多	浪漫的	数字	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['faɪnæns] .

the	history	of	American	finance	.
这	历史	的	美国人	金融	.

就个性和成就而言，范德比尔特是美国金融史上最具浪漫色彩的人物。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['vændərbɪlt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

We	must	remember	that	Vanderbilt	was	born	in	1794	and	that	at	the	time
我们	必须	记住	那	范德比尔特	曾是	出生	在	-	和	那	在	这	时间

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] .

we	are	considering	he	was	seventy	-	one	years	old	.
我们	是	考虑	他	曾是	七十	-	一	年	老的	.

我们必须记住，范德比尔特出生于 1794 年，而我们所考虑的时期他已经 71 岁了。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ə'pærəntli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] -

In	the	matter	of	years	,	therefore	,	his	career	apparently	belongs	to	the	ante	-
在	这	事情	的	年	,	所以	,	他的	职业	显然	属于	到	这	赌注	-

['beləm] [deɪz] ,

bellum	days	,
战争	天	,

因此，从时间尺度来看，他的职业生涯显然属于南北战争前的时期。

[jet] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf] [wɜːrk] [dɪd]
yet the most remarkable fact about this remarkable man is that his real life work did
然而 这 最多 卓越 事实 关于 这 卓越 男人 是 那 他的 真实的 生活 工作 做过
[nɑːt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] .
not begin until he had passed his seventieth year .
不是 开始 直到 他 有 通过了 他的 第七十 年 .

然而，这位杰出人物最令人瞩目的事实是，他真正的事业直到七十岁以后才开始。

[ɪn] - ['vændər,bɪlts] ['fɔːrtʃən] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['stiːmboʊt] , [ə'maʊnt]
In 1865 Vanderbilt's fortune , consisting chiefly of a fleet of steamboats , amounted
在 - 范德比尔特大学的 财富 , 由 主要 的 一个 舰队 的 汽船 , 金额
[tuː; tə] [ə'baʊt] $10 ,
to about $10 ,
到 关于 $10 ,

1865年，范德比尔特的财富主要由一支汽船队构成，总额约为10美元。

- , - ; [hiː; hi] [daɪd] [twelv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] - , ['liːvɪŋ] $104 , - , - ,
000 , 000 ; he died twelve years later , in 1877 , leaving $104 , 000 , 000 ,
- , - ; 他 死亡 十二 年 之后 , 在 - , 离开 $104 , - , - ,

1877年，他去世时留下了104,000,000美元的遗产，104,000,000美元。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'lɑːs(ə)l] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [ðə; ði]
the first of those colossal American fortunes that were destined to astound the
这 第一的 的 那些 庞大 美国人 财富 那 是 注定 到 震惊 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这是注定要震惊世界的第一批美国巨额财富。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['prɑːfɪt][ʌv; əv]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [ʃoʊz]
The mere fact that this fortune was the accumulated profit of only ten years shows
这 仅仅 事实 那 这 财富 曾是 这 积累 利润 的 仅有的 十 年 演出
[pər'hæps] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]
perhaps more eloquently than any other circumstance that the United States had
也许 更多的 雄辩地 比 任何 其他 环境 那 这 团结的 各州 有
['entərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk][eɪdʒ] .
entered a new economic age .
进入 一个 新的 经济的 年龄 .

这笔财富仅仅是十年间积累的利润，这一事实本身或许比任何其他情况都更能雄辩地表明，美国已经进入了一个新的经济时代。

[ðæt] [nuː] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz]
That new factor in the life of America and the world , the railroad , explains his
那 新的 因素 在 这 生活 的 美国 和 这 世界 , 这 铁路 , 解释 他的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

铁路这一美国乃至世界生活中的新因素，解释了他的成就。

['vændərbɪlt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Vanderbilt was one of the most astonishing characters in our history .
范德比尔特 曾是 一 的 这 最多 惊人 人物 在 我们的 历史 .

范德比尔特是我们历史上最令人惊叹的人物之一。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'stɪriər] [meɪd] [hɪm; ɪm][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [ɪm'poʊzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
His physical exterior made him perhaps the most imposing figure in New York .
他的 身体的 外部的 制成 他 也许 这 最多 气势磅礴 数字 在 新的 约克 .

他魁梧的身材使他成为纽约最令人敬畏的人物之一。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [æt; ət]['sev(ə)nti] - [θri:] , ['vændərbɪlt] ['mærid] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] ,

In	his	old	age	,	at	seventy	-	three	,	Vanderbilt	married	his	second	wife	,
在	他的	老的	年龄	,	在	七十	-	三	,	范德比尔特	已婚	他的	第二	妻子	,

范德比尔特73岁时，在他晚年娶了他的第二任妻子。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌðərn] ['wɪdoʊ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rtiəθ] [jɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	beautiful	Southern	widow	who	had	just	turned	her	thirtieth	year	,	and	the
一个	美丽的	南方	寡妇	WHO	有	只是	转向	她	第三十	年	,	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

appearance	of	the	two	,
外貌	的	这	二	,

一位刚满三十岁的美丽南方寡妇，以及两人的外貌，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mə˛dɔrz] ['smɑ:rtəst] ['tɜ:naʊts] ,

sitting	side	by	side	in	one	of	the	Commodore's	smartest	turnouts	,
坐着	边	经过	边	在	一	的	这	准将的	最聪明的	岔道	,

他们并排坐在Commodore最时尚的座椅之一里，

['draɪvɪŋ] ['rekləsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] ['trɔtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

driving	recklessly	behind	a	pair	of	the	fastest	trotters	of	the	day	,
驾驶	鲁莽地	在后面	一个	一对	的	这	最快	蹄子	的	这	天	,

鲁莽地跟在当天速度最快的两匹赛马后面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [saɪt] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] .

was	a	common	sight	in	Central	Park	.
曾是	一个	常见的	视线	在	中央	公园	.

在中央公园，这曾是常见的景象。

[nɔ:r][dɪd] ['vændərbɪlt] [lʊk] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] ['setɪŋ] .

Nor	did	Vanderbilt	look	incongruous	in	this	brilliant	setting	.
也不	做过	范德比尔特	看	不协调	在	这	杰出的	环境	.

在这样华丽的环境中，范德比尔特也丝毫不显格格不入。

[hɪz; ɪz][tɔ:l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [freɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] , [dɪ'faɪənt] [hed] ,

His	tall	and	powerful	frame	was	still	erect	,	and	his	large	,	defiant	head	,
他的	高的	和	强大的	框架	曾是	仍然	直立	,	和	他的	大的	,	桀骜不驯	头	,

他高大强壮的身躯依然挺拔，硕大的头颅，带着桀骜不驯的神情。

['rʌdi] [tʃi:ks] , ['spɑ:rklɪŋ] , [di:p] - [set] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['snoʊi] [waɪt] [her] [ænd; ənd]

ruddy	cheeks	,	sparkling	,	deep	-	set	black	eyes	,	and	snowy	white	hair	and
红润	脸颊	,	闪闪发光	,	深的	-	放	黑色的	眼睛	,	和	下雪的	白色的	头发	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

红润的脸颊，闪亮的深邃黑眼睛，以及雪白的头发和胡须。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] .

made	him	look	every	inch	the	Commodore	.
制成	他	看	每一个	英寸	这	准将	.

这让他看起来完全像个准将。

[ði:z] ['pʌblɪk] [ə'pɪrənsəz] [lent] [ə; eɪ] ['plezəntə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['æspekt][tu:; tə]

These	public	appearances	lent	a	pleasanter	and	more	sentimental	aspect	to
这些	民众	外貌	借出的	一个	更令人愉悦	和	更多的	感伤的	方面	到

['vændər˛bɪlts] [laɪf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] ['ɔ:lweɪz] [pər'si:vd] .

Vanderbilt's	life	than	his	intimates	always	perceived	.
范德比尔特大学的	生活	比	他的	亲密	总是	感知	.

这些公开露面为范德比尔特的生活增添了一抹比他亲近的人所感受到的更加愉悦和感伤的色彩。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] ;

For	his	manners	were	harsh	and	uncouth	;
为了	他的	礼仪	是	残酷的	和	粗野	;

因为他的举止粗鲁无礼；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd] [raɪt] ['hɑːrdli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz]

he	was	totally	without	education	and	could	write	hardly	half	a	dozen	lines
他	曾是	完全	没有	教育	和	可以	写	几乎	一半	一个	打	线条

[wɪ'ðaʊt] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] .

without	outraging	the	spelling	-	book	.
没有	令人愤慨	这	拼写	-	书	.

他完全没有受过教育，写不出六行字，就会违反拼写规则。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

Though	he	loved	his	race	-	horses	,	had	a	fondness	for	music	,
尽管	他	喜爱	他的	种族	-	马匹	,	有	一个	喜爱	为了	音乐	,

虽然他热爱赛马，也喜欢音乐，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][sɪt] [θruː] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [sæŋ] [oʊld] ['sʌðərn]

and	could	sit	through	long	winter	evenings	while	his	young	wife	sang	old	Southern
和	可以	坐	通过	长的	冬天	晚上	尽管	他的	年轻的	妻子	唱	老的	南方

['bælədz] ,

ballads	,
民谣	,

他可以静静地坐在那里，听年轻的妻子唱着古老的南方民谣，度过漫长的冬夜。

['vændərˌbɪlts] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl]

Vanderbilt's	ungovernable	temper	had	placed	him	on	bad	terms	with	nearly	all
范德比尔特大学的	无法治理的	脾气	有	放置	他	在	坏的	条款	和	几乎	全部

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌθɜːr'tiːn] ,

his	children	-	-	he	had	had	thirteen	,
他的	孩子们	-	-	他	有	有	十三	,

范德比尔特暴躁的脾气使他与几乎所有子女关系都不睦——他共有十三个孩子。

[ʌv; əv] [huːm] [ɪ'lev(ə)n] [sə'vaɪvd] [hɪm; ɪm] - - [huː] [kən'testɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][ɔːl][hɪz; ɪz]

of	whom	eleven	survived	him	-	-	who	contested	his	will	and	exposed	all	his
的	谁	十一	幸存下来	他	-	-	WHO	有争议的	他的	将要	和	裸露	全部	他的

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

eccentricities	to	public	view	on	the	ground	that	the	man	who	created	the	New	York
怪癖	到	民众	看法	在	这	地面	那	这	男人	WHO	创建	这	新的	约克

['sentrəl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'seɪn] .

Central	system	was	actually	insane	.
中央	系统	曾是	实际上	疯狂的	.

其中有 11 人活了下来——他们质疑他的遗嘱，并将他所有的怪癖公之于众，理由是创建纽约中央铁路系统的人实际上是疯子。

['vændərˌbɪlts] ['meθədz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

Vanderbilt's	methods	and	his	temperament	presented	such	a	contrast	to	the
范德比尔特大学的	方法	和	他的	气质	呈现	这样的	一个	对比	到	这

['kɑːmənpleɪs] [maɪndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [ðæt] [ðɪs]

commonplace	minds	which	had	previously	dominated	American	business	that	this
平凡	思想	哪个	有	之前	占主导地位	美国人	商业	那	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz][pər'hæps][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .

explanation	of	his	career	is	perhaps	not	surprising	.
解释	的	他的	职业	是	也许	不是	奇怪	.

范德比尔特的行事方式和性情与之前主导美国商界的平庸之辈形成了鲜明对比，因此，对他的职业生涯做出这样的解释或许并不令人惊讶。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst]['æspekts][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [træn'zækʃənz] [hiː; hi] [siːmd]

He	saw	things	in	their	largest	aspects	and	in	his	big	transactions	he	seemed
他	锯	事物	在	他们的	最大	方面	和	在	他的	大的	交易	他	似乎

[tuː; tə][ækt]['ɔːlmoʊst][ɑːn] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

to	act	almost	on	impulse	and	intuition	.
到	行为	几乎	在	冲动	和	直觉	.

他看待事物总是着眼于大局，在大宗交易中，他似乎几乎是凭着冲动和直觉行事。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ment(ə)l]['prɑːsesɪz][baɪ][wɪtʃ][hiː; hi]['raɪvd][æt; ət][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

He	could	never	explain	the	mental	processes	by	which	he	arrived	at	important
他	可以	绝不	解释	这	精神的	流程	经过	哪个	他	到达的	在	重要的

[dɪ'sɪʒənz] ,

decisions	,
决策	,

他始终无法解释自己做出重要决定时的心理过程。

[ðoʊ][ðiːz][dɪ'sɪʒənz][ðəm'selvz][wɜːr; wər][ɪn'veriəbli][saʊnd] .

though	these	decisions	themselves	were	invariably	sound	.
尽管	这些	决策	他们自己	是	总是	声音	.

尽管这些决定本身无一例外都是合理的。

[hiː; hi][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self]['friːkwəntli][sed] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪr] -

He	seems	to	have	had	,	as	he	himself	frequently	said	,	almost	a	seer	-
他	似乎	到	有	有	,	作为	他	他自己	频繁地	说	,	几乎	一个	先知	-

[laɪk]['fæk(ə)lti] .

like	faculty	.
喜欢	学院	.

他似乎拥有（正如他自己经常说的那样）近乎先知般的才能。

[hiː; hi][sɔː]['vɪʒənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bi'liːvd][ɪn][driːmz][ænd; ənd][ɪn][saɪnz] .

He	saw	visions	,	and	he	believed	in	dreams	and	in	signs	.
他	锯	愿景	,	和	他	相信	在	梦境	和	在	标志	.

他能看到异象，他相信梦境和征兆。

[ðə; ði]['gretɪst]['præktɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['friːkwənt][ə'tendənt][æt; ət]

The	greatest	practical	genius	of	his	time	was	a	frequent	attendant	at
这	最	实际的	天才	的	他的	时间	曾是	一个	频繁	服务员	在

[ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk]['seɪɑːns] ;

spiritualistic	seances	;
唯灵论	降神会	;

他那个时代最伟大的实用天才经常参加通灵会；

[hiː; hi]['kʌltɪveɪtɪd]['pɜːrsənəli][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['miːdɪəmz] , [ænd; ənd][ɪn]['sɪknəs][hiː; hi]

he	cultivated	personally	the	society	of	mediums	,	and	in	sickness	he
他	栽培	亲自	这	社会	的	媒介	,	和	在	疾病	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ri'zɔːtid][tuː; tə]['ment(ə)l]['hiːləz] ,

usually	resorted	to	mental	healers	,
通常	复原	到	精神的	治疗师	,

他亲自与灵媒交往，生病时也经常求助于精神治疗师。

['mesmərɪst] , [ænd; ənd][klɛə'vɔiənts] .

mesmerists	,	and	clairvoyants	.
催眠师	,	和	通灵者	.

催眠师和通灵者。

[bɪ'fɔːr]['meɪkɪŋ][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɔːr][im'bɑːkɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][greɪt]['reɪlroʊd]['ventʃərz] ,

Before	making	investments	or	embarking	in	his	great	railroad	ventures	,
前	制作	投资	或者	启程	在	他的	伟大的	铁路	风险投资	,

['vændərbɪlt]['vɪzɪtɪd]['spɪrɪtʃuəlɪst] ;

Vanderbilt	visited	spiritualists	;
范德比尔特	到访	唯灵论者	;

在进行投资或着手开展他伟大的铁路事业之前，范德比尔特曾拜访过唯灵论者；

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ə'kaʊnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌmənɪŋ][ðə; ði][reɪθ][ʌv; əv]['dʒɪm]['fɪsk]

we	have	one	circumstantial	account	of	his	summoning	the	wraith	of	Jim	Fiske
我们	有	一	间接的	帐户	的	他的	召唤	这	幽灵	的	吉姆	菲斯克

[tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ɪn][stɑːk][ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

to	advise	him	in	stock	operations	.
到	建议	他	在	库存	运营	.

我们有一个间接的记载，说他召唤了吉姆·菲斯克的亡灵来指导他的股票操作。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['vænəti] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [bɑ:ndz] ;

His	excessive	vanity	led	him	to	print	his	picture	on	all	the	Lake	Shore	bonds	;
他的	过多的	虚荣	引领	他	到	打印	他的	图片	在	全部	这	湖	支撑	债券	;

他极度虚荣，以至于将自己的照片印在了所有湖岸债券上；

[hi:; hi] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

he	proposed	to	New	York	City	the	construction	in	Central	Park	of	a	large
他	建议的	到	新的	约克	城市	这	建造	在	中央	公园	的	一个	大的

['mɑ:njumənt] [ðæt] [wʊd] [kə'meməreɪt] ,

monument	that	would	commemorate	,
纪念碑	那	会	纪念	,

他向纽约市政府提议在中央公园建造一座大型纪念碑，以纪念……

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['vændərbɪlt] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] ;

side	by	side	,	the	names	of	Vanderbilt	and	Washington	;
边	经过	边	,	这	姓名	的	范德比尔特	和	华盛顿	;

并排的是范德比尔特和华盛顿的名字；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [i'rektid] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['stætʃu:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nu:] ['hʌdsn] ['rɪvər]

and	he	actually	erected	a	large	statue	to	himself	in	his	new	Hudson	River
和	他	实际上	竖立	一个	大的	雕像	到	他自己	在	他的	新的	哈德逊	河

['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [pɑ:rk] .

station	in	St	.	John's	Park	.
车站	在	英石	.	约翰的	公园	.

而且他还在圣约翰公园新建的哈德逊河车站里为自己竖立了一座巨大的雕像。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	attitude	towards	the	public	was	shown	in	his	remark	when	one	of	his
他的	态度	向	这	民众	曾是	所示	在	他的	评论	什么时候	一	的	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] " [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [træn'zækʃənz]

associates	told	him	that	"	each	and	every	one	"	of	certain	transactions
同事	讲述	他	那	"	每个	和	每一个	一	"	的	肯定	交易

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [fɔ:rst] [θru:] " [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [fər'bɪdn] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv]

which	he	had	just	forced	through	"	is	absolutely	forbidden	by	the	statutes	of
哪个	他	有	只是	强制	通过	"	是	绝对地	禁止	经过	这	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] . "

the	State	of	New	York	.	"
这	状态	的	新的	约克	.	"

他的一位同事告诉他，他刚刚强行通过的某些交易“每一笔”都“绝对违反了纽约州的法律”，他的这番话充分体现了他对公众的态度。

" [maɪ] [gɑ:d] , [dʒɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] ,

"	My	God	,	John	!	"	said	the	Commodore	,
"	我的	上帝	,	约翰	!	"	说	这	准将	,

“我的天哪，约翰！”准将说道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv]

"	you	don't	suppose	you	can	run	a	railroad	in	accordance	with	the	statutes	of
"	你	不	认为	你	能	跑步	一个	铁路	在	根据	和	这	法规	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

the	State	of	New	York	,
这	状态	的	新的	约克	,

“你不会以为你可以按照纽约州的法律来经营铁路吧？”

[du:] [ju:; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？”

" [lɔː] !
" Law !
" 法律 !

“法律！

" [hiː; hi] [wʌns] [rɔːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ə'keɪʒn] , " [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [lɔː] ?
" he once roared on a similar occasion , " What do I care about law ?
" 他 一次 咆哮 在 一个 相似的 场合 , " 什么 做 我 关心 关于 法律 ?

他曾在类似场合咆哮道：“我才不在乎法律呢！”

[heɪnt]
Hain't
没有

不

[aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['paʊər] ?
I got the power ?
我 得到 这 力量 ?

我拥有权力吗?

" [ðiːz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪk'skresns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['vaɪt(ə)l] ,
" These things of course were the excrescences of an extremely vital ,
" 这些 事物 的 课程 是 这 赘生物 的 一个 极其 必不可少的 ,
[ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
overflowing , imaginative ,
溢出 , 富有想象力的 ,

“这些东西当然是极其活跃、充满创造力、想象力丰富的人的赘生物，

[ˌenər'dʒetɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪts] [ðæt] [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ə'kʌmpəni] ['dʒiːniəs] .
energetic human being ; they are traits that not infrequently accompany genius .
精力充沛 人类 存在 ; 他们 是 特征 那 不是 不常 陪伴 天才 .

精力充沛的人；这些特质往往伴随着天才。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['vændərbɪlt] [dɪd] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk]
And the work which Vanderbilt did remains an essential part of our economic
和 这 工作 哪个 范德比尔特 做过 遗迹 一个 基本的 部分 的 我们的 经济的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] .
organization today .
组织 今天 .

范德比尔特所做的工作至今仍然是我们经济组织的重要组成部分。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [tʃeɪndʒd] [treɪnz]
Before his time a trip to Chicago meant that the passenger changed trains
前 他的 时间 一个 旅行 到 芝加哥 意思是 那 这 乘客 已更改 火车
[ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] ,
seventeen times ,
十七 时代 ,

在他之前，去芝加哥旅行意味着乘客要换乘十七次火车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [freɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'loʊdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,
and that all freight had to be unloaded at a similar number of places ,
和 那 全部 货运 有 到 是 卸载 在 一个 相似的 数字 的 地方 ,

所有货物都必须在数量大致相同的地点卸货。

['kɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [taʊnz] , [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] ['ɪntuː] ['ʌðər] [treɪnz] .
carted across towns , and reloaded into other trains .
推车 穿过 城镇 , 和 重新加载 进入 其他 火车 .

被运过城镇，然后重新装上其他火车。

[ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['reɪlroʊd] ['haɪweɪ] [ðæt] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ,

The	magnificent	railroad	highway	that	extends	up	the	banks	of	the	Hudson	,
这	壮丽	铁路	公路	那	扩展	向上	这	银行	的	这	哈德逊	,

[θruː] [ðə; ðɪ] ['moʊhɔːk] ['væli] ,

through	the	Mohawk	Valley	,
通过	这	莫霍克	谷	,

这条宏伟的铁路公路沿着哈德逊河岸延伸，穿过莫霍克河谷，

[ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [leɪk] ['iəri] - - [ə; eɪ]['wɔːtər] [laɪn] [ruːt] ['nɪrli] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]

and	alongside	the	borders	of	Lake	Erie	-	-	a	water	line	route	nearly	the	entire
和	旁边	这	边界	的	湖	伊利	-	-	一个	水	线	路线	几乎	这	全部的

['dɪstəns] - - [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['juːsləs] .

distance	-	-	was	all	but	useless	.
距离	-	-	曾是	全部	但	无用	.

沿着伊利湖岸线——几乎贯穿全程的水线——却几乎毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['vændərˌbɪlts] [wɜːrk] .

It	is	true	that	not	all	the	consolidation	of	these	lines	was	Vanderbilt's	work	.
它	是	真的	那	不是	全部	这	合并	的	这些	线条	曾是	范德比尔特大学的	工作	.

诚然，这些线路的整合并非完全是范德比尔特的功劳。

[ɪn] - ['sɜːrt(ə)n] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæd; həd] [lɪŋkt] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['seprət]

In	1853	certain	millionaires	and	politicians	had	linked	together	the	several	separate
在	-	肯定	百万富翁	和	政治家	有	链接	一起	这	一些	分离

[laɪnz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

lines	extending	from	Albany	to	Buffalo	,
线条	扩展	从	奥尔巴尼	到	水牛	,

1853年，一些百万富翁和政治家将从奥尔巴尼延伸到布法罗的几条独立的铁路线连接起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ] [nuː] [roʊd] [soʊ] ['retʃɪdli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] ['stɔkˌhəuldəz]

but	they	had	managed	the	new	road	so	wretchedly	that	the	largest	stockholders
但	他们	有	管理	这	新的	路	所以	可悲地	那	这	最大	股东

[ɪn] - ['bɛgd] ['vændərbɪlt] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ][kən'troʊl] .

in	1867	begged	Vanderbilt	to	take	over	the	control	.
在	-	乞求	范德比尔特	到	拿	超过	这	控制	.

但他们对这条新路的管理实在太糟糕了，以至于 1867 年最大的股东们恳求范德比尔特接管控制权。

[baɪ] - [ðə; ðɪ] ['kɑːmədɔːr] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ðɪ] ['hʌdsn] ['rɪvər] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [nuː]

By	1873	the	Commodore	had	acquired	the	Hudson	River	,	extending	from	New
经过	-	这	准将	有	获得	这	哈德逊	河	,	扩展	从	新的

[jɔːk] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

York	to	Albany	,
约克	到	奥尔巴尼	,

到1873年，准将已经控制了从纽约到奥尔巴尼的哈德逊河。

[ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ,

the	New	York	Central	extending	from	Albany	to	Buffalo	,
这	新的	约克	中央	扩展	从	奥尔巴尼	到	水牛	,

纽约中央铁路，从奥尔巴尼延伸至布法罗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [leɪk] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	the	Lake	Shore	which	ran	from	Buffalo	to	Chicago	.
和	这	湖	支撑	哪个	跑	从	水牛	到	芝加哥	.

还有从布法罗延伸到芝加哥的湖岸线。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðiːz] [roʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smuːðli] ['ɑpəretɪŋ]

In	a	few	years	these	roads	had	been	consolidated	into	a	smoothly	operating
在	一个	很少	年	这些	道路	有	到过	合并	进入	一个	顺利	操作

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

几年之内，这些道路就整合成了一个运行顺畅的系统。

[ɪf] , [ɪn] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðiːz] [dɪsˈkɔːrdənt] [ˈreilrəudz] [ˈɪntuː][wʌn] , [ˈvændərbɪlt] [braibd] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz]
If , in transforming these discordant railroads into one , Vanderbilt bribed legislatures
如果，在转变这些不和谐的铁路进入一，范德比尔特受贿立法机构
[ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [kɔːrts] ,
and corrupted courts ,
和腐败的法院，

如果范德比尔特在将这些互不协调的铁路合并为一条铁路的过程中，贿赂了立法机构并腐蚀了法院，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [stɑːk] - [ˈwɔːtərɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌp][tuː; tə] [ðæt]
if he engaged in the largest stock - watering operations on record up to that
如果他已订婚的在这最大库存-浇水运营在记录向上到那
[taɪm] ,
time ,
时间，

如果他当时进行了有史以来规模最大的投机性股票操纵活动，

[ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪnˈsaɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hjuːdʒ] [ˈwɪnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk]
and took advantage of inside information to make huge winnings on the stock
和采取优势的里面信息到制作巨大的奖金在这库存
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
exchange ,
交换，

他们利用内幕消息在股票交易所获利颇丰。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn][reɪlz][ænd; ənd][ˈriːleɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [stiːl] ,
he also ripped up the old iron rails and relaid them with steel ,
他还撕裂向上这老的铁铁轨和重新他们和钢，

他还拆除了旧铁轨，重新铺设了钢轨。

[pʊt] [daʊn] [fɔːr] [træks] [wer] [ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] , [rɪˈpleɪst] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbrɪdʒɪz]
put down four tracks where formerly there had been two , replaced wooden bridges
放向下四轨道在哪里以前那里有到过二，替换木制的桥梁
[wɪð; wɪθ] [stiːl] ,
with steel ,
和钢，

把原来两条铁轨改成四条，把木桥换成了钢桥。

[dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [wʌnz] , [bɪlt] [ˈsplendɪd] [nuː]
discarded the old locomotives for new and more powerful ones , built splendid new
丢弃这老的机车为了新的和更多的强大的一个，建造灿烂新的
[ˈtəːminlz] ,
terminals ,
终端，

淘汰了旧式机车，换装了新型、动力更强的机车，并建造了宏伟的新车站。

[ˌɪntrəˈduːst] [iˈkɔnəmiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
introduced economies in a hundred directions ,
介绍经济体在一个百方向，

向一百个方向引入了经济，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] - [ʃɪˈkɑːgoʊ] [trɪp][frʌm; frəm] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [ˈtwenti] -
cut down the hours required in a New York - Chicago trip from fifty to twenty -
切向下这小时必需的在一个新的约克-芝加哥旅行从五十到二十-
[fɔːr] ,
four ,
四，

将纽约到芝加哥的行程所需时间从50小时缩短到24小时。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪweɪ] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃəs] [laɪn][fɔːr; fər] [ˈtrænspɔːtiŋ] [freɪt] ,
made his highway an expeditious line for transporting freight ,
制成他的公路一个迅速的线为了运输货运，

他修建的公路成为一条快捷的货物运输线路。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈreilrəudz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt]
and **transformed** **railroads** **that** **had** **formerly** **been** **the** **playthings** **of** **Wall** **Street**
和 转变 铁路 那 有 以前 到过 这 玩具 的 墙 街道
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] [ðer; ðər] [peɪ] - [roʊlz] [ˈɪntuː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] ,
and **that** **frequently** **could** **not** **meet** **their** **pay** **-** **rolls** **into** **exceedingly** **profitable** **,**
和 那 频繁地 可以 不是 见面 他们的 支付 - 卷 进入 非常 有利可图 ,

并将以前沦为华尔街玩物、经常无法支付员工工资的铁路公司，转变为利润极其丰厚的公司。

[haɪ] [ˈdɪvɪdend] [ˈpeɪɪŋ] [ˈprɑːpərtiz] .
high **dividend** **paying** **properties** **.**
高的 股利 付费 特性 .

高收益物业。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈvændərbɪlt] [ˈtɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] - - [æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv]
In **this** **operation** **Vanderbilt** **typified** **the** **era** **that** **was** **dawning** **-** **-** **an** **era** **of**
在 这 手术 范德比尔特 典型的 这 时代 那 曾是 黎明 - - 一个 时代 的
[ˈruːθləsnəs] ,
ruthlessness **,**
冷酷无情 ,

在这次行动中，范德比尔特体现了当时正在到来的时代——一个冷酷无情的时代。

[ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈselfɪʃnəs] , [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [raɪts] , [ʌv; əv]
of **personal** **selfishness** **,** **of** **corruption** **,** **of** **disregard** **of** **private** **rights** **,** **of**
的 个人的 自私 , 的 腐败 , 的 漠视 的 私人的 权利 , 的
[kənˈtempt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
contempt **for** **law** **and** **legislatures** **,**
鄙视 为了 法律 和 立法机构 ,

个人自私自利、腐败堕落、漠视私人权利、蔑视法律和立法机关，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [væst] [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] .
and **yet** **of** **vast** **and** **beneficial** **achievement** **.**
和 然而 的 广阔的 和 有利 成就 .

然而，也取得了巨大而有益的成就。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈrʌfʃɑːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [goʊl] , [bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl]
The **men** **of** **this** **time** **may** **have** **traveled** **roughshod** **to** **their** **goal** **,** **but** **after** **all**
这 男人 的 这 时间 可能 有 旅行 粗暴地 到 他们的 目标 , 但 后 全部
,
,
,

那个时代的人们或许为了达到目标不择手段，但归根结底，

[ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ʌp] , [ɪn] [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈkɑːntɪnənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːzɪz]
they **opened** **up** **,** **in** **an** **amazingly** **short** **time** **,** **a** **mighty** **continent** **to** **the** **uses**
他们 打开 向上 , 在 一个 令人惊讶的是 短的 时间 , 一个 强大的 大陆 到 这 用途
[ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
of **mankind** **.**
的 人类 .

他们在极短的时间内，向人类开放了一片广袤的大陆。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentrəl] [ænd; ənd] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [ˈreɪlroʊd] [ˈʌndər] [ˈvændərbɪlt] ,
The **triumph** **of** **the** **New** **York** **Central** **and** **Hudson** **River** **Railroad** **under** **Vanderbilt** **,**
这 胜利 的 这 新的 约克 中央 和 哈德逊 河 铁路 在下面 范德比尔特 ,

范德比尔特领导下的纽约中央铁路和哈德逊河铁路的辉煌成就

[ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ˈdæzld] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪnˈvestəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
a **triumph** **which** **dazzled** **European** **investors** **as** **well** **as** **our** **own** **,**
一个 胜利 哪个 眼花缭乱 欧洲的 投资者 作为 出色地 作为 我们的 自己的 ,

这一胜利不仅令欧洲投资者惊叹不已，也令我们自己的投资者感到振奋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ]
and **which** **represented** **an** **entirely** **different** **business** **organization** **from** **anything**
和 哪个 代表 一个 完全 不同的 商业 组织 从 任何事物
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [si:n] ,
the **nation** **had** **hitherto** **seen** **,**
这 国家 有 迄今为止 已见 ,

这代表了一种与该国此前所见过的任何商业组织都截然不同的组织形式。

[ə'proʊpriətli] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['bɪznəs] ['ɪrə] [hu:z] ['aʊtˌlaɪnz] [wɪl] [bi:; bi] ['skɛtʃt] [ɪn][ðə; ði]
appropriately **ushered** **in** **the** **new** **business** **era** **whose** **outlines** **will** **be** **sketched** **in** **the**
适当 引导 在 这 新的 商业 时代 谁 概述 将要 是 草图 在 这
[sək'si:dɪŋ] ['peɪdʒɪz] .
succeeding **pages** **.**
成功 页面 .

这恰如其分地开启了新的商业时代，其轮廓将在接下来的篇章中勾勒出来。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [greɪt] [ə'merɪkən] [trʌst]
THE **FIRST** **GREAT** **AMERICAN** **TRUST**
这 第一的 伟大的 美国人 相信

第一大美国信托

[wen] [kɔ:rˌni:liəs] ['vændərbɪlt] [daɪd] [ɪn] - , [ə'mɛrɪkəz] [fɜ:rst] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]
When **Cornelius** **Vanderbilt** **died** **in** **1877** **,** **America's** **first** **great** **industrial** **combination** **had**
什么时候 科尼利厄斯 范德比尔特 死亡 在 - , 美国的 第一的 伟大的 工业的 组合 有
[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] .
become **an** **established** **fact** **.**
变得 一个 已确立的 事实 .

1877 年康奈利厄斯·范德比尔特去世时，美国第一个伟大的工业联合体已经成为既定事实。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] [kən'troʊld] [æt; ət] [li:st] ['naɪnti] [pər] [sent]
In **that** **year** **the** **Standard** **Oil** **Company** **of** **Ohio** **controlled** **at** **least** **ninety** **per** **cent**
在 那 年 这 标准 油 公司 的 俄亥俄州 受控 在 至少 九十 每 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [pə'troʊliəm] .
of **the** **business** **of** **refining** **and** **marketing** **petroleum** **.**
的 这 商业 的 精制 和 营销 石油 .

那一年，俄亥俄州标准石油公司控制了至少百分之九十的石油炼制和销售业务。

[ə; eɪ] [nu:] ['pɔ:rtent] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [laɪf] ,
A **new** **portent** **had** **appeared** **in** **our** **economic** **life** **,**
一个 新的 预兆 有 出现 在 我们的 经济的 生活 ,

我们的经济生活中出现了一个新的征兆，

[ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'fekt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs]
a **phenomenon** **that** **was** **destined** **to** **affect** **not** **only** **the** **social** **and** **business**
一个 现象 那 曾是 注定 到 影响 不是 仅有的 这 社会的 和 商业
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [ə'merɪkən] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['li:g(ə)l]
existence **of** **the** **every** **-** **day** **American** **but** **even** **his** **political** **and** **legal**
存在 的 这 每一个 - 天 美国人 但 甚至 他的 政治的 和 合法的
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
institutions **.**
机构 .

这一现象注定不仅会影响普通美国人的社会和商业生活，甚至还会影响其政治和法律制度。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pə'troʊliəm] [æz; əz][æn; ən]

It	seems	natural	enough	at	the	present	time	to	refer	to	petroleum	as	an
它	似乎	自然的	足够的	在	这	展示	时间	到	参考	到	石油	作为	一个

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kə'mɑːdəti] .

indispensable	commodity	.
必不可少	商品	.

目前看来，将石油称为不可或缺的商品似乎再自然不过了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [haʊ'evər] , ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv]

At	the	beginning	of	the	Civil	War	,	however	,	any	such	description	would	have
在	这	开始	的	这	民用	战争	,	然而	,	任何	这样的	描述	会	有

[bɪn] [əb'sɜːrd] .

been	absurd	.
到过	荒诞	.

然而，在内战初期，任何这样的描述都是荒谬的。

[ðoʊ] [pə'troʊliəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['haʊshəʊldz] [wɜːr; wər] [stɪl]

Though	petroleum	was	not	unknown	,	millions	of	American	households	were	still
尽管	石油	曾是	不是	未知	,	百万	的	美国人	家庭	是	仍然

['bɜːrnɪŋ] ['kændlz] ,

burning	candles	,
燃烧	蜡烛	,

尽管石油并非不为人知，但数百万美国家庭仍然在使用蜡烛。

[weɪl] [ɔɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'luːmɪnənts] .

whale	oil	,	and	other	illuminants	.
鲸	油	,	和	其他	照明器	.

鲸油和其他照明剂。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] - [dɪd]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [ʌv; əv] ['westərn]

Not	until	1859	did	our	ancestors	realize	that	,	concealed	in	the	rocky	of	western
不是	直到	-	做过	我们的	祖先	意识到	那	,	暗	在	这	岩石	的	西

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

直到1859年，我们的祖先才意识到，在宾夕法尼亚州西部岩石密布的深处，

[leɪ] [ə'pærəntli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'faɪnd] ,

lay	apparently	inexhaustible	quantities	of	a	liquid	which	,	when	refined	,
躺	显然	取之不尽的	数量	的	一个	液体	哪个	,	什么时候	精制	,

这里蕴藏着取之不尽的液体，这种液体经过提炼后，

[wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn]['briljəns,-jənsi] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .

would	give	a	light	exceeding	in	brilliancy	anything	they	had	hitherto	known	.
会	给	一个	光	超过	在	才华横溢	任何事物	他们	有	迄今为止	已知	.

将会发出比他们以往所知的任何光芒都更加耀眼的光芒。

[ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fækt][fɔːr; fər]

The	mere	existence	of	petroleum	,	it	is	true	,	had	been	a	familiar	fact	for
这	仅仅	存在	的	石油	,	它	是	真的	,	有	到过	一个	熟悉的	事实	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

石油的存在本身，的确是几个世纪以来人们早已熟知的事实。

[he'rɔdətəs] ['menʃənz] [ðə; ði] [ɔɪl] [pɪts] [ʌv; əv]['bæbilən] ,

Herodotus	mentions	the	oil	pits	of	Babylon	,
希罗多德	提及	这	油	坑	的	巴比伦	,

希罗多德提到了巴比伦的油坑，

[ænd; ənd] ['plini] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] [ɔɪl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [juːst] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]

and	Pliny	informs	us	that	this	oil	was	actually	used	for	lighting	in	certain
和	老普林尼	通知	我们	那	这	油	曾是	实际上	用过的	为了	灯光	在	肯定

[pɑːrts][ʌv; əv] ['sisili] .

parts	of	Sicily	.
部分	的	西西里岛	.

老普林尼告诉我们，这种油在西西里岛的某些地区确实被用于照明。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juːz] ,

It	had	never	become	an	object	of	universal	use	,
它	有	绝不	变得	一个	目的	的	普遍的	使用	,

它从未成为普遍使用的物品。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] .

simply	because	no	one	had	discovered	how	to	obtain	it	in	sufficient	quantities	.
简单地	因为	不	一	有	发现	如何	到	获得	它	在	充足的	数量	.

仅仅是因为没有人发现如何获得足够数量的这种物质。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [pə'troʊliəm] [ɪg'zɪstɪd] ['præktɪkli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

No	one	had	suspected	,	indeed	,	that	petroleum	existed	practically	in	the	form	of
不	一	有	怀疑	,	的确	,	那	石油	存在	几乎	在	这	形式	的

[greɪt] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvəz] ,

great	subterranean	rivers	,
伟大的	地下	河流	,

事实上，没有人想到石油实际上以巨大的地下河流的形式存在。

[leɪks] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['siːz] .

lakes	,	or	even	seas	.
湖泊	,	或者	甚至	海域	.

湖泊，甚至是海洋。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ɪts] ['prez(ə)ns]

For	ages	this	great	natural	treasure	had	been	seeking	to	advertise	its	presence
为了	年龄	这	伟大的	自然的	宝藏	有	到过	寻求	到	广告	它是	在场

[baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['siːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

by	occasionally	seeping	through	the	rocks	and	appearing	on	the	surface	of
经过	偶尔	渗漏	通过	这	岩石	和	出现	在	这	表面	的

['wɔːtəkɔːsiz] .

watercourses	.
水道	.

千百年来，这种伟大的自然宝藏一直试图通过偶尔渗过岩石和出现在水道表面来宣告自己的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] - - [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪn] ['rʌʃə] , [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

It	had	been	doing	this	all	over	the	world	-	-	in	China	,	in	Russia	,	in	Germany	,
它	有	到过	正在做	这	全部	超过	这	世界	-	-	在	中国	,	在	俄罗斯	,	在	德国	,

它一直在世界各地这样做——在中国、俄罗斯、德国，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] .

in	England	,	in	our	own	country	.
在	英格兰	,	在	我们的	自己的	国家	.

在英国，在我们自己的国家。

[jet] ['aʊər; ɑːr] [əb'tuːs] ['ænsestərz] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .

Yet	our	obtuse	ancestors	had	for	centuries	refused	to	take	the	hint	.
然而	我们的	钝	祖先	有	为了	几个世纪	拒绝	到	拿	这	暗示	.

然而，我们愚钝的祖先几个世纪以来一直拒绝接受这个暗示。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [mʌtʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli]

We	can	find	much	cause	for	self	-	congratulation	in	that	it	was	apparently
我们	能	寻找	很多	原因	为了	自己	-	恭喜	在	那	它	曾是	显然

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] [ðæt] [fɜːrst]['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

the	American	mind	that	first	acted	upon	this	obvious	suggestion	.
这	美国人	头脑	那	第一的	行动	之上	这	明显的	建议	.

我们有充分的理由感到自豪，因为显然是美国人率先采纳了这个显而易见的建议。

[ɪn][vɛ'næŋgoʊ] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ,

In	Venango	County	,	Pennsylvania	,
在	韦南戈	县	,	宾夕法尼亚州	,

在宾夕法尼亚州韦南戈县，

[pə'troʊliəm] ['floʊtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini]

petroleum	floated	in	such	quantities	on	the	surface	of	a	branch	of	the	Allegheny
石油	漂浮	在	这样的	数量	在	这	表面	的	一个	分支	的	这	阿勒格尼

['rɪvər] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] ['wɔːtərkɔːrs] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz] [ɔɪl] [kriːk] .

River	that	this	small	watercourse	had	for	generations	been	known	as	Oil	Creek	.
河	那	这	小的	河道	有	为了	几代人	到过	已知	作为	油	溪	.

阿勒格尼河一条支流的水面上漂浮着大量的石油，以至于这条小水道几代以来都被称为石油溪。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [griːs] [ðer; ðər]

The	neighboring	farmers	used	to	collect	the	oil	and	use	it	to	grease	their
这	邻接	农民	用过的	到	收集	这	油	和	使用	它	到	润滑脂	他们的

['wægən]['ækslz] ;

wagon	axles	;
车皮	车轴	;

邻近的农民过去常常收集这些油，用来润滑他们的马车车轴；

['ʌðər] , [mɔːr] ['entərpraɪzɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['sʌbstəns] ,

others	,	more	enterprising	,	made	a	business	of	gathering	the	floating	substance	,
其他的	,	更多的	进取	,	制成	一个	商业	的	采集	这	漂浮的	物质	,

['pækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɔtlz] ,

packing	it	in	bottles	,
包装	它	在	瓶子	,

另一些人则更有进取心，他们把收集这种漂浮物、装瓶出售，以此为业。

[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

and	selling	it	broadcast	as	a	medicine	.
和	销售	它	播送	作为	一个	药品	.

并通过广播将其作为药品进行销售。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'kɑːkʃn] , " ['senəkə] [ɔɪl] ,

The	most	famous	of	these	concoctions	,	"	Seneca	Oil	,
这	最多	著名的	的	这些	混合物	,	"	塞内卡	油	,

这些配方中最著名的是“塞内卡油”。

" [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] ,

"	was	widely	advertised	as	a	sure	cure	for	rheumatism	,
"	曾是	广泛	广告	作为	一个	当然	治愈	为了	风湿病	,

它曾被广泛宣传为治疗风湿病的特效药，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	had	an	extensive	sale	in	this	country	.
和	有	一个	广泛的	销售	在	这	国家	.

并在该国进行了大规模销售。

" [kɪrz] [rɑːk] [ɔɪl] " ['æftərwərdz] [hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [juːz] .

"	Kier's	Rock	Oil	"	afterwards	had	an	even	more	extended	use	.
"	基尔的	岩石	油	"	然后	有	一个	甚至	更多的	扩展	使用	.

“基尔岩油”后来得到了更长时间的利用。

[ˈsæmjuəl][em] . [kɪr] , [huː] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðɪs] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [kjʊr] - [ɔːl] , [meɪd] [noʊ] [ˈlæstɪŋ]

Samuel	M	.	Kier	,	who	exploited	this	comprehensive	cure	-	all	,	made	no	lasting
塞缪尔	M	.	基尔	,	WHO	被利用	这	综合的	治愈	-	全部	,	制成	不	持久

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,

contributions	to	medical	science	,
贡献	到	医疗的	科学	,

利用这种包治百病的药物的塞缪尔·M·基尔，并没有对医学科学做出任何持久的贡献。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmedɪkəmənt] [led][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]

but	his	method	of	obtaining	his	medicament	led	indirectly	to	the
但	他的	方法	的	获得	他的	药物	引领	间接	到	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndəstri] .

establishment	of	a	great	industry	.
建立	的	一个	伟大的	行业	.

但他获取药物的方法却间接促成了一个庞大产业的建立。

[ɪn] [ðɪs] [ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈriːdʒən][sɔːlt] [ˌmænjuˈfæktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈbɪznəs]

In	this	western	Pennsylvania	region	salt	manufacture	had	been	a	thriving	business
在	这	西	宾夕法尼亚州	地区	盐	生产	有	到过	一个	熙	商业

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;

for	many	years	;
为了	许多	年	;

在宾夕法尼亚州西部地区，制盐业多年来一直蓬勃发展；

[ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][sɔːlt][ˈwɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtiːʒən] [welz] .

the	salt	was	obtained	from	salt	water	by	means	of	artesian	wells	.
这	盐	曾是	获得	从	盐	水	经过	方法	的	自流井	水井	.

盐是通过自流井从海水中提取的。

[ðɪs] [sɔːlt][ˈwɔːtər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈiːv(ə)l] -

This	salt	water	usually	came	to	the	surface	contaminated	with	that	same	evil	-
这	盐	水	通常	来了	到	这	表面	污染	和	那	相同的	邪恶的	-

[smelɪŋ] [ɔɪl] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [brʊks] .

smelling	oil	which	floated	so	constantly	on	top	of	the	rivers	and	brooks	.
闻起来	油	哪个	漂浮	所以	不断地	在	顶部	的	这	河流	和	布鲁克斯	.

这种咸水通常会被漂浮在河流和小溪水面上的那种散发着恶臭的油污污染到水面。

[ðə; ði][sɔːlt] [ˈmeɪkɝz] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] " [ˈpjuərifaiiŋ] " [ðer; ðər][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs]

The	salt	makers	spent	much	time	and	money	"	purifying	"	their	water	from	this
这	盐	制造商	花费	很多	时间	和	钱	"	净化	"	他们的	水	从	这

[ˈsʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

制盐工人花费大量时间和金钱来“净化”水中的这种物质。

[ˈnevər] [əˈpærəntli] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəli] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [welz] [wʌz; wəz][nɑːt]

never	apparently	suspecting	that	the	really	valuable	product	of	their	wells	was	not
绝不	显然	怀疑	那	这	真的	有价值的	产品	的	他们的	水井	曾是	不是

[ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈkerfəli] [prɪˈzɜːrv] ,

the	salt	water	they	so	carefully	preserved	,
这	盐	水	他们	所以	小心	保存完好	,

他们似乎从未怀疑过，他们水井真正有价值的产品并非他们精心保存的盐水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pəˈtroʊliəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [əˈweɪ] .

but	the	petroleum	which	they	threw	away	.
但	这	石油	哪个	他们	扔	离开	.

但他们却丢弃了石油。

['sæmjuəl][em] . [kɪr] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ][sɔ:lt][ˌmænju'fæktʃərər] ; [mɔ:r] ['kæni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Samuel	**M**	**.**	**Kier**	**was**	**originally**	**a**	**salt**	**manufacturer**	**;**	**more**	**canny**	**than**	**his**
塞缪尔	M	.	基尔	曾是	起初	一个	盐	制造商	;	更多的	精明	比	他的

[kəm'pɛtətərz] ,

competitors	**,**
竞争对手	,

塞缪尔·M·基尔最初是一名盐生产商；他比竞争对手更有精明。

[hi:; hi][soʊld][ðə; ði][ɔɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɔ:tər][æz; əz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] .

he	**sold**	**the**	**oil**	**which**	**came**	**up**	**with**	**his**	**water**	**as**	**a**	**patent**	**medicine**	**.**
他	卖	这	油	哪个	来了	向上	和	他的	水	作为	一个	专利	药品	.

他把从水里出来的油当作专利药品卖掉了。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɜ:rtʃu:][tu:; tə] [ðɪs] ['remədi] ,

In	**order**	**to**	**give**	**a**	**mysterious**	**virtue**	**to**	**this**	**remedy**	**,**
在	命令	到	给	一个	神秘	美德	到	这	补救	,

为了赋予这种疗法一种神秘的功效，

[kɪr] ['prɪntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['leibəlz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] " [pʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Kier	**printed**	**on**	**his**	**labels**	**the**	**information**	**that**	**it**	**had**	**been**	**"**	**pumped**	**up**	**with**
基尔	打印	在	他的	标签	这	信息	那	它	有	到过	"	泵	向上	和

[sɔ:lt]['wɔ:tər] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] .

salt	**water**	**about**	**four**	**hundred**	**feet**	**below**	**the**	**earth's**	**surface**	**.**
盐	水	关于	四	百	脚	以下	这	地球的	表面	.

Kier 在标签上印着这样的信息：它是“用盐水从地表以下约 400 英尺处抽上来的”。

" [hɪz; ɪz]['leibəlz]['ɔ:lsoʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:r'ti:ʒən] [wel] - - [ə; eɪ]

"	**His**	**labels**	**also**	**contained**	**the**	**convincing**	**picture**	**of**	**an**	**artesian**	**well**	**-**	**-**	**a**
"	他的	标签	还	包含	这	令人信服的	图片	的	一个	自流井	出色地	-	-	一个

[rʌf] ['wʊdkʌt] [wɪtʃ] ['ri:əli] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .

rough	**woodcut**	**which**	**really**	**laid**	**the**	**foundation**	**of**	**the**	**Standard**	**Oil**	**Company**	**.**
粗糙的	木刻	哪个	真的	铺设	这	基础	的	这	标准	油	公司	.

“他的标签上还印有一幅令人信服的自流井图片——一幅粗糙的木刻，这幅木刻真正奠定了标准石油公司的基础。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['fɪftɪz] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['bɪsəl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [rɑ:k] [ɔɪl] ,

In	**the**	**late**	**fifties**	**Mr**	**.**	**George**	**H**	**.**	**Bissell**	**had**	**become**	**interested**	**in**	**rock**	**oil**	**,**
在	这	晚的	五十年代	先生	.	乔治	H	.	比塞尔	有	变得	感兴趣的	在	岩石	油	,

五十年代末，乔治·H·比塞尔先生对岩石油产生了兴趣。

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] [ˌembrə'keɪʃn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][moʊst]['hju:mən]['ɪlz] , [bʌt; bət][æz; əz]

not	**as**	**an**	**embrocation**	**and**	**as**	**a**	**cure**	**for**	**most**	**human**	**ills**	**,**	**but**	**as**
不是	作为	一个	涂抹	和	作为	一个	治愈	为了	最多	人类	疾病	,	但	作为

[ə; eɪ] [laɪt] - ['gɪvɪŋ] [mə'tɪriəl] .

a	**light**	**-**	**giving**	**material**	**.**
一个	光	-	给予	材料	.

它不是作为药膏和治疗大多数人类疾病的药物，而是作为一种发光材料。

[ə; eɪ] [prə'fesər] [æt; ət] ['dɑ:rtməθ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] ['sɜ:rt(ə)n]

A	**professor**	**at**	**Dartmouth**	**had**	**performed**	**certain**
一个	教授	在	达特茅斯	有	执行	肯定

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk]

experiments	**with**	**this**	**substance**	**which**	**had**	**sunk**
实验	和	这	物质	哪个	有	沉没

['di:pli] ['ɪntu:] [bɪsəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

deeply	**into**	**Bissell's**	**imagination**	**.**
深	进入	比塞尔	想像力	.

达特茅斯学院的一位教授曾对这种物质进行过一些实验，这些实验深深地激发了比塞尔的想象力。

[soʊ] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [pə'troʊliəm] [kə'mɜːrʃəli]

So	convinced	was	this	young	man	that	he	could	introduce	petroleum	commercially
所以	确信	曾是	这	年轻的	男人	那	他	可以	介绍	石油	商业上

[ðæt] [hiː; hi] [liːst] ['sɜːrt(ə)n] [fiːldz] [ɪn] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

that	he	leased	certain	fields	in	western	Pennsylvania	and	sent	a	specimen	of
那	他	租赁	肯定	字段	在	西	宾夕法尼亚州	和	发送	一个	标本	的

[ðə; ði] [ɔɪl] [tuː; tə] ['bendʒəmɪn] ['sɪlɪmən] ,

the	oil	to	Benjamin	Silliman	,
这	油	到	本杰明	西利曼	,

这位年轻人深信自己能够将石油商业化，于是他在宾夕法尼亚州西部租下了一些油田，并将石油样品寄给了本杰明·西利曼。

['dʒunjɚ] . , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [æt; ət] [jeɪl] .

Jr	.	,	Professor	of	Chemistry	at	Yale	.
小	.	,	教授	的	化学	在	耶鲁大学	.

小，耶鲁大学化学教授。

[prə'fesər] ['sɪlɪmən] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ə'næləsɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evər]

Professor	Silliman	gave	the	product	a	more	complete	analysis	than	it	had	ever
教授	西利曼	给予	这	产品	一个	更多的	完全的	分析	比	它	有	曾经

['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['klæsɪk] [ɪn] [ðə; ði]

previously	received	and	submitted	a	report	which	is	still	the	great	classic	in	the
之前	已收到	和	提交	一个	报告	哪个	是	仍然	这	伟大的	经典的	在	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [pə'troʊliəm] .

scientific	literature	of	petroleum	.
科学	文学	的	石油	.

西利曼教授对该产品进行了比以往任何一次都更加全面的分析，并提交了一份报告，这份报告至今仍是石油科学文献中的经典之作。

[ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ɪn'fɔːrmd] ['bɪsəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'faɪnd] ['tʃiːpli] [ænd; ənd]

This	report	informed	Bissell	that	the	substance	,	could	be	refined	cheaply	and
这	报告	知情的	比塞尔	那	这	物质	,	可以	是	精制	便宜	和

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

这份报告告知比塞尔，这种物质可以很容易地、成本低廉地提炼出来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [rɪ'faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'luːmənənt] , [bɪ'saɪdz] ['jiːldɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

and	that	,	when	refined	,	it	made	a	splendid	illuminant	,	besides	yielding	certain
和	那	,	什么时候	精制	,	它	制成	一个	灿烂	照明	,	除了	屈服	肯定

['baɪˌprɑːdʌkt] ,

byproducts	,
副产品	,

而且，提炼后它是一种极好的照明材料，此外还会产生一些副产品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pærəfɪn] [ænd; ənd] ['næfθəˌnæpθə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

such	as	paraffin	and	naphtha	,	which	had	a	great	commercial	value	.
这样的	作为	石蜡	和	石脑油	,	哪个	有	一个	伟大的	商业的	价值	.

例如石蜡和石脑油，它们具有很高的商业价值。

[soʊ] [fɑːr] , [bɪsəlz] ['entərpraɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sək'ses] , [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm] [stɪl]

So	far	,	Bissell's	enterprise	seemed	to	promise	success	,	yet	the	great	problem	still
所以	远的	,	比塞尔	企业	似乎	到	承诺	成功	,	然而	这	伟大的	问题	仍然

[rɪ'meɪnd] :

remained	:
剩余	:

到目前为止，比塞尔的事业似乎前景光明，但最大的问题依然存在：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [əbˈteɪn] [ðɪs] [rɑːk] [ɔɪl] [ɪn] [əˈmaʊnts] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz]
how could he obtain this rock oil in amounts large enough to make his enterprise
如何 可以 他 获得 这 岩石 油 在 金额 大的 足够的 到 制作 他的 企业
[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][wʌn] ?
a practical one ?
一个 实际的 一 ?

他如何才能获得足够多的岩油，使他的事业成为现实?

[ə; eɪ] [tʃæns] [glɪmps] [ʌv; əv] [kːrz] [ˈleɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrˈtiːʒən] [wel] ,
A chance glimpse of Kier's label , with its picture of an artesian well ,
一个 机会 一瞥 的 基尔的 标签 , 和 它是 图片 的 一个 自流井 出色地 ,

偶然瞥见基尔的唱片标签，上面印着一口自流井的图案，

[səˈplaɪd] [ˈbɪsəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
supplied Bissell with his answer .
供应 比塞尔 和 他的 回答 .

比塞尔得到了他的答案。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [iː] . [el] . [dreɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔɪl] - [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈdrɪlɪŋ]
He at once sent E . L . Drake into the oil - fields with a complete drilling
他 在 一次 发送 E . L . 德雷克 进入 这 油 - 字段 和 一个 完全的 钻孔
[ɪˈkwɪpmənt] ,
equipment ,
设备 ,

他立即派遣埃尔·德雷克带着全套钻井设备前往油田。

[tuː; tə] [lʊk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsɔːltwɔːtər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɔɪl] .
to look , not for saltwater , but for oil .
到 看 , 不是 为了 咸水 , 但 为了 油 .

寻找的不是海水，而是石油。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [kwaɪt] [soʊ] [ˈɑːbviəs] [təˈdeɪ] [æz; əz] [ˈdrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər]
Nothing seems quite so obvious today as drilling a well into the rock to discover
没有什么 似乎 相当 所以 明显的 今天 作为 钻孔 一个 出色地 进入 这 岩石 到 发现
[ɔɪl] ,
oil ,
油 ,

如今，似乎没有什么比钻井发现石油更显而易见的了。

[jet] [soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn] [dreɪks] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈtaɪtəsˌvɪl] ,
yet so strange was the idea in Drake's time that the people of Titusville ,
然而 所以 奇怪的 曾是 这 主意 在 德雷克的 时间 那 这 人们 的 泰特斯维尔 ,

然而，在德雷克时代，泰特斯维尔的人们竟然会觉得这种想法如此奇怪，

[wer] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɜːrk] ,
where he started work ,
在哪里 他 开始 工作 ,

他开始工作的地方，

[rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈluːnətɪk][ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][hɑːˈstɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈentərpraɪz]
regarded him as a lunatic and manifested a hostility to his enterprise
认为 他 作为 一个 疯子 和 表现出来 一个 敌意 到 他的 企业
[ðæt] [dɪˈleɪd] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
that delayed operations for several months .
那 延迟 运营 为了 一些 几个月 .

他们认为他是个疯子，并对他的企业表现出敌意，导致企业运营延误了数月。

[jet] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - ,
Yet one day in August , 1859 ,
然而 一 天 在 八月 , - ,

然而，1859年8月的某一天，

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['lɪkwɪd] [bɪ'gæn] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] " [dreɪks] ['fɑːli] " [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] -

the	coveted	liquid	began	flowing	from	"	Drake's	folly	"	at	the	rate	of	twenty	-
这	令人垂涎的	液体	开始	流动	从	"	德雷克的	蠢事	"	在	这	速度	的	二十	-

[faɪv] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

five	barrels	a	day	.
五	桶	一个	天	.

这种令人垂涎的液体开始从“德雷克的愚行”中流出，每天流出二十五桶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [dreɪk] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː]

Because	of	this	performance	Drake	has	gone	down	to	fame	as	the	man	who
因为	的	这	表现	德雷克	有	已消失	向下	到	名声	作为	这	男人	WHO

" [dɪ'skʌvərd] [ɔɪl] .

"	discovered	oil	.
"	发现	油	.

正因为这次演出，德雷克才得以“发现石油”而名声大噪。

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [pə'troʊliəm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]

"	In	the	sense	that	his	operation	made	petroleum	available	to	the	uses	of
"	在	这	感觉	那	他的	手术	制成	石油	可用的	到	这	用途	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

“从他的行动使石油得以供人类使用的角度来看，

[dreɪk] [wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'skʌvərər] ,

Drake	was	its	discoverer	,
德雷克	曾是	它是	发现者	,

德雷克发现了它。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [siːmz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

and	his	achievement	seems	really	a	greater	one	than	that	of	the	men	who
和	他的	成就	似乎	真的	一个	更大的	一	比	那	的	这	男人	WHO

[fɜːrst] [meɪd] [ə'pærənt] ['aʊər; ɑːr][bedz][ʌv; əv][koʊl] ,

first	made	apparent	our	beds	of	coal	,
第一的	制成	明显	我们的	床	的	煤炭	,

他的成就似乎比那些最早发现煤层的先驱者的成就还要伟大。

['aɪərn] , ['kɑːpər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][goʊld] .

iron	,	copper	,	or	even	gold	.
铁	,	铜	,	或者	甚至	金子	.

铁、铜，甚至是金。

[fɔːr; fər] [dreɪk] ['riːəli] [ʌn'kʌvərd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['sʌbstəns] .

For	Drake	really	uncovered	an	entirely	new	substance	.
为了	德雷克	真的	裸露	一个	完全	新的	物质	.

德雷克确实发现了一种全新的物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ri'spɔndid] [spɑːn'teɪniəsli] [tuː; tə] [dreɪks] [sək'ses] .

And	the	country	responded	spontaneously	to	Drake's	success	.
和	这	国家	回应	自发地	到	德雷克的	成功	.

全国上下对德雷克的成功做出了自发的反应。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] - [fiːldz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

For	anything	approaching	the	sudden	rush	to	the	oil	-	fields	we	shall	have
为了	任何事物	接近	这	突然	匆忙	到	这	油	-	字段	我们	将	有

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

to	go	to	the	discovery	of	gold	in	California	ten	years	before	.
到	去	到	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	十	年	前	.

要找到与当年涌向油田的浪潮相提并论的例子，我们必须追溯到十年前加利福尼亚发现黄金的事件。

[men] [flɑːkt] ['ɪntuː] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ; ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd]
Men flocked into western Pennsylvania by the thousands ; fortunes were made
男人 成群结队的 进入 西 宾夕法尼亚州 经过 这 数千 ; 财富 是 制成
[ænd; ənd][lɔːst]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
and lost almost instantaneously .
和 丢失的 几乎 瞬间 .

成千上万的男人涌入宾夕法尼亚西部；财富几乎瞬间暴涨又瞬间蒸发。

[ɔɪl] [floʊd] [soʊ] ['plentɪfəli] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ræn][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]
Oil flowed so plentifully in this region that it frequently ran upon the ground , and
油 流动 所以 大量 在 这 地区 那 它 频繁地 跑 之上 这 地面 , 和
[ðə; ði] " ['gʌʃər] ,
the " gusher ,
这 " 喷涌而出的 ,

这一地区的石油储量非常丰富，经常流淌到地面上，形成“喷涌而出的”油井。

" [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ænd; ənd]
" which threw a stream of the precious liquid sometimes a hundred feet and
" 哪个 扔 一个 溪流 的 这 宝贵的 液体 有时 一个 百 脚 和
[mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
more into the air ,
更多的 进入 这 空气 ,

“它将珍贵的液体喷射到空中，有时可达百英尺甚至更高，

[bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜːrəns] .
became an almost every - day occurrence .
成为 一个 几乎 每一个 - 天 发生 .

几乎每天都会发生。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] [baɪ] [sər'praɪz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [taʊnz] , [noʊ]
The discovery took the whole section by surprise ; there were no towns , no
这 发现 采取 这 所有的 部分 经过 惊喜 ; 那里 是 不 城镇 , 不
['reɪlweɪz] ,
railways ,
铁路 ,

这一发现令整个地区都感到震惊；那里没有城镇，也没有铁路。

[ænd; ənd][noʊ]['wægən] [roʊdz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['lʌmbər] [treɪlz] .
and no wagon roads except a few almost impassable lumber trails .
和 不 车皮 道路 除了 一个 很少 几乎 不可逾越 木材 小径 .

除了几条几乎无法通行的伐木小道外，没有其他马车道。

[jet] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ; [taʊnz] [spræŋ] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Yet , almost in a twinkling , the whole situation changed ; towns sprang up overnight ,
然而 , 几乎 在 一个 闪烁 , 这 所有的 情况 已更改 ; 城镇 弹簧 向上 过夜 ,

然而，几乎就在一瞬间，整个情况发生了变化；城镇一夜之间拔地而起。

[roʊdz] [wɜːr; wər] [bɪlt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['tiːmstəz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [ɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
roads were built , over which teamsters could carry the oil to the nearest
道路 是 建造 , 超过 哪个 卡车司机 可以 携带 这 油 到 这 最近的
['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnts] ,
shipping points ,
船运 积分 ,

人们修建了道路，车夫可以通过这些道路将石油运送到最近的装运点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [laɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'stend] ['bræntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒənz] .
and the great trunk lines began to extend branches into the regions .
和 这 伟大的 树干 线条 开始 到 延长 分支 进入 这 地区 .

巨大的树干开始向各个地区延伸出分支。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , [nekst][tuː; tə] [dreɪks] [wel] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ɔɪl][əˈveɪləb(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	one	thing	,	next	to	Drake's	well	,	that	made	the	oil	available	,	was	the
这	一	事物	,	下一个	到	德雷克的	出色地	,	那	制成	这	油	可用的	,	曾是	这

[dɪˈskʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

除了德雷克的油井之外，使石油得以开采的另一个重要因素是石油的发现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˈsæmjuəl][væn] - , [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [paɪp] , [ˈstaːtiŋ] [æt; ət][ðə; ði]

which	was	made	by	Samuel	Van	Syckel	,	that	a	two	-	inch	pipe	,	starting	at	the
哪个	曾是	制成	经过	塞缪尔	范	-	,	那	一个	二	-	英寸	管道	,	开始	在	这

[wel] ,

well	,
出色地	,

这是塞缪尔·范·西克尔制作的，那是一根两英寸的管道，从井口开始，

[kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [ðə; ði][ɔɪl][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

could	convey	the	oil	for	several	miles	to	the	nearest	railway	station	.
可以	传达	这	油	为了	一些	英里	到	这	最近的	铁路	车站	.

可以将石油输送数英里至最近的火车站。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔɪl] [ˈriːdʒən][ʌv; əv][vɛˈnæŋgoʊ] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz][æn; ən]

In	a	few	years	the	whole	oil	region	of	Venango	County	was	an
在	一个	很少	年	这	所有的	油	地区	的	韦南戈	县	曾是	一个

[ˌɪnɪkˈstrɪkəblˌɪnˈekstrɪkəbl][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈpaɪpˌlaɪnz] .

inextricable	tangle	of	these	primitive	pipelines	.
密不可分	纠纷	的	这些	原始	管道	.

短短几年内，韦南戈县的整个石油区就被这些原始的输油管道搞得一团糟。

[ðʌs] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][hæd; həd] [ˈendɪd] ,

Thus	,	before	the	Civil	war	had	ended	,
因此	,	前	这	民用	战争	有	结束	,

因此，在内战结束之前，

[ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈwɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪzi]

the	western	Pennsylvania	wilderness	had	been	transformed	into	the	busy
这	西	宾夕法尼亚州	荒野	有	到过	转变	进入	这	忙碌的

[ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪndəstri] .

headquarters	of	a	new	industry	.
总部	的	一个	新的	行业	.

宾夕法尼亚西部荒野已经变成了新兴产业的繁忙总部。

[ˈkʌmpəniz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [stɑːk] - [ˈdʒɑːbɪŋ]

Companies	had	been	formed	,	many	of	them	the	wildest	stock	-	jobbing
公司	有	到过	形成	,	许多	的	他们	这	最狂野的	库存	-	兼职

[ˌɑːpɜˈeɪʃənz] , [rɪˈfaɪnəriːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstɑːrtɪd] ,

operations	,	refineries	had	been	started	,
运营	,	炼油厂	有	到过	开始	,

一些公司已经成立，其中许多是疯狂的股票投机公司，炼油厂也已经开工建设。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈhweɪləz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋgləɪnd] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][lɔːst] [ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

in	a	few	years	the	whalers	of	New	England	had	almost	lost	their	occupation	,
在	一个	很少	年	这	捕鲸者	的	新的	英格兰	有	几乎	丢失的	他们的	职业	,

短短几年内，新英格兰的捕鲸者几乎失去了他们的职业。

[bʌt; bət] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [hoʊmz] ,

but	millions	of	American	homes	,
但	百万	的	美国人	房屋	,

但数百万美国家庭，

[ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

that	had	hitherto	had	to	spend	the	long	winter	evenings	almost	in	darkness	,
那	有	迄今为止	有	到	花费	这	长的	冬天	晚上	几乎	在	黑暗	,

此前，他们不得不在漫长的冬夜里几乎完全生活在黑暗中。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

suddenly	found	themselves	flooded	with	light	.
突然	成立	他们自己	被淹	和	光	.

突然间，他们发现自己被光芒笼罩。

[ɪn] ['kliːvlənd] , [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['riːdʒənz] ,

In	Cleveland	,	in	Pittsburgh	,	in	Philadelphia	,	in	New	York	,	and	in	the	oil	regions	,
在	克利夫兰	,	在	匹兹堡	,	在	费城	,	在	新的	约克	,	和	在	这	油	地区	,

在克利夫兰、匹兹堡、费城、纽约以及石油产区，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [pə'troʊliəm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪk'stensɪv] [prə'pɔːʃəns]

the	business	of	refining	and	selling	petroleum	had	reached	extensive	proportions
这	商业	的	精制	和	销售	石油	有	达到	广泛的	比例

.

:

.

石油提炼和销售业务已经发展到了相当庞大的规模。

['jʊrəp] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɔɪl] - [fiːldz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Europe	,	although	it	had	great	undeveloped	oil	-	fields	of	its	own	,
欧洲	,	虽然	它	有	伟大的	未开发的	油	-	字段	的	它是	自己的	,

欧洲虽然自身也拥有大量尚未开发的油田，

[druː] [ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] [ə'merɪkən] ['entərpraɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər]

drew	upon	this	new	American	enterprise	to	such	an	extent	that	,	eleven	years	after
画	之上	这	新的	美国人	企业	到	这样的	一个	程度	那	,	十一	年	后

[dreɪks] " [dɪ'skʌvəri] ,

Drake's	"	discovery	,
德雷克的	"	发现	,

德雷克“发现”太平洋十一年后，美国对这项新兴事业的利用达到了如此程度。

" [pə'troʊliəm] [hæd; həd]['teɪkən] [fɔːrθ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɔrtəd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

"	petroleum	had	taken	fourth	place	among	our	exported	articles	.
"	石油	有	已采取	第四	地方	之中	我们的	导出	文章	.

石油在我们出口商品中排名第四。

[ðə; ði] ['veri] [jɪr] [ðæt] ['bɪsəl] [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'troʊliəm] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn]

The	very	year	that	Bissell	had	organized	his	petroleum	company	a	boy	of	sixteen
这	非常	年	那	比塞尔	有	组织	他的	石油	公司	一个	男生	的	十六

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [prə'duːs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːk] [ɪn]

had	obtained	his	first	job	in	a	produce	commission	office	on	a	dock	in
有	获得	他的	第一的	工作	在	一个	生产	委员会	办公室	在	一个	码头	在

['kliːvlənd] .

Cleveland	.
克利夫兰	.

就在比塞尔组建石油公司的那一年，一名十六岁的男孩在克利夫兰码头的农产品佣金办公室找到了他的第一份工作。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] ,

As	the	curtain	rises	on	the	career	of	John	D	.	Rockefeller	,
作为	这	窗帘	上升	在	这	职业	的	约翰	D	.	洛克菲勒	,

随着约翰·D·洛克菲勒的职业生涯拉开帷幕，

[wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] , ['ædɪŋ] [ʌp] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

we	see	him	perched	upon	a	high	stool	,	adding	up	figures	and	casting	accounts	,
我们	看	他	栖息	之上	一个	高的	凳子	,	添加	向上	数据	和	铸件	账户	,

我们看到他坐在高凳上，计算着数字，做着账目。

['feɪθfəli] ['duːɪŋ] ['evri] [ɑːd] ['ɑːfɪs] [dʒɑːb] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] , ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz]

faithfully	**doing**	**every**	**odd**	**office**	**job**	**that**	**came**	**his**	**way**	**,**	**earning**	**his**	**employer's**
忠实	正在做	每一个	奇怪的	办公室	工作	那	来了	他的	方式	,	收入	他的	雇主的

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ,

respect	**for**	**his**	**industry**	**,**
尊重	为了	他的	行业	,

他忠实地完成分配给他的每一项零碎的办公室工作，赢得了雇主对他工作的尊重。

[hɪz; ɪz][sə'braɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tæləntsl[fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

his	**sobriety**	**,**	**and**	**his**	**unmistakable**	**talents**	**for**	**business**	**.**
他的	清醒	,	和	他的	毋庸置疑	天赋	为了	商业	.

他的清醒头脑，以及他毋庸置疑的商业才能。

[nɔːr] [dʌz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪn'ædɪkwətli] ['vɪʒuəlaɪz] ['rɑːkəˌfɛlɝz] [hoʊl] ['æftər] - [laɪf] ,

Nor	**does**	**this**	**picture**	**inadequately**	**visualize**	**Rockefeller's**	**whole**	**after**	**-**	**life**	**,**
也不	做	这	图片	不足	可视化	洛克菲勒的	所有的	后	-	生活	,

这幅图也并未充分展现洛克菲勒的整个身后事。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][hɪz; ɪz][ˌʌnig'zɑːmpld] [sək'ses] .

and	**explain**	**the**	**business**	**qualities**	**that**	**made**	**possible**	**his**	**unexampled**	**success**	**.**
和	解释	这	商业	品质	那	制成	可能的	他的	史无前例	成功	.

并阐述他取得空前成功所需的商业素质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [hɪm'self] [moʊst] ['friːkwəntli] [rɪ'vɜːts]

It	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**scene**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Rockefeller**	**himself**	**most**	**frequently**	**reverts**
它	是	,	的确	,	这	场景	到	哪个	先生	.	洛克菲勒	他自己	最多	频繁地	恢复

[wen] ,

when	**,**
什么时候	,

事实上，这正是洛克菲勒先生本人最常想起的场景。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kliːvlənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

in	**his**	**famous**	**autobiographical**	**discourses**	**to**	**his**	**Cleveland**	**Sunday**	**School**	**,**
在	他的	著名的	自传体	论述	到	他的	克利夫兰	星期日	学校	,

在他著名的面向克利夫兰主日学校学生的自传式演讲中，

[hiː; hi][kɔːlz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [prɑː'sperəti] .

he	**calls**	**our**	**attention**	**to**	**the**	**rules**	**that**	**inevitably**	**lead**	**to**	**industrial**	**prosperity**	**.**
他	呼叫	我们的	注意力	到	这	规则	那	不可避免地	带领	到	工业的	繁荣	.

他提醒我们注意那些必然导致工业繁荣的规则。

" [θrɪft] , [θrɪft] , [hɔ'reiʃiəu] ,

"	**Thrift**	**,**	**thrift**	**,**	**Horatio**	**,**
"	节约	,	节约	,	霍雷肖	,

“节俭，节俭，霍雷肖，

" [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]

"	**is**	**the**	**one**	**idea**	**upon**	**which**	**the**	**great**	**captain**	**of**	**the**	**oil**	**business**	**has**	**always**
"	是	这	一	主意	之上	哪个	这	伟大的	队长	的	这	油	商业	有	总是

[ɪn'sɪstɪd] .

insisted	**.**
坚持	.

这是这位石油界巨擘一直坚持的一个理念。

['meni] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðiːz] ['hæbɪts][ʌv; əv][maɪnd]['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːz] - ['perɪŋ] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]

Many	**have**	**detected**	**in**	**these**	**habits**	**of**	**mind**	**only**	**the**	**cheese**	**-**	**paring**	**activities**	**of**
许多	有	检测到	在	这些	习惯	的	头脑	仅有的	这	奶酪	-	削皮	活动	的

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['nærəʊ] ['spɪrɪt] .

a	**naturally**	**narrow**	**spirit**	**.**
一个	自然	狭窄的	精神	.

许多人从这些思维习惯中只看到了狭隘之人的斤斤计较之举。

['rɑːkəˌfɛlɚz] [oʊld] ['kliːvlənd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['baːginə]

Rockefeller's	**old**	**Cleveland**	**associates**	**remember**	**him**	**as**	**the**	**greatest**	**bargainer**
洛克菲勒的	老的	克利夫兰	同事	记住	他	作为	这	最	讨价还价者

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

they	**had**	**ever**	**known**	**,**
他们	有	曾经	已知	,

洛克菲勒在克利夫兰的老同事们都记得他是他们所认识的最伟大的谈判者。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] ['diːteɪlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl]

as	**a**	**man**	**who**	**had**	**an**	**eye**	**for**	**infinite**	**details**	**and**	**an**	**unquenchable**
作为	一个	男人	WHO	有	一个	眼睛	为了	无限	细节	和	一个	无法熄灭的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [i'kɔnəmiz] .

patience	**and**	**resource**	**in**	**making**	**economies**	**.**
耐心	和	资源	在	制作	经济体	.

他是一位对细节有着敏锐洞察力，并且在节约方面拥有无穷耐心和资源的人。

[jet] ['rɑːkəfelər] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['hæglər] ['oʊvər]['traɪfəlz] .

Yet	**Rockefeller**	**was**	**clearly**	**more**	**than**	**a**	**pertinacious**	**haggler**	**over**	**trifles**	**.**
然而	洛克菲勒	曾是	清楚地	更多的	比	一个	顽强的	讨价还价者	超过	琐事	.

然而，洛克菲勒显然不仅仅是一个在琐事上斤斤计较的讨价还价者。

['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv]

Certainly	**such**	**a**	**diagnosis**	**does**	**not**	**explain**	**a**	**man**	**who**	**has**	**built**	**up**	**one**	**of**
当然	这样的	一个	诊断	做	不是	解释	一个	男人	WHO	有	建造	向上	一	的

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz]

the	**world's**	**greatest**	**organizations**	**and**	**accumulated**	**the**	**largest**	**fortune**	**which**	**has**
这	世界的	最	组织	和	积累	这	最大	财富	哪个	有

['evər] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][wʌn][mæn] .

ever	**been**	**placed**	**at**	**the**	**disposal**	**of**	**one**	**man**	**.**
曾经	到过	放置	在	这	处理	的	一	男人	.

这样的诊断当然无法解释一个人如何建立起世界上最伟大的组织之一，并积累了有史以来个人所能支配的最大财富。

[ɪn'diːd] , ['rɑːkəfelər] [dɪ'spleɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][ɔɪl]

Indeed	**,**	**Rockefeller**	**displayed**	**unusual**	**business**	**ability**	**even**	**before**	**he**	**entered**	**the**	**oil**
的确	,	洛克菲勒	显示	异常	商业	能力	甚至	前	他	进入	这	油

['bɪznəs] .

business	**.**
商业	.

事实上，洛克菲勒在进入石油行业之前就展现出了非凡的商业才能。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

A	**young**	**man**	**who**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**nineteen**	**,**
一个	年轻的	男人	WHO	,	在	这	年龄	的	十九	,

一位年仅十九岁的年轻人，

[kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd]

could	**start**	**a**	**commission**	**house**	**and**	**do**	**a**	**business**	**of**	**nearly**	**five**	**hundred**
可以	开始	一个	委员会	房子	和	做	一个	商业	的	几乎	五	百

['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'pæsətɪ][tuː; tə][æn; ən]

thousand	**the**	**first**	**year**	**must**	**have**	**had**	**commercial**	**capacity**	**to**	**an**
千	这	第一的	年	必须	有	有	商业的	容量	到	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] .

extraordinary	**degree**	**.**
非凡的	程度	.

能够开办一家佣金公司，第一年就能实现近五十万的营业额，一定具备非凡的商业能力。

[feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] ['rɑːkəfelər] [ɪn] ['kliːvlənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] [hæd; həd]

Fate	**had**	**placed**	**Rockefeller**	**in**	**Cleveland**	**in**	**the**	**days**	**when**	**the**	**oil**	**business**	**had**
命运	有	放置	洛克菲勒	在	克利夫兰	在	这	天	什么时候	这	油	商业	有

[gɑːt] [wel] ['ʌndər] [wei] .

got	**well**	**under**	**way**	**.**
得到	出色地	在下面	方式	.

命运让洛克菲勒在石油事业蓬勃发展的年代来到了克利夫兰。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [rɪ'faɪnəriːz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

In	**the**	**early**	**sixties**	**a**	**score**	**or**	**so**	**of**	**refineries**	**had**	**started**	**in**	**this**	**town**	**,**
在	这	早期的	六十年代	一个	分数	或者	所以	的	炼油厂	有	开始	在	这	镇	,

六十年代初，这个镇上大约有二十几家炼油厂开工建设。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] .

many	**of**	**which**	**were**	**making**	**large**	**profits**	**.**
许多	的	哪个	是	制作	大的	利润	.

其中许多公司都获得了巨额利润。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['rɑːkəfelər] ,

It	**is**	**not**	**surprising**	**that**	**Rockefeller**	**,**
它	是	不是	奇怪	那	洛克菲勒	,

洛克菲勒的出现并不令人意外。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [blæk] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] ['bɪldɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

gazing	**at**	**these**	**black**	**and**	**evil**	**-**	**smelling**	**buildings**	**from**	**the**	**vantage**	**point**	**of**
凝视	在	这些	黑色的	和	邪恶的	-	闻起来	建筑物	从	这	优势	观点	的

[hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

his	**commission**	**office**	**,**
他的	委员会	办公室	,

他站在委员会办公室里，凝视着这些散发着邪恶气味的黑色建筑物。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .

should	**have**	**felt**	**an**	**impulse**	**to**	**join**	**in**	**the**	**gamble**	**.**
应该	有	毛毡	一个	冲动	到	加入	在	这	赌博	.

当时应该有参与赌博的冲动。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [æk'tɪvəti] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] .

He	**plunged**	**into**	**this**	**new**	**activity**	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**three**	**.**
他	暴跌	进入	这	新的	活动	在	这	年龄	的	二十	-	三	.

他23岁时投身于这项新事业。

[hiː; hi] [pə'zest] [tuː] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kəm'pɛtətərz] ; [wʌn]

He	**possessed**	**two**	**great**	**advantages**	**over**	**most**	**of**	**his**	**adventurous**	**competitors**	**;**	**one**
他	拥有	二	伟大的	优势	超过	最多	的	他的	冒险的	竞争对手	;	一

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,

was	**a**	**heavy**	**bank**	**account**	**,**
曾是	一个	重的	银行	帐户	,

与大多数冒险的竞争对手相比，他拥有两大优势；其一是雄厚的财力，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,

representing	**his**	**earnings**	**in**	**the**	**commission**	**business**	**,**	**and**	**the**	**other**	**a**	**partner**	**,**
代表	他的	收益	在	这	委员会	商业	,	和	这	其他	一个	伙伴	,

['sæmjuəl] ['ændruːz] ,

Samuel	**Andrews**	**,**
塞缪尔	安德鲁斯	,

代表他在佣金业务中的收入，另一位是合伙人塞缪尔·安德鲁斯。

[huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

who	was	generally	regarded	as	a	mechanical	genius	in	the	production	of
WHO	曾是	一般来说	认为	作为	一个	机械的	天才	在	这	生产	的

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔɪl] .

illuminating	oil	.
启发性的	油	.

他被普遍认为是照明油生产方面的机械天才。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['rɑːkəfelər] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃlz] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli]

At	the	beginning	,	therefore	,	Rockefeller	had	the	two	essentials	which	largely
在	这	开始	,	所以	,	洛克菲勒	有	这	二	必需品	哪个	很大程度上

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ;

explain	his	subsequent	career	;
解释	他的	随后的	职业	;

因此，洛克菲勒一开始就具备了两个基本要素，这在很大程度上解释了他后来的职业生涯；

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪkwɪd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] ['teknɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] .

an	adequate	liquid	capital	and	high	technical	resources	.
一个	足够的	液体	首都	和	高的	技术的	资源	.

充足的流动资金和高水平的技术资源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['haʊzɪz] - - [hiː; hi] ['ræpɪdli] ['ɔːrgənaɪzd] [θriː] ,

In	the	first	few	years	the	Rockefeller	houses	-	-	he	rapidly	organized	three	,
在	这	第一的	很少	年	这	洛克菲勒	房屋	-	-	他	快速	组织	三	,

在洛克菲勒大厦的最初几年里——他迅速组织了三座大厦的建设，

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] - - [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːnɪts][ɪn][ðə; ði][ɔɪl]

one	after	another	-	-	competed	with	a	large	number	of	other	units	in	the	oil
一	后	其他	-	-	竞争	和	一个	大的	数字	的	其他	单位	在	这	油

['bɪznəs] [ɑːn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tɜːrmz] .

business	on	somewhat	more	than	even	terms	.
商业	在	有些	更多的	比	甚至	条款	.

一家接一家——在石油行业与众多其他单位展开竞争，竞争条件甚至比一般单位还要激烈。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːkəfelər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ɔɪl]

At	this	time	Rockefeller	was	merely	one	of	a	large	number	of	successful	oil
在	这	时间	洛克菲勒	曾是	仅仅	一	的	一个	大的	数字	的	成功的	油

[ri'fainəz] ,

refiners	,
精炼厂	,

当时，洛克菲勒只不过是众多成功的炼油商之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大企业时代(The Age of Big Business)
第2/6页

[jet] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['ɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ] ['grændioʊs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] ,
yet during these early days a grandiose scheme was taking shape in that quiet ,
然而 期间 这些 早期的 天 一个 宏伟的 方案 曾是 采取 形状 在 那 安静的 ,
[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [breɪn] .
insinuating , far - reaching brain .
暗示 , 远的 - 到达 脑 .

然而，就在这些早期日子里，一个宏伟的计划在这个安静、善于揣摩、目光远大的大脑中逐渐成形。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld]
He said nothing about it , even to his closest associates , yet it filled
他 说 没有什么 关于 它 , 甚至 到 他的 最接近 同事 , 然而 它 已填
[hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊər] .
his every waking hour .
他的 每一个 醒来 小时 .

他对此只字未提，甚至对最亲近的人也没有提及，但这件事却占据了他醒着的每一分钟。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]
For this young man was taking a comprehensive sweep of the world and
为了 这 年轻的 男人 曾是 采取 一个 综合的 扫 的 这 世界 和
[hiː; hi] [sɔː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
he saw millions of people ,
他 锯 百万 的 人们 ,

这位年轻人正在对世界进行一次全面的考察，他看到了数百万人口。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
in the Americas , in Europe , and in Asia ,
在 这 美洲 , 在 欧洲 , 和 在 亚洲 ,

在美洲、欧洲和亚洲，

[huːz] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] [wʊd] [groʊ] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] ['evri] [deɪ] .
whose need for the article in which he dealt would grow more insistent every day .
谁 需要 为了 这 文章 在 哪个 他 已处理 会 生长 更多的 坚持 每一个 天 .

他对所处理的文章的需求会与日俱增。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]
He saw that he was handling a product which was becoming as much a
他 锯 那 他 曾是 处理 一个 产品 哪个 曾是 成为 作为 很多 一个
[nə'sesətɪ] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ðə; ði] [er] [ɪt'self] .
necessity of life as the air itself .
必要性 的 生活 作为 这 空气 本身 .

他意识到自己正在经营的产品正变得像空气一样成为人们生活中不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['bɪznəs] .
The young man reached out to grasp this business .
这 年轻的 男人 达到 出去 到 抓牢 这 商业 .

年轻人伸手想要抓住这个机会。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] ['rɑːkəfelər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" All of it , " we can picture Rockefeller saying to himself , " all of it
" 全部 的 它 , " 我们 能 图片 洛克菲勒 说 到 他自己 , " 全部 的 它
[ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .
shall be mine .
将 是 矿 .

我们可以想象洛克菲勒对自己说：“这一切，都将是我的。”

" ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['rɑːkəˌfɛlɚz] [kə'rɪr] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ,

"	Any	study	of	Rockefeller's	career	must	lead	to	the	conclusion	that	,
"	任何	学习	的	洛克菲勒的	职业	必须	带领	到	这	结论	那	,

任何对洛克菲勒生平的研究都必然会得出这样的结论：

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

before	he	had	reached	his	thirtieth	year	,	he	had	determined	to
前	他	有	达到	他的	第三十	年	,	他	有	决定	到

[mə'nɑːpəlaɪz] [ðɪs] ['groʊɪŋ] [nə'sesəti] .

monopolize	this	growing	necessity	.
独占	这	生长	必要性	.

在他三十岁之前，他就决心垄断这种日益增长的需求。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [plæn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt]

The	mere	fact	that	this	young	man	could	form	such	a	stupendous	plan	indicates	that
这	仅仅	事实	那	这	年轻的	男人	可以	形式	这样的	一个	惊人的	计划	表示	那

[ɪn][hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdər] .

in	him	we	are	meeting	for	the	first	time	a	new	type	of	industrial	leader	.
在	他	我们	是	会议	为了	这	第一的	时间	一个	新的	类型	的	工业的	领导者	.

这位年轻人能够制定如此宏伟的计划，这一事实本身就表明，我们第一次在他身上看到了一种新型的工业领袖。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mə'nɑːpəliz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

At	that	time	monopolies	were	unknown	in	the	United	States	.
在	那	时间	垄断	是	未知	在	这	团结的	各州	.

当时美国还没有垄断现象。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['græntɪd] [ɪk'skluːsɪv] ['treɪdɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə]

That	certain	old	English	Kings	had	frequently	granted	exclusive	trading	privileges	to
那	肯定	老的	英语	国王	有	频繁地	的确	独家的	贸易	特权	到

['feɪvərd] ['mɜːtʃənts] [moʊst]['edʒukeɪtɪd] [ə'mɛrɪkənz] [nuː] ;

favored	merchants	most	educated	Americans	knew	;
受青睐	商人	最多	受过教育	美国人	知道	;

大多数受过教育的美国人都知道，某些古代英国国王经常授予一些受宠的商人独家贸易特权；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'nɑːpəliz] [ɪk'stendɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	their	knowledge	of	monopolies	extended	little	further	than	this	.
和	他们的	知识	的	垄断	扩展	小的	更远	比	这	.

他们对垄断的了解也仅限于此。

[jet] [ə'baʊt] - [dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər] ['stɑːrtɪd] ['kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['præktɪs] ,

Yet	about	1868	John	D	.	Rockefeller	started	consciously	to	revive	this	ancient	practice	,
然而	关于	-	约翰	D	.	洛克菲勒	开始	有意识地	到	复活	这	古老的	实践	,

然而，大约在1868年，约翰·D·洛克菲勒开始有意识地复兴这一古老的做法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌndər] [wʌn] ['oʊnərʃɪp] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dreɪks]

and	to	bring	under	one	ownership	the	magnificent	industry	to	which	Drake's
和	到	带来	在下面	一	所有权	这	壮丽	行业	到	哪个	德雷克的

[sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] .

sensational	discovery	had	given	rise	.
轰动一时	发现	有	给定	上升	.

并将德雷克的惊人发现所催生的庞大产业置于同一所有者的掌控之下。

['derɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

Daring	as	was	this	conception	,
大胆	作为	曾是	这	概念	,

尽管这个构想十分大胆，

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:rsflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['rɑ:kəfelər] ['eksɪkju:tɪd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

the	resourcefulness	and	the	skill	with	which	Rockefeller	executed	it	were
这	足智多谋	和	这	技能	和	哪个	洛克菲勒	执行	它	是

[mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] [stɪl] .

more	startling	still	.
更多的	令人震惊	仍然	.

洛克菲勒的足智多谋和执行技巧更加令人震惊。

['mɪrli] [tu:; tə] ['kætəlɔ:g] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [sək'si:dɪŋ] ['fru:tf(ə)l]

Merely	to	catalogue	,	one	by	one	,	the	achievements	of	the	ten	succeeding	fruitful
仅仅	到	目录	,	一	经过	一	,	这	成就	的	这	十	成功	卓有成效

['jɪrz] ,

years	,
年	,

仅仅是为了逐一列举接下来十年硕果累累的成就，

['ɔ:lmoʊst] [teɪks] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] .

almost	takes	one's	breath	away	.
几乎	需要	一个人的	气息	离开	.

几乎令人窒息。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nəˌpoʊli'ɑ:nɪk] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

Indeed	the	whole	operation	proceeded	with	such	a	Napoleonic	rapidity	of	action
的确	这	所有的	手术	继续	和	这样的	一个	拿破仑时代	快速	的	行动

[ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [grɑ:spt] ['rɑ:kəˌfɛlɔz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli]

that	the	outside	world	had	hardly	grasped	Rockefeller's	intention	before	the	monopoly
那	这	外部	世界	有	几乎	抓住	洛克菲勒的	意图	前	这	垄断

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kəm'pli:t] .

had	been	made	complete	.
有	到过	制成	完全的	.

事实上，整个行动进行得如此迅速，堪比拿破仑的行动，以至于在垄断完成之前，外界几乎还没来得及弄清洛克菲勒的意图。

[wi:; wi] [kætʃ] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv] ['rɑ:kəfelər] , [ɪn] - , [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [haʊs]

We	catch	one	glimpse	of	Rockefeller	,	in	1868	,	as	head	of	the	prosperous	house
我们	抓住	一	一瞥	的	洛克菲勒	,	在	-	,	作为	头	的	这	繁荣	房子

[ʌv; əv] ['rɑ:kəfelər] ,

of	Rockefeller	,
的	洛克菲勒	,

我们只能在1868年瞥见洛克菲勒的身影，当时他是富裕的洛克菲勒家族的掌门人。

['ændru:z] , [ænd; ənd] ['flæglɔ] , [ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] ,

Andrews	,	and	Flagler	,	and	eight	years	afterwards	we	see	him	once	more	,
安德鲁斯	,	和	弗拉格勒	,	和	八	年	然后	我们	看	他	一次	更多的	,

安德鲁斯和弗拉格勒，八年后我们再次见到他，

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'troʊld] ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'troʊliəm] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	time	the	man	who	controlled	practically	the	entire	petroleum	business	of	the
这	时间	这	男人	WHO	受控	几乎	这	全部的	石油	商业	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

这一次，是几乎掌控了世界整个石油行业的人。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['rɑ:kəfelər] , ['ændru:z] ,

His	career	of	conquest	began	in	1870	,	when	the	firm	of	Rockefeller	,	Andrews	,
他的	职业	的	征服	开始	在	-	,	什么时候	这	公司	的	洛克菲勒	,	安德鲁斯	,

他的征服生涯始于1870年，当时洛克菲勒、安德鲁斯公司.....

[ænd; ənd] ['flæglɚ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['kæpɪtlɪsts] [ɪn] ['kli:vlənd] [ænd; ənd] [nu:]

and	Flagler	,	joining	hands	with	several	large	capitalists	in	Cleveland	and	New
和	弗拉格勒	,	加入	双手	和	一些	大的	资本家	在	克利夫兰	和	新的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

弗拉格勒与克利夫兰和纽约的几位大资本家联手，

[wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] .

was	incorporated	under	the	name	of	the	Standard	Oil	Company	of	Ohio	.
曾是	公司	在下面	这	姓名	的	这	标准	油	公司	的	俄亥俄州	.

公司注册成立时名为俄亥俄州标准石油公司。

[ɪn] - [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'faɪnəri:z] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd]

In	1870	about	twenty	-	five	independent	refineries	,	many	of	them	prosperous	and
在	-	关于	二十	-	五	独立的	炼油厂	,	许多	的	他们	繁荣	和

['paʊərf(ə)l] ,

powerful	,
强大的	,

1870年，大约有25家独立的炼油厂，其中许多炼油厂盈利颇丰且实力雄厚。

[wɜ:r; wər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ;

were	manufacturing	oil	in	the	city	of	Cleveland	;
是	制造业	油	在	这	城市	的	克利夫兰	;

当时正在克利夫兰市生产石油；

[tu:] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðɪs] [nu:] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

two	years	afterward	this	new	Standard	Oil	Company	had	absorbed	all	of	them
二	年	之后	这	新的	标准	油	公司	有	吸收	全部	的	他们

[ɪk'sept] [faɪv] :

except	five	:
除了	五	:

两年后，这家新的标准石油公司收购了除五家以外的所有公司：

[ɪn] [ði:z] [tu:] ['krɪtɪk(ə)l] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɔɪl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ri'fainiŋ] ['sentər] [ɪn] [ðə; ði]

In	these	two	critical	years	the	oil	business	of	the	largest	refining	center	in	the
在	这些	二	批判的	年	这	油	商业	的	这	最大	精制	中心	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] ['ɪntu:] ['rɑ:kəˌfɛlɚz] [hændz] .

United	States	had	thus	passed	into	Rockefeller's	hands	.
团结的	各州	有	因此	通过了	进入	洛克菲勒的	双手	.

在这关键的两年里，美国最大的炼油中心的石油业务就这样落入了洛克菲勒手中。

[baɪ] - [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'faɪnəri:z] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['mɚ:dʒd]

By	1874	the	greatest	refineries	in	New	York	and	Philadelphia	had	likewise	merged
经过	-	这	最	炼油厂	在	新的	约克	和	费城	有	同样地	合并

[ðer; ðər] [aɪ'dentəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

their	identity	with	his	own	.
他们的	身份	和	他的	自己的	.

到 1874 年，纽约和费城最大的炼油厂也同样与他自己的炼油厂融为一体。

[wen] ['rɑ:kəfelər] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'faɪnəri:z]

When	Rockefeller	began	his	acquisition	,	there	were	thirty	independent	refineries
什么时候	洛克菲勒	开始	他的	获得	,	那里	是	三十	独立的	炼油厂

['ɑpəretɪŋ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] ,

operating	in	Pittsburgh	,
操作	在	匹兹堡	,

洛克菲勒开始收购时，匹兹堡有30家独立炼油厂在运营。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['jɪrz] , [pæst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

all	of	which	,	in	four	or	five	years	,	passed	one	by	one	under	his	control	.
全部	的	哪个	,	在	四	或者	五	年	,	通过了	一	经过	一	在下面	他的	控制	.

在四五年时间里，所有这些事物都在他的掌控下逐一发生。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [rɪ'faɪnəriːz] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [sə'rendərd] [ɪn] - .

The	largest	refineries	of	Baltimore	surrendered	in	1875	.
这	最大	炼油厂	的	巴尔的摩	投降	在	-	.

巴尔的摩最大的炼油厂于 1875 年投降。

[ðiːz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [left] ['oʊnli][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ri'fainiŋ] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

These	capitulations	left	only	one	important	refining	headquarters	in	the	United	States
这些	投降	左边	仅有的	一	重要的	精制	总部	在	这	团结的	各州

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərd] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɔːrbd] .

which	the	Standard	had	not	absorbed	.
哪个	这	标准	有	不是	吸收	.

这些妥协使得美国只剩下一个重要的炼油总部，而标准石油公司尚未将其吞并。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] [wer] [ðə; ði][ɔɪl] ['bɪznəs] [hæd; həd]

This	was	that	section	of	western	Pennsylvania	where	the	oil	business	had
这	曾是	那	部分	的	西	宾夕法尼亚州	在哪里	这	油	商业	有

[hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

had	its	origin	.
有	它是	起源	.

这里是宾夕法尼亚州西部，石油工业正是从这里发源的。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['eriə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [sə'plaɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

The	mere	fact	that	this	area	was	the	headquarters	of	the	oil	supply	gave	it
这	仅仅	事实	那	这	区域	曾是	这	总部	的	这	油	供应	给予	它

[greɪt] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

great	advantages	as	a	place	for	manufacturing	the	finished	product	.
伟大的	优势	作为	一个	地方	为了	制造业	这	完成的	产品	.

仅仅因为该地区是石油供应的中心，就使其在成品油生产方面具有巨大的优势。

[ðə; ði][ɔɪl] ['riːdʒənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt]

The	oil	regions	regarded	these	advantages	as	giving	them	the	right	to	dominate
这	油	地区	认为	这些	优势	作为	给予	他们	这	正确的	到	支配

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪndəstri] ,

the	growing	industry	,
这	生长	行业	,

产油区认为这些优势赋予了它们主导这个新兴产业的权利。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs]

and	they	had	frequently	proclaimed	the	doctrine	that	the	business
和	他们	有	频繁地	宣布	这	教义	那	这	商业

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

belonged	to	them	.
属于	到	他们	.

他们经常宣称，企业是属于他们的。

[ðeɪ] [heitid] ['rɑːkəfelər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ,

They	hated	Rockefeller	as	much	as	they	feared	him	,
他们	憎恨	洛克菲勒	作为	很多	作为	他们	害怕	他	,

他们既憎恨洛克菲勒，又惧怕他。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['taɪtəsˌvɪl] ['ɑːpəreɪtərz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['efɪdʒi]

yet	at	the	very	moment	when	the	Titusville	operators	were	hanging	him	in	effigy
然而	在	这	非常	片刻	什么时候	这	泰特斯维尔	运营商	是	绞刑	他	在	人偶

[ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːdiŋz] [wɪð; wɪθ][ˌkæbə'lɪstɪk] [saɪnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	posting	the	hoardings	with	cabalistic	signs	against	his	corporation	,
和	发帖	这	围挡	和	神秘主义	标志	反对	他的	公司	,

然而就在泰特斯维尔的那些人把他吊起来示众，并张贴带有神秘符号的告示反对他的公司的时候，

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɪn'sɜːrkl] [ðem; ðəm] :

this	mysterious	,	almost	uncanny	power	was	encircling	them	:
这	神秘	,	几乎	不可思议	力量	曾是	包围	他们	:

这种神秘莫测、近乎诡异的力量正笼罩着他们：

[men] [huː] [wʌn] [naɪt] [wɜːr; wər] [əˈdresɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtiŋz] [diˈnaunsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ˈɪnfluəns]

Men	who	one	night	were	addressing	public	meetings	denouncing	the	Standard	influence
男人	WHO	一	夜晚	是	解决	民众	会议	谴责	这	标准	影响

[wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [sel] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhəuldiŋs] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

would	suddenly	sell	out	their	holdings	the	next	day	.
会	突然	卖	出去	他们的	控股	这	下一个	天	.

那些前一天晚上还在公开集会上谴责《标准晚报》影响的人，第二天就突然抛售了他们持有的股票。

[ɪn] - [dʒɑːn] [diː] . [ˈɑːrtʃˌboʊld] ,

In	1875	John	D	.	Archbold	,
在	-	约翰	D	.	阿奇博尔德	,

1875年，约翰·D·阿奇博尔德

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [rɪˈfaɪnər] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [ˈriːdʒənz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

a	brilliant	young	refiner	who	had	grown	up	in	the	oil	regions	and	who	had
一个	杰出的	年轻的	精炼厂	WHO	有	生长	向上	在	这	油	地区	和	WHO	有

[geɪnd] [mʌtʃ] [ˈloʊk(ə)l] [feɪm] [æz; əz] [əˈpoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] ,

gained	much	local	fame	as	opponent	of	the	Standard	,
获得	很多	当地的	名声	作为	对手	的	这	标准	,

一位才华横溢的年轻炼油师，在石油产区长大，因反对《标准报》而在当地声名鹊起。

[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈtaɪtəsˌvɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈækmi] [ɔɪl] [ˈkʌmpəni] .

appeared	in	Titusville	as	the	President	of	the	Acme	Oil	Company	.
出现	在	泰特斯维尔	作为	这	总统	的	这	艾克米	油	公司	.

他在泰特斯维尔以 Acme 石油公司总裁的身份出现。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈfaɪnəriːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] .

At	that	time	there	were	twenty	-	seven	independent	refineries	in	this	section	.
在	那	时间	那里	是	二十	-	七	独立的	炼油厂	在	这	部分	.

当时该地区共有二十七家独立炼油厂。

[ˈɑːrtʃˌboʊld] [bɪˈgæn] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːsɪŋ] [ðiːz] [ɪsˈtæbliʃmənts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈækmi] [ˈkʌmpəni] ,

Archbold	began	buying	and	leasing	these	establishments	for	his	Acme	Company	,
阿奇博尔德	开始	购买	和	租赁	这些	机构	为了	他的	艾克米	公司	,

阿奇博尔德开始为他的 Acme 公司购买和租赁这些场所。

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kənˈtroʊl] .

and	in	about	four	years	practically	every	one	had	passed	under	his	control	.
和	在	关于	四	年	几乎	每一个	一	有	通过了	在下面	他的	控制	.

大约四年后，几乎所有人都被他控制了。

[ðə; ðɪ] [ˈækmi] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [səbˈsɪdieri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ɔɪl] .

The	Acme	Company	was	merely	a	subsidiary	of	the	Standard	Oil	.
这	艾克米	公司	曾是	仅仅	一个	子公司	的	这	标准	油	.

Acme公司只不过是标准石油公司的子公司。

[ðiːz] [ˈræpɪd] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [kæmˈpeinz] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈstændərd] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ]

These	rapid	purchasing	campaigns	gave	the	Standard	ninety	per	cent	of	all	the
这些	迅速的	购买	竞选活动	给予	这	标准	九十	每	中心	的	全部	这

[rɪˈfaɪnəriːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

refineries	in	the	United	States	,
炼油厂	在	这	团结的	各州	,

这些快速的采购行动使标准石油公司获得了美国90%的炼油厂的控制权。

[bʌt; bət] [ˈrɑːkəˌfɛlɚz] [skiːm] [ˌkɔmpriˈhendid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnəriːz] .

but	Rockefeller's	scheme	comprehended	more	than	the	acquisition	of	refineries	.
但	洛克菲勒的	方案	理解	更多的	比	这	获得	的	炼油厂	.

但洛克菲勒的计划远不止收购炼油厂。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] [gruːp] [left] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kruːd] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

In	the	main	the	Rockefeller	group	left	the	production	of	crude	oil	in	the	hands	of
在	这	主要的	这	洛克菲勒	团体	左边	这	生产	的	原油	油	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['praɪvət] ['drɪlɚz] ,

the	private	drillers	,
这	私人的	钻井工人	,

洛克菲勒集团基本上将原油生产交给了私人钻井公司。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] ['evri] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pæst] ['ʌltɪmətli] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

but	practically	every	other	branch	of	the	business	passed	ultimately	into	their
但	几乎	每一个	其他	分支	的	这	商业	通过了	最终	进入	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

但实际上，公司的其他所有分支机构最终都落入了他们手中。

[bəuθ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iəri] ['reilrəudz] [sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd]

Both	the	New	York	Central	and	the	Erie	railroads	surrendered	to	the	Standard
两个都	这	新的	约克	中央	和	这	伊利	铁路	投降	到	这	标准

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ɔɪl] ['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

the	large	oil	terminal	stations	which	they	had	maintained	for	years	in	New	York	.
这	大的	油	终端	车站	哪个	他们	有	维持	为了	年	在	新的	约克	.

纽约中央铁路公司和伊利铁路公司都将他们在纽约经营多年的大型石油码头站移交给了标准石油公司。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] ['stændərd] [əb'teɪnd] [kəm'pliːt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɔɪl] [sent] [baɪ]

As	a	consequence	,	the	Standard	obtained	complete	supervision	of	all	oil	sent	by
作为	一个	结果	,	这	标准	获得	完全的	监督	的	全部	油	发送	经过

['reɪlroʊd] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] ,

railroad	into	New	York	,
铁路	进入	新的	约克	,

因此，该标准获得了对所有通过铁路运往纽约的石油的全面监管权。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['espiənɑːʒ] ['sɪstəm] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	it	also	secured	the	machinery	of	a	complete	espionage	system	over	the
和	它	还	安全	这	机械	的	一个	完全的	间谍	系统	超过	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [kəm'pɛtətərz] .

business	of	competitors	.
商业	的	竞争对手	.

它还确保了对竞争对手业务进行全面间谍活动的机制。

[ðə; ði] ['stændərd] [ə'kwaɪrd] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ]

The	Standard	acquired	companies	which	had	built	up	a	large	business	in	marketing
这	标准	获得	公司	哪个	有	建造	向上	一个	大的	商业	在	营销

[ɔɪl] .

oil	.
油	.

标准报收购了一些在石油营销领域建立起庞大业务的公司。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [drə'mætɪk] [wʌz; wəz] [ɪts] [sək'ses] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Even	more	dramatic	was	its	success	in	gathering	up	,	one	after	another	,
甚至	更多的	戏剧性	曾是	它是	成功	在	采集	向上	,	一	后	其他	,

更引人注目的是，它成功地接连不断地……

[ðiːz] [paɪp] [laɪnz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkjələtɔːri] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] ['ɪndəstri] .

these	pipe	lines	which	represented	the	circulatory	system	of	the	oil	industry	.
这些	管道	线条	哪个	代表	这	循环系统	系统	的	这	油	行业	.

这些管道代表了石油工业的循环系统。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðiːz] [paɪp] [laɪnz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ə'ferz] .

In	the	early	days	these	pipe	lines	were	small	and	comparatively	simple	affairs	.
在	这	早期的	天	这些	管道	线条	是	小的	和	比较	简单的	事务	.

早期这些管道规模较小，结构也相对简单。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['kærid] [ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] ;

They	merely	carried	the	crude	oil	from	the	wells	to	railroad	centers	;
他们	仅仅	携带	这	原油	油	从	这	水井	到	铁路	中心	;

他们只是将原油从油井运送到铁路枢纽;

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['steɪʃənz] [ðə; ði] ['reilrəudz] [træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnəriːz] [æt; ət] ['kliːvlənd] ,

from	these	stations	the	railroads	transported	it	to	the	refineries	at	Cleveland	,
从	这些	车站	这	铁路	运输	它	到	这	炼油厂	在	克利夫兰	,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

New	York	,	and	other	places	.
新的	约克	,	和	其他	地方	.

从这些车站，铁路将其运往克利夫兰、纽约和其他地方的炼油厂。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪp] [laɪnz] [bɪ'keɪm]

At	an	early	day	the	construction	and	management	of	these	pipe	lines	became
在	一个	早期的	天	这	建造	和	管理	的	这些	管道	线条	成为

[ə; eɪ] ['seprət] ['ɪndəstri] .

a	separate	industry	.
一个	分离	行业	.

很早以前，这些管道的建设和管理就发展成了一个独立的行业。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] - ,

And	now	,	in	1873	,
和	现在	,	在	-	,

而现在，到了1873年，

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [sɪ'kjʊrd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn] - [θɜːrd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

the	Standard	Oil	Company	secured	possession	of	a	one	-	third	interest	in	the	largest
这	标准	油	公司	安全	拥有	的	一个	一	-	第三	兴趣	在	这	最大

[ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪvətli] [oʊnd] ['kʌmpəniz] ,

of	these	privately	owned	companies	,
的	这些	私下	拥有	公司	,

标准石油公司获得了这些私营公司中规模最大的一家三分之一的股份。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [træns'fɜːr] ['kʌmpəni] .

the	American	Transfer	Company	.
这	美国人	转移	公司	.

美国转账公司。

[suːn] ['æftərwərd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [paɪp] [laɪn] ['kʌmpəni] [went] ['ʌndər] [ðer; ðər][kən'troʊl] .

Soon	afterward	the	United	Pipe	Line	Company	went	under	their	control	.
很快	之后	这	团结的	管道	线	公司	去	在下面	他们的	控制	.

不久之后，联合管道公司就被他们控制了。

[ɪn] - [ðə; ði]['empaɪər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ,

In	1877	the	Empire	Transportation	Company	,
在	-	这	帝国	运输	公司	,

1877年，帝国运输公司

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [paɪp] [laɪn] [ænd; ənd] [ri'fainiŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] [hæd; həd]

a	large	pipe	line	and	refining	corporation	which	the	Pennsylvania	Railroad	had
一个	大的	管道	线	和	精制	公司	哪个	这	宾夕法尼亚州	铁路	有

[kən'troʊld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

controlled	for	many	years	,
受控	为了	许多	年	,

宾夕法尼亚铁路公司多年来一直控制的一家大型管道和炼油公司

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændərd] [səb'sɪdieri] .

became	a	Standard	subsidiary	.
成为	一个	标准	子公司	.

成为标准集团的子公司。

['miːnwaɪl] ['sɜːrt(ə)n] ['hɑːrdi] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] ['riːdʒənz] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

Meanwhile	**certain**	**hardy**	**spirits**	**in**	**the**	**oil**	**regions**	**had**	**conceived**	**a**	**much**	**more**
同时	肯定	耐寒的	烈酒	在	这	油	地区	有	构思	一个	很多	更多的

[æm'bɪʃəs] [plæn] .

ambitious	**plan**	**.**
雄心勃勃	计划	.

与此同时，石油产区的一些意志坚定的人构想了一个更加雄心勃勃的计划。

[waɪ] [nɑːt] [bɪld] [greɪt] [ʌndər'graʊnd] [meɪnz] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] ['riːdʒənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Why	**not**	**build**	**great**	**underground**	**mains**	**directly**	**from**	**the**	**oil**	**regions**	**to**	**the**
为什么	不是	建造	伟大的	地下	电源	直接地	从	这	油	地区	到	这

['siːbɔːrd] ,

seaboard	**,**
海岸	,

为什么不直接从油田地区修建大型地下输油管道通往沿海地区呢?

[pʌmp] [ðə; ði] [kruːd] [ɔɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'faɪnəriːz] ,

pump	**the**	**crude**	**oil**	**directly**	**to**	**the**	**city**	**refineries**	**,**
泵	这	原油	油	直接地	到	这	城市	炼油厂	,

将原油直接输送到城市炼油厂，

[ænd; ənd] [ðʌs] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [dɪ'pendəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['reilrəudz] ?

and	**thus**	**free**	**themselves**	**from**	**dependence**	**on**	**the**	**railroads**	**?**
和	因此	自由的	他们自己	从	依赖性	在	这	铁路	?

从而摆脱对铁路的依赖?

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [ɔɪl] [θruː] [paɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ælə,geɪni] ['maʊntnz]

At	**first**	**the**	**idea**	**of**	**pumping**	**oil**	**through**	**pipes**	**over**	**the**	**Alleghany**	**Mountains**
在	第一的	这	主意	的	抽水	油	通过	管道	超过	这	阿勒格尼	山脉

[siːmd] [groʊ'tesk] ,

seemed	**grotesque**	**,**
似乎	怪诞	,

起初，通过管道将石油输送过阿勒格尼山脉的想法听起来十分荒谬。

[bʌt; bət] ['kɑːmpɪtənt] ['ɛndʒə'nɪrz] [geɪv] [ðer; ðər] [ɪn'dɔːrsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] .

but	**competent**	**engineers**	**gave**	**their**	**indorsement**	**to**	**the**	**plan**	**.**
但	胜任的	工程师	给予	他们的	背书	到	这	计划	.

但一些资深工程师对该计划表示认可。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . " ['hɑːstɪtɚ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['kɑːnduɪt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

A	**certain**	**"**	**Dr**	**.**	**"**	**Hostetter**	**built**	**for**	**the**	**Columbia**	**Conduit**	**Company**	**a**
一个	肯定	"	博士	.	"	霍斯特特	建造	为了	这	哥伦比亚	导管	公司	一个

[trʌŋk] [paɪp] [laɪn] [ðæt] [ɪk'stendɪd] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔɪl] ['riːdʒənz] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] .

trunk	**pipe**	**line**	**that**	**extended**	**thirty**	**miles**	**from**	**the**	**oil**	**regions**	**to**	**Pittsburgh**	**.**
树干	管道	线	那	扩展	三十	英里	从	这	油	地区	到	匹兹堡	.

一位名叫"霍斯特特博士"的人为哥伦比亚输油管道公司建造了一条干线管道，从石油产区延伸到匹兹堡，全长三十英里。

['hɑːrdli] [hæd; həd] ['hɑːstɪtɚ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wen] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl]

Hardly	**had**	**Hostetter**	**completed**	**his**	**splendid**	**project**	**when**	**the**	**Standard**	**Oil**
几乎	有	霍斯特特	完全的	他的	灿烂	项目	什么时候	这	标准	油

['kæpɪtlɪsts] ['kwaɪətli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] !

capitalists	**quietly**	**appeared**	**and**	**purchased**	**it**	**!**
资本家	悄悄	出现	和	购买	它	!

霍斯特特刚刚完成他那宏伟的项目，标准石油公司的资本家们就悄悄出现，把它买走了!

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'nʌðər] [gruːp] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [skiːm] , [ðə; ði]

For	four	years	another	group	struggled	with	an	even	more	ambitious	scheme	,	the
为了	四	年	其他	团体	挣扎	和	一个	甚至	更多的	雄心勃勃	方案	,	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnduɪt] ,

construction	of	a	conduit	,
建造	的	一个	导管	,

另一个团队花了四年时间，致力于一项更为雄心勃勃的计划——修建一条输油管道。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] ['riːdʒənz][tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .

five	hundred	miles	long	,	from	the	oil	regions	to	Baltimore	.
五	百	英里	长的	,	从	这	油	地区	到	巴尔的摩	.

从石油产区到巴尔的摩，绵延五百英里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['entərpraɪz] [huːz] [prəd'ʒektəz]

The	American	people	looked	on	admiringly	at	the	splendid	enterprise	whose	projectors
这	美国人	人们	看起来	在	钦佩地	在	这	灿烂	企业	谁	投影仪

, [led][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hɔpt] ,

,	led	by	General	Haupt	,
,	引领	经过	一般的	豪普特	,

美国人民钦佩地注视着这项宏伟的事业，其策划者是豪普特将军，

[ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] , ['strʌgld] [ə'genst] ['bæŋkrʌptsi] , [straɪks] , ['reɪlroʊd]

the	builder	of	the	Hoosac	Tunnel	,	struggled	against	bankruptcy	,	strikes	,	railroad
这	建筑商	的	这	胡萨克	隧道	,	挣扎	反对	破产	,	罢工	,	铁路

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

opposition	,	and	hostile	legislatures	,
反对	,	和	敌对的	立法机构	,

胡萨克隧道的建造者曾与破产、罢工、铁路公司的反对以及敌对的立法机构作斗争。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər][paɪp] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

in	their	attempts	to	push	their	pipe	line	to	the	sea	.
在	他们的	尝试	到	推	他们的	管道	线	到	这	海	.

他们试图将管道推进到海边。

[ɪn] - [ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] ['kʌmpəni] [fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] [ðer; ðər][ɔɪl] ,

In	1879	the	Tidewater	Company	first	began	to	pump	their	oil	,
在	-	这	潮水区	公司	第一的	开始	到	泵	他们的	油	,

1879年，潮水公司开始开采石油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] [heild] [ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ]

and	the	American	press	hailed	their	achievement	as	something	that	ranked	with
和	这	美国人	按	赞誉	他们的	成就	作为	某物	那	排名	和

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən]

the	laying	of	the	Atlantic	Cable	and	the	construction	of	the	Brooklyn
这	躺下	的	这	大西洋	电缆	和	这	建造	的	这	布鲁克林

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

美国媒体称赞他们的成就堪比铺设大西洋电缆和建造布鲁克林大桥。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [əg'riːmənts]

But	in	less	than	two	years	the	Rockefeller	interest	had	entered	into	agreements
但	在	较少的	比	二	年	这	洛克菲勒	兴趣	有	进入	进入	协议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪdwɔːtər] ['kʌmpəni] [ðæt] ['præktɪkli] [pleɪst] [ðɪs] [greɪt] ['siːbɔːrd] [paɪp] [laɪn][ɪn][ɪts]

with	the	Tidewater	Company	that	practically	placed	this	great	seaboard	pipe	line	in	its
和	这	潮水区	公司	那	几乎	放置	这	伟大的	海岸	管道	线	在	它是

[hændz] .

hands	.
双手	.

但不到两年，洛克菲勒集团就与潮水公司达成了协议，实际上将这条重要的沿海输油管道控制在了自己手中。

[ðʌs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] ['rɑːkəfelər] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [driːm] ;

Thus	in	less	than	ten	years	Rockefeller	had	realized	his	ambitious	dream	;
因此	在	较少的	比	十	年	洛克菲勒	有	已实现	他的	雄心勃勃	梦	;

就这样，不到十年时间，洛克菲勒就实现了他雄心勃勃的梦想；

[hiː; hi] [naʊ] [kən'troʊld] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]

he	now	controlled	practically	everything	concerned	in	the	manufacture	and	sale	of
他	现在	受控	几乎	一切	担心的	在	这	生产	和	销售	的

[pə'troʊliəm] .

petroleum	.
石油	.

他现在几乎控制了石油生产和销售的所有环节。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [soʊ] ['stelθɪli] , [soʊ] ['siːkrətli] ,

The	change	had	come	about	so	stealthily	,	so	secretly	,
这	改变	有	来	关于	所以	悄悄地	,	所以	偷偷	,

这一变化发生得如此悄无声息，如此隐秘。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [soʊ] [rɪ'mɔːrsləsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk]

and	even	so	remorselessly	that	it	impressed	the	public	almost	as	the	work
和	甚至	所以	冷酷无情	那	它	印象深刻	这	民众	几乎	作为	这	工作

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['dʒiːniəs] .

of	some	uncanny	genius	.
的	一些	不可思议	天才	.

甚至如此无情，以至于公众几乎将其视为某种不可思议的天才之作。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] , ['pɜːrsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [nuː]

What	were	the	forces	,	personal	and	economic	,	that	had	produced	this	new
什么	是	这	力量	,	个人的	和	经济的	,	那	有	生产	这	新的

[fə'nɑːmɪnən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [laɪf] ?

phenomenon	in	our	business	life	?
现象	在	我们的	商业	生活	?

在我们的商业生活中，究竟是哪些个人和经济因素促成了这种新现象的出现?

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [pə'tikuːləz] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [mə'nɑːpəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [wel] -

In	certain	particulars	the	Standard	Oil	monopoly	was	the	product	of	well	-
在	肯定	细节	这	标准	油	垄断	曾是	这	产品	的	出色地	-

[ˌʌndər'stʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

understood	principles	.
理解	原则	.

在某些方面，标准石油垄断是当时人们所熟知的原则的产物。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [dʒɑːn] [diː] . ['rɑːkəfelər] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði]

From	his	earliest	days	John	D	.	Rockefeller	had	struggled	to	eliminate	the
从	他的	最早	天	约翰	D	.	洛克菲勒	有	挣扎	到	排除	这

['mɪd(ə)lmæn] .

middleman	.
中间人	.

约翰·D·洛克菲勒从创立之初就致力于消除中间商。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bærəlz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æsidz] ;

He	established	factories	to	build	his	own	barrels	,	to	make	his	own	acids	;
他	已确立的	工厂	到	建造	他的	自己的	桶	,	到	制作	他的	自己的	酸	;

他建立工厂，自己制造木桶，自己生产酸；

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['selɪŋ] [fɜːrmz] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [lɑːrdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

he	created	his	own	selling	firms	,	and	,	instead	of	paying	large	storage	charges	,
他	创建	他的	自己的	销售	公司	,	和	,	反而	的	付费	大的	贮存	收费	,

他创建了自己的销售公司，这样一来，就无需支付高额的仓储费用，

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɛəhausiz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

he	constructed	his	own	warehouses	in	New	York	.
他	建造	他的	自己的	仓库	在	新的	约克	.

他在纽约建造了自己的仓库。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'faɪnər] ,

From	his	earliest	days	as	a	refiner	,
从	他的	最早	天	作为	一个	精炼厂	,

从他早年担任炼油工开始，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [noʊ][mæn][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ,

he	had	adopted	the	principle	of	paying	no	man	a	profit	,
他	有	已采用	这	原则	的	付费	不	男人	一个	利润	,

他奉行不向任何人支付利润的原则。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [ækts] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][lɑːrdʒ]

and	of	performing	all	the	intermediate	acts	that	had	formerly	resulted	in	large
和	的	表演	全部	这	中间的	行为	那	有	以前	结果	在	大的

['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['midlmen] .

tribute	to	middlemen	.
贡	到	中间人	.

并履行所有以前导致向中间商缴纳大量贡赋的中间行为。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl]

the	Standard	Oil	Company	was	apparently	the	first	great	American	industrial
这	标准	油	公司	曾是	显然	这	第一的	伟大的	美国人	工业的

['entərpraɪz] [ðæt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['kæpɪt(ə)l] .

enterprise	that	realized	the	necessity	of	operating	with	an	abundant	capital	.
企业	那	已实现	这	必要性	的	操作	和	一个	丰富	首都	.

标准石油公司显然是美国第一家意识到拥有充足资本运营必要性的大型工业企业。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːkəˌfɛlɚz] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]

Not	the	least	of	Mr	.	Rockefeller's	achievements	was	his	success	in
不是	这	至少	的	先生	.	洛克菲勒的	成就	曾是	他的	成功	在

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [men] ['hævɪŋ] [greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] - - [ə'meisə]

associating	with	the	new	company	men	having	great	financial	standing	-	-	Amasa
关联	和	这	新的	公司	男人	拥有	伟大的	金融的	常设	-	-	阿马萨

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

洛克菲勒先生的成就中，最值得一提的莫过于他成功地与那些拥有雄厚财力的新公司高管——阿马萨·斯通——建立了联系。

['bendʒəmɪn] ['bruːstər] , ['ɑːlɪvər] ['dʒenɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ['kæpɪtlɪsts] [huːz] ['bæŋkɪŋ]

Benjamin	Brewster	,	Oliver	Jennings	,	and	the	like	,	capitalists	whose	banking
本杰明	布鲁斯特	,	奥利弗	詹宁斯	,	和	这	喜欢	,	资本家	谁	银行业

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

本杰明·布鲁斯特、奥利弗·詹宁斯等人，这些资本家的银行资产，

[pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stændərd] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪʤ]
placed **at** **the** **disposition** **of** **the** **Standard** **,** **gave** **it** **an** **immense** **advantage**
放置 在 这 处置 的 这 标准 , 给予 它 一个 巨大 优势
['oʊvər][ɪts] ['raɪvlz] .
over **its** **rivals** **.**
超过 它是竞争对手 .

置于《标准报》的掌控之下，使其相对于竞争对手拥有了巨大的优势。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [wɜ:r; wər] " ['kaɪtɪŋ] " [tʃeks] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] ,
While **his** **competitors** **were** **"** **kiting** **"** **checks** **and** **waiting** **,** **hat** **in** **hand** **,**
尽管 他的 竞争对手 是 " 风筝冲浪 " 检查 和 等待 , 帽子 在 手 ,

当他的竞争对手们还在"空头支票"和低声下气地等待时，

[ɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['lendəz] , ['rɑ:kəfelər] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæŋk]
on **the** **good** **nature** **of** **the** **money** **lenders** **,** **Rockefeller** **always** **had** **a** **large** **bank**
在 这 好的 自然 的 这 钱 贷款人 , 洛克菲勒 总是 有 一个 大的 银行
['bæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

由于放贷者的仁慈，洛克菲勒始终拥有巨额银行存款。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [drɔ:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
upon **which** **he** **could** **instantly** **draw** **for** **his** **operations** **.**
之上 哪个 他 可以 即刻 画 为了 他的 运营 .

他可以立即动用这笔资金开展业务。

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [gru:p] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Nor **must** **we** **overlook** **the** **fact** **that** **the** **Standard** **group** **contained** **a** **large**
也不 必须 我们 俯瞰 这 事实 那 这 标准 团体 包含 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] ['eɪb(ə)l] [men] .
number **of** **exceedingly** **able** **men** **.**
数字 的 非常 有能力的 男人 .

我们也绝不能忽视这样一个事实：标准集团中有很多能力非常强的人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪti] [smɑ:rt] [men] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['vændərbɪlt] , [ɪn] - ,
" **They** **are** **mighty** **smart** **men** **,** **"** **said** **the** **despairing** **W** **.** **H** **.** **Vanderbilt** **,** **in** **1879** **,**
" 他们 是 强大的 聪明的 男人 , " 说 这 绝望 W . H . 范德比尔特 , 在 - ,

"他们都是非常聪明的人，"绝望的W·H·范德比尔特在1879年说道。

[wen] [prest] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [g'rɑ:ntɪŋ] ['ri:ˌbeɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kəfelər] [gru:p] .
when **pressed** **to** **give** **his** **reasons** **for** **granting** **rebates** **to** **the** **Rockefeller** **group** **.**
什么时候 按下 到 给 他的 原因 为了 授予 回扣 到 这 洛克菲勒 团体 .

当被追问为何向洛克菲勒集团提供退款时，他回答说：

" [aɪ] [ges] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .
" **I** **guess** **if** **you** **ever** **had** **to** **deal** **with** **them** **you** **would** **find** **that** **out** **.**
" 我 猜测 如果 你 曾经 有 到 交易 和 他们 你 会 寻找 那 出去 .

"我想，如果你真的和他们打过交道，你就会明白这一点了。"

" [ɪn] ['rɑ:kəfelər] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [pə'zest] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['taɪərləs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
" **In** **Rockefeller** **the** **corporation** **possessed** **a** **man** **of** **tireless** **industry** **and**
" 在 洛克菲勒 这 公司 拥有 一个 男人 的 不知疲倦 行业 和
[ʌn'ʃeɪkəbl] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
unshakable **determination** **.**
坚定不移 决心 .

"洛克菲勒是公司的中坚力量，他拥有不知疲倦的勤奋和坚定不移的决心。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɪm; ɪm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz]
Nothing could turn him aside from the work to which he had put his
没有什么 可以 转动 他 旁边 从 这 工作 到 哪个 他 有 放 他的
[hænd] .
hand .
手 .

没有什么能让他放弃自己正在从事的工作。

['pʌblɪk] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
Public criticism and even denunciation ,
民众 批评 和 甚至 谴责 ,

公众批评甚至谴责

[waɪl] [hiː; hi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ]
while he resented it as unjust and regarded it as the product of a
尽管 他 怨恨 它 作为 不公正 和 认为 它 作为 这 产品 的 一个
['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
general misunderstanding ,
一般的 误解 ,

虽然他对此感到愤慨，认为这是不公正的，并且是普遍误解的产物，

['nevər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]['stændərd] [ɔɪl]['iːv(ə)n][ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə] [flɪntʃ] .
never caused the leader of Standard Oil even momentarily to flinch .
绝不 导致 这 领导者 的 标准 油 甚至 片刻 到 退缩 .

这从未让标准石油公司的领导人哪怕一丝一毫动摇过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
He was a man of one idea , and he worked at it day and night ,
他 曾是 一个 男人 的 一 主意 , 和 他 工作 在 它 天 和 夜晚 ,

他一心只想着一件事，为此日夜奋斗。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [rest] [ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['skɪlfəlɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['evri] ['lɪt(ə)l]
taking no rest or recreation , skillfully turning to his purpose every little
采取 不 休息 或者 娱乐 , 巧妙地 转弯 到 他的 目的 每一个 小的
[əd'væntɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
advantage that came his way .
优势 那 来了 他的 方式 .

他从不休息或娱乐，巧妙地利用一切微小的优势来实现自己的目标。

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] - - [men] [laɪk] ['flæglɚ] , ['ɑːrtˌboʊld] , [ænd; ənd]['rɔdʒəz] - - ['ɔːlsoʊ][hæd; həd]
His associates - - men like Flagler , Archbold , and Rogers - - also had
他的 同事 - - 男人 喜欢 弗拉格勒 , 阿奇博尔德 , 和 罗杰斯 - - 还 有
[ʌn'juːʒuəl]['tælənts] ,
unusual talents ,
异常 天赋 ,

他的同僚——像弗拉格勒、阿奇博尔德和罗杰斯这样的人——也都拥有非凡的才能。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['splendɪd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .
and together they built up the splendid organization that still exists .
和 一起 他们 建造 向上 这 灿烂 组织 那 仍然 存在 .

他们共同创建了至今仍然存在的这个辉煌的组织。

[ðeɪ] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] [ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi]
They exacted from their subordinates the last ounce of attention and energy
他们 索取 从 他们的 下属 这 最后的 盎司 的 注意力 和 活力
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'wɔːdid] ['dʒenərəsli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [wel] .
and they rewarded generously everybody who served them well .
和 他们 奖励 慷慨地 大家 WHO 服务 他们 出色地 .

他们榨取下属最后一丝注意力和精力，并慷慨地奖励所有为他们效力的人。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [rɪ'faɪnəri:z] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][strə'ti:dʒɪk] [pɔɪnts]

They	showed	great	judgment	in	establishing	refineries	at	the	most	strategic	points
他们	显示	伟大的	判断	在	建立	炼油厂	在	这	最多	战略	积分

[ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ləu'kælitiz] ,

and	in	giving	up	localities	,
和	在	给予	向上	地方	,

他们在最具战略意义的地点建立炼油厂以及放弃部分地区方面展现了极佳的判断力。

[sʌtʃ] [æz; əz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]['pɔ:rtlənd] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

such	as	Boston	and	Portland	,	which	were	too	far	removed	from	their
这样的	作为	波士顿	和	波特兰	,	哪个	是	也	远的	已移除	从	他们的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

例如波士顿和波特兰，它们距离补给点太远了。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][ɔɪl]

They	established	a	marketing	system	which	enabled	them	to	bring	their	oil
他们	已确立的	一个	营销	系统	哪个	已启用	他们	到	带来	他们的	油

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'faɪnəri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:teɪlər] ,

directly	from	their	own	refineries	to	the	retailer	,
直接地	从	他们的	自己的	炼油厂	到	这	零售商	,

他们建立了一套营销体系，使他们能够将石油直接从自己的炼油厂运送到零售商处。

[ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tæŋk][kɑ:rz][ænd; ənd][tæŋk]['wægənz] .

all	in	their	own	tank	cars	and	tank	wagons	.
全部	在	他们的	自己的	坦克	汽车	和	坦克	马车	.

全部都装在各自的罐车和罐货车里。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] ,

They	extended	their	markets	in	foreign	countries	,
他们	扩展	他们的	市场	在	外国的	国家	,

他们拓展了海外市场，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['stændərd] [selz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['prɑ:dʌkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]

so	that	now	the	Standard	sells	the	larger	part	of	its	products	outside	the	United
所以	那	现在	这	标准	出售	这	更大的	部分	的	它是	产品	外部	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

因此，现在标准报业集团的大部分产品都销往美国以外的地区。

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['kemɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [lə'bɔrətəriz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪzd] [nu:] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv]

They	established	chemical	research	laboratories	which	devised	new	and	inexpensive
他们	已确立的	化学	研究	实验室	哪个	设计	新的	和	价格低廉

['meθədz] [fɔ:r; fər] [ri'fainiŋ] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['baɪˌprɑ:dʌkt] ,

methods	for	refining	the	product	and	developed	invaluable	byproducts	,
方法	为了	精制	这	产品	和	发达	无价	副产品	,

他们建立了化学研究实验室，设计出新的、廉价的产品提炼方法，并开发出极具价值的副产品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pærəfɪn] , ['næfθəˌ'næpθə] , ['væsəli:n] , [ænd; ənd] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪlz] .

such	as	paraffin	,	naphtha	,	vaseline	,	and	lubricating	oils	.
这样的	作为	石蜡	,	石脑油	,	凡士林	,	和	润滑	油	.

例如石蜡、石脑油、凡士林和润滑油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt]

It	is	impossible	to	study	the	career	of	the	Standard	Oil	Company	without
它	是	不可能的	到	学习	这	职业	的	这	标准	油	公司	没有

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [su'pri:m] ['bɪznəs] [ɪn'telɪdʒəns]

concluding	that	we	have	here	an	example	of	a	supreme	business	intelligence
总结	那	我们	有	这里	一个	例子	的	一个	最高	商业	智力

['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['waɪdɪst]['pɑ:səb(ə)l] [skoʊp] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

working	in	a	field	which	gave	the	widest	possible	scope	of	action	.
在职的	在	一个	场地	哪个	给予	这	最宽	可能的	范围	的	行动	.

研究标准石油公司的发展历程，不可能不得出这样的结论：这里展现了卓越的商业智慧，而该领域又提供了最广泛的行动空间。

[ə; eɪ] [haɪ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [groʊθ]

A	high	quality	of	organization	,	however	,	does	not	completely	explain	the	growth
一个	高的	质量	的	组织	,	然而	,	做	不是	完全地	解释	这	生长

[ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nɑ:pəli] .

of	this	monopoly	.
的	这	垄断	.

然而，高度的组织质量并不能完全解释这种垄断的形成。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ʌv; əv] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvɪdli]

The	Standard	Oil	Company	was	the	beneficiary	of	methods	that	have	deservedly
这	标准	油	公司	曾是	这	受益人	的	方法	那	有	理所当然

[rɪ'si:vd] [greɪt] ['pʌblɪk] [ə'proʊbriəm] .

received	great	public	opprobrium	.
已收到	伟大的	民众	耻辱	.

标准石油公司受益于一些理应受到公众强烈谴责的做法。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [stændz] [fɔ:rθ] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [ɪz][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ri:beɪt] .

Of	these	the	one	that	stands	forth	most	conspicuously	is	the	railroad	rebate	.
的	这些	这	一	那	站立	前进	最多	显眼地	是	这	铁路	回扣	.

其中最引人注目的是铁路回扣。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['veri] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəfelər]

Those	who	have	attempted	to	trace	the	very	origin	of	the	Rockefeller
那些	WHO	有	尝试过	到	痕迹	这	非常	起源	的	这	洛克菲勒

[ˌpri:'emɪnəns] [tu:; tə] ['reɪlroʊd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

preeminence	to	railroad	discrimination	have	not	entirely	succeeded	.
卓越	到	铁路	歧视	有	不是	完全	成功了	.

那些试图将洛克菲勒家族的霸权地位追溯到铁路歧视的人并没有完全成功。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['heɪzi] ['evɪdəns] [ɪg'zɪsts] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['rɑ:kəfelər] , ['ændru:z] ,

Only	the	most	hazy	evidence	exists	that	the	firm	of	Rockefeller	,	Andrews	,
仅有的	这	最多	朦胧	证据	存在	那	这	公司	的	洛克菲勒	,	安德鲁斯	,

只有非常模糊的证据表明洛克菲勒、安德鲁斯公司

[ænd; ənd] ['flæglɚ] ['greɪtli] ['prɑfɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ri:ˌbeɪts] .

and	Flagler	greatly	profited	from	rebates	.
和	弗拉格勒	非常	获利	从	回扣	.

弗拉格勒从回扣中获利颇丰。

[ɪn][fækt] , [rɪ'faɪnd] [ɔɪl][wʌz; wəz][nɑ:t] [træns'pɔ:tɪd] [frʌm; frəm] ['kli:vlənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [baɪ]

In	fact	,	refined	oil	was	not	transported	from	Cleveland	to	the	seaboard	by
在	事实	,	精制	油	曾是	不是	运输	从	克利夫兰	到	这	海岸	经过

['reɪlroʊd] [ʌn'tɪl] - ,

railroad	until	1870	,
铁路	直到	-	,

事实上，直到1870年，精炼石油才开始通过铁路从克利夫兰运往沿海地区。

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrm] [dɪˈzɑːlvd] ;

the	year	that	this	firm	dissolved	;
这	年	那	这	公司	溶解	;

这家公司解散的那一年;

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [ðen] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri]

practically	all	of	the	product	then	went	by	way	of	the	Great	Lakes	and	the	Erie
几乎	全部	的	这	产品	然后	去	经过	方式	的	这	伟大的	湖泊	和	这	伊利

[kəˈnæl] .

Canal	.
运河	.

当时几乎所有的产品都是通过五大湖和伊利运河运输的。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər] [fɜːrm][dɪd][get] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['riːˌbeɪts] [ɑːn] [kruːd] [ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔɪl]

Possibly	the	Rockefeller	firm	did	get	occasional	rebates	on	crude	oil	from	the	oil
可能	这	洛克菲勒	公司	做过	得到	偶然	回扣	在	原油	油	从	这	油

['riːdʒənz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnəriːz] ,

regions	to	the	refineries	,
地区	到	这	炼油厂	,

洛克菲勒公司或许偶尔会从产油区向炼油厂支付原油回扣。

[bʌt; bət][soʊ][dɪd][ðer; ðər] [kəmˈpɛtətərz] .

but	so	did	their	competitors	.
但	所以	做过	他们的	竞争对手	.

但他们的竞争对手也采取了同样的做法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['feɪvərz][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l]

It	is	therefore	not	likely	that	such	favors	had	great	influence	in	making	this	single
它	是	所以	不是	可能	那	这样的	恩惠	有	伟大的	影响	在	制作	这	单身的

[fɜːrm][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [riˈfainiŋ] ['sentər] .

firm	the	most	successful	in	the	largest	refining	center	.
公司	这	最多	成功的	在	这	最大	精制	中心	.

因此，这种人情不太可能对这家公司成为最大炼油中心中最成功的企业产生重大影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , [haʊˈevər] , ['riːˌbeɪts] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

With	the	organization	of	the	Standard	Oil	Company	,	however	,	rebates	became	a
和	这	组织	的	这	标准	油	公司	,	然而	,	回扣	成为	一个

[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

more	important	consideration	.
更多的	重要的	考虑	.

然而，随着标准石油公司的成立，回扣成为一个更重要的考虑因素。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['ɪndəstri] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkəfelər]

The	turning	-	point	in	the	history	of	the	oil	industry	came	when	the	Rockefeller
这	转弯	-	观点	在	这	历史	的	这	油	行业	来了	什么时候	这	洛克菲勒

['ɪntrəsts] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [rɪˈfaɪnəriːz] .

interests	acquired	the	Cleveland	refineries	.
兴趣	获得	这	克利夫兰	炼油厂	.

石油工业历史上的转折点出现在洛克菲勒家族收购克利夫兰炼油厂之时。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] [ɑːr; ər] ['ferli] [wel] [noʊn] .

The	details	concerning	this	act	of	generalship	are	fairly	well	known	.
这	细节	有关	这	行为	的	将军	是	相当	出色地	已知	.

关于这一将军风范的细节已广为人知。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪmˈpruːvmənt] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌnesəˈserəli] [bʌlks] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði]

The	South	Improvement	Company	is	a	corporation	that	necessarily	bulks	large	in	the
这	南	改进	公司	是	一个	公司	那	一定	散装	大的	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] .

history	of	the	Standard	Oil	.
历史	的	这	标准	油	.

南方改良公司是一家在标准石油公司历史上占据举足轻重地位的企业。

['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] ['perəntɪdʒ]

Mr	.	Rockefeller	and	his	associates	have	always	disclaimed	the	parentage
先生	.	洛克菲勒	和	他的	同事	有	总是	已声明	这	亲子关系

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	this	organization	.
的	这	组织	.

洛克菲勒先生及其同伙一直否认与该组织有关联。

[ðeɪ] [ə'sɜːrt] - - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] - - [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

They	assert	-	-	and	their	assertion	is	doubtless	true	-	-	that	the	only	responsible
他们	断言	-	-	和	他们的	断言	是	毫无疑问	真的	-	-	那	这	仅有的	负责任的

[bɪ'gɛtərz] [wɜːr; wər] ['tɔməs] [ə; eɪ] . [skɔt] ,

begetters	were	Thomas	A	.	Scott	,
生育者	是	托马斯	一个	.	斯科特	,

他们断言——而且他们的说法无疑是正确的——唯一负责任的生育者是托马斯·A·斯科特。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'faɪnəriːz] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd]

President	of	the	Pennsylvania	Railroad	,	and	certain	refineries	in	Pittsburgh	and
总统	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,	和	肯定	炼油厂	在	匹兹堡	和

[ˌfɪlə'delfɪr] [wɪtʃ] ,

Philadelphia	which	,
费城	哪个	,

宾夕法尼亚铁路公司总裁，以及匹兹堡和费城的一些炼油厂，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['stændərd] , [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər]

though	they	were	afterwards	absorbed	by	the	Standard	,	were	at	that	time	their
尽管	他们	是	然后	吸收	经过	这	标准	,	是	在	那	时间	他们的

[kəm'pɛtətərz] .

competitors	.
竞争对手	.

虽然他们后来被标准报业集团收购，但当时他们是标准报业集团的竞争对手。

[ðiːz] [ri'faɪnəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [ðen] [wʌz; wəz]

These	refiners	and	the	Pennsylvania	,	over	which	the	Standard	Oil	then	was
这些	精炼厂	和	这	宾夕法尼亚州	,	超过	哪个	这	标准	油	然后	曾是

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ʃɪpmənts] ,

making	no	shipments	,
制作	不	货物	,

这些炼油厂以及宾夕法尼亚地区（当时标准石油公司并未向该地区运送任何货物），

[ðʌs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gruːp] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [ri'faɪnəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

thus	represented	a	group	,	composed	of	railroads	and	refiners	,	which	was
因此	代表	一个	团体	,	由	的	铁路	和	精炼厂	,	哪个	曾是

[ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['ɪntrəsts] .

antagonistic	to	the	Rockefeller	interests	.
敌对的	到	这	洛克菲勒	兴趣	.

因此，它代表了一个由铁路公司和炼油商组成的团体，该团体与洛克菲勒的利益对立。

[ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pruːvmənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ri'faɪnəz] [wɪð; wɪθ]

The	South	Improvement	Company	was	an	association	of	refiners	with
这	南	改进	公司	曾是	一个	协会	的	精炼厂	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəudz] ,

which	the	railroads	,
哪个	这	铁路	,

南方改良公司是由炼油商组成的协会，铁路公司也与该协会合作。

['tʃi:fli] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iəri] , [meɪd] [ɪk'sklu:sɪv]

chiefly	the	Pennsylvania	,	the	New	York	Central	,	and	the	Erie	,	made	exclusive
主要	这	宾夕法尼亚州	,	这	新的	约克	中央	,	和	这	伊利	,	制成	独家的

['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər] ['ʃɪpɪŋ] [ɔɪl] .

contracts	for	shipping	oil	.
合同	为了	船运	油	.

其中，宾夕法尼亚铁路公司、纽约中央铁路公司和伊利铁路公司主要签订了石油运输的独家合同。

['ʌndər] [ði:z] ['kɑ:ntrækts] [reɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:bɔ:rd] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [reɪzd] ,

Under	these	contracts	rates	to	the	seaboard	were	to	be	generally	raised	,
在下面	这些	合同	利率	到	这	海岸	是	到	是	一般来说	提高	,

根据这些合同，沿海地区的运费普遍上涨。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['lɪbərəl]

though	the	members	of	the	South	Improvement	Company	were	to	receive	liberal
尽管	这	成员	的	这	南	改进	公司	是	到	收到	自由主义

['ri:ˌbeɪts] .

rebates	.
回扣	.

尽管南方改良公司的成员将获得丰厚的退款。

[ðə; ði] [ri'fainəz] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] [ænd; ənd] ['pɪtsbɜ:rg] [wɜ:r; wər][tu:; tə][get] ['loʊər] [reɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	refiners	of	Cleveland	and	Pittsburgh	were	to	get	lower	rates	than	the
这	精炼厂	的	克利夫兰	和	匹兹堡	是	到	得到	降低	利率	比	这

[ri'fainəz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['ri:dʒənz] .

refiners	located	in	the	oil	regions	.
精炼厂	位于	在	这	油	地区	.

克利夫兰和匹兹堡的炼油厂获得的炼油费率将低于位于石油产区的炼油厂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klɔ:z] [ɪn] [ði:z] ['kɑ:ntrækts] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]

But	the	clause	in	these	contracts	that	caused	the	greatest	amazement	and
但	这	条款	在	这些	合同	那	导致	这	最	惊愕	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [gru:p] ['ri:ˌbeɪts] [ɑ:n] ['evri] ['bærəl] [ʌv; əv][ɔɪl]

indignation	was	one	which	gave	the	inside	group	rebates	on	every	barrel	of	oil
愤慨	曾是	一	哪个	给予	这	里面	团体	回扣	在	每一个	桶	的	油

[ʃɪpt] [baɪ][ɪts] [kəm'pɛtətərz] .

shipped	by	its	competitors	.
已发货	经过	它是	竞争对手	.

但这些合同中最令人震惊和愤慨的条款是，该条款规定内部集团可以从其竞争对手运送的每一桶石油中获得回扣。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [ði:z] ['kɑ:ntrækts]

It	would	be	difficult	to	imagine	any	transaction	more	wicked	than	these	contracts
它	会	是	难的	到	想象	任何	交易	更多的	邪恶	比	这些	合同

.

.
.

很难想象还有比这些合同更邪恶的交易。

['kærid] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] [ment] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [rɪ'faɪnər] [hu:]

Carried	into	execution	they	inevitably	meant	the	extinction	of	every	refiner	who
携带	进入	执行	他们	不可避免地	意思是	这	灭绝	的	每一个	精炼厂	WHO

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [rɪŋ] .

had	not	been	admitted	into	the	inside	ring	.
有	不是	到过	承认	进入	这	里面	戒指	.

如果这些措施付诸实施，必然会导致所有未被接纳进入核心圈子的炼油商的灭绝。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] ,

Of	the	two	thousand	shares	of	the	South	Improvement	Company	,
的	这	二	千	分享	的	这	南	改进	公司	,

南方改良公司两千股股份中，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [moʊst] [kən'spɪkjuəsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	gentlemen	who	were	at	that	time	most	conspicuously	identified	with	the
这	先生们	WHO	是	在	那	时间	最多	显眼地	已识别	和	这

['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] .

Standard	Oil	Company	subscribed	to	five	hundred	and	forty	.
标准	油	公司	已订阅	到	五	百	和	四十	.

当时与标准石油公司联系最为紧密的几位先生认购了540份股票。

['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['feɪvər] [ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd]

Mr	.	Rockefeller	has	always	protested	that	he	did	not	favor	the	scheme	and
先生	.	洛克菲勒	有	总是	抗议	那	他	做过	不是	偏爱	这	方案	和

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

that	he	became	a	party	to	it	simply	because	he	could	not	afford	to
那	他	成为	一个	派对	到	它	简单地	因为	他	可以	不是	买得起	到

[æn'tægənaɪz] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,

antagonize	the	powerful	Pennsylvania	Railroad	,
对抗	这	强大的	宾夕法尼亚州	铁路	,

洛克菲勒先生一直辩称他并不赞成这项计划，他之所以参与其中，仅仅是因为他无法承受得罪强大的宾夕法尼亚铁路公司的后果。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	had	originated	it	.
哪个	有	起源于	它	.

它起源于哪里。

[wen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

When	the	details	became	public	property	,	a	wave	of	indignation	swept	from	the
什么时候	这	细节	成为	民众	财产	,	一个	海浪	的	愤慨	扫荡	从	这

[ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ;

Atlantic	to	the	Pacific	;
大西洋	到	这	太平洋	;

当细节被公之于众后，一股愤慨的浪潮从大西洋席卷到太平洋；

[ðə; ði] [ɔɪl] ['riːdʒənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['hevist] ['sʌfərəz] ,

the	oil	regions	,	which	would	have	been	the	heaviest	sufferers	,
这	油	地区	,	哪个	会	有	到过	这	最重	受害者	,

石油产区本应是受影响最严重的地区，

[ʃʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [welz] [ænd; ənd] [soʊ] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kruːd] [ɔɪl] ;

shut	down	their	wells	and	so	cut	off	the	supply	of	crude	oil	;
关闭	向下	他们的	水井	和	所以	切	离开	这	供应	的	原油	油	;

他们关闭了油井，从而切断了原油供应；

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['njuːzˌpeɪpəz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] " [kruː'seɪd] " [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pruːvmənt] [gruːp]

the	New	York	newspapers	started	a	"	crusade	"	against	the	South	Improvement	group
这	新的	约克	报纸	开始	一个	"	运动	"	反对	这	南	改进	团体

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	Congress	ordered	an	investigation	.
和	国会	订购	一个	调查	.

纽约报纸对南方改良组织发起了一场“讨伐”，国会下令进行调查。

[soʊ] ['fɪrsli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ræθ] [ə'raʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['reilrəudz] [ræn] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

So	fiercely	was	the	public	wrath	aroused	that	the	railroads	ran	to	cover	,
所以	激烈地	曾是	这	民众	愤怒	被唤醒	那	这	铁路	跑	到	覆盖	,

公众的愤怒如此强烈，以至于铁路公司纷纷采取措施掩盖真相。

['æbrəgeɪt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækts] , [saɪnd] [æn; ən] [ə'gri:mənt] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][grænt]
abrogated **the** **contracts** **,** **signed** **an** **agreement** **promising** **never** **more** **to** **grant**
废除 这 合同 , 签名 一个 协议 有前途 绝不 更多的 到 授予
['ri:ˌbeɪts] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
rebates **to** **any** **one** **,**
回扣 到 任何 一 ,

废除了合同，签署了一项协议，承诺不再向任何人提供退款。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pru:vmənt]
while **the** **Pennsylvania** **Legislature** **repealed** **the** **charter** **of** **the** **South** **Improvement**
尽管 这 宾夕法尼亚州 立法机关 废除 这 宪章 的 这 南 改进
['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

与此同时，宾夕法尼亚州立法机构废除了南方改良公司的章程。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ski:m] , ['ðerfɔ:r] , ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] .
This **particular** **scheme** **,** **therefore** **,** **never** **came** **to** **maturity** **.**
这 特别的 方案 , 所以 , 绝不 来了 到 到期 .

因此，这项计划最终未能实现。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] ['endɪd] [ɪts] ['kɔ:rpərət] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ'evər] ,
Before **the** **South** **Improvement** **Company** **ended** **its** **corporate** **existence** **,** **however** **,**
前 这 南 改进 公司 结束 它是 公司的 存在 , 然而 ,

然而，在南方改良公司结束其公司存续之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
a **great** **change** **had** **taken** **place** **in** **the** **oil** **situation** **.**
一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 这 油 情况 .

石油形势发生了巨大变化。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri:z] [ɪn] ['kli:vlənd] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
Practically **all** **the** **refineries** **in** **Cleveland** **had** **passed** **into** **the** **control** **of** **the**
几乎 全部 这 炼油厂 在 克利夫兰 有 通过了 进入 这 控制 的 这
['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .
Standard **Oil** **Company** **.**
标准 油 公司 .

克利夫兰几乎所有的炼油厂都已归标准石油公司所有。

[ðə; ði] ['stændərd] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
The **Standard** **has** **always** **denied** **that** **there** **was** **any** **connection** **between** **the**
这 标准 有 总是 否认 那 那里 曾是 任何 联系 之间 这
['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [rɪ'faɪnəri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
purchase **of** **these** **great** **refineries** **and** **the** **organization** **of** **the** **South**
购买 的 这些 伟大的 炼油厂 和 这 组织 的 这 南
[ɪm'pru:vmənt] ['kʌmpəni] .
Improvement **Company** **.**
改进 公司 .

《标准报》一直否认收购这些大型炼油厂与南方改良公司的成立之间存在任何联系。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] [vju:] ,
But **there** **is** **much** **evidence** **sustaining** **a** **contrary** **view** **,**
但 那里 是 很多 证据 维持 一个 相反 看法 ,

但有大量证据支持相反的观点。

[fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'feɪnəz] ['æftərwərd] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd][ænd; ənd][toʊld]
for **many** **of** **these** **refiners** **afterward** **went** **on** **the** **witness** **stand** **and** **told**
为了 许多 的 这些 精炼厂 之后 去 在 这 证人 站立 和 讲述
[ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['stɔ:riz] ,
circumstantial **stories** **,**
间接的 故事 ,

因为这些炼油厂工人后来很多都出庭作证，讲述了一些间接证据。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

all	of	which	made	precisely	the	same	point	.
全部	的	哪个	制成	恰恰	这	相同的	观点	.

所有这些都表达了完全相同的观点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	was	that	the	Standard	men	had	come	to	them	,
这	曾是	那	这	标准	男人	有	来	到	他们	,

这就是标准报社的人来到他们面前的原因。

[ʃoʊn] [ðə; ði]['kɑːntrækts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ɪmˈpruːvmənt] ['kʌmpəni] ,

shown	the	contracts	which	had	been	made	by	the	South	Improvement	Company	,
所示	这	合同	哪个	有	到过	制成	经过	这	南	改进	公司	,

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] ,

and	argued	that	,
和	争论	那	,

他出示了南方改良公司签订的合同，并辩称：

['ʌndər] [ðiːz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [rɪˈfaɪnəriːz] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ]

under	these	new	conditions	,	the	refineries	left	outside	the	combination	could	not	long
在下面	这些	新的	状况	,	这	炼油厂	左边	外部	这	组合	可以	不是	长的

[sərˈvaɪv] .

survive	.
存活	.

在这种新形势下，未加入合并计划的炼油厂无法长期生存下去。

[ðə; ði] ['stændɚdz] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] ['ɝːdʒd] [tuː; tə] " [kʌm] [ɪn] ,

The	Standard's	rivals	were	therefore	urged	to	"	come	in	,
这	标准的	竞争对手	是	所以	敦促	到	"	来	在	,

因此，《标准报》的竞争对手们被敦促"加入进来，

" [tuː; tə] [teɪk] ['stændərd] [stɑːk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈfaɪnəriːz] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] , [tuː; tə]

"	to	take	Standard	stock	in	return	for	their	refineries	,	or	,	if	they	preferred	,	to
"	到	拿	标准	库存	在	返回	为了	他们的	炼油厂	,	或者	,	如果	他们	首选	,	到

[sel] ['aʊtraɪt] .

sell	outright	.
卖	直接	.

"以炼油厂换取标准公司的股票，或者，如果他们愿意，也可以直接出售。

['præktɪkli] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][soʊld] - - [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ['teɪkɪŋ] [kæʃ] .

Practically	all	saw	the	force	in	this	argument	and	sold	-	-	in	most	cases	taking	cash	.
几乎	全部	锯	这	力量	在	这	争论	和	卖	-	-	在	最多	案例	采取	现金	.

几乎所有人都看到了这种论点的说服力，并纷纷抛售——大多数情况下都拿到了现金。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kliːvlənd] [rɪˈfaɪnəriːz] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['kɑːŋkwest]

The	acquisition	of	these	Cleveland	refineries	made	inevitable	the	Rockefeller	conquest
这	获得	的	这些	克利夫兰	炼油厂	制成	不可避免的	这	洛克菲勒	征服

[ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] ['ɪndəstri] .

of	the	oil	industry	.
的	这	油	行业	.

收购克利夫兰炼油厂使得洛克菲勒家族征服石油行业成为必然。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['stændərd] [hæd; həd] [rɪˈfaɪnd] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Up	to	that	time	the	Standard	had	refined	about	fifteen	hundred	barrels	a	day	,
向上	到	那	时间	这	标准	有	精制	关于	十五	百	桶	一个	天	,

当时，标准酒厂每天大约精炼1500桶原油。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪts] [kə'pæsəti] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] .

and	now	suddenly	its	capacity	jumped	to	more	than	twelve	thousand	barrels	.
和	现在	突然	它是	容量	跳了起来	到	更多的	比	十二	千	桶	.

而现在，它的产能突然跃升至超过一万两千桶。

[ðɪs] [wʌn] [strə'tiːdʒɪk] [muːv] [hæd; həd] [meɪd] ['rɑːkəfelər] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl]

This	one	strategic	move	had	made	Rockefeller	master	of	about	one	-	third	of	all
这	一	战略	移动	有	制成	洛克菲勒	掌握	的	关于	一	-	第三	的	全部

[ðə; ði] [ɔɪl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	oil	business	in	the	United	States	,
这	油	商业	在	这	团结的	各州	,

这一战略举措使洛克菲勒掌控了美国约三分之一的石油业务。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtədəlz] [fel] .

and	this	fact	explains	the	rapidity	with	which	the	other	citadels	fell	.
和	这	事实	解释	这	快速	和	哪个	这	其他	城堡	跌倒	.

这一事实解释了其他城堡为何陷落得如此之快。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd] ['eksəd] ['eni] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'faɪnəriːz]

There	is	no	evidence	that	the	Standard	exercised	any	pressure	upon	the	great	refineries
那里	是	不	证据	那	这	标准	锻炼	任何	压力	之上	这	伟大的	炼油厂

[ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

in	New	York	,
在	新的	约克	,

没有证据表明《标准报》对纽约的大型炼油厂施加了任何压力。

['pɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Pittsburgh	,	and	Philadelphia	.
匹兹堡	,	和	费城	.

匹兹堡和费城。

[ɪn'diːd] [ðiːz] [kən'sɜːrnz] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [dʒɔɪn] .

Indeed	these	concerns	manifested	an	eagerness	to	join	.
的确	这些	担忧	表现出来	一个	渴望	到	加入	.

事实上，这些担忧恰恰体现了他们渴望加入的愿望。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [ri'faɪnəz] ,

The	fact	that	,	unlike	the	Cleveland	refiners	,
这	事实	那	,	与此不同	这	克利夫兰	精炼厂	,

与克利夫兰炼油厂不同的是，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrmz] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðər] ['sɪtiz] [tʊk] ['stændərd] [stɑːk] ,

many	of	the	firms	in	these	other	cities	took	Standard	stock	,
许多	的	这	公司	在	这些	其他	城市	采取	标准	库存	,

其他城市的许多公司都购买了标准公司的股票。

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'keɪm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [sɪg'nɪfɪkənt] .

and	so	became	parts	of	the	new	organization	,	is	in	itself	significant	.
和	所以	成为	部分	的	这	新的	组织	,	是	在	本身	重要的	.

因此成为新组织的一部分，这本身就意义重大。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] .

They	evidently	realized	that	they	were	casting	their	fortunes	with	the	winning	side	.
他们	显然	已实现	那	他们	是	铸件	他们的	财富	和	这	获胜	边	.

他们显然意识到，他们是在把自己的命运押在胜利的一方。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['ʃɪpmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stændərd] [naʊ] [kən'troʊld] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [frʌnt] .

The	huge	shipments	which	the	Standard	now	controlled	explain	this	change	in	front	.
这	巨大的	货物	哪个	这	标准	现在	受控	解释	这	改变	在	正面	.

标准现在控制的大量货物运输可以解释这种变化。

['evri] [deɪ] ['mɪstər] . ['rɑːkəfelər] [kʊd; kəd] [send] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn]

Every	day	Mr	.	Rockefeller	could	send	from	Cleveland	to	the	seaboard	a	train
每一个	天	先生	.	洛克菲勒	可以	发送	从	克利夫兰	到	这	海岸	一个	火车

,

,

,

洛克菲勒先生每天都可以从克利夫兰派一列火车到沿海地区，

['sɪksti][kɑːrz] [lɔːŋ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['lɪkwɪd] .

sixty	**cars**	**long**	**,**	**loaded**	**with**	**the**	**blue**	**barrels**	**containing**	**his**	**celebrated**	**liquid**	**.**
六十	汽车	长的	,	已加载	和	这	蓝色的	桶	包含	他的	著名	液体	.

六十辆汽车，满载着装有他那著名液体的蓝色桶。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['eni] ['reɪlroʊd] [wʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [sel] [ɪts] [soʊl] .

That	**was**	**a**	**consideration**	**for**	**which**	**any**	**railroad**	**would**	**at**	**that**	**time**	**sell**	**its**	**soul**	**.**
那	曾是	一个	考虑	为了	哪个	任何	铁路	会	在	那	时间	卖	它是	灵魂	.

这是当时任何铁路公司都愿意为之付出一切代价的利益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentrəl] [roʊd] ['prɑːmptli] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .

And	**the**	**New**	**York**	**Central**	**road**	**promptly**	**made**	**this**	**sacrifice**	**.**
和	这	新的	约克	中央	路	及时	制成	这	牺牲	.

纽约中央铁路公司迅速做出了这一牺牲。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪŋk] [draɪd] [ɑːn][ɪts] ['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][grænt] ['eni] ['riːˌbeɪts] [wen]

Hardly	**had**	**the**	**ink**	**dried**	**on**	**its**	**written**	**promise**	**not**	**to**	**grant**	**any**	**rebates**	**when**
几乎	有	这	墨水	干燥	在	它是	书面	承诺	不是	到	授予	任何	回扣	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] .

it	**began**	**granting**	**them**	**to**	**the**	**Standard**	**Oil**	**Company**	**.**
它	开始	授予	他们	到	这	标准	油	公司	.

公司刚刚签署了不给予任何回扣的书面承诺，墨迹未干，就开始向标准石油公司给予回扣。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [reɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

In	**those**	**days**	**the**	**railroad**	**rate**	**was**	**not**	**the**	**sacred**	**,**	**immutable**	**thing**	**which**	**it**
在	那些	天	这	铁路	速度	曾是	不是	这	神圣	,	不可更改的	事物	哪个	它

['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ,

subsequently	**became**	**,**
随后	成为	,

当时的铁路运价并非像后来那样神圣不可侵犯、一成不变。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər]['iːkwəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['ʃɪpərz] [ɪg'zɪstɪd] [ˌθiːə'retɪkli] [dʒʌst]

although	**the**	**argument**	**for**	**equal**	**treatment**	**of**	**shippers**	**existed**	**theoretically**	**just**
虽然	这	争论	为了	平等的	治疗	的	托运人	存在	理论上	只是

[æz; əz] ['strɔːŋli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tə'deɪ] .

as	**strongly**	**forty**	**years**	**ago**	**as**	**it**	**does**	**today**	**.**
作为	强烈	四十	年	前	作为	它	做	今天	.

尽管四十年前关于托运人应享有平等待遇的论点在理论上与今天一样有力。

[ðə; ði] ['riːbeɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ɪ'liːg(ə)l] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	**rebate**	**was**	**just**	**as**	**illegal**	**then**	**as**	**it**	**is**	**at**	**present**	**;**	**there**	**was**	**no**
这	回扣	曾是	只是	作为	非法的	然后	作为	它	是	在	展示	;	那里	曾是	不

[prɪ'saɪs] ['stætʃuːt] ,

precise	**statute**	**,**
精确的	法令	,

当时的退款行为和现在一样都是非法的；当时并没有明确的法律条文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'lɔːfl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑːmɜːrs] [ækt][wʌz; wəz] [pæst]

it	**is**	**true**	**,**	**which**	**made**	**it**	**unlawful**	**until**	**the**	**Interstate**	**Commerce**	**Act**	**was**	**passed**
它	是	真的	,	哪个	制成	它	非法的	直到	这	州际公路	商业	行为	曾是	通过了

[ɪn] - ;

in	**1887**	**;**
在	-	;

的确如此，这使得这种行为在 1887 年《州际商务法》通过之前都是非法的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] .

but	**the**	**common**	**law**	**had**	**always**	**prohibited**	**such**	**discriminations**	**.**
但	这	常见的	法律	有	总是	禁止	这样的	歧视	.

但普通法一直禁止这种歧视。

[ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ænd; ənd] ['eɪtiːz] , [haʊ'evər] ,
In **the** **seventies** **and** **eighties** **,** **however** **,**
在 这 七十年代 和 八十年代 , 然而 ,

然而，在七八十年代，

['reɪlroʊd] [men] [laɪk] [kɔːrˌniːliəs] ['vændərbɪlt] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ə; eɪ] . [skɔt] [wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
railroad **men** **like** **Cornelius** **Vanderbilt** **and** **Thomas** **A** **.** **Scott** **were** **less** **interested** **in**
铁路 男人 喜欢 科尼利厄斯 范德比尔特 和 托马斯 一个 . 斯科特 是 较少的 感兴趣的 在
['liːg(ə)l] [fɔːr'mælətiz] [ðæn; ðən][ɪn] ['getɪŋ] [freɪt] .
legal **formalities** **than** **in** **getting** **freight** **.**
合法的 手续 比 在 获得 货运 .

像科尼利厄斯·范德比尔特和托马斯·A·斯科特这样的铁路大亨，对法律手续的兴趣远不如对货物运输的兴趣。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːdəti] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] ,
They **regarded** **transportation** **as** **a** **commodity** **to** **be** **bought** **and** **sold** **,**
他们 认为 运输 作为 一个 商品 到 是 买 和 卖 ,

他们将运输视为一种可以买卖的商品。

[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɔːr] [wiːt] [ɔːr] [koʊl] ,
like **so** **much** **sugar** **or** **wheat** **or** **coal** **,**
喜欢 所以 很多 糖 或者 小麦 或者 煤炭 ,

就像大量的糖、小麦或煤炭一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['praɪvət]
and **they** **believed** **that** **the** **ordinary** **principles** **which** **regulated** **private**
和 他们 相信 那 这 普通的 原则 哪个 受监管 私人的
['bɑːrgənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] .
bargaining **should** **also** **regulate** **the** **sale** **of** **the** **article** **in** **which** **they** **dealt** **.**
讨价还价 应该 还 调节 这 销售 的 这 文章 在 哪个 他们 已处理 .

他们认为，规范私人交易的普通原则也应该规范他们所交易商品的销售。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [fɔːls] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwɪtəs] , [bʌt; bət]
According **to** **this** **reasoning** **,** **which** **was** **utterly** **false** **and** **iniquitous** **,** **but**
根据 到 这 推理 , 哪个 曾是 完全地 错误的 和 不义的 , 但
['dʒen(ə)rəli] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
generally **prevalent** **at** **the** **time** **,**
一般来说 流行 在 这 时间 ,

根据这种完全错误且不公正，但在当时却普遍存在的推理，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɪpt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['loʊɪst] [reɪt] .
the **man** **who** **shipped** **the** **largest** **quantities** **of** **oil** **should** **get** **the** **lowest** **rate** **.**
这 男人 WHO 已发货 这 最大 数量 的 油 应该 得到 这 最低 速度 .

运送石油数量最多的人应该享受最低费率。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːvlənd] [rɪ'faɪnəriːz] [meɪd] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [gruːp] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]
The **purchase** **of** **the** **Cleveland** **refineries** **made** **the** **Standard** **Oil** **group** **the** **largest**
这 购买 的 这 克利夫兰 炼油厂 制成 这 标准 油 团体 这 最大
['ʃɪpərz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tɜːrmz][fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ]
shippers **and** **therefore** **they** **obtained** **the** **most** **advantageous** **terms** **for** **transporting**
托运人 和 所以 他们 获得 这 最多 有利 条款 为了 运输
[ðer; ðər]['prɑːdʌkt] .
their **product** **.**
他们的 产品 .

收购克利夫兰炼油厂使标准石油集团成为最大的运输商，因此他们获得了最有利的产品运输条件。

['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] , [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Under **these** **conditions** **they** **naturally** **obtained** **the** **monopoly** **,** **the** **extent** **of** **which**
在下面 这些 状况 他们 自然 获得 这 垄断 , 这 程度 的 哪个
[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
has **been** **already** **described** **.**
有 到过 已经 描述 .

在这种情况下，他们自然而然地获得了垄断地位，其程度已在前面描述过。

[ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [kʊd; kəd][reɪdʒ] , [hoʊld] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] , [stɑ:rt]['raiəts] ,

Their	**competitors**	**could**	**rage**	**,**	**hold**	**public**	**meetings**	**,**	**start**	**riots**	**,**
他们的	竞争对手	可以	愤怒	,	抓住	民众	会议	,	开始	骚乱	,

他们的竞争对手可能会愤怒不已，举行公众集会，甚至发动骚乱。

['θret(ə)n] [tu:; tə] [lɪntʃ] ['mɪstər] . ['rɑ:kəfelər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

threaten	**to**	**lynch**	**Mr**	**.**	**Rockefeller**	**and**	**all**	**his**	**associates**	**,**
威胁	到	私刑	先生	.	洛克菲勒	和	全部	他的	同事	,

威胁要将洛克菲勒先生及其所有同伙处以私刑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [æd'væntɪdʒɪz] .

but	**they**	**could**	**not**	**long**	**survive**	**in**	**face**	**of**	**these**	**advantages**	**.**
但	他们	可以	不是	长的	存活	在	脸	的	这些	优势	.

但面对这些优势，他们无法长期生存下去。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ʃɪpərz] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['hændikæp][wʌz; wəz][baɪ]

The	**only**	**way**	**in**	**which**	**the**	**smaller**	**shippers**	**could**	**overcome**	**this**	**handicap**	**was**	**by**
这	仅有的	方式	在	哪个	这	较小的	托运人	可以	克服	这	让分	曾是	经过

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [nu:] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

acquiring	**new**	**methods**	**of**	**transportation**	**.**
收购	新的	方法	的	运输	.

小型托运人克服这一劣势的唯一途径是获得新的运输方式。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [nə'sesəti] [ðæt] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [paɪp] [laɪnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

It	**was**	**this**	**necessity**	**that**	**inspired**	**the**	**construction**	**of**	**pipe**	**lines**	**;**	**but**	**the**
它	曾是	这	必要性	那	灵感	这	建造	的	管道	线条	;	但	这

['stændərd] ,

Standard	**,**
标准	,

正是这种必要性促成了输油管道的建设；但标准，

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [ði:z] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli]

as	**already**	**described**	**,**	**succeeded**	**in**	**absorbing**	**these**	**just**	**about**	**as**	**rapidly**
作为	已经	描述	,	成功了	在	吸收	这些	只是	关于	作为	快速

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] .

as	**they**	**were**	**constructed**	**.**
作为	他们	是	建造	.

如前所述，它们被吸收的速度几乎与它们被构建的速度一样快。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd][ðə; ði]['stændərd] [əb'teɪn] ['reɪlroʊd] ['ri:ˌbeɪts] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][moʊst] [deθ] -

Not	**only**	**did**	**the**	**Standard**	**obtain**	**railroad**	**rebates**	**but**	**it**	**developed**	**the**	**most**	**death**	**-**
不是	仅有的	做过	这	标准	获得	铁路	回扣	但	它	发达	这	最多	死亡	-

['di:lɪŋ] ['meθədz] [ɪn][ɪts] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [ɪts] [ɔɪl] .

dealing	**methods**	**in**	**its**	**system**	**of**	**marketing**	**its**	**oil**	**.**
处理	方法	在	它是	系统	的	营销	它是	油	.

标准石油公司不仅获得了铁路回扣，而且在其石油营销体系中还发展出了最具杀伤力的方法。

[ɪn] [ði:z] [kæm'peinz] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['əuvəstept] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ,

In	**these**	**campaigns**	**it**	**certainly**	**overstepped**	**the**	**boundaries**	**of**	**legitimate**	**business**	**,**
在	这些	竞选活动	它	当然	越界	这	边界	的	合法的	商业	,

在这些活动中，它显然越过了合法商业的界限。

['i:v(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɔ:r][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

even	**according**	**to**	**the**	**prevailing**	**morals**	**of**	**its**	**own**	**or**	**of**	**any**	**other**	**time**	**.**
甚至	根据	到	这	盛行	德	的	它是	自己的	或者	的	任何	其他	时间	.

即使按照当时或任何其他时代的普遍道德标准来看也是如此。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t][set]['faɪər][tu:; tə]['raɪv(ə)l] [rɪ'faɪnəri:z] ,

While	**it**	**probably**	**did**	**not**	**set**	**fire**	**to**	**rival**	**refineries**	**,**
尽管	它	大概	做过	不是	放	火	到	竞争对手	炼油厂	,

虽然它可能没有引燃竞争对手的炼油厂，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,

as	it	has	sometimes	been	accused	of	doing	,
作为	它	有	有时	到过	被告	的	正在做	,

正如它有时被指责的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪd] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['sʌmwʌt] ['prʌʃən] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði][foʊ] .

it	undoubtedly	did	resort	to	somewhat	Prussian	methods	of	destroying	the	foe	.
它	无疑	做过	采取	到	有些	普鲁士	方法	的	摧毁	这	敌人	.

它无疑采取了一些普鲁士式的消灭敌人的方法。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['sekʃnz] ,

This	great	corporation	divided	the	United	States	into	several	sections	,
这	伟大的	公司	分割	这	团结的	各州	进入	一些	部分	,

这家大型企业将美国划分成了几个部分，

['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt] , [huː] [ɪn][tɜːrn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri]

over	each	of	which	it	appointed	an	agent	,	who	in	turn	subdivided	his	territory
超过	每个	的	哪个	它	任命	一个	代理人	,	WHO	在	转动	细分	他的	领土

['ɪntuː] ['smɔːlər] [dɪ'vɪʒnz] ,

into	smaller	divisions	,
进入	较小的	部门	,

它为每个区域都指定了一名代理人，这些代理人又将自己的区域细分为更小的区域。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd][ɪts] ['kæptɪn] .

each	one	of	which	likewise	had	its	captain	.
每个	一	的	哪个	同样地	有	它是	队长	.

每个单位也都有自己的队长。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [ɪm'perətɪvli] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ,

The	order	imperatively	issued	to	each	agent	was	,
这	命令	必须	发布	到	每个	代理人	曾是	,

向每位代理人下达的强制性命令是：

" [sel] [ɔːl][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [ɪz][soʊld][ɪn][jʊr; jər] ['dɪstrɪkt] .

"	Sell	all	the	oil	that	is	sold	in	your	district	.
"	卖	全部	这	油	那	是	卖	在	你的	区	.

“把你们地区所有能卖的石油都卖掉。”

" [tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [held] ;

"	To	these	instructions	he	was	rigidly	held	;
"	到	这些	指示	他	曾是	严格地	握住	;

他严格遵守了这些指示；

[sək'ses] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] [ment] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['sæləri] ,

success	in	accomplishing	his	task	meant	advancement	and	an	increased	salary	,
成功	在	完成	他的	任务	意思是	进步	和	一个	增加	薪水	,

任务完成成功意味着晋升和加薪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['penʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ˌwer'æz] ['feɪljər] [ment] [ə; eɪ] ['pɪtɪləs] [dɪs'mɪs(ə)l] .

with	a	liberal	pension	in	his	old	age	,	whereas	failure	meant	a	pitiless	dismissal	.
和	一个	自由主义	养老金	在	他的	老的	年龄	,	然而	失败	意思是	一个	无情	解雇	.

他晚年可享受丰厚的养老金，而失败则意味着无情的解雇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['suːpərvaɪz] [nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	expected	to	supervise	not	only	his	own	business	,	but	that	of	his
他	曾是	预期的	到	监督	不是	仅有的	他的	自己的	商业	,	但	那	的	他的

['raɪvlz] [æz; əz] [wel] ,

rivals	as	well	,
竞争对手	作为	出色地	,

他不仅要监管自己的生意，还要监管竞争对手的生意。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkaʊnts] , [ðer; ðər] [ˈʃɪpmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkʌstəmərz] .

to	obtain	access	to	their	accounts	,	their	shipments	,	and	their	customers	.
到	获得	使用权	到	他们的	账户	,	他们的	货物	,	和	他们的	顾客	.

获取他们的账户、货物和客户的访问权限。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]

It	has	been	asserted	,	and	the	assertion	has	been	supported	by
它	有	到过	断言	,	和	这	断言	有	到过	有	经过

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈevɪdəns] ,

considerable	evidence	,
大量	证据	,

这一点已被证实，并且这一说法得到了大量证据的支持。

[ðæt] [ðiːz] [ˈeɪdʒənts][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [braɪb] [ˈreɪlroʊd] [ɪmˈplɔɪiːz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [get]

that	these	agents	did	not	hesitate	to	bribe	railroad	employees	and	in	this	way	get
那	这些	代理人	做过	不是	犹豫	到	贿赂	铁路	雇员	和	在	这	方式	得到

[ˈækses] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəmˈpɛtətərz] - [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈʃɪpmənts] ,

access	to	their	competitors	'	bills	of	lading	and	records	of	their	shipments	,
使用权	到	他们的	竞争对手	-	账单	的	装载	和	记录	的	他们的	货物	,

这些代理人毫不犹豫地贿赂铁路员工，以此获取竞争对手的提单和货运记录。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [braɪb] [ˈdiːlɚz] [tuː; tə][ˈkæns(ə)l] [sʌtʃ] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl]

and	that	they	would	even	bribe	dealers	to	cancel	such	orders	and	take	the	oil
和	那	他们	会	甚至	贿赂	经销商	到	取消	这样的	订单	和	拿	这	油

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] .

from	them	at	a	lower	price	.
从	他们	在	一个	降低	价格	.

他们甚至会贿赂经销商取消此类订单，并以更低的价格从他们那里购买石油。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [praɪs] - [ˈkʌtɪŋ] [kæmˈpeɪnz] [ðæt] [hæv; həv]

This	information	laid	the	foundation	for	those	price	-	cutting	campaigns	that	have
这	信息	铺设	这	基础	为了	那些	价格	-	切割	竞选活动	那	有

[brɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstændərd] [ɔɪl] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [dis'feivə] .

brought	the	name	of	the	Standard	Oil	into	such	disfavor	.
带来	这	姓名	的	这	标准	油	进入	这样的	不受欢迎	.

这些信息为那些导致标准石油公司声誉扫地的降价运动奠定了基础。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈstændərd] [kʌt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [tuː; tə] [kɪl] ;

And	when	the	Standard	cut	,	it	cut	to	kill	;
和	什么时候	这	标准	切	,	它	切	到	杀	;

当《标准报》进行切割时，它就会进行致命的切割；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kəmˈpetɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [wen]

the	only	purpose	was	to	drive	the	competitor	from	the	field	,	and	,	when
这	仅有的	目的	曾是	到	驾驶	这	竞争者	从	这	场地	,	和	,	什么时候

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

this	had	been	accomplished	,
这	有	到过	完成	,

唯一目的就是将竞争对手逐出赛场，而当这个目标达成后，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɔɪl] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [goʊ] [ʌp] [əˈgen] .

the	price	of	oil	would	promptly	go	up	again	.
这	价格	的	油	会	及时	去	向上	再次	.

油价会很快再次上涨。

[ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ˈboʊgəs] [ˈkʌmpəniz] , " [ˈstɑːrtɪd] [ˈpjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

The	organization	of	"	bogus	companies	,	"	started	purely	for	the	purpose	of
这	组织	的	"	虚假	公司	,	"	开始	纯粹	为了	这	目的	的

[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [kəmˈpɛtətərz] ,

eliminating	competitors	,
消除	竞争对手	,

设立“虚假公司”的初衷，纯粹是为了铲除竞争对手。

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][nɑːt] [ɪn'friːkwənt] ['præktɪs] .

seems	to	have	been	a	not	infrequent	practice	.
似乎	到	有	到过	一个	不是	不频繁	实践	.

这似乎是一种并不罕见的做法。

[ðɪs] ['lætər] ['meθəd] ['emfəsaiz] [ə'nʌðər] ['kwɑːləti] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['stændɝdz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

This	latter	method	emphasizes	another	quality	that	accompanied	the	Standard's	operations
这	后者	方法	强调	其他	质量	那	伴随	这	标准的	运营

[ænd; ənd][soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spleɪnz] [ɪts][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] - - [ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

and	so	largely	explains	its	unpopularity	-	-	the	secrecy	with	which	it	so
和	所以	很大程度上	解释	它是	不受欢迎	-	-	这	保密	和	哪个	它	所以

['kɑːmənli] [wɜːrkt] .

commonly	worked	.
通常	工作	.

后一种方法强调了《标准报》运作的另一个特点，也因此在很大程度上解释了它不受欢迎的原因——那就是它通常采取的保密方式。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔɪl] [ri'fainəz] [wɜːr; wər] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l]

Though	the	independent	oil	refiners	were	combating	the	most	powerful	financial
尽管	这	独立的	油	精炼厂	是	对抗	这	最多	强大的	金融的

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

power	of	the	time	,
力量	的	这	时间	,

尽管独立炼油商当时正在与最强大的金融势力作斗争，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['nevər] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər]

they	were	frequently	fighting	in	the	dark	,	never	knowing	where	to	deliver	their
他们	是	频繁地	斗争	在	这	黑暗的	,	绝不	会心	在哪里	到	递送	他们的

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

他们经常在黑暗中战斗，根本不知道该在哪里出拳。

[ðɪs] [seɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ]

This	same	characteristic	was	manifested	in	the	form	of	corporate	existence	which
这	相同的	特征	曾是	表现出来	在	这	形式	的	公司的	存在	哪个

[ðə; ði] ['stændərd] [ə'dɑːptɪd] .

the	Standard	adopted	.
这	标准	已采用	.

这一特点也体现在该标准所采用的公司存在形式中。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] " [trʌst] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʌst] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][fækt] .

The	first	great	"	trust	"	was	a	trust	not	only	in	name	but	in	fact	.
这	第一的	伟大的	"	相信	"	曾是	一个	相信	不是	仅有的	在	姓名	但	在	事实	.

第一个伟大的“信托”不仅名副其实，而且名副其实。

[ðə; ði] ['stændərd] [ˌɪntrə'duːst] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]

The	Standard	introduced	not	only	a	new	economic	development	into	our	national
这	标准	介绍	不是	仅有的	一个	新的	经济的	发展	进入	我们的	国家的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;

organization	;
组织	;

该标准不仅为我们的国家组织引入了一种新的经济发展；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪʃuː] ['ɪntuː] [ə'merɪkən]

it	introduced	a	new	word	into	our	language	and	an	issue	into	American
它	介绍	一个	新的	单词	进入	我们的	语言	和	一个	问题	进入	美国人

['pɑːlətɪks] [ðæt] [prə'vaɪdɪd] ['sʌstənəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [kæm'peɪnz] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

politics	that	provided	sustenance	for	the	presidential	campaigns	of	twenty	-	five
政治	那	假如	维持	为了	这	总统	竞选活动	的	二十	-	五

['jɪrz] .

years	.
年	.

它为我们的语言引入了一个新词，也为美国政治引入了一个议题，为长达二十五年的总统竞选提供了动力。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

From	the	beginning	the	Standard	Oil	had	always	been	a	close	corporation	.
从	这	开始	这	标准	油	有	总是	到过	一个	关闭	公司	.

标准石油公司从一开始就是一家封闭式公司。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ten] ['stɔkˌhəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæd; həd]

Originally	it	had	had	only	ten	stockholders	,	and	this	number	had
起初	它	有	有	仅有的	十	股东	,	和	这	数字	有

['grædʒuəli] [groʊn] [ʌn'tɪl] ,

gradually	grown	until	,
逐步地	生长	直到	,

最初公司只有十名股东，后来股东人数逐渐增加，直到.....

[ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] - [wʌn] .

in	1881	,	there	were	forty	-	one	.
在	-	,	那里	是	四十	-	一	.

1881年，有41个。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər]

These	men	had	adopted	a	new	and	secretive	method	of	combining	their
这些	男人	有	已采用	一个	新的	和	神秘的	方法	的	结合	他们的

[ɪn'kriːsɪŋ] [pə'zeʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['oʊnərʃɪp] .

increasing	possessions	into	a	single	ownership	.
增加	财产	进入	一个	单身的	所有权	.

这些人采用了一种新的、秘密的方法，将他们不断增加的财产合并成一个所有权。

[ɪn] - [ðə; ði]['stændərd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪts]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] ([ə'rɪdʒənəli] $1 , - ,

In	1873	the	Standard	Company	had	increased	its	capital	stock	(	originally	$1	,	000	,
在	-	这	标准	公司	有	增加	它是	首都	库存	(	起初	$1	,	-	,

1873年，标准公司增加了其股本（最初为1,000美元），

-) [tuː; tə] $3 , - , - ,

000	)	to	$3	,	500	,	000	,
-	)	到	$3	,	-	,	-	,

000）至 3,500,000 美元，

[ðə; ði] [nuː] [səˈtifikeits] ['biːɪŋ] [iksˈtʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

the	new	certificates	being	exchanged	for	interests	in	the	great	New	York	and
这	新的	证书	存在	交换	为了	兴趣	在	这	伟大的	新的	约克	和

[ˌfɪlə'delfɪr] [rɪ'faɪnəriːz] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ]['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

Philadelphia	refineries	The	Standard	Oil	Company	of	Ohio	never	had	a	larger
费城	炼油厂	这	标准	油	公司	的	俄亥俄州	绝不	有	一个	更大的

['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ðæn; ðən] [ðæt] .

capital	stock	than	that	.
首都	库存	比	那	.

这些新证书被用来交换纽约和费城大型炼油厂的股份。俄亥俄州标准石油公司的股本从未比这更大。

[æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑːpərtiz] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] , [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz]

As	additional	properties	were	acquired	,	the	interests	were	placed	in	the	hands
作为	额外的	特性	是	获得	,	这	兴趣	是	放置	在	这	双手

[ʌv; əv] [trʌs'tiːz] ,

of	trustees	,
的	受托人	,

随着更多资产的购置，这些权益被交由受托人管理。

[huː] [held] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

who	held	them	for	the	joint	benefit	of	the	stockholders	in	the	original
WHO	握住	他们	为了	这	联合的	益处	的	这	股东	在	这	原来的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

他们持有这些股票是为了原公司股东的共同利益。

[ɪn] - [ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['kærid] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] [trʌst] [wʌz; wəz]

In	1882	this	idea	was	carried	further	,	for	then	the	Standard	Oil	Trust	was
在	-	这	主意	曾是	携带	更远	,	为了	然后	这	标准	油	相信	曾是

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

1882年，这一理念得到了进一步发展，当时成立了标准石油托拉斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [leɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [steɪts] ,

The	fact	that	the	properties	lay	in	so	many	different	States	,
这	事实	那	这	特性	躺	在	所以	许多	不同的	各州	,

这些房产分布在多个不同的州，这一事实

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɜːrb][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

many	of	which	had	laws	intended	to	curb	corporations	,
许多	的	哪个	有	法律	故意的	到	抑制	公司	,

其中许多国家都制定了旨在限制企业的法律，

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌt] [led][tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] .

was	evidently	what	led	to	this	form	of	consolidation	.
曾是	显然	什么	引领	到	这	形式	的	合并	.

显然，正是这种因素导致了这种形式的整合。

[ə; eɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [naɪn] [trʌs'tiːz] , [huː] [held] ,

A	trust	was	formed	,	consisting	of	nine	trustees	,	who	held	,
一个	相信	曾是	形成	,	由	的	九	受托人	,	WHO	握住	,

成立了一个信托基金，由九名受托人组成，他们持有：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['stɔk,həuldəz] ,

for	the	benefit	of	the	Standard	Oil	stockholders	,
为了	这	益处	的	这	标准	油	股东	,

为了标准石油公司股东的利益，

[ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]['stændərd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdieri] ['kʌmpəniz] .

all	the	stock	in	the	Standard	and	in	the	subsidiary	companies	.
全部	这	库存	在	这	标准	和	在	这	子公司	公司	.

标准公司及其子公司的所有股份。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [stɑːk] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] ['ɪʃuːd] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [trʌst] [ə'maʊnt]

Instead	of	certificates	of	stock	the	trustees	issued	certificates	of	trust	amounting
反而	的	证书	的	库存	这	受托人	发布	证书	的	相信	金额

[tuː; tə] $70 , - , - .

to	$70	,	000	,	000	.
到	$70	,	-	,	-	.

受托人没有发行股票证书，而是发行了总额为 7000 万美元的信托证书。

[iːtʃ] ['stændərd] ['stɑːkhoʊldər] [rɪ'siːvd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'tifikeits] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʃer] [wɪtʃ]
Each **Standard** **stockholder** **received** **twenty** **of** **these** **certificates** **for** **each** **share** **which**
每个 标准 股东 已收到 二十 的 这些 证书 为了 每个 分享 哪个
[hiː; hi] [held] [ʌv; əv] ['stændərd] [stɑːk] .
he **held** **of** **Standard** **stock** **.**
他 握住 的 标准 库存 .

标准公司的每位股东每持有1股标准公司股票，即可获得20份这样的股票证书。

[ðiːz] [sə'tifikeits] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [baɪ] [ɪn'herɪtəns]
These **certificates** **could** **be** **bought** **and** **sold** **and** **passed** **on** **by** **inheritance**
这些 证书 可以 是 买 和 卖 和 通过了 在 经过 遗产
[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [stɑːks] .
precisely **the** **same** **as** **stocks** **.**
恰恰 这 相同的 作为 股票 .

这些证书可以像股票一样进行买卖和继承。

[ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['liːg(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] .
Ingenious **as** **was** **this** **legal** **device** **,** **it** **did** **not** **stand** **the** **test** **of** **the** **courts** **.**
巧妙 作为 曾是 这 合法的 设备 , 它 做过 不是 站立 这 测试 的 这 法院 .

尽管这种法律手段十分巧妙，但它并没有经受住法庭的考验。

[ɪn] - [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [trʌst] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
In **1892** **the** **Ohio** **Supreme** **Court** **declared** **the** **Standard** **Oil** **Trust** **a** **violation** **of**
在 - 这 俄亥俄州 最高 法庭 声明 这 标准 油 相信 一个 违反 的
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .
the **law** **and** **demanded** **its** **dissolution** **.**
这 法律 和 要求 它是 溶解 .

1892年，俄亥俄州最高法院宣布标准石油托拉斯违反法律，并要求解散该托拉斯。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ɪn'kriːst] [ɪts]
The **persistent** **attempts** **of** **the** **Standard** **to** **disregard** **this** **order** **increased** **its**
这 执着的 尝试 的 这 标准 到 漠视 这 命令 增加 它是
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['lɔːləsnəs] .
reputation **for** **lawlessness** **.**
名声 为了 无法无天 .

《标准报》屡次无视该命令，使其无法无天的名声越来越大。

['faɪnəli] , [ɪn] - , ['æftər] [oʊ'haɪoʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðər] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [trʌst] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd]
Finally **,** **in** **1899** **,** **after** **Ohio** **had** **brought** **another** **action** **,** **the** **trust** **was** **dissolved**
最后 , 在 - , 后 俄亥俄州 有 带来 其他 行动 , 这 相信 曾是 溶解
.
:
.

最终，在 1899 年，俄亥俄州提起另一项诉讼后，该信托被解散。

[ðə; ði] ['stændərd] ['ɪntrəsts] [naʊ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['həuldiŋs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **Standard** **interests** **now** **reorganized** **all** **their** **holdings** **under** **the** **name** **of** **the**
这 标准 兴趣 现在 重组 全部 他们的 控股 在下面 这 姓名 的 这
['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Standard **Oil** **Company** **of** **New** **Jersey** **.**
标准 油 公司 的 新的 球衣 .

标准石油公司现在将其所有股份重组为新泽西标准石油公司。

[ə'gen] , [ɪn] - ,
Again **,** **in** **1911** **,**
再次 , 在 - ,

1911年，再次，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'priːm] [kɔːrt] [dɪ'klerd] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	United	States	Supreme	Court	declared	this	combination	a	violation	of	the
这	团结的	各州	最高	法庭	声明	这	组合	一个	违反	的	这

['ʃəːmən] ['ænti] - [trʌst] [ækt] ,

Sherman	Anti	-	Trust	Act	,
谢尔曼	反对	-	相信	行为	,

美国最高法院宣布此次合并违反了《谢尔曼反垄断法》。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] .

and	ordered	its	dissolution	.
和	订购	它是	溶解	.

并下令解散该组织。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['stændərd] ['kæpɪtlɪsts] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

By	this	time	the	Standard	capitalists	had	learned	the	value	of	public	opinion	as
经过	这	时间	这	标准	资本家	有	学习	这	价值	的	民众	观点	作为

[ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['æset] ,

a	corporate	asset	,
一个	公司的	资产	,

此时，标准集团的资本家们已经认识到公众舆论作为企业资产的价值。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	made	no	attempt	to	evade	the	order	of	the	court	.
和	制成	不	试图	到	逃避	这	命令	的	这	法庭	.

并且没有试图规避法院的命令。

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts]

The	Standard	Oil	Company	of	New	Jersey	proceeded	to	apportion	among	its
这	标准	油	公司	的	新的	球衣	继续	到	分摊	之中	它是

['stɔk,həuldəz] [ðə; ði] [stɑːk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] - - [rɪ'faɪnəriːz] ,

stockholders	the	stock	which	it	held	in	thirty	-	seven	other	companies	-	-	refineries	,
股东	这	库存	哪个	它	握住	在	三十	-	七	其他	公司	-	-	炼油厂	,

新泽西标准石油公司随后将其持有的37家其他公司（炼油厂、

[paɪp] [laɪnz] , [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəniz] , ['mɑːrkɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

pipe	lines	,	producing	companies	,	marketing	companies	,	and	the	like	.
管道	线条	,	生产	公司	,	营销	公司	,	和	这	喜欢	.

管道公司、生产公司、营销公司等等。

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [waɪt] , [ɪn] ['rendərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [spə'sɪfɪkli] ['ɔːrdərd] [ðæt] , [ɪn] [di'zɔlviŋ]

Chief	Justice	White	,	in	rendering	his	decision	,	specifically	ordered	that	,	in	dissolving
首席	正义	白色的	,	在	渲染	他的	决定	,	具体来说	订购	那	,	在	溶解

[ðer; ðər][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

their	combination	,
他们的	组合	,

首席大法官怀特在作出裁决时，特别命令，在解散他们的联合体时，

[ðə; ði] ['stændərd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [ə'griːmənt] , [kən'træktʃuəl] [ɔːr] [ɪm'plaɪd] ,

the	Standard	should	make	no	agreement	,	contractual	or	implied	,
这	标准	应该	制作	不	协议	,	合同	或者	暗示	,

该标准不应作出任何协议，无论是合同上的还是默示的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] [ɪn] [wʌn] ['oʊnərʃɪp] .

which	was	intended	still	to	retain	their	properties	in	one	ownership	.
哪个	曾是	故意的	仍然	到	保持	他们的	特性	在	一	所有权	.

其目的仍然是为了保持这些财产的所有权不变。

[æz; əz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [oʊnd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl]

As	less	than	a	dozen	men	owned	a	majority	interest	in	the	Standard	Oil
作为	较少的	比	一个	打	男人	拥有	一个	多数	兴趣	在	这	标准	油

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

Company	of	New	Jersey	,
公司	的	新的	球衣	,

由于不到十二个人就拥有新泽西标准石油公司的大部分股份，

[ðiːz] [seɪm] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [səb'sɪdieri]

these	same	men	naturally	continued	to	own	a	majority	interest	in	the	subsidiary
这些	相同的	男人	自然	持续	到	自己的	一个	多数	兴趣	在	这	子公司

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

这些人自然而然地继续持有子公司的大部分股份。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz]

Though	the	immediate	effect	of	this	famous	decision	therefore	was	not	to	cause
尽管	这	即时	影响	的	这	著名的	决定	所以	曾是	不是	到	原因

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][fækt] ,

a	separation	in	fact	,
一个	分离	在	事实	,

因此，尽管这项著名决定的直接后果并非导致事实上的分离，

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [wɪl] [nɑːt] [teɪk]

this	does	not	signify	that	,	as	time	goes	on	,	such	a	real	dissolution	will	not	take
这	做	不是	表示	那	,	作为	时间	去	在	,	这样的	一个	真实的	溶解	将要	不是	拿

[pleɪs] .

place	.
地方	.

但这并不意味着随着时间的推移，这种真正的解体不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

It	is	not	unlikely	that	,	in	a	few	years	,
它	是	不是	不太可能	那	,	在	一个	很少	年	,

几年后，这种情况并非不可能发生。

[ðə; ði][træns'fɜːz, 'trænsfɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ɔːr] [seɪl] [wɪl] ['wiːkən] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

the	transfers	of	the	stock	by	inheritance	or	sale	will	weaken	the	consolidated
这	转账	的	这	库存	经过	遗产	或者	销售	将要	削弱	这	合并

['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stændərd] ['kʌmpəni] [wɪl]

interest	to	a	point	where	the	companies	that	made	up	the	Standard	Company	will
兴趣	到	一个	观点	在哪里	这	公司	那	制成	向上	这	标准	公司	将要

[biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [kəm'petətɪv] .

be	distinct	and	competitive	.
是	清楚的	和	竞争的	.

通过继承或出售方式转让股票，将削弱合并后的权益，以至于组成标准公司的各个公司将各自独立并相互竞争。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [sɪns] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

This	is	more	likely	to	be	the	case	since	,	long	before	the	decision	of	1911	,
这	是	更多的	可能	到	是	这	案件	自从	,	长的	前	这	决定	的	-	,

这种情况更有可能发生，因为早在1911年的决定之前，

[ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] .

the	Standard	Oil	Company	had	ceased	to	be	a	monopoly	.
这	标准	油	公司	有	停止	到	是	一个	垄断	.

标准石油公司不再是垄断企业。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['riːdʒənz][ə; eɪ][mæn] [huːz]

In	the	early	nineties	there	came	to	the	front	in	the	oil	regions	a	man	whose
在	这	早期的	九十年代	那里	来了	到	这	正面	在	这	油	地区	一个	男人	谁

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] ['lidər] [ðəm'selvz] .

organizing	ability	and	indomitable	will	suggested	the	Standard	Oil	leaders	themselves	.
组织	能力	和	不屈不挠	将要	建议	这	标准	油	领导人	他们自己	.

上世纪九十年代初，石油产区涌现出一位组织能力和不屈不挠的意志力堪比标准石油公司领导人的人物。

[ðɪs] ['mænz] [soʊl] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] [gruːp] , [ænd; ənd]

This	man's	soul	burned	with	an	intense	hatred	of	the	Rockefeller	group	,	and
这	男人的	灵魂	烧伤	和	一个	激烈的	仇恨	的	这	洛克菲勒	团体	,	和

[ðɪs] ['sentɪmənt] ,

this	sentiment	,
这	情绪	,

这个人对洛克菲勒集团怀有强烈的仇恨，这种情绪，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪn'spaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] .

as	much	as	his	love	of	success	,	inspired	all	his	efforts	.
作为	很多	作为	他的	爱	的	成功	,	灵感	全部	他的	努力	.

他对成功的渴望激励着他付出一切努力。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['bæt(ə)l]

There	is	nothing	finer	in	American	business	history	than	the	fifteen	years	'	battle
那里	是	没有什么	更精细	在	美国人	商业	历史	比	这	十五	年	-	战斗

[wɪtʃ] ['luːɪs] ['eməri] ,

which	Lewis	Emery	,
哪个	刘易斯	埃默里	,

在美国商业史上，没有什么比路易斯·埃默里长达十五年的斗争更精彩的了。

['dʒunjɚ] . , [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Jr	.	,	fought	against	the	greatest	financial	power	of	the	day	.
小	.	,	战斗	反对	这	最	金融的	力量	的	这	天	.

小罗伯特·帕丁森与当时最强大的金融势力展开了斗争。

[ɪn] - [ðɪs] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [met] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

In	1901	this	long	struggle	met	with	complete	success	.
在	-	这	长的	斗争	遇见	和	完全的	成功	.

1901年，这场长期的斗争取得了彻底的成功。

[ɪts] ['mɔnjumənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [trʌŋk] [paɪp] [laɪnz] [wɪtʃ] ['eməri] [hæd; həd] [bɪlt] [frʌm; frəm]

Its	monuments	were	the	two	great	trunk	pipe	lines	which	Emery	had	built	from
它是	纪念碑	是	这	二	伟大的	树干	管道	线条	哪个	埃默里	有	建造	从

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['riːdʒənz][tuː; tə]['mɑːrkəs] [hʊk] ,

the	Pennsylvania	regions	to	Marcus	Hook	,
这	宾夕法尼亚州	地区	到	马库斯	钩	,

它的标志性建筑是埃默里修建的两条从宾夕法尼亚地区到马库斯胡克的大型干输管道。

[nɪr] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wʌn][fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] [kruːd] .

near	Philadelphia	,	one	for	pumping	refined	and	one	for	pumping	crude	.
靠近	费城	,	一	为了	抽水	精制	和	一	为了	抽水	原油	.

在费城附近，有一座泵站用于输送精炼油，一座泵站用于输送原油。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , ['ɛmɚi:z] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [sə'vaivd] [ɔːl] [ɪts]['traɪəlz][ænd; ənd][hæz; həz]

The	Pure	Oil	Company	,	Emery's	creation	,	has	survived	all	its	trials	and	has
这	纯的	油	公司	,	埃默里	创建	,	有	幸存下来	全部	它是	试验	和	有

[dʌn] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɪznəs] .

done	an	excellent	business	.
完毕	一个	出色的	商业	.

埃默里创办的纯油公司经受住了所有考验，并且取得了巨大的商业成功。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['ʌðər] [ˌɪndi'pendənts] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn] ['ʌðər]

And	meanwhile	other	independents	sprang	up	with	the	discovery	of	oil	in	other
和	同时	其他	独立人士	弹簧	向上	和	这	发现	的	油	在	其他

[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

parts	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

与此同时，随着该国其他地区发现石油，其他独立石油公司也如雨后春笋般涌现。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [fɜːrst] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['stændərd] [ɔɪl] [men] [ðəm'selvz] ; [wen] ['sʌmwʌn]

This	discovery	first	astonished	the	Standard	Oil	men	themselves	;	when	someone
这	发现	第一的	惊讶	这	标准	油	男人	他们自己	;	什么时候	某人

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['ɑːrtʃˌboʊld] ,

suggested	to	Archbold	,
建议	到	阿奇博尔德	,

这一发现首先令标准石油公司的人自己都感到惊讶；当有人向阿奇博尔德提出这一建议时，

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪd'kɑːntɪnənt] [fiːld] ['prɑːbəbli] [kən'teɪnd] [lɑːrdʒ] [ɔɪl] [sə'plaɪz] ,

thirty	-	five	years	ago	,	that	the	midcontinent	field	probably	contained	large	oil	supplies	,
三十	-	五	年	前	,	那	这	中大陆	场地	大概	包含	大的	油	补给品	,

[hiː; hi] [læft] ,

he	laughed	,
他	笑了	,

三十五年前，当人们谈到中大陆油田可能蕴藏着大量石油时，他笑了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔɪl] ['evər] [dɪ'skʌvərd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

and	said	that	he	would	drink	all	the	oil	ever	discovered	outside	of	Pennsylvania	.
和	说	那	他	会	喝	全部	这	油	曾经	发现	外部	的	宾夕法尼亚州	.

他还说他要喝光宾夕法尼亚州以外发现的所有石油。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪr] [pər'suːd] [ðə; ði] [ɔɪl] [men] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [fiːld] [wʊd]

In	these	days	a	haunting	fear	pursued	the	oil	men	that	the	Pennsylvania	field	would
在	这些	天	一个	令人难忘	害怕	追击	这	油	男人	那	这	宾夕法尼亚州	场地	会

[biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] .

be	exhausted	and	that	their	business	would	be	ended	.
是	筋疲力尽的	和	那	他们的	商业	会	是	结束	.

在那些日子里，石油商们一直笼罩着一种挥之不去的恐惧：宾夕法尼亚油田终将枯竭，他们的生意也将就此终结。

[ðɪs] [fɪr] , [æz; əz] [di'veləpmənts] [ʃoʊd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['beɪsɪs] ;

This	fear	,	as	developments	showed	,	had	a	substantial	basis	;
这	害怕	,	作为	发展	显示	,	有	一个	重大的	基础	;

事态发展表明，这种担忧并非空穴来风；

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [jiːld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪtiːz] [ænd; ənd] ['naɪntiz] ,

the	Pennsylvania	yield	began	to	fail	in	the	eighties	and	nineties	,
这	宾夕法尼亚州	屈服	开始	到	失败	在	这	八十年代	和	九十年代	,

宾夕法尼亚州的农业产量在上世纪八九十年代开始下滑。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['elɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndəstri] .

until	now	it	is	an	inconsiderable	element	in	this	gigantic	industry	.
直到	现在	它	是	一个	微不足道的	元素	在	这	巨大	行业	.

到目前为止，它在这个庞大的产业中还只是一个微不足道的组成部分。

[oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['kænzəs] , [ˌoʊklə'hoʊmə] , ['teksəs] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,

Ohio	,	Indiana	,	Illinois	,	Kansas	,	Oklahoma	,	Texas	,	California	,
俄亥俄州	,	印第安纳州	,	伊利诺伊州	,	堪萨斯州	,	俄克拉荷马州	,	德克萨斯州	,	加利福尼亚州	,

俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州、堪萨斯州、俄克拉荷马州、德克萨斯州、加利福尼亚州

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪts] [ɪn][tɜːrn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	other	states	in	turn	became	the	scene	of	the	same	exciting	and
和	其他	各州	在	转动	成为	这	场景	的	这	相同的	激动人心	和

[æd'ventʃərəs] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

adventurous	events	that	had	followed	the	discovery	of	oil	in	Pennsylvania	.
冒险的	活动	那	有	随后	这	发现	的	油	在	宾夕法尼亚州	.

随后，其他州也相继发生了与宾夕法尼亚州发现石油后类似的激动人心、充满冒险的事件。

[ðə; ði]['stændərd] ['prɑːmptli] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [paɪp] [laɪnz] ['ɪntuː] [ðiːz] [nuː] ['eriəz] ,

The	Standard	promptly	extended	its	pipe	lines	into	these	new	areas	,
这	标准	及时	扩展	它是	管道	线条	进入	这些	新的	区域	,

标准报迅速将其管道延伸至这些新地区。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [greɪt] ['kʌmpəniz] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

but	other	great	companies	also	took	part	in	the	development	.
但	其他	伟大的	公司	还	采取	部分	在	这	发展	.

但其他一些优秀的公司也参与了开发。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [ri'fainiŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teksəs] [ri'fainiŋ]

These	companies	,	such	as	the	Gulf	Refining	Company	and	the	Texas	Refining
这些	公司	,	这样的	作为	这	海湾	精制	公司	和	这	德克萨斯州	精制

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

这些公司，例如海湾炼油公司和德克萨斯炼油公司，

[hæv; həv][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [paɪp] [laɪnz] , [ðer; ðər] [greɪt] [trʌŋk] [laɪnz] , [ðer; ðər] ['mɑːrkɪtɪŋ] ['steɪʃənz] ,

have	their	gathering	pipe	lines	,	their	great	trunk	lines	,	their	marketing	stations	,
有	他们的	采集	管道	线条	,	他们的	伟大的	树干	线条	,	他们的	营销	车站	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] ,

and	their	export	trade	,
和	他们的	出口	贸易	,

他们有自己的集输管道、主要干线、营销站和出口贸易网络。

[laɪk] [ðə; ði] ['stændərd] ; [ðə; ði] [pjʊr] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪts][tæŋk][kɑːrz] , [ɪts][tæŋk] [ʃɪps] ,

like	the	Standard	;	the	Pure	Oil	Company	has	its	tank	cars	,	its	tank	ships	,
喜欢	这	标准	;	这	纯的	油	公司	有	它是	坦克	汽车	,	它是	坦克	船舶	,

就像标准石油公司一样；纯油公司有自己的油罐车和油轮。

[ænd; ənd][ɪts] [bɑːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	its	barges	on	the	great	rivers	of	Europe	.
和	它是	驳船	在	这	伟大的	河流	的	欧洲	.

以及它在欧洲各大河流上的驳船。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːbeɪt] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] ,

The	ending	of	the	rebate	system	has	stimulated	the	growth	of	independents	,
这	结束	的	这	回扣	系统	有	刺激	这	生长	的	独立人士	,

退税制度的取消刺激了独立商家的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kruːd] [ɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [dɪ'mænd] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	the	production	of	crude	oil	and	the	market	demand	in	a	thousand
和	这	生产	的	原油	油	和	这	市场	要求	在	一个	千

[də'rekʃ(ə)nz][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

directions	has	increased	the	business	to	an	extent	which	is	now	far	beyond	the
方向	有	增加	这	商业	到	一个	程度	哪个	是	现在	远的	超过	这

[ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] .

ability	of	any	one	corporation	to	monopolize	.
能力	的	任何	一	公司	到	独占	.

原油产量和来自四面八方的市场需求，使得该行业的规模已经远远超出任何一家公司垄断的能力。

[ðə; ði] ['stændərd] ['ɪntrəsts] [rɪ'faɪn] [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Standard	interests	refine	perhaps	something	more	than	fifty	per	cent	of	the
这	标准	兴趣	精炼	也许	某物	更多的	比	五十	每	中心	的	这

[kru:d] [ɔɪl] [prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

crude	oil	produced	in	this	country	.
原油	油	生产	在	这	国家	.

标准石油公司可能提炼了该国生产的原油的百分之五十以上。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] , ['stændərd] [ɔɪl] [hæz; həz] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['di:lɪŋ]

But	in	recent	years	,	Standard	Oil	has	meant	more	than	a	corporation	dealing
但	在	最近的	年	,	标准	油	有	意思是	更多的	比	一个	公司	处理

[ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] .

in	this	natural	product	.
在	这	自然的	产品	.

但近年来，标准石油公司所代表的意义已经不仅仅是一家从事这种天然产品贸易的公司了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['paʊər] [ri:tʃɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]

It	has	become	the	synonym	of	a	vast	financial	power	reaching	in	all	directions
它	有	变得	这	代名词	的	一个	广阔的	金融的	力量	到达	在	全部	方向

.

:

.

它已成为触角遍及四面八方的庞大金融力量的代名词。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:fɪts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑ:kəfelər] [gru:p] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

The	enormous	profits	made	by	the	Rockefeller	group	have	found	investments
这	巨大的	利润	制成	经过	这	洛克菲勒	团体	有	成立	投资

[ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] .

in	other	fields	.
在	其他	字段	.

洛克菲勒集团获得的巨额利润已投资于其他领域。

[ðə; ði] ['rɑ:kəˌfɛlɚz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mɛ'sɑ:bə] ['aɪərn] [ɔ:r] [reɪndʒ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

The	Rockefellers	became	the	owners	of	the	great	Mesaba	iron	ore	range	in	Minnesota
这	洛克菲勒家族	成为	这	所有者	的	这	伟大的	梅萨巴	铁	矿石	范围	在	明尼苏达州

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ['fju:əl] [ænd; ənd] ['aɪərn] ['kʌmpəni] ,

and	of	the	Colorado	Fuel	and	Iron	Company	,
和	的	这	科罗拉多州	燃料	和	铁	公司	,

洛克菲勒家族成为了明尼苏达州梅萨巴大型铁矿区和科罗拉多燃料钢铁公司的所有者。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kəm'petɪtər] [ʌv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sti:l] .

the	chief	competitor	of	United	States	Steel	.
这	首席	竞争者	的	团结的	各州	钢	.

美国钢铁公司的主要竞争对手。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['fæktər] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'merɪkən] [bæŋks] .

It	is	the	largest	factor	in	several	of	the	greatest	American	banks	.
它	是	这	最大	因素	在	一些	的	这	最	美国人	银行	.

它是几家美国最大银行的最大因素。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['lɑ:rdʒɪst] ['reɪlroʊd] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] .

Above	all	,	it	is	the	single	largest	railroad	power	in	America	today	.
多于	全部	,	它	是	这	单身的	最大	铁路	力量	在	美国	今天	.

最重要的是，它是当今美国最大的铁路巨头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['epɪk] [ʌv; əv] [stiːl]

THE	EPIC	OF	STEEL
这	史诗	的	钢

钢铁史诗

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['empərər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sɪti]

It	was	the	boast	of	a	Roman	Emperor	that	he	had	found	the	Eternal	City
它	曾是	这	夸	的	一个	罗马	皇帝	那	他	有	成立	这	永恒	城市

[brɪk] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːrb(ə)l] .

brick	and	left	it	marble	.
砖	和	左边	它	大理石	.

一位罗马皇帝曾夸耀说，他找到了永恒之城的砖块，却把它变成了大理石。

['sɪmələrli] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʊd]

Similarly	the	present	generation	of	Americans	inherited	a	country	which	was	wood
相似地	这	展示	一代	的	美国人	遗传	一个	国家	哪个	曾是	木头

[ænd; ənd] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [stiːl] .

and	have	transformed	it	into	steel	.
和	有	转变	它	进入	钢	.

同样，当代美国人继承了一个以木材为主的国家，并将其转变为钢铁国家。

[ðæt] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

That	which	chiefly	distinguishes	the	physical	America	of	today	from	that	of	forty
那	哪个	主要	区别	这	身体的	美国	的	今天	从	那	的	四十

['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] .

years	ago	is	the	extensive	use	of	this	metal	.
年	前	是	这	广泛的	使用	的	这	金属	.

如今的美国与四十年前的美国最大的区别在于这种金属的广泛使用。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [juːst] [stiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['reɪlweɪ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; [reɪlz] [ænd; ənd] [ləʊkə'məʊtɪvz]

Our	fathers	used	steel	very	little	in	railway	transportation	;	rails	and	locomotives
我们的	父亲们	用过的	钢	非常	小的	在	铁路	运输	;	铁轨	和	机车

[wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,

were	usually	made	of	iron	,
是	通常	制成	的	铁	,

我们的父辈在铁路运输中很少使用钢铁；铁轨和机车通常都是用铁制成的。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] .

and	wood	was	the	prevailing	material	for	railroad	bridges	.
和	木头	曾是	这	盛行	材料	为了	铁路	桥梁	.

木材是铁路桥梁的主要材料。

[stiːl] [kɑːrz] , [bəuθ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [freɪt] ,

Steel	cars	,	both	for	passengers	and	for	freight	,
钢	汽车	,	两个都	为了	乘客	和	为了	货运	,

钢制客车和货车

[ɑːr; ər] [naʊ] ['evriwer] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['flɪmzi] ['sʌbstəns] .

are	now	everywhere	taking	the	place	of	the	more	flimsy	substance	.
是	现在	到处	采取	这	地方	的	这	更多的	脆弱的	物质	.

现在到处都是它们，取代了那些比较脆弱的物质。

[wiː; wi] ['træv(ə)l] [tə'deɪ] [ɪn] [stiːl] ['sʌbweɪz] , [træn'zækt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] [stiːl] ['bɪldɪŋz] ,

We	travel	today	in	steel	subways	,	transact	our	business	in	steel	buildings	,
我们	旅行	今天	在	钢	地铁	,	办理	我们的	商业	在	钢	建筑物	,

如今我们乘坐钢铁地铁出行，在钢铁建筑中开展业务，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	live	in	apartments	and	private	houses	which	are	made	largely	of	steel	.
和	居住	在	公寓	和	私人的	房屋	哪个	是	制成	很大程度上	的	钢	.

他们居住在主要由钢铁建造的公寓和私人住宅中。

[ðə; ði] [stiːl] [ˈɔːtəməbiːl] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [səˈplæntid] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkærɪdʒ] ;

The	steel	automobile	has	long	since	supplanted	the	wooden	carriage	;
这	钢	汽车	有	长的	自从	取代	这	木制的	运输	;

钢铁汽车早已取代了木制马车；

[ðə; ði] [stiːl] [ʃɪp] [hæz; həz] [dɪsˈpleɪst] [ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)l] .

the	steel	ship	has	displaced	the	iron	and	wooden	vessel	.
这	钢	船	有	流离失所	这	铁	和	木制的	血管	.

这艘钢制船取代了铁木船。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɑːrmər] [naʊ] [inˈkləuziz] [hɪz; ɪz][lændz][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈwaɪər] ,

The	American	farmer	now	encloses	his	lands	with	steel	wire	,
这	美国人	农民	现在	包含	他的	土地	和	钢	金属丝	,

美国农民现在用钢丝网围住他的土地。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈplæntər][baɪndz][hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [stiːl] [taɪz] ,

the	Southern	planter	binds	his	cotton	with	steel	ties	,
这	南方	播种机	结合	他的	棉布	和	钢	领带	,

南方种植园主用钢带捆扎棉花。

[ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːvists] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər]

and	modern	America	could	never	gather	her	abundant	harvests	without	her
和	现代的	美国	可以	绝不	收集	她	丰富	收获	没有	她

[ˈmaɪti] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,

mighty	agricultural	implements	,
强大的	农业	实施	,

如果没有强大的农具，现代美国永远不可能获得如此丰收的庄稼。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] .

all	of	which	are	made	of	steel	.
全部	的	哪个	是	制成	的	钢	.

它们全部都是用钢制成的。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stiːl] [ðæt] [ˈʃeltərz] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [ˈfiːdz] [ˌjuː ˈes] ,

Thus	it	is	steel	that	shelters	us	,	that	transports	us	,	that	feeds	us	,
因此	它	是	钢	那	避难所	我们	,	那	运输	我们	,	那	饲料	我们	,

因此，钢铁为我们提供庇护，运输我们，养活我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kloʊðz] [ˌjuː ˈes] .

and	that	even	clothes	us	.
和	那	甚至	衣服	我们	.

甚至连我们的衣服都是如此。

[ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

This	substance	is	such	a	commonplace	element	in	our	lives	that	we	take	it
这	物质	是	这样的	一个	平凡	元素	在	我们的	生活	那	我们	拿	它

[fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] ,

for	granted	,
为了	的确	,

这种物质在我们生活中如此常见，以至于我们习以为常。

[laɪk] [er] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪtˈself] ;

like	air	and	water	and	the	soil	itself	;
喜欢	空气	和	水	和	这	土壤	本身	;

比如空气、水和土壤本身；

[jet] [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [nuː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

yet	the	generation	that	fought	the	Civil	War	knew	practically	nothing	of	steel	.
然而	这	一代	那	战斗	这	民用	战争	知道	几乎	没有什么	的	钢	.

然而，参加南北战争的那一代人对钢铁几乎一无所知。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['met(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [juːst]
They were familiar with this metal only as a curiosity or as a material used
他们 是 熟悉的 和 这 金属 仅有的 作为 一个 好奇心 或者 作为 一个 材料 用过的
[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnər][kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌtləri] .
for the finer kinds of cutlery .
为了 这 更精细 种类 的 刀具 .

他们对这种金属的了解仅限于将其视为一种新奇事物，或是将其作为制作高档餐具的材料。

[haʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ['riːəlaɪz] [ðæt] [stiːl] [wʌz; wəz] [juːst] ['iːv(ə)n] [les] [ɪn] - [ðæn; ðən]
How many Americans realize that steel was used even less in 1865 than
如何 许多 美国人 意识到 那 钢 曾是 用过的 甚至 较少的 在 - 比
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɪz] [juːst] [tə'deɪ] ?
aluminum is used today ?
铝 是 用过的 今天 ?

有多少美国人意识到，1865年钢铁的使用量甚至比今天的铝的使用量还要少?

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stiːl] [eɪdʒ] - - [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːrnəgi] ,
Nearly all the men who have made the American Steel Age - - such as Carnegie ,
几乎 全部 这 男人 WHO 有 制成 这 美国人 钢 年龄 - - 这样的 作为 卡内基 ,
['fɪps] , [frɪk] , [ænd; ənd] ['ʃwɑːb] -
Phipps , Frick , and Schwab -
菲普斯 , 弗里克 , 和 施瓦布 -

几乎所有缔造了美国钢铁时代的人——例如卡内基、菲普斯、弗里克和施瓦布——

- [ɑːr; ər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] .
- are still living and some of them are even now extremely active .
- 是 仍然 活的 和 一些 的 他们 是 甚至 现在 极其 积极的 .

他们仍然健在，其中一些人现在仍然非常活跃。

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [stiːl] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz]
Thirty - five years ago steel manufacture was regarded , even in this country , as
三十 - 五 年 前 钢 生产 曾是 认为 , 甚至 在 这 国家 , 作为
[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] .
an almost exclusively British industry .
一个 几乎 只 英国 行业 .

35年前，即使在英国，钢铁制造业也被视为几乎完全是英国的产业。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stiːl] ['meɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrvənuː][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
In 1870 the American steel maker was the parvenu of the trade .
在 - 这 美国人 钢 制造商 曾是 这 暴发户 的 这 贸易 .

1870年，这家美国钢铁制造商是这个行业的暴发户。

[ə'merɪkən] ['reilrəudz] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər][fɜːrst] [stiːl] [reɪlz] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] ,
American railroads purchased their first steel rails in England ,
美国人 铁路 购买 他们的 第一的 钢 铁轨 在 英格兰 ,

美国铁路公司最初是从英国购买的钢轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [stiːl] ['meɪkɝz] [went] [tuː; tə] ['ʃefiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ekspɜːrt]
and the early American steel makers went to Sheffield for their expert
和 这 早期的 美国人 钢 制造商 去 到 谢菲尔德 为了 他们的 专家
['wɜkmən] .
workmen .
工人 .

早期的美国钢铁制造商纷纷前往谢菲尔德寻找技术娴熟的工人。

[jet] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ,
Yet , in little more than ten years ,
然而 , 在 小的 更多的 比 十 年 ,

然而，短短十余年间，

[ə'merɪkən] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['selɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ,

American **mills** **were** **selling** **agricultural** **machinery** **in** **that** **same** **English** **town** **,**

美国人 磨坊 是 销售 农业 机械 在 那 相同的 英语 镇 ,

美国工厂也在那个英国小镇上销售农业机械。

[ə'merɪkən] [reɪlz] [wɜːr; wər] [dis'pleisɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːdʌkt] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

American **rails** **were** **displacing** **the** **English** **product** **in** **all** **parts** **of** **the** **world** **,**

美国人 铁轨 是 位移 这 英语 产品 在 全部 部分 的 这 世界 ,

美国铁路正在世界各地取代英国铁路。

[ə'merɪkən] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [treɪnz] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] ['reɪlweɪz] ,

American **locomotives** **were** **drawing** **English** **trains** **on** **English** **railways** **,**

美国人 机车 是 绘画 英语 火车 在 英语 铁路 ,

美国机车牵引着英国火车行驶在英国的铁路上。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [stiːl] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['gændʒiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪl] .

and **American** **steel** **bridges** **were** **spanning** **the** **Ganges** **and** **the** **Nile** **.**

和 美国人 钢 桥梁 是 跨越 这 恒河 和 这 尼罗河 .

美国钢桥横跨恒河和尼罗河。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suːn] [sə'pɑːst] ['ɪŋglənd] .

Indeed **,** **the** **United** **States** **soon** **surpassed** **England** **.**

的确 , 这 团结的 各州 很快 超越 英格兰 .

事实上，美国很快就超越了英国。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [prə'duːst] ['sɛvən] , - ,

In **the** **year** **before** **the** **World** **War** **the** **United** **Kingdom** **produced** **7** **,** **500** **,**

在 这 年 前 这 世界 战争 这 团结的 王国 生产 7 , - ,

在第一次世界大战前一年，英国生产了7500

- [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [ə; eɪ] [jɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [prə'duːst] - , - , - [tʌnz] .

000 **tons** **of** **steel** **a** **year** **,** **while** **the** **United** **States** **produced** **32** **,** **000** **,** **000** **tons** **.**

- 吨 的 钢 一个 年 , 尽管 这 团结的 各州 生产 - , - , - 吨 .

每年生产1000吨钢铁，而美国每年生产3200万吨钢铁。

[sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,

Since **the** **outbreak** **of** **the** **Great** **War** **,**

自从 这 暴发 的 这 伟大的 战争 ,

自第一次世界大战爆发以来，

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [mɔːr] [stiːl] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]

the **United** **States** **has** **probably** **made** **more** **steel** **than** **all** **the** **rest** **of** **the** **world**

这 团结的 各州 有 大概 制成 更多的 钢 比 全部 这 休息 的 这 世界

[pʊt] [tə'geðər] .

put **together** **.**

放 一起 .

美国生产的钢铁可能比全世界其他所有国家加起来都多。

" [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [stiːl] , " [sez] ['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] ,

" **The** **nation** **that** **makes** **the** **cheapest** **steel** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Carnegie** **,**

" 这 国家 那 制作 这 最便宜 钢 , " 说道 先生 . 卡内基 ,

卡内基先生说：“生产最便宜钢铁的国家……”

" [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʌðər] [neiʃəns] [æt; ət] [ɪts] [fiːt] .

" **has** **the** **other** **nations** **at** **its** **feet** **.**

" 有 这 其他 国家 在 它是 脚 .

“将其他国家都踩在脚下。”

" [wen] [sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['bʌk(ə)l] ['ænəlaiziz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] ,

" **When** **some** **future** **Buckle** **analyzes** **the** **fundamental** **facts** **in** **the** **World** **War** **,**

" 什么时候 一些 未来 扣上 分析 这 基本的 事实 在 这 世界 战争 ,

“当未来的某个巴克尔分析第一次世界大战的基本事实时，

[hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [faɪnd] [ðæt] [stiːl] [pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [stiːl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪts]

he	may	possibly	find	that	steel	precipitated	it	and	that	steel	determined	its
他	可能	可能	寻找	那	钢	沉淀	它	和	那	钢	决定	它是

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

他或许会发现，是钢铁促成了这件事，也是钢铁决定了这件事的最终结果。

[θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz]

Three	circumstances	contributed	to	the	rise	of	this	greatest	of	American	industries
三	情况	贡献	到	这	上升	的	这	最	的	美国人	行业

:

:

:

促成美国这一最伟大产业崛起的三大因素：

[ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] [fɔːr; fər] ['tʃiːpli] [kən'vəːtiŋ] ['moʊltən][pɪg]['aɪərn]['ɪntuː] [stiːl] ,

a	new	process	for	cheaply	converting	molten	pig	iron	into	steel	,
一个	新的	过程	为了	便宜	转换	熔融的	猪	铁	进入	钢	,

一种将熔融生铁廉价转化为钢的新工艺，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [di'pɔzits] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

the	discovery	of	enormous	deposits	of	ore	in	several	sections	of	the	United	States
这	发现	的	巨大的	存款	的	矿石	在	一些	部分	的	这	团结的	各州

,

,

,

美国多个地区发现了储量巨大的矿藏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːrdi][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [gruːp] [ʌv; əv]

and	the	entrance	into	the	business	of	a	hardy	and	adventurous	group	of
和	这	入口	进入	这	商业	的	一个	耐寒的	和	冒险的	团体	的

[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['bɪznəs] [men] .

manufacturers	and	business	men	.
制造商	和	商业	男人	.

以及一群坚韧不拔、勇于冒险的制造商和商人进入这个行业。

['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['ɪndəstri] [ɪz] [ðʌs] [ə'nʌðər] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɪn'ventɪv] [skɪl] ,

Our	steel	industry	is	thus	another	triumph	of	American	inventive	skill	,
我们的	钢	行业	是	因此	其他	胜利	的	美国人	富有创造力的	技能	,

因此，我们的钢铁工业是美国创造力的又一胜利。

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['enərdʒi]

made	possible	by	the	richness	of	our	mineral	resources	and	the	racial	energy
制成	可能的	经过	这	丰富	的	我们的	矿物	资源	和	这	种族	活力

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

of	our	people	.
的	我们的	人们	.

这得益于我们丰富的矿产资源和我们人民的民族活力。

[æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [eɪdʒ] .

An	elementary	scientific	discovery	introduced	the	great	steel	age	.
一个	初级	科学	发现	介绍	这	伟大的	钢	年龄	.

一项基础科学发现开启了伟大的钢铁时代。

[stiːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['mɪrli] ['aɪərn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'faɪnd] - - [friːd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

Steel	,	of	course	,	is	merely	iron	which	has	been	refined	-	-	freed	from	certain
钢	,	的	课程	,	是	仅仅	铁	哪个	有	到过	精制	-	-	自由	从	肯定

[im'pjuəritis] ,

impurities	,
杂质	,

当然，钢只不过是经过提炼的铁——去除了某些杂质之后的铁而已。

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːrbən] , ['sʌlfər] , [ænd; ənd] ['fɑːsfərəs] .

such	**as**	**carbon**	**,**	**sulphur**	**,**	**and**	**phosphorus**	**.**
这样的	作为	碳	,	硫	,	和	磷	.

例如碳、硫和磷。

[wiː; wi] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr]['aɪərn][ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stiːl] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr]

We	**refine**	**our**	**iron**	**and**	**turn**	**it**	**into**	**steel**	**precisely**	**as**	**we**	**refine**	**our**
我们	精炼	我们的	铁	和	转动	它	进入	钢	恰恰	作为	我们	精炼	我们的

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [pə'troʊliəm] .

sugar	**and**	**petroleum**	**.**
糖	和	石油	.

我们提炼铁并将其制成钢，就像我们提炼糖和石油一样。

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv] ['tuːbl] [keɪn] [ðə; ðiː]['aɪərn] ['wɜːrkər] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiːt] [wʊd]

From	**the**	**days**	**of**	**Tubal**	**Cain**	**the**	**iron**	**worker**	**had**	**known**	**that**	**heat**	**would**
从	这	天	的	输卵管	该隐	这	铁	工人	有	已知	那	热	会

[ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

accomplish	**this**	**purification**	**;**
完成	这	纯化	;

从铁匠图巴尔·该隐的时代起，人们就知道高温可以达到这种净化效果；

[bʌt; bət] [hiːt] , [ʌp] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] - , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪk'spensɪv] [kə'mɑːdəti] .

but	**heat**	**,**	**up**	**to**	**almost**	**1865**	**,**	**was**	**an**	**exceedingly**	**expensive**	**commodity**	**.**
但	热	,	向上	到	几乎	-	,	曾是	一个	非常	昂贵的	商品	.

但直到 1865 年左右，热能还是一种极其昂贵的商品。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]['aɪərn] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ðiː]['faɪnər]['met(ə)l][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [hiːt] [ɪn][ðə; ðiː]

For	**ages**	**iron**	**workers**	**had**	**obtained**	**the**	**finer**	**metal**	**by**	**applying**	**this**	**heat**	**in**	**the**
为了	年龄	铁	工人	有	获得	这	更精细	金属	经过	申请	这	热	在	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

form	**of**	**charcoal**	**,**
形式	的	木炭	,

几个世纪以来，铁匠们一直利用木炭这种高温来提炼优质金属。

['nevər] [wʌns] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fjuːəl] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

never	**once**	**realizing**	**that**	**unlimited**	**quantities**	**of**	**another**	**fuel**	**existed**	**on**	**every**	**hand**	**.**
绝不	一次	意识到	那	无限	数量	的	其他	燃料	存在	在	每一个	手	.

他们从未意识到，其实到处都有取之不尽的另一种燃料。

[ðə; ðiː][mæn] [huː] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [æz; əz] [er] , [bloʊn] [ə'pɑːn]

The	**man**	**who**	**first**	**suggested**	**that**	**so**	**commonplace**	**a**	**substance**	**as**	**air**	**,**	**blown**	**upon**
这	男人	WHO	第一的	建议	那	所以	平凡	一个	物质	作为	空气	,	吹	之上

['moʊltən][pɪg]['aɪərn] ,

molten	**pig**	**iron**	**,**
熔融的	猪	铁	,

第一个提出将空气这种普通物质吹向熔化的生铁的人，

[wʊd] [prə'duːs] [ðə; ðiː] ['ɪntɛnsɪst] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɪts][ɪm'pjuərɪtɪs] , [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr]

would	**produce**	**the**	**intensest**	**heat**	**and**	**destroy**	**its**	**impurities**	**,**	**made**	**possible**	**our**
会	生产	这	最激烈	热	和	破坏	它是	杂质	,	制成	可能的	我们的

[stiːl] ['reɪlrəʊdz] ,

steel	**railroads**	**,**
钢	铁路	,

这将产生极高的温度并去除杂质，从而使我们的钢铁铁路成为可能。

['aʊər; ɑːr] [stiːl] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['sɪtiz] .

our	**steel**	**ships**	**,**	**and**	**our**	**steel**	**cities**	**.**
我们的	钢	船舶	,	和	我们的	钢	城市	.

我们的钢铁战舰，我们的钢铁城市。

[wen] ['wɪljəm] ['keli] , [æn; ən] ['oʊnər] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɜːrks] [nɪr] ['ɛdiˌvɪl] , [kən'tʌki] , [fɜːrst]

When	William	Kelly	,	an	owner	of	iron	works	near	Eddyville	,	Kentucky	,	first
什么时候	威廉	凯莉	,	一个	所有者	的	铁	作品	靠近	埃迪维尔	,	肯塔基州	,	第一的

[prə'poʊzd] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] - ,

proposed	this	method	in	1847	,
建议的	这	方法	在	-	,

1847年，肯塔基州埃迪维尔附近一家钢铁厂的老板威廉·凯利首次提出了这种方法。

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [griːts] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn'ventər] .

he	met	with	the	ridicule	which	usually	greets	the	pioneer	inventor	.
他	遇见	和	这	嘲笑	哪个	通常	问候	这	先锋	发明者	.

他遭到了先驱发明家通常会遇到的嘲笑。

[wen] ['henri] ['besəmər] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərd] ,

When	Henry	Bessemer	,	several	years	afterward	,
什么时候	亨利	贝塞麦	,	一些	年	之后	,

几年后，亨利·贝塞麦

[riːd] [ə; eɪ]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns]

read	a	paper	before	the	British	Association	for	the	Advancement	of	Science
读	一个	纸	前	这	英国	协会	为了	这	进步	的	科学

,

,

,

在英国科学促进协会宣读论文

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːrd] [daʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ]

in	which	he	advocated	the	same	principle	,	he	was	roared	down	as	"	a
在	哪个	他	倡导者	这	相同的	原则	,	他	曾是	咆哮	向下	作为	"	一个

['kreɪzi] ['frentʃmən] ,

crazy	Frenchman	,
疯狂的	法国人	,

他提倡同样的原则，却被众人斥为“一个疯狂的法国人”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sæ'vɑːnts][wɜːr; wər][soʊ] [hju'milieitid] [baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] ['voʊtɪd]

"	and	the	savants	were	so	humiliated	by	the	suggestion	that	they	voted
"	和	这	学者	是	所以	受辱	经过	这	建议	那	他们	投票

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sɪli] ['peɪpər] " [ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['mɪnɪts] .

to	make	no	record	of	his	"	silly	paper	"	in	their	official	minutes	.
到	制作	不	记录	的	他的	"	愚蠢的	纸	"	在	他们的	官方的	分钟	.

“学者们对这一建议感到非常羞辱，以至于他们投票决定不在正式会议记录中记录他的‘愚蠢的文件’。

[jet] [ðiːz] [tuː] [men] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['keli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['besəmər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]

Yet	these	two	men	,	the	American	Kelly	and	the	Englishman	Bessemer	,	were	the
然而	这些	二	男人	,	这	美国人	凯莉	和	这	英国人	贝塞麦	,	是	这

[kriː'eɪtɚz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [stiːl] .

creators	of	modern	steel	.
创造者	的	现代的	钢	.

然而，正是这两位——美国人凯利和英国人贝塞麦——创造了现代钢铁。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] ['keli] [meɪd] " ['besəmər] "

The	records	of	the	American	Patent	Office	clearly	show	that	Kelly	made	"	Bessemer	"
这	记录	的	这	美国人	专利	办公室	清楚地	展示	那	凯莉	制成	"	贝塞麦	"

[stiːl] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['besəmər] .

steel	many	years	before	Bessemer	.
钢	许多	年	前	贝塞麦	.

美国专利局的记录清楚地表明，凯利在贝塞麦发明钢之前很多年就制造出了“贝塞麦”钢。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɪk'stend] - ['pæt(ə)nt][ɪn] [ðɪs]

In	1870	the	American	Government	refused	to	extend	Bessemer's	patent	in	this
在	-	这	美国人	政府	拒绝	到	延长	-	专利	在	这

['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['wɪljəm] ['keli] [hæd; həd][ə; eɪ]['praɪər] [kleɪm] ;

country	on	the	ground	that	William	Kelly	had	a	prior	claim	;
国家	在	这	地面	那	威廉	凯莉	有	一个	事先的	宣称	;

1870年，美国政府以威廉·凯利拥有优先权为由，拒绝在该国延长贝塞麦的专利；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

in	spite	of	this	,
在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

['besəmər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ænd; ənd]

Bessemer	was	undoubtedly	the	man	who	developed	the	mechanical	details	and
贝塞麦	曾是	无疑	这	男人	WHO	发达	这	机械的	细节	和

[geɪv] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['stændɪŋ] .

gave	the	process	a	universal	standing	.
给予	这	过程	一个	普遍的	常设	.

毫无疑问，贝塞麦是完善机械细节并使该工艺获得普遍认可的人。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['besəmər] ['prɑ:ses] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sti:l] [baɪ] [tʌnz] [ɪn'sted]

Though	the	Bessemer	process	made	possible	the	production	of	steel	by	tons	instead
尽管	这	贝塞麦	过程	制成	可能的	这	生产	的	钢	经过	吨	反而

[ʌv; əv][baɪ] [paʊndz] ,

of	by	pounds	,
的	经过	磅	,

虽然贝塞麦炼钢法使得以吨而不是磅为单位生产钢铁成为可能，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [ɪn] [ɪt'self] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌpri:'emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [sti:l]

it	would	never	in	itself	have	given	the	nation	its	present	preeminence	in	the	steel
它	会	绝不	在	本身	有	给定	这	国家	它是	展示	卓越	在	这	钢

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

它本身绝不可能使该国在钢铁行业取得如今的领先地位。

['aɪərn][hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər] [tu:] ['sentʃəriz] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ,

Iron	had	been	mined	in	the	United	States	for	two	centuries	on	a	small	scale	,
铁	有	到过	矿井	在	这	团结的	各州	为了	二	几个世纪	在	一个	小的	规模	,

美国开采铁矿已有两百年历史，但规模一直很小。

[ðə; ði] [meɪn] [di'pɔzits] ['bi:ɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ʃæm'plein] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ɪn]

the	main	deposits	being	located	in	the	Lake	Champlain	region	of	New	York	and	in
这	主要的	存款	存在	位于	在	这	湖	尚普兰	地区	的	新的	约克	和	在

['westərn] [ˌpensl'veɪniə] .

western	Pennsylvania	.
西	宾夕法尼亚州	.

主要矿藏位于纽约州尚普兰湖地区和宾夕法尼亚州西部。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]['loʊkeɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] ,

But	these	,	and	a	hundred	other	places	located	along	the	Atlantic	coast	,
但	这些	,	和	一个	百	其他	地方	位于	沿着	这	大西洋	海岸	,

但是这些地方，以及位于大西洋沿岸的其他一百多个地方，

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [prə'du:st] [ɔ:r] [ɪn] ['kwɑ:ntətiz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [dʒɔ:z]

could	not	have	produced	ore	in	quantities	sufficient	to	satisfy	the	yawning	jaws
可以	不是	有	生产	矿石	在	数量	充足的	到	满足	这	打哈欠	下颚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] [kən'vɜ:tɜ-z] .

of	the	Bessemer	converters	.
的	这	贝塞麦	转换器	.

不可能生产出足够数量的矿石来满足贝塞麦转炉巨大的加工需求。

[æz; əz] [ðɪs] [nuː] ['meθəd] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tʌnz] ,

As	this	new	method	poured	out	the	liquid	in	thousands	of	tons	,
作为	这	新的	方法	倾倒	出去	这	液体	在	数千	的	吨	,

随着这种新方法将数千吨液体倾泻而出，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'mænd] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

and	as	the	commercial	demand	extended	in	a	dozen	different	directions	,
和	作为	这	商业的	要求	扩展	在	一个	打	不同的	方向	,

随着商业需求向十几个不同方向扩展，

[ðə; ði][kraɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɝ:ˌnəsɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] .

the	cry	went	up	from	the	furnace's	for	more	ore	.
这	哭	去	向上	从	这	炉子的	为了	更多的	矿石	.

熔炉里传来喊声，要求添加更多矿石。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ə'merɪkə] [ɪn][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] , [keɪm] [tuː; tə]

And	again	Nature	,	which	has	favored	America	in	so	many	directions	,	came	to
和	再次	自然	,	哪个	有	受青睐	美国	在	所以	许多	方向	,	来了	到

[hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

her	assistance	.
她	协助	.

大自然再次伸出援手，它在很多方面都眷顾了美国。

[ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['riːdʒənz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Manufacturers	in	the	steel	regions	began	to	recall	strange	stories	which	had	been
制造商	在	这	钢	地区	开始	到	记起	奇怪的	故事	哪个	有	到过

['floʊtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [sə'raʊndɪŋ] [leɪk] [suː'pɪriər] .

floating	down	for	many	years	from	the	wilderness	surrounding	Lake	Superior	.
漂浮的	向下	为了	许多	年	从	这	荒野	周围	湖	优越的	.

钢铁产区的制造商们开始回忆起多年来从苏必利尔湖周围荒野流传下来的奇怪故事。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][baɪ] ['fɪloʊ] [em] . ['evərit] ,

The	recollection	of	a	famous	voyage	made	in	this	region	by	Philo	M	.	Everett	,
这	回忆	的	一个	著名的	航程	制成	在	这	地区	经过	菲洛	M	.	埃弗雷特	,

菲洛·M·埃弗雷特对这一地区著名航行的回忆录

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [naʊ] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

as	far	back	as	1845	-	,	now	laid	siege	to	the	imagination	of	the	new
作为	远的	后退	作为	-	-	,	现在	铺设	围城	到	这	想像力	的	这	新的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪənˌmæstər] .

generation	of	ironmasters	.
一代	的	钢铁大师	.

早在 1845 年，它就已开始激发新一代钢铁大亨的想象力。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][toʊld] ['evərit] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['maʊntnz] [ʌv; əv]['aɪərn] " [ðæt] [leɪ]

For	years	the	Indians	had	told	Everett	of	the	"	mountains	of	iron	"	that	lay
为了	年	这	印度人	有	讲述	埃弗雷特	的	这	"	山脉	的	铁	"	那	躺

[ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] ['wʌndɝz] [ɪn]

on	the	Minnesota	shore	of	Lake	Superior	and	had	described	their	wonders	in
在	这	明尼苏达州	支撑	的	湖	优越的	和	有	描述	他们的	奇迹	在

[wɜːrdz] [ðæt] ['faɪnəli] [ɪm'peld] [ðɪs] ['hɑːrdi] [əd'ventʃərər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

words	that	finally	impelled	this	hardy	adventurer	to	make	a	voyage	of	exploration	.
字	那	最后	被迫	这	耐寒的	冒险家	到	制作	一个	航程	的	勘探	.

多年来，印第安人一直向埃弗雷特讲述苏必利尔湖明尼苏达州岸边的“铁山”，并用生动的语言描述了铁山的奇观，最终促使这位勇敢的冒险家踏上了探险之旅。

[fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪndiən] [gaɪdz] ,

For	six	weeks	,	in	company	with	two	Indian	guides	,
为了	六	周	,	在	公司	和	二	印度	指南	,

在两名印度向导的陪同下，为期六周。

['evərit] [hæd; həd] ['nævɪˌgeɪtid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Everett	had	navigated	a	small	boat	along	the	shores	of	the	Lake	,
埃弗雷特	有	导航	一个	小的	船	沿着	这	海岸	的	这	湖	,

埃弗雷特驾驶着一艘小船沿着湖岸行驶，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [naʊ] [teɪks] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

covering	a	distance	that	now	takes	only	a	few	hours	.
覆盖	一个	距离	那	现在	需要	仅有的	一个	很少	小时	.

这段路程现在只需几个小时就能走完。

[ðə; ði] ['indiəns] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðɪs] ['saɪlənt] , [red] ['aɪərn] ['ri:dʒən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['revərəns] ,

The	Indians	had	long	regarded	this	silent	,	red	iron	region	with	a	superstitious	reverence	,
这	印度人	有	长的	认为	这	沉默的	,	红色的	铁	地区	和	一个	迷信的	尊敬	,

印第安人长期以来对这片寂静的、富含红色铁矿的地区怀有迷信的敬畏之心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti] [ə'proʊtʃt] , [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

and	now	,	as	the	little	party	approached	,	they	refused	to	complete	the	journey	.
和	现在	,	作为	这	小的	派对	接近	,	他们	拒绝	到	完全的	这	旅行	.

现在，当这群人走近时，他们拒绝完成这段旅程。

" ['aɪərn] ['maʊnt(ə)n] !

"	Iron	Mountain	!
"	铁	山	!

“铁山！”

" [ðeɪ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] ['nɔ:rθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] - - " ['ɪndiən] [nɑ:t] [goʊ] [nɪr] ; [waɪt] [mæn] [goʊ] !

"	they	said	,	pointing	northward	along	the	trail	-	-	"	Indian	not	go	near	;	white	man	go	!
"	他们	说	,	指向	向北	沿着	这	踪迹	-	-	"	印度	不是	去	靠近	;	白色的	男人	去	!

他们指着小路向北说：“印第安人不要靠近；白人可以走！”

" [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [met] ['ɛvərɪts] [aɪz] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [træmp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

"	The	sight	which	presently	met	Everett's	eyes	repaid	him	well	for	his	solitary	tramp	in	the	forest	.
"	这	视线	哪个	目前	遇见	埃弗雷特的	眼睛	已偿还	他	出色地	为了	他的	孤	流浪汉	在	这	森林	.

“埃弗雷特眼前所见的景象，让他觉得独自在森林里跋涉是值得的。”

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " ['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t] [haɪ] ,

He	found	himself	face	to	face	with	a	"	mountain	a	hundred	and	fifty	feet	high	,
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	"	山	一个	百	和	五十	脚	高的	,

他发现自己面对着一座“150英尺高的山”，

[ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] [ɔ:r] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] ['aɪərn] [dʒʌst] ['broʊkən] .

of	solid	ore	,	which	looked	as	bright	as	a	bar	of	iron	just	broken	.
的	坚硬的	矿石	,	哪个	看起来	作为	明亮的	作为	一个	酒吧	的	铁	只是	破碎的	.

固体矿石，看起来像刚折断的铁条一样闪亮。

" ['ʌðər] [eksplə'reɪʃnz] ['sʌbsɪkwəntli] [leɪd]['oʊpən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [fiːldz] ,
" Other explorations subsequently laid open the whole of the Minnesota fields ,
" 其他 探索 随后 铺设 打开 这 所有的 的 这 明尼苏达州 字段 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][mɛ'sɑːbə] ,
including the Mesaba ,
包括 这 梅萨巴 ,

“随后的其他勘探活动揭示了整个明尼苏达油田，包括梅萨巴油田，

[wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['aɪərn][reɪndʒ] .
which developed into the world's greatest iron range .
哪个 发达 进入 这 世界的 最 铁 范围 .

这里发展成为世界上最大的铁矿区。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔːr] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ˌælə'bæmə] ,
America has other regions rich in ore , particularly in Alabama ,
美国 有 其他 地区 富有的 在 矿石 , 特别 在 阿拉巴马州 ,

美国还有其他矿藏丰富的地区，特别是阿拉巴马州。

['loʊkeɪtɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [soʊ] ['nesəseri] [ɪn] [stiːl] [prə'dʌkʃn] ;
located alongside the coal and limestone so necessary in steel production ;
位于 旁边 这 煤炭 和 石灰石 所以 必要的 在 钢 生产 ;

位于钢铁生产所必需的煤炭和石灰石附近；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [leɪk] [suː'pɪriər]
yet it has drawn two - thirds of its whole supply from these Lake Superior
然而 它 有 绘制 二 - 三分之一 的 它是 所有的 供应 从 这些 湖 优越的
[fiːldz] .
fields .
字段 .

然而，它三分之二的石油供应都来自苏必利尔湖的这些油田。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kwɑːntəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['lɪmɪtləs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ɪk'spleɪnz]
Not only the quantity , which is apparently limitless , but the quality explains
不是 仅有的 这 数量 , 哪个 是 显然 无限 , 但 这 质量 解释
[ə'mɛrɪkəz] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [stiːl] ['meɪkɪŋ] .
America's leadership in steel making .
美国的 领导 在 钢 制作 .

美国钢铁制造领域的领先地位不仅体现在数量上（显然是无限的），也体现在质量上。

['maɪnɪŋ] [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][duːpli'keitid] ['elsˌwer] .
Mining in Minnesota has a character which is not duplicated elsewhere .
矿业 在 明尼苏达州 有 一个 特点 哪个 是 不是 重复 别处 .

明尼苏达州的采矿业具有其他地方所没有的独特特色。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [maɪn] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['pɪktʃər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz]
When we think of an iron mine , we naturally picture subterranean caverns
什么时候 我们 思考 的 一个 铁 矿 , 我们 自然 图片 地下 洞穴
[ænd; ənd] ['gæləriz] ,
and galleries ,
和 画廊 ,

当我们想到铁矿时，自然而然地会想到地下洞穴和矿道。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [noʊm] - [laɪk] ['kriːtʃərz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd]
and strange , gnome - like creatures prowling about with pick and shovel and
和 奇怪的 , 侏儒 - 喜欢 生物 潜行 关于 和 挑选 和 铲 和
[drɪl] .
drill .
钻头 .

还有一些奇怪的、像侏儒一样的生物，拿着镐、铲子和钻头四处游荡。

[bʌt; bət] ['maɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [prə'si:dɪŋ] .

But	mining	in	this	section	is	a	much	simpler	proceeding	.
但	矿业	在	这	部分	是	一个	很多	更简单	进行中	.

但这一区域的采矿过程要简单得多。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnərəl] [dʌz] [nɑ:t][laɪ] [kən'si:ld] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli]

The	precious	mineral	does	not	lie	concealed	deep	within	the	earth	;	it	lies	practically
这	宝贵的	矿物	做	不是	说谎	暗	深的	之内	这	地球	;	它	谎言	几乎

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

upon	the	surface	.
之上	这	表面	.

这种珍贵的矿物并不隐藏在地底深处；它实际上就在地表上。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] ;

Removing	it	is	not	a	question	of	blasting	with	dynamite	;
移除	它	是	不是	一个	问题	的	爆破	和	炸药	;

移除它并非用炸药爆破就能完成的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]

it	is	merely	a	matter	of	lifting	it	from	the	surface	of	the	earth	with
它	是	仅仅	一个	事情	的	举重	它	从	这	表面	的	这	地球	和

[ə; eɪ][hju:dʒ] [sti:m] ['ʃʌv(ə)l] .

a	huge	steam	shovel	.
一个	巨大的	蒸汽	铲	.

只不过是用一台巨大的蒸汽铲把它从地表挖出来而已。

" ['maɪnərz] " [ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] .

"	Miners	"	in	Minnesota	have	none	of	the	conventional	aspects	of	their	trade	.
"	矿工	"	在	明尼苏达州	有	没有任何	的	这	传统的	方面	的	他们的	贸易	.

明尼苏达州的“矿工”不具备其行业的传统特征。

[ðeɪ] ['ɑ:pəreɪt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [hu:] [dʌg] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] .

They	operate	precisely	as	did	those	who	dug	the	Panama	Canal	.
他们	操作	恰恰	作为	做过	那些	WHO	挖	这	巴拿马	运河	.

他们的作业方式与当年开凿巴拿马运河的工人完全相同。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kɑ:rz] [rʌn] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [red] [pɪt] .

The	railroad	cars	run	closely	to	the	gigantic	red	pit	.
这	铁路	汽车	跑步	密切	到	这	巨大	红色的	坑	.

火车车厢紧挨着巨大的红色矿坑行驶。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [sti:m] ['ʃʌv(ə)l] ['əupənz][ɪts][dʒɔ:z] , [dɪ'sendz] ['ɪntu:][æn; ən]['oʊpən] ['æmfɪθi:ətər] ,

A	huge	steam	shovel	opens	its	jaws	,	descends	into	an	open	amphitheater	,
一个	巨大的	蒸汽	铲	打开	它是	下颚	,	下降	进入	一个	打开	露天剧场	,

一台巨大的蒸汽铲张开巨口，缓缓下降到一个露天剧场中。

[lɪks] [ʌp] [faɪv] [tʌnz] [æt; ət] [i:tʃ] ['maʊθfʊl] , [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][kɑ:rz] ,

licks	up	five	tons	at	each	mouthful	,	and	,	swinging	sideways	over	the	open	cars	,
舔	向上	五	吨	在	每个	一口气	,	和	,	摇摆	侧身	超过	这	打开	汽车	,

一口吞下五吨，然后侧身荡过敞篷车厢，

['ni:tli] [di'pɔzits] [ɪts] ['bu:ti] .

neatly	deposits	its	booty	.
整齐地	存款	它是	赃物	.

它整齐地存放着战利品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [æt; ət] ['loʊər] [kɔ:st][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

It	is	not	surprising	that	ore	can	be	produced	at	lower	cost	in	the	United	States
它	是	不是	奇怪	那	矿石	能	是	生产	在	降低	成本	在	这	团结的	各州

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] ['weɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [peɪd] .

than	even	in	those	countries	where	the	most	wretched	wages	are	paid	.
比	甚至	在	那些	国家	在哪里	这	最多	可怜	工资	是	有薪酬的	.

毫不奇怪，即使在那些工资水平最低的国家，美国的矿石生产成本也比它们低。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌn]['aɪərn] [fiːld] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] ,

Evidently	**this**	**one**	**iron**	**field**	**,**	**to**	**say**	**nothing**	**of**	**others**	**already**	**worked**	**,**
显然	这	一	铁	场地	,	到	说	没有什么	的	其他的	已经	工作	,

显然，这一个铁矿场，更不用说其他已经开采过的矿场了。

['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrmənəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stiːl] ['ɪndəstri] .

gives	**a**	**permanence**	**to**	**our**	**steel**	**industry**	**.**
给予	一个	永久性	到	我们的	钢	行业	.

赋予我们的钢铁工业以持久性。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ə'merɪkə] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] ; [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Not	**only**	**did**	**America**	**have**	**the**	**material**	**resources**	**;**	**what**	**is**	**even**	**more**	**important**	**,**
不是	仅有的	做过	美国	有	这	材料	资源	;	什么	是	甚至	更多的	重要的	,

美国不仅拥有物质资源；更重要的是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][men] .

she	**had**	**also**	**the**	**men**	**.**
她	有	还	这	男人	.

她还拥有那些男人。

[ə'merɪkən] [ɪn'dʌstriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]['prez(ə)nts] [fjuː] [gruːps] [mɔːr] ['brɪliənt] , [mɔːr] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

American	**industrial**	**history**	**presents**	**few**	**groups**	**more**	**brilliant**	**,**	**more**	**resourceful**	**,**
美国人	工业的	历史	礼物	很少	团体	更多的	杰出的	,	更多的	足智多谋	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ,

and	**more**	**picturesque**	**than**	**that**	**which**	**,**
和	更多的	如画	比	那	哪个	,

美国工业史上很少有哪个群体比这个群体更杰出、更有创造力、更富有传奇色彩。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sevntɪz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɔːr] [fiːldz] ['ɪntuː] [stiːl] - - [ænd; ənd]

in	**the**	**early**	**seventies**	**,**	**started**	**to**	**turn**	**these**	**Minnesota**	**ore**	**fields**	**into**	**steel**	**-**	**-**	**and**
在	这	早期的	七十年代	,	开始	到	转动	这些	明尼苏达州	矿石	字段	进入	钢	-	-	和

['ɪntuː][goʊld] .

into	**gold**	**.**
进入	金子	.

上世纪七十年代初，他们开始将明尼苏达州的这些矿田转化为钢铁——以及黄金。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [dæʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['ventʃəsəmnis] , [ɔːl] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] [ænd; ənd]

These	**men**	**had**	**all**	**the**	**dash**	**,**	**all**	**the**	**venturesomeness**	**,**	**all**	**the**	**speculative**	**and**
这些	男人	有	全部	这	短跑	,	全部	这	冒险精神	,	全部	这	推测性的	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

even	**the**	**gambling**	**instinct**	**,**
甚至	这	赌博	本能	,

这些人个个都充满干劲、冒险精神、投机取巧，甚至还有赌博的本能。

['niːdɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʌstriəl] [əd'ventʃəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] .

needed	**for**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**industrial**	**adventures**	**in**	**our**	**annals**	**.**
需要	为了	一	的	这	最	工业的	冒险	在	我们的	志	.

这是我们历史上最伟大的工业冒险之一所必需的。

[ɔːl] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] ['ɔridʒinz] .

All	**had**	**sprung**	**from**	**the**	**simplest**	**and**	**humblest**	**origins**	**.**
全部	有	弹簧	从	这	最简单的	和	最谦逊的	起源	.

一切都源于最简单、最卑微的起源。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ə'prentɪʃɪps] [æz; əz]['groʊsəri] [klɑːks] , ['erənd] [bɔɪz] ,

They	**had**	**served**	**their**	**business**	**apprenticeships**	**as**	**grocery**	**clerks**	**,**	**errand**	**boys**	**,**
他们	有	服务	他们的	商业	学徒制	作为	杂货店	职员	,	差事	男孩们	,

['telɪgræf] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] ['gæmɪnz] .

telegraph	**messengers**	**,**	**and**	**newspaper**	**gamins**	**.**
电报	信使	,	和	报纸	游戏	.

他们曾做过杂货店店员、跑腿小弟、电报员和报社小职员，以此作为他们的商业学徒经历。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [tə'geðər] , [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

For	the	most	part	they	had	spent	their	boyhood	together	,	had	played	with
为了	这	最多	部分	他们	有	花费	他们的	童年	一起	,	有	玩	和

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

each	other	as	children	,
每个	其他	作为	孩子们	,

他们童年时期大部分时间都在一起度过，小时候经常一起玩耍。

[hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ['kwaiəz] ,

had	attended	the	same	Sunday	schools	,	had	sung	in	the	same	church	choirs	,
有	参加	这	相同的	星期日	学校	,	有	唱	在	这	相同的	教会	合唱团	,

他们曾一起上过主日学校，一起在同一个教堂唱诗班唱歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts]

and	,	as	young	men	,	had	quarreled	with	each	other	over	their	sweethearts
和	,	作为	年轻的	男人	,	有	争吵	和	每个	其他	超过	他们的	甜心们

.

:

.

年轻时，他们曾为了各自的心上人而争吵。

[ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [gruːp] [kəm'praɪzd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [men] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] [rɪ'taɪərd][æz; əz]

The	Pittsburgh	group	comprised	about	forty	men	,	most	of	whom	retired	as
这	匹兹堡	团体	包括	关于	四十	男人	,	最多	的	谁	退休	作为

[ˌmiljə'nɛəz] ,

millionaires	,
百万富翁	,

匹兹堡小组由大约四十名男子组成，其中大多数人退休时都是百万富翁。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['sɪgnɪfaɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ə'merɪkən]

though	their	names	for	the	most	part	signify	little	to	the	present	-	day	American
尽管	他们的	姓名	为了	这	最多	部分	表示	小的	到	这	展示	-	天	美国人

.

:

.

虽然他们的名字对当今的美国人来说大多意义不大。

['kloʊmən] , ['koʊlmən] , [mə'kændləs] , ['ʃɪn] , ['stjuːət; 'stju-] , [dʒəʊnz] , ['vændɜːˌvʊrt] - - [ɑːr; ər][ɔːl]

Kloman	,	Coleman	,	McCandless	,	Shinn	,	Stewart	,	Jones	,	Vandervoort	-	-	are	all
克洛曼	,	科尔曼	,	麦坎德利斯	,	辛恩	,	斯图尔特	,	琼斯	,	范德沃特	-	-	是	全部

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [stiːl] .

important	men	in	the	history	of	American	steel	.
重要的	男人	在	这	历史	的	美国人	钢	.

克洛曼、科尔曼、麦坎德利斯、辛恩、斯图尔特、琼斯、范德沃特——他们都是美国钢铁史上的重要人物。

['tɔməs] [ə; eɪ] . [skɔt] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['edgər] ['tɔmpsn] , [men] [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Thomas	A	.	Scott	and	J	.	Edgar	Thompson	,	men	associated	chiefly	with	the
托马斯	一个	.	斯科特	和	J	.	埃德加	汤普森	,	男人	联系	主要	和	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] ,

creation	of	the	Pennsylvania	Railroad	,
创建	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,

托马斯·A·斯科特和J·埃德加·汤普森，他们是宾夕法尼亚铁路的主要创建者。

['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .

also	made	their	contributions	.
还	制成	他们的	贡献	.

他们也做出了贡献。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] ['taʊərd] [soʊ] [ˌpriː'emɪnəntli] [ə'bʌv] [ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt]

But	three	or	four	men	towered	so	preeminently	above	their	associates	that
但	三	或者	四	男人	高耸	所以	卓越	多于	他们的	同事	那

[tə'deɪ] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [kən'strʌktɪd] [ðɪs] ['maɪti] ['edɪfɪs] ,

today	when	we	think	of	the	human	agencies	that	constructed	this	mighty	edifice	,
今天	什么时候	我们	思考	的	这	人类	机构	那	建造	这	强大的	大厦	,

但其中三四个人比其他同事高出许多，以至于今天当我们想到建造这座宏伟建筑的人类机构时，

[ðə; ði] [neɪmz] [ðæt] [ɪn'sɪstəntli] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] , ['fɪps] , [frɪk] ,

the	names	that	insistently	come	to	mind	are	those	of	Carnegie	,	Phipps	,	Frick	,
这	姓名	那	坚持不懈	来	到	头脑	是	那些	的	卡内基	,	菲普斯	,	弗里克	,

[ænd; ənd] ['ʃwɑːb] .

and	Schwab	.
和	施瓦布	.

我脑海中不断浮现的名字是卡内基、菲普斯、弗里克和施瓦布。

[bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪktʃər]

Books	have	been	written	to	discredit	Carnegie's	work	and	to	picture
图书	有	到过	书面	到	诋毁	卡内基	工作	和	到	图片

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən] [sək'ses] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['greɪtər] [men] .

him	as	the	man	who	has	stolen	success	from	the	labor	of	greater	men	.
他	作为	这	男人	WHO	有	被盗	成功	从	这	劳动	的	更大的	男人	.

有人写书诋毁卡内基的功绩，把他描绘成窃取了更伟大人物劳动成果的人。

[jet] ['kɑːrnəgi] [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]

Yet	Carnegie	is	the	one	member	of	a	brilliant	company	who	had	the
然而	卡内基	是	这	一	成员	的	一个	杰出的	公司	WHO	有	这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

indispensable	quality	of	genius	.
必不可少	质量	的	天才	.

然而，卡内基是这群杰出人物中唯一一位拥有天才这一不可或缺品质的成员。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] , ['peɪnzteɪkɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkəfelər] ; [hiː; hi]

He	had	none	of	the	plodding	,	painstaking	qualities	of	a	Rockefeller	;	he
他	有	没有任何	的	这	缓慢地	,	费尽心力	品质	的	一个	洛克菲勒	;	他

[hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] ,

had	the	fire	,
有	这	火	,

他没有洛克菲勒那种埋头苦干、一丝不苟的品质；他有的是热情。

[ðə; ði] ['restləsnəs] , [ðə; ði] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] ,

the	restlessness	,	the	keen	relish	for	adventure	,
这	躁动不安	,	这	敏锐的	尽情享用	为了	冒险	,

不安分的天性，对冒险的强烈渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːpt] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	the	imagination	that	leaped	far	in	advance	of	his	competitors	which	we
和	这	想像力	那	跳跃	远的	在	进步	的	他的	竞争对手	哪个	我们

[faɪnd][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['vændərbɪlt] .

find	so	conspicuous	in	the	older	Vanderbilt	.
寻找	所以	显眼的	在	这	老	范德比尔特	.

以及远超竞争对手的想象力，这一点在老范德比尔特身上体现得尤为明显。

['kɑːrnəgi] [ʃoʊd] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [deɪz] .

Carnegie	showed	these	qualities	from	his	earliest	days	.
卡内基	显示	这些	品质	从	他的	最早	天	.

卡内基从很小的时候就展现出了这些品质。

['drɪvn] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [hoʊm][baɪ]['hʌŋgər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]

Driven	as	a	child	from	his	Scottish	home	by	hunger	,	never	having	gone	to
驱动	作为	一个	孩子	从	他的	苏格兰	家	经过	饥饿	,	绝不	拥有	已消失	到

[skuːl] ['æftər] [twelv] ,

school	after	twelve	,
学校	后	十二	,

他幼年时因饥饿被迫离开苏格兰的家乡，十二岁之后就再也没有上过学。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ɪn] [ˌæli'geini]

he	found	himself	,	at	the	age	of	thirteen	,	living	in	a	miserable	hut	in	Allegheny
他	成立	他自己	,	在	这	年龄	的	十三	,	活的	在	一个	悲惨的	小屋	在	阿勒格尼

,

,

,

十三岁那年，他发现自己住在阿勒格尼一间破旧的小屋里。

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] ['bɑːbɪn] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [mɪl] ,

earning	a	dollar	and	twenty	cents	a	week	as	bobbin	-	boy	in	a	cotton	mill	,
收入	一个	美元	和	二十	分	一个	星期	作为	线轴	-	男生	在	一个	棉布	磨	,

在棉纺厂当绕线工，每周挣一块二毛钱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['ɪnkʌm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] .

while	his	mother	augmented	the	family	income	by	taking	in	washing	.
尽管	他的	母亲	增强	这	家庭	收入	经过	采取	在	洗涤	.

他的母亲则靠帮人洗衣服来补贴家用。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['leɪtər] ['tɔməs] [skɔt] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , [meɪd]

Half	a	dozen	years	later	Thomas	Scott	,	President	of	the	Pennsylvania	Railroad	,	made
一半	一个	打	年	之后	托马斯	斯科特	,	总统	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,	制成

['kɑːrnəgi] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrəteri] .

Carnegie	his	private	secretary	.
卡内基	他的	私人的	秘书	.

六年后，宾夕法尼亚铁路公司总裁托马斯·斯科特任命卡内基为他的私人秘书。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['æftərwərd]

How	well	the	young	man	used	his	opportunities	in	this	occupation	appeared	afterward
如何	出色地	这	年轻的	男人	用过的	他的	机会	在	这	职业	出现	之后

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ə'mʌŋ] ['reɪlroʊd] [men] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l][juːz][ɪn]

when	he	turned	his	wide	acquaintanceship	among	railroad	men	to	practical	use	in
什么时候	他	转向	他的	宽的	熟人关系	之中	铁路	男人	到	实际的	使用	在

[ðə; ði] [stiːl] ['bɪznəs] .

the	steel	business	.
这	钢	商业	.

后来，当他将自己在铁路工人中建立的广泛人脉运用到钢铁行业中时，就可以看出这位年轻人是如何很好地利用他在这份职业中的机会的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [əˌdæptə'bɪləti] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪk'spleɪnz]['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] [sək'ses] .

It	was	this	personal	adaptability	,	indeed	,	that	explains	Carnegie's	success	.
它	曾是	这	个人的	适应性	,	的确	,	那	解释	卡内基	成功	.

正是这种个人适应能力，解释了卡内基的成功。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] , [mə'θɑːdɪkl] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][æt; ət][ɔːl] ;

In	the	narrow	,	methodical	sense	he	was	not	a	business	man	at	all	;
在	这	狭窄的	,	有条不紊	感觉	他	曾是	不是	一个	商业	男人	在	全部	;

从狭义、系统的角度来看，他根本不是一个商人；

[hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [dʌl] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn]

he	knew	and	cared	nothing	for	its	dull	routine	and	its	labyrinthine
他	知道	和	关心	没有什么	为了	它是乏味的		常规	和	它是	迷宫般的

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

他丝毫不了解也不关心它枯燥乏味的日常作息和错综复杂的细节。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [stiːl] [mæn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] [wʌn] .

As	a	practical	steel	man	his	position	is	a	negligible	one	.
作为	一个	实际的	钢	男人	他的	位置	是	一个	微不足道	一	.

作为一名务实的钢铁工人，他的地位微不足道。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['besəmər] [kən'vɜːrtər]

Though	he	was	profoundly	impressed	by	his	first	sight	of	a	Bessemer	converter
尽管	他	曾是	深刻地	印象深刻	经过	他的	第一的	视线	的	一个	贝塞麦	转换器

,

,
,

虽然他第一次见到贝塞麦转炉时就印象深刻，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] .

he	had	little	interest	in	the	every	-	day	process	of	making	steel	.
他	有	小的	兴趣	在	这	每一个	-	天	过程	的	制作	钢	.

他对炼钢的日常过程没什么兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] ['wiknəsɪz] : [hɪz; ɪz] ['iːgətɪzəm] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] , [hiː; hi] [lʌvd]

He	had	also	many	personal	weaknesses	:	his	egotism	was	marked	,	he	loved
他	有	还	许多	个人的	弱点	:	他的	自负	曾是	标记	,	他	喜爱

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

他还有许多个人缺点：他非常自负，喜欢掌声。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [self] - [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ,

he	was	always	seeking	opportunities	for	self	-	exploitation	,
他	曾是	总是	寻求	机会	为了	自己	-	开发	,

他总是想方设法利用自己的利益牟利。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əs'paiəd] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

and	he	even	aspired	to	fame	as	an	author	and	philosopher	.
和	他	甚至	渴望	到	名声	作为	一个	作者	和	哲学家	.

他甚至渴望成为一位作家和哲学家。

[ðə; ði] [steɪd] ['bɪznəs] [men] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ['ɜːrli] [rɪ'gɑːrdɪd] ['kɑːrnəgi] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] ;

The	staid	business	men	of	Pittsburgh	early	regarded	Carnegie	with	disfavor	;
这	稳重	商业	男人	的	匹兹堡	早期的	认为	卡内基	和	不受欢迎	;

匹兹堡那些保守的商人们起初对卡内基抱有偏见；

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊld] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðə; ði]

his	daring	impressed	them	as	rashness	and	his	bold	adventures	as	the
他的	大胆	印象深刻	他们	作为	鲁莽	和	他的	大胆的	冒险	作为	这

['plʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] .

plunging	of	the	speculator	.
骤降	的	这	投机者	.

他的胆大妄为在他们看来是鲁莽，他的大胆冒险是投机者的投机行为。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [wʌn] .

Yet	in	all	its	aspects	Carnegie's	triumph	was	a	personal	one	.
然而	在	全部	它是	方面	卡内基	胜利	曾是	一个	个人的	一	.

然而，卡内基的成功在各个方面都是一次个人成功。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði] ['gretɪst] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['trævələr] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [noʊn] .

He	was	perhaps	the	greatest	commercial	traveler	this	country	has	ever	known	.
他	曾是	也许	这	最	商业的	游客	这	国家	有	曾经	已知	.

他或许是这个国家有史以来最伟大的商业旅行家。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [məˈθɑːdɪkl] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] [plɔdid] [əˈlɔːŋ] ['meɪkɪŋ] [stiːl] , ['kɑːrnəgi] [went]

While	his	more	methodical	associates	plodded	along	making	steel	,	Carnegie	went
尽管	他的	更多的	有条不紊	同事	蹒跚而行	沿着	制作	钢	,	卡内基	去

[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

out	upon	the	highway	,
出去	之上	这	公路	,

当那些做事更严谨的同事们埋头炼钢时，卡内基却走上了公路。

['brɪŋɪŋ] [ɪn]['ɔːrdərz][baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] .

bringing	in	orders	by	the	millions	.
带来	在	订单	经过	这	百万	.

订单量达数百万笔。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] [seɪm] ['pɜːrsən(ə)l]['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

He	showed	this	same	personal	quality	in	the	organization	of	his	force	.
他	显示	这	相同的	个人的	质量	在	这	组织	的	他的	力量	.

他在组织部队方面也展现了同样的个人素质。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] ['ɪndəstri] ,

As	a	young	man	,	entirely	new	to	the	steel	industry	,
作为	一个	年轻的	男人	,	完全	新的	到	这	钢	行业	,

作为一个对钢铁行业完全陌生的年轻人，

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['mænɪdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['kæptɪn] [bɪl] [dʒəʊnz] ;

he	selected	as	the	first	manager	of	his	works	Captain	Bill	Jones	;
他	已选	作为	这	第一的	经理	的	他的	作品	队长	账单	琼斯	;

他选择比尔·琼斯上尉作为他工厂的第一任经理；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大企业时代(The Age of Big Business)
第3/6页

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [dʒəʊnz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst]
his amazing judgment was justified when Jones developed into America's greatest
他的 惊人的 判断 曾是 合理的 什么时候 琼斯 发达 进入 美国的 最
['præktɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [stiːl] .
practical genius in making steel .
实际的 天才 在 制作 钢 .

琼斯后来成为美国炼钢领域最伟大的实用天才，这证明了他惊人的判断力是正确的。

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði][mæn] " - - ['kɑːrnəgi] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [laɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] - - " [huː]
" Here lies the man " - - Carnegie once suggested this line for his epitaph - - " who
" 这里 谎言 这 男人 " - - 卡内基 一次 建议 这 线 为了 他的 墓志铭 - - " WHO
[nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kɬɛvəˌɹɜ] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
knew how to get around him men who were cleverer than himself .
知道 如何 到 得到 大约 他 男人 WHO 是 更聪明 比 他自己 .

“这里躺着的是一个男人”——卡内基曾建议用这句话作为他的墓志铭——“他知道如何摆脱比他更聪明的人。

" ['kɑːrnəgi] [ɪn'spaɪərd] [ðiːz] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['restləsnəs] ;
" Carnegie inspired these men with his own energy and restlessness ;
" 卡内基 灵感 这些 男人 和 他的 自己的 活力 和 躁动不安 ;

“卡内基以他自身的活力和不安分激励了这些人；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊʃɪŋ]
the spirit of the whole establishment automatically became that of the pushing
这 精神 的 这 所有的 建立 自动地 成为 那 的 这 推动
['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [hed] .
spirit of its head .
精神 的 它是 头 .

整个机构的精神自然而然地变成了其领导人的推动精神。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'mɔːrsləs] [peɪs] - ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['riːdʒənz] .
This little giant became the most remorseless pace - maker in the steel regions .
这 小的 巨大的 成为 这 最多 冷酷无情 步伐 - 制造商 在 这 钢 地区 .

这个小巨人成为了钢铁地区最无情的领跑者。

[haʊ'evər] [ə'staʊndɪŋ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [wɜːrks][ðə; ði] ['kæptɪn]
However astounding might be the results obtained by the Carnegie works the captain
然而 惊人 可能 是 这 结果 获得 经过 这 卡内基 作品 这 队长
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] .
at the head was never satisfied .
在 这 头 曾是 绝不 使满意 .

尽管卡内基工程取得了惊人的成果，但其负责人却始终不满意。

[æz; əz] [iːtʃ] ['mʌnθs] ['aʊtpʊt] [sə'pɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ,
As each month's output surpassed that which had gone before ,
作为 每个 月份 输出 超越 那 哪个 有 已消失 前 ,

随着每个月的产量都超过前一个月，

['kɑːrnəgi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][ʌv; əv] " [mɔːr] . "
Carnegie always came back with the same cry of " More . "
卡内基 总是 来了 后退 和 这 相同的 哭 的 " 更多的 . "

卡内基总是带着同样的呐喊回应：“还要更多！”

" [wiː; wi] [broʊk] [ɔːl] ['rekərdz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [læst] [wiːk] !
" We broke all records for making steel last week !
" 我们 打破 全部 记录 为了 制作 钢 最后的 星期 !

“我们上周打破了所有钢铁生产记录！”

" [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌns] ['waɪərd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]

"	a	delighted	superintendent	once	wired	him	and	immediately	he	received	his
"	一个	高兴极了	校长	一次	有线	他	和	立即地	他	已收到	他的

['ænsər] , " [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

answer	,	"	Congratulations	.
回答	,	"	恭喜!	.

一位欣喜若狂的主管曾给他发了一封电报，他立即收到了回复："恭喜。"

[waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] ?

Why	not	do	it	every	week	?
为什么	不是	做	它	每一个	星期	?

为什么不每周都这样做呢?

" [ðɪs] ['spɪrɪt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['kʌmpəni] [ɪn] [aʊt'dɪstənsɪŋ] [ɔːl] [ɪts]

"	This	spirit	explains	the	success	of	the	Carnegie	Company	in	outdistancing	all	its
"	这	精神	解释	这	成功	的	这	卡内基	公司	在	保持距离	全部	它是

[kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌwɜːrld'waɪd] [ˌpriː'emɪnəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['dɪstrɪkt] .

competitors	and	gaining	a	worldwide	preeminence	for	the	Pittsburgh	district	.
竞争对手	和	获得	一个	全世界	卓越	为了	这	匹兹堡	区	.

"正是这种精神解释了卡内基公司为何能够超越所有竞争对手，并为匹兹堡地区赢得世界领先地位。

[bʌt; bət] ['kɑːrnəgi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [prɑː'sperəti] [fɔːr; fər]

But	Carnegie	did	not	make	the	mistake	of	capitalizing	all	this	prosperity	for
但	卡内基	做过	不是	制作	这	错误	的	资本化	全部	这	繁荣	为了

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

但卡内基并没有犯将所有这些繁荣据为己有的错误;

[hɪz; ɪz] ['riːəl] ['greɪtnəs] [æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

his	real	greatness	as	an	American	business	man	consists	in	the	fact	that	he
他的	真实的	伟大	作为	一个	美国人	商业	男人	由	在	这	事实	那	他

['lɪbərəli] [ʃerd] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

liberally	shared	the	profits	with	his	associates	.
慷慨地	共享	这	利润	和	他的	同事	.

他作为美国商人的真正伟大之处在于，他慷慨地与合伙人分享了利润。

['ruːθləs] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ə'prəʊprɪət] [ðer; ðər] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,

Ruthless	he	might	be	in	appropriating	their	last	ounce	of	energy	,
无情	他	可能	是	在	挪用	他们的	最后的	盎司	的	活力	,

他或许冷酷无情，连他们最后一丝力气都不放过。

[jet] [hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['pɑːtnəʃips] .

yet	he	rewarded	the	successful	men	with	golden	partnerships	.
然而	他	奖励	这	成功的	男人	和	金的	合作关系	.

但他却以黄金般的合作关系奖励了那些成功的人。

['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] ['kɑːrnəgi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

Nothing	delighted	Carnegie	more	than	to	see	the	man	whom	he	had	lifted
没有什么	高兴极了	卡内基	更多的	比	到	看	这	男人	谁	他	有	抬起

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] - ['fɜːrnɪs] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

from	a	puddler's	furnace	develop	into	a	millionaire	.
从	一个	-	炉	发展	进入	一个	百万富翁	.

最令卡内基高兴的事莫过于看到他一手将一个在炼铁炉里提拔出来的人变成了百万富翁。

['henri] ['fɪps] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [eɪt] ,

Henry	Phipps	,	still	living	at	the	age	of	seventy	-	eight	,
亨利	菲普斯	,	仍然	活的	在	这	年龄	的	七十	-	八	,

亨利·菲普斯，现年七十八岁，仍然健在。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv]['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

was	the	only	one	of	Carnegie's	early	associates	who	remained	with
曾是	这	仅有的	一	的	卡内基	早期的	同事	WHO	剩余	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

him	to	the	end	.
他	到	这	结尾	.

他是卡内基早期同事中唯一一位陪伴他走到最后的人。

[laɪk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['pleɪmeɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

Like	many	of	the	others	,	Phipps	had	been	Carnegie's	playmate	as	a
喜欢	许多	的	这	其他的	,	菲普斯	有	到过	卡内基	玩伴	作为	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

和许多其他人一样，菲普斯小时候曾是卡内基的玩伴。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pleɪ] ;

so	far	as	any	of	them	,	in	those	early	days	,	had	opportunity	to	play	;
所以	远的	作为	任何	的	他们	,	在	那些	早期的	天	,	有	机会	到	玩	;

在那些早期日子里，只要他们有机会上场比赛，就都如此；

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] ['ɔːlsoʊ] , ['fɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['retʃɪdli] [pʊr] ,

like	all	his	contemporaries	also	,	Phipps	had	been	wretchedly	poor	,
喜欢	全部	他的	同时代人	还	,	菲普斯	有	到过	可悲地	贫穷的	,

和所有同时代的人一样，菲普斯也曾极其贫穷。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɪznəs] ['oʊpənɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒuːələr] .

his	earliest	business	opening	having	been	as	messenger	boy	for	a	jeweler	.
他的	最早	商业	开幕	拥有	到过	作为	信使	男生	为了	一个	珠宝商	.

他最早的生意是给一家珠宝店当信使。

['fɪps] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːrnəgi] .

Phipps	had	none	of	the	dash	and	sparkle	of	Carnegie	.
菲普斯	有	没有任何	的	这	短跑	和	火花	的	卡内基	.

菲普斯没有卡内基那样的潇洒和光芒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɑːdər] , [ðə; ði] ['bʊkkiːpər] , [ðə; ði][ɪ'kɒnəˌmaɪzər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

He	was	the	plodder	,	the	bookkeeper	,	the	economizer	,	the	man	who	had
他	曾是	这	蹒跚者	,	这	会计	,	这	节俭者	,	这	男人	WHO	有

[æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] ['diːteɪlz] .

an	eye	for	microscopic	details	.
一个	眼睛	为了	显微镜	细节	.

他是个勤勤恳恳的人，是个记账员，是个节俭的人，是个注重细节的人。

" [wʌt] [wiː; wi][moʊst][əd'maɪəd][ɪn] [jʌŋ] ['fɪps] , " [ə; eɪ] ['pɪtsbɜːrg] ['bæŋkər] [wʌns] [ri'mɑːkt] ,

"	What	we	most	admired	in	young	Phipps	,	"	a	Pittsburgh	banker	once	remarked	,
"	什么	我们	最多	钦佩	在	年轻的	菲普斯	,	"	一个	匹兹堡	银行家	一次	评论	,

一位匹兹堡银行家曾评论道："我们最欣赏年轻的菲普斯的一点是……"

" [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

"	is	the	way	in	which	he	could	keep	a	check	in	the	air	for	three	or	four	days	.
"	是	这	方式	在	哪个	他	可以	保持	一个	查看	在	这	空气	为了	三	或者	四	天	.

"这是他可以连续三四天监测空中情况的方法。"

" [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['bæŋkərz] [kəm'pleɪzənt] , [ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]

"	His	abilities	consisted	mainly	in	keeping	the	bankers	complaisant	,	in	smoothing	the
"	他的	能力	由……组成	主要	在	保持	这	银行家	顺从的	,	在	平滑	这

['rʌfld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['krɛdɪtɝz] ,

ruffled	feelings	of	creditors	,
褶皱的	情怀	的	债权人	,

"他的主要能力在于让银行家们保持顺从，安抚债权人的不安情绪。"

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʌn'nesəseri] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʃeɪvɪŋ] ['praɪsɪz] .

in	cutting	out	unnecessary	expenditures	,	and	in	shaving	prices	.
在	切割	出去	不必要	支出	,	和	在	剃须	价格	.

通过削减不必要的开支和降低价格。

['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['ʌðər] [tuː] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , ['henri] [siː] . [frɪk] [ænd; ənd]

Carnegie's	other	two	more	celebrated	associates	,	Henry	C	.	Frick	and
卡内基	其他	二	更多的	著名	同事	,	亨利	C	.	弗里克	和

[tʃɑːrlz] [em] . ['ʃwɑːb] , [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [men] .

Charles	M	.	Schwab	,	were	younger	men	.
查尔斯	M	.	施瓦布	,	是	年轻	男人	.

卡内基另外两位更著名的同事，亨利·C·弗里克和查尔斯·M·施瓦布，都是比他年轻的人。

[frɪk] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['mæstərfl] , [æz; əz][hɑːrd] , [ʌn'jiːldɪŋ] ,

Frick	was	cold	and	masterful	,	as	hard	,	unyielding	,
弗里克	曾是	寒冷的	和	精湛	,	作为	难的	,	不屈	,

弗里克冷酷而霸道，坚硬而毫不妥协。

[ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	effective	as	the	steel	that	formed	the	staple	of	his	existence	.
和	有效的	作为	这	钢	那	形成	这	主食	的	他的	存在	.

就像钢铁一样，是他赖以生存的根本。

['ʃwɑːb] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ;

Schwab	was	enthusiastic	,	warm	-	hearted	,	and	happy	-	go	-	lucky	;
施瓦布	曾是	热情的	,	温暖的	-	心地	,	和	快乐的	-	去	-	幸运的	;

施瓦布热情洋溢、心地善良、乐天派；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]

a	man	who	ruled	his	employees	and	obtained	his	results	by	appealing	to
一个	男人	WHO	裁决	他的	雇员	和	获得	他的	结果	经过	上诉	到

[ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] .

their	sympathies	.
他们的	同情	.

他统治员工，并通过博取他们的同情心来取得业绩。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [jaːdz] [fɪrd] [frɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʌvd] " ['tʃɑːrli] " ['ʃwɑːb]

The	men	of	the	steel	yards	feared	Frick	as	much	as	they	loved	"	Charlie	"	Schwab
这	男人	的	这	钢	码	害怕	弗里克	作为	很多	作为	他们	喜爱	"	查理	"	施瓦布

.

:

.

钢铁厂的工人们既害怕弗里克，又爱戴“查理”施瓦布。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [glimpsiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][get][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][men] [sə'dʒest] ['sɜːrt(ə)n]

The	earliest	glimpses	which	we	get	of	these	remarkable	men	suggest	certain
这	最早	惊鸿一瞥	哪个	我们	得到	的	这些	卓越	男人	建议	肯定

['pɜːrmənənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] :

permanent	characteristics	:
永恒的	特征	:

我们最早了解到的这些杰出人物，展现出某些永恒的特质：

[frɪk] [ɪz] ['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði]['soʊbər] , [ɪn'dʌstriəs] ['bʊkkiːpər] [ɪn][hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

Frick	is	pictured	as	the	sober	,	industrious	bookkeeper	in	his	grandfather's
弗里克	是	如图所示	作为	这	清醒	,	勤劳	会计	在	他的	祖父的

[dɪ'stɪlərɪ] ; ['ʃwɑːb] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ,

distillery	;	Schwab	as	the	rollicking	,
酒厂	;	施瓦布	作为	这	欢快的	,

弗里克被描绘成祖父酿酒厂里那位沉稳勤奋的记账员；施瓦布则被描绘成一位活泼开朗的.....

['wɪslɪŋ]	['draɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ]	[steɪdʒ]	[bɪ'twi:n]	[lɔ'rɛtoʊ]	[ænd; ənd]	['krɛsən]	.
whistling	**driver**	**of**	**a**	**stage**	**between**	**Loretto**	**and**	**Cresson**	**.**
吹口哨	司机	的	一个	阶段	之间	洛雷托	和	克雷森	.

洛雷托和克雷松之间驿站马车的司机吹着口哨。

[frɪk]	[keɪm]	['ɪntu:][ðə; ði]	[sti:l]	['bɪznəs]	[æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[dɪ'lɪbərət]	[tʃɔɪs]	,
Frick	**came**	**into**	**the**	**steel**	**business**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**deliberate**	**choice**	**,**
弗里克	来了	进入	这	钢	商业	作为	一个	事情	的	商榷	选择	,

弗里克进入钢铁行业是经过深思熟虑的选择。

[ˌwer'æz]	['ʃwɑ:b]	[bɪ'keɪm]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['pɪtsbɜ:rg]	[gru:p]	[mɔ:r]	[ɔ:r]	[les]	[baɪ]['æksɪdənt]
whereas	**Schwab**	**became**	**associated**	**with**	**the**	**Pittsburgh**	**group**	**more**	**or**	**less**	**by**	**accident**
然而	施瓦布	成为	联系	和	这	匹兹堡	团体	更多的	或者较少的		经过	事故

.

:

.

而施瓦布与匹兹堡集团的联系则或多或少是偶然的。

[ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]	['kɑ:nəlˌzvɪl]	[kən'teɪnz]	['ɔ:lmoʊst]	-	[skwer]	[maɪlz]	[ˌʌndər'leɪd]	[wɪð; wɪθ]	[koʊl]	[ðæt]
The	**region**	**of**	**Connellsville**	**contains**	**almost**	**150**	**square**	**miles**	**underlaid**	**with**	**coal**	**that**
这	地区	的	康奈尔斯维尔	包含	几乎	-	正方形	英里	底层	和	煤炭	那

[hæz; həz][ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[hi:t]	['vælju:]	[wen]	[səb'mɪtɪd]	[tu:; tə][ðə; ði]	['prɑ:ses]	[noʊn]	[æz; əz]	['koʊkɪŋ]	.
has	**a**	**particular**	**heat**	**value**	**when**	**submitted**	**to**	**the**	**process**	**known**	**as**	**coking**	**.**
有	一个	特别的	热	价值	什么时候	提交	到	这	过程	已知	作为	焦化	.

康奈尔斯维尔地区拥有近 150 平方英里的土地，其下蕴藏着煤炭，这些煤炭经过焦化过程后具有特定的热值。

[æz; əz]	['ɜ:rli]	[æz; əz][ðə; ði]	[leɪt]	['eɪti:z]	['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:pəreɪtərz]	[hæd; həd]	[dɪ'skʌvərd]	[ðɪs]	[fækt][ænd; ənd]
As	**early**	**as**	**the**	**late**	**eighties**	**certain**	**operators**	**had**	**discovered**	**this**	**fact**	**and**
作为	早期的	作为	这	晚的	八十年代	肯定	运营商	有	发现	这	事实	和

[wɜ:r; wər]	['koʊkɪŋ]	[ðɪs]	[koʊl]	[ɑ:n][ə; eɪ]	[smɔ:l]	[skeɪl]	.
were	**coking**	**this**	**coal**	**on**	**a**	**small**	**scale**	**.**
是	焦化	这	煤炭	在	一个	小的	规模	.

早在上世纪八十年代末，一些经营者就发现了这一事实，并开始小规模地对这种煤进行焦化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	['trɪbju:t]	[tu:; tə]	[frɪks]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	[hi:; hi]	[ə'loʊn]	[fɔ:'sɔ:]	[ðə; ði][pɑ:rt]
It	**is**	**the**	**highest**	**tribute**	**to**	**Frick's**	**intelligence**	**that**	**he**	**alone**	**foresaw**	**the**	**part**
它	是	这	最高	贡	到	弗里克的	智力	那	他	独自的	预见	这	部分

[wɪtʃ]	[ðɪs]	['kɑ:nəlˌzvɪl]	[koʊl]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	['bɪldɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['pɪtsbɜ:rg]	[sti:l]	['dɪstrɪkt]	.
which	**this**	**Connellsville**	**coal**	**was**	**to**	**play**	**in**	**building**	**up**	**the**	**Pittsburgh**	**steel**	**district**	**.**
哪个	这	康奈尔斯维尔	煤炭	曾是	到	玩	在	建筑	向上	这	匹兹堡	钢	区	.

弗里克的智慧令人叹服，他是唯一预见到康奈尔斯维尔煤炭将在匹兹堡钢铁区建设中发挥重要作用的人。

[ðə; ði]['pænɪk][ʌv; əv]	-	,	[wɪtʃ]	[leɪd]	[loʊ]	[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]	['kɑ:nəlˌzvɪl]	['ɑ:pəreɪtərz]	,	[pru:vd]
The	**panic**	**of**	**1873**	**,**	**which**	**laid**	**low**	**most**	**of**	**the**	**Connellsville**	**operators**	**,**	**proved**
这	恐慌	的	-	,	哪个	铺设	低的	最多	的	这	康奈尔斯维尔	运营商	,	已证实

[frɪks]	[ˌɑ:pər'tu:nəti]	.
Frick's	**opportunity**	**.**
弗里克的	机会	.

1873 年的经济恐慌使康奈尔斯维尔的大多数运营商陷入困境，这为弗里克提供了机会。

[ðoʊ]	[hi:; hi][wʌz; wəz]	['twenti]	-	[fɔ:r]	['jɪrz]	[oʊld][hi:; hi]	[sək'si:dəd, sək'si:dɪd]	,	[baɪ][hɪz; ɪz]
Though	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**four**	**years**	**old**	**he**	**succeeded**	**,**	**by**	**his**
尽管	他	曾是	仅有的	二十	-	四	年	老的	他	成功了	,	经过	他的

[ɪn'telɪdʒəns]	[ænd; ənd]	['ɜ:rnɪstnəs]	,
intelligence	**and**	**earnestness**	**,**
智力	和	认真	,

虽然他只有二十四岁，但他凭借自己的智慧和勤奋取得了成功。

[ɪn] ['bɔːroʊɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnəlˌzvɪl] [maɪnz] , [ðen] [mʌtʃ] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [ɪn]
in **borrowing** **money** **to** **purchase** **certain** **Connellsville** **mines** **,** **then** **much** **depreciated** **in**
在 借贷 钱 到 购买 肯定 康奈尔斯维尔 矿井 , 然后 很多 折旧 在
[praɪs] .
price **.**
价格 .

借钱购买康奈尔斯维尔的一些矿山，当时这些矿山的价格已经大幅贬值。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [koʊk] [bɪ'keɪm] [frɪks] [əb'seʃn] , [æz; əz] [stiːl] [hæd; həd] [bɪn]
From **that** **moment** **,** **coke** **became** **Frick's** **obsession** **,** **as** **steel** **had** **been**
从 那 片刻 , 可乐 成为 弗里克的 痴迷 , 作为 钢 有 到过
['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] .
Carnegie's **.**
卡内基 .

从那一刻起，可卡因就成了弗里克痴迷的对象，就像钢铁成了卡内基痴迷的对象一样。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['prɑːfɪts][hiː; hi] ['pəːtʃəst] [mɔːr] [koʊl] [lændz] [ʌn'tɪl] , [baɪ] - ,
With **his** **early** **profits** **he** **purchased** **more** **coal** **lands** **until** **,** **by** **1889** **,**
和 他的 早期的 利润 他 购买 更多的 煤炭 土地 直到 , 经过 - ,

他用早期的利润购买了更多的煤矿用地，到 1889 年，

[hiː; hi] [oʊnd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [koʊk] ['ʌvnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] " [koʊk] [kɪŋ] " [ʌv; əv]
he **owned** **ten** **thousand** **coke** **ovens** **and** **was** **the** **undisputed** **"** **coke** **king** **"** **of**
他 拥有 十 千 可乐 烤箱 和 曾是 这 无可争议 " 可乐 国王 " 的
['kɑːnəlˌzvɪl] .
Connellsville **.**
康奈尔斯维尔 .

他拥有上万座焦炉，是康奈尔斯维尔当之无愧的“焦炭大王”。

['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['kɑːrnəgi] [hæd; həd] [meɪd] [frɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] ,
Several **years** **before** **this** **,** **Carnegie** **had** **made** **Frick** **one** **of** **his** **marshals** **,**
一些 年 前 这 , 卡内基 有 制成 弗里克 一 的 他的 元帅 ,

在此之前的几年里，卡内基曾任命弗里克为他的元帅之一。

[koʊk] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] ,
coke **having** **become** **indispensable** **to** **the** **manufacture** **of** **steel** **,**
可乐 拥有 变得 必不可少 到 这 生产 的 钢 ,

焦炭已成为钢铁生产中不可或缺的原料，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [dɪ'stɪlɚz] [ə'kaʊntənt] [bɪ'keɪm] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] [kə'mændər] -
and **in** **1889** **the** **former** **distiller's** **accountant** **became** **Carnegie's** **commander** **-**
和 在 - 这 以前的 酿酒师的 会计 成为 卡内基 指挥官 -
[ɪn] - [tʃiːf] .
in **-** **chief** **.**
在 - 首席 .

1889年，这位前酿酒厂会计成为了卡内基的总司令。

['prɑːbəbli] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr][maɪnd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [frɪk] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]
Probably **the** **popular** **mind** **associates** **Frick** **chiefly** **with** **the** **importation** **of**
大概 这 受欢迎的 头脑 同事 弗里克 主要 和 这 输入 的
[slɑːvz] [æz; əz] ['wɜkmən] ,
Slavs **as** **workmen** **,**
斯拉夫人 作为 工人 ,

人们普遍认为弗里克主要与引进斯拉夫人作为工人有关。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [straɪks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət] ['hoʊmsted] ,
with **the** **terrible** **strikes** **that** **followed** **in** **consequence** **at** **Homestead** **,**
和 这 糟糕的 罢工 那 随后 在 结果 在 家园 ,

随后在霍姆斯特德发生了可怕的罢工，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] ['bɜːkmən] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] , [ænd; ənd]

with	the	murderous	attack	made	upon	him	by	Berkman	,	the	anarchist	,	and
和	这	杀人犯	攻击	制成	之上	他	经过	伯克曼	,	这	无政府主义者	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] ,

with	his	bitter	,
和	他的	苦的	,

由于无政府主义者伯克曼对他发动的致命袭击，以及他内心的痛苦，

- - [aʊt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] .

longdrawn	-	out	quarrel	with	Andrew	Carnegie	.
-	-	出去	争吵	和	安德鲁	卡内基	.

与安德鲁·卡内基的旷日持久的争吵。

[frɪks] ['stɔːrmi] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Frick's	stormy	career	was	naturally	the	product	of	his	character	.
弗里克的	暴风雨	职业	曾是	自然	这	产品	的	他的	特点	.

弗里克坎坷的职业生涯自然是他性格的产物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌtemprə'mentl] [ˌplaɪə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['lʌvəblnəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	temperamental	pliability	and	lovableness	were	the
在	这	其他	手	,	性情古怪	柔韧性	和	可爱	是	这

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ,

directing	traits	of	the	man	who	,
导演	特征	的	这	男人	WHO	,

另一方面，性情柔顺和讨人喜欢是这位男士的主要特征。

[ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [meɪd] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [kwaɪt] [æz; əz]['sɑːlɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	his	way	,	made	contributions	quite	as	solid	to	the	extension	of	the
在	他的	方式	,	制成	贡献	相当	作为	坚硬的	到	这	扩大	的	这

['pɪtsbɜːrg] [stiːl] ['ɪndəstri] .

Pittsburgh	steel	industry	.
匹兹堡	钢	行业	.

他以自己的方式，为匹兹堡钢铁工业的发展做出了同样坚实的贡献。

['ʃwɑːb] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən] [mə'tɪrɪəl] [kwaɪt][æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] ['ʌðər] [men]

Schwab	worked	with	the	human	material	quite	as	successfully	as	other	men
施瓦布	工作	和	这	人类	材料	相当	作为	成功地	作为	其他	男人

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [ɔːr] ,

worked	with	iron	ore	,
工作	和	铁	矿石	,

施瓦布利用人力资源取得的成就，与其他人利用铁矿石取得的成就一样高。

['besəmər] ['fəːnisiz] , [ænd; ənd] [koʊl] .

Bessemer	furnaces	,	and	coal	.
贝塞麦	熔炉	,	和	煤炭	.

贝塞麦炉和煤炭。

[hiː; hi]['hændəld] [sək'sesfəli] [wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [tæsk][ɪn] ['mænɪdʒmənt] ['evər]

He	handled	successfully	what	was	perhaps	the	greatest	task	in	management	ever
他	处理	成功地	什么	曾是	也许	这	最	任务	在	管理	曾经

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [wen] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fel] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]

presented	to	a	manufacturer	when	to	him	fell	the	job	of	reorganizing	the
呈现	到	一个	制造商	什么时候	到	他	跌倒	这	工作	的	重组	这

['hoʊmsted] [wɜːrks] ['æftər][ðə; ði] [straɪk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Homestead	Works	after	the	strike	of	1892	and	of	transforming	thousands
家园	作品	后	这	罢工	的	-	和	的	转变	数千

[ʌv; əv] ['raɪətəs] ['wɜkmən] ['ɪntuː] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [prə'duːsəz] [ʌv; əv] [stiːl] .

of	riotous	workmen	into	orderly	and	interested	producers	of	steel	.
的	暴乱的	工人	进入	秩序	和	感兴趣的	生产者	的	钢	.

他成功地处理了制造业管理中可能最艰巨的任务：在 1892 年罢工之后，他负责重组 Homestead 钢铁厂，并将成千上万暴动的工人转变为有秩序、有干劲的钢铁生产者。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] " [ˈtʃɑːrli] "
In three or four years practically every man on the premises had become " Charlie "
在 三 或者 四 年 几乎 每一个 男人 在 这 前提 有 变得 " 查理 "
[ˈʃwɑːbz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] ,
Schwab's personal friend ,
施瓦布的 个人的 朋友 ,

三四年之内，厂里几乎每个男人都成了“查理”·施瓦布的私人朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [bɪn]
and the Homestead property which , until the day he took charge , had been
和 这 家园 财产 哪个 , 直到 这 天 他 采取 收费 , 有 到过
[ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
a colossal failure ,
一个 庞大 失败 ,

还有那处宅基地，在他接管之前，一直是个彻头彻尾的失败案例。

[hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][ˈhəʊldɪŋs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrnəgi]
had developed into one of the most profitable holdings of the Carnegie
有 发达 进入 一 的 这 最多 有利可图 控股 的 这 卡内基
[ˈkʌmpəni] .
Company .
公司 .

已发展成为卡内基公司最赚钱的控股公司之一。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [ˈʃwɑːb] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
As his reward Schwab , at the age of thirty - four , was made President of
作为 他的 报酬 施瓦布 , 在 这 年龄 的 三十 - 四 , 曾是 制成 总统 的
[ðə; ði] [ˈkɑːrnəgi] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
the Carnegie corporation .
这 卡内基 公司 .

作为奖励，34 岁的施瓦布被任命为卡内基公司总裁。

[ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [stiːl] [wɜːrks] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] [ˈdraɪvər]
Only sixteen years before he had entered the steel works as a stake driver
仅有的 十六 年 前 他 有 进入 这 钢 作品 作为 一个 赌注 司机
[æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] .
at a dollar a day .
在 一个 美元 一个 天 .

仅仅十六年前，他才以一天一美元的工资进入钢铁厂做桩工。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːrnəgi] [gruːp] [bɪˈgæn] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsevntɪz] , [əˈmerɪkən] [stiːl] , [æz; əz]
When the Carnegie group began operations in the early seventies , American steel , as
什么时候 这 卡内基 团体 开始 运营 在 这 早期的 七十年代 , 美国人 钢 , 作为
[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈraɪtər] [riˈmɑːkt] ,
a British writer remarked ,
一个 英国 作家 评论 ,

正如一位英国作家所言，卡内基集团在七十年代初开始运营时，美国钢铁业正处于起步阶段。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [hɑːt] - [haʊs] [ˈprɑːdʌkt] " ; [jet] [ɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑːrnəgi] [ˈpɑːrtnərz][dɪˈvaɪdɪd] $40 , - ,
was a " hot - house product " ; yet in 1900 the Carnegie partners divided $40 , 000 ,
曾是 一个 " 热的 - 房子 产品 " ; 然而 在 - 这 卡内基 合作伙伴 分割 $40 , - ,

是一种“温室产品”；然而在1900年，卡内基的合伙人瓜分了4万美元。

- [æz; əz][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [jɪr] .
000 as the profits of a single year .
- 作为 这 利润 的 一个 单身的 年 .

000，即一年的利润。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['praɪsɪz] [ðæt] [pri'veild]

They	had	demonstrated	that	the	United	States	,	despite	the	high	prices	that	prevailed
他们	有	已证明	那	这	团结的	各州	,	尽管	这	高的	价格	那	最终获胜

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他们已经证明，尽管物价高企，美国依然能够保持竞争力。

[kʊd; kəd] [meɪk] [stiːl] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

could	make	steel	more	cheaply	than	any	other	country	.
可以	制作	钢	更多的	便宜	比	任何	其他	国家	.

可以比其他任何国家更便宜地生产钢铁。

['fɔːrən] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .

Foreign	observers	have	offered	several	explanations	for	this	achievement	.
外国的	观察员	有	提供	一些	解释	为了	这	成就	.

外国观察人士对这一成就提出了几种解释。

[ə'merɪkən] ['meɪkɚz] [hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] [haɪ] - [greɪd] [ɔːr] ,

American	makers	had	an	endless	supply	of	cheap	and	high	-	grade	ore	,
美国人	制造商	有	一个	无尽的	供应	的	便宜的	和	高的	-	年级	矿石	,

['tʃiːpər] [koʊk] ,

cheaper	coke	,
更便宜	可乐	,

美国制造商拥有源源不断的廉价优质矿石和更便宜的焦炭。

['tʃiːpər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [skɪl] .

cheaper	transportation	,	and	workmen	of	a	superior	skill	.
更便宜	运输	,	和	工人	的	一个	优越的	技能	.

更便宜的运输方式和更熟练的工人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr]

We	must	give	due	consideration	to	the	fact	that	their	organization	was	more
我们	必须	给	到期的	考虑	到	这	事实	那	他们的	组织	曾是	更多的

['fleksəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['oʊldər] ['kʌntriz] ,

flexible	than	those	of	older	countries	,
灵活的	比	那些	的	老	国家	,

我们必须充分考虑到，他们的组织结构比老牌国家的组织结构更加灵活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] ['merɪt] [ænd; ənd] [geɪv]

and	that	it	regulated	promotion	exclusively	by	merit	and	gave
和	那	它	受监管	晋升	只	经过	优点	和	给予

[ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] .

exceptional	opportunities	to	young	men	.
非凡的	机会	到	年轻的	男人	.

它实行完全以能力为晋升规则，并为年轻人提供了特殊的机会。

[ə'merɪkən] [stiːl] ['meɪkɚz] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][skræp] [hiːps] [huːz] [saɪz] [ə'staʊndɪd] [ðə; ði] ['fɔːrən]

American	steel	makers	also	had	scrap	heaps	whose	size	astounded	the	foreign
美国人	钢	制造商	还	有	废料	堆积如山	谁	尺寸	震惊	这	外国的

[əb'zɜːvəz] ;

observers	;
观察员	;

美国钢铁制造商的废钢堆规模之大也令外国观察家感到震惊；

[ðeɪ] ['nevər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [plænts] [ɪf] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðeɪ]

they	never	hesitated	to	discard	the	most	expensive	plants	if	by	so	doing	they
他们	绝不	犹豫了一下	到	丢弃	这	最多	昂贵的	植物	如果	经过	所以	正在做	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [stiːl] [reɪlz] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [tʌn] .

could	reduce	the	cost	of	steel	rails	by	a	dollar	a	ton	.
可以	减少	这	成本	的	钢	铁轨	经过	一个	美元	一个	吨	.

如果这样做能使钢轨每吨成本降低一美元，他们从不犹豫地淘汰最昂贵的工厂。

[məˈʃiːnəri] [fɔːr; fər] [stiːl] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

Machinery	**for**	**steel**	**making**	**had**	**a**	**more**	**extensive**	**development**	**in**	**this**	**country**
机械	为了	钢	制作	有	一个	更多的	广泛的	发展	在	这	国家

[ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['dʒɜːrməni] .

than	**in**	**England**	**or**	**Germany**	**.**
比	在	英格兰	或者	德国	.

在这个国家，炼钢机械的发展比英国或德国更为广泛。

['mɪstər] . ['kɑːrnəgi] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,

Mr	**.**	**Carnegie**	**also**	**enjoyed**	**the**	**advantages**	**of**	**a**	**high**	**protective**	**tariff**	**,**
先生	.	卡内基	还	享受	这	优势	的	一个	高的	保护的	关税	,

卡内基先生也享受到了高额保护性关税带来的好处。

[ðoʊ] [əˈbaʊt] - [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['helθi] ['ɪnfənt] [noʊ] [lɔːŋgər] [diˈmɑːndid]

though	**about**	**1900**	**he**	**discovered**	**that**	**his**	**extremely**	**healthy**	**infant**	**no**	**longer**	**demanded**
尽管	关于	-	他	发现	那	他的	极其	健康	婴儿	不	更长	要求

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kɔdlɪŋ] .

this	**form**	**of**	**coddling**	**.**
这	形式	的	娇惯	.

但在 1900 年左右，他发现自己非常健康的婴儿不再需要这种娇惯的照顾了。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['kʌmpəniːz] ['gretɪst] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	**probably**	**the**	**Carnegie**	**Company's**	**greatest**	**achievement**	**was**	**the**	**abolition**	**of**
但	大概	这	卡内基	公司的	最	成就	曾是	这	废除	的

[ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] .

the	**middleman**	**.**
这	中间人	.

但卡内基公司最伟大的成就或许是废除了中间商。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈsembld] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [stiːl] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɪts]

In	**a**	**few**	**years**	**it**	**assembled**	**all**	**the**	**essential**	**elements**	**of**	**steel**	**making**	**in**	**its**
在	一个	很少	年	它	组装	全部	这	基本的	元素	的	钢	制作	在	它是

[oʊn] [hændz] .

own	**hands**	**.**
自己的	双手	.

短短几年内，它就将炼钢的所有必要要素都掌握在了自己手中。

[frɪks] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði][kən'sɜːrn][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Frick's	**entrance**	**into**	**the**	**combination**	**gave**	**the**	**concern**	**an**	**unlimited**	**supply**	**of**	**the**
弗里克的	入口	进入	这	组合	给予	这	忧虑	一个	无限	供应	的	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv] ['koʊkɪŋ] [koʊl] .

highest	**grade**	**of**	**coking**	**coal**	**.**
最高	年级	的	焦化	煤炭	.

弗里克的加入使该集团获得了无限量的优质炼焦煤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [əˈkweɪrd] [greɪt] ['həʊldɪŋs][ɪn][ðə; ði]

In	**a**	**few**	**years**	**,**	**the**	**Carnegie**	**interests**	**had**	**acquired**	**great**	**holdings**	**in**	**the**
在	一个	很少	年	,	这	卡内基	兴趣	有	获得	伟大的	控股	在	这

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɔːr] ['riːdʒənz] .

Minnesota	**ore**	**regions**	**.**
明尼苏达州	矿石	地区	.

短短几年内，卡内基家族就在明尼苏达州的矿区获得了大量资产。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['riːdʒən] [siːmz] ['hɑːrdli][ðə; ði][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

At	**first**	**glance**	**,**	**the**	**Pittsburgh**	**region**	**seems**	**hardly**	**the**	**ideal**	**place**	**for**	**the**	**making**
在	第一的	瞥一眼	,	这	匹兹堡	地区	似乎	几乎	这	理想的	地方	为了	这	制作

[ʌv; əv] [stiːl] .

of	**steel**	**.**
的	钢	.

乍一看，匹兹堡地区似乎并不是炼钢的理想之地。

['fɔːrtʃən] [fɜːrst] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] , [ɪ'speʃəli] ['aɪərn]

Fortune	**first**	**placed**	**the**	**industry**	**there**	**because**	**all**	**the**	**raw**	**materials**	**,**	**especially**	**iron**
财富	第一的	放置	这	行业	那里	因为	全部	这	生的	材料	,	尤其	铁

[ɔːr] [ænd; ənd][koʊl] ,

ore	**and**	**coal**	**,**
矿石	和	煤炭	,

《财富》杂志最初将工业选址于此，是因为那里拥有所有原材料，尤其是铁矿石和煤炭。

[siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ə'bʌndəns] .

seemed	**to**	**exist**	**in**	**abundance**	**.**
似乎	到	存在	在	丰富	.

似乎数量众多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɔːr] [fiːld] ,

But	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**Minnesota**	**ore**	**field**	**,**
但	这	发现	的	这	明尼苏达州	矿石	场地	,

但是明尼苏达矿田的发现，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɑːdʌkt][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fəːnisiz]

which	**alone**	**could**	**supply**	**this**	**essential**	**product**	**in**	**the**	**amounts**	**which**	**the**	**furnaces**
哪个	独自的	可以	供应	这	基本的	产品	在	这	金额	哪个	这	熔炉

[di'mɑːndid] ,

demanded	**,**
要求	,

只有它才能以熔炉所需的数量供应这种必需产品。

[ɪ'miːdiətli] [dɪ'preɪvd] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['riːdʒən][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [əd'væntɪdʒ] .

immediately	**deprived**	**the**	**Pittsburgh**	**region**	**of**	**its**	**chief**	**advantage**	**.**
立即地	被剥夺的	这	匹兹堡	地区	的	它是	首席	优势	.

这立即剥夺了匹兹堡地区的主要优势。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] ,

As	**a**	**result**	**of**	**this**	**sudden**	**development**	**,**
作为	一个	结果	的	这	突然	发展	,

由于这一突发情况，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɔːr]

the	**manufacturers**	**of**	**Pittsburgh**	**awoke**	**one**	**morning**	**and**	**discovered**	**that**	**their**	**ore**
这	制造商	的	匹兹堡	醒来	一	早晨	和	发现	那	他们的	矿石

[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	**located**	**a**	**thousand**	**miles**	**away**	**.**
曾是	位于	一个	千	英里	离开	.

匹兹堡的制造商们一天早上醒来，发现他们的矿石位于一千英里之外。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vɝːtɝz] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][reɪl]

To	**bring**	**it**	**to**	**their**	**converters**	**necessitated**	**a**	**long**	**voyage**	**by**	**water**	**and**	**rail**
到	带来	它	到	他们的	转换器	必要	一个	长的	航程	经过	水	和	轨

, [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] .

,	**with**	**several**	**reloadings**	**.**
,	和	一些	重新装弹	.

要将货物运送到他们的加工厂，需要经过漫长的水路和铁路运输，期间还要多次重新装卸。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd][baɪ]

They	**overcame**	**these**	**obstacles**	**by**	**developing**	**machinery**	**for**	**handling**	**ore**	**and**	**by**
他们	克服	这些	障碍	经过	发展	机械	为了	处理	矿石	和	经过

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

acquiring	**the**	**raw**	**materials**	**and**	**the**	**connecting**	**links**	**of**	**transportation**	**.**
收购	这	生的	材料	和	这	连接	链接	的	运输	.

他们通过开发矿石处理机械以及获取原材料和运输连接环节，克服了这些障碍。

[ɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ]

Ore	which	had	been	lying	in	the	wilds	of	Minnesota	on	Monday	morning
矿石	哪个	有	到过	说谎	在	这	荒野	的	明尼苏达州	在	周一	早晨

[wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [stiːl] [reɪlz] [ɔːr] ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['strʌktʃərəl]

was	thus	brought	to	Pittsburgh	and	made	into	steel	rails	or	bridges	or	structural
曾是	因此	带来	到	匹兹堡	和	制成	进入	钢	铁轨	或者	桥梁	或者	结构

[ʃeɪps] [baɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

shapes	by	Saturday	night	.
形状	经过	周六	夜晚	.

周一早上还散落在明尼苏达州荒野中的矿石就这样被运到了匹兹堡，并在周六晚上被加工成了钢轨、桥梁或各种结构件。

[ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['kʌmpəni] [fɜːrst] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɪnərəl] [lændz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːr] [fɔːr; fər]

The	Carnegie	Company	first	acquired	sufficient	mineral	lands	to	furnish	ore	for
这	卡内基	公司	第一的	获得	充足的	矿物	土地	到	提供	矿石	为了

['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [æn; ən] [ɔːr] [fliːt] [wɪtʃ] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

several	generations	and	organized	an	ore	fleet	which	transported	the	products	of
一些	几代人	和	组织	一个	矿石	舰队	哪个	运输	这	产品	的

[ðə; ði] [maɪnz] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][pɔːrts][ɑːn] [leɪk] ['iəri] ,

the	mines	through	the	lakes	to	ports	on	Lake	Erie	,
这	矿井	通过	这	湖泊	到	端口	在	湖	伊利	,

卡内基公司首先购置了足够的矿产土地，足以供应几代人的矿石，并组织了一支矿石运输船队，将矿山的产品通过湖泊运送到伊利湖的港口。

[pər'tɪkjələrli] ['æʃtə'bjuːlə] [ænd; ənd] ['kɑːniːˌɔːt] .

particularly	Ashtabula	and	Conneaut	.
特别	阿什塔布拉	和	康尼奥特	.

特别是阿什塔比拉和康尼奥特。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['besəmər] [ænd; ənd] [leɪk] ['iəri] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm]

The	purchase	of	the	Bessemer	and	Lake	Erie	Railroad	,	which	extended	from
这	购买	的	这	贝塞麦	和	湖	伊利	铁路	,	哪个	扩展	从

['kɑːniːˌɔːt] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] ,

Conneaut	to	Pittsburgh	,
康尼奥特	到	匹兹堡	,

收购了从康尼奥特延伸至匹兹堡的贝塞默和伊利湖铁路，

[meɪd] [ðɪs] [greɪt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ruːt] [kəm'pliːt] .

made	this	great	transportation	route	complete	.
制成	这	伟大的	运输	路线	完全的	.

完善了这条重要的交通路线。

[bɪ'saɪdz] ['friːɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ðɪs] [ɪˌɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['midlmen]

Besides	freeing	their	business	from	uncertainty	,	this	elimination	of	middlemen
除了	释放	他们的	商业	从	不确定	,	这	消除	的	中间人

['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːst] [greɪt] [i'kɔnəmiz] .

naturally	produced	great	economies	.
自然	生产	伟大的	经济体	.

除了使企业摆脱不确定性之外，消除中间商自然也带来了巨大的经济效益。

['prɑːbəbli] ['ændruː] ['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz] ['ʃruːdnəs] [ɪn] ['neɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][plænt][ðə; ði][dʒeɪ] . ['edgər]

Probably	Andrew	Carnegie's	shrewdness	in	naming	his	first	plant	the	J	.	Edgar
大概	安德鲁	卡内基	城府	在	命名	他的	第一的	植物	这	J	.	埃德加

['tɔmpsn] [stiːl] [wɜːrks] ,

Thompson	Steel	Works	,
汤普森	钢	作品	,

安德鲁·卡内基将他的第一家工厂命名为J·埃德加·汤普森钢铁厂，这或许是他精明的体现。

['æftər][ðə; ði] ['pʊərf(ə)l] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] , [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

after	the	powerful	President	of	the	Pennsylvania	Railroad	,	and	in	making
后	这	强大的	总统	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	,	和	在	制作

['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [skɔt] ['pɑ:rtnərz] ,

Thompson	and	his	associate	Scott	partners	,
汤普森	和	他的	联系	斯科特	合作伙伴	,

在强大的宾夕法尼亚铁路公司总裁之后，汤普森和他的合伙人斯科特成为了合伙人。

[hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [sək'ses] .

had	much	to	do	with	his	early	success	.
有	很多	到	做	和	他的	早期的	成功	.

这与他早期的成功有很大关系。

[ði:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [kən'fə:d] [tu:] ['praɪsləs] ['feɪvərz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['entərpraɪz] .

These	two	gentlemen	conferred	two	priceless	favors	upon	the	struggling	enterprise	.
这些	二	先生们	授予	二	无价	恩惠	之上	这	挣扎	企业	.

这两位先生为这家苦苦挣扎的企业提供了两项无比珍贵的帮助。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [lɑ:rdʒ] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [sti:l] [reɪlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	became	large	purchasers	of	steel	rails	and	their	influence	in	this	direction
他们	成为	大的	购买者	的	钢	铁轨	和	他们的	影响	在	这	方向

[ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd] .

extended	far	beyond	the	Pennsylvania	Railroad	.
扩展	远的	超过	这	宾夕法尼亚州	铁路	.

他们成为钢轨的大买家，并且他们在这一领域的影响力远远超出了宾夕法尼亚铁路公司。

[wʌt] [wʌz; wəz][pər'hæps]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] [kən'sɜ:rnz] ['reɪlroʊd]

What	was	perhaps	even	more	important	,	they	gave	the	Carnegie	concerns	railroad
什么	曾是	也许	甚至	更多的	重要的	,	他们	给予	这	卡内基	担忧	铁路

['ri:ˌbeɪts] .

rebates	.
回扣	.

更重要的是，他们还向卡内基集团提供了铁路回扣。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ri:ˌbeɪts] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['staɪflɪŋ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

The	use	of	rebates	,	as	a	method	of	stifling	competition	and	building	up	a
这	使用	的	回扣	,	作为	一个	方法	的	令人窒息	竞赛	和	建筑	向上	一个

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [prɑ:'sperəti] ,

great	industrial	prosperity	,
伟大的	工业的	繁荣	,

利用回扣作为扼杀竞争、建立巨大工业繁荣的手段，

[ɪz][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

is	an	offense	which	the	popular	mind	associates	almost	exclusively	with	the
是	一个	罪行	哪个	这	受欢迎的	头脑	同事	几乎	只	和	这

['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,

Standard	Oil	Company	,
标准	油	公司	,

在人们的普遍认知中，这种罪行几乎完全与标准石油公司有关。

[jet] [ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] ['fɔ:rtʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dæt] [ʌv; əv][dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər] ,

yet	the	Carnegie	fortune	,	as	well	as	that	of	John	D	.	Rockefeller	,
然而	这	卡内基	财富	,	作为	出色地	作为	那	的	约翰	D	.	洛克菲勒	,

然而，卡内基的财富，以及约翰·D·洛克菲勒的财富，

[rɪ'si:vd] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

received	an	artificial	stimulation	of	this	kind	.
已收到	一个	人造的	刺激	的	这	种类	.

接受了这种人工刺激。

[ðoʊ] [ɪn'kɑ:mprəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sti:l] ['kʌmpəniz] ,
Though incomparably the greatest of the American steel companies ,
尽管 无与伦比 这 最 的 这 美国人 钢 公司 ,

虽然是美国钢铁公司中最伟大的公司，

[ðə; ði] ['kɑ:rnəgi] [sti:l] ['kʌmpəni] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [mə'nɔpə,laɪzd] [ðə; ði] [fi:ld] .
the Carnegie Steel Company by no means monopolized the field .
这 卡内基 钢 公司 经过 不 方法 垄断 这 场地 .

卡内基钢铁公司绝非垄断该领域。

[ɪn] ['fɔ:rti] ['jɪrz] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sti:l] ['eriə] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['westərn]
In forty years , indeed , an enormous steel area had grown up , including western
在 四十 年 , 的确 , 一个 巨大的 钢 区域 有 生长 向上 , 包括 西
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

四十年间，确实形成了一个庞大的钢铁产业区，其中包括宾夕法尼亚西部地区。

[oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ,
Ohio , Indiana , and Illinois ,
俄亥俄州 , 印第安纳州 , 和 伊利诺伊州 ,

俄亥俄州、印第安纳州和伊利诺伊州

['præktɪkli] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['drɔ:ɪŋ] [ɪts] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] ['ti:mɪŋ] [ɔ:r] [lændz][ɪn]
practically all of it drawing its raw materials from those same teeming ore lands in
几乎 全部 的 它 绘画 它是 生的 材料 从 那些 相同的 繁盛 矿石 土地 在
[ðə; ði] [leɪk] [su:'pɪriər] ['ri:dʒən] .
the Lake Superior region .
这 湖 优越的 地区 .

几乎所有这些产品的原材料都来自苏必利尔湖地区那些储量丰富的矿区。

['dʒɔnztajn] , ['jʌŋztaun] , ['kli:vlənd] , [lə'rein] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd]['dʒoʊli:ˌɛt] ,
Johnstown , Youngstown , Cleveland , Lorain , Chicago , and Joliet ,
约翰斯敦 , 扬斯敦 , 克利夫兰 , 洛兰 , 芝加哥 , 和 乔利埃特 ,

约翰斯敦、扬斯敦、克利夫兰、洛兰、芝加哥和乔利埃特

[bɪ'keɪm] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [sti:l] [prə'dʌkʃn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['pɪtsbɜ:rg] [ɪt'self] .
became headquarters of steel production almost as important as Pittsburgh itself .
成为 总部 的 钢 生产 几乎 作为 重要的 作为 匹兹堡 本身 .

匹兹堡成为了钢铁生产中心，其重要性几乎与匹兹堡本身不相上下。

[tu:] [ɪn'taɪərli] [nu:] [sti:l] ['kiŋdəmz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['rezəvwɑ:z] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,
Two entirely new steel kingdoms , each with its own natural reservoirs of ore ,
二 完全 新的 钢 王国 , 每个 和 它是自己的 自然的 水库 的 矿石 ,

两个全新的钢铁王国，各自拥有自己的天然矿藏，

[gru:] [ʌp] [ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .
grew up in Colorado and Alabama .
生长 向上 在 科罗拉多州 和 阿拉巴马州 .

在科罗拉多州和阿拉巴马州长大。

[ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['fju:əl][ænd; ənd]['aɪərn] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [pə'zest] [ə'pærəntli]
The Colorado Fuel and Iron Company , which possessed apparently
这 科罗拉多州 燃料 和 铁 公司 , 哪个 拥有 显然
[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['mɪnərəl] [lændz][ɪn][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
inexhaustible mineral lands in Colorado ,
取之不尽的 矿物 土地 在 科罗拉多州 ,

科罗拉多燃料和钢铁公司在科罗拉多州拥有取之不尽的矿产资源，

[waɪ'oʊmɪŋ] , ['juːˌtɑː] , [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə] , [ɪt'self] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][nɑːt][fɑːr]

Wyoming	**,**	**Utah**	**,**	**New**	**Mexico**	**,**	**and**	**California**	**,**	**itself**	**produces**	**not**	**far**
怀俄明州	,	犹他州	,	新的	墨西哥	,	和	加利福尼亚州	,	本身	产	不是	远的

[frʌm; frəm] [θriː] ['mɪljən] [tʌnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

from	**three**	**million**	**tons**	**a**	**year**	**,**
从	三	百万	吨	一个	年	,

怀俄明州、犹他州、新墨西哥州和加利福尼亚州，其中加利福尼亚州本身的年产量就接近300万吨。

['ɔːlmoʊst][hæf][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

almost	**half**	**the**	**present**	**production**	**of**	**Great**	**Britain**	**.**
几乎	一半	这	展示	生产	的	伟大的	英国	.

几乎占英国目前产量的一半。

[ðə; ði][ˌælə'bæmə] [stiːl] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn]['iːv(ə)n] [mɔːr] [spek'tækjələr] ['fæʃ(ə)n] .

The	**Alabama**	**steel**	**country**	**has**	**developed**	**in**	**even**	**more**	**spectacular**	**fashion**	**.**
这	阿拉巴马州	钢	国家	有	发达	在	甚至	更多的	壮观的	时尚	.

阿拉巴马州的钢铁产业发展得更加迅猛。

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	**,**
伯明翰	,

伯明翰，

[ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪndəstri] [pleɪst] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['liːʒərli] ['kɑːt(ə)n]

a	**hive**	**of**	**southern**	**industry**	**placed**	**almost**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**in**	**the**	**leisurely**	**cotton**
一个	蜂巢	的	南部	行业	放置	几乎	作为	如果	经过	魔法	在	这	悠闲	棉布

[lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

lands	**of**	**the**	**South**	**,**
土地	的	这	南	,

一个南方工业中心，仿佛凭着魔法般矗立在南方悠闲的棉花种植区。

[hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [prɑː'sperəti] [bɪ'gæn] .

had	**no**	**existence**	**in**	**1870**	**,**	**when**	**the**	**Pittsburgh**	**prosperity**	**began**	**.**
有	不	存在	在	-	,	什么时候	这	匹兹堡	繁荣	开始	.

1870年匹兹堡开始繁荣发展时，它还不存在。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

In	**the**	**Civil**	**War**	**,**	**the**	**present**	**site**	**of**	**a**	**city**	**with**	**a**	**population**	**of**	**140**	**,**
在	这	民用	战争	,	这	展示	地点	的	一个	城市	和	一个	人口	的	-	,

内战时期，如今这座拥有140位居民的城市所在地，

- [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .

000	**was**	**merely**	**a**	**blacksmith**	**shop**	**in**	**the**	**fork**	**of**	**the**	**roads**	**.**
-	曾是	仅仅	一个	铁匠	店铺	在	这	叉	的	这	道路	.

000 只是路口的一家铁匠铺。

[jet] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [æd'væntɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [ðæt] [hæv; həv][noʊ]

Yet	**this**	**district**	**has**	**advantages**	**for**	**the**	**manufacture**	**of**	**steel**	**that**	**have**	**no**
然而	这	区	有	优势	为了	这	生产	的	钢	那	有	不

['pærəlel] ['elsˌwer] .

parallel	**elsewhere**	**.**
平行线	别处	.

然而，该地区在钢铁制造方面具有其他地区无法比拟的优势。

[ðə; ði] [stiːl] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [mə'tɪriəlz]

The	**steel**	**companies**	**which**	**are**	**located**	**here**	**do**	**not**	**have**	**to**	**bring**	**their**	**materials**
这	钢	公司	哪个	是	位于	这里	做	不是	有	到	带来	他们的	材料

[lə'bɔːriəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [pə'zes] ,

laboriously	**from**	**a**	**distance**	**but**	**possess**	**,**
费力地	从	一个	距离	但	具有	,

位于此地的钢铁公司无需费力地从远方运输原材料，而是拥有自己的生产设施。

[ɪ'miːdiətli] [æt; ət][hænd] , [ə'pærəntli] ['endləs] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]

immediately	at	hand	,	apparently	endless	store	of	the	three	things	needful	for
立即地	在	手	,	显然	无尽的	店铺	的	这	三	事物	需要	为了

['meɪkɪŋ] [stiːl] - - ['aɪərn] [ɔːr] ,

making	steel	-	-	iron	ore	,
制作	钢	-	-	铁	矿石	,

手边似乎有取之不尽的炼钢所需三种原料——铁矿石、

[koʊl] , [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] .

coal	,	and	limestone	.
煤炭	,	和	石灰石	.

煤炭和石灰石。

[ɔːl] [ðiːz] ['teritəriz] [hæv; həv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][rəu'mænsiz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɪroʊz] ,

All	these	territories	have	their	personal	romances	and	their	heroes	,
全部	这些	领土	有	他们的	个人的	浪漫故事	和	他们的	英雄	,

这些地区都有各自的爱情故事和英雄人物。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] [gruːp] .

many	of	them	quite	as	picturesque	as	those	of	the	Pittsburgh	group	.
许多	的	他们	相当	作为	如画	作为	那些	的	这	匹兹堡	团体	.

其中许多风景都和匹兹堡那组风景如画的风景一样优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] ['prez(ə)nts] ['eni] ['fɪgjər] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]

It	is	doubtful	indeed	if	American	industry	presents	any	figure	quite	as	astonishing
它	是	疑	的确	如果	美国人	行业	礼物	任何	数字	相当	作为	惊人

[ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn]['dʌbljuː] . [geɪts] ,

and	variegated	as	that	of	John	W	.	Gates	,
和	斑	作为	那	的	约翰	W	.	盖茨	,

美国工业界是否真有哪个人物能像约翰·W·盖茨那样令人惊叹和丰富多彩，的确值得怀疑。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['edʒukeɪtɪd] ['fɑːrmɚz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['waɪər] ['fensɪŋ] .

the	man	who	educated	farmers	all	over	the	world	to	the	use	of	wire	fencing	.
这	男人	WHO	受过教育	农民	全部	超过	这	世界	到	这	使用	的	金属丝	击剑	.

他向全世界的农民普及了铁丝网的使用方法。

[hæf] ['ʃɑːrlətən] , [hæf] [ɪn'θuːziæst] , ['spekjuleɪtər] , ['gæmblər] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [kri'eɪtɪd] [greɪt]

Half	charlatan	,	half	enthusiast	,	speculator	,	gambler	,	a	man	who	created	great
一半	庸医	,	一半	爱好者	,	投机者	,	赌徒	,	一个	男人	WHO	创建	伟大的

['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] ,

enterprises	and	who	also	destroyed	them	,
企业	和	WHO	还	损毁	他们	,

他既是骗子，又是狂热分子，既是投机者，又是赌徒，他创建了伟大的企业，也摧毁了它们。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['ɪnfluəns] ,

at	times	an	upbuilding	force	and	at	other	times	a	sinister	influence	,
在	时代	一个	向上发展	力量	和	在	其他	时代	一个	险恶	影响	,

有时是一种鼓舞人心的力量，有时则是一种邪恶的影响。

[geɪts] [kəm'pliːtli] ['tɪpəˌfaɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt]

Gates	completely	typified	a	period	in	American	history	that	,	along	with	much	that
盖茨	完全地	典型的	一个	时期	在	美国人	历史	那	,	沿着	和	很多	那

[wʌz; wəz][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['splendɪd] ,

was	heroic	and	splendid	,
曾是	英勇	和	灿烂	,

盖茨完全体现了美国历史上的一个时期，那个时期除了许多英勇辉煌的成就之外，

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [groʊ'tesk] [ænd; ənd]['sɔːrdɪd] .

had	much	also	that	was	grotesque	and	sordid	.
有	很多	还	那	曾是	怪诞	和	肮脏的	.

也有很多怪诞和肮脏的东西。

[ðə; ði] ['ɑːprə] - [buːf] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['geɪtsɪz, 'geɪts] [greɪt] ['ɪndəstri]

The	opera	-	bouffe	performance	that	laid	the	foundations	of	Gates's	great	industry
这	歌剧	-	布菲	表现	那	铺设	这	基础	的	盖茨的	伟大的	行业

[wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [weɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

was	in	every	way	characteristic	of	this	period	.
曾是	在	每一个	方式	特征	的	这	时期	.

为盖茨的伟大事业奠定基础的歌剧滑稽表演，在各个方面都体现了那个时代的特征。

[ɪn] - [geɪts] , [ðen] [ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]

In	1871	Gates	,	then	a	clerk	in	a	hardware	store	at	twenty	-	five	dollars	a
在	-	盖茨	,	然后	一个	职员	在	一个	硬件	店铺	在	二十	-	五	美元	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

1871年，盖茨当时在一家五金店当店员，每周工资25美元。

[meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [sel] [bɑːrbd] ['waɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæt(ə)l] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

made	his	first	attempt	to	sell	barbed	wire	in	the	great	cattle	countries	of	the
制成	他的	第一的	试图	到	卖	带倒刺的	金属丝	在	这	伟大的	牛	国家	的	这

[ˌsaʊθ'westərn] [steɪts] .

southwestern	States	.
西南	各州	.

他首次尝试在西南各州的大畜牧区销售带刺铁丝网。

[wen] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [men] [ɪn] ['teksəs] [fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] [bɑːrbd] ['waɪər] ,

When	the	cattle	men	in	Texas	first	saw	this	barbed	wire	,
什么时候	这	牛	男人	在	德克萨斯州	第一的	锯	这	带倒刺的	金属丝	,

当德克萨斯州的牧牛人第一次看到这种带刺铁丝网时

[ðeɪ] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər] [hoʊld][ðer; ðər] [stiəz] .

they	ridiculed	the	idea	that	it	could	ever	hold	their	steers	.
他们	嘲笑	这	主意	那	它	可以	曾经	抓住	他们的	牛	.

他们嘲笑这种想法，认为它根本无法容纳他们的牛。

[geɪts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['plɑːzə][ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] , [fenst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʌkt] ,

Gates	selected	a	plaza	in	San	Antonio	,	fenced	it	in	with	his	new	product	,
盖茨	已选	一个	广场	在	圣	安东尼奥	,	围栏	它	在	和	他的	新的	产品	,

盖茨在圣安东尼奥选了个广场，用他的新产品将其围了起来。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['waɪldɪst] ['spesimənz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ʌv; əv]

and	invited	the	enemies	to	bring	along	their	wildest	specimens	About	thirty	of
和	受邀	这	敌人	到	带来	沿着	他们的	最狂野的	标本	关于	三十	的

['teksəs] - [moʊst] [fə'roʊʃəs] ['kæt(ə)l] ,

Texas	'	most	ferocious	cattle	,
德克萨斯州	-	最多	凶猛	牛	,

并邀请敌人带来他们最凶猛的牲畜，大约三十头德克萨斯州最凶猛的牛。

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

placed	within	the	enclosure	,
放置	之内	这	外壳	,

放置在围栏内，

[spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːbz][ɪn][ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ]

spent	a	whole	afternoon	plunging	at	the	barbs	in	a	useless	and	tormenting
花费	一个	所有的	下午	骤降	在	这	倒钩	在	一个	无用	和	折磨

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

attempt	to	escape	.
试图	到	逃脱	.

整个下午都在徒劳地、痛苦地试图挣脱倒刺的束缚。

[ðɪs] [spek'tækjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [lɔːntʃt] [geɪts] ['ferli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

This **spectacular** **demonstration** **of** **efficiency** **launched** **Gates** **fairly** **upon** **his** **career** **.**

这 壮观的 示范 的 效率 发射 盖茨 相当 之上 他的 职业 .

这次惊人的效率展示让盖茨的职业生涯一飞冲天。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [nuː] ['fensɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [skeɪl] ;

He **immediately** **began** **to** **sell** **his** **new** **fencing** **on** **an** **enormous** **scale** **;**

他 立即地 开始 到 卖 他的 新的 击剑 在 一个 巨大的 规模 ;

他立即开始大规模销售他的新型围栏；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,

in **a** **few** **years** **the** **whole** **world** **was** **demanding** **it** **,** **and** **it** **has** **become** **,**

在 一个 很少 年 这 所有的 世界 曾是 要求 它 , 和 它 有 变得 ,

短短几年内，全世界都在呼吁它，它就变成了……

[æz; əz]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][mjuː'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

as **recent** **events** **have** **disclosed** **,** **a** **particularly** **formidable** **munition** **of** **war** **.**

作为 最近的 活动 有 披露 , 一个 特别 强大 弹药 的 战争 .

正如最近发生的事件所揭示的那样，这是一种威力特别强大的战争武器。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [stiːl] [ænd; ənd]['waɪər] ['kʌmpəni] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

The **American** **Steel** **and** **Wire** **Company** **,** **one** **of** **the** **greatest** **of** **American**

这 美国人 钢 和 金属丝 公司 , 一 的 这 最 的 美国人

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ,

corporations **,**

公司 ,

美国钢铁线材公司是美国最伟大的公司之一，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['laɪvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][sæn][æn'toʊnioʊ] .

was **the** **ultimate** **outgrowth** **of** **that** **lively** **afternoon** **in** **San** **Antonio** **.**

曾是 这 最终的 生长 的 那 热闹 下午 在 圣 安东尼奥 .

这是圣安东尼奥那个充满活力的下午的最终成果。

[ɪn] - [ðə; ðɪ] ['kɑːrnəgi] [stiːl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['besəmər]

In **1900** **the** **Carnegie** **Steel** **Company** **was** **making** **one** **-** **quarter** **of** **all** **the** **Bessemer**

在 - 这 卡内基 钢 公司 曾是 制作 一 - 四分之一 的 全部 这 贝塞麦

[stiːl] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

steel **produced** **in** **the** **United** **States** **.**

钢 生产 在 这 团结的 各州 .

1900年，卡内基钢铁公司生产了美国所有贝塞麦炼钢的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [oʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pliːtɪd]

It **owned** **in** **abundance** **all** **the** **properties** **which** **were** **essential** **to** **its** **completed**

它 拥有 在 丰富 全部 这 特性 哪个 是 基本的 到 它是 完全的

['aʊtpʊt] - - [koʊl] ,

output **-** **-** **coal** **,**

输出 - - 煤炭 ,

它拥有大量对其最终产品生产至关重要的资源——煤炭，

['laɪmstoʊn] , [stiːl] [ʃɪps] , ['reɪlrəʊdz] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɪlz] .

limestone **,** **steel** **ships** **,** **railroads** **,** **and** **steel** **mills** **.**

石灰石 , 钢 船舶 , 铁路 , 和 钢 磨坊 .

石灰石、钢铁船、铁路和钢铁厂。

[ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

In **twenty** **-** **five** **years** **,** **from** **1875** **to** **1900** **,**

在 二十 - 五 年 , 从 - 到 - ,

在1875年至1900年的二十五年间，

[ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entərpraɪz] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [gruːp] ['prɑːfɪts] ['ægrɪgeɪtɪŋ] $133 ,
this manufacturing enterprise had paid the Carnegie group profits aggregating $133 ,
这 制造业 企业 有 有薪酬的 这 卡内基 团体 利润 聚合 $133 ,
- , - ,
000 , 000 ,
- , - ,

这家制造企业已向卡内基集团支付了总计 1.33 亿美元的利润。

['prɑːfɪts] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] , [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ə; eɪ]
profits which , in the closing years of the century , had increased at a
利润 哪个 , 在 这 结束 年 的 这 世纪 , 有 增加 在 一个
[stuː'pendəs] [reɪt] .
stupendous rate .
惊人的 速度 .

在本世纪末的几年里，利润以惊人的速度增长。

[ɪn] - ['kɑːrnəgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] $11 , - , - ,
In 1898 Carnegie and his associates had divided $11 , 500 , 000 ,
在 - 卡内基 和 他的 同事 有 分割 $11 , - , - ,

1898年，卡内基和他的合伙人瓜分了1150万美元。

[ɪn] - [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] $25 , - , - ,
in 1899 their earnings had grown to $25 , 000 , 000 ,
在 - 他们的 收益 有 生长 到 $25 , - , - ,

1899年，他们的收入增长到2500万美元。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['ægrɪgət] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] $40 , - , - .
and in 1900 the aggregate had suddenly jumped to $40 , 000 , 000 .
和 在 - 这 总计的 有 突然 跳了起来 到 $40 , - , - .

到 1900 年，总额突然跃升至 4000 万美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [sʌm; səm] ['kɑːrnəgi] [rɪ'siːvd] $25 , - , - , ['fɪps] $5 , - , - ,
Of this latter sum Carnegie received $25 , 000 , 000 , Phipps $5 , 500 , 000 ,
的 这 后者 和 卡内基 已收到 $25 , - , - , 菲普斯 $5 , - , - ,

在这笔款项中，卡内基获得了 2500 万美元，菲普斯获得了 550 万美元。

[frɪk] $2 , - , - , [ænd; ənd] ['ʃwɑːb] $1 , - , - .
Frick $2 , 600 , 000 , and Schwab $1 , 300 , 000 .
弗里克 $2 , - , - , 和 施瓦布 $1 , - , - .

弗里克 2,600,000 美元，施瓦布 1,300,000 美元。

[ænd; ənd]['kɑːrnəgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And Carnegie's little group could see no limit to the growth of their
和 卡内基 小的 团体 可以 看 不 限制 到 这 生长 的 他们的
['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːtʃənz] .
business and the expansion of their personal fortunes .
商业 和 这 扩张 的 他们的 个人的 财富 .

卡内基的小团队看不到他们的业务增长和个人财富扩张的极限。

[jet] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ['kɑːrnəgi] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrlz]
Yet at that very moment Carnegie was planning to play the part of a Charles
然而 在 那 非常 片刻 卡内基 曾是 规划 到 玩 这 部分 的 一个 查尔斯
[viː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['empaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [piːst] [tə'geðər] - - [tuː; tə] ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
V with the large empire which he had pieced together - - to abdicate his
V 和 这 大的 帝国 哪个 他 有 拼接 一起 - - 到 放弃 他的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

然而就在那时，卡内基正计划扮演查理五世的角色，放弃他一手建立起来的庞大帝国——退位。

[rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn]['kwaɪət] .

retire	from	business	life	,	and	spend	his	remaining	days	in	quiet	.
退休	从	商业	生活	,	和	花费	他的	其余的	天	在	安静的	.

退出商界，安享晚年。

['meni] ['influənsiz] [wɜːr; wər] [ɪm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Many	influences	were	impelling	him	to	this	decision	.
许多	影响	是	推动	他	到	这	决定	.

多种因素促使他做出这个决定。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [stuː'pendəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] ['ælɔɪ] [ʌv; əv]

His	triumph	,	stupendous	as	it	had	been	,	also	had	had	its	alloy	of
他的	胜利	,	惊人的	作为	它	有	到过	,	还	有	有	它是	合金	的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他的胜利固然辉煌，但也夹杂着一丝悲伤。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['skɑːtsmən] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri] ,

Indeed	this	little	Scotsman	,	now	at	the	crowning	of	his	glory	,
的确	这	小的	苏格兰人	,	现在	在	这	加冕	的	他的	荣耀	,

这位苏格兰小伙子，如今正值他事业的巅峰时期，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnliɪst] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

was	one	of	the	loneliest	figures	in	the	world	.
曾是	一	的	这	最孤独的	数据	在	这	世界	.

他是世界上最孤独的人之一。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrti] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [hæd; həd]

Practically	all	the	forty	men	with	whom	he	had	been	closely	associated	had
几乎	全部	这	四十	男人	和	谁	他	有	到过	密切	联系	有

['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

vanished	from	the	scene	.
消失了	从	这	场景	.

与他关系密切的四十名男子几乎全部消失了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] ['pɑːrtnər] , ['henri] ['fɪps] ,

He	had	quarreled	with	his	playmate	and	lifelong	partner	,	Henry	Phipps	,
他	有	争吵	和	他的	玩伴	和	终身	伙伴	,	亨利	菲普斯	,

他与儿时玩伴兼终身伴侣亨利·菲普斯发生了争吵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [frɪk] .

and	was	in	the	worst	possible	business	and	personal	relations	with	Frick	.
和	曾是	在	这	最差	可能的	商业	和	个人的	关系	和	弗里克	.

他和弗里克的商业和私人关系都糟糕透了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	had	no	son	to	carry	on	his	work	.
他	有	不	儿子	到	携带	在	他的	工作	.

他没有儿子继承他的事业。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪ'lænθrəpi] ,

He	had	become	greatly	interested	in	his	philanthropies	,
他	有	变得	非常	感兴趣的	在	他的	慈善事业	,

他对慈善事业产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [daɪd] [rɪtʃ] [daɪd] [dɪs'greɪst] .

and	he	had	declared	that	the	man	who	died	rich	died	disgraced	.
和	他	有	声明	那	这	男人	WHO	死亡	富有的	死亡	蒙羞的	.

他还宣称，死时富有的人死时是蒙羞的。

[mɔːr'oʊvər] , [nuː] ['influənsiz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kɑːrnəgi] [hæd; həd]
Moreover , new influences were rising in the steel trade with which Carnegie had
而且 , 新的 影响 是 上升 在 这 钢 贸易 和 哪个 卡内基 有
['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] .
little sympathy .
小的 同情 .

此外，钢铁贸易中也出现了新的势力，卡内基对此并不认同。

[ɪts] ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] .
Its national capital seemed to be shifting from Pittsburgh to Wall Street .
它是 国家的 首都 似乎 到 是 转变 从 匹兹堡 到 墙 街道 .

它的国家中心似乎正在从匹兹堡转移到华尔街。

[nuː] [men] [huː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [stiːl] [bʌt; bət] [huː] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns]
New men who knew nothing about steel but who possessed an intimate acquaintance
新的 男人 WHO 知道 没有什么 关于 钢 但 WHO 拥有 一个 亲密的 熟人
[wɪð; wɪθ] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] - - [dʒeɪ] . ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən] ,
with stocks and bonds - - J . Pierpont Morgan ,
和 股票 和 债券 - - J . 皮尔庞特 摩根 ,

一群对钢铁一窍不通，却对股票和债券了如指掌的新一代人物——J·皮尔庞特·摩根

[dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] - - [wɜːr; wər] ['bræntʃɪŋ] [aʊt]
George W . Perkins , and their associates - - were branching out
乔治 W . 珀金斯 , 和 他们的 同事 - - 是 分枝 出去
[æz; əz] [kən'troʊlərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [stiːl] ['ɪntrəsts] .
as controllers of large steel interests .
作为 控制器 的 大的 钢 兴趣 .

乔治·W·珀金斯及其同伙正逐步拓展业务，成为大型钢铁企业的控制者。

['kɑːrnəgi] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ;
Carnegie had no interest in Wall Street ;
卡内基 有 不 兴趣 在 墙 街道 ;

卡内基对华尔街毫无兴趣；

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['spekjuleitid] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
he has declared that he never speculated in his life and that he would
他 有 声明 那 他 绝不 推测 在 他的 生活 和 那 他 会
[ɪ'miːdiətli] [dɪ'soʊsieɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɑːrtnər] [huː] [wʊd] [duː][soʊ] .
immediately dissociate himself from any partner who would do so .
立即地 游离 他自己 从 任何 伙伴 WHO 会 做 所以 .

他曾公开表示，他一生从未从事过投机活动，如果合伙人从事投机活动，他会立即与其断绝关系。

[ðɪs] [wɔːl] [striːt] ['koʊtəri] , [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
This Wall Street coterie , in the years from 1898 to 1900 ,
这 墙 街道 小圈子 , 在 这 年 从 - 到 - ,

从1898年到1900年，华尔街的这个小圈子.....

[hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [treɪd] .
had made several large combinations in the steel trade .
有 制成 一些 大的 组合 在 这 钢 贸易 .

曾在钢铁贸易领域进行过多次大型并购。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪrə] [wen] [ðə; ði] [trʌst] ['meɪniə][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
That was the era when the trust mania had gained possession of the
那 曾是 这 时代 什么时候 这 相信 狂热 有 获得 拥有 的 这
[ə'merɪkən] [maɪnd][ænd; ənd] [wen] [ɪts] [wɜːrst] [fitʃər] [dɪ'spleɪd] [ðəm'selvz] .
American mind and when its worst features displayed themselves .
美国人 头脑 和 什么时候 它是 最差 特征 显示 他们自己 .

那是托拉斯狂热席卷美国人心头，其最糟糕一面也暴露无遗的时代。

[ðə; ði] ['fedərəl] [stiːl] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [brɪdʒ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stiːl] [ænd; ənd]

The	Federal	Steel	Company	,	the	American	Bridge	Company	,	the	American	Steel	and
这	联邦	钢	公司	,	这	美国人	桥	公司	,	这	美国人	钢	和

['waɪər] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tuːb] ['kʌmpəni] ,

Wire	,	the	National	Tube	Company	,
金属丝	,	这	国家的	管子	公司	,

联邦钢铁公司、美国桥梁公司、美国钢铁线材公司、国家管材公司

[ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['raɪvlz]

all	representing	the	assembling	of	large	works	which	had	been	engaged	as	rivals
全部	代表	这	组装	的	大的	作品	哪个	有	到过	已订婚的	作为	竞争对手

[ɪn]['sɪmələr] ['entərˌpraɪz] ,

in	similar	enterprises	,
在	相似的	企业	,

所有这些都代表着曾经在类似事业中相互竞争的大型企业的集结。

[wɜːr; wər] [lɔːntʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] " [ˌʌndər'raɪtɪŋ] ['sindikits] , "

were	launched	,	with	the	usual	accompaniments	of	"	underwriting	syndicates	,	"
是	发射	,	和	这	通常	伴奏	的	"	承保	辛迪加	,	"

['wɔːtərd] [stɑːk] , [ænd; ənd] [wɔːl] [striːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

watered	stock	,	and	Wall	Street	speculation	.
浇水	库存	,	和	墙	街道	推测	.

这些股票发行时，通常伴随着“承销集团”、掺水股票和华尔街投机。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] .

This	sort	of	thing	made	no	appeal	to	Andrew	Carnegie	.
这	种类	的	事物	制成	不	上诉	到	安德鲁	卡内基	.

安德鲁·卡内基对这类事情毫无兴趣。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['entərpraɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [kəu'paːtnəʃip] ,

His	huge	enterprise	had	always	remained	essentially	a	copartnership	,
他的	巨大的	企业	有	总是	剩余	本质上	一个	合作	,

他的庞大企业本质上始终保持着合伙制模式。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] [trʌsts] .

and	he	had	frequently	expressed	his	abhorrence	of	trusts	.
和	他	有	频繁地	表达	他的	厌恶	的	信托	.

他曾多次表达过对信托的厌恶。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vaʊd]

in	spite	of	his	wish	to	retire	from	business	and	in	spite	of	his	avowed
在	尽管如此	的	他的	希望	到	退休	从	商业	和	在	尽管如此	的	他的	公开承认

[ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪ] [pʊr] ,

intention	to	die	poor	,
意图	到	死	贫穷的	,

尽管他希望退出商界，尽管他曾公开表示要穷困潦倒地死去，

['kɑːrnəgi] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['paːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [tuː; tə][ɔːl] [prə'spektɪv] [pəː'tʃeizəz]

Carnegie	now	adopted	the	policy	of	the	Sibylline	leaves	to	all	prospective	purchasers
卡内基	现在	已采用	这	政策	的	这	西比林	树叶	到	全部	预期	购买者

.

:
.

卡内基现在采取了向所有潜在买家提供西比尔预言书的政策。

[muə; mɔ:][ænd; ənd][ri:d] [wʊd] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] $157 , - , - ;

Moore	and	Reid	would	have	purchased	his	interest	for	$157	,	000	,	000	;
摩尔	和	里德	会	有	购买	他的	兴趣	为了	$157	,	-	,	-	;

摩尔和里德本可以以 1.57 亿美元的价格购买他的股份；

[wen] ['rɑ:kəfelər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] $250 , - , - ;

when	Rockefeller	came	along	the	price	had	risen	to	$250	,	000	,	000	;
什么时候	洛克菲勒	来了	沿着	这	价格	有	升起	到	$250	,	-	,	-	;

当洛克菲勒出现时，价格已经上涨到 2.5 亿美元；

[wen] [ðə; ði] [ɔɪl] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , ['kɑ:rnəgi] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

when	the	oil	man	shook	his	head	and	retired	,	Carnegie	immediately	raised	his
什么时候	这	油	男人	摇晃	他的	头	和	退休	,	卡内基	立即地	提高	他的

[praɪs] [tu:; tə] $500 , - , - .

price	to	$500	,	000	,	000	.
价格	到	$500	,	-	,	-	.

当石油大亨摇头拒绝后，卡内基立即将价格提高到 5 亿美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][æt; ət][ɔ:l][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [stri:t]

It	is	doubtful	whether	he	would	have	sold	at	all	had	not	his	Wall	Street
它	是	疑	无论	他	会	有	卖	在	全部	有	不是	他的	墙	街道

[kəm'pɛtətərz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skɑ:tsmən] [ˌʌndər'stʊd] [kwaɪt]

competitors	begun	to	encroach	on	a	field	which	the	little	Scotsman	understood	quite
竞争对手	开始	到	侵犯	在	一个	场地	哪个	这	小的	苏格兰人	理解	相当

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] - - [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] .

as	well	as	they	-	-	the	production	and	merchandising	of	steel	.
作为	出色地	作为	他们	-	-	这	生产	和	商品销售	的	钢	.

如果不是华尔街的竞争对手开始涉足这个他跟他们一样了解的领域——钢铁的生产和销售，他是否会出售钢铁还很难说。

[ðə; ði] ['nu:li] ['ɔ:rgənaɪzd] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪŋ] [ɪ'læbərət] [plænz] [tu:; tə] [goʊ] ['æftər]

The	newly	organized	combinations	were	completing	elaborate	plans	to	go	after
这	新	组织	组合	是	完成	精心制作的	计划	到	去	后

['kɑ:rnəgi:z, ˌkɑ:r'neɪgi:z] ['bɪznəs] .

Carnegie's	business	.
卡内基	商业	.

新成立的联合体正在制定周密的计划，以抢占卡内基的生意。

[ðen] ['kɑ:rnəgi] , [hu:] [hæd; həd] ['præktɪkli] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] , [ə'gen] [ə'reɪd] [hɪm'self]

Then	Carnegie	,	who	had	practically	retired	from	active	life	,	again	arrayed	himself
然后	卡内基	,	WHO	有	几乎	退休	从	积极的	生活	,	再次	排列	他自己

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,

in	his	shirt	-	sleeves	,
在	他的	衬衫	-	袖子	,

随后，实际上已经退出公众视野的卡内基又穿上了衬衫袖子。

[ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [treɪd] .

abandoned	his	career	of	authorship	,	and	resumed	his	early	trade	.
弃	他的	职业	的	作者身份	,	和	恢复	他的	早期的	贸易	.

他放弃了写作生涯，重操旧业。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tæks] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mens] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɔ:rgən] .

His	first	attacks	produced	an	immense	reverberation	in	the	House	of	Morgan	.
他的	第一的	攻击	生产	一个	巨大	混响	在	这	房子	的	摩根	.

他的第一次攻击在摩根家族引起了巨大的反响。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][trækt][æt; ət] [ˈkɑːniːˌɔːt] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk][plænt]

He	purchased	a	huge	tract	at	Conneaut	and	began	building	a	gigantic	plant
他	购买	一个	巨大的	通道	在	康尼奥特	和	开始	建筑	一个	巨大	植物

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [tjʊb] ,

for	the	manufacture	of	steel	tubes	,
为了	这	生产	的	钢	管子	,

他在康尼奥特购买了一大片土地，并开始建造一座巨型钢管制造厂。

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈgeɪdʒd] .

a	business	in	which	he	had	not	hitherto	engaged	.
一个	商业	在	哪个	他	有	不是	迄今为止	已订婚的	.

这是他此前从未涉足的行业。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɔrgənz] [pet] [nuː] [kriːˈeɪʃənz] , [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]

This	was	a	blow	aimed	at	one	of	Morgan's	pet	new	creations	,	the	National
这	曾是	一个	吹	旨在	在	一	的	摩根的	宠物	新的	作品	,	这	国家的

[tuːb] [ˈkʌmpəni] .

Tube	Company	.
管子	公司	.

这是对摩根最得意的新创企业之一——国家管材公司的一次沉重打击。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈkɑːrnəgi] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈmɔːrgən] [ˈentərpraɪz] [wʊd]

Should	Carnegie	finish	his	works	,	there	was	no	doubt	the	Morgan	enterprise	would
应该	卡内基	结束	他的	作品	,	那里	曾是	不	怀疑	这	摩根	企业	会

[biː; bi] [ˈruːɪnd] ,

be	ruined	,
是	毁坏	,

如果卡内基完成他的工程，毫无疑问，摩根的企业将会破产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [plænt] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ðə; ði]

for	the	new	plant	would	be	far	more	modern	and	so	could	manufacture	the
为了	这	新的	植物	会	是	远的	更多的	现代的	和	所以	可以	生产	这

[ˈprɑːdʌkt][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [praɪs] ;

product	at	a	much	lower	price	;
产品	在	一个	很多	降低	价格	;

因为新工厂会更加现代化，所以能够以更低的价格生产该产品；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [em] . [ˈʃwɑːb] [æz; əz] [ˈæktɪv] [ˈmænɪdʒər] , [wʌt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [wʊd]

and	,	with	Charles	M	.	Schwab	as	active	manager	,	what	possible	chance	would
和	,	和	查尔斯	M	.	施瓦布	作为	积极的	经理	,	什么	可能的	机会	会

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæv; həv] ?

the	older	corporation	have	?
这	老	公司	有	?

而由查尔斯·M·施瓦布担任积极的经理，这家老牌公司还有什么胜算呢?

[bʌt; bət] [ˈkɑːrnəgi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

But	Carnegie	struck	his	enemy	at	an	even	more	vulnerable	point	.
但	卡内基	击	他的	敌人	在	一个	甚至	更多的	易受伤害的	观点	.

但卡内基攻击了敌人更脆弱的地方。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˈreɪlroʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [məˈnɑːpəli] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	Pennsylvania	Railroad	had	a	practical	monopoly	of	traffic	in	and	out	of
这	宾夕法尼亚州	铁路	有	一个	实际的	垄断	的	交通	在	和	出去	的

[ˈpɪtsbɜːrg] ,

Pittsburgh	,
匹兹堡	,

宾夕法尼亚铁路公司实际上垄断了匹兹堡的进出交通。

[ænd; ənd] [ˈpɪtsbɜːrg] " [kriˈeɪtɪd] " [mɔːr] [freɪt] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	Pittsburgh	"	created	"	more	freight	business	than	any	other	city	in	the	world	.
和	匹兹堡	"	创建	"	更多的	货运	商业	比	任何	其他	城市	在	这	世界	.

匹兹堡“创造”的货运业务比世界上任何其他城市都多。

['kɑːrnəgi] [lent] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['guːld] ,

Carnegie	**lent**	**his**	**powerful**	**support**	**to**	**George**	**J**	**.**	**Gould**	**,**
卡内基	借出的	他的	强大的	支持	到	乔治	J	.	古尔德	,

卡内基给予乔治·J·古尔德强有力的支持，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [priː'emptid] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	**was**	**then**	**extending**	**his**	**railroad**	**system**	**into**	**the**	**preempted**	**field**	**and**	**was**
WHO	曾是	然后	扩展	他的	铁路	系统	进入	这	抢占	场地	和	曾是

['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz][ænd; ənd][hæd; həd][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]

also	**making**	**surveys**	**and**	**had**	**financed**	**a**	**company**	**to**	**build**	**an**
还	制作	调查	和	有	融资	一个	公司	到	建造	一个

[ɪn'taɪərli] [nuː] ['reɪlroʊd] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

entirely	**new**	**railroad**	**from**	**Pittsburgh**	**to**	**the**	**Atlantic**	**Coast**	**.**
完全	新的	铁路	从	匹兹堡	到	这	大西洋	海岸	.

当时，他正将自己的铁路系统扩展到这片被占领土，并且还在进行勘测，他还资助了一家公司修建一条从匹兹堡到大西洋沿岸的全新铁路。

[æz; əz] ['kɑːrnəgi] [hɪm'self] [kən'troʊld] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] [ðæt] [meɪd] ['pɪtsbɜːrg]

As	**Carnegie**	**himself**	**controlled**	**the**	**larger**	**part**	**of**	**the**	**freight**	**that**	**made**	**Pittsburgh**
作为	卡内基	他自己	受控	这	更大的	部分	的	这	货运	那	制成	匹兹堡

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːdər] [tuː; tə] ['reilrəudz] ,

such	**an**	**essential**	**feeder**	**to**	**railroads**	**,**
这样的	一个	基本的	喂料器	到	铁路	,

由于卡内基本人控制着大部分货运，这使得匹兹堡成为铁路的重要枢纽。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['entərpraɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] .

his	**new**	**enterprise**	**caused**	**the**	**greatest**	**alarm**	**.**
他的	新的	企业	导致	这	最	警报	.

他的新事业引起了极大的恐慌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːrnəgi] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['splendɪd] [fliːt] [ʌv; əv] [ɔːr] [ʃɪps] ,

At	**the**	**same**	**time**	**Carnegie**	**equipped**	**a**	**new**	**and**	**splendid**	**fleet**	**of**	**ore**	**ships**	**,**
在	这	相同的	时间	卡内基	配备	一个	新的	和	灿烂	舰队	的	矿石	船舶	,

与此同时，卡内基还装备了一支崭新而壮观的矿石运输船队。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʒɑːn][diː] . ['rɑːkəfelər]

his	**purpose**	**being**	**to**	**enter**	**a**	**field**	**of**	**transportation**	**which**	**John**	**D**	**.**	**Rockefeller**
他的	目的	存在	到	进入	一个	场地	的	运输	哪个	约翰	D	.	洛克菲勒

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'striːmli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .

had	**found**	**extremely**	**profitable**	**.**
有	成立	极其	有利可图	.

他的目的是进入约翰·D·洛克菲勒发现利润极其丰厚的运输领域。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['məutivz] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]

Such	**were**	**the**	**circumstances**	**and**	**such**	**were**	**the**	**motives**	**that**	**gave**	**birth**	**to**
这样的	是	这	情况	和	这样的	是	这	动机	那	给予	出生	到

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['lɑːrdʒɪst][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

the	**world's**	**largest**	**corporation**	**.**
这	世界的	最大	公司	.

正是这样的环境和动机，催生了世界上最大的公司。

[ɔːl] [wʌn] [naɪt] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] ,

All	**one**	**night**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
全部	一	夜晚	,	所以	这	故事	去	,

据说，这一切都发生在一个夜晚。

[tʃɑ:rlz] [em] . ['ʃwɑ:b] [ænd; ənd][dʒɑ:n]['dʌblju:] . [geɪts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [sti:l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒeɪ] .

Charles	M	.	Schwab	and	John	W	.	Gates	discussed	the	steel	situation	with	J	.
查尔斯	M	.	施瓦布	和	约翰	W	.	盖茨	讨论	这	钢	情况	和	J	.

['pɪrˌpɑ:nt] ['mɔ:rgən] .

Pierpont	Morgan	.
皮尔庞特	摩根	.

查尔斯·M·施瓦布和约翰·W·盖茨与J·皮尔庞特·摩根讨论了钢铁行业形势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɑ:səb(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sed] - - ['ændru:] ['kɑ:rnəgi] [mʌst; məst][bi:; bi]

There	was	only	one	possible	solution	,	they	said	-	-	Andrew	Carnegie	must	be
那里	曾是	仅有的	一	可能的	解决方案	,	他们	说	-	-	安德鲁	卡内基	必须	是

[bɔ:t] [aʊt] .

bought	out	.
买	出去	.

他们说，只有一个可能的解决办法——必须把安德鲁·卡内基的股份买下来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['mɔ:rgən][hæd; həd] [bɪn]

By	the	time	the	morning	sun	came	through	the	windows	Morgan	had	been
经过	这	时间	这	早晨	太阳	来了	通过	这	视窗	摩根	有	到过

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

当晨曦透过窗户照进来时，摩根已经确信无疑了。

" [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['ʃwɑ:b] .

"	Go	and	ask	him	what	he	will	sell	for	,	"	he	said	to	Schwab	.
"	去	和	问	他	什么	他	将要	卖	为了	,	"	他	说	到	施瓦布	.

“你去问问他愿意卖多少钱，”他对施瓦布说。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] ['ʃwɑ:b] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['mɔ:rgən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

In	a	brief	period	Schwab	came	back	to	Morgan	with	a	letter	which	contained	the
在	一个	简短的	时期	施瓦布	来了	后退	到	摩根	和	一个	信	哪个	包含	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['fɪgjərz] - - [faɪv] [pər] [sent] [goʊld][bɑ:ndz] $303 ,

following	figures	-	-	five	per	cent	gold	bonds	$303	,
下列的	数据	-	-	五	每	中心	金子	债券	$303	,

不久后，施瓦布带着一封信回复了摩根，信中包含以下数字——5%黄金债券303美元，

- , - ; [prɪ'fɜ:rd] [stɑ:k] $98 , - , - ; ['kɑ:mən] [stɑ:k] $90 , - , - - - [ə; eɪ]['toʊt(ə)l]

450	,	000	;	preferred	stock	$98	,	277	,	100	;	common	stock	$90	,	279	,	000	-	-	a	total
-	,	-	;	首选	库存	$98	,	-	,	-	;	常见的	库存	$90	,	-	,	-	-	-	一个	全部的

[ʌv; əv]['oʊvər] $492 , - , - .

of	over	$492	,	000	,	000	.
的	超过	$492	,	-	,	-	.

450,000 美元；优先股 98,277,100 美元；普通股 90,279,000 美元——总计超过 492,000,000 美元。

['kɑ:rnəgi] [di'mɑ:ndid] [noʊ] [kæʃ] ;

Carnegie	demanded	no	cash	;
卡内基	要求	不	现金	;

卡内基没有要求现金；

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ][hju:dʒ][fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [hu:z] ['goʊldən]

he	preferred	to	hold	a	huge	first	mortgage	on	a	business	whose	golden
他	首选	到	抓住	一个	巨大的	第一的	抵押	在	一个	商业	谁	金的

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [hi:; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .

opportunities	he	knew	so	well	.
机会	他	知道	所以	出色地	.

他宁愿持有巨额的第一抵押贷款，因为他非常清楚这家企业蕴藏着巨大的发展机遇。

['mɔ:rgən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] ['dɪktəɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] [men] ,

Morgan	,	who	had	been	accustomed	all	his	life	to	dictate	to	other	men	,
摩根	,	WHO	有	到过	习惯	全部	他的	生活	到	听写	到	其他	男人	,

摩根一生都习惯于对其他男人发号施令，

[hæd; həd] [naʊ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	now	met	a	man	who	was	able	to	dictate	to	him	.
有	现在	遇见	一个	男人	WHO	曾是	有能力的	到	听写	到	他	.

他现在遇到了一个可以对他发号施令的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] .

And	he	capitulated	.
和	他	投降了	.

他屈服了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fɪfti] - [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]

The	man	who	fifty	-	three	years	before	had	started	life	in	a	new	country	as	a
这	男人	WHO	五十	-	三	年	前	有	开始	生活	在	一个	新的	国家	作为	一个

['bɑːbɪn] - [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ,

bobbin	-	boy	at	a	dollar	and	twenty	cents	a	week	,
线轴	-	男生	在	一个	美元	和	二十	分	一个	星期	,

五十三年前，他来到一个陌生的国度，以每周一美元二十美分的工资做线轴工开始了他的生活。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [sɪks][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ðə; ði]['sekənd] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]

now	at	the	age	of	sixty	-	six	retired	from	business	the	second	richest	man	in
现在	在	这	年龄	的	六十	-	六	退休	从	商业	这	第二	最富有的	男人	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

如今，66岁的他已从商界退休，此前他是世界第二富豪。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] [huːz] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi]

With	him	retired	a	miscellaneous	assortment	of	millionaires	whose	fortunes	he
和	他	退休	一个	各种各样的	品种	的	百万富翁	谁	财富	他

[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [huːz] ['sʌbsɪkwənt] [kɝ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp]

had	made	and	whose	subsequent	careers	in	the	United	States	and	in	Europe
有	制成	和	谁	随后的	职业生涯	在	这	团结的	各州	和	在	欧洲

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] " ['pɪtsbɜːrg] [ˌmiljə'nɛəz] .

have	given	a	peculiar	significance	to	the	name	"	Pittsburgh	Millionaires	.
有	给定	一个	奇特	意义	到	这	姓名	"	匹兹堡	百万富翁	.

与他一同退休的还有形形色色的百万富翁，他们的财富都是他一手创造的，而他们后来在美国和欧洲的职业生涯，使得“匹兹堡百万富翁”这个名字具有了特殊的意义。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [stiːl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

"	The	United	States	Steel	Corporation	,
"	这	团结的	各州	钢	公司	,

“美国钢铁公司，

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['sev(ə)nti] [pər] [sent]

the	combination	that	included	not	only	the	Carnegie	Company	but	seventy	per	cent
这	组合	那	包括	不是	仅有的	这	卡内基	公司	但	七十	每	中心

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [kən'sɜːrnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	all	the	steel	concerns	in	the	country	,
的	全部	这	钢	担忧	在	这	国家	,

该联合体不仅包括卡内基公司，还包括全国70%的钢铁企业。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [trʌst] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [trʌsts] .

was	really	a	trust	made	up	of	trusts	.
曾是	真的	一个	相信	制成	向上	的	信托	.

实际上是一个由多个信托组成的信托。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] $700 ,

It	had	a	capitalization	of	a	billion	and	a	half	,	of	which	about	$700	,
它	有	一个	资本化	的	一个	十亿	和	一个	一半	,	的	哪个	关于	$700	,

它的市值为15亿美元，其中约有7亿美元。

- , - [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊn] [æz; əz] " ['wɔːtər] " ;

000 , 000 was composed of the commodity usually known as " water " ;

- , - 曾是 由 的 这 商品 通常 已知 作为 " 水 " ;

000,000 由通常被称为“水”的商品组成；

[bʌt; bət][soʊ] ['greɪtli] [hæz; həz][ɪts] ['bɪznəs] [groʊn] [ænd; ənd][soʊ] ['keɪpəbli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

but so greatly has its business grown and so capably has it been

但 所以 非常 有 它是 商业 生长 和 所以 能够 有 它 到过

['mænɪdʒd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['lɪkwɪd] [mə'tɪrɪəl] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [mɔːr] ['sɑːlɪd]

managed that all this liquid material has since been converted into more solid

管理 那 全部 这 液体 材料 有 自从 到过 转换 进入 更多的 坚硬的

['sʌbstəns] .

substance .

物质 .

但是，由于其业务发展迅猛，管理得当，所有这些液态物质都已转化为更固态的物质。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ændruː] ['kɑːrnəgi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊ'wɜːkɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns]

The disappearance of Andrew Carnegie and his coworkers and the emergence

这 消失 的 安德鲁 卡内基 和 他的 同事 和 这 出现

[ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entərpraɪz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] ['saɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [treɪd] .

of this gigantic enterprise completed the great business cycle in the steel trade .

的 这 巨大 企业 完全的 这 伟大的 商业 循环 在 这 钢 贸易 .

安德鲁·卡内基和他的同事们的消失，以及这家庞大企业的出现，标志着钢铁贸易伟大商业周期的完成。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pæst] - - [ðæt] [ʌv; əv]

The age of individual enterprise and competition had passed - - that of

这 年龄 的 个人 企业 和 竞赛 有 通过了 - - 那 的

['kɔːrpərət] [kən'troʊl][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

corporate control had arrived .

公司的 控制 有 到达的 .

个人创业和竞争的时代已经过去，公司控制的时代已经到来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] : " [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] [poʊ'etɪkl] [ə'tʃiːvmənt]

THE TELEPHONE : " AMERICA'S MOST POETICAL ACHIEVEMENT

这 电话 : " 美国的 最多 诗意的 成就

电话：“美国最具诗意的成就”

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

" A distinguished English journalist , who was visiting the United States , in 1917 ,

" 一个 杰出的 英语 记者 , WHO 曾是 访问 这 团结的 各州 , 在 - ,

[ɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌgʌvərn'mentl] ['mɪʃ(ə)n] ,

on an important governmental mission ,

在 一个 重要的 政府 使命 ,

“一位杰出的英国记者，1917年奉命访问美国，执行一项重要的政府任务，

[hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [sə'blaɪm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]

had an almost sublime illustration of the extent to which the telephone

有 一个 几乎 升华 插图 的 这 程度 到 哪个 这 电话

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

had developed on the North American Continent .

有 发达 在 这 北 美国人 大陆 .

它以近乎完美的插图展现了电话在北美大陆的发展程度。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Sitting at a desk in a large office building in New York ,

坐着 在 一个 桌子 在 一个 大的 办公室 建筑 在 新的 约克 ,

坐在纽约一栋大型办公楼的办公桌前，

[lɔːrd] ['nɔːθklif] [tʊk] [ʌp] [tuː] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ɪr] .

Lord	Northcliffe	took	up	two	telephone	receivers	and	placed	one	at	each	ear	.
主	诺斯克利夫	采取	向上	二	电话	接收器	和	放置	一	在	每个	耳朵	.

诺斯克利夫勋爵拿起两个电话听筒，分别放在两只耳朵上。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɜːrf] ['biːtɪŋ] [æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] , [nuː] [jɔːk] ,

In	the	first	he	heard	the	surf	beating	at	Coney	Island	,	New	York	,
在	这	第一的	他	听到	这	冲浪	殴打	在	科尼	岛	,	新的	约克	,

他第一次听到的是纽约康尼岛的海浪拍打声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [dɪ'stɪŋktnəs] ,

and	in	the	other	he	heard	,	with	equal	distinctness	,
和	在	这	其他	他	听到	,	和	平等的	明显	,

在另一个声音中，他也同样清晰地听到了：

[ðə; ði] ['breikəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

the	breakers	pounding	the	beach	at	the	Golden	Gate	,	San	Francisco	.
这	断路器	猛击	这	海滩	在	这	金的	门	,	圣	弗朗西斯科	.

旧金山金门大桥海滩上，海浪拍打着沙滩。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

Certainly	this	demonstration	justified	the	statement	made	a	few	years	before	by
当然	这	示范	合理的	这	陈述	制成	一个	很少	年	前	经过

[ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr] .

another	English	traveler	.
其他	英语	游客	.

这次演示无疑证实了几年前另一位英国旅行者所作的声明。

" [wʌt] ['stɑːtlz] [ænd; ənd] ['fraitənz] [ðə; ði] ['bækwərd] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , " [sed]

"	What	startles	and	frightens	the	backward	European	in	the	United	States	,	"	said
"	什么	惊吓	和	吓唬	这	落后	欧洲的	在	这	团结的	各州	,	"	说

['mɪstər] . ['ɑːrnəld] ['benɪt] ,

Mr	.	Arnold	Bennett	,
先生	.	阿诺德	贝内特	,

阿诺德·贝内特先生说："什么会让那些思想落后的欧洲人在美国感到震惊和恐惧呢？"

" [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	is	the	efficiency	and	fearful	universality	of	the	telephone	.
"	是	这	效率	和	可怕	普遍性	的	这	电话	.

"电话的高效性和可怕的普遍性就是它的威力。"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] [ə'tʃiːvmənt]

To	me	it	was	the	proudest	achievement	and	the	most	poetical	achievement
到	我	它	曾是	这	最引以为豪	成就	和	这	最多	诗意的	成就

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

of	the	American	people	.
的	这	美国人	人们	.

在我看来，这是美国人民最引以为豪、最具诗意的成就。

" [lɔːrd] [nɔrθklɪfs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][drə'mætɪk] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n]

"	Lord	Northcliffe's	experience	had	a	certain	dramatic	justice	which	probably	even
"	主	诺斯克利夫的	经验	有	一个	肯定	戏剧性	正义	哪个	大概	甚至

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] .

he	did	not	appreciate	.
他	做过	不是	欣赏	.

"诺斯克利夫勋爵的遭遇具有某种戏剧性的公正性，这或许连他自己都没有意识到。"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

He	is	the	proprietor	of	the	London	Times	,	a	newspaper	which	,	when	the
他	是	这	业主	的	这	伦敦	《时代周刊》	,	一个	报纸	哪个	,	什么时候	这

['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] ,

telephone	was	first	introduced	,
电话	曾是	第一的	介绍	,

他是《伦敦时报》的老板，这份报纸在电话刚问世时，

[diˈnaunst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] " ['leɪtɪst] [ə'merɪkən] ['hʌmbʌg] " [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz]

denounced	it	as	the	"	latest	American	humbug	"	and	declared	that	it	"	was
谴责	它	作为	这	"	最新的	美国人	骗子	"	和	声明	那	它	"	曾是

[fɑːr] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] .

far	inferior	to	the	well	-	established	system	of	speaking	tubes	.
远的	下	到	这	出色地	-	已确立的	系统	的	请讲	管子	.

他谴责这是“美国最新的骗局”，并宣称它“远不如成熟的传声筒系统”。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['sɑːləm] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] - .

"	The	London	Times	delivered	this	solemn	judgment	in	1877	.
"	这	伦敦	《时代周刊》	发表	这	庄严	判断	在	-	.

《伦敦时报》于 1877 年发表了这一庄严的判决。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [sen'teniəl] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [dɑːn] ['pedroʊ] , ['empərər]

A	year	before	,	at	the	Philadelphia	Centennial	Exposition	,	Don	Pedro	,	Emperor
一个	年	前	,	在	这	费城	百年纪念	展览	,	大学教师	佩德罗	,	皇帝

[ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

of	Brazil	,
的	巴西	,

一年前，在费城百年博览会上，巴西皇帝唐·佩德罗

[pɪkt] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] [ˌæksɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [kwɪr] [koʊn] - [ʃeɪpt] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

picked	up	,	almost	accidentally	,	a	queer	cone	-	shaped	instrument	and	put	it
挑选	向上	,	几乎	偶然	,	一个	酷儿	锥体	-	形状	乐器	和	放	它

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [maɪ][gɑːd] !

to	his	ear	,	"	My	God	!
到	他的	耳朵	,	"	我的	上帝	!

他几乎是偶然地捡起一个奇特的圆锥形乐器，把它贴在耳朵上，“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] !

It	talks	!
它	会谈	!

它会说话！

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] ; [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] , [wen] ['waɪdli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,

"	was	his	exclamation	;	an	incident	which	,	when	widely	published	in	the	press	,
"	曾是	他的	感叹	;	一个	事件	哪个	,	什么时候	广泛	已发布	在	这	按	,

“这是他的惊呼；这件事在媒体上广泛报道后，

[fɜːrst] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]

first	informed	the	American	people	that	another	of	the	greatest	inventions	of	all
第一的	知情的	这	美国人	人们	那	其他	的	这	最	发明	的	全部

[taɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [bɜːrθ][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [sɔɪl] .

times	had	had	its	birth	on	their	own	soil	.
时代	有	有	它是	出生	在	他们的	自己的	土壤	.

首先告知美国人民，历史上另一项最伟大的发明诞生于他们自己的土地上。

[jet] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Yet	the	initial	judgment	of	the	American	people	did	not	differ	essentially	from	the
然而	这	最初的	判断	的	这	美国人	人们	做过	不是	不同	本质上	从	这

[ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['kɔːrsli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] .

opinion	which	had	been	more	coarsely	expressed	by	the	leading	English	newspaper	.
观点	哪个	有	到过	更多的	粗略地	表达	经过	这	领导	英语	报纸	.

然而，美国人民最初的判断与英国主流报纸较为粗俗地表达的观点并无本质区别。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz][æn; ən] " [ə'merɪkən] ['hʌmbʌg] ,

Our	fathers	did	not	denounce	the	telephone	as	an	"	American	humbug	,
我们的	父亲们	做过	不是	声讨	这	电话	作为	一个	"	美国人	骗子	,

我们的父辈并没有把电话斥为“美国骗局”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'lektrɪk] " [tɔɪ] " [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðə; ði]

"	but	they	did	describe	it	as	a	curious	electric	"	toy	"	and	ridiculed	the
"	但	他们	做过	描述	它	作为	一个	好奇的	电的	"	玩具	"	和	嘲笑	这

['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] ['eni] ['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .

notion	that	it	could	ever	have	any	practical	value	.
概念	那	它	可以	曾经	有	任何	实际的	价值	.

但他们将其描述为一种奇特的电子“玩具”，并嘲笑它可能具有任何实际价值的想法。

['iːv(ə)n]['æftər][ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

Even	after	Alexander	Graham	Bell	and	his	associates	had	completely
甚至	后	亚历山大	格雷厄姆	钟	和	他的	同事	有	完全地

['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['juːsflnəs] ,

demonstrated	its	usefulness	,
已证明	它是	用处	,

即使在亚历山大·格雷厄姆·贝尔和他的同事们已经完全证明了它的用途之后，

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl][ðer; ðər]['pæt(ə)nt]

the	Western	Union	Telegraph	Company	refused	to	purchase	all	their	patent
这	西	联盟	电报	公司	拒绝	到	购买	全部	他们的	专利

[raɪts] [fɔːr; fər] $100 , - !

rights	for	$100	,	000	!
权利	为了	$100	,	-	!

西联电报公司拒绝以 10 万美元的价格购买其所有专利权！

['oʊnli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs]

Only	forty	years	have	passed	since	the	telephone	made	such	an	inauspicious
仅有的	四十	年	有	通过了	自从	这	电话	制成	这样的	一个	不祥

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

距离电话那段不吉利的开端仅仅过去了四十年。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'tʃiːvmənt] .

It	remains	now	,	as	it	was	then	,	essentially	an	American	achievement	.
它	遗迹	现在	,	作为	它	曾是	然后	,	本质上	一个	美国人	成就	.

它现在仍然像当时一样，本质上是一项美国成就。

['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv][ðer; ðər] ['telɪfoʊn] ['sɪstəmz] ,

Other	nations	have	their	telephone	systems	,
其他	国家	有	他们的	电话	系统	,

其他国家都有自己的电话系统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['feɪntli]

but	it	is	only	in	the	United	States	that	its	possibilities	have	been	even	faintly
但	它	是	仅有的	在	这	团结的	各州	那	它是	可能性	有	到过	甚至	淡淡的

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

但只有在美国，它的可能性才略有实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə'mɛrɪkənz] ['vɪzɪt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

It	is	not	until	Americans	visit	foreign	countries	that	they	understand	that	,
它	是	不是	直到	美国人	访问	外国的	国家	那	他们	理解	那	,

只有当美国人访问外国之后，他们才会明白这一点。

[ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]

imperfect	**as**	**in**	**certain**	**directions**	**their**	**industrial**	**and**	**social**	**organization**	**may**	**be**
不完善	作为	在	肯定	方向	他们的	工业的	和	社会的	组织	可能	是

,

,

,

尽管它们的工业和社会组织在某些方面可能并不完善，

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌpriː'emɪnənt] .

in	**this**	**respect**	**at**	**least**	**their**	**nation**	**is**	**preeminent**	**.**
在	这	尊重	在	至少	他们的	国家	是	卓越的	.

至少在这方面，他们的国家是首屈一指的。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kənˈteɪnz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] ,

The	**United**	**States**	**contains**	**nearly**	**all**	**the**	**telephones**	**in**	**existence**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**
这	团结的	各州	包含	几乎	全部	这	电话	在	存在	,	到	是	精确的	,

[əˈbaʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pər] [sent] .

about	**seventy**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**.**
关于	七十	-	五	每	中心	.

世界上几乎所有的电话都在美国，确切地说，大约占百分之七十五。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ten] ['mɪljən] ['tɛləˌfoʊnz] , [waɪl] ['kænədə] , ['sentrəl] [əˈmerɪkə] , [saʊθ] [əˈmerɪkə]

We	**have**	**about**	**ten**	**million**	**telephones**	**,**	**while**	**Canada**	**,**	**Central**	**America**	**,**	**South**	**America**
我们	有	关于	十	百万	电话	,	尽管	加拿大	,	中央	美国	,	南	美国

, [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

,	**Great**	**Britain**	**,**
,	伟大的	英国	,

我们大约有1000万部电话，而加拿大、中美洲、南美洲、英国.....

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə][ɔːl] [kəm'baɪnd] [hæv; həv]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['mɪljən] .

Europe	**,**	**Asia**	**,**	**and**	**Africa**	**all**	**combined**	**have**	**only**	**about**	**four**	**million**	**.**
欧洲	,	亚洲	,	和	非洲	全部	合并	有	仅有的	关于	四	百万	.

欧洲、亚洲和非洲加起来也只有大约四百万人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['ʃoʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

In	**order**	**to**	**make**	**an**	**impressive**	**showing**	**,**	**however**	**,**	**we**	**need**	**not**	**include**	**the**
在	命令	到	制作	一个	感人的	显示	,	然而	,	我们	需要	不是	包括	这

['bækwərd] ['piːpəlz] ,

backward	**peoples**	**,**
落后	人民	,

然而，为了取得令人瞩目的成绩，我们并不需要把落后民族也包括在内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [neiʃəns] ['emfəsaiz] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

for	**a**	**comparison**	**with**	**the**	**most**	**enlightened**	**nations**	**emphasizes**	**the**	**same**	**point**	**.**
为了	一个	比较	和	这	最多	开明	国家	强调	这	相同的	观点	.

与最开明的国家进行比较，也强调了这一点。

[ðʌs] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæz; həz] [mɔːr] ['tɛləˌfoʊnz] [ðæn; ðən][sɪks] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] ['teɪkən] [tə'geðər]

Thus	**New**	**York**	**City**	**has**	**more**	**telephones**	**than**	**six**	**European**	**countries**	**taken**	**together**
因此	新的	约克	城市	有	更多的	电话	比	六	欧洲的	国家	已采取	一起

- - ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] ,

-	**-**	**Austria**	**-**	**Hungary**	**,**
-	-	奥地利	-	匈牙利	,

因此，纽约市的电话数量比六个欧洲国家（奥匈帝国、

['beldʒəm] , ['nɔːrweɪ] , ['denmɑːrk] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] .

Belgium	**,**	**Norway**	**,**	**Denmark**	**,**	**Italy**	**,**	**and**	**the**	**Netherlands**	**.**
比利时	,	挪威	,	丹麦	,	意大利	,	和	这	荷兰	.

比利时、挪威、丹麦、意大利和荷兰。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - , - , [hæz; həz] [mɔːr] ['tɛləˌfoʊnz] [ðæn; ðən]

Chicago	**,**	**with**	**a**	**population**	**of**	**2**	**,**	**000**	**,**	**000**	**,**	**has**	**more**	**telephones**	**than**
芝加哥	,	和	一个	人口	的	2	,	-	,	-	,	有	更多的	电话	比

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] ,

the	**whole**	**of**	**France**	**,**
这	所有的	的	法国	,

芝加哥人口200万，但电话数量比整个法国都多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - .

with	**a**	**population**	**of**	**40**	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
和	一个	人口	的	-	,	-	,	-	.

人口达 40,000,000。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪð; wɪθ][wʌn] , - , - , [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪər] , [wɪð; wɪθ]

Philadelphia	**,**	**with**	**1**	**,**	**500**	**,**	**000**	**,**	**has**	**more**	**than**	**the**	**Russian**	**Empire**	**,**	**with**
费城	,	和	1	,	-	,	-	,	有	更多的	比	这	俄语	帝国	,	和

- , - , - .

166	**,**	**000**	**,**	**000**	**.**
-	,	-	,	-	.

费城人口为 1,500,000，比俄罗斯帝国人口 166,000,000 还多。

['bɔːstən; 'bɑːstən][hæz; həz] [mɔːr] ['tɛləˌfoʊnz] [ðæn; ðən] ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [mɔːr]

Boston	**has**	**more**	**telephones**	**than**	**Austria**	**-**	**Hungary**	**,**	**Los**	**Angeles**	**more**
波士顿	有	更多的	电话	比	奥地利	-	匈牙利	,	洛杉矶	洛杉矶	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

than	**the**	**Netherlands**	**,**
比	这	荷兰	,

波士顿的电话数量比奥匈帝国还多，洛杉矶的电话数量比荷兰还多。

[ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] [mɔːr] [ðæn; ðən]['beldʒəm] .

and	**Kansas**	**City**	**more**	**than**	**Belgium**	**.**
和	堪萨斯州	城市	更多的	比	比利时	.

堪萨斯城比比利时更受欢迎。

['sevrəl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][hoʊ'tel][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnstrʊmənts] [ðæn; ðən]

Several	**office**	**buildings**	**and**	**hotels**	**in**	**New**	**York**	**City**	**have**	**more**	**instruments**	**than**
一些	办公室	建筑物	和	酒店	在	新的	约克	城市	有	更多的	仪器	比

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [griːs] [ɔːr] [bʌl'geriə] .

the	**kingdoms**	**of**	**Greece**	**or**	**Bulgaria**	**.**
这	王国	的	希腊	或者	保加利亚	.

纽约市的一些办公楼和酒店拥有的乐器数量比希腊或保加利亚王国加起来还要多。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæz; həz][ə'baʊt] - , - ['tɛləˌfoʊnz] , [wɪtʃ] [ɪz]

The	**whole**	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Ireland**	**has**	**about**	**650**	**,**	**000**	**telephones**	**,**	**which**	**is**
这	所有的	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	有	关于	-	,	-	电话	,	哪个	是

['oʊnli] [ə'baʊt] - ,

only	**about**	**200**	**,**
仅有的	关于	-	,

整个大不列颠及爱尔兰大约有65万部电话，这仅相当于200部电话。

- [mɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

000	**more**	**,**	**than**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**.**
-	更多的	,	比	这	城市	的	新的	约克	.

比纽约市多出 000 人。

[mɪr] ['nʌmbərz] , [haʊ'evər] , [tel] ['oʊnli][hæf][ðə; ði]['stɔːri] .

Mere	**numbers**	**,**	**however**	**,**	**tell**	**only**	**half**	**the**	**story**	**.**
仅仅	数字	,	然而	,	告诉	仅有的	一半	这	故事	.

然而，仅仅用数字来解释问题，只能说明一半的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [ə'merɪkən] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [stændz] [moʊst] ['mænɪfest] .

It	is	when	we	compare	service	that	American	superiority	stands	most	manifest	.
它	是	什么时候	我们	比较	服务	那	美国人	优势	站立	最多	显现	.

在比较服务质量时，美国的优势就体现得最为明显。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

The	London	newspapers	are	constantly	filled	with	letters	abusing	the	English
这	伦敦	报纸	是	不断地	已填	和	信件	滥用	这	英语

['telɪfoʊn] ['sɪstəm] .

telephone	system	.
电话	系统	.

伦敦的报纸上经常充斥着滥用英国电话系统的信件。

[ɪf] [ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dɪ'skraɪb] [θɪŋz] ['ækjərətli] ,

If	these	communications	describe	things	accurately	,
如果	这些	通讯	描述	事物	准确	,

如果这些交流内容描述准确无误，

[ðer; ðər][ɪz] [ə'pærəntli] [noʊ] ['telɪfoʊn] [vek'seɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

there	is	apparently	no	telephone	vexation	that	the	Englishman	does	not	have	to
那里	是	显然	不	电话	烦恼	那	这	英国人	做	不是	有	到

[ɪn'dʊr] .

endure	.
忍受	.

显然，英国人要忍受各种各样的电话骚扰。

[di'leiz] [ɪn] ['getɪŋ] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['krɑːnɪk] .

Delays	in	getting	connections	are	apparently	chronic	.
延误	在	获得	连接	是	显然	慢性的	.

网络连接延迟似乎是长期存在的现象。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ɔːl] ,

At	times	it	seems	impossible	to	get	connections	at	all	,
在	时代	它	似乎	不可能的	到	得到	连接	在	全部	,

有时似乎根本无法建立连接。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] - - [wen] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]

especially	from	four	to	five	in	the	afternoon	-	-	when	the	operators	are	taking
尤其	从	四	到	五	在	这	下午	-	-	什么时候	这	运营商	是	采取

[tiː] .

tea	.
茶	.

尤其是在下午四点到五点之间——那时操作员们正在喝茶。

[sə'bɜːrbən] [kə'nekʃnz] , [wɪtʃ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [teɪk] [ə'baʊt] ['naɪnti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['ævərɪdʒ] [hæf]

Suburban	connections	,	which	in	New	York	take	about	ninety	seconds	,	average	half
郊区	连接	,	哪个	在	新的	约克	拿	关于	九十	秒	,	平均的	一半

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['lʌndən] ,

an	hour	in	London	,
一个	小时	在	伦敦	,

在纽约，郊区交通只需大约90秒，而在伦敦，平均需要半小时。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['sɪtiz] [hæv; həv][noʊ] [naɪt] ['sɜːrvɪs] .

and	many	of	the	smaller	cities	have	no	night	service	.
和	许多	的	这	较小的	城市	有	不	夜晚	服务	.

许多小城市没有夜间服务。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ;

An	American	thinks	nothing	of	putting	in	a	telephone	;
一个	美国人	思考	没有什么	的	推杆	在	一个	电话	;

美国人觉得安装电话没什么大不了的；

[hiː; hi]['nəutifaiz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ɪn'stɔːld] .

he	notifies	his	company	and	in	a	few	days	the	instrument	is	installed	.
他	通知	他的	公司	和	在	一个	很少	天	这	乐器	是	已安装	.

他通知了公司，几天后仪器就安装好了。

[wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

We	take	a	thing	like	this	for	granted	.
我们	拿	一个	事物	喜欢	这	为了	的确	.

我们往往把这类事情视为理所当然。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] [mɪr] ['telɪfoʊn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	there	are	places	where	a	mere	telephone	subscription	,	the	privilege	of
但	那里	是	地方	在哪里	一个	仅仅	电话	订阅	,	这	特权	的

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn'stɔːld] ,

having	an	instrument	installed	,
拥有	一个	乐器	已安装	,

但有些地方，仅仅是电话订阅费，或是安装仪器的特权，

[ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [raɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]

is	a	property	right	of	considerable	value	and	where	the	telephone	service	has
是	一个	财产	正确的	的	大量	价值	和	在哪里	这	电话	服务	有

[ə; eɪ] " ['weɪtɪŋ] [lɪst] ,

a	"	waiting	list	,
一个	"	等待	列表	,

这是一项具有相当价值的财产权，而且电话服务还有"等候名单"，

" [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sklуːsɪv] [klʌb] .

"	like	an	exclusive	club	.
"	喜欢	一个	独家的	俱乐部	.

就像一个专属俱乐部。

[ɪn][dʒə'pæn][wʌn][kæn; kən] [sel] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

In	Japan	one	can	sell	a	telephone	privilege	at	a	good	price	,
在	日本	一	能	卖	一个	电话	特权	在	一个	好的	价格	,

在日本，电话使用权可以卖个好价钱。

[ɪts]['vælјuː] ['biːɪŋ] ['deɪli] ['kwoʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

its	value	being	daily	quoted	on	the	Stock	Exchange	.
它是	价值	存在	日常的	引	在	这	库存	交换	.

其价值每日在证券交易所报价。

[ə'mɛrɪkənz] , [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]

Americans	,	by	constantly	using	the	telephone	,	have	developed	what	may	be	called
美国人	,	经过	不断地	使用	这	电话	,	有	发达	什么	可能	是	称为

[ə; eɪ][sɪksθ] [sens] ,

a	sixth	sense	,
一个	第六	感觉	,

美国人由于经常使用电话，已经发展出一种可以称之为第六感的东西。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['oʊvər][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

which	enables	them	to	project	their	personalities	over	an	almost
哪个	启用	他们	到	项目	他们的	个性	超过	一个	几乎

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['eriə] .

unlimited	area	.
无限	区域	.

这使他们能够将自己的个性投射到几乎无限的范围内。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][wʌn][ɔːl] - [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]

In	the	United	States	the	telephone	has	become	the	one	all	-	prevailing	method	of
在	这	团结的	各州	这	电话	有	变得	这	一	全部	-	盛行	方法	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

communication	.
沟通	.

在美国，电话已成为最普遍的通讯方式。

[ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [raɪts] [ɔːr] [ˈtelɪˌgræfs] [waɪl] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˈtɛləˌfoʊnz] .

The	European	writes	or	telegraphs	while	the	American	more	frequently	telephones	.
这	欧洲的	写	或者	电报	尽管	这	美国人	更多的	频繁地	电话	.

欧洲人倾向于写信或发电报，而美国人则更常打电话。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈpenətreɪts] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [meɪlz] [ˈnevər] [riːtʃ] .

In	this	country	the	telephone	penetrates	to	places	which	even	the	mails	never	reach	.
在	这	国家	这	电话	渗透	到	地方	哪个	甚至	这	邮件	绝不	抵达	.

在这个国家，电话信号覆盖范围之广，甚至连邮件都无法到达的地方。

[ðə; ði] [ˈrʊrəl] [friː] [dɪˈlɪvəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ˈsɜːrvɪs] [ɪkˈstend] [tuː; tə] - ,

The	rural	free	delivery	and	other	forms	of	the	mail	service	extend	to	58	,
这	乡村的	自由的	送货	和	其他	表格	的	这	邮件	服务	延长	到	-	,

农村免费投递和其他形式的邮件服务覆盖范围达 58 英亩。

- [kəˈmjʊnəti] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] - , - , - [ˈtɛləˌfoʊnz] [ɪnˈkʌmpəs] - , - .

000	communities	,	while	our	10	,	000	,	000	telephones	encompass	70	,	000	.
-	社区	,	尽管	我们的	-	,	-	,	-	电话	包含	-	,	-	.

000 个社区，而我们的 10,000,000 部电话覆盖了 70,000 个社区。

[wiː; wi][juːz] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈverid] [ɪksˈpɪərɪənsɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [dəˈmestɪk] , [ˈsoʊʃ(ə)l] ,

We	use	this	instrument	for	all	the	varied	experiences	of	life	,	domestic	,	social	,
我们	使用	这	乐器	为了	全部	这	多种多样	经历	的	生活	,	国内的	,	社会的	,

[ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] .

and	commercial	.
和	商业的	.

我们使用这种工具来记录生活中的各种经历，包括家庭、社交和商业活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [ðæt] [hæv; həv] [ˈpraɪvət] [bræntʃ] ['iksˈtʃeindʒs] ,

There	are	residences	in	New	York	City	that	have	private	branch	exchanges	,
那里	是	住宅	在	新的	约克	城市	那	有	私人的	分支	交易所	,

纽约市有一些住宅设有私人银行交换机。

[laɪk] [ə; eɪ][bæŋk][ɔːr][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] .

like	a	bank	or	a	newspaper	office	.
喜欢	一个	银行	或者	一个	报纸	办公室	.

就像银行或报社一样。

[ˈhəʊstɪsiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ˌɪnviˈteɪʃənz]

Hostesses	are	more	and	more	falling	into	the	habit	of	telephoning	invitations
女招待	是	更多的	和	更多的	坠落	进入	这	习惯	的	电话	邀请函

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [daɪˈvɜːʃnz] .

for	dinner	and	other	diversions	.
为了	晚餐	和	其他	转移	.

越来越多的女主人养成了打电话邀请客人共进晚餐或其他娱乐活动的习惯。

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [ˈtelɪfoʊn] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntəvjuːz] ,

Many	people	find	telephone	conversations	more	convenient	than	personal	interviews	,
许多	人们	寻找	电话	对话	更多的	方便的	比	个人的	访谈	,

许多人觉得电话交谈比面谈更方便。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevri] [deɪ] [disˈpleisɪŋ] [ðə; ði] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzmən] .

and	it	is	every	day	displacing	the	stenographer	and	the	traveling	salesman	.
和	它	是	每一个	天	位移	这	速记员	和	这	旅行	推销员	.

它每天都在取代速记员和旅行推销员的工作。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['noʊtwɜːrði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz][ɪts] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Perhaps **the** **most** **noteworthy** **achievement** **of** **the** **telephone** **is** **its** **transformation** **of**
也许 这 最多 值得注意 成就 的 这 电话 是 它是 转型 的
['kʌntri] [laɪf] .
country **life** **.**
国家 生活 .

电话最值得称道的成就或许在于它改变了乡村生活。

[ɪn] ['jʊrəp] , ['rʊrəl] ['tɛləˌfoʊnz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] ,
In **Europe** **,** **rural** **telephones** **are** **almost** **unknown** **,**
在 欧洲 , 乡村的 电话 是 几乎 未知 ,

在欧洲，农村地区几乎看不到电话。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌntri]
while **in** **the** **United** **States** **one** **-** **third** **of** **all** **our** **telephone** **stations** **are** **in** **country**
尽管 在 这 团结的 各州 一 - 第三 的 全部 我们的 电话 车站 是 在 国家
['distrikts] .
districts **.**
地区 .

而在美国，我们所有电话站中有三分之一位于乡村地区。

[ðə; ði]['fɑːrmər][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪlz] ; [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] , [hiː; hi] ['tɛləˌfoʊnz] .
The **farmer** **no** **longer** **depends** **upon** **the** **mails** **;** **like** **the** **city** **man** **,** **he** **telephones** **.**
这 农民 不 更长 取决于 之上 这 邮件 ; 喜欢 这 城市 男人 , 他 电话 .

这位农民不再依赖邮件；像城里人一样，他打电话。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪvəlaɪzɪŋ] [fɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ,
This **instrument** **is** **thus** **the** **greatest** **civilizing** **force** **we** **have** **,**
这 乐器 是 因此 这 最 文明 力量 我们 有 ,

因此，这种工具是我们拥有的最伟大的文明力量。

[fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
for **civilization** **is** **very** **largely** **a** **matter** **of** **intercommunication** **.**
为了 文明 是 非常 很大程度上 一个 事情 的 相互沟通 .

因为文明在很大程度上是相互交流的问题。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['eɪdʒənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][poʊst] ,
Indeed **,** **the** **telephone** **and** **other** **similar** **agencies** **,** **such** **as** **the** **parcel** **post** **,**
的确 , 这 电话 和 其他 相似的 机构 , 这样的 作为 这 包裹 邮政 ,
[ðə; ði]['rʊrəl] [friː] [dɪ'lɪvəri] ,
the **rural** **free** **delivery** **,**
这 乡村的 自由的 送货 ,

事实上，电话和其他类似机构，例如包裹邮寄、农村免费递送服务，

['betər] [roʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [trænsˈfɔːmɪŋ] ['rʊrəl] [laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
better **roads** **,** **and** **the** **automobile** **,** **are** **rapidly** **transforming** **rural** **life** **in** **this** **country**
更好的 道路 , 和 这 汽车 , 是 快速 转变 乡村的 生活 在 这 国家
.
:
.

更好的道路和汽车正在迅速改变这个国家的农村生活。

[ɪn] ['sevrəl] ['riːdʒənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
In **several** **regions** **,** **especially** **in** **the** **Mississippi** **Valley** **,**
在 一些 地区 , 尤其 在 这 密西西比州 谷 ,

在一些地区，尤其是在密西西比河流域，

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['telɪfoʊn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [baɪ] [hɪm'self] ,
a **farmer** **who** **has** **no** **telephone** **is** **in** **a** **class** **by** **himself** **,**
一个 农民 WHO 有 不 电话 是 在 一个 班级 经过 他自己 ,

没有电话的农民是独一无二的。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊ] ['moʊɪŋ] - [məʃiːn] .

like	one	who	has	no	mowing	-	machine	.
喜欢	一	WHO	有	不	割草	-	机器	.

就像没有割草机的人一样。

[ðʌs] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['aɪor] , ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sensəs] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

Thus	the	latest	returns	from	Iowa	,	taken	by	the	census	as	far	back	as	1907	,
因此	这	最新的	返回	从	爱荷华州	,	已采取	经过	这	人口普查	作为	远的	后退	作为	-	,

因此，爱荷华州最新的人口普查数据，最早可追溯到1907年，

[ʃoʊd] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θriː] [pər] [sent] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmz] - - - , - [aʊt] [ʌv; əv] - ,

showed	that	seventy	-	three	per	cent	of	all	the	farms	-	-	160	,	000	out	of	220	,
显示	那	七十	-	三	每	中心	的	全部	这	农场	-	-	-	,	-	出去	的	-	,

结果显示，所有农场中有73%——220个农场中有160,000个——

- - - [hæd; həd] ['tɛlə,foʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['greɪtər] [naʊ] .

000	-	-	had	telephones	and	the	proportion	is	unquestionably	greater	now	.
-	-	-	有	电话	和	这	部分	是	毫无疑问	更大的	现在	.

000人拥有电话，而现在这个比例无疑更高了。

['evri] ['ʌðər] ['fɑːrmhaʊs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

Every	other	farmhouse	from	the	Atlantic	to	the	Pacific	contains	at	least	one
每一个	其他	农家	从	这	大西洋	到	这	太平洋	包含	在	至少	一

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

从大西洋到太平洋，几乎每隔一个农舍就至少拥有一件乐器。

[ðiːz] [stə'tɪstɪks] ['klɪrli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hæf] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd]

These	statistics	clearly	show	that	the	telephone	has	removed	half	the	terrors	and
这些	统计数据	清楚地	展示	那	这	电话	有	已移除	一半	这	恐怖	和

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .

isolation	of	rural	life	.
隔离	的	乡村的	生活	.

这些统计数据清楚地表明，电话消除了农村生活一半的恐惧和孤独感。

['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] -

Many	a	lonely	farmer's	wife	or	daughter	,	on	the	approach	of	a	suspicious	-
许多	一个	孤独	农民的	妻子	或者	女儿	,	在	这	方法	的	一个	可疑的	-

['lʊkɪŋ] ['kærəktər] ,

looking	character	,
寻找	特点	,

许多孤寡的农妇或女儿，在看到形迹可疑的人靠近时，

[hæz; həz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['nebəz] ,

has	rushed	to	the	telephone	and	called	up	the	neighbors	,
有	匆忙	到	这	电话	和	称为	向上	这	邻居	,

他赶紧跑到电话旁，给邻居们打了电话。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [træmps] [noʊ'tɔːriəsli] [ə'vɔɪd] ['haʊzɪz] [ðæt] ['ʃeltər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

so	that	now	tramps	notoriously	avoid	houses	that	shelter	the	protecting	wires	.
所以	那	现在	流浪汉	臭名昭著	避免	房屋	那	庇护所	这	保护	电线	.

因此，现在流浪汉们都刻意避开那些遮蔽着保护电线的房屋。

[ɪn] [rɪ'moʊt] ['sekʃnz] , [ɪn'sænəti] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

In	remote	sections	,	insanity	,	especially	among	women	,	is	frequently	the	result	of
在	偏僻的	部分	,	疯狂	,	尤其	之中	女性	,	是	频繁地	这	结果	的

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

在偏远地区，精神疾病，尤其是女性精神疾病，往往是孤独造成的。

[ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] .

a	calamity	which	the	telephone	is	doing	much	to	mitigate	.
一个	灾害	哪个	这	电话	是	正在做	很多	到	缓解	.

电话在缓解这场灾难方面发挥了很大作用。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] ['evri] [naɪn] ['pɜːsənz] .

In	the	United	States	today	there	is	one	telephone	to	every	nine	persons	.
在	这	团结的	各州	今天	那里	是	一	电话	到	每一个	九	人	.

如今在美国，平均每九个人就拥有一部电话。

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ˌreprɪ'zents] [ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dʒiːniəs] , [ɪn'dʌstriəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

This	achievement	represents	American	invention	,	genius	,	industrial	organization	,	and
这	成就	代表	美国人	发明	,	天才	,	工业的	组织	,	和

['bɪznəs] ['entərpraɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [best] .

business	enterprise	at	their	best	.
商业	企业	在	他们的	最好的	.

这一成就代表了美国在发明创造、天才、产业组织和商业企业方面的最佳水平。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [kən'teɪnz] ['meni] ['tʃæptərz] [ænd; ənd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [wɪtʃ]

The	story	of	American	business	contains	many	chapters	and	episodes	which
这	故事	的	美国人	商业	包含	许多	章节	和	剧集	哪个

[ə'mɛrɪkənz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [fər'get] .

Americans	would	willingly	forget	.
美国人	会	心甘情愿	忘记	.

美国商业史包含许多美国人宁愿遗忘的篇章和片段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ɪndəstri]

But	the	American	Telephone	and	Telegraph	Company	represents	an	industry
但	这	美国人	电话	和	电报	公司	代表	一个	行业

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] " ['swoʊlən] ['fɔːrtʃən] ,

which	has	made	not	a	single	"	swollen	fortune	,
哪个	有	制成	不是	一个	单身的	"	肿	财富	,

但美国电话电报公司所代表的行业并没有积累起任何“巨额财富”。

" [huːz] ['lɑːrdʒɪst] ['stɑːkhoʊldər] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] , [ðə; ði] [ɪn'ventər] ([ə; eɪ]

"	whose	largest	stockholder	is	the	wife	of	Alexander	Graham	Bell	,	the	inventor	(	a
"	谁	最大	股东	是	这	妻子	的	亚历山大	格雷厄姆	钟	,	这	发明者	(	一个

['wʊmən] [huː] ,

woman	who	,
女士	WHO	,

“该公司最大的股东是发明家亚历山大·格雷厄姆·贝尔的妻子（一位女性，

['biːɪŋ] ['toʊtəli] [def] , [hæz; həz] ['nevər] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]) ; [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɑːt]

being	totally	deaf	,	has	never	talked	over	the	telephone	)	;	which	has	not
存在	完全	聋	,	有	绝不	谈话	超过	这	电话	)	;	哪个	有	不是

[kə'rʌptɪd] ['ledʒɪˌsleɪtʃər] [ɔːr] [kɔːrts] ;

corrupted	legislatures	or	courts	;
腐败的	立法机构	或者	法院	;

（完全耳聋，从未通过电话交谈过）；但这并没有腐蚀立法机关或法院；

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['stedəli] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːdʌkt] [æz; əz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

which	has	steadily	decreased	the	prices	of	its	products	as	business	and
哪个	有	稳步	减少	这	价格	的	它是	产品	作为	商业	和

['prɑːfɪts] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] ;

profits	have	increased	;
利润	有	增加	;

随着业务量和利润的增长，该公司不断降低产品价格；

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] ['ɪʃuːd] ['wɔːtərd] [stɑːk] [ɔːr] [dɪ'klerd] [fɪk'tɪʃəs] ['dividendz] ;

which	has	never	issued	watered	stock	or	declared	fictitious	dividends	;
哪个	有	绝不	发布	浇水	库存	或者	声明	虚拟	股息	;

从未发行过虚增股票或宣布过虚假股息；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn] [ɪts] ['diːlɪŋz]
and **which** **has** **always** **manifested** **a** **high** **sense** **of** **responsibility** **in** **its** **dealings**
和 哪个 有 总是 表现出来 一个 高的 感觉 的 责任 在 它是 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
with **the** **public** **.**
和 这 民众 .

并且在与公众交往中始终表现出高度的责任感。

[tuː] ['fɔːrsɪz] , [ə'merɪkən] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [kə'pæsətɪ] , [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt]
Two **forces** **,** **American** **science** **and** **American** **business** **capacity** **,** **have** **accomplished**
二 力量 , 美国人 科学 和 美国人 商业 容量 , 有 完成
[ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
this **result** **.**
这 结果 .

美国科学和美国商业能力这两股力量促成了这一成果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] , [ðɪs] [ə'merɪkən] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][nɑːt][ʌv; əv][wʌn][bʌt; bət]
As **a** **mechanism** **,** **this** **American** **telephone** **system** **is** **the** **product** **not** **of** **one** **but**
作为 一个 机制 , 这 美国人 电话 系统 是 这 产品 不是 的 一 但
[ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] .
of **many** **minds** **.**
的 许多 思想 .

作为一种机制，美国的电话系统并非出自一人之手，而是众多智慧的结晶。

[wʌt] [moʊst] [straɪks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] , [jet] ['ʌðər]
What **most** **strikes** **the** **imagination** **is** **the** **story** **of** **Alexander** **Graham** **Bell** **,** **yet** **other**
什么 最多 罢工 这 想像力 是 这 故事 的 亚历山大 格雷厄姆 钟 , 然而 其他
[neɪmz] - - ['kɑːrti] ,
names **-** **-** **Carty** **,**
姓名 - - 卡蒂 ,

最能激发人们想象力的是亚历山大·格雷厄姆·贝尔的故事，但其他一些名字——卡蒂、

['skrɪbnɚ] , ['pjuːpɪn] - - [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .
Scribner **,** **Pupin** **-** **-** **play** **a** **large** **part** **in** **the** **story** **.**
斯克里布纳 , 普平 - - 玩 一个 大的 部分 在 这 故事 .

斯克里布纳和普平在故事中扮演了重要角色。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ]
The **man** **who** **discovered** **that** **an** **electric** **current** **had** **the** **power** **of** **transmitting**
这 男人 WHO 发现 那 一个 电的 当前的 有 这 力量 的 传输
[saʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['waɪər] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsətɪ] .
sound **over** **a** **copper** **wire** **knew** **very** **little** **about** **electricity** **.**
声音 超过 一个 铜 金属丝 知道 非常 小的 关于 电 .

发现电流能够通过铜线传输声音的那个人，对电学知之甚少。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [ə'kuːstɪks] , [bel] [wʌns] [sed]
Had **he** **known** **more** **about** **this** **agency** **and** **less** **about** **acoustics** **,** **Bell** **once** **said**
有 他 已知 更多的 关于 这 机构 和 较少的 关于 声学 , 钟 一次 说
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

贝尔曾说过，如果他对这个机构了解更多，而对声学了解少一些就好了。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
he **would** **never** **have** **invented** **the** **telephone** **.**
他 会 绝不 有 发明 这 电话 .

他永远不可能发明电话。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm]

His	father	and	grandfather	had	been	teachers	of	the	deaf	and	dumb
他的	父亲	和	祖父	有	到过	教师	的	这	聋	和	哑的

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ə'kuːstɪks] .

and	had	made	important	researches	in	acoustics	.
和	有	制成	重要的	研究	在	声学	.

他的父亲和祖父都曾是聋哑人的教师，并在声学领域进行过重要的研究。

[ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] , [bɔːrn][ɪn] ['edɪnbərə] [ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər]

Alexander	Graham	Bell	,	born	in	Edinburgh	in	March	,	1847	,	and	educated	there
亚历山大	格雷厄姆	钟	,	出生	在	爱丁堡	在	行进	,	-	,	和	受过教育	那里

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] ,

and	in	London	,
和	在	伦敦	,

亚历山大·格雷厄姆·贝尔，1847年3月出生于爱丁堡，并在那里和伦敦接受教育。

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	the	ancestral	example	.
随后	这	祖先的	例子	.

效仿先祖的做法。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [geɪv] [bel] [æn; ən]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fə'netɪks] [ðæt] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

This	experience	gave	Bell	an	expert	knowledge	of	phonetics	that	laid	the	foundation
这	经验	给予	钟	一个	专家	知识	的	语音学	那	铺设	这	基础

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] .

for	his	life	work	.
为了	他的	生活	工作	.

这段经历使贝尔获得了语音学方面的专业知识，为他毕生的研究奠定了基础。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['klɪrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [def]

His	invention	,	indeed	,	is	clearly	associated	with	his	attempts	to	make	the	deaf
他的	发明	,	的确	,	是	清楚地	联系	和	他的	尝试	到	制作	这	聋

[ænd; ənd] [dʌm] [tɔːk] .

and	dumb	talk	.
和	哑的	讲话	.

他的发明显然与他试图让聋哑人开口说话的尝试有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [baɪ] [ɪl] - [helθ] , ['kʌmɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə]['kænədə] ,

He	was	driven	to	America	by	ill	-	health	,	coming	first	to	Canada	,
他	曾是	驱动	到	美国	经过	患病的	-	健康	,	未来	第一的	到	加拿大	,

他因健康状况不佳而前往美国，先是到了加拿大。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['setld] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	in	1871	he	settled	in	Boston	,
和	在	-	他	定居	在	波士顿	,

1871年，他定居波士顿。

[wer] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm]

where	he	accepted	a	position	in	Boston	University	to	introduce	his	system
在哪里	他	公认	一个	位置	在	波士顿	大学	到	介绍	他的	系统

[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [def] - [mjuːts] .

of	teaching	deaf	-	mutes	.
的	教学	聋	-	静音	.

他接受了波士顿大学的职位，在那里引入了他的聋哑人教学体系。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] " ['voʊk(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ,

He	opened	a	school	of	"	Vocal	Physiology	,
他	打开	一个	学校	的	"	声乐	生理	,

他开办了一所“声乐生理学”学校，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [fiːld] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]

"	and	his	success	in	his	chosen	field	brought	him	into	association	with
"	和	他的	成功	在	他的	选定	场地	带来	他	进入	协会	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['æftərwərd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	people	who	afterward	played	an	important	part	in	the	development	of	the
这	人们	WHO	之后	玩	一个	重要的	部分	在	这	发展	的	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

他在自己选择的领域取得的成功，使他结识了后来在电话发展中发挥重要作用的人们。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['roʊmæns][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] ['bɛlz] [ɪk'spɪriəns] ;

Not	a	single	element	of	romance	was	lacking	in	Bell's	experience	;
不是	一个	单身的	元素	的	浪漫	曾是	缺乏	在	贝尔的	经验	;

贝尔的经历中丝毫没有缺少浪漫的元素；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'venʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

his	great	invention	even	involved	the	love	story	of	his	life	.
他的	伟大的	发明	甚至	涉及	这	爱	故事	的	他的	生活	.

他的伟大发明甚至与他一生的爱情故事息息相关。

[tuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['tɔməs] ['sændərz][ænd; ənd] ['gɑːrdnɚ] [dʒiː] . ['hʌbərd]

Two	influential	citizens	of	Boston	,	Thomas	Sanders	and	Gardiner	G	.	Hubbard
二	有影响	公民	的	波士顿	,	托马斯	桑德斯	和	加德纳	G	.	哈伯德

,

,

,

波士顿两位有影响力的市民，托马斯·桑德斯和加德纳·G·哈伯德

[hæd; həd] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ænd; ənd][baʊθ] [ɪn'geɪdʒd] ['bɛlz] ['sɜːrvɪsɪz]

had	daughters	who	were	deaf	and	dumb	,	and	both	engaged	Bell's	services
有	女儿们	WHO	是	聋	和	哑的	,	和	两个都	已订婚的	贝尔的	服务

[æz; əz] ['tiːtʃər] .

as	teacher	.
作为	老师	.

她们有两个又聋又哑的女儿，都聘请贝尔担任她们的老师。

[bel] [lɪvd] [ɪn] ['sændɚzɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] ,

Bell	lived	in	Sanders's	home	for	a	considerable	period	,
钟	居住地	在	桑德斯	家	为了	一个	大量	时期	,

贝尔在桑德斯的家中住了相当长一段时间。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] ['putərɪŋ]

dividing	his	time	between	teaching	his	little	pupil	how	to	talk	and	puttering
分割	他的	时间	之间	教学	他的	小的	瞳孔	如何	到	讲话	和	推杆

[ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [hɑːr'mɑːnɪk] ['telɪgræf] .

away	at	a	proposed	invention	which	he	called	a	"	harmonic	telegraph	.
离开	在	一个	建议的	发明	哪个	他	称为	一个	"	谐波	电报	.

他把时间分配在教他的小学生说话和捣鼓他提出的发明——他称之为“谐波电报”——之间。

" [bəuθ]['sændərz][ænd; ənd] ['hʌbərd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'traɪvəns]

"	Both	Sanders	and	Hubbard	had	become	greatly	interested	in	this	contrivance
"	两个都	桑德斯	和	哈伯德	有	变得	非常	感兴趣的	在	这	装置

[ænd; ənd] [bækt] [bel] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

and	backed	Bell	financially	while	he	worked	.
和	支持的	钟	财务方面	尽管	他	工作	.

“桑德斯和哈伯德都对这项发明非常感兴趣，并在贝尔工作期间给予他经济支持。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛlz] [aɪ'diːə] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] ['dɪfrənt] [ˌtelɪ'græfɪk] [rɪ'siːvəz]

It	was	Bell's	idea	that	,	by	a	system	of	tuning	different	telegraphic	receivers
它	曾是	贝尔的	主意	那	,	经过	一个	系统	的	调谐	不同的	电报	接收器

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pɪtʃɪz] ,

to	different	pitches	,
到	不同的	投球	,

贝尔的想法是，通过一套将不同的电报接收器调谐到不同音调的系统，

['sevrəl] [ˌtelɪ'græfɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['waɪər] .

several	telegraphic	messages	could	be	sent	simultaneously	over	the	same	wire	.
一些	电报	消息	可以	是	发送	同时地	超过	这	相同的	金属丝	.

通过同一根电线可以同时发送多条电报信息。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪð; wɪθ] [bel] ,

The	idea	was	not	original	with	Bell	,
这	主意	曾是	不是	原来的	和	钟	,

这个想法并非贝尔首创。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ,

although	he	supposed	that	it	was	and	was	entirely	unaware	that	,
虽然	他	据称	那	它	曾是	和	曾是	完全	不知情	那	,

虽然他以为是这样，但他完全没有意识到，

[æt; ət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] ,

at	the	particular	moment	when	he	started	work	,
在	这	特别的	片刻	什么时候	他	开始	工作	,

在他开始工作的那一刻，

[ə'baʊt] ['twenti] ['ʌðər] [ɪn'ventəz] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

about	twenty	other	inventors	were	struggling	with	the	same	problem	.
关于	二十	其他	发明家	是	挣扎	和	这	相同的	问题	.

还有大约二十位发明家也遇到了同样的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['twenti] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] , [ɪ'laɪʃə] [greɪ] , [huː] ['ʌltɪmətli]

It	was	one	of	these	other	twenty	experimenters	,	Elisha	Gray	,	who	ultimately
它	曾是	一	的	这些	其他	二十	实验者	,	以利沙	灰色的	,	WHO	最终

[pɝ'fɛktəd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

perfected	this	instrument	.
完善	这	乐器	.

最终完善这件仪器的是另外二十位实验者之一，伊莱沙·格雷。

['bɛlz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [saʊnd]

Bell's	researches	have	an	interest	only	in	that	they	taught	him	much	about	sound
贝尔的	研究	有	一个	兴趣	仅有的	在	那	他们	教授	他	很多	关于	声音

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][soʊ] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt]

transmission	and	other	kindred	subjects	and	so	paved	the	way	for	his	great
传播	和	其他	亲属	主题	和	所以	铺砌路面	这	方式	为了	他的	伟大的

[kən'sepʃ(ə)n] .

conception	.
概念	.

贝尔的研究之所以有意义，仅仅是因为它们让他了解了许多关于声音传播和其他相关主题的知识，从而为他伟大的构想铺平了道路。

[wʌn] [deɪ] ['hʌbərd] [ænd; ənd]['sændərz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] " [hɑːr'mɑːnɪk]

One	day	Hubbard	and	Sanders	learned	that	Bell	had	abandoned	his	"	harmonic
一	天	哈伯德	和	桑德斯	学习	那	钟	有	弃	他的	"	谐波

['telɪgræf] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [aɪ'diːə] .

telegraph	"	and	was	experimenting	with	an	entirely	new	idea	.
电报	"	和	曾是	实验	和	一个	完全	新的	主意	.

有一天，哈伯德和桑德斯得知贝尔放弃了他的“谐波电报”，正在试验一个全新的想法。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

This	**was**	**the**	**possibility**	**of**	**transmitting**	**the**	**human**	**voice**	**over**	**an**	**electric**	**wire**	**.**
这	曾是	这	可能性	的	传输	这	人类	嗓音	超过	一个	电的	金属丝	.

这就是通过电线传输人声的可能性。

[waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['sændɝzɪz] ['beɪsmənt] , [bel] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɑːktər][ə; eɪ] [ded]

While	**working**	**in**	**Sanders's**	**basement**	**,**	**Bell**	**had**	**obtained**	**from**	**a**	**doctor**	**a**	**dead**
尽管	在职的	在	桑德斯	地下室	,	钟	有	获得	从	一个	医生	一个	死的

['mænz] [ɪr] ,

man's	**ear**	**,**
男人的	耳朵	,

贝尔在桑德斯家的地下室工作时，从一位医生那里得到了一只死者的耳朵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [maɪ'nuːtli] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðɪs]

and	**it**	**is**	**said**	**that**	**while**	**he**	**was**	**minutely**	**studying**	**and**	**analyzing**	**this**
和	它	是	说	那	尽管	他	曾是	精确到分钟	学习	和	分析	这

['gruːsəm] ['ɑːbdʒekt] ,

gruesome	**object**	**,**
令人毛骨悚然	目的	,

据说，当他仔细研究和分析这个可怕的物体时，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɜːrst][bɜːrst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	**idea**	**of**	**the**	**telephone**	**first**	**burst**	**upon**	**his**	**mind**	**.**
这	主意	的	这	电话	第一的	爆裂	之上	他的	头脑	.

电话的概念首先出现在他的脑海中。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [bel] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [siːmd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][moʊst][men] -

For	**years**	**Bell**	**had**	**been**	**engaged**	**in**	**a**	**task**	**that**	**seemed**	**hopeless**	**to**	**most**	**men**	**-**
为了	年	钟	有	到过	已订婚的	在	一个	任务	那	似乎	绝望	到	最多	男人	-

\- [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [def] - [mjuːts] [tɔːk] .

-	**that**	**of**	**making**	**deaf**	**-**	**mutes**	**talk**	**.**
-	那	的	制作	聋	-	静音	讲话	.

多年来，贝尔一直从事一项在大多数人看来毫无希望的任务——让聋哑人开口说话。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [def] - [mjuːt] [tɔːk] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['aɪərn] [tɔːk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	**If**	**I**	**can**	**make**	**a**	**deaf**	**-**	**mute**	**talk**	**,**	**I**	**can**	**make**	**iron**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**.**
"	如果	我	能	制作	一个	聋	-	沉默的	讲话	,	我	能	制作	铁	讲话	,	"	他	声明	.

“如果我能让聋哑人说话，我就能让钢铁说话，”他宣称。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['veri] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [er] ['veriz] [ɪn]

"	**If**	**I**	**could**	**make**	**a**	**current**	**of**	**electricity**	**vary**	**in**	**intensity**	**as**	**the**	**air**	**varies**	**in**
"	如果	我	可以	制作	一个	当前的	的	电	各不相同	在	强度	作为	这	空气	变化	在

['densəti] ,

density	**,**
密度	,

“如果我能让电流强度随着空气密度的变化而变化，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [aɪ][kʊd; kəd][trænz'mɪt] [saʊnd] [ˌteli'græfikli] .

"	**he**	**said**	**at**	**another**	**time**	**,**	**"**	**I**	**could**	**transmit**	**sound**	**telegraphically**	**.**
"	他	说	在	其他	时间	,	"	我	可以	发送	声音	电报式	.

他曾在另一次场合说：“我可以用电报传输声音。”

" ['meni] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

"	**Many**	**others**	**,**	**of**	**course**	**,**	**had**	**dreamed**	**of**	**inventing**	**such**	**an**	**instrument**	**.**
"	许多	其他的	,	的	课程	,	有	梦见	的	发明	这样的	一个	乐器	.

当然，还有很多人梦想着发明这样一种仪器。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kən'sɜːrnz] ['meni] [men] [huː] [ˌpri'siːdid] [bel] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] ,

The	**story**	**of**	**the**	**telephone**	**concerns**	**many**	**men**	**who**	**preceded**	**Bell**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**,**
这	故事	的	这	电话	担忧	许多	男人	WHO	之前	钟	,	一	的	谁	,

电话的故事与贝尔之前的许多人有关，其中一位是：

['filip] [reɪs] , [prə'duːst] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'kɔːrdənt]
Philip Reis , produced , in 1861 , a mechanism that could send a few discordant
菲利普 雷斯 , 生产 , 在 - , 一个 机制 那 可以 发送 一个 很少 不和谐的
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

菲利普·雷斯于1861年制造了一种可以发出一些不和谐声音的装置。

[ðoʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [vɔɪs] , ['oʊvər] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .
though not the human voice , over an electric wire .
尽管 不是 这 人类 嗓音 , 超过 一个 电的 金属丝 .

虽然不是人声，而是通过电线传输的声音。

[reɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [beɪst] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði]
Reis seemed to have based his work upon an article published in " The
雷斯 似乎 到 有 基于 他的 工作 之上 一个 文章 已发布 在 " 这
[ə'merɪkən] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['saɪəns] " [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [siː] . [dʒiː] . [peɪdʒ] ,
American Journal of Science " by Dr . C . G . Page ,
美国人 杂志 的 科学 " 经过 博士 . C . G . 页 ,

雷斯的研究似乎是基于CG Page博士发表在《美国科学杂志》上的一篇文章。

[ʌv; əv] ['seɪləm] , [mæs] . , [ɪn] - ,
of Salem , Mass . , in 1837 ,
的 塞勒姆 , 大量的 . , 在 - ,

1837年出生于马萨诸塞州塞勒姆

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['mægnət] [wen]
in which he called attention to the sound given out by an electric magnet when
在 哪个 他 称为 注意力 到 这 声音 给定 出去 经过 一个 电的 磁铁 什么时候
[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ɪz] ['oʊpənd] [ɔːr] [kloʊzd] .
the circuit is opened or closed .
这 电路 是 打开 或者 关闭 .

他特别指出，当电路断开或闭合时，电磁铁会发出声音。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] ['meni] [ˌteknɪ'kæləti] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn]
The work of these experimenters involves too many technicalities for discussion in
这 工作 的 这些 实验者 涉及 也 许多 技术细节 为了 讨论 在
[ðɪs] [pleɪs] .
this place .
这 地方 .

这些实验人员的工作涉及太多技术细节，不适合在这里讨论。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækts] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɜːrkt]
The important facts are that they all involved different principles from those worked
这 重要的 事实 是 那 他们 全部 涉及 不同的 原则 从 那些 工作
[aʊt] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [ə'teɪnd] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
out by Bell and that none of them ever attained any practical importance .
出去 经过 钟 和 那 没有任何 的 他们 曾经 已达到 任何 实际的 重要性 .

重要的事实是，它们都涉及与贝尔提出的原理不同的原理，而且它们都没有取得任何实际意义。

[reɪs] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['nevər] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [meɪd] [ðə; ði]
Reis , in particular , never grasped the essential principles that ultimately made the
雷斯 , 在 特别的 , 绝不 抓住 这 基本的 原则 那 最终 制成 这
['telɪfoʊn] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
telephone a reality .
电话 一个 现实 .

尤其是赖斯，始终没有理解最终使电话成为现实的基本原理。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['telɪfoʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['sɜːrt(ə)n][faɪ'nænʃ(ə)l]

His	work	occupies	a	place	in	telephone	history	only	because	certain	financial
他的	工作	占据	一个	地方	在	电话	历史	仅有的	因为	肯定	金融的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

他的工作之所以在电话史上占有一席之地，仅仅是因为某些经济利益。

['meni] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

many	years	after	his	death	,
许多	年	后	他的	死亡	,

在他去世多年之后，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['bɛlz] [kleɪm] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti][æz; əz]

brought	it	to	light	in	an	attempt	to	discredit	Bell's	claim	to	priority	as
带来	它	到	光	在	一个	试图	到	诋毁	贝尔的	宣称	到	优先事项	作为

[ðə; ði] [ɪn'ventər] .

the	inventor	.
这	发明者	.

揭露此事是为了否定贝尔作为发明人的优先权主张。

[æn; ən] [ɪn'vestɪgeɪtər] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [grɑːspt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][wʌz; wəz]

An	investigator	who	seems	to	have	grasped	more	clearly	the	basic	idea	was
一个	研究者	WHO	似乎	到	有	抓住	更多的	清楚地	这	基本的	主意	曾是

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [ɪn'ventər] [ɪ'laɪʃə] [greɪ] ,

the	distinguished	American	inventor	Elisha	Gray	,
这	杰出的	美国人	发明者	以利沙	灰色的	,

一位似乎更清楚地理解这一基本思想的研究者是杰出的美国发明家伊莱沙·格雷。

[ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] "

already	mentioned	as	the	man	who	had	succeeded	in	perfecting	the	"
已经	提及	作为	这	男人	WHO	有	成功了	在	完善	这	"

[hɑːr'mɑːnɪk] ['telɪgræf] .

harmonic	telegraph	.
谐波	电报	.

前面已经提到过，他是成功完善“谐波电报”的人。

" [ɑːn] ['februeri] - , - , [greɪ] [faɪld] [ə; eɪ]['kæviæt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

"	On	February	14	,	1876	,	Gray	filed	a	caveat	in	the	United	States	Patent	Office	,
"	在	二月	-	,	-	,	灰色的	已提交	一个	注意	在	这	团结的	各州	专利	办公室	,

1876年2月14日，格雷向美国专利局提交了一份警告书。

['setɪŋ] [fɔːrθ] ['prɪti] ['ækjərətli] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪfoʊn] .

setting	forth	pretty	accurately	the	conception	of	the	electric	telephone	.
环境	前进	漂亮的	准确	这	概念	的	这	电的	电话	.

相当准确地阐述了电电话的概念。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɪn] ['greɪz] [wɜːrk] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	tragedy	in	Gray's	work	consists	in	the	fact	that	,
这	悲剧	在	格雷的	工作	由	在	这	事实	那	,

格雷作品的悲剧之处在于：

[tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['kæviæt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] ,

two	hours	before	his	caveat	had	been	put	in	,
二	小时	前	他的	注意	有	到过	放	在	,

在他提出异议前两小时，

[bel] [hæd; həd] [faɪld] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['ɪnstrəmənt] .

Bell	had	filed	his	application	for	a	patent	on	the	completed	instrument	.
钟	有	已提交	他的	应用	为了	一个	专利	在	这	完全的	乐器	.

贝尔已经为这台完成的仪器提交了专利申请。

[ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [bel] [ænd; ənd] [greɪ] [meɪ] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti][tuː; tə]

The	champions	of	Bell	and	Gray	may	dispute	the	question	of	priority	to
这	冠军	的	钟	和	灰色的	可能	争议	这	问题	的	优先事项	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

their	heart's	content	;
他们的	心脏的	内容	;

贝尔和格雷的拥护者们可以尽情地争论优先权问题；

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [deɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][drə'mætɪk]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [jɪr]

the	historic	fact	is	that	the	telephone	dates	from	a	dramatic	moment	in	the	year
这	历史性	事实	是	那	这	电话	日期	从	一个	戏剧性	片刻	在	这	年

-

1876	.
-	.

历史上，电话的诞生可以追溯到 1876 年的一个激动人心的时刻。

['sændərz][ænd; ənd] ['hʌbərd] ,

Sanders	and	Hubbard	,
桑德斯	和	哈伯德	,

桑德斯和哈伯德

[mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][hɑːr'mɑːnɪk] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][soʊ] ['vɪʒəneri]

much	annoyed	that	Bell	had	abandoned	his	harmonic	telegraph	for	so	visionary
很多	恼怒	那	钟	有	弃	他的	谐波	电报	为了	所以	有远见的

[æn; ən][aɪ'diːə][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

an	idea	as	a	long	distance	talking	machine	,
一个	主意	作为	一个	长的	距离	说	机器	,

贝尔放弃了谐波电报，转而追求长途电话机这种极具远见的想法，这让他非常恼火。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['faɪnæns][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [kwest] .

refused	to	finance	him	further	unless	he	returned	to	his	original	quest	.
拒绝	到	金融	他	更远	除非	他	返回	到	他的	原来的	寻求	.

除非他重拾最初的研究方向，否则拒绝继续资助他。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] , [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['wɑːtsn] ,

Disappointed	and	disconsolate	,	Bell	and	his	assistant	,	Thomas	A	.	Watson	,
失望的	和	沮丧的	,	钟	和	他的	助手	,	托马斯	一个	.	沃森	,

失望和沮丧之余，贝尔和他的助手托马斯·A·沃森

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəniːz] [ʃɑːp]

had	started	work	on	the	top	floor	of	the	Williams	Manufacturing	Company's	shop
有	开始	工作	在	这	顶部	地面	的	这	威廉姆斯	制造业	公司的	店铺

[ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

in	Boston	.
在	波士顿	.

已经开始在波士顿威廉姆斯制造公司车间的顶层工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [tʃæns] ['hæpənɪŋ] [tɜːrnd] [bel] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

And	now	another	chance	happening	turned	Bell	back	once	more	to	the	telephone	.
和	现在	其他	机会	发生	转向	钟	后退	一次	更多的	到	这	电话	.

而现在，又一次偶然的机会让贝尔重新回到了电话行业。

[hɪz; ɪz] ['mægnəˌtaɪz] ['telɪgræf] ['waɪər] [stretʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

His	magnetized	telegraph	wire	stretched	from	one	room	to	another	located	in	a
他的	磁化	电报	金属丝	拉伸	从	一	房间	到	其他	位于	在	一个

[rɪ'moʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

remote	part	of	the	building	.
偏僻的	部分	的	这	建筑	.

他的磁性电报线从建筑物偏僻角落的一个房间延伸到另一个房间。

[wʌn] [deɪ] ['wɑːtsn] [ˌæksɪ'dentəli] [plʌkt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɑːk] ['waɪər] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðɪs] ['telɪgræf]

One	day	Watson	accidentally	plucked	a	piece	of	clock	wire	that	lay	near	this	telegraph
一	天	沃森	偶然	拨弦	一个	片	的	钟	金属丝	那	躺	靠近	这	电报

['waɪər] ,

wire	,
金属丝	,

有一天，沃森不小心扯断了一根放在电报线附近的钟表线。

[ænd; ənd] [bel] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [twæŋ] .

and	Bell	,	working	in	another	room	,	heard	the	twang	.
和	钟	,	在职的	在	其他	房间	,	听到	这	颤音	.

在另一个房间里工作的贝尔听到了这声响。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

A	few	seconds	later	Watson	was	startled	when	an	excited	and	somewhat
一个	很少	秒	之后	沃森	曾是	惊慌	什么时候	一个	兴奋的	和	有些

[dɪ'ʃevld] ['fɪgjər] [bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

disheveled	figure	burst	into	his	room	.
蓬头垢面	数字	爆裂	进入	他的	房间	.

几秒钟后，沃森被吓了一跳，一个兴奋而略显衣衫不整的身影冲进了他的房间。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [bel] .

"	What	was	that	?	"	shouted	Bell	.
"	什么	曾是	那	?	"	喊叫	钟	.

“那是什么？”贝尔喊道。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['klɪrli] ['mænɪfest] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [dɪ'stɪŋktli]

What	had	happened	was	clearly	manifest	;	a	sound	had	been	sent	distinctly
什么	有	发生	曾是	清楚地	显现	;	一个	声音	有	到过	发送	明显地

['oʊvər][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['waɪər] .

over	an	electric	wire	.
超过	一个	电的	金属丝	.

发生的事情很明显：声音清晰地通过电线传了出来。

['bɛlz] [hɑːr'mɑːnɪk] ['telɪgræf] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɪ'skɑːrd] ,

Bell's	harmonic	telegraph	immediately	went	into	the	discard	,
贝尔的	谐波	电报	立即地	去	进入	这	丢弃	,

贝尔的谐波电报立即被弃用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] - - [bel] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] ['twenti] - [naɪn] - - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]

and	the	young	inventor	-	-	Bell	was	then	only	twenty	-	nine	-	-	became	a	man
和	这	年轻的	发明者	-	-	钟	曾是	然后	仅有的	二十	-	九	-	-	成为	一个	男人

[ʌv; əv][wʌn] ['pæʃənət] [aɪ'diːə] .

of	one	passionate	idea	.
的	一	热情的	主意	.

这位年轻的发明家——当时贝尔只有二十九岁——成为了一个满怀热情地追求一个想法的人。

[jet] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['iːzəli] ;

Yet	final	success	did	not	come	easily	;
然而	最终的	成功	做过	不是	来	容易地	;

然而，最终的成功并非唾手可得；

[ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd]

the	inventor	worked	day	and	night	for	forty	weeks	before	he	had	obtained
这	发明者	工作	天	和	夜晚	为了	四十	周	前	他	有	获得

[ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .

satisfactory	results	.
令人满意的	结果	.

发明家日夜不停地工作了四十周才取得令人满意的成果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , [ðæt] ['wɑːtsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] ,

It	was	on	March	10	,	1876	,	that	Watson	,	in	a	distant	room	,
它	曾是	在	行进	-	,	-	,	那	沃森	,	在	一个	遥远	房间	,

1876年3月10日，沃森在远处的一个房间里，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] ['telɪfoʊn] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

picked	up	the	first	telephone	receiver	and	heard	these	words	,
挑选	向上	这	第一的	电话	接收者	和	听到	这些	字	,

拿起第一个电话听筒，听到了这些话：

[ðə; ði][fɜːrst][ðæt][hæd; həd]['evər] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mægnəˌtaɪz] ['waɪər] , " [kʌm] [hɪr] , ['wɑːtsn] ; [aɪ]

the	first	that	had	ever	passed	over	a	magnetized	wire	,	"	Come	here	,	Watson	;	I
这	第一的	那	有	曾经	通过了	超过	一个	磁化	金属丝	,	"	来	这里	,	沃森	;	我

[wɑːnt][juː; jʊ] .

want	you	.
想	你	.

第一个经过磁化导线的人说："过来，华生；我需要你。"

" [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	speaking	instrument	had	become	a	reality	,	and	the	foundation	of	the
"	这	请讲	乐器	有	变得	一个	现实	,	和	这	基础	的	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

"发声工具已经成为现实，电话也由此奠定了基础。"

[ɪn][ɔːl][ɪts]['prez(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] , [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] .

in	all	its	present	development	,	had	been	laid	.
在	全部	它是	展示	发展	,	有	到过	铺设	.

目前的发展已经奠定。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] [laɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

When	the	New	York	and	San	Francisco	line	was	opened	in	January	,	1915	,
什么时候	这	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	线	曾是	打开	在	一月	,	-	,

1915年1月，纽约和旧金山之间的铁路线开通时，

[ˌælɪg'zændər] ['greɪəm] [bel] [spoʊk] [ðiːz] [seɪm] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['tɔməs]

Alexander	Graham	Bell	spoke	these	same	words	to	his	old	associate	,	Thomas
亚历山大	格雷厄姆	钟	辐	这些	相同的	字	到	他的	老的	联系	,	托马斯

['wɑːtsn] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Watson	,	located	in	San	Francisco	,
沃森	,	位于	在	圣	弗朗西斯科	,

亚历山大·格雷厄姆·贝尔也曾对他的老同事托马斯·沃森说过同样的话，当时沃森身在旧金山。

[bəuθ] [men] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] [wel] [ɑːn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk]

both	men	using	the	same	instruments	that	had	served	so	well	on	that	historic
两个都	男人	使用	这	相同的	仪器	那	有	服务	所以	出色地	在	那	历史性

[ə'keɪʒn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

occasion	forty	years	before	.
场合	四十	年	前	.

两人使用的乐器与四十年前那次历史性时刻使用的乐器相同。

[ðoʊ] ['bɛlz] [fɜːrst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪsɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Though	Bell's	first	invention	comprehended	the	great	basic	idea	that	made	it	a
尽管	贝尔的	第一的	发明	理解	这	伟大的	基本的	主意	那	制成	它	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

尽管贝尔的第一项发明包含了使其获得成功的伟大基本理念，

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] [bɔːr] [fjuː] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]

the	instrument	itself	bore	few	external	resemblances	to	that	which	has	become	so
这	乐器	本身	钻孔	很少	外部的	相似之处	到	那	哪个	有	变得	所以

['kɑːmənpleɪs] [tə'deɪ] .

commonplace	today	.
平凡	今天	.

这种乐器本身的外观与如今常见的乐器几乎没有任何相似之处。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['trænspɔːrt] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ʌndər'goʊ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər]

If	one	could	transport	himself	back	to	this	early	period	and	undergo	the	torture
如果	一	可以	运输	他自己	后退	到	这	早期的	时期	和	经历	这	酷刑

[ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['telɪfoʊn] ,

of	using	this	primitive	telephone	,
的	使用	这	原始	电话	,

如果一个人能够穿越回那个早期时代，体验使用这种原始电话的痛苦，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['leɪbər] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [skɪl] ,

he	would	appreciate	somewhat	the	labor	,	the	patience	,	the	inventive	skill	,
他	会	欣赏	有些	这	劳动	,	这	耐心	,	这	富有创造力的	技能	,

他会多少欣赏这份劳动、耐心和创造力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['telɪfoʊn] .

and	the	business	organization	that	have	produced	the	modern	telephone	.
和	这	商业	组织	那	有	生产	这	现代的	电话	.

以及生产现代电话的商业组织。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['seprət] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd] [rɪ'siːvər] .

In	the	first	place	you	would	have	no	separate	transmitter	and	receiver	.
在	这	第一的	地方	你	会	有	不	分离	发射机	和	接收者	.

首先，你根本不会拥有单独的发射器和接收器。

[juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [jʊr; jər]

You	would	talk	into	a	funnel	-	shaped	contrivance	and	then	place	it	against	your
你	会	讲话	进入	一个	漏斗	-	形状	装置	和	然后	地方	它	反对	你的

[ɪr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['mesɪdʒ] .

ear	to	get	the	returning	message	.
耳朵	到	得到	这	返回	信息	.

你对着一个漏斗状的装置说话，然后把它贴在耳朵上，就能听到返回的信息。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [hɜːrd] ,

In	order	to	make	yourself	heard	,
在	命令	到	制作	你自己	听到	,

为了让自己的声音被听到，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɑːstər] [siː] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

you	would	have	to	shout	like	a	Gloucester	sea	captain	at	the	height	of	a
你	会	有	到	喊	喜欢	一个	格洛斯特	海	队长	在	这	高度	的	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

你得像暴风雨中最猛烈时格洛斯特郡的船长那样大声呐喊。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkɚz] - ['vɔɪsɪz] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .

More	than	the	speakers	'	voices	would	come	over	the	wire	.
更多的	比	这	演讲者	-	声音	会	来	超过	这	金属丝	.

通过电线传来的不仅仅是演讲者的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɛvəlz] ; [moʊnɪŋz] ,

It	seemed	to	have	become	the	playground	of	a	million	devils	;	moanings	,
它	似乎	到	有	变得	这	操场	的	一个	百万	魔鬼	;	呻吟	,

[ʃriːkɪŋz] ,

shriekings	,
尖叫声	,

这里似乎成了无数魔鬼的游乐场；呻吟声、尖叫声此起彼伏。

[ˈmʌtɝɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wʊd] [ˈkɑːnstəntli] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [spiːtʃ]

mutterings	,	and	noises	of	all	kinds	would	constantly	interrupt	the	flow	of	speech
低语	,	和	噪音	的	全部	种类	会	不断地	打断	这	流动	的	演讲

.

:
.

各种低语声和噪音不断打断谈话。

[tuː; tə][kɔːl][ʌp][jʊr; jər] " [ˈpɑːrti] " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [lɪft][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [æz; əz] [təˈdeɪ] ;

To	call	up	your	"	party	"	you	would	not	merely	lift	the	receiver	as	today	;
到	称呼	向上	你的	"	派对	"	你	会	不是	仅仅	举起	这	接收者	作为	今天	;

要想打电话给你的“政党”，你不能像今天这样拿起听筒就行了；

[juː; jʊ] [wʊd] [tæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈplaɪəns] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

you	would	tap	with	a	lead	pencil	,	or	some	other	appliance	,	upon	the
你	会	轻敲	和	一个	带领	铅笔	,	或者	一些	其他	器具	,	之上	这

[ˈdaɪəfræm] [ʌv; əv][jʊr; jər][trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] .

diaphragm	of	your	transmitter	.
隔膜	的	你的	发射机	.

你可以用铅笔或其他工具敲击发射器的振膜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈseprət] [ˈtelɪfoʊn] [ˈwaɪɝz, ˈwaɪrz] .

There	were	no	separate	telephone	wires	.
那里	是	不	分离	电话	电线	.

没有单独的电话线。

[ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [laɪnz] .

The	talking	at	first	was	done	over	the	telegraph	lines	.
这	说	在	第一的	曾是	完毕	超过	这	电报	线条	.

起初，人们是通过电报线路进行交流的。

[ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] " [ˈsentrəlz] " [riˈmaindid] [moʊst] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv] [ˈmædhaus] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

The	earliest	"	centrals	"	reminded	most	persons	of	madhouses	,	for	the	day	of
这	最早	"	中心	"	提醒	最多	人	的	疯人院	,	为了	这	天	的

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] ,

the	polite	,
这	有礼貌的	,

最早的“中心”让大多数人联想到疯人院，因为在那个文明社会，

[sɔːft] - [ˈspoʊkən] [ˈtelɪfoʊn] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] .

soft	-	spoken	telephone	girl	had	not	arrived	.
柔软的	-	说	电话	女孩	有	不是	到达的	.

说话轻声细语的电话女服务员还没有到。

[ɪnˈsted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]['waɪɚz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

boys	were	rushing	around	with	the	ends	of	wires	which	they	were
男孩们	是	匆忙	大约	和	这	结束	的	电线	哪个	他们	是

['fræntɪkli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][peg]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][soʊ]

frantically	attempting	to	peg	into	the	holes	of	the	primitive	switchboard	and	so
疯狂地	尝试	到	钉子	进入	这	孔	的	这	原始	总机	和	所以

[ɪ'stæblɪʃ] " [kə'nekʃnz] .

establish	"	connections	.
建立	"	连接	.

男孩们拿着电线的末端四处奔跑，拼命地试图将它们插入简易配电盘的孔中，从而建立“连接”。

" [wen] [nɑːt] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] ['ɪntuː]

"	When	not	knocking	down	and	fighting	each	other	,	these	boys	were	swearing	into
"	什么时候	不是	敲门	向下	和	斗争	每个	其他	,	这些	男孩们	是	咒骂	进入

[trænz'mɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ;

transmitters	at	the	customers	;
发射器	在	这	顾客	;

“这些男孩除了互相打架斗殴之外，还会对着顾客的发射器破口大骂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] " ['telɪfoʊn] [bɔɪz]

and	it	is	said	that	the	incurable	profanity	of	these	early	"	telephone	boys
和	它	是	说	那	这	不治之症	亵渎	的	这些	早期的	"	电话	男孩们

" [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsʊpər'seʃən] [baɪ]['gɝːlz] .

"	had	much	to	do	with	their	supersession	by	girls	.
"	有	很多	到	做	和	他们的	代谢	经过	女孩们	.

据说，这些早期“电话男孩”无法治愈的粗俗语言与他们后来被女孩取代有很大关系。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [oʊn]

In	the	early	days	of	the	telephone	,	each	instrument	had	to	carry	its	own
在	这	早期的	天	的	这	电话	,	每个	乐器	有	到	携带	它是	自己的

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

在电话发展的早期，每部电话都必须配备自己的电池。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

usually	installed	in	a	little	box	under	the	transmitter	.
通常	已安装	在	一个	小的	盒子	在下面	这	发射机	.

通常安装在发射器下方的小盒子里。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪtiz] , [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ɑːn] [poʊlz] ,

The	early	telephone	wires	,	even	in	the	largest	cities	,	were	strung	on	poles	,
这	早期的	电话	电线	,	甚至	在	这	最大	城市	,	是	串	在	杆子	,

早期的电话线，即使在最大的城市，也是架设在电线杆上的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ['distrikts] [tə'deɪ] .

as	they	are	in	country	and	suburban	districts	today	.
作为	他们	是	在	国家	和	郊区	地区	今天	.

就像如今乡村和郊区的情况一样。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

In	places	like	New	York	and	Chicago	,
在	地方	喜欢	新的	约克	和	芝加哥	,

在纽约和芝加哥这样的地方，

[ðiːz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs]

these	thousands	of	overhanging	wires	not	only	destroyed	the	attractiveness
这些	数千	的	悬垂	电线	不是	仅有的	损毁	这	吸引力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːroʊfer] ,

of	the	thoroughfare	,
的	这	通道	,

成千上万根悬垂的电线不仅破坏了这条道路的美观，

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəntli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪk]

but	constantly	interfered	with	the	fire	department	and	proved	to	be	public
但	不断地	干扰	和	这	火	部门	和	已证实	到	是	民众

['nju:sənsiz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

nuisances	in	other	ways	.
滋扰	在	其他	方式	.

但却不断干扰消防部门的工作，并在其他方面造成公共滋扰。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['waɪər] , [haʊ'evər] , ['lu:zɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [trænz'mɪtɪŋ] ['paʊər] [wen] [pleɪst] ['ʌndər]

A	telephone	wire	,	however	,	loses	much	of	its	transmitting	power	when	placed	under
一个	电话	金属丝	,	然而	,	失败	很多	的	它是	传输	力量	什么时候	放置	在下面

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然而，电话线埋在地下时会损失大部分传输功率。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [pɝ'fɛktəd] [ði:z]

and	it	took	many	years	of	experimenting	before	the	engineers	perfected	these
和	它	采取	许多	年	的	实验	前	这	工程师	完善	这些

['sʌbweɪz] .

subways	.
地铁	.

工程师们经过多年的试验才完善了这些地铁系统。

[ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['mætər] .

In	these	early	days	,	of	course	,	the	telephone	was	purely	a	local	matter	.
在	这些	早期的	天	,	的	课程	,	这	电话	曾是	纯粹	一个	当地的	事情	.

当然，在早期，电话纯粹是本地化的。

['sɜ:rt(ə)n] ['vɪʒəneri] [ɪn'θju:zɪæsts] [hæd; həd] [fɔ:r'si:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , [lɔ:ŋ]

Certain	visionary	enthusiasts	had	foreseen	the	possibility	of	a	national	,	long
肯定	有远见的	爱好者	有	预见	这	可能性	的	一个	国家的	,	长的

['dɪstəns] ['sɪstəm] ,

distance	system	,
距离	系统	,

一些富有远见的爱好者预见到了建立全国长途电话系统的可能性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [aʊt] ,

but	a	large	amount	of	labor	,	both	in	the	laboratory	and	out	,
但	一个	大的	数量	的	劳动	,	两个都	在	这	实验室	和	出去	,

但需要大量的人力，无论是在实验室内部还是外部。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spendɪd] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] .

was	to	be	expended	before	these	aspirations	could	become	realities	.
曾是	到	是	已支出	前	这些	抱负	可以	变得	现实	.

这些愿望必须先被消耗殆尽，才能成为现实。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌru:dɪ'mentri] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

The	transformation	of	this	rudimentary	means	of	communication	into	the	beautiful
这	转型	的	这	基本的	方法	的	沟通	进入	这	美丽的

['mekənɪzəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

mechanism	which	we	have	today	forms	a	splendid	chapter	in	the	history	of
机制	哪个	我们	有	今天	表格	一个	灿烂	章	在	这	历史	的

[ə'merɪkən] [ɪn'venʃ(ə)n] .

American	invention	.
美国人	发明	.

从这种原始的通讯方式演变成我们今天所拥有的精美机制，这构成了美国发明史上辉煌的一页。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɪn]['bɛlz] [ˌæpə'rætəs][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [rɪ'meɪnz]

Of	all	the	details	in	Bell's	apparatus	the	receiver	is	almost	the	only	one	that	remains
的	全部	这	细节	在	贝尔的	设备	这	接收者	是	几乎	这	仅有的	一	那	遗迹

[naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

now	what	it	was	forty	years	ago	.
现在	什么	它	曾是	四十	年	前	.

在贝尔的装置的所有细节中，接收器几乎是唯一一个与四十年前一样至今仍保持不变的部件。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .

The	story	of	the	transmitter	in	itself	would	fill	a	volume	.
这	故事	的	这	发射机	在	本身	会	充满	一个	体积	.

光是发射器的故事就足以写成一本书。

['ɛdɪsənz] [sək'ses] [ɪn] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [tɔːk] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

Edison's	success	in	devising	a	transmitter	which	permitted	talk	in	ordinary
爱迪生的	成功	在	设计	一个	发射机	哪个	允许	讲话	在	普通的

[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊnz] - - [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

conversational	tones	-	-	an	invention	that	became	the	property	of	the	Western
对话	音调	-	-	一个	发明	那	成为	这	财产	的	这	西

['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] ,

Union	Telegraph	Company	,
联盟	电报	公司	,

爱迪生成功发明了一种可以以普通对话语调进行通话的发射器——这项发明后来成为西部联合电报公司的财产。

[wɪtʃ] ['ɜːrli] [im'bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] - - [æt; ət][wʌn] [taɪm] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]

which	early	embarked	in	the	telephone	business	-	-	at	one	time	seemed	likely	to
哪个	早期的	启航	在	这	电话	商业	-	-	在	一	时间	似乎	可能	到

[fɔːrs] [ðə; ði] [bel] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

force	the	Bell	Company	out	of	business	.
力量	这	钟	公司	出去	的	商业	.

该公司早期就涉足电话业务——一度似乎有可能迫使贝尔公司破产。

[bʌt; bət][eiˈmiːl][ˌbɜːr'lɪnər][ænd; ənd]['frænsɪs] [bleɪk] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

But	Emile	Berliner	and	Francis	Blake	finally	came	to	the	rescue	with	an
但	埃米尔	柏林人	和	弗朗西斯	布莱克	最后	来了	到	这	救援	和	一个

['eksələnt] ['ɪnstrəmənt] ,

excellent	instrument	,
出色的	乐器	,

但埃米尔·贝利纳和弗朗西斯·布莱克最终用一种优秀的乐器解决了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] , [ðə; ði] ['revərənd] ['henri]

and	the	suggestion	of	an	English	clergyman	,	the	Reverend	Henry
和	这	建议	的	一个	英语	牧师	,	这	牧师	亨利

,

Hummings	,
哼唱	,

还有一位英国牧师，亨利·胡明斯牧师的建议，

[ðæt] ['kɑːrbən][grænjuːls][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪəfræm] , [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrfɪkt]

that	carbon	granules	be	used	on	the	diaphragm	,	made	possible	the	present	perfect
那	碳	颗粒	是	用过的	在	这	隔膜	,	制成	可能的	这	展示	完美的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

在振膜上使用碳颗粒，使得如今完美的仪器成为可能。

[ðə; ði][mæg'niːtoʊ][kɔːl] [bel] - - [stɪl] [juːst] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['bækwərd] ['distrikts] - - [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [geɪv]

The	magneto	call	bell	-	-	still	used	in	certain	backward	districts	-	-	for	many	years	gave
这	磁电机	称呼	钟	-	-	仍然	用过的	在	肯定	落后	地区	-	-	为了	许多	年	给予

[fer] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

fair	results	for	calling	purposes	,
公平的	结果	为了	呼叫	目的	,

磁力呼叫铃——在一些落后地区仍然使用——多年来在呼叫方面效果尚可。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['sentrəl] [baɪ] ['mɪrli] ['pɪkɪŋ] [ʌp]

but	the	automatic	switch	,	which	enables	us	to	get	central	by	merely	picking	up
但	这	自动的	转变	,	哪个	启用	我们	到	得到	中央	经过	仅仅	挑选	向上

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,

the	receiver	,
这	接收者	,

但是，有了自动切换功能，我们只需拿起接收器就能连接到中央频道。

[hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɜːrbən] ['sɜːrvɪs] .

has	made	possible	our	great	urban	service	.
有	制成	可能的	我们的	伟大的	城市的	服务	.

这使得我们能够提供优质的城市服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['meɪkɝz] [dɪ'veləpt] [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ]

It	was	several	years	before	the	telephone	makers	developed	so	essential	a	thing
它	曾是	一些	年	前	这	电话	制造商	发达	所以	基本的	一个	事物

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['waɪər] .

as	a	satisfactory	wire	.
作为	一个	令人满意的	金属丝	.

电话制造商花了数年时间才研发出像合格的电话线这样至关重要的东西。

['sɪlvər] , [wɪtʃ] [geɪv] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] ['kɔːstli] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] ,

Silver	,	which	gave	excellent	results	,	was	obviously	too	costly	,	and	copper	,
银	,	哪个	给予	出色的	结果	,	曾是	明显地	也	昂贵	,	和	铜	,

银的效果非常好，但显然成本太高，而铜，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] , [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] .

the	other	metal	which	had	many	desirable	qualities	,	was	too	soft	.
这	其他	金属	哪个	有	许多	理想	品质	,	曾是	也	柔软的	.

另一种金属虽然有很多优良的特性，但质地太软。

['tɔməs] [biː] . ['duːˌlɪtəl] ['sɑːlvd] [ðɪs] ['prɑːbləm][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] - [drɔːn] ['kɑːpər] ['waɪər] .

Thomas	B	.	Doolittle	solved	this	problem	by	inventing	a	hard	-	drawn	copper	wire	.
托马斯	B	.	杜利特尔	已解决	这	问题	经过	发明	一个	难的	-	绘制	铜	金属丝	.

托马斯·B·杜利特尔发明了一种硬拉铜线，解决了这个问题。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['kɑːrti] ,

A	young	man	of	twenty	-	two	,	John	J	.	Carty	,
一个	年轻的	男人	的	二十	-	二	,	约翰	J	.	卡蒂	,

一位名叫约翰·J·卡蒂的22岁年轻人

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['eksɔːsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] " [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] "

suggested	a	simple	device	for	exorcising	the	hundreds	of	"	mysterious	noises	"
建议	一个	简单的	设备	为了	驱魔	这	数百	的	"	神秘	噪音	"

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [soʊ]['ægənaɪzɪŋ] .

that	had	made	the	use	of	the	telephone	so	agonizing	.
那	有	制成	这	使用	的	这	电话	所以	痛苦的	.

他提出了一种简单的装置，用来驱除数百种“神秘噪音”，这些噪音曾使使用电话变得如此痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] , [ˈkɑːrti] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [laɪk]

It	was	caused	,	Carty	pointed	out	,	by	the	circumstance	that	the	telephone	,	like
它	曾是	导致	,	卡蒂	尖	出去	,	经过	这	环境	那	这	电话	,	喜欢

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] ,

the	telegraph	,
这	电报	,

卡蒂指出，这是由于电话和电报一样，

[juːst] [ə; eɪ] [graʊnd] [ˈsɜːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ˈwaɪər] ;

used	a	ground	circuit	for	the	return	wire	;
用过的	一个	地面	电路	为了	这	返回	金属丝	;

回线采用接地电路；

[ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [ˈskreɪpɪŋz] [ænd; ənd] [moʊnɪŋz] [ænd; ənd] [haʊlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði]

the	resultant	scrapings	and	moanings	and	howlings	were	merely	the
这	结果	刮屑	和	呻吟	和	嚎叫	是	仅仅	这

[ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ɜːrθ] [hɜːrˈself] .

multitudinous	voices	of	mother	earth	herself	.
众多	声音	的	母亲	地球	她自己	.

由此产生的刮擦声、呻吟声和嚎叫声，只不过是大地母亲发出的无数声音而已。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrti] [bɪˈgæn] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [ˈsɜːrkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [juːst] [ˈwaɪər] ,

Mr	.	Carty	began	installing	the	metallic	circuit	in	his	lines	that	is	,	he	used	wire	,
先生	.	卡蒂	开始	安装	这	金属	电路	在	他的	线条	那	是	,	他	用过的	金属丝	,

卡蒂先生开始在他的线路中安装金属电路，也就是说，他使用了电线。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] .

instead	of	the	ground	,	to	complete	the	circuit	.
反而	的	这	地面	,	到	完全的	这	电路	.

代替地线，以完成电路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大企业时代(The Age of Big Business)
第4/6页

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [klɪrd] [ʌv; əv]
As 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **this** 这 **improvement** 改进 **the** 这 **telephone** 电话 **was** 曾是 **immediately** 立即地 **cleared** 已清除 **of** 的
[ði:z] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .
these 这些 **annoying** 恼人的 **interruptions** 中断 **.** .

经过这项改进，电话立即摆脱了这些烦人的干扰。

['mɪstər] . ['kɑ:rti] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf]
Mr 先生 **.** . **Carty** 卡蒂 **,** , **who** WHO **is** 是 **now** 现在 **Chief** 首席 **Engineer** 工程师 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **Telephone** 电话 **and** 和 **Telegraph** 电报
['kʌmpəni] ,
Company 公司 **,** ,

卡蒂先生，现任美国电话电报公司总工程师，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ɔ:l] [ɪts] [ɪk'stɛnʃənz] [ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] ,
and 和 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **has** 有 **superintended** 督导 **all** 全部 **its** 它是 **extensions** 扩展 **in** 在 **recent** 最近的 **years** 年 **,** ,

以及近年来一直负责监督其所有扩建工程的那个人，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [moʊst][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
is 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **or** 或者 **four** 四 **men** 男人 **who** WHO **have** 有 **done** 完毕 **most** 最多 **to** 到 **create** 创造 **the** 这 **present** 展示
['sɪstəm] .
system 系统 **.** .

他是为创建现行制度做出最大贡献的三四个人之一。

[ə'nʌðər] [ɪz] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['skrɪbnɚ] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪs] ,
Another 其他 **is** 是 **Charles** 查尔斯 **E** E **.** . **Scribner** 斯克里布纳 **,** , **who** WHO **,** , **by** 经过 **his** 他的 **invention** 发明 **of** 的 **that** 那 **intricate** 错综复杂 **device** 设备 **,** ,

另一位是查尔斯·E·斯克里布纳，他发明了那件精巧的装置。

[ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l] ['swɪtʃbɔ:rd] , [hæz; həz] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['smu:ðli]
the 这 **multiple** 多种的 **switchboard** 总机 **,** , **has** 有 **converted** 转换 **the** 这 **telephone** 电话 **exchange** 交换 **into** 进入 **a** 一个 **smoothly** 顺利
['wɜ:rkɪŋ] , ['ɔ:rdərli] [pleɪs] .
working 在职的 **,** , **orderly** 秩序 **place** 地方 **.** .

多台交换机使电话交换局变成了一个运转流畅、井然有序的地方。

['skrɪbnɚz] ['mʌltɪp(ə)l] ['swɪtʃbɔ:rd] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - .
Scribner's 斯克里布纳出版社 **multiple** 多种的 **switchboard** 总机 **dates** 日期 **from** 从 **about** 关于 **1890** - **.** .

Scribner 的多路交换机可追溯到 1890 年左右。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['skrɪbnɚ] ['ɔ:lsoʊ] [hu:] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][draɪ] ['sɛlz]
It 它 **was** 曾是 **Mr** 先生 **.** . **Scribner** 斯克里布纳 **also** 还 **who** WHO **replaced** 替换 **the** 这 **individual** 个人 **system** 系统 **of** 的 **dry** 干燥 **cells** 细胞
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kɑ:mən] ['bætəri] ['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
with 和 **one** 一 **common** 常见的 **battery** 电池 **located** 位于 **at** 在 **the** 这 **central** 中央 **exchange** 交换 **,** ,

也是斯克里布纳先生将原有的独立干电池系统替换成了位于中央交换机房的单个通用电池。

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr] , - , - [draɪ] ['sɛlz] [ə; eɪ] [jɪr] .

an	improvement	which	saved	the	Company	4	,	000	,	000	dry	cells	a	year	.
一个	改进	哪个	已保存	这	公司	4	,	-	,	-	干燥	细胞	一个	年	.

这项改进每年为公司节省了 400 万个干电池。

[ðen] ['bærət, 'bærit] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] ['fɪfti] [perz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] - - [sɪns]

Then	Barrett	discovered	a	method	of	twisting	fifty	pairs	of	wires	-	-	since
然后	巴雷特	发现	一个	方法	的	扭曲	五十	对	的	电线	-	-	自从

[groʊn] [tuː; tə] - [perz] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ,

grown	to	2400	pairs	-	into	a	cable	,
生长	到	-	对	-	进入	一个	电缆	,

随后，巴雷特发现了一种将五十对电线（后来增加到2400对）绞合成一根电缆的方法。

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['peɪpər][ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [liːd] ,

wrapping	them	in	paper	and	molding	them	in	lead	,
包装	他们	在	纸	和	模具	他们	在	带领	,

用纸包裹，再用铅模塑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkən][frʌm; frəm] [poʊlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['kɔndits]

and	the	wires	were	now	taken	from	poles	and	placed	in	conduits
和	这	电线	是	现在	已采取	从	杆子	和	放置	在	导管

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

现在，电线从电线杆上取下，放置在地下的管道中。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] [ɪn] ['telɪfoʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nekst][tuː; tə] [bel] ,

But	perhaps	the	most	romantic	figure	in	telephone	history	,	next	to	Bell	,
但	也许	这	最多	浪漫的	数字	在	电话	历史	,	下一个	到	钟	,

但或许除了贝尔之外，电话史上最浪漫的人物是……

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrviən] ['ɪmɪgrənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

is	that	of	a	humble	Servian	immigrant	who	came	to	this	country	as	a	boy
是	那	的	一个	谦逊的	塞尔维亚	移民	WHO	来了	到	这	国家	作为	一个	男生

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

and	obtained	his	first	employment	as	a	rubber	in	a	Turkish	bath	.
和	获得	他的	第一的	就业	作为	一个	橡皮	在	一个	土耳其	洗澡	.

他是一位谦逊的塞尔维亚移民，小时候来到这个国家，第一份工作是在土耳其浴场做橡胶工。

['maɪk(ə)l] [aɪ] . ['pjuːpɪn][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] , ['stʌdid] ['æftərwərd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Michael	I	.	Pupin	was	graduated	from	Columbia	,	studied	afterward	in	Germany	,
迈克尔	我	.	普平	曾是	毕业	从	哥伦比亚	,	研究	之后	在	德国	,

迈克尔·I·普平毕业于哥伦比亚大学，之后在德国深造。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪˌlɛktroʊmɪ'kænɪks] .

and	became	absorbed	in	the	new	subject	of	electromechanics	.
和	成为	吸收	在	这	新的	主题	的	机电	.

并开始沉浸于机电学这门新兴学科中。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði]

In	particular	he	became	interested	in	a	telephone	problem	that	had	bothered	the
在	特别的	他	成为	感兴趣的	在	一个	电话	问题	那	有	烦恼	这

['gretɪst] ['ekspɜːrts][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

greatest	experts	for	years	.
最	专家	为了	年	.

他尤其对一个困扰了最杰出专家多年的电话问题产生了兴趣。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ɪ'speʃəli]

One	thing	that	had	prevented	the	great	extension	of	the	telephone	,	especially
一	事物	那	有	阻止	这	伟大的	扩大	的	这	电话	,	尤其

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [wɜːrk] ,

for	long	distance	work	,
为了	长的	距离	工作	,

阻碍电话广泛普及，尤其是在长途通话方面，有一件事是：

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .

was	the	size	of	the	wire	.
曾是	这	尺寸	的	这	金属丝	.

是电线的尺寸。

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [laɪnz] [ʌp] [tuː; tə] - [diˈmɑːndɪd] ['waɪər] [əˈbaʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk]

Long	distance	lines	up	to	1900	demanded	wire	about	one	-	eighth	of	an	inch	thick
长的	距离	线条	向上	到	-	要求	金属丝	关于	一	-	第八	的	一个	英寸	厚的

- - [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] - [liːd] ['pens(ə)l] ;

-	-	as	thick	as	a	fairsized	lead	pencil	;
-	-	作为	厚的	作为	一个	-	带领	铅笔	;

1900 年以前的长途输电线路需要使用直径约八分之一英寸的电线——与一支中等大小的铅笔一样粗；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] - [ʃɪˈkɑːgoʊ] [laɪn] , [bɪlt] [ɪn] - , [kənˈsʊmd] - ,

and	,	for	this	reason	,	the	New	York	-	Chicago	line	,	built	in	1893	,	consumed	870	,
和	,	为了	这	原因	,	这	新的	约克	-	芝加哥	线	,	建造	在	-	,	消耗	-	,

正因如此，建于 1893 年的纽约-芝加哥铁路消耗了 870 吨电力。

- [paʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] .

000	pounds	of	copper	wire	of	this	size	.
-	磅	的	铜	金属丝	的	这	尺寸	.

1000磅这种规格的铜线。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spens] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stendɪd] [dɪ'veləpmənt] .

Naturally	the	enormous	expense	stood	in	the	way	of	any	extended	development	.
自然	这	巨大的	费用	站立	在	这	方式	的	任何	扩展	发展	.

巨额开支自然阻碍了任何进一步的发展。

[ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['keɪb(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

The	same	thickness	also	interfered	with	cable	extension	.
这	相同的	厚度	还	干扰	和	电缆	扩大	.

同样的厚度也会影响电缆的延长。

['oʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skwiːzd] ['ɪntuː] [wʌn] ['keɪb(ə)l] ,

Only	about	a	hundred	wires	could	be	squeezed	into	one	cable	,
仅有的	关于	一个	百	电线	可以	是	挤压	进入	一	电缆	,

一根电缆里只能塞进大约一百根电线。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [naʊ] [kəm'prest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] .

against	the	eighteen	hundred	now	compressed	in	the	same	area	.
反对	这	十八	百	现在	压缩	在	这	相同的	区域	.

而现在，一千八百人被压缩在同一区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , ['telɪfoʊn] ['prɑːgres] , [əˈbaʊt] - , [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ]

Because	of	these	shortcomings	,	telephone	progress	,	about	1900	,	was	marking
因为	的	这些	缺点	,	电话	进步	,	关于	-	,	曾是	标记

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由于这些缺陷，1900 年前后的电话发展停滞不前。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] ['waɪər] [ðæt] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .

awaiting	the	arrival	of	a	thin	wire	that	would	do	the	work	of	a	thick	one	.
等待中	这	到达	的	一个	薄的	金属丝	那	会	做	这	工作	的	一个	厚的	一	.

等待一根细电线来代替粗电线发挥作用。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

The	importance	of	the	problem	is	shown	by	the	fact	that	one	-	fourth	of	all	the
这	重要性	的	这	问题	是	所示	经过	这	事实	那	一	-	第四	的	全部	这

['kæpɪt(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] ['kɑ:pər] .

capital	invested	in	the	telephone	has	been	spent	in	copper	.
首都	投资	在	这	电话	有	到过	花费	在	铜	.

电话领域投入的所有资金中有四分之一都花在了铜上，这足以说明问题的重要性。

[prə'fesər] ['pju:pɪn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

Professor	Pupin	,	who	had	been	a	member	of	the	faculty	of	Columbia
教授	普平	,	WHO	有	到过	一个	成员	的	这	学院	的	哥伦比亚

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [sɪns] - ,

University	since	1888	,
大学	自从	-	,

自 1888 年以来一直是哥伦比亚大学教员的普平教授

['sɑ:lvd] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

solved	this	problem	in	his	quiet	laboratory	and	,	by	doing	so	,
已解决	这	问题	在	他的	安静的	实验室	和	,	经过	正在做	所以	,

他在安静的实验室里解决了这个问题，并且通过这样做，

[wʌn] [ðə; ði] ['gretɪst] [praɪz] [ɪn]['mɑ:dərn] ['telɪfoʊn] [ɑ:rt] .

won	the	greatest	prize	in	modern	telephone	art	.
韩元	这	最	奖	在	现代的	电话	艺术	.

荣获现代电话艺术界最高奖项。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['pju:pɪn][kɔɪl] " [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spi:diənt] [naʊ] [noʊn] [æz; əz]

His	researches	resulted	in	the	famous	"	Pupin	coil	"	by	the	expedient	now	known	as
他的	研究	结果	在	这	著名的	"	普平	线圈	"	经过	这	权宜	现在	已知	作为

" ['ləʊdɪŋ] .

"	loading	.
"	加载中	.

他的研究成果是通过现在被称为“加载”的简便方法发明了著名的“普平线圈”。

" [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	When	the	scientists	attempt	to	explain	this	invention	,
"	什么时候	这	科学家	试图	到	解释	这	发明	,

“当科学家们试图解释这项发明时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] ['kɜ:vz] [ænd; ənd] , [ɪn]

they	have	to	use	all	kinds	of	mathematical	formulas	and	curves	and	,	in
他们	有	到	使用	全部	种类	的	数学	公式	和	曲线	和	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

他们需要运用各种数学公式和曲线，事实上，

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][get][tu:; tə]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn'vɑ:lvd] .

they	usually	get	to	quarreling	among	themselves	over	the	points	involved	.
他们	通常	得到	到	争吵	之中	他们自己	超过	这	积分	涉及	.

他们通常会因为相关问题而争吵起来。

[wʌt] [prə'fesər] ['pju:pɪn][hæz; həz] [ə'pærəntli] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]['waɪər][frʌm; frəm] [ðoʊz]

What	Professor	Pupin	has	apparently	done	is	to	free	the	wire	from	those
什么	教授	普平	有	显然	完毕	是	到	自由的	这	金属丝	从	那些

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] [dɪs'tə:bənsiz] [noʊn] [æz; əz] " [ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

miscellaneous	disturbances	known	as	"	induction	.
各种各样的	干扰	已知	作为	"	就职	.

普平教授显然所做的，是使电线摆脱那些被称为“感应”的各种干扰。

" [ðɪs] ['pju:pɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ə'nʌðər] [ɪm'pru:vmənt] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

"	This	Pupin	invention	involved	another	improvement	unsuspected	by	the	inventor	,
"	这	普平	发明	涉及	其他	改进	意想不到的	经过	这	发明者	,

“普平的这项发明还包含一项发明者本人未曾预料到的改进，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪts]

which	shows	us	the	telephone	in	all	its	mystery	and	beauty	and	even	its
哪个	演出	我们	这	电话	在	全部	它是	神秘	和	美丽	和	甚至	它是

[sə'blɪməti] .

sublimity	.
崇高	.

这向我们展示了电话的神秘、美丽，甚至是崇高之处。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['pju:pɪn][kɔɪl][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

Soon	after	the	Pupin	coil	was	introduced	,	it	was	discovered	that	,
很快	后	这	普平	线圈	曾是	介绍	,	它	曾是	发现	那	,

Pupin线圈问世后不久，人们就发现：

[baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv] [tu:] ['sɜ:rkɪt] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [ə'nʌðər] ['ʌniks'pleinəbl]

by	crossing	the	wires	of	two	circuits	at	regular	intervals	,	another	unexplainable
经过	过境	这	电线	的	二	电路	在	常规的	间隔	,	其他	无法解释

['sɜ:rkɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] .

circuit	was	induced	.
电路	曾是	诱导	.

通过定期交叉两个电路的导线，产生了另一个无法解释的电路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [θɜ:rd] ['sɜ:rkɪt] ['trævlz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

Because	this	third	circuit	travels	apparently	without	wires	,
因为	这	第三	电路	旅行	显然	没有	电线	,

因为这第三条电路似乎没有电线连接，

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] ,

in	some	manner	which	the	scientists	have	not	yet	discovered	,
在	一些	方式	哪个	这	科学家	有	不是	然而	发现	,

以某种科学家尚未发现的方式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'proʊpriətli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] ['sɜ:rkɪt] .

it	is	appropriately	known	as	the	phantom	circuit	.
它	是	适当	已知	作为	这	幻影	电路	.

它被恰当地称为幻影电路。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][send] [θri:] ['telɪfoʊn]

The	practical	result	is	that	it	is	now	possible	to	send	three	telephone
这	实际的	结果	是	那	它	是	现在	可能的	到	发送	三	电话

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd] [eɪt] ['telɪgræf] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['oʊvər] [tu:] [perz] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz] -

messages	and	eight	telegraph	messages	over	two	pairs	of	wires	-
消息	和	八	电报	消息	超过	二	对	的	电线	-

- [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

-	all	at	the	same	time	.
-	全部	在	这	相同的	时间	.

实际结果是，现在可以同时通过两对电线发送三条电话信息和八条电报信息。

[prə'fesər] [pju:pɪnz] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [i'kɔnəmiz] [ðæt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Professor	Pupin's	invention	has	resulted	in	economies	that	amount	to	millions	of
教授	普平的	发明	有	结果	在	经济体	那	数量	到	百万	的

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

dollars	,
美元	,

普平教授的发明已经带来了数百万美元的经济效益。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [laɪnz] [tuː; tə] ['præktɪkli] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	has	made	possible	long	distance	lines	to	practically	every	part	of	the
和	有	制成	可能的	长的	距离	线条	到	几乎	每一个	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

并使得长途线路几乎通达美国的每个角落。

[ðʌs] ['meni] [greɪt] [ɪn'ventɪv] [maɪndz][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['telɪfoʊn] .

Thus	many	great	inventive	minds	have	produced	the	physical	telephone	.
因此	许多	伟大的	富有创造力的	思想	有	生产	这	身体的	电话	.

因此，许多伟大的发明家发明了实体电话。

[wiː; wi][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sevrəl] [men] - - [bel] , [bleɪk] , ['kɑːrti] , ['skrɪbnɝ] , ['bærət, 'bærit] , ['pjuːpɪn]

We	can	point	to	several	men	-	-	Bell	,	Blake	,	Carty	,	Scribner	,	Barrett	,	Pupin
我们	能	观点	到	一些	男人	-	-	钟	,	布莱克	,	卡蒂	,	斯克里布纳	,	巴雷特	,	普平

- - [ænd; ənd] [seɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,

-	-	and	say	of	each	one	,
-	-	和	说	的	每个	一	,

我们可以指出几个人——贝尔、布莱克、卡蒂、斯克里布纳、巴雷特、普平——并对他们每个人说：

" [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

"	Without	his	work	the	present	telephone	system	could	not	exist	.
"	没有	他的	工作	这	展示	电话	系统	可以	不是	存在	.

“如果没有他的工作，现在的电话系统就不会存在。”

" [bʌt; bət] ['bɪznəs] ['dʒiːniəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] .

"	But	business	genius	,	as	well	as	mechanical	genius	,	explains	this	achievement	.
"	但	商业	天才	,	作为	出色地	作为	机械的	天才	,	解释	这	成就	.

“但是，商业天才和机械天才共同解释了这一成就。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd][hɑːrd]

For	the	first	four	or	five	years	of	its	existence	,	the	new	invention	had	hard
为了	这	第一的	四	或者	五	年	的	它是	存在	,	这	新的	发明	有	难的

['seɪlɪŋ] .

sailing	.
帆船	.

这项新发明诞生后的头四五年里，发展并不顺利。

[bel] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['wɑːtsn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ][ðer; ðər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

Bell	and	Thomas	Watson	,	in	order	to	fortify	their	finances	,
钟	和	托马斯	沃森	,	在	命令	到	强化	他们的	财政	,

[wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

were	forced	to	travel	around	the	country	,
是	强制	到	旅行	大约	这	国家	,

为了巩固自己的财务状况，贝尔和托马斯·沃森被迫周游全国。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɔːdəvɪl] [ˌentər'teɪnmənt] .

giving	a	kind	of	vaudeville	entertainment	.
给予	一个	种类	的	杂耍剧	娱乐	.

提供一种类似杂耍表演的娱乐形式。

[bel] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪt] ['pleɪər] ,

Bell	made	a	speech	explaining	the	new	invention	,	while	a	cornet	player	,
钟	制成	一个	演讲	解释	这	新的	发明	,	尽管	一个	角膜	玩家	,

贝尔发表了一篇演讲，解释了这项新发明，与此同时，一名短号演奏者.....

['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [pleɪd] ['soʊloʊz] ,

located	in	another	part	of	the	town	,	played	solos	,
位于	在	其他	部分	的	这	镇	,	玩	独奏	,

位于镇上的另一处，演奏独奏，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [θruː] ['sevrəl] ['telɪfoʊn] ['ɪnstrʊmənts] [pleɪst] [ə'genst]

the	music	reaching	the	audience	through	several	telephone	instruments	placed	against
这	音乐	到达	这	观众	通过	一些	电话	仪器	放置	反对

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

音乐通过放置在墙上的几部电话乐器传到观众席。

['wɑːtsn] , ['ɔːlsoʊ]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['verid] [ðə; ði]['proʊgræm][baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] ['vaɪə]

Watson	,	also	located	at	a	distance	,	varied	the	program	by	singing	songs	via
沃森	,	还	位于	在	一个	距离	,	多种多样	这	程序	经过	歌唱	歌曲	通过

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

同样身处远方的沃森通过电话唱歌，为节目增添了色彩。

[ðiːz] ['lektʃər] [tuə; tuːr][nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [bel] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɔːrli] ['niːdɪd] [bʌt; bət]

These	lecture	tours	not	only	gave	Bell	the	money	which	he	sorely	needed	but
这些	演讲	旅游	不是	仅有的	给予	钟	这	钱	哪个	他	非常	需要	但

['ædvərtaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

advertised	the	innovation	.
广告	这	创新	.

这些巡回演讲不仅为贝尔带来了他急需的资金，而且还宣传了这项创新。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɪntuː] ['evri] - [deɪ]

There	followed	a	few	scattering	attempts	to	introduce	the	telephone	into	every	-	day
那里	随后	一个	很少	散射	尝试	到	介绍	这	电话	进入	每一个	-	天

[juːz][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['iks'tʃeindʒs][wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

use	and	telephone	exchanges	were	established	in	New	York	,
使用	和	电话	交易所	是	已确立的	在	新的	约克	,

随后出现了一些零星的尝试，旨在将电话引入日常生活，纽约也建立了电话交换局。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['brɪdʒpɔːrt] , [ænd; ənd] [nuː] ['heɪv(ə)n] .

Boston	,	Bridgeport	,	and	New	Haven	.
波士顿	,	布里奇波特	,	和	新的	避风港	.

波士顿、布里奇波特和纽黑文。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But	these	pioneers	had	the	hostility	of	the	most	powerful	corporation	of	the
但	这些	先驱者	有	这	敌意	的	这	最多	强大的	公司	的	这

[deɪ] - - [ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] [ə'gresɪv] ['lidər] .

day	-	-	the	Western	Union	Telegraph	Company	-	-	and	they	lacked	aggressive	leaders	.
天	-	-	这	西	联盟	电报	公司	-	-	和	他们	缺乏	挑衅的	领导人	.

但这些先驱者遭到了当时最强大的公司——西部联合电报公司的敌视，而且他们缺乏积极进取的领导者。

[ɪn] - , ['mɪstər] . ['gɑːrdnɚ] ['hʌbərd] , ['bɛlz] ['ɜːrliɪst] ['bækər] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] -

In	1878	,	Mr	.	Gardiner	Hubbard	,	Bell's	earliest	backer	,	and	now	his	father	-	in	-
在	-	,	先生	.	加德纳	哈伯德	,	贝尔的	最早	支持者	,	和	现在	他的	父亲	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

1878年，贝尔最早的支持者，也是他现在的岳父加德纳·哈伯德先生

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz]

became	acquainted	with	a	young	man	who	was	then	serving	in	Washington	as
成为	熟人	和	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	然后	服务	在	华盛顿	作为

['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪl] ['sɜːrvɪs] .

General	Superintendent	of	the	Railway	Mail	Service	.
一般的	校长	的	这	铁路	邮件	服务	.

结识了一位当时在华盛顿担任铁路邮政总局局长的年轻人。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['θiədɔ:] [en] . [veɪl] .

This	young	man	was	Theodore	N	.	Vail	.
这	年轻的	男人	曾是	西奥多	N	.	韦尔	.

这位年轻人名叫西奥多·N·韦尔。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [soʊ] [ɪm'prest] ['hʌbərd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [æskt] [veɪl]

His	energy	and	enterprise	so	impressed	Hubbard	that	he	immediately	asked	Vail
他的	活力	和	企业	所以	印象深刻	哈伯德	那	他	立即地	问	韦尔

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:miŋ] [tu:; tə]

to	become	General	Manager	of	the	company	which	he	was	then	forming	to
到	变得	一般的	经理	的	这	公司	哪个	他	曾是	然后	成型	到

[ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

exploit	the	telephone	.
开发	这	电话	.

韦尔的精力和进取心给哈伯德留下了深刻的印象，以至于哈伯德立即邀请韦尔担任他当时正在组建的、旨在开发电话业务的公司的总经理。

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌretrə'spekʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðɪs] ['ɔ:fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]

Viewed	from	the	retrospection	of	forty	years	this	offer	certainly	looks	like	one	of
已查看	从	这	回顾	的	四十	年	这	提供	当然	看起来	喜欢	一	的

[ðə; ði] ['gretɪst] ['praɪzɪz][ɪn] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] .

the	greatest	prizes	in	American	business	.
这	最	奖品	在	美国人	商业	.

从四十年后的今天来看，这项提议无疑是美国商界最伟大的奖赏之一。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

What	it	signified	at	that	time	,	however	,
什么	它	表示	在	那	时间	,	然而	,

然而，它在当时所代表的意义是：

[ɪz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [peɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $3500 [ə; eɪ] [jɪr]

is	apparent	from	the	fact	that	the	office	paid	a	salary	of	$3500	a	year
是	明显	从	这	事实	那	这	办公室	有薪酬的	一个	薪水	的	$3500	一个	年

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ten] ['jɪrz] [veɪl] [dɪd][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ʌv; əv]

and	that	for	the	first	ten	years	Vail	did	not	succeed	in	collecting	a	dollar	of
和	那	为了	这	第一的	十	年	韦尔	做过	不是	成功	在	收集	一个	美元	的

[ðɪs] ['prɪnsli] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] .

this	princely	remuneration	.
这	王子	报酬	.

这一点从以下事实可以明显看出：该办公室每年支付 3500 美元的薪水，而韦尔在前十年里一分钱也没拿到这笔丰厚的报酬。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fɔ:rtʃən] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Yet	it	was	a	happy	fortune	,	not	only	for	the	Bell	Company	but	for	the
然而	它	曾是	一个	快乐的	财富	,	不是	仅有的	为了	这	钟	公司	但	为了	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

但这不仅对贝尔公司，而且对整个国家来说，都是一件幸运的事。

[ðæt] [pleɪst] [veɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌglɪŋ] ['entərpraɪz] .

that	placed	Vail	at	the	head	of	this	struggling	enterprise	.
那	放置	韦尔	在	这	头	的	这	挣扎	企业	.

这使得韦尔成为了这家陷入困境的企业的领导者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'proʊpriətnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ðen] .

There	was	a	certain	appropriateness	in	his	selection	,	even	then	.
那里	曾是	一个	肯定	恰当性	在	他的	选择	,	甚至	然后	.

即使在当时，他的入选也具有一定的恰当性。

[hɪz; ɪz] ['grændˌʌŋkəl] , ['stiːvən] [veɪl] , [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['stiːmʃɪp]

His	granduncle	,	Stephen	Vail	,	had	built	the	engines	for	the	first	steamship
他的	叔祖	,	史蒂芬	韦尔	,	有	建造	这	发动机	为了	这	第一的	轮船

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

to	cross	the	Atlantic	.
到	叉	这	大西洋	.

他的叔祖父斯蒂芬·韦尔建造了第一艘横渡大西洋的蒸汽船的发动机。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræf] .

A	cousin	had	worked	with	Morse	while	he	was	inventing	the	telegraph	.
一个	表哥	有	工作	和	莫尔斯	尽管	他	曾是	发明	这	电报	.

一位表亲曾在莫尔斯发明电报时与他共事。

[veɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['kærəl] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] , [ɪn] - ,

Vail	,	who	was	born	in	Carroll	County	,	Ohio	,	in	1845	,
韦尔	,	WHO	曾是	出生	在	卡罗尔	县	,	俄亥俄州	,	在	-	,

韦尔于1845年出生于俄亥俄州卡罗尔县，

['æftər] ['spendɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['stuːd(ə)nt] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [ænd; ənd]

after	spending	two	years	as	a	medical	student	,	suddenly	shifted	his	plans	and
后	开支	二	年	作为	一个	医疗的	学生	,	突然	转移	他的	计划	和

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .

became	a	telegraph	operator	.
成为	一个	电报	操作员	.

在做了两年医学生后，他突然改变了计划，成为了一名电报员。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪl] ['sɜːrvɪs] ;

Then	he	entered	the	Railway	Mail	service	;
然后	他	进入	这	铁路	邮件	服务	;

然后他进入铁路邮政部门工作；

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [kəmˈpliːtli] [ˌrɛvəˈluːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [riˈfɔːmz] [ðæt]

in	this	service	he	completely	revolutionized	the	system	and	introduced	reforms	that
在	这	服务	他	完全地	革命性的	这	系统	和	介绍	改革	那

[ɪgˈzɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

exist	at	the	present	time	.
存在	在	这	展示	时间	.

在这个岗位上，他彻底革新了体制，并引入了沿用至今的改革措施。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [dəˈrektɪd] [veɪlz] [maɪnd] [tɔːrdz] ['meθədz] [ʌv; əv]

A	natural	bent	had	apparently	directed	Vail's	mind	towards	methods	of
一个	自然的	弯曲	有	显然	指导	韦尔的	头脑	向	方法	的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,

communication	,
沟通	,

显然，韦尔天生就对沟通方式感兴趣。

[ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪnˈθuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]

a	fact	that	may	perhaps	explain	the	youthful	enthusiasm	with	which	he	took	up
一个	事实	那	可能	也许	解释	这	青春	热情	和	哪个	他	采取	向上

[ðə; ði] [nuː] ['ventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ænd; ənd] [plænd] [ɪts]

the	new	venture	and	the	vision	with	which	he	foresaw	and	planned	its
这	新的	风险投资	和	这	想象	和	哪个	他	预见	和	计划	它是

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

这或许可以解释他为何以年轻人的热情投身于这项新事业，以及他为何能如此远见卓识地预见和规划它的未来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [fækt] [əˈbaʊt] [veɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

For	the	chief	fact	about	Vail	is	that	he	was	a	business	man	with	an
为了	这	首席	事实	关于	韦尔	是	那	他	曾是	一个	商业	男人	和	一个

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

关于韦尔，最主要的一点是他是一位富有想象力的商人。

[ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt][dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm]

The	crazy	little	machine	which	he	now	undertook	to	exploit	did	not	interest	him
这	疯狂的	小的	机器	哪个	他	现在	承担	到	开发	做过	不是	兴趣	他

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [təulz] ,

as	a	means	of	collecting	tolls	,
作为	一个	方法	的	收集	收费	,

他现在着手利用的这台奇特的小机器，并非是用来收取通行费的。

[ˈfloʊtɪŋ] [stɑːk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] ['dividendz] .

floating	stock	,	and	paying	dividends	.
漂浮的	库存	,	和	付费	股息	.

发行股票并支付股息。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

He	saw	in	it	a	new	method	of	spreading	American	civilization	and	of
他	锯	在	它	一个	新的	方法	的	传播	美国人	文明	和	的

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .

contributing	to	the	happiness	and	comfort	of	millions	of	people	.
贡献	到	这	幸福	和	舒适	的	百万	的	人们	.

他认为这是一种传播美国文明、为数百万人的幸福和舒适做出贡献的新方法。

[ɪnˈdiːd] [veɪl] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [siːn] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [wen] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [pɔːˈtreɪŋ] [ðə; ði]

Indeed	Vail	had	hardly	seen	the	telephone	when	a	picture	portraying	the
的确	韦尔	有	几乎	已见	这	电话	什么时候	一个	图片	描绘	这

[dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [təˈdeɪ] [ənˈfoʊldəd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

development	which	we	are	familiar	with	today	unfolded	before	his	eyes	.
发展	哪个	我们	是	熟悉的	和	今天	展开	前	他的	眼睛	.

事实上，韦尔还没来得及看一眼电话，一幅描绘我们今天所熟知的发展图景就展现在他眼前。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈveləpmənt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] [ˈelsˌwer]

That	the	telephone	has	had	a	greater	development	in	America	than	elsewhere
那	这	电话	有	有	一个	更大的	发展	在	美国	比	别处

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [əˈvɔɪdɪd] [ɔːl] [ðoʊz] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt]

and	that	the	United	States	has	avoided	all	those	mistakes	of	organization	that
和	那	这	团结的	各州	有	避免	全部	那些	错误	的	组织	那

[hæv; həv][soʊ] [ˈgreɪtli] [ˈhæmpərd] [ɪts] [groʊθ] [ɪn] [ˈʌðər] [lændz] ,

have	so	greatly	hampered	its	growth	in	other	lands	,
有	所以	非常	受阻	它是	生长	在	其他	土地	,

电话在美国的发展比其他地方更为迅速，而且美国避免了其他国家严重阻碍其发展的所有组织错误。

[ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [veɪl] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ,

is	owing	to	the	fact	that	Vail	,	when	he	first	took	charge	,
是	欠款	到	这	事实	那	韦尔	,	什么时候	他	第一的	采取	收费	,

这是因为韦尔刚接手球队时，

[mæpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈpɑːləsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [sɪns] .

mapped	out	the	comprehensive	policies	which	have	guided	his	corporation	since	.
已映射	出去	这	综合的	政策	哪个	有	引导	他的	公司	自从	.

他制定了此后一直指导其公司的全面政策。

[veɪl] ['ɜːrli] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] " ['sloʊgən] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bel] [æk'tɪvətiz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti]
Vail **early** **adopted** **the** **"** **slogan** **"** **which** **has** **directed** **the** **Bell** **activities** **for** **forty**
韦尔 早期的 已采用 这 " 口号 " 哪个 有 指导 这 钟 活动 为了 四十
['jɪrz] - - " [wʌn] ['sɪstəm] !
years **-** **-** **"** **One** **System** **!**
年 - - " 一 系统 !

Vail 很早就采用了指导贝尔公司四十年来活动的“口号”——“一个系统！”

[wʌn] ['pɑːləsi] !
One **Policy** **!**
一 政策 !

一项政策！

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
Universal **Service** **.**
普遍的 服务 .

普遍服务。

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'fer] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [steɪt]
" **In** **his** **mind** **a** **telephone** **company** **was** **not** **a** **city** **affair** **,** **or** **even** **a** **state**
" 在 他的 头脑 一个 电话 公司 曾是 不是 一个 城市 事务 , 或者 甚至 一个 状态
[ə'fer] ;
affair **;**
事务 ;

在他看来，电话公司不是城市事务，甚至也不是国家事务；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'fer] .
it **was** **a** **national** **affair** **.**
它 曾是 一个 国家的 事务 .

这是一件全国性事件。

[hɪz; ɪz][eɪm][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːrvɪs] , [ɔːl] ['ʌndər] [wʌn]
His **aim** **has** **been** **from** **the** **first** **a** **universal** **,** **national** **service** **,** **all** **under** **one**
他的 目的 有 到过 从 这 第一的 一个 普遍的 , 国家的 服务 , 全部 在下面 一
[hed] ,
head **,**
头 ,

他从一开始就有目标，那就是建立一个统一的、全国性的公共服务体系，归于一个领导之下。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['evri] ['hæmlət] , ['evri] ['bɪznəs] [haʊs] , ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]
and **reaching** **every** **hamlet** **,** **every** **business** **house** **,** **factory** **,** **and** **home** **in** **the**
和 到达 每一个 村庄 , 每一个 商业 房子 , 工厂 , 和 家 在 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

覆盖全国每一个村庄、每一家商铺、每一家工厂和每一户人家。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [mæn] , ['eniwer] ,
The **idea** **that** **any** **man** **,** **anywhere** **,**
这 主意 那 任何 男人 , 任何地方 ,

这种想法认为，任何男人，无论身在何处，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
should **be** **able** **to** **take** **down** **a** **receiver** **and** **talk** **to** **anyone** **,**
应该 是 有能力的 到 拿 向下 一个 接收者 和 讲话 到 任何人 ,

应该能够拿起听筒和任何人通话。

['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [veɪlz] ['leibəz]

anywhere	else	in	the	United	States	,	was	the	conception	which	guided	Vail's	labors
任何地方	别的	在	这	团结的	各州	,	曾是	这	概念	哪个	引导	韦尔的	劳动

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

在美国其他任何地方，这都是韦尔从一开始就秉持的理念。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['kʌmpəniz] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri]

He	did	not	believe	that	a	mass	of	unrelated	companies	could	give	a	satisfactory
他	做过	不是	相信	那	一个	大量的	的	无关	公司	可以	给	一个	令人满意的

['sɜːrvɪs] ;

service	;
服务	;

他认为，大量互不相关的公司无法提供令人满意的服务；

[ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [mə'nɑːpəli] , [ðæt] [mə'nɑːpəli] [wʌz; wəz]

if	circumstances	had	ever	made	a	national	monopoly	,	that	monopoly	was
如果	情况	有	曾经	制成	一个	国家的	垄断	,	那	垄断	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

certainly	the	telephone	.
当然	这	电话	.

如果说历史上有什么事物能够形成全国性的垄断，那无疑就是电话。

['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ɑː'tɪkjʊleɪt] [mə'nɑːpəli] , [veɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Having	in	view	this	national	,	universal	,	articulating	monopoly	,	Vail	insisted	on	his
拥有	在	看法	这	国家的	,	普遍的	,	清晰表达	垄断	,	韦尔	坚持	在	他的

['sekənd] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

second	great	principle	,
第二	伟大的	原则	,

鉴于这种全国性的、普遍的、统筹性的垄断，韦尔坚持他的第二个伟大原则。

[ðə; ði] [ˌstændərdə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	standardization	of	equipment	.
这	标准化	的	设备	.

设备标准化。

['evri] ['mænz] ['telɪfoʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mænz] ,

Every	man's	telephone	must	be	precisely	like	every	other	man's	,
每一个	男人的	电话	必须	是	恰恰	喜欢	每一个	其他	男人的	,

每个人的手机都必须和其他人的一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs]

and	that	must	be	the	best	which	mechanical	skill	and	inventive	genius
和	那	必须	是	这	最好的	哪个	机械的	技能	和	富有创造力的	天才

[kʊd; kəd] [prə'duːs] .

could	produce	.
可以	生产	.

这一定是机械技术和发明才能所能达到的最佳水平。

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pɜːrfɪkt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpkiːp] ,

To	make	this	a	reality	and	to	secure	perfect	supervision	and	upkeep	,
到	制作	这	一个	现实	和	到	安全的	完美的	监督	和	维护	,

为了实现这一目标并确保完美的监督和维护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['tɛləˌfoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊld][bʌt; bət] [liːst] .

it	was	necessary	that	telephones	should	not	be	sold	but	leased	.
它	曾是	必要的	那	电话	应该	不是	是	卖	但	租赁	.

因此，电话不应该出售，而应该租赁。

[baɪ] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [veɪl] [seɪvd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪɑːs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn]

By **enforcing** **these** **ideas** **Vail** **saved** **the** **United** **States** **from** **the** **chaos** **which** **exists** **in**

经过 强制执行 这些 想法 韦尔 已保存 这 团结的 各州 从 这 混乱 哪个 存在 在

['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

certain **other** **countries** **,**

肯定 其他 国家 ,

通过贯彻这些理念，韦尔使美国免于陷入某些其他国家所存在的混乱局面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fræns] , [wer] [iːtʃ] [səb'skraɪbər]['pɜːrtʃəsəz, 'pɜːrtʃəsɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] ,

such **as** **France** **,** **where** **each** **subscriber** **purchases** **his** **own** **instrument** **,**

这样的 作为 法国 , 在哪里 每个 订户 购买 他的 自己的 乐器 ,

例如在法国，每个订户都购买自己的乐器。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

making **his** **selection** **from** **about** **forty** **different** **varieties** **.**

制作 他的 选择 从 关于 四十 不同的 品种 .

他从大约四十种不同的品种中挑选了出来。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒəz][wɜːr; wər] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɪstəm] [veɪl] [ˌʌndər'stʊd] .

That **certain** **dangers** **were** **inherent** **in** **this** **universal** **system** **Vail** **understood** **.**

那 肯定 危险 是 固有 在 这 普遍的 系统 韦尔 理解 .

韦尔明白，这种普遍存在的体系中固有着某些危险。

[mə'nɑːpəli] [ɔːl] [tuː] ['laɪkli] [brɪŋz] [ɪn] [ɪk'sesɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] , [pʊr] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]

Monopoly **all** **too** **likely** **brings** **in** **excessive** **charges** **,** **poor** **service** **,** **and** **inside**

垄断 全部 也 可能 带来 在 过多的 收费 , 贫穷的 服务 , 和 里面

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation **;**

推测 ;

垄断极有可能导致过高的收费、糟糕的服务和内部投机；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪlz] [plæn][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [baɪ][ɪts] [wɜːrks] .

but **it** **was** **Vail's** **plan** **to** **justify** **his** **system** **by** **its** **works** **.**

但 它 曾是 韦尔的 计划 到 证明合法 他的 系统 经过 它是 作品 .

但韦尔的计划是通过实际成果来证明他的体系的合理性。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ɔːl]

To **this** **end** **he** **established** **a** **great** **engineering** **department** **which** **should** **study** **all**

到 这 结尾 他 已确立的 一个 伟大的 工程 部门 哪个 应该 学习 全部

[ɪ'mædʒɪnəbl] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ,

imaginable **mechanical** **improvements** **,**

可以想象的 机械的 改进 ,

为此，他建立了一个强大的工程部门，专门研究所有可以想象的机械改进方案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

with **the** **results** **which** **have** **been** **described** **.**

和 这 结果 哪个 有 到过 描述 .

结果如上所述。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

He **gave** **the** **greatest** **attention** **to** **every** **detail** **of** **the** **service** **and** **particularly**

他 给予 这 最 注意力 到 每一个 细节 的 这 服务 和 特别

[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['kɜːrtiəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

insisted **on** **the** **fairest** **and** **most** **courteous** **treatment** **of** **the** **public** **.**

坚持 在 这 最公平 和 最多 有礼貌 治疗 的 这 民众 .

他对服务的每一个细节都极其重视，尤其坚持以最公平、最礼貌的方式对待公众。

[ðə; ði] " [pliːz] " [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpəniz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['gɝːlz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	"	please	"	which	invariably	accompanies	the	telephone	girl's	request	for	a
这	"	请	"	哪个	总是	伴随	这	电话	女孩们	要求	为了	一个

['nʌmbər] - - [ðə; ði] [fə'mɪliər] " ['nʌmbər] ,

number	-	-	the	familiar	"	number	,
数字	-	-	这	熟悉的	"	数字	,

电话女孩在请求电话号码时总是会说“请”，也就是我们熟悉的“号码”。

[pliːz] " - - [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [i'pitəmaiziz] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [veɪl] [ɪn'spaɪərd]

please	"	-	-	is	a	trifle	,	but	it	epitomizes	the	whole	spirit	which	Vail	inspired
请	"	-	-	是	一个	琐事	,	但	它	堪称典范	这	所有的	精神	哪个	韦尔	灵感

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

throughout	his	entire	organization	.
自始至终	他的	全部的	组织	.

“请”——这虽是件小事，却体现了韦尔在其整个组织中所激发的精神。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['telɪfoʊn] ['tʃɑːrdʒɪz]

Though	there	are	plenty	of	people	who	think	that	the	existing	telephone	charges
尽管	那里	是	很多	的	人们	WHO	思考	那	这	现存的	电话	收费

[ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] ,

are	too	high	,
是	也	高的	,

尽管很多人认为目前的电话费用太高，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [hæz; həz] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fact	remains	that	the	rate	has	steadily	declined	with	the	extension	of	the
这	事实	遗迹	那	这	速度	有	稳步	拒绝	和	这	扩大	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

事实仍然是，随着业务的拓展，利率一直在稳步下降。

[veɪl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['skændlz] [ðæt] [hæv; həv]

Vail	has	also	kept	his	company	clear	from	the	financial	scandals	that	have
韦尔	有	还	保留	他的	公司	清除	从	这	金融的	丑闻	那	有

[dɪs'greɪst] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

disgraced	so	many	other	great	corporations	.
蒙羞的	所以	许多	其他	伟大的	公司	.

韦尔还使他的公司免受了许多其他大公司蒙羞的金融丑闻的影响。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [hɪm'self] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

He	has	never	received	any	reward	himself	except	his	salary	,
他	有	绝不	已收到	任何	报酬	他自己	除了	他的	薪水	,

除了薪水之外，他从未获得过任何其他报酬。

[sʌtʃ] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zesiz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['bɪznəs] ['ventʃərz] [ɪn]

such	fortune	as	he	possesses	being	the	result	of	personal	business	ventures	in
这样的	财富	作为	他	拥有	存在	这	结果	的	个人的	商业	风险投资	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

South	America	during	the	twenty	years	from	1887	to	1907	that	he	was	not
南	美国	期间	这	二十	年	从	-	到	-	那	他	曾是	不是

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] ['ɪntrəsts] .

associated	with	the	Bell	interests	.
联系	和	这	钟	兴趣	.

他所拥有的财富，是他在 1887 年至 1907 年这二十年间，在南美洲进行个人商业投资的结果，而这二十年间，他并未参与贝尔家族的利益活动。

[veɪlz] [fɜːrst] [əˈtʃiːvmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [kəˈlæməti]
Vail's **first** **achievement** **was** **to** **rescue** **this** **invention** **from** **the** **greatest** **calamity**
韦尔的 第一的 成就 曾是 到 救援 这 发明 从 这 最 灾害
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ˌaɪ ˈtiː] .
which **would** **have** **befallen** **it** **.**
哪个 会 有 发生 它 .

韦尔的第一个成就就是将这项发明从即将降临到它身上的最大灾难中拯救了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn]
The **Western** **Union** **Telegraph** **Company** **,** **which** **in** **the** **early** **days** **had** **looked** **upon**
这 西 联盟 电报 公司 , 哪个 在 这 早期的 天 有 看起来 之上
[ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [æz; əz] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] ,
the **telephone** **as** **negligible** **,**
这 电话 作为 微不足道 ,

西联电报公司早期曾认为电话微不足道，

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈwoʊk] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
suddenly **awoke** **one** **morning** **to** **a** **realization** **of** **its** **importance** **.**
突然 醒来 一 早晨 到 一个 实现 的 它是 重要性 .

一天早晨，我突然意识到它的重要性。

[ðɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪts] " [ˈprɪntɪŋ] [ˈtelɪgræf] ,
This **Corporation** **had** **recently** **introduced** **its** **"** **printing** **telegraph** **,**
这 公司 有 最近 介绍 它是 " 印刷 电报 ,

这家公司最近推出了“印刷电报”

" [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈmiːdieri]
" **a** **device** **that** **made** **it** **possible** **to** **communicate** **without** **the** **intermediary**
" 一个 设备 那 制成 它 可能的 到 交流 没有 这 中介
[ˈɑːpəreɪtər] .
operator **.**
操作员 .

“一种无需中间操作员即可进行通信的设备。”

[wen] [nuːz] [riːtʃt] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [səbˈskraɪbɚz] [wɜːr; wər] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðɪs] [nuː] [kənˈtraɪvəns]
When **news** **reached** **headquarters** **that** **subscribers** **were** **dropping** **this** **new** **contrivance**
什么时候 消息 达到 总部 那 订阅者 是 下降 这 新的 装置
[ænd; ənd] [səbˈskraɪbɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɛləˌfoʊnz] ,
and **subscribing** **to** **telephones** **,**
和 订阅 到 电话 ,

当总部得知用户正在放弃这种新设备而转而订购电话时，

[ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [fɜːrst] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] [fiːld] .
the **Western** **Union** **first** **understood** **that** **a** **competitor** **had** **entered** **their** **field** **.**
这 西 联盟 第一的 理解 那 一个 竞争者 有 进入 他们的 场地 .

西联公司首先意识到，竞争对手已经进入了他们的领域。

[ˈprɑːmptli] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [ˈspiːkɪŋ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] ,
Promptly **organizing** **the** **American** **Speaking** **Telephone** **Company** **,** **the** **Western** **Union** **,**
及时 组织 这 美国人 请讲 电话 公司 , 这 西 联盟 ,
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [welθ] [ænd; ənd] [preˈstiːʒ] ,
with **all** **its** **wealth** **and** **prestige** **,**
和 全部 它是 财富 和 声望 ,

迅速组建了美国电话公司——西联公司，该公司拥有雄厚的财力和极高的声望。

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈpɪgmi] .
proceeded **to** **destroy** **this** **insolent** **pigmy** **.**
继续 到 破坏 这 傲慢的 侏儒 .

于是，他残忍地杀害了这个无礼的侏儒。

[ɪts] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'hændɪd] ,

Its	methods	of	attack	were	unscrupulous	and	underhanded	,
它是	方法	的	攻击	是	无良的	和	卑鄙的	,

它的攻击手段卑鄙无耻，阴险狡诈。

[ðə; ði] [liːst] [dɪs'kredɪtəbl] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prɪ'vent]

the	least	discreditable	one	being	the	use	of	its	political	influence	to	prevent
这	至少	不光彩的	一	存在	这	使用	的	它是	政治的	影响	到	防止

[kə'mjʊnəti] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['fræn,tʃaɪziz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['kʌmpəni] .

communities	from	giving	franchises	to	the	Bell	Company	.
社区	从	给予	特许经营	到	这	钟	公司	.

其中最不光彩的一项是利用其政治影响力阻止社区授予贝尔公司特许经营权。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['meɪnli] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

But	this	corporation	mainly	relied	for	success	upon	the	wholesale	manner	in	which
但	这	公司	主要	依赖	为了	成功	之上	这	批发的	方式	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'frɪndʒd] [ðə; ði] [bel] ['pætnts] .

it	infringed	the	Bell	patents	.
它	侵权	这	钟	专利	.

但这家公司之所以能够成功，主要依靠的就是其大规模侵犯贝尔专利的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] [tə'geðər] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['kleɪmənts] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti] , [frʌm; frəm] ['filip] [reɪs] [tuː; tə] [ɪ'laɪʃə]

It	raked	together	all	possible	claimants	to	priority	,	from	Philip	Reis	to	Elisha
它	耙过的	一起	全部	可能的	索赔人	到	优先事项	,	从	菲利普	雷斯	到	以利沙

[greɪ] ,

Gray	,
灰色的	,

它搜罗了所有可能的优先权主张者，从菲利普·里斯到伊莱沙·格雷。

[ɪn][ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [bel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

in	its	attempts	to	discredit	Bell	as	the	inventor	.
在	它是	尝试	到	诋毁	钟	作为	这	发明者	.

它试图诋毁贝尔作为发明者的身份。

[ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əd'væntɪdʒ] - - [ðə; ði]['edɪsən]

The	Western	Union	had	only	one	legitimate	advantage	-	-	the	Edison
这	西	联盟	有	仅有的	一	合法的	优势	-	-	这	爱迪生

[trænz'mɪtər,træns'mɪtər] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]

transmitter	-	-	which	was	unquestionably	much	superior	to	anything	which
发射机	-	-	哪个	曾是	毫无疑问	很多	优越的	到	任何事物	哪个

[ðə; ði] [bel] ['kʌmpəni] [ðen] [pə'zest] .

the	Bell	Company	then	possessed	.
这	钟	公司	然后	拥有	.

西部联合公司唯一真正的优势是爱迪生发射机——毫无疑问，它比贝尔公司当时拥有的任何设备都要优越得多。

['meni] [bel] ['stɔk,həuldəz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪrs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Many	Bell	stockholders	were	discouraged	in	face	of	this	fierce	opposition	and
许多	钟	股东	是	灰心	在	脸	的	这	凶猛的	反对	和

[wɪʃt] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [faɪt] .

wished	to	abandon	the	fight	.
希望	到	放弃	这	斗争	.

面对如此强烈的反对，许多贝尔公司的股东感到气馁，想要放弃这场斗争。

[nɑːt][soʊ] [veɪl] .

Not	so	Vail	.
不是	所以	韦尔	.

韦尔可不这么认为。

[ðə; ði] [mɪr] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][hæd; həd]['teɪkən]

The	mere	circumstance	that	the	great	capitalists	of	the	Western	Union	had	taken
这	仅仅	环境	那	这	伟大的	资本家	的	这	西	联盟	有	已采取

[ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [geɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['vælјuː] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

up	the	telephone	gave	the	public	a	confidence	in	its	value	which	otherwise	it	would
向上	这	电话	给予	这	民众	一个	信心	在	它是	价值	哪个	否则	它	会

[nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ,

not	have	had	,
不是	有	有	,

西联公司的大资本家们开始使用电话这一事实本身，就使公众对电话的价值产生了信心，否则他们不会有这种信心。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [veɪl] ['skɪlfəlɪ] [juːst] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] .

a	fact	which	Vail	skillfully	used	in	attracting	influential	financial	support	.
一个	事实	哪个	韦尔	巧妙地	用过的	在	吸引	有影响	金融的	支持	.

韦尔巧妙地利用了这一点，吸引了有影响力的财政支持。

[hiː; hi]['boʊldli] ['suːd] [ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][ɪn] - [fɔːr; fər] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['pætnts] .

He	boldly	sued	the	Western	Union	in	1878	for	infringement	of	the	Bell	patents	.
他	大胆地	被起诉	这	西	联盟	在	-	为了	侵权	的	这	钟	专利	.

1878 年，他大胆地起诉西联公司侵犯贝尔的专利权。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] ;

The	case	was	a	famous	one	;
这	案件	曾是	一个	著名的	一	;

这起案件非常有名；

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ,

the	whole	history	of	the	telephone	was	reviewed	from	the	earliest	days	,
这	所有的	历史	的	这	电话	曾是	已审核	从	这	最早	天	,

研究人员回顾了电话的整个发展历程，从最早的时代开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz][tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['kleɪmənts] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ɔːl]

and	the	evidence	as	to	rival	claimants	was	placed	on	record	for	all
和	这	证据	作为	到	竞争对手	索赔人	曾是	放置	在	记录	为了	全部

[taɪm] .

time	.
时间	.

有关其他索赔人的证据已永久存档。

['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['klɪfərd] , [pər'hæps][ðə; ði] [best] ['pæt(ə)nt] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv]

After	about	a	year	,	Mr	.	George	Clifford	,	perhaps	the	best	patent	attorney	of
后	关于	一个	年	,	先生	.	乔治	克利福德	,	也许	这	最好的	专利	律师	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

大约一年后，乔治·克利福德先生——或许是当时最优秀的专利律师——

[huː] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ,

who	was	conducting	the	case	for	the	Western	Union	,
WHO	曾是	进行	这	案件	为了	这	西	联盟	,

当时负责西联汇款案件的是谁？

['kwaɪətli] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [wɪn] ,

quietly	informed	his	clients	that	they	could	never	win	,
悄悄	知情的	他的	客户	那	他们	可以	绝不	赢	,

悄悄地告诉他的客户，他们永远不可能赢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊd] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] .

for	the	records	showed	that	Bell	was	the	inventor	.
为了	这	记录	显示	那	钟	曾是	这	发明者	.

因为记录显示贝尔是发明人。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs]

He	advised	the	Western	Union	to	settle	the	case	out	of	court	and	his	advice
他	建议	这	西	联盟	到	定居	这	案件	出去	的	法庭	和	他的	建议

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] .

was	taken	.
曾是	已采取	.

他建议西联汇款庭外和解，他的建议被采纳了。

[ðɪs] [greɪt] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][wɔːr][wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtriːti] ([noʊˈvembər] - ,

This	great	corporation	war	was	concluded	by	a	treaty	(	November	10	,
这	伟大的	公司	战争	曾是	结束	经过	一个	条约	(	十一月	-	,

这场大规模的企业战争以一项条约结束（11月10日）。

-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈventər] , [ðæt]

1879	)	in	which	the	Western	Union	acknowledged	that	Bell	was	the	inventor	,	that
-	)	在	哪个	这	西	联盟	已确认	那	钟	曾是	这	发明者	,	那

[hɪz; ɪz] [ˈpætnts] [wɜːr; wər][ˈvælɪd] ,

his	patents	were	valid	,
他的	专利	是	有效的	,

1879 年），西联公司承认贝尔是发明人，他的专利有效。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈbɪznəs] .

and	agreed	to	retire	from	the	telephone	business	.
和	同意	到	退休	从	这	电话	商业	.

并同意从电话行业退休。

[ðə; ði] [bel] [ˈkʌmpəni] , [ɑːn][ɪts][pɑːrt] , [əˈgriːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɪstəm] ,

The	Bell	Company	,	on	its	part	,	agreed	to	buy	the	Western	Union	Telephone	System	,
这	钟	公司	,	在	它是	部分	,	同意	到	买	这	西	联盟	电话	系统	,

贝尔公司方面同意收购西联电话系统。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [pər] [sent] [ɑːn][ɔːl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈrɛntəlz] ,

to	pay	the	Western	Union	a	royalty	of	twenty	per	cent	on	all	telephone	rentals	,
到	支付	这	西	联盟	一个	皇室	的	二十	每	中心	在	全部	电话	出租	,

向西联汇款支付所有电话租金的百分之二十的特许权使用费，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈbɪznəs] .

and	not	to	engage	in	the	telegraph	business	.
和	不是	到	从事	在	这	电报	商业	.

并且不得从事电报业务。

[hæd; həd] [ðɪs] [keɪs] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bel] [ˈkʌmpəni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Had	this	case	been	decided	against	the	Bell	Company	it	is	almost	certain	that	the
有	这	案件	到过	决定	反对	这	钟	公司	它	是	几乎	肯定	那	这

['telɪfoʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd][ɪts]

telephone	would	have	been	smothered	in	the	interest	of	the	telegraph	and	its
电话	会	有	到过	窒息	在	这	兴趣	的	这	电报	和	它是

[dɪˈveləpmənt] [dɪˈleɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

development	delayed	for	many	years	.
发展	延迟	为了	许多	年	.

如果此案的判决对贝尔公司不利，几乎可以肯定的是，电话的发展会为了电报的利益而被扼杀，其发展也会被推迟很多年。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən][suːt] ,

Soon	after	the	settlement	of	the	Western	Union	suit	,
很快	后	这	沉降	的	这	西	联盟	套装	,

西联公司诉讼案达成和解后不久，

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

the	original	group	which	had	created	the	telephone	withdrew	from	the	scene	.
这	原来的	团体	哪个	有	创建	这	电话	退出	从	这	场景	.

发明电话的最初团队退出了舞台。

[bel] [went] [bæk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [def] - [mjuːts] .

Bell	went	back	to	teaching	deaf	-	mutes	.
钟	去	后退	到	教学	聋	-	静音	.

贝尔又回去教聋哑人了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd] ['waɪərləs] ,

He	has	since	busied	himself	with	the	study	of	airplanes	and	wireless	,
他	有	自从	忙碌	他自己	和	这	学习	的	飞机	和	无线的	,

此后，他一直致力于研究飞机和无线电技术。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [trænz'mɪtɪŋ] [saʊnd] [baɪ] [laɪt] .

and	has	invented	an	instrument	for	transmitting	sound	by	light	.
和	有	发明	一个	乐器	为了	传输	声音	经过	光	.

并发明了一种利用光传输声音的仪器。

[ðə; ði] [nuː] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] $10 , - [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [tʃiːf] [ɪn'ventər] ,

The	new	telephone	company	offered	him	$10	,	000	a	year	as	chief	inventor	,
这	新的	电话	公司	提供	他	$10	,	-	一个	年	作为	首席	发明者	,

这家新电话公司给他开出了每年1万美元的薪水，聘请他担任首席发明家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'vent] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

but	he	replied	that	he	could	not	invent	to	order	.
但	他	回复	那	他	可以	不是	发明	到	命令	.

但他回答说，他不能按需创作。

['tɔməs] ['sændərz] [rɪ'siːvd] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən] $1 , - ,

Thomas	Sanders	received	somewhat	less	than	$1	,	000	,
托马斯	桑德斯	已收到	有些	较少的	比	$1	,	-	,

托马斯·桑德斯获得的金额略低于1000美元。

- [ænd; ənd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ə; eɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][goʊld] [maɪn] .

000	and	lost	most	of	it	exploiting	a	Colorado	gold	mine	.
-	和	丢失的	最多	的	它	利用	一个	科罗拉多州	金子	矿	.

000，并在开采科罗拉多州金矿时损失了大部分。

['gɑːrdnɚ] ['hʌbərd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Gardiner	Hubbard	withdrew	from	business	and	devoted	the	last	years	of	his
加德纳	哈伯德	退出	从	商业	和	奉献	这	最后的	年	的	他的

[laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti] .

life	to	the	National	Geographic	Society	.
生活	到	这	国家的	地理	社会	.

加德纳·哈伯德退出商界，将生命的最后几年奉献给了国家地理学会。

['tɔməs] ['wɑːtsn] , ['æftər] [rɪ'taɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['bɪznəs] , [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] -

Thomas	Watson	,	after	retiring	from	the	telephone	business	,	bought	a	ship	-
托马斯	沃森	,	后	退休	从	这	电话	商业	,	买	一个	船	-

['bɪldɪŋ] [jɑːrd] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

building	yard	near	Boston	,
建筑	院子	靠近	波士顿	,

托马斯·沃森从电话行业退休后，在波士顿附近买下了一家造船厂。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

which	has	been	successful	.
哪个	有	到过	成功的	.

已经取得了成功。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['juːniən] ,

In	making	this	settlement	with	the	Western	Union	,
在	制作	这	沉降	和	这	西	联盟	,

在与西联公司达成这项和解协议时，

[ðə; ði] [bel] [ˈɪntrəsts] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [bʌt; bət] [geɪnd] [greɪt] [məˈtɪriəl]

the	Bell	interests	not	only	eliminated	a	competitor	but	gained	great	material
这	钟	兴趣	不是	仅有的	已淘汰	一个	竞争者	但	获得	伟大的	材料

[ædˈvæntɪdʒɪz] .

advantages	.
优势	.

贝尔家族不仅消灭了一个竞争对手，还获得了巨大的物质优势。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈoʊvər] [əˈbaʊt] - , - [ˈtelɪfoʊn] [ˈsteɪʃənz] [ˈloʊkeɪtɪd][ɪn] - [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

They	took	over	about	56	,	000	telephone	stations	located	in	55	cities	and	towns	.
他们	采取	超过	关于	-	,	-	电话	车站	位于	在	-	城市	和	城镇	.

他们接管了位于 55 个城镇的约 56,000 个电话站。

[ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [suːn] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪˈlektrɪk] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

They	also	soon	acquired	the	Western	Electric	Manufacturing	Company	,
他们	还	很快	获得	这	西	电的	制造业	公司	,

他们不久后还收购了西部电气制造公司。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈjuːniən][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

which	under	the	control	of	the	Western	Union	had	developed	into	an	important
哪个	在下面	这	控制	的	这	西	联盟	有	发达	进入	一个	重要的

[kənˈsɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈtelɪfoʊn] [səˈplaɪz] .

concern	for	the	manufacture	of	telephone	supplies	.
忧虑	为了	这	生产	的	电话	补给品	.

在西联公司的控制下，该公司发展成为一家重要的电话用品制造企业。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz]

Under	the	management	of	the	Bell	Company	this	corporation	,	which	now	has
在下面	这	管理	的	这	钟	公司	这	公司	,	哪个	现在	有

[ɪkˈstensɪv] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɪn] [ˈhɔθɔrn] ,

extensive	factories	in	Hawthorne	,
广泛的	工厂	在	霍桑	,

在贝尔公司的管理下，这家公司现在在霍桑拥有大型工厂。

[ɪl] . , [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈtelɪfoʊn] [ˌæpəˈrætəs] .

Ill	.	,	produces	two	-	thirds	of	the	world's	telephone	apparatus	.
患病的	.	,	产	二	-	三分之一	的	这	世界的	电话	设备	.

伊利诺伊州生产了世界上三分之二的电话设备。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪˈlektrɪk] [veɪl] [hæz; həz] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ]

With	the	Western	Electric	Vail	has	realized	the	fundamental	conception	underlying
和	这	西	电的	韦尔	有	已实现	这	基本的	概念	潜在的

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] [ˈtelɪfoʊn] [ˈsɪstəm] - - [ðə; ði] [ˌstændərdəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] .

his	ideal	telephone	system	-	-	the	standardization	of	equipment	.
他的	理想的	电话	系统	-	-	这	标准化	的	设备	.

通过与 Western Electric 的合作，Vail 实现了他理想电话系统的基本理念——设备的标准化。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] , [ɪn'sted]

For	the	accomplishment	of	his	idea	of	a	national	telephone	system	,	instead
为了	这	成就	的	他的	主意	的	一个	国家的	电话	系统	,	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈroʊkiəl] [wʌn] ,

of	a	parochial	one	,
的	一个	教区	一	,

为了实现他建立全国性电话系统而非地方性电话系统的构想，

['mɪstər] . [veɪl] ['ɔːrgənaɪzd] , [ɪn] - , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bel] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ,

Mr	.	Vail	organized	,	in	1881	,	the	American	Bell	Telephone	Company	,
先生	.	韦尔	组织	,	在	-	,	这	美国人	钟	电话	公司	,

韦尔先生于1881年组建了美国贝尔电话公司。

[ə; eɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈriːəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˌfedərələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ækˈtɪvətiz]

a	corporation	that	really	represented	the	federalization	of	all	the	telephone	activities
一个	公司	那	真的	代表	这	联邦化	的	全部	这	电话	活动

[ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈsɪdieri] [ˈkʌmpəniz] .

of	the	subsidiary	companies	.
的	这	子公司	公司	.

一家真正代表了子公司所有电话业务联邦化的公司。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈsekʃnz] ,

The	United	States	was	divided	into	several	sections	,
这	团结的	各州	曾是	分割	进入	一些	部分	,

美国被划分为几个部分，

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]

in	each	of	which	a	separate	company	was	organized	to	develop	the	telephone
在	每个	的	哪个	一个	分离	公司	曾是	组织	到	发展	这	电话

[ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈeriə] .

possibilities	of	that	particular	area	.
可能性	的	那	特别的	区域	.

每个地区都成立了一家独立的公司，专门开发该地区的电话业务。

[ɪn] - [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [ˈkʌmpəni] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs]

In	1899	the	American	Telephone	and	Telegraph	Company	took	over	the	business
在	-	这	美国人	电话	和	电报	公司	采取	超过	这	商业

[ænd; ənd] [ˈprɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bel] [ˈkʌmpəni] .

and	properties	of	the	American	Bell	Company	.
和	特性	的	这	美国人	钟	公司	.

1899年，美国电话电报公司接管了美国贝尔公司的业务和财产。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪlt] [toʊl] [laɪnz] , [kəˈnektɪd] [ðiːz] [ˈsmɔːlər] [ˈsɪstəmz] [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	larger	corporation	built	toll	lines	,	connected	these	smaller	systems	with	one
这	更大的	公司	建造	收费	线条	,	连接	这些	较小的	系统	和	一

[əˈnʌðər] ,

another	,
其他	,

大型企业修建了收费公路，并将这些较小的收费公路系统连接起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]

and	thus	made	it	possible	for	Washington	to	talk	to	New	York	,	New	York
和	因此	制成	它	可能的	为了	华盛顿	到	讲话	到	新的	约克	,	新的	约克

[tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

to	Chicago	,
到	芝加哥	,

从而使华盛顿与纽约、纽约与芝加哥之间能够进行对话。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] - - ['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

and	ultimately	-	-	Boston	to	San	Francisco	.
和	最终	-	-	波士顿	到	圣	弗朗西斯科	.

最终——从波士顿到旧金山。

[æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['pɑːləsi][led][ðə; ði] [bel] ['kʌmpəni] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['iks'tʃeindʒs][ɪn]

An	enlightened	policy	led	the	Bell	Company	frequently	to	establish	exchanges	in
一个	开明	政策	引领	这	钟	公司	频繁地	到	建立	交易所	在

['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['prɑːfɪt] .

places	where	there	was	little	chance	of	immediate	profit	.
地方	在哪里	那里	曾是	小的	机会	的	即时	利润	.

贝尔公司采取开明的政策，经常在几乎没有立即盈利机会的地方建立交易所。

['ʌndər] [ðɪs] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'stendɪd] ['ræpɪdli] ,

Under	this	stimulation	the	use	of	this	instrument	extended	rapidly	,
在下面	这	刺激	这	使用	的	这	乐器	扩展	快速	,

在这种刺激下，这种仪器的使用迅速普及开来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd]
yet it is in the last twenty years that the telephone has grown with accelerated
然而 它 是 在 这 最后的 二十 年 那 这 电话 有 生长 和 加速
[moʊ'mentəm] .
momentum .
势头 .

然而，电话在过去二十年中发展迅猛。

[ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [səb'skraɪbɚz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðer; ðər]
In 1887 there were 170 , 000 subscribers in the United States , and in 1900 there
在 - 那里 是 - , - 订阅者 在 这 团结的 各州 , 和 在 - 那里
[wɜːr; wər] - ,
were 610 ,
是 - ,

1887年美国有17万订户，1900年有61万订户。

- ; [bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['fəːniʃɪŋ]
000 ; but in 1906 the American Telephone and Telegraph Company was furnishing
- ; 但 在 - 这 美国人 电话 和 电报 公司 曾是 家具
[ɪts] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,
its service to 2 ,
它是 服务 到 2 ,

000；但在1906年，美国电话电报公司向2,000个用户提供服务。

- , - ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə] - , - , - .
550 , 000 stations , and in 1916 to 10 , 000 , 000 .
- , - 车站 , 和 在 - 到 - , - , - .

550,000 个站点，到 1916 年达到 10,000,000 个。

['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [sɪns] - [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]
Clearly it is only since 1900 that the telephone has become a commonplace of
清楚地 它 是 仅有的 自从 - 那 这 电话 有 变得 一个 平凡 的
[ə'merɪkən] [ɪg'zɪstəns] .
American existence .
美国人 存在 .

显然，电话直到 1900 年才成为美国人生活中的常见物品。

[ʌp] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - , - [ə; eɪ] [jɪr] ;
Up to 1900 it had grown at the rate of about 13 , 000 a year ;
向上 到 - 它 有 生长 在 这 速度 的 关于 - , - 一个 年 ;

到 1900 年，它的年增长率约为 13,000；

[ˌwer'æz] [sɪns] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - , - [ə; eɪ] [jɪr] .
whereas since 1900 it has grown at the rate of 700 , 000 a year .
然而 自从 - 它 有 生长 在 这 速度 的 - , - 一个 年 .

而自 1900 年以来，它以每年 70 万的速度增长。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['tʃɑːrdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [rɪ'djʊst] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz]
The explanation is that charges have been so reduced that the telephone has
这 解释 是 那 收费 有 到过 所以 减少 那 这 电话 有
[bɪn] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['evri] ['bɪznəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] .
been brought within the reach of practically every business house and every family .
到过 带来 之内 这 抵达 的 几乎 每一个 商业 房子 和 每一个 家庭 .

原因在于，电话费用已经大幅降低，几乎每个企业和每个家庭都能用得起电话了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ['evri] ['telɪfoʊn] [səb'skraɪbər][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] $240 [ə; eɪ] [jɪr] ,
Until the year 1900 every telephone subscriber had to pay $240 a year ,
直到 这 年 - 每一个 电话 订户 有 到 支付 $240 一个 年 ,

直到1900年，每个电话用户每年都必须支付240美元。

[ænd; ənd] ['mænɪfestli] ['oʊnli] ['fæməliz] [ɪn] ['æfluənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

and	manifestly	only	families	in	affluent	circumstances	could	afford	such	a	luxury	.
和	显然	仅有的	家庭	在	富裕的	情况	可以	买得起	这样的	一个	奢华	.

显然只有家境富裕的家庭才能负担得起这种奢侈品。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tʃɑːrdʒɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] " ['mesɪdʒ] [reɪt] " [plæn] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

About	that	time	a	new	system	of	charges	known	as	the	"	message	rate	"	plan	was	introduced	,
关于	那	时间	一个	新的	系统	的	收费	已知	作为	这	"	信息	速度	"	计划	曾是	介绍	,

大约在那时，一种被称为"短信费率"计划的新收费系统被推出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [səb'skraɪbər] [peɪd] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [praɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stipjuleit] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːlz] ,

according	to	which	the	subscriber	paid	a	moderate	price	for	a	stipulated	number	of	calls	,
根据	到	哪个	这	订户	有薪酬的	一个	缓和	价格	为了	一个	规定的	数字	的	呼叫	,

根据该协议，用户只需支付适中的价格即可享受规定数量的通话。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [proʊ] ['rɑːtə] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kɔːlz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] .

and	a	pro	rata	charge	for	all	calls	in	excess	of	that	number	.
和	一个	专业	拉塔	收费	为了	全部	呼叫	在	过量的	的	那	数字	.

超出该次数的部分将按比例收取费用。

['prɑːbəbli] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .

Probably	no	single	change	in	any	business	has	had	such	an	instantaneous	effect	.
大概	不	单身的	改变	在	任何	商业	有	有	这样的	一个	瞬间	影响	.

恐怕没有任何一项商业变革能像这项变革一样产生如此立竿见影的效果。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] ,

The	telephone	,	which	had	hitherto	been	an	external	symbol	of	prosperity	,
这	电话	,	哪个	有	迄今为止	到过	一个	外部的	象征	的	繁荣	,

电话，此前一直是繁荣的外在象征，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sɪtɪzn] .

suddenly	became	the	possession	of	almost	every	citizen	.
突然	成为	这	拥有	的	几乎	每一个	公民	.

突然间，它几乎成了每个公民的财产。

['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [bel] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .

Other	companies	than	the	Bell	interests	have	participated	in	this	development	.
其他	公司	比	这	钟	兴趣	有	参与	在	这	发展	.

除了贝尔公司之外，其他公司也参与了这项开发项目。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bel] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [hæd; həd] [noʊ] [kəm'petɪtər] , ['mɪstər] . [veɪl] [hæz; həz] [sed] ,

The	only	time	the	Bell	Company	has	had	no	competitor	,	Mr	.	Vail	has	said	,
这	仅有的	时间	这	钟	公司	有	有	不	竞争者	,	先生	.	韦尔	有	说	,

韦尔先生曾说过，贝尔公司唯一一次没有竞争对手的时候就是

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [sen'teniəl] [ɪn] - .

was	at	the	Philadelphia	Centennial	in	1876	.
曾是	在	这	费城	百年纪念	在	-	.

曾参加1876年的费城百年庆典。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk][bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

Some	of	this	competition	has	benefited	the	public	but	much	of	it	has
一些	的	这	竞赛	有	受益	这	民众	但	很多	的	它	有

[əˈkɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['meni] [nɑːt]['oʊvər] - ['skruːpjələs] [prə'məʊtəz] .

accomplished	little	except	to	enrich	many	not	over	-	scrupulous	promoters	.
完成	小的	除了	到	丰富	许多	不是	超过	-	一丝不苟的	发起人	.

有些竞争对公众有利，但大部分竞争除了让许多不择手段的组织者发财之外，几乎没有任何成效。

[gruːps] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [huː] ['friːkwəntli] ['stɑːrtɪd] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][kɔːst][dɪd]

Groups	of	farmers	who	frequently	started	companies	to	furnish	service	at	cost	did
团体	的	农民	WHO	频繁地	开始	公司	到	提供	服务	在	成本	做过

[mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

much	to	extend	the	use	of	the	telephone	.
很多	到	延长	这	使用	的	这	电话	.

经常有农民团体成立公司，以成本价提供服务，这极大地促进了电话的使用。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [bel] ['pætnts] [ɪkˈspaɪərd][ɪn] - ,

Many	of	the	companies	which	,	when	the	Bell	patents	expired	in	1895	,
许多	的	这	公司	哪个	,	什么时候	这	钟	专利	已到期	在	-	,

许多公司在贝尔的专利于1895年到期后，

[spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , ['ɔːlsoʊ] ['mænɪfestɪd] [greɪt] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [geɪv] ['eksələnt]

sprang	up	in	the	Middle	West	,	also	manifested	great	enterprise	and	gave	excellent
弹簧	向上	在	这	中间	西方	,	还	表现出来	伟大的	企业	和	给予	出色的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

起源于中西部，也展现出极大的进取心和优质的服务。

[ðiːz] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [meɪd] ['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk]

These	companies	have	made	valuable	contributions	,	of	which	perhaps	the	automatic
这些	公司	有	制成	有价值的	贡献	,	的	哪个	也许	这	自动的

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

这些公司做出了宝贵的贡献，其中或许自动电话就是其中之一。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [iˈneiblz] [ə; eɪ][səbˈskraɪbər][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz] " ['pɑːrti] " [də'rektli; daɪ'rektli] ,

an	instrument	which	enables	a	subscriber	to	call	up	his	"	party	"	directly	,
一个	乐器	哪个	启用	一个	订户	到	称呼	向上	他的	"	派对	"	直接地	,

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ʌv; əv] " ['sentrəl] ,

without	the	mediation	of	"	central	,
没有	这	调解	的	"	中央	,

一种使用户能够直接呼叫其“政党”而无需“中央”中介的工具，

" [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] .

"	is	the	most	ingenious	.
"	是	这	最多	巧妙	.

“是最巧妙的。”

[ɔːlˈðoʊ] [duː] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['entərpraɪz]

Although	due	acknowledgment	must	be	made	of	the	honesty	and	enterprise
虽然	到期的	致谢	必须	是	制成	的	这	诚实	和	企业

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndiˈpendənts] [ɑːr; ər] ['mænɪdʒd] ,

with	which	hundreds	of	the	independents	are	managed	,
和	哪个	数百	的	这	独立人士	是	管理	,

虽然必须对数百家独立企业的诚信和进取精神给予应有的肯定，

[ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [weɪst] .

the	fact	remains	that	they	are	a	great	economic	waste	.
这	事实	遗迹	那	他们	是	一个	伟大的	经济的	浪费	.

事实仍然是，它们造成了巨大的经济浪费。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] ['oʊnli][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

Most	of	them	give	only	a	local	service	,
最多	的	他们	给	仅有的	一个	当地的	服务	,

他们中的大多数只提供本地服务，

[noʊ] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [jet] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [eɪmz] [tuː; tə] ['duːplɪkeɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl]

no	company	having	yet	arisen	which	aims	to	duplicate	the	comprehensive	national
不	公司	拥有	然而	出现	哪个	目标	到	复制	这	综合的	国家的

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

plans	of	the	greater	corporation	.
计划	的	这	更大的	公司	.

目前还没有哪家公司旨在复制这家大型企业的全面国家计划。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [əb'teinz] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ,

As	soon	as	an	independent	obtains	a	foothold	,
作为	很快	作为	一个	独立的	获得	一个	立足点	,

一旦独立势力站稳脚跟，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] ['evri] ['bɪznəs] [haʊs] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['haʊshoʊld] [mʌst; məst]

the	natural	consequence	is	that	every	business	house	and	private	household	must
这	自然的	结果	是	那	每一个	商业	房子	和	私人的	家庭	必须

['iːðər] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hæf] ['sɜːrvɪs] ,

either	be	contented	with	half	service	,
任何一个	是	满足	和	一半	服务	,

由此自然而然地导致每个商户和私人家庭都只能满足于半成品服务，

[ɔːr] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [baɪ] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['kʌmpəniz] .

or	double	the	cost	of	the	telephone	by	subscribing	to	two	companies	.
或者	双倍的	这	成本	的	这	电话	经过	订阅	到	二	公司	.

或者通过同时订阅两家公司的服务，使电话费用翻倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌɪndi'pendənts] " [hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluəns]

It	is	not	unlikely	that	the	"	independents	"	have	exercised	a	wholesome	influence
它	是	不是	不太可能	那	这	"	独立人士	"	有	锻炼	一个	健康	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bel] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

upon	the	Bell	Corporation	,	but	,
之上	这	钟	公司	,	但	,

“独立人士”对贝尔公司施加了有益的影响并非不可能，但是，

[æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]

as	the	principle	of	government	regulation	rather	than	individual	competition
作为	这	原则	的	政府	规定	相当	比	个人	竞赛

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['meθəd] [ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [mə'nɑːpəli] ,

has	now	become	the	established	method	of	controlling	monopoly	,
有	现在	变得	这	已确立的	方法	的	控制	垄断	,

由于政府监管而非个体竞争的原则已成为控制垄断的既定方法，

[ðɪs] ['ɪnfluəns] [wɪl] [pə'zes] [les] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

this	influence	will	possess	less	virtue	in	the	future	.
这	影响	将要	具有	较少的	美德	在	这	未来	.

这种影响在未来将不再那么有益。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['entərˌpraɪz] ,

In	addition	to	these	independent	enterprises	,
在	添加	到	这些	独立的	企业	,

除了这些独立企业之外，

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stɒkdʒɒbiŋ]
the telephone has unfortunately furnished an opportunity for stockjobbing
这 电话 有 很遗憾 提供 一个 机会 为了 股票交易
[skiːmz] [ɑːn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [skeɪl] .
schemes on a considerable scale .
方案 在 一个 大量 规模 .

不幸的是，电话的出现为大规模的股票投机活动提供了机会。

[ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['witnist] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['meni] ['bʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The years from 1895 to 1905 witnessed the growth of many bubbles of this
这 年 从 - 到 - 目击者 这 生长 的 许多 气泡 的 这
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

1895年至1905年间，这类泡沫经济蓬勃发展；

[wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['ɔːrgənaɪzd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəniz] .
one group of men organized not far from two hundred telephone companies .
一 团体 的 男人 组织 不是 远的 从 二 百 电话 公司 .

一群人在离两百家电话公司不远的地方组织起来。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kə'mjʊnəti] , ['prɑːmɪs] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][hæf]
They would go into selected communities , promise a superior service at half
他们 会 去 进入 已选 社区 , 承诺 一个 优越的 服务 在 一半
[ðə; ði] ['kɜːrənt] [reɪts] ,
the current rates ,
这 当前的 利率 ,

他们会进入选定的社区，承诺以目前价格的一半提供更优质的服务。

[ɪn'lɪst] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] " ['bɪznəs] [men] ,
enlist the cooperation of " leading " business men ,
入伍 这 合作 的 " 领导 " 商业 男人 ,

争取“行业领军人物”的合作，

[sel] [ðə; ði] [stɑːk] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,
sell the stock largely in the city or town to be benefited ,
卖 这 库存 很大程度上 在 这 城市 或者 镇 到 是 受益 ,

大部分股票将在城市或城镇出售以从中获利。

[meɪk] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] -
make large profits in the construction of the lines and the sale of equipment -
制作 大的 利润 在 这 建造 的 这 线条 和 这 销售 的 设备 -
- [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kæmp] [fɔːr; fər] ['pɑːstʃəz] [nuː] .
- and then decamp for pastures new .
- 和 然后 撤离 为了 牧场 新的 .

通过线路建设和设备销售赚取巨额利润，然后迁往新的发展方向。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['bæŋkrʌptsɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪtərz] [æt; ət]
The multitudinous bankruptcies that followed in the wake of such exploiters at
这 众多 破产 那 随后 在 这 唤醒 的 这样的 剥削者 在
[leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
length brought their activities to an end .
长度 带来 他们的 活动 到 一个 结尾 .

这些剥削者之后随之而来的大量破产最终结束了他们的活动。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz]

V	.	THE	DEVELOPMENT	OF	PUBLIC	UTILITIES
V	.	这	发展	的	民众	公用事业

五、公共事业的发展

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] - [ænd; ənd][æz; əz]

The	streets	of	practically	all	American	cities	,	as	they	appeared	in	1870	and	as
这	街道	的	几乎	全部	美国人	城市	,	作为	他们	出现	在	-	和	作为

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tə'deɪ] ,

they	appear	today	,
他们	出现	今天	,

几乎所有美国城市的街道，从1870年到今天的样子，

['prez(ə)nt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔntræsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] .

present	one	of	the	greatest	contrasts	in	our	industrial	development	.
展示	一	的	这	最	对比	在	我们的	工业的	发展	.

这展现了我国工业发展史上最显著的对比之一。

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['flɪkərɪŋ] [gæs][læmps] ['laɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['trævld] ['θɜːrəʊˌfeəz]

Fifty	years	ago	only	a	few	flickering	gas	lamps	lighted	the	most	traveled	thoroughfares
五十	年	前	仅有的	一个	很少	闪烁	气体	灯	照明	这	最多	旅行	干道

.

:
.

五十年前，最繁忙的街道上只有几盏摇曳的煤气灯照明。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spensɪv]

Only	the	most	prosperous	business	houses	and	homes	had	even	this	expensive
仅有的	这	最多	繁荣	商业	房屋	和	房屋	有	甚至	这	昂贵的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

illumination	;
照明	;

只有最富裕的商铺和家庭才能拥有这种昂贵的照明设备；

[moʊst] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ɪ'luːmənənt] [noʊn] [æz; əz] ['kerəsiːn] .

most	obtained	their	artificial	light	from	the	new	illuminant	known	as	kerosene	.
最多	获得	他们的	人造的	光	从	这	新的	照明	已知	作为	煤油	.

大多数人使用的照明光源是煤油这种新型照明材料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['sɪti] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðə; ði]

But	it	was	the	mechanism	of	city	transportation	that	would	have	looked	the
但	它	曾是	这	机制	的	城市	运输	那	会	有	看起来	这

['streɪndʒɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

strangest	in	our	eyes	.
最奇怪的	在	我们的	眼睛	.

但最让我们觉得奇怪的，还是当时的城市交通机制。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] [hɔːrs] - [kɑːr][laɪn][ɪn] - ,

New	York	City	had	built	the	world's	first	horse	-	car	line	in	1832	,
新的	约克	城市	有	建造	这	世界的	第一的	马	-	车	线	在	-	,

纽约市于1832年建成了世界上第一条有轨马车线路。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [jɪr] [ðɪs] [pɪ'kjuːliərli] [ə'merɪkən] [kən'traɪvəns] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

and	since	that	year	this	peculiarly	American	contrivance	has	had	the	most
和	自从	那	年	这	奇特地	美国人	装置	有	有	这	最多

[ɪk'stendɪd] [dɪ'veləpmənt] .

extended	development	.
扩展	发展	.

自那一年起，这种独特的美国发明得到了最广泛的发展。

[ɪn] - , [ɪn'di:d] , ['præktɪkli] ['evri] ['sɪti] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [wʌn] [ɔ:r] [mɔ:r] ['reɪlweɪz]
In 1870 , indeed , practically every city of any importance had one or more railways
在 - , 的确 , 几乎 每一个 城市 的 任何 重要性 有 一 或者 更多的 铁路
[ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
of this type .
的 这 类型 .

事实上，到了 1870 年，几乎所有重要的城市都拥有一条或多条这种类型的铁路。

[nu:] [jɔ:k] [pə'zest] ['θɜ:rti] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] , [i:tʃ] ['ɑpəretɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɪstəm] .
New York possessed thirty different companies , each operating an independent system .
新的 约克 拥有 三十 不同的 公司 , 每个 操作 一个 独立的 系统 .

纽约拥有三十家不同的公司，每家公司都运营着一个独立的系统。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , [ænd; ənd] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɜ:rbən]
In Philadelphia , Chicago , St . Louis , and San Francisco the growth of urban
在 费城 , 芝加哥 , 英石 . 路易斯 , 和 圣 弗朗西斯科 这 生长 的 城市的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['i:kwəli] [hæp'hæzərd] .
transportation had been equally haphazard .
运输 有 到过 同样地 偶然 .

在费城、芝加哥、圣路易斯和旧金山，城市交通的发展同样缺乏规律性。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [stri:t] ['reɪlweɪz] ['ɪntu:] [wʌn] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n]
The idea of combining the several street railways into one comprehensive corporation
这 主意 的 结合 这 一些 街道 铁路 进入 一 综合的 公司
[hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] .
had apparently occurred to no one .
有 显然 发生 到 不 一 .

将几条有轨电车线路合并成一个综合性公司的想法，显然之前没有人想到过。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [peɪ]
The passengers , in their peregrinations through the city , had frequently to pay
这 乘客 , 在 他们的 游历 通过 这 城市 , 有 频繁地 到 支付
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ferz] ;
three or four fares ;
三 或者 四 票价 ;

乘客们在城市中穿行时，经常需要支付三到四次车费；

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ru:l] .
competition was thus the universal rule .
竞赛 曾是 因此 这 普遍的 规则 .

因此，竞争成为普遍规律。

[ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['sɪmələrli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
The mechanical equipment similarly represented a primitive state of organization .
这 机械的 设备 相似地 代表 一个 原始 状态 的 组织 .

机械设备同样代表了一种原始的组织状态。

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['hɪdiəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bri:dz] ,
Horses and mules , in many cases hideous physical specimens of their breeds ,
马匹 和 骡子 , 在 许多 案例 可怕 身体的 标本 的 他们的 品种 ,
['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] .
furnished the motive power .
提供 这 动机 力量 .

马和骡子，在很多情况下都是各自品种中外形丑陋的个体，为车辆提供了动力。

[ðə; ði] [kɑ:rz] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)l] " ['bɒbteɪl] " [rɪ'septəklz] ,
The cars were little " bobtailed " receptacles ,
这 汽车 是 小的 " 短尾 " 容器 ,

这些汽车就像一个个小小的"短尾"容器，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bædli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv]

usually	badly	painted	and	more	often	than	not	in	a	desperate	state	of
通常	糟糕	绘	和	更多的	经常	比	不是	在	一个	绝望的	状态	的

[ˌdɪsrɪ'per] .

disrepair	.
失修	.

通常油漆状况很差，而且往往年久失修，破败不堪。

[ɪn] ['meni] ['sɪtiz] [ðə; ði]['draɪvər] [prɪ'zaɪdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['ɔːtəkræt] ;

In	many	cities	the	driver	presided	as	a	solitary	autocrat	;
在	许多	城市	这	司机	主持	作为	一个	孤	独裁者	;

在许多城市，司机就像一个独裁者，独断专行；

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] ['entrəns] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [kɔɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] [bɑːks] .

the	passengers	on	entrance	deposited	their	coins	in	a	little	fare	box	.
这	乘客	在	入口	已存	他们的	硬币	在	一个	小的	票价	盒子	.

乘客们在入口处将硬币投入小型投币箱。

[æt; ət] [naɪt] ['taɪni][ɔɪl] [læmps] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] ;

At	night	tiny	oil	lamps	made	the	darkness	visible	;
在	夜晚	微小的	油	灯	制成	这	黑暗	可见的	;

夜里，小小的油灯照亮了黑暗；

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] ['ʃɪvərɪŋ] ['pæsndʒə˞] [wɔːmd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [koʊt] ['kɑːlərz]

in	winter	time	shivering	passengers	warmed	themselves	by	pulling	their	coat	collars
在	冬天	时间	瑟瑟发抖	乘客	温暖	他们自己	经过	拉	他们的	外套	项圈

[ænd; ənd][fəːz] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊər] ['membər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	furs	closely	about	their	necks	and	thrusting	their	lower	members	into	a
和	毛皮	密切	关于	他们的	脖子	和	推进	他们的	降低	成员	进入	一个

[hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] ,

heap	of	straw	,
堆	的	稻草	,

冬天，瑟瑟发抖的乘客们会把外套领子和皮毛拉紧围在脖子上，然后把下半身埋进一堆稻草里取暖。

[paɪld] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

piled	almost	a	foot	deep	on	the	floor	.
堆积	几乎	一个	脚	深的	在	这	地面	.

堆积在地板上，厚度将近一英尺。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Who	would	have	thought	,	forty	years	ago	,
WHO	会	有	想法	,	四十	年	前	,

谁能想到，四十年前，

[ðæt] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd]['dɜːrti] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːdərnə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	the	lighting	of	these	dark	and	dirty	streets	and	the	modernization	of
那	这	灯光	的	这些	黑暗的	和	肮脏的	街道	和	这	现代化	的

[ðiːz] ['loʊk(ə)l] ['reɪlweɪ] ['sɪstəmz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'staʊndɪŋ]

these	local	railway	systems	would	have	given	rise	to	one	of	the	most	astounding
这些	当地的	铁路	系统	会	有	给定	上升	到	一	的	这	最多	惊人

['tʃæptərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['hʌndrədz] ,

chapters	in	our	financial	history	and	created	hundreds	,
章节	在	我们的	金融的	历史	和	创建	数百	,

这些黑暗肮脏的街道的照明以及当地铁路系统的现代化，本可以开启我们金融史上最惊人的篇章之一，并创造数百个机会。

[pər'hæps]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv] [ˌmiljə'nɛəz] ?

perhaps	thousands	,	of	millionaires	?
也许	数千	,	的	百万富翁	?

或许有成千上万的百万富翁?

[wen] ['tɔməs] [ə; eɪ] . ['edɪsən] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] ,

When	Thomas	A	.	Edison	invented	the	incandescent	light	,
什么时候	托马斯	一个	.	爱迪生	发明	这	白炽灯	光	,

当托马斯·爱迪生发明白炽灯时，

[ænd; ənd] [wen] [fræŋk] [dʒeɪ] . ['spreɪg] [ɪn] - [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['præktɪkəbl] ['ɜːrbən] ['trɑːli]

and	when	Frank	J	.	Sprague	in	1887	constructed	the	first	practicable	urban	trolley
和	什么时候	坦率	J	.	斯普拉格	在	-	建造	这	第一的	切实可行的	城市的	手推车

[laɪn] , [ɪn] ['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] ,

line	,	in	Richmond	,	Virginia	,
线	,	在	里士满	,	弗吉尼亚州	,

1887年，弗兰克·J·斯普拉格在弗吉尼亚州里士满建造了第一条实用的城市有轨电车线路。

[ðeɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ðæt] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf]

they	liberated	forces	that	powerfully	affected	not	only	our	social	and	economic	life
他们	解放	力量	那	强大的	做作的	不是	仅有的	我们的	社会的	和	经济的	生活

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

but	our	political	institutions	.
但	我们的	政治的	机构	.

它们释放出的力量不仅深刻地影响了我们的社会和经济生活，也深刻地影响了我们的政治制度。

[ðiːz] [tuː] [in'venʃənz] [ˌɪntrə'duːst] [ə'nuː] [freɪz] - - " ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz] .

These	two	inventions	introduced	anew	phrase	-	-	"	Public	Utilities	.
这些	二	发明	介绍	重新	短语	-	-	"	民众	公用事业	.

这两项发明引入了一个新词——“公共事业”。

" [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [groʊθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃt]

"	Combined	with	the	great	growth	and	prosperity	of	the	cities	they	furnished
"	合并	和	这	伟大的	生长	和	繁荣	的	这	城市	他们	提供

[ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sevrəl] [pər'tɪkjələrli] ['feɪməs] [gruːps] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [æd'ventʃəəz] .

a	fruitful	opportunity	to	several	particularly	famous	groups	of	financial	adventurers	.
一个	卓有成效	机会	到	一些	特别	著名的	团体	的	金融的	冒险者	.

“城市的巨大发展和繁荣，为一些特别著名的金融冒险家团体提供了丰厚的机遇。”

[ðeɪ] [led] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['sindikits] " [wɪtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

They	led	to	the	organization	of	"	syndicates	"	which	devoted	all	their	energies	,
他们	引领	到	这	组织	的	"	辛迪加	"	哪个	奉献	全部	他们的	能量	,

它们促成了“辛迪加”的组织，这些辛迪加将所有精力都投入其中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [tuː; tə]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['sɪti] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]

for	a	quarter	of	a	century	,	to	exploiting	city	lighting	and
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	,	到	利用	城市	灯光	和

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəmz] .

transportation	systems	.
运输	系统	.

25年来，我们致力于开发城市照明和交通系统。

[ðiːz] ['sindikits] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] ,

These	syndicates	made	a	business	of	entering	city	after	city	,
这些	辛迪加	制成	一个	商业	的	进入	城市	后	城市	,

这些犯罪集团以进军一个又一个城市为生。

['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [striːt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ɪ'kwɪpɪŋ]

purchasing	the	scattered	street	railway	lines	and	lighting	companies	,	equipping
购买	这	疏散	街道	铁路	线条	和	灯光	公司	,	装备

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌɪlek'trɪsəti] ,

them	with	electricity	,
他们	和	电	,

收购分散的有轨电车线路和照明公司，并为它们通电，

[kəm'baɪnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['juːnɪfaɪd] ['sɪstəmz] , ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [lɑːrdʒ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]

combining	**them**	**into**	**unified**	**systems**	**,**	**organizing**	**large**	**corporations**	**,**	**and**	**floating**
结合	他们	进入	统一	系统	,	组织	大的	公司	,	和	漂浮的

[hjuːdʒ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][si'kjuəritis] .

huge	**issues**	**of**	**securities**	**.**
巨大的	问题	的	证券	.

将它们合并成统一的系统，组织大型公司，并发行巨额证券。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][sɪks][men] - - ['jəːkiːz] , ['wɪdiːnɝ] , ['ɛlkɪnz] , ['doʊlən] , ['hwitni] , [ænd; ənd]

A	**single**	**group**	**of**	**six**	**men**	**-**	**-**	**Yerkes**	**,**	**Widener**	**,**	**Elkins**	**,**	**Dolan**	**,**	**Whitney**	**,**	**and**
一个	单身的	团体	的	六	男人	-	-	耶克斯	,	威德纳	,	埃尔金斯	,	多兰	,	惠特尼	,	和

['raɪən] - - [kəm'baɪnd] [ðə; ði] [striːt] ['reɪlweɪz] ,

Ryan	**-**	**-**	**combined**	**the**	**street**	**railways**	**,**
瑞安	-	-	合并	这	街道	铁路	,

耶克斯、威德纳、埃尔金斯、多兰、惠特尼和瑞安这六个人组成了一个小组，他们整合了有轨电车。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

and	**in**	**many**	**cases**	**the**	**lighting**	**companies**	**,**	**of**	**New**	**York**	**,**	**Philadelphia**	**,**	**Chicago**	**,**
和	在	许多	案例	这	灯光	公司	,	的	新的	约克	,	费城	,	芝加哥	,

['pɪtsbɜːrg] ,

Pittsburgh	**,**
匹兹堡	,

在许多情况下，纽约、费城、芝加哥、匹兹堡等地的照明公司.....

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [kə'netɪkət] , ['roʊd]

and	**at**	**least**	**a**	**hundred**	**towns**	**and**	**cities**	**in**	**Pennsylvania**	**,**	**Connecticut**	**,**	**Rhode**
和	在	至少	一个	百	城镇	和	城市	在	宾夕法尼亚州	,	康涅狄格州	,	罗德岛

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

以及宾夕法尼亚州、康涅狄格州、罗德岛州至少一百个城镇，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [oʊ'haɪoʊ] , [ˌɪndi'ænə] , [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [meɪn] .

Massachusetts	**,**	**Ohio**	**,**	**Indiana**	**,**	**New**	**Hampshire**	**,**	**and**	**Maine**	**.**
马萨诸塞州	,	俄亥俄州	,	印第安纳州	,	新的	汉普郡	,	和	缅因州	.

马萨诸塞州、俄亥俄州、印第安纳州、新罕布什尔州和缅因州。

['iːðər] ['dʒɔɪntli][ɔːr] ['seprətli] [ðeɪ] [kən'troʊld] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz]

Either	**jointly**	**or**	**separately**	**they**	**controlled**	**the**	**gas**	**and**	**electric**	**lighting**	**companies**
任何一个	共同	或者	分别地	他们	受控	这	气体	和	电的	灯光	公司

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

of	**Philadelphia**	**,**
的	费城	,

他们共同或分别控制了费城的煤气和电力照明公司。

['riːdɪŋ] , ['hærɪsˌbɜːrg] , [æt'læntə] , ['vɪksbɝg] , [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , ['oməhɔ] , ['di'i'es]

Reading	**,**	**Harrisburg**	**,**	**Atlanta**	**,**	**Vicksburg**	**,**	**St**	**.**	**Augustine**	**,**	**Minneapolis**	**,**	**Omaha**	**,**	**Des**
阅读	,	哈里斯堡	,	亚特兰大	,	维克斯堡	,	英石	.	奥古斯丁	,	明尼阿波利斯	,	奥马哈	,	德斯

['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['kænzəs] ['sɪti] , [suː] ['sɪti] ,

Moines	**,**	**Kansas**	**City**	**,**	**Sioux**	**City**	**,**
莫因斯	,	堪萨斯州	城市	,	苏族	城市	,

雷丁、哈里斯堡、亚特兰大、维克斯堡、圣奥古斯丁、明尼阿波利斯、奥马哈、得梅因、堪萨斯城、苏城

['sɪrəkjʊz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] .

Syracuse	**,**	**and**	**about**	**seventy**	**other**	**communities**	**.**
雪城大学	,	和	关于	七十	其他	社区	.

锡拉丘兹，以及其他大约七十个社区。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['trɑːli] [laɪnz][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz]

A	single	corporation	developed	nearly	all	the	trolley	lines	and	lighting	companies
一个	单身的	公司	发达	几乎	全部	这	手推车	线条	和	灯光	公司

[ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ;

of	New	Jersey	;
的	新的	球衣	;

新泽西州几乎所有的有轨电车线路和照明公司都由一家公司开发；

[ə'nʌðər] [kən'troʊld] ['sɪmələr] [juː'tɪlətiz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

another	controlled	similar	utilities	in	San	Francisco	and	other	cities	on	the	Pacific
其他	受控	相似的	公用事业	在	圣	弗朗西斯科	和	其他	城市	在	这	太平洋

[koʊst] .

Coast	.
海岸	.

另一家公司则控制着旧金山和太平洋沿岸其他城市的类似公用事业公司。

[ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl] ['ɪnstənsiz] [ðiːz] ['sindikits] [ə'dɑːptɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ʌv; əv]

In	practically	all	instances	these	syndicates	adopted	precisely	the	same	plan	of
在	几乎	全部	实例	这些	辛迪加	已采用	恰恰	这	相同的	计划	的

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

operation	.
手术	.

几乎在所有情况下，这些犯罪集团都采用了完全相同的运作方案。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [tʃiːp] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['ræpɪd] ,

In	so	far	as	their	activities	resulted	in	cheap	,	comfortable	,	rapid	,
在	所以	远的	作为	他们的	活动	结果	在	便宜的	,	舒服的	,	迅速的	,

就他们的活动而言，如果能带来廉价、舒适、快捷的……

[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['trænzɪt] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [loʊ] - [praɪst] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz]

and	comprehensive	transit	systems	and	low	-	priced	illumination	,	their	activities
和	综合的	交通	系统	和	低的	-	定价	照明	,	他们的	活动

['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

greatly	benefited	the	public	.
非常	受益	这	民众	.

完善的公共交通系统和低廉的照明设施，他们的活动极大地造福了公众。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnfluəns]

The	future	historian	of	American	society	will	probably	attribute	enormous	influence
这	未来	历史学家	的	美国人	社会	将要	大概	属性	巨大的	影响

[tuː; tə][ðə; ði] ['trɑːli] [kɑːr][ɪn] [lɪŋkɪŋ] ['ɜːrbən] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ]['ɜːrbən] [kə'mjuːnəti] ,

to	the	trolley	car	in	linking	urban	community	with	urban	community	,
到	这	手推车	车	在	链接	城市的	社区	和	城市的	社区	,

未来的美国社会史学家可能会认为，有轨电车在连接城市社区方面发挥了巨大作用。

[ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['sɪti] ,

in	extending	the	radius	of	the	modern	city	,
在	扩展	这	半径	的	这	现代的	城市	,

在扩大现代城市半径的过程中，

[ɪn] ['friːɪŋ] ['ɜːrbən] ['wɜːrkərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] ,

in	freeing	urban	workers	from	the	demoralizing	influences	of	the	tenement	,
在	释放	城市的	工人	从	这	令人沮丧的	影响	的	这	廉租公寓	,

将城市工人从廉租房这种令人沮丧的影响中解放出来，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɚ] ['klæsɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

in	offering	the	poorer	classes	comfortable	homes	in	the	surrounding	country	,
在	提供	这	贫穷	课程	舒服的	房屋	在	这	周围	国家	,

通过为周边地区的贫困阶层提供舒适的住房，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kloʊzər]['hju:mən]
and 和 **in** 在 **extending** 扩展 **general** 一般的 **enlightenment** 启示 **by** 经过 **bringing** 带来 **about** 关于 **a** 一个 **closer** 更近 **human** 人类
['ɪntərkɔ:rs] .
intercourse 交往 **.** .

通过促进更密切的人际交往来增进普遍的文明开化。

[ɪn'di:d] ,
Indeed 的确 **,** ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
there 那里 **is** 是 **probably** 大概 **no** 不 **single** 单身的 **influence** 影响 **that** 那 **has** 有 **contributed** 贡献 **so** 所以 **much** 很多 **to** 到 **the** 这
['pleʒər] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['trɑ:li] [kɑ:r] .
pleasure 乐趣 **and** 和 **comfort** 舒适 **of** 的 **the** 这 **masses** 群众 **as** 作为 **the** 这 **trolley** 手推车 **car** 车 **.** .

或许没有任何一项事物能像有轨电车那样，给大众带来如此多的快乐和舒适。

[jet] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
Yet 然而 **the** 这 **story** 故事 **that** 那 **I** 我 **shall** 将 **have** 有 **to** 到 **tell** 告诉 **is** 是 **not** 不是 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **one** 一 **.** .

然而，我要讲述的故事并不愉快。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wɪ'ðaʊt]
It 它 **is** 是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **write** 写 **even** 甚至 **a** 一个 **brief** 简短的 **outline** 大纲 **of** 的 **this** 这 **development** 发展 **without** 没有
['plʌndʒɪŋ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][moʊst]
plunging 骤降 **deeply** 深 **into** 进入 **the** 这 **two** 二 **phases** 阶段 **of** 的 **American** 美国人 **life** 生活 **of** 的 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **most** 最多
[kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] ;
cause 原因 **to** 到 **be** 是 **ashamed** 羞愧 **;** ;

如果不深入探讨美国生活中最令我们感到羞愧的两个阶段，就不可能对这一发展做出简要概述；

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] [mju:'nɪsɪp(ə)l]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['æspekts][ʌv; əv] [wɔ:l] [stri:t] .
these 这些 **are** 是 **American** 美国人 **municipal** 市政 **politics** 政治 **and** 和 **the** 这 **speculative** 推测性的 **aspects** 方面 **of** 的 **Wall** 墙 **Street** 街道 **.** .

这就是美国的地方政治和华尔街的投机活动。

[ðə; ði] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪti] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['frænʧaɪz]
The 这 **predominating** 占主导地位 **influences** 影响 **in** 在 **American** 美国人 **city** 城市 **life** 生活 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **great** 伟大的 **franchise** 特许经营
[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] .
corporations 公司 **.** .

美国城市生活中最具主导地位的影响因素一直是大型连锁企业。

['præktɪkli] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][moʊst][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
Practically 几乎 **all** 全部 **the** 这 **men** 男人 **that** 那 **have** 有 **had** 有 **most** 最多 **to** 到 **do** 做 **with** 和 **developing** 发展 **our** 我们的
['pʌblɪk] [ju:'tɪlətiz][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['sɪti] ['pɑ:lətɪks] .
public 民众 **utilities** 公用事业 **have** 有 **also** 还 **had** 有 **the** 这 **greatest** 最 **influence** 影响 **in** 在 **city** 城市 **politics** 政治 **.** .

几乎所有对公共事业发展贡献最大的人，也都在城市政治中拥有最大的影响力。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['tɔməs] [ef] . ['raɪən][ænd; ənd] ['wɪljəm] [si:] . ['hwitni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ,
In 在 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **Thomas** 托马斯 **F** F **.** . **Ryan** 瑞安 **and** 和 **William** 威廉 **C** C **.** . **Whitney** 惠特尼 **were** 是 **the** 这 **powerful** 强大的 **,** ,

在纽约，托马斯·F·瑞安和威廉·C·惠特尼是位权势人物，

[ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['paʊɚz] [ɪn] ['tæməni] [hɔ:l] .

though	invisible	,	powers	in	Tammany	Hall	.
尽管	无形的	,	权力	在	坦慕尼	大厅	.

虽然看不见，但坦慕尼协会拥有强大的力量。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [tʃɑ:rlz] [ti:] . ['jə:ki:z] [kən'troʊld] [mɛəz] [ænd; ənd] ['sɪti] ['kaunslz] ;

In	Chicago	,	Charles	T	.	Yerkes	controlled	mayors	and	city	councils	;
在	芝加哥	,	查尔斯	T	.	耶克斯	受控	市长	和	城市	议会	;

在芝加哥，查尔斯·T·耶克斯控制着市长和市议会；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənt] , [kən'troʊlɪŋ] ['gʌvənəz]

he	even	extended	his	influence	into	the	state	government	,	controlling	governors
他	甚至	扩展	他的	影响	进入	这	状态	政府	,	控制	州长们

[ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

and	legislatures	.
和	立法机构	.

他甚至将影响力扩展到州政府，控制了州长和立法机构。

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	Philadelphia	,
在	费城	,

在费城，

['wɪdi:nɚ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'keɪm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:]

Widener	and	Elkins	dominated	the	City	Hall	and	also	became	part	of	the	Quay
威德纳	和	埃尔金斯	占主导地位	这	城市	大厅	和	还	成为	部分	的	这	码头

[mə'ʃi:n] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

machine	of	Pennsylvania	.
机器	的	宾夕法尼亚州	.

威德纳和埃尔金斯掌控了市政厅，也成为了宾夕法尼亚州奎氏政治机器的一部分。

[mɑ:rk] ['hænə] , [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] [fɔ:rs] [ɪn] ['kli:vlənd] ['reɪlweɪz] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l]

Mark	Hanna	,	the	most	active	force	in	Cleveland	railways	,	was	also	the	political
标记	汉娜	,	这	最多	积极的	力量	在	克利夫兰	铁路	,	曾是	还	这	政治的

[bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

boss	of	the	State	.
老板	的	这	状态	.

马克·汉纳是克利夫兰铁路界最活跃的人物，同时也是该州的政治领袖。

['rɔzwel] [pi:] . ['flaʊər] , [tʃi:f] ['eɪdʒənt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ræpɪd] ['trænzɪt] , [hæd; həd] [bɪn]

Roswell	P	.	Flower	,	chief	agent	in	developing	Brooklyn	Rapid	Transit	,	had	been
罗斯威尔	P	.	花	,	首席	代理人	在	发展	布鲁克林	迅速的	交通	,	有	到过

['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ;

Governor	of	New	York	;
州长	的	新的	约克	;

布鲁克林快速交通系统的主要开发负责人罗斯韦尔·P·弗劳尔曾任纽约州州长；

['pætrɪk] [kæl'hu:n] , [hu:] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [ju:'tɪlətiz] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

Patrick	Calhoun	,	who	monopolized	the	utilities	of	San	Francisco	and	other	cities	,
帕特里克	卡尔霍恩	,	WHO	垄断	这	公用事业	的	圣	弗朗西斯科	和	其他	城市	,

帕特里克·卡尔霍恩垄断了旧金山和其他城市的公用事业，

[prɪ'zaɪdɪd] ['laɪkwaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti:z] ['ɪnər] ['pɑ:lətɪks] .

presided	likewise	over	the	city's	inner	politics	.
主持	同样地	超过	这	城市的	内	政治	.

他也同样主导着这座城市的内部政治。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['ɔːlsoʊ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn]

The	Public	Service	Corporation	of	New	Jersey	also	comprised	a	large	political	power	in
这	民众	服务	公司	的	新的	球衣	还	包括	一个	大的	政治的	力量	在

['sɪti] [ænd; ənd] [steɪt] ['pɑːlətɪks] .

city	and	state	politics	.
城市	和	状态	政治	.

新泽西州公共服务公司在市级和州级政治中也拥有强大的政治力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrdli] [æn; ən] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['æktɪv] ['pɪriəd] ,

It	is	hardly	an	exaggeration	to	say	that	in	the	most	active	period	,
它	是	几乎	一个	夸张	到	说	那	在	这	最多	积极的	时期	,

毫不夸张地说，在最活跃的时期，

[ðæt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

that	from	1880	to	1905	,
那	从	-	到	-	,

从1880年到1905年，

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['sɪti] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtiz]

the	powers	that	developed	city	railway	and	lighting	companies	in	American	cities
这	权力	那	发达	城市	铁路	和	灯光	公司	在	美国人	城市

[wɜːr; wər] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊnərz] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['sɪti]

were	identically	the	same	owners	that	had	the	most	to	do	with	city
是	同样地	这	相同的	所有者	那	有	这	最多	到	做	和	城市

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在美国城市中，发展城市铁路和照明公司的幕后推手，与那些对市政府影响最大的所有者，是同一批人。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['pɑːlətɪks] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

In	the	minds	of	these	men	politics	was	necessarily	as	much	a	part	of	their
在	这	思想	的	这些	男人	政治	曾是	一定	作为	很多	一个	部分	的	他们的

['bɪznəs] [æz; əz] ['trɑːli] [poʊlz] [ænd; ənd] [stiːl] [reɪlz] .

business	as	trolley	poles	and	steel	rails	.
商业	作为	手推车	杆子	和	钢	铁轨	.

在这些人看来，政治与电车杆和钢轨一样，都是他们事业中不可或缺的一部分。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlɪst] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['fræn,tʃaɪziz] - - [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði]

This	type	of	capitalist	existed	only	on	public	franchises	-	-	the	right	to	occupy	the
这	类型	的	资本家	存在	仅有的	在	民众	特许经营	-	-	这	正确的	到	占据	这

['pʌblɪk] [striːts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['trɑːli] [kɑːrz] ,

public	streets	with	their	trolley	cars	,
民众	街道	和	他们的	手推车	汽车	,

这种类型的资本家只存在于公共特许经营权之上——即拥有用他们的有轨电车占用公共街道的权利。

[gæs] [meɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['kɔndits] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['oʊnli]

gas	mains	,	and	electric	light	conduits	;	they	could	obtain	these	privileges	only
气体	电源	,	和	电的	光	导管	;	他们	可以	获得	这些	特权	仅有的

[frʌm; frəm] [kəm'pleɪzənt] ['sɪti] ['gʌvərnmənts] ,

from	complaisant	city	governments	,
从	顺从的	城市	政府	,

他们只能从顺从的市政府那里获得铺设煤气管道和电线管道的特权。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðiːz] ['gʌvərnmənts]

and	the	simplest	way	to	obtain	them	was	to	control	these	governments
和	这	最简单的	方式	到	获得	他们	曾是	到	控制	这些	政府

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而获得这些资源的最简单方法就是控制这些政府本身。

[ˌhɪrˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Herein	we	have	the	simple	formula	which	made	possible	one	of	the	most
在此处	我们	有	这	简单的	公式	哪个	制成	可能的	一	的	这	最多

['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ædˈventʃərəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

profitable	and	one	of	the	most	adventurous	undertakings	of	our	time	.
有利可图	和	一	的	这	最多	冒险的	事业	的	我们的	时间	.

这里我们找到了一个简单的公式，它成就了我们这个时代最赚钱、最具冒险精神的事业之一。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['sindikits] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] ['endləs]

An	attempt	to	relate	the	history	of	all	these	syndicates	would	involve	endless
一个	试图	到	涉及	这	历史	的	全部	这些	辛迪加	会	涉及	无尽的

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

repetition	.
重复	.

要讲述所有这些犯罪集团的历史，将会涉及无休止的重复。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl]

If	we	have	the	history	of	one	we	have	the	history	of	practically	all
如果	我们	有	这	历史	的	一	我们	有	这	历史	的	几乎	全部

.

:
.

如果我们了解了一个国家的历史，我们就几乎了解了所有国家的历史。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

I	have	therefore	selected	,	as	typical	,	the	operations	of	the	group	that
我	有	所以	已选	,	作为	典型的	,	这	运营	的	这	团体	那

[dɪˈveləpt] [ðə; ði] [striːt] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ,

developed	the	street	railways	and	,
发达	这	街道	铁路	和	,

因此，我选择了开发有轨电车的集团的运营情况作为典型案例，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['gretɪst]

to	a	certain	extent	,	the	public	lighting	companies	,	in	our	three	greatest
到	一个	肯定	程度	,	这	民众	灯光	公司	,	在	我们的	三	最

[əˈmerɪkən] ['sɪtiz] - - [nuː] [jɔːk] ,

American	cities	-	-	New	York	,
美国人	城市	-	-	新的	约克	,

在某种程度上，我们美国三大城市——纽约、

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

Chicago	,	and	Philadelphia	.
芝加哥	,	和	费城	.

芝加哥和费城。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]

One	of	the	men	who	started	these	enterprises	actually	had	a	criminal	record
一	的	这	男人	WHO	开始	这些	企业	实际上	有	一个	刑事	记录

.

:
.

这些企业的创始人之一实际上有犯罪记录。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɛmbəl] , [æn; ən] ['ɜːrli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [gruːp] ,

William	H	.	Kemble	,	an	early	member	of	the	Philadelphia	group	,
威廉	H	.	肯布尔	,	一个	早期的	成员	的	这	费城	团体	,

威廉·H·肯布尔，费城学派的早期成员，

[hæd; həd] [bɪn] [inˈdaitid] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] ['ledʒɪsleɪtʃər] ;

had	been	indicted	for	attempting	to	bribe	the	Pennsylvania	Legislature	;
有	到过	被起诉	为了	尝试	到	贿赂	这	宾夕法尼亚州	立法机关	;

曾因试图贿赂宾夕法尼亚州立法机构而被起诉；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ænd; ənd]

he	had	been	convicted	and	sentenced	to	one	year	in	the	county	jail	and
他	有	到过	已定罪	和	判刑	到	一	年	在	这	县	监狱	和

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪm'prɪznmənt] ['oʊnli][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrd(ə)n] [əb'teɪnd] [θruː] [pə'lɪtɪk(ə)l]

had	escaped	imprisonment	only	by	virtue	of	a	pardon	obtained	through	political
有	逃脱	监禁	仅有的	经过	美德	的	一个	赦免	获得	通过	政治的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

他被判有罪，并被判处在县监狱服刑一年，仅因通过政治影响力获得赦免才免于牢狱之灾。

[tʃɑːrlz] [tiː] . ['jəːkiːz] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] [striːt] ['reɪlweɪ] ['entərˌpraɪz] ,

Charles	T	.	Yerkes	,	one	of	his	partners	in	politics	and	street	railway	enterprises	,
查尔斯	T	.	耶克斯	,	一	的	他的	合作伙伴	在	政治	和	街道	铁路	企业	,

[hæd; həd] [bɪn] [les] ['fɔːrtʃənət] ,

had	been	less	fortunate	,
有	到过	较少的	幸运	,

查尔斯·T·耶克斯是他在政治和有轨电车事业上的合作伙伴之一，但他的运气就没那么好了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'bez(ə)lmənt] [ʌv; əv]

for	he	had	served	seven	months	for	assisting	in	the	embezzlement	of
为了	他	有	服务	七	几个月	为了	协助	在	这	挪用公款	的

[ˌfɪlə'delfɪr] [fʌndz] [ɪn] - .

Philadelphia	funds	in	1873	.
费城	资金	在	-	.

因为他曾因协助挪用1873年费城资金而被判处七个月监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn] - [kə'rɪr] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

It	was	this	circumstance	in	Yerkes's	career	which	impelled	him	to	leave
它	曾是	这	环境	在	-	职业	哪个	被迫	他	到	离开

[ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wer] ,

Philadelphia	and	settle	in	Chicago	where	,
费城	和	定居	在	芝加哥	在哪里	,

正是耶克斯职业生涯中的这一境况促使他离开费城，定居芝加哥。

['staːtiŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['broʊkər] ,

starting	as	a	small	broker	,
开始	作为	一个	小的	经纪人	,

从一家小型经纪公司起步

[hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [ðæt] [striːt]

he	ultimately	acquired	sufficient	resources	and	influence	to	embark	in	that	street
他	最终	获得	充足的	资源	和	影响	到	启程	在	那	街道

['reɪlweɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'prentɪʃɪp] .

railway	business	at	which	he	had	already	served	an	extensive	apprenticeship	.
铁路	商业	在	哪个	他	有	已经	服务	一个	广泛的	学徒制	.

他最终获得了足够的资源和影响力，得以涉足他之前已经接受过长期学徒训练的有轨电车行业。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɔːldəmən] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['grævəti] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

Under	his	domination	,	the	Chicago	aldermen	attained	a	gravity	that	made	them
在下面	他的	统治	,	这	芝加哥	市议员	已达到	一个	重力	那	制成	他们

[noʊ'tɔːriəs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

notorious	all	over	the	world	.
臭名昭著	全部	超过	这	世界	.

在他的统治下，芝加哥市议员们获得了举世闻名的威望。

[ðeɪ] ['oʊpənli][soʊld] ['jəːkiːz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [blɑːkt]

They	openly	sold	Yerkes	the	use	of	the	streets	for	cash	and	constantly	blocked
他们	公然	卖	耶克斯	这	使用	的	这	街道	为了	现金	和	不断地	已屏蔽

[ðə; ði] ['efərts] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['pɑːpjələs] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

the	efforts	which	an	infuriated	populace	made	for	reform	.
这	努力	哪个	一个	愤怒的	民众	制成	为了	改革	.

他们公开向耶克斯出售街道使用权以换取现金，并不断阻挠愤怒的民众为改革所做的努力。

['jəːkiːz] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][oʊld] [striːt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] , [laɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntrækts]

Yerkes	purchased	the	old	street	railway	lines	,	lined	his	pockets	by	making	contracts
耶克斯	购买	这	老的	街道	铁路	线条	,	衬里	他的	口袋	经过	制作	合同

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ,

for	their	reconstruction	,
为了	他们的	重建	,

耶克斯买下了旧的街车线路，并通过签订重建合同中饱私囊。

['ɪʃuːd] [lɑːrdʒ] [floʊ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stɑːk] ,

issued	large	flotations	of	watered	stock	,
发布	大的	浮选	的	浇水	库存	,

发行了大量稀释过的股票，

[hiːpt] [si'kjuəritis][ə'pɑːn][si'kjuəritis][ænd; ənd][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

heaped	securities	upon	securities	and	reorganization	upon	reorganization	and
堆积如山	证券	之上	证券	和	重组	之上	重组	和

[daɪ'vɜːrtɪd][ðer; ðər] ['æsets] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'dʒiːniəs] [weɪz] .

diverted	their	assets	to	business	in	a	hundred	ingenious	ways	.
改道	他们的	资产	到	商业	在	一个	百	巧妙	方式	.

他们不断发行证券，进行重组，并以一百种巧妙的方式将资产转移到业务中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] ['jəːkiːz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] ,

In	spite	of	the	crimes	which	Yerkes	perpetrated	in	American	cities	,
在	尽管如此	的	这	犯罪	哪个	耶克斯	实施	在	美国人	城市	,

尽管耶克斯在美国城市犯下了罪行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] .

there	was	something	refreshing	and	ingratiating	about	the	man	.
那里	曾是	某物	令人耳目一新	和	讨好	关于	这	男人	.

这个男人身上有一种令人耳目一新、讨人喜欢的气质。

['pɑːsəbli] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['eni] [hɪ'pɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Possibly	this	is	because	he	did	not	associate	any	hypocrisy	with	his
可能	这	是	因为	他	做过	不是	联系	任何	虚伪	和	他的

[ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

depredations	.
掠夺	.

这或许是因为他认为自己的暴行并不虚伪。

" [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi][wʌns] ['fræŋkli] [sed] , " [ɪz][tuː; tə] [baɪ] [oʊld]

"	The	secret	of	success	in	my	business	,	"	he	once	frankly	said	,	"	is	to	buy	old
"	这	秘密	的	成功	在	我的	商业	,	"	他	一次	坦率地说	说	,	"	是	到	买	老的

[dʒʌŋk] ,

junk	,
垃圾	,

他曾坦率地说："我生意成功的秘诀就是收购旧货。"

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .

fix	it	up	a	little	,	and	unload	it	upon	other	fellows	.
使固定	它	向上	一个	小的	,	和	卸下	它	之上	其他	伙伴们	.

稍微修缮一下，然后转手卖给其他人。

" ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['epɪˌgræmz] - - [sʌtʃ] [æz; əz] ,
" Certain of his epigrams - - such as ,
" 肯定 的 他的 警句 - - 这样的 作为 ,

“他的一些警句——例如，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][stræp] - ['hæŋər] [huː] [peɪz] [ðə; ði]['dividendz] " - - [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
" It is the strap - hanger who pays the dividends " - - have likewise given him
" 它 是 这 带子 - 衣架 WHO 支付 这 股息 " - - 有 同样地 给定 他
[ə; eɪ]['dʒiːniəl] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
a genial immortality .
一个 和蔼可亲 不朽 .

“正是那些搭便车的人支付了股息”——这也赋予了他一种令人敬仰的永生。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][faɪ'nænʃ(ə)l] [pʌlp]
The fact that , after having reduced the railway system of Chicago to financial pulp
这 事实 那 , 后 拥有 减少 这 铁路 系统 的 芝加哥 到 金融的 纸浆
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
and physical dissolution ,
和 身体的 溶解 ,

事实上，在将芝加哥铁路系统彻底摧毁，使其在经济上和物质上都荡然无存之后，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːsləs] [mæs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] ,
he finally unloaded the whole useless mass , at a handsome personal profit ,
他 最后 卸载 这 所有的 无用 大量的 , 在 一个 英俊的 个人的 利润 ,

他最终将所有无用的货物全部脱手，从中获利颇丰。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [nuː] [jɔːk] [frendz] , ['hwitni] [ænd; ənd]['raɪən] , [ænd; ənd] [dɪ'kæmpt] [tuː; tə] ['lʌndən]
upon his old New York friends , Whitney and Ryan , and decamped to London
之上 他的 老的 新的 约克 朋友们 , 惠特尼 和 瑞安 , 和 撤离 到 伦敦
,
,
,

他拜访了他在纽约的老朋友惠特尼和瑞安，然后搬到了伦敦。

[wer] [hiː; hi] ['kærid] [θruː] [hjuːdʒ]['trænzɪt] ['entərˌpraɪz] ,
where he carried through huge transit enterprises ,
在哪里 他 携带 通过 巨大的 交通 企业 ,

他在那里建立了庞大的运输企业，

['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] ['jəːkiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪr] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['kælɪbər] .
clearly demonstrated that Yerkes was a buccaneer of no ordinary caliber .
清楚地 已证明 那 耶克斯 曾是 一个 海盗 的 不 普通的 口径 .

清楚地表明，耶克斯是一位非同寻常的海盗。

- ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['piːtər]
Yerkes's difficulties in Philadelphia indirectly made possible the career of Peter
- 困难 在 费城 间接 制成 可能的 这 职业 的 彼得
[ə; eɪ] . [biː] . ['wɪdiːnɝ] .
A . B . Widener .
一个 . B . 威德纳 .

耶克斯在费城遇到的困难间接促成了彼得·A·B·威德纳的职业生涯。

[fɔːr; fər] ['jəːkiːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdifæl'keʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['treʒərər] ,
For Yerkes had become involved in the defalcation of the City Treasurer ,
为了 耶克斯 有 变得 涉及 在 这 挪用公款 的 这 城市 财务主管 ,
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['mɜːrsər] ,
Joseph P . Mercer ,
约瑟夫 P . 默瑟 ,

因为耶克斯参与了挪用市财政官约瑟夫·P·默瑟的公款案，

[huːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] [left] ['veɪkənt][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɑːfɪs] ['ɪntuː]

whose	translation	to	the	Eastern	Penitentiary	left	vacant	a	municipal	office	into
谁	翻译	到	这	东	监狱	左边	空缺	一个	市政	办公室	进入

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪdiːnɝ] [naʊ] ['prɑːmptli] [stept] .

which	Mr	.	Widener	now	promptly	stepped	.
哪个	先生	.	威德纳	现在	及时	步	.

他被调往东部监狱后，留下了一个市政职位空缺，威德纳先生随即接任。

[ðʌs] ['mɪstər] . ['wɪdiːnɝ] , [æz; əz][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [striːt] ['reɪlweɪ]

Thus	Mr	.	Widener	,	as	is	practically	the	case	with	all	these	street	railway
因此	先生	.	威德纳	,	作为	是	几乎	这	案件	和	全部	这些	街道	铁路

['mægˌneɪts] ,

magnates	,
巨头们	,

因此，威德纳先生的情况，实际上与所有这些有轨电车大亨的情况一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] .

was	a	municipal	politician	before	he	became	a	financier	.
曾是	一个	市政	政治家	前	他	成为	一个	金融家	.

在成为金融家之前，他曾是一名市政政治家。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['trɛʒərərʃɪp] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn]

The	fact	that	he	attained	the	city	treasurership	shows	that	he	had	already	gone
这	事实	那	他	已达到	这	城市	财务主管	演出	那	他	有	已经	已消失

[fɑːr] ,

far	,
远的	,

他能担任市财政官，说明他已经取得了很大的成就。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

for	it	was	the	most	powerful	office	in	Philadelphia	.
为了	它	曾是	这	最多	强大的	办公室	在	费城	.

因为它是费城最有权势的机构。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['swɑːvəti] , [ˌdʒoʊvi'æləti] , ['fɜːrmnəs] ,

He	had	all	those	qualities	of	suavity	,	joviality	,	firmness	,
他	有	全部	那些	品质	的	温文尔雅	,	欢乐	,	硬度	,

他具备温文尔雅、和蔼可亲、坚定果断等所有特质。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] [ɪn] [ə'merɪkən] ['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][ə; eɪ]

and	personal	domination	that	made	possible	success	in	American	local	politics	a
和	个人的	统治	那	制成	可能的	成功	在	美国人	当地的	政治	一个

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'goʊ] .

generation	ago	.
一代	前	.

以及上一代人在美国地方政治中取得成功所依赖的个人支配力。

[hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .

His	occupation	contributed	to	his	advancement	.
他的	职业	贡献	到	他的	进步	.

他的职业促进了他的晋升。

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['wɪdiːnɝ] ,

In	recent	years	Mr	.	Widener	,
在	最近的	年	先生	.	威德纳	,

近年来，威德纳先生

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɑːrt] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd]

as	the	owner	of	great	art	galleries	and	the	patron	of	philanthropic	and
作为	这	所有者	的	伟大的	艺术	画廊	和	这	赞助人	的	慈善	和

[ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

industrial	institutions	,
工业的	机构	,

作为知名艺术画廊的拥有者和慈善及工业机构的赞助人，

[hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪgnəti] .

has	been	a	national	figure	of	the	utmost	dignity	.
有	到过	一个	国家的	数字	的	这	极致	尊严	.

一直是享有崇高尊严的国家级人物。

[hæd; həd][juː; jʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Had	you	dropped	into	the	Spring	Garden	Market	in	Philadelphia	forty	years	ago	,
有	你	掉落	进入	这	春天	花园	市场	在	费城	四十	年	前	,

四十年前，如果你曾到访过费城的春园市场，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [ɑːrmd]

you	would	have	found	a	portly	gentleman	,	clad	in	a	white	apron	,	and	armed
你	会	有	成立	一个	肥胖的	绅士	,	覆膜	在	一个	白色的	围裙	,	和	武装

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kliːvər] ,

with	a	cleaver	,
和	一个	菜刀	,

你会看到一位身材魁梧的绅士，身穿白色围裙，手持一把菜刀。

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] - - " ['piːtər][ə; eɪ] . [biː] . ['wɪdiːnɝ] ,

presiding	over	a	shop	decorated	with	the	design	-	-	"	Peter	A	.	B	.	Widener	,
主持	超过	一个	店铺	装饰	和	这	设计	-	-	"	彼得	一个	.	B	.	威德纳	,

['bʊtʃər] .

Butcher	.
屠夫	.

经营着一家装饰着“Peter AB Widener，肉铺老板”字样的店铺。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ,

"	He	was	constantly	joking	with	his	customers	and	visitors	,
"	他	曾是	不断地	开玩笑	和	他的	顾客	和	访客	,

他经常和顾客、访客开玩笑，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌfɔːr'gæðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]

and	in	the	evening	he	was	accustomed	to	foregather	with	a	group	of
和	在	这	晚上	他	曾是	习惯	到	聚集	和	一个	团体	的

[wel] - ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['feɪməs] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ðə; ði] " [ɔːl] - [naɪt]

well	-	chosen	spirits	who	had	been	long	famous	in	Philadelphia	as	the	"	all	-	night
出色地	-	选定	烈酒	WHO	有	到过	长的	著名的	在	费城	作为	这	"	全部	-	夜晚

['poʊkər] ['pleɪɝz] .

poker	players	.
扑克	玩家	.

到了晚上，他习惯于和一群精挑细选的酒鬼聚会，这些人长期以来在费城以“通宵扑克玩家”而闻名。

" [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bʊtʃər] [ʃɑːp] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn]

"	A	successful	butcher	shop	in	Philadelphia	in	those	days	played	about	the	same	part	in
"	一个	成功的	屠夫	店铺	在	费城	在	那些	天	玩	关于	这	相同的	部分	在

['loʊk(ə)l]['pɑːlətɪks][æz; əz][dɪd][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

local	politics	as	did	the	saloon	in	New	York	City	.
当地的	政治	作为	做过	这	酒吧	在	新的	约克	城市	.

“在当时的费城，一家成功的肉铺在当地政治中扮演的角色，与纽约市的酒吧在当地政治中扮演的角色大致相同。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['gɑ:sɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ]
Such a station became the headquarters of political gossip and the meeting
这样的 一个 车站 成为 这 总部 的 政治的 闲话 和 这 会议
[graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kli:k] ;
ground of a political clique ;
地面 的 一个 政治的 集团 ;

这样的车站成了政治流言蜚语的中心和政治小集团的聚会场所；

[ænd; ənd][soʊ] ['wɪdi:nɝ] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dʒɜ:rmən] ['brɪkleɪər] ,
and so Widener , the son of a poor German bricklayer ,
和 所以 威德纳 , 这 儿子 的 一个 贫穷的 德语 瓦工 ,

于是，维德纳，一个贫穷的德国泥瓦匠的儿子，

['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [wɔ:rd] ,
rapidly became a political leader in the Twentieth Ward ,
快速 成为 一个 政治的 领导者 在 这 第二十 沃德 ,

迅速成为第二十选区的政治领袖，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stendɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['hærɪs,bɜ:rg] .
and soon found his power extending even to Harrisburg .
和 很快 成立 他的 力量 扩展 甚至 到 哈里斯堡 .

很快，他发现自己的影响力甚至延伸到了哈里斯堡。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['wɪdi:nɝ] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɜ:rbjələnt] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]
A few years ago Widener presided over a turbulent meeting of Metropolitan
一个 很少 年 前 威德纳 主持 超过 一个 湍流 会议 的 大都会
['ʃeəhəʊldəz] [ɪn]['nu:ərk; 'nju:ərk] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
shareholders in Newark , New Jersey .
股东 在 纽瓦克 , 新的 球衣 .

几年前，威德纳在新泽西州纽瓦克主持了一场动荡不安的大都会股东大会。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træns'fɜ:rəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmɛtrə'pɑ:lətənz]
The proposal under consideration was the transference of all the Metropolitan's
这 提议 在下面 考虑 曾是 这 转移 的 全部 这 大都会的
['vɪzəb(ə)l] ['æsets] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
visible assets to a company of which the stockholders knew nothing .
可见的 资产 到 一个 公司 的 哪个 这 股东 知道 没有什么 .

当时考虑的方案是将大都会剧院所有可见的资产转移到一家股东们一无所知的公司。

[wen] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] ['stɔk,həʊldəz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən]
When several of these stockholders arose and demanded that they be given an
什么时候 一些 的 这些 股东 出现 和 要求 那 他们 是 给定 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][prə'dʒektid] [li:s] ,
opportunity to discuss the projected lease ,
机会 到 讨论 这 预计 租 ,

当其中几位股东站起来要求有机会讨论拟议的租赁事宜时，

['wɪdi:nɝ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'laɪtɪst][ænd; ənd] ['blændɪst] ['mænər] :
Widener turned to them and said , in his politest and blandest manner :
威德纳 转向 到 他们 和 说 , 在 他的 最有礼貌的 和 最平淡的 方式 :

威德纳转向他们，用他最礼貌、最平淡的语气说道：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [voʊt] [fɜ:rst][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['æftərwərd] .
" You can vote first and discuss afterward .
" 你 能 投票 第一的 和 讨论 之后 .

您可以先投票，然后再进行讨论。

" ['wɪdiːnɝ] [dɪ'spleɪd] [prɪ'saɪsli] [ðiːz] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [gʊd]
" Widener displayed precisely these same qualities of ingratiating arrogance and good
" 威德纳 显示 恰恰 这些 相同的 品质 的 讨好 傲慢 和 好的
- ['neɪtʃərd] [kən'tempt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
- natured contempt as a Philadelphia politician .
- 自然 鄙视 作为 一个 费城 政治家 .

“威德纳作为费城政客，也展现出了同样的讨好式的傲慢和善意的蔑视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][bɪg] [freɪm] , [ə'lɜːrt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]
He was a man of big frame , alert and decisive in his movements , and
他 曾是 一个 男人 的 大的 框架 , 警报 和 决定性 在 他的 移动 , 和
[ə; eɪ] ['redi] ['tɔːkər] ;
a ready talker ;
一个 准备好 健谈者 ;

他身材高大，行动敏捷果断，而且能说会道；

[ɪn] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] - - [ə; eɪ][bɔːrn]['spekjuleɪtər] - -
in business he was given much to living in the clouds - - a born speculator - -
在 商业 他 曾是 给定 很多 到 活的 在 这 云 - - 一个 出生 投机者 - -
[ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] " ['buːmər] .
emphatically a " boomer .
强调地 一个 " 婴儿潮一代 .

在商业领域，他常常沉浸在不切实际的幻想中——他天生就是个投机者——十足的“婴儿潮一代”。

" [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] ['dʒenərəs] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ;
" His sympathies were generous , at times emotional ;
" 他的 同情 是 慷慨的 , 在 时代 情绪 ;

“他富有同情心，有时甚至充满感情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wiːp] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn]
it is said that he has even been known to weep when discussing his fine
它 是 说 那 他 有 甚至 到过 已知 到 哭泣 什么时候 讨论 他的 美好的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'dɑːnə] .
collection of Madonnas .
收藏 的 麦当娜 .

据说，他甚至在谈论他珍藏的圣母像时会流泪。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['bɪznəs]
He showed this personal side in his lifelong friendship and business
他 显示 这 个人的 边 在 他的 终身 友谊 和 商业
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [el] . ['ɛlkɪnz] ,
association with William L . Elkins ,
协会 和 威廉 L . 埃尔金斯 ,

他与威廉·L·埃尔金斯的终生友谊和商业合作关系，展现了他个人魅力的一面。

[ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bɪləti] .
a man much inferior to him in ability .
一个 男人 很多 下 到 他 在 能力 .

一个能力远逊于他的人。

[ɪn'diːd] , [ɛlkɪns] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [friː] [gɪft][frʌm; frəm] ['wɪdiːnɝ] ,
Indeed , Elkins's great fortune was little more than a free gift from Widener ,
的确 , 埃尔金斯 伟大的 财富 曾是 小的 更多的 比 一个 自由的 礼物 从 威德纳 ,

事实上，埃尔金斯的巨额财富只不过是威德纳大学白白送给他的一份礼物而已。

[huː] ['kærid] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːlz] .
who carried him as a partner in all his deals .
WHO 携带 他 作为 一个 伙伴 在 全部 他的 交易 .

在所有交易中，他都把对方视为合作伙伴。

['ɛlkɪnz] [bɪ'keɪm] ['waɪdnərz] ['bɑːndzmən] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs] ;

Elkins	became	Widener's	bondsman	when	the	latter	entered	the	City	Treasurer's	office	;
埃尔金斯	成为	威德纳的	保释人	什么时候	这	后者	进入	这	城市	财务主管的	办公室	;

当威德纳进入市财政局时，埃尔金斯成为了威德纳的担保人；

[ðə; ði] [tuː] [men] [lɪvd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] ,

the	two	men	lived	near	each	other	on	the	same	street	,
这	二	男人	居住地	靠近	每个	其他	在	这	相同的	街道	,

这两个男人住在同一条街上，彼此相邻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] [si'mentid] [wen] ['waɪdnərz] ['oʊldɪst] [sʌn] ['mærid] [ɛlkɪns]

and	this	association	was	cemented	when	Widener's	oldest	son	married	Elkins's
和	这	协会	曾是	水泥	什么时候	威德纳的	最老	儿子	已婚	埃尔金斯

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

而当威德纳的长子娶了埃尔金斯的女儿时，这种关系就更加牢固了。

['ɛlkɪnz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [laɪf] [æz; əz][æn; ən] ['entri] [klɜːrk] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] ,

Elkins	had	started	life	as	an	entry	clerk	in	a	grocery	store	,
埃尔金斯	有	开始	生活	作为	一个	入口	职员	在	一个	杂货店	店铺	,

埃尔金斯最初在一家杂货店做收银员，

[hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [eg] ['bɪznəs] , [hæd; həd] " [strʌk] [ɔɪl] " [æt; ət]

had	made	money	in	the	butter	and	egg	business	,	had	"	struck	oil	"	at
有	制成	钱	在	这	黄油	和	蛋	商业	,	有	"	击	油	"	在

['taɪtəsˌvɪl] [ɪn] - ,

Titusville	in	1862	,
泰特斯维尔	在	-	,

他靠黄油和鸡蛋生意赚了钱，1862 年在泰特斯维尔“发现了石油”。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][eks'tʃeindʒiŋ][hɪz; ɪz]['həuldiŋs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

and	had	succeeded	in	exchanging	his	holdings	for	a	block	of
和	有	成功了	在	交换	他的	控股	为了	一个	堵塞	的

['stændərd] [ɔɪl] [stɑːk] .

Standard	Oil	stock	.
标准	油	库存	.

他成功地将自己持有的股票换成了一批标准石油公司的股票。

[hiː; hi] [tuː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n][hɑːrd] ['kwɑːlətiz] - -

He	too	became	a	Philadelphia	politician	,	but	he	had	certain	hard	qualities	-	-
他	也	成为	一个	费城	政治家	,	但	他	有	肯定	难的	品质	-	-

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] - ['fɪstɪd] ,

he	was	close	-	fisted	,
他	曾是	关闭	-	拳交	,

他也成为了费城的一名政治家，但他有一些强硬的性格——他很吝啬，

[sloʊ] , ['plɑːdɪŋ] - - [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [mʌtʃ] [sək'ses] .

slow	,	plodding	-	-	that	prevented	him	from	achieving	much	success	.
慢的	,	缓慢地	-	-	那	阻止	他	从	实现	很多	成功	.

缓慢、迟缓——这阻碍了他取得多大成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [siːn] [tuː; tə]

For	the	other	members	of	this	group	we	must	now	change	the	scene	to
为了	这	其他	成员	的	这	团体	我们	必须	现在	改变	这	场景	到

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

对于这个小组的其他成员，我们现在必须把场景切换到纽约市。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪtiːz] ['sɜːrt(ə)n]['pʊərf(ə)l] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [plænz][fɔːr; fər] [kən'troʊlɪŋ]

In	the	early	eighties	certain	powerful	interests	had	formed	plans	for	controlling
在	这	早期的	八十年代	肯定	强大的	兴趣	有	形成	计划	为了	控制

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trænzɪt] [fiːldz] .

the	New	York	transit	fields	.
这	新的	约克	交通	字段	.

上世纪八十年代初，某些强大的利益集团制定了控制纽约交通运输领域的计划。

['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['kɔlinz] ['hwitni] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] [ʌv; əv]

Prominent	among	them	was	William	Collins	Whitney	,	a	very	different	type	of
著名的	之中	他们	曾是	威廉	柯林斯	惠特尼	,	一个	非常	不同的	类型	的

[mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] .

man	from	the	Philadelphians	.
男人	从	这	费城人	.

其中最杰出的是威廉·柯林斯·惠特尼，他与费城人截然不同。

[bɔːrn][ɪn] ['kɑːnˌweɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - ,

Born	in	Conway	,	Massachusetts	,	in	1841	,
出生	在	康威	,	马萨诸塞州	,	在	-	,

1841年出生于马萨诸塞州康威市

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] .

he	came	from	a	long	line	of	distinguished	and	intellectual	New	Englanders	.
他	来了	从	一个	长的	线	的	杰出的	和	知识分子	新的	英格兰人	.

他出身于新英格兰一个世代相传的杰出知识分子家族。

[æt; ət] [jeɪl] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ment(ə)l] [gɪfts] [reɪzd] [hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

At	Yale	his	wonderful	mental	gifts	raised	him	far	above	his	fellows	;
在	耶鲁大学	他的	精彩的	精神的	礼物	提高	他	远的	多于	他的	伙伴们	;

在耶鲁大学，他卓越的智力天赋使他远远超越了同侪；

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ɔːl] [skə'læstɪk] ['ɔnəz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsmeɪt] , ['wɪljəm] ['greɪəm] ['sʌmnə] ,

he	divided	all	scholastic	honors	there	with	his	classmate	,	William	Graham	Sumner	,
他	分割	全部	学术	荣誉	那里	和	他的	同学	,	威廉	格雷厄姆	萨姆纳	,

['æftərwərdz] ['jeɪlz] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmɪst] .

afterwards	Yale's	great	political	economist	.
然后	耶鲁大学的	伟大的	政治的	经济学家	.

他与同学威廉·格雷厄姆·萨姆纳（后来的耶鲁大学伟大政治经济学家）平分了那里的所有学术荣誉。

[suːn] ['æftər][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['hwitni] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [æz; əz]

Soon	after	graduation	Whitney	came	to	New	York	and	rapidly	forged	ahead	as
很快	后	毕业	惠特尼	来了	到	新的	约克	和	快速	锻造	前方	作为

[ə; eɪ] ['lɔɪər] .

a	lawyer	.
一个	律师	.

毕业后不久，惠特尼来到纽约，并迅速在律师行业取得了成功。

['brɪliənt] , ['pɑːlɪʃt] , [swɑːv] ,

Brilliant	,	polished	,	suave	,
杰出的	,	抛光	,	温文尔雅	,

光彩夺目，优雅迷人，风度翩翩

[hiː; hi] ['ɜːrli] [dɪ'spleɪd] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mæstər][maɪnd][ʌv; əv]

he	early	displayed	those	qualities	which	afterward	made	him	the	master	mind	of
他	早期的	显示	那些	品质	哪个	之后	制成	他	这	掌握	头脑	的

[ˌprezɪ'denʃl] ['kæbɪnəts][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [p'rezɪdənts] .

presidential	Cabinets	and	the	maker	of	American	Presidents	.
总统	橱柜	和	这	制造商	的	美国人	总统们	.

他很早就展现出那些特质，这些特质后来使他成为总统内阁的幕后策划者和美国总统的缔造者。

['fɪzɪkli] ['hænsəm] , [lʌvd] [baɪ][moʊst][men] [ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
Physically handsome , loved by most men and all women ,
身体 英俊的 , 喜爱 经过 最多 男人 和 全部 女性 ,

外表英俊，深受大多数男性和所有女性的喜爱

[hiː; hi] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
he soon acquired a social standing that amounted almost to a dictatorship .
他 很快 获得 一个 社会的 常设 那 金额 几乎 到 一个 专政 .

他很快获得了近乎独裁的社会地位。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [nuː] [jɔːk] .
His early political activities had greatly benefited New York .
他的 早期的 政治的 活动 有 非常 受益 新的 约克 .

他早期的政治活动极大地造福了纽约。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [wɪtʃ] ,
He became a member of that group which ,
他 成为 一个 成员 的 那 团体 哪个 ,

他加入了那个团体，

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . [tʃoʊt] [ænd; ənd]['sæmjuəl][dʒeɪ] . ['tildən] ,
under the leadership of Joseph H . Choate and Samuel J . Tilden ,
在下面 这 领导 的 约瑟夫 H . 乔特 和 塞缪尔 J . 蒂尔登 ,

在 Joseph H. Choate 和 Samuel J. Tilden 的领导下，

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [em] . [twiːd] .
accomplished the downfall of William M . Tweed .
完成 这 倒台 的 威廉 M . 粗花呢 .

促成了威廉·M·特威德的垮台。

['hwitni] [rɪ'meɪnd] [tɪldənz] [pə'lɪtɪk(ə)l]['proʊtəʒeɪ][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
Whitney remained Tilden's political protege for several years .
惠特尼 剩余 蒂尔登的 政治的 门徒 为了 一些 年 .

惠特尼在之后的几年里一直是蒂尔登的政治门生。

[ðoʊ] ['haɪˌbred] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] - ['lʌvɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs]
Though highbred and luxury - loving , as a young man he was not averse
尽管 高等血统 和 奢华 - 爱 , 作为 一个 年轻的 男人 他 曾是 不是 反
[tuː; tə][hɑːrd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ,
to hard political work ,
到 难的 政治的 工作 ,

虽然他出身名门，喜爱奢华，但年轻时并不排斥艰苦的政治工作。

[ænd; ənd] ['meni] [oʊld] - ['taɪmərz] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] " [bɪl] " ['hwitni] [dɪ'lɪvərd] [kɑːrt] -
and many old - timers still remember the days when " Bill " Whitney delivered cart -
和 许多 老的 - 计时器 仍然 记住 这 天 什么时候 " 账单 " 惠特尼 发表 大车 -
[teɪl] [hə'ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [iːst] [saɪd] .
tail harangues on the lower east side .
尾巴 长篇大论 在 这 降低 东方 边 .

许多老居民仍然记得“比尔”·惠特尼在下东区发表慷慨激昂的演讲的日子。

[baɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['prɑːmɪnənt] ['deməkræt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] - - ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
By 1884 he had become the most prominent Democrat in New York - - always a
经过 - 他 有 变得 这 最多 著名的 民主党人 在 新的 约克 - - 总是 一个
[foʊ][tuː; tə] ['tæməni] - - [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] ['kliːvləndz] [fɜːrst]
foe to Tammany - - and as such he contributed largely to Cleveland's first
敌人 到 坦慕尼 - - 和 作为 这样的 他 贡献 很大程度上 到 克利夫兰的 第一的
[ɪ'lekʃ(ə)n] ,
election ,
选举 ,

到 1884 年，他已成为纽约最杰出的民主党人——一直与坦慕尼协会为敌——因此，他对克利夫兰的第一次选举做出了巨大贡献。

[bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn] ['kli:vləndz] ['kæbɪnət][ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['prɛzɪdənts] [kloʊz]

became	Secretary	of	the	Navy	in	Cleveland's	cabinet	and	that	great	President's	close
成为	秘书	的	这	海军	在	克利夫兰的	内阁	和	那	伟大的	总统的	关闭

[frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] .

friend	and	adviser	.
朋友	和	顾问	.

在克利夫兰总统的内阁中担任海军部长，并成为这位伟大总统的密友和顾问。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , ['hwitni] ,

As	Secretary	of	the	Navy	,	Whitney	,
作为	秘书	的	这	海军	,	惠特尼	,

作为海军部长，惠特尼

[hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [fli:t] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ju:sləs] [hʌlks] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz]

who	found	the	fleet	composed	of	a	few	useless	hulks	left	over	from	the	days
WHO	成立	这	舰队	由	的	一个	很少	无用	绿巨人	左边	超过	从	这	天

[ʌv; əv] ['fɛrəgət] ,

of	Farragut	,
的	法拉格特	,

他发现这支舰队是由几艘从法拉格特时代遗留下来的无用残骸组成。

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [ðæt] [dɪd] [sʌtʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r] .

created	the	fighting	force	that	did	such	efficient	service	in	the	Spanish	War	.
创建	这	斗争	力量	那	做过	这样的	高效的	服务	在	这	西班牙语	战争	.

打造了在西班牙战争中发挥了高效作用的战斗力量。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['neɪv(ə)l] ['paʊər] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]

The	fact	that	the	United	States	is	now	the	third	naval	power	is	largely	owing	to
这	事实	那	这	团结的	各州	是	现在	这	第三	海军	力量	是	很大程度上	欠款	到

[ði:z] ['ɜ:rli] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['hwitni] .

these	early	activities	of	Whitney	.
这些	早期的	活动	的	惠特尼	.

美国如今成为世界第三大海军强国，很大程度上要归功于惠特尼早期的这些活动。

['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['preljʊ:d] [tu:; tə]['wɪtni:z, 'hwɪtni:z] [æk'tɪvətiz] [ɪn]

Certainly	all	this	national	service	forms	a	strange	prelude	to	Whitney's	activities	in
当然	全部	这	国家的	服务	表格	一个	奇怪的	序幕	到	惠特尼的	活动	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ju:'tɪlətiz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

the	public	utilities	of	New	York	and	other	cities	.
这	民众	公用事业	的	新的	约克	和	其他	城市	.

当然，所有这些国家服务经历，为惠特尼在纽约和其他城市的公共事业领域的活动，构成了一个奇特的序幕。

[hæd; həd][hi:; hi] [daɪd] , [ɪn'di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] ,

Had	he	died	,	indeed	,	in	his	fiftieth	year	,
有	他	死亡	,	的确	,	在	他的	第五十	年	,

如果他真的在五十岁那年去世了，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'naʊnd] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'di:lz]

his	name	would	be	renowned	today	as	a	worker	for	the	highest	ideals
他的	姓名	会	是	著名	今天	作为	一个	工人	为了	这	最高	理想

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

of	American	citizenship	.
的	美国人	国籍	.

如今，他的名字将因捍卫美国公民的最高理想而闻名于世。

[wʌt] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] , [dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['enəmi] [ɪn]

What	suddenly	made	him	turn	his	back	upon	his	past	,	join	his	former	enemies	in
什么	突然	制成	他	转动	他的	后退	之上	他的	过去的	,	加入	他的	以前的	敌人	在

['tæməni] [hɔ:l] ,

Tammany	Hall	,
坦慕尼	大厅	,

是什么让他突然背弃过去，加入坦慕尼协会，与昔日的敌人为伍？

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['spekjələtɪv] ['entərˌpraɪz] ?

and	engage	in	these	great	speculative	enterprises	?
和	从事	在	这些	伟大的	推测性的	企业	?

并参与这些大型投机性企业?

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

The	simplest	explanation	is	that	,	with	his	ability	and	ambition	,
这	最简单的	解释	是	那	,	和	他的	能力	和	志向	,

最简单的解释是，凭借他的能力和抱负，

['hwitni] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [teɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meditʃiː] .

Whitney	had	the	luxurious	tastes	of	a	Medici	.
惠特尼	有	这	豪华	口味	的	一个	美第奇家族	.

惠特尼有着美第奇家族般的奢华品味。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

At	the	height	of	his	career	his	financial	success	found	expression	in	a
在	这	高度	的	他的	职业	他的	金融的	成功	成立	表达	在	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] .

magnificent	house	which	he	established	on	Fifth	Avenue	.
壮丽	房子	哪个	他	已确立的	在	第五	大街	.

在他事业的巅峰时期，他的经济成功体现在他于第五大道建造的一座宏伟住宅上。

[ɪts] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Its	furnishings	were	one	of	the	wonders	of	New	York	.
它是	家具	是	一	的	这	奇迹	的	新的	约克	.

它的家具陈设是纽约的一大奇观。

['hwitni] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [strɪpt] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Whitney	ransacked	the	art	treasures	of	Europe	,	stripped	medieval	castles	of	their
惠特尼	洗劫一空	这	艺术	宝藏	的	欧洲	,	脱衣舞	中世纪	城堡	的	他们的

['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] ,

carvings	and	tapestries	,
雕刻	和	挂毯	,

惠特尼洗劫了欧洲的艺术珍宝，掠夺了中世纪城堡中的雕刻和挂毯。

[rɪpt] [hoʊl] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

ripped	whole	staircases	and	ceilings	from	the	repose	of	centuries	,
撕裂	所有的	楼梯	和	天花板	从	这	休息	的	几个世纪	,

几个世纪以来，整座楼梯和天花板都被彻底破坏了。

[ænd; ənd] ['riːleɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['splendər] ,

and	relaid	them	in	this	abode	of	splendor	,
和	重新	他们	在	这	住所	的	辉煌	,

并将他们重新安置在这座辉煌的居所中。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læviʃnis] [ðæt] [ə'staʊndɪd] [nuː] [jɔːk] .

and	here	he	entertained	with	a	lavishness	that	astounded	New	York	.
和	这里	他	娱乐	和	一个	奢华	那	震惊	新的	约克	.

他在这里举办宴会的奢华程度令纽约人震惊。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'splɔɪt] ['pɪktʃərz] [ðə; ði] [mæn] .

This	single	exploit	pictures	the	man	.
这	单身的	开发	图片	这	男人	.

这一项壮举就足以说明这个人的为人。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hwitni] [dɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] , [hɪz; ɪz]

Everything	that	Whitney	did	and	was	his	house	,	his	financial	transactions	,	his
一切	那	惠特尼	做过	和	曾是	他的	房子	,	他的	金融的	交易	,	他的

[wɔːl] [striːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Wall	Street	speculations	,
墙	街道	猜测	,

惠特尼的一切所作所为，包括他的房子、他的金融交易、他在华尔街的投机活动，

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'su:md] [hə'roʊɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

the	rewards	which	he	gave	his	friends	assumed	heroic	proportions	.
这	奖励	哪个	他	给予	他的	朋友们	假定	英勇	比例	.

他给予朋友的奖励堪称英雄之举。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:l] [di'mɑ:ndid] ['mʌni] .

But	these	things	all	demanded	money	.
但	这些	事物	全部	要求	钱	.

但这些东西都需要钱。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hɔ:rs] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] [kən'vi:niənt]

The	dilapidated	horse	railways	of	New	York	offered	him	his	most	convenient
这	破旧的	马	铁路	的	新的	约克	提供	他	他的	最多	方便的

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ə'mæsiŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

opportunity	for	amassing	it	.
机会	为了	积累	它	.

纽约破旧的马车铁路为他提供了最便捷的敛财机会。

[bʌt; bət] ['hwitni] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	Whitney	had	not	proceeded	far	when	he	came	face	to	face	with	a
但	惠特尼	有	不是	继续	远的	什么时候	他	来了	脸	到	脸	和	一个

['kwaɪət][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn]

quiet	and	energetic	young	man	who	had	already	made	considerable	progress	in
安静的	和	精力充沛	年轻的	男人	WHO	有	已经	制成	大量	进步	在

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trænzɪt] [fi:ld] .

the	New	York	transit	field	.
这	新的	约克	交通	场地	.

但惠特尼还没走多远，就遇到了一位安静而充满活力的年轻人，这位年轻人已经在纽约交通领域取得了相当大的成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][və'dʒinjən][ʌv; əv] [saʊθ] ['aɪrɪʃ] [dɪ'sent] [hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

This	was	a	Virginian	of	South	Irish	descent	who	had	started	life	as	a
这	曾是	一个	弗吉尼亚人	的	南	爱尔兰	下降	WHO	有	开始	生活	作为	一个

['hʌmb(ə)l] ['broʊkɚz] [klɜ:rk] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

humble	broker's	clerk	twelve	or	fourteen	years	before	.
谦逊的	经纪人	职员	十二	或者	十四	年	前	.

这是一位弗吉尼亚州人，拥有南爱尔兰血统，十二到十四年前，他从一名卑微的经纪人职员做起。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['fɔ:rtʃən] ['raɪən] .

His	name	was	Thomas	Fortune	Ryan	.
他的	姓名	曾是	托马斯	财富	瑞安	.

他的名字叫托马斯·福琼·瑞安。

[fju:] [men] [hæv; həv] [wi:ldid] ['greɪtər] ['paʊər] [ɪn] [ə'merɪkən] ['faɪnæns] , [bʌt; bət][ɪn] - ['raɪən][wʌz; wəz]

Few	men	have	wielded	greater	power	in	American	finance	,	but	in	1884	Ryan	was
很少	男人	有	挥舞	更大的	力量	在	美国人	金融	,	但	在	-	瑞安	曾是

['mɪrli] [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] ,

merely	a	ruddy	-	faced	,
仅仅	一个	红润	-	面对	,

在美国金融界，很少有人能像瑞安那样拥有如此大的权力，但在1884年，瑞安只不过是一个面色红润的年轻人。

[klɛ:nkət] , [ænd; ənd] [kli:n] - ['lɪvɪŋ] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] ,

cleancut	,	and	clean	-	living	Irishman	of	thirty	-	three	,
干净利落	,	和	干净的	-	活的	爱尔兰人	的	三十	-	三	,

一位三十三岁、衣着整洁、生活方式健康的爱尔兰男子

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][tu:; tə]['eksɪkju:t] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['ɔ:rdərz][ɑ:n][ðə; ði] [nu:]

who	could	be	depended	on	to	execute	quickly	and	faithfully	orders	on	the	New
WHO	可以	是	取决于	在	到	执行	迅速地	和	忠实	订单	在	这	新的

[jɔ:k] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] - - ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [wʌnz] - - [ænd; ənd] [hu:] ,

York	Stock	Exchange	-	-	even	though	they	were	small	ones	-	-	and	who	,
约克	库存	交换	-	-	甚至	尽管	他们	是	小的	一个	-	-	和	WHO	,

谁能保证在纽约证券交易所快速、忠实地执行订单——即使是小额订单——而且，

[ɪn] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['tæməni] [hɔːl] .

in	unostentatious	fashion	,	had	already	acquired	much	influence	in	Tammany	Hall	.
在	朴素的	时尚	,	有	已经	获得	很多	影响	在	坦慕尼	大厅	.

他以低调的方式，在坦慕尼协会获得了很大的影响力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'striːmli] ['slendər] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] , [hɪz; ɪz]

With	his	six	feet	of	stature	,	his	extremely	slender	figure	,	his	long	legs	,	his
和	他的	六	脚	的	身材	,	他的	极其	苗条	数字	,	他的	长的	腿	,	他的

[lɔːŋ] [ɑːrmz] ,

long	arms	,
长的	武器	,

他身高六英尺，身材极其纤细，双腿修长，双臂也长，

[hɪz; ɪz] ['reɪmənt] - - [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tendid] ['slaɪtli]

his	raiment	-	-	which	always	represented	the	height	of	fashion	and	tended	slightly
他的	服饰	-	-	哪个	总是	代表	这	高度	的	时尚	和	倾向于	轻微地

[tɔːrd] [ðə; ði] ['flæʃi] - - ['raɪən] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

toward	the	flashy	-	-	Ryan	made	a	conspicuous	figure	wherever	he	went	.
朝向	这	华丽的	-	-	瑞安	制成	一个	显眼的	数字	无论	他	去	.

瑞安的衣着总是代表着时尚的巅峰，而且略带浮夸的风格，因此无论他走到哪里，都引人注目。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm][ɪn] ['nelsn] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

He	was	born	in	1851	,	on	a	small	farm	in	Nelson	County	,	Virginia	.
他	曾是	出生	在	-	,	在	一个	小的	农场	在	纳尔逊	县	,	弗吉尼亚州	.

他于 1851 年出生于弗吉尼亚州纳尔逊县的一个小农场。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [wen] ['raɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ,

The	Civil	War	,	which	broke	out	when	Ryan	was	a	boy	of	ten	,
这	民用	战争	,	哪个	打破	出去	什么时候	瑞安	曾是	一个	男生	的	十	,

内战爆发时，瑞恩才十岁。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ɪn] - , [wen] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

destroyed	the	family	fortune	and	in	1868	,	when	seventeen	,
损毁	这	家庭	财富	和	在	-	,	什么时候	十七	,

家族财富被摧毁，1868年，17岁的他

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk][ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] ,

he	began	life	as	a	dry	-	goods	clerk	in	Baltimore	,
他	开始	生活	作为	一个	干燥	-	商品	职员	在	巴尔的摩	,

他最初在巴尔的摩一家杂货店当店员。

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [baɪ] ['mæriŋ]

fulfilling	the	tradition	of	the	successful	country	boy	in	the	large	city	by	marrying
满足	这	传统	的	这	成功的	国家	男生	在	这	大的	城市	经过	结婚

[hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɝz, ɪm'plɔɪɝz] ['dɔːtər] .

his	employer's	daughter	.
他的	雇主的	女儿	.

他按照传统，娶了雇主的女儿，实现了乡村青年在大城市取得成功的梦想。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [feɪld] , [ɪn] - , ['raɪən] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

When	his	father	-	in	-	law	failed	,	in	1870	,	Ryan	came	to	New	York	,
什么时候	他的	父亲	-	在	-	法律	失败的	,	在	-	,	瑞安	来了	到	新的	约克	,

1870年，岳父破产后，瑞安来到了纽约。

[went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

went	to	work	in	a	broker's	office	,	and	succeeded	so	well	that	,	in	a	few
去	到	工作	在	一个	经纪人	办公室	,	和	成功了	所以	出色地	那	,	在	一个	很少

['jɪrz] ,

years	,
年	,

他进入一家经纪公司工作，并且非常成功，以至于几年后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	was	able	to	purchase	a	seat	on	the	Stock	Exchange	.
他	曾是	有能力的	到	购买	一个	座位	在	这	库存	交换	.

他成功购买了证券交易所的一个席位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['skɪlf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkər][tuː; tə] ['nʌmbər] [dʒeɪ] ['guːld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	sufficiently	skillful	as	a	broker	to	number	Jay	Gould	among	his
他	曾是	足够	熟练	作为	一个	经纪人	到	数字	杰伊	古尔德	之中	他的

['kʌstəmərz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [baɪ] ['wɪljəm] [siː] . ['hwitni] [ðæt] ,

customers	and	to	inspire	a	prophecy	by	William	C	.	Whitney	that	,
顾客	和	到	启发	一个	预言	经过	威廉	C	.	惠特尼	那	,

他作为经纪人的技巧非常高超，甚至将杰伊·古尔德也纳入了他的客户之列，并促使威廉·C·惠特尼做出了如下预言：

[ɪf] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði]

if	he	retained	his	health	,	he	would	become	one	of	the	richest	men	in	the
如果	他	保留	他的	健康	,	他	会	变得	一	的	这	最富有的	男人	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果他保持健康，他将成为全国最富有的人之一。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] ,

Afterwards	,	when	he	knew	him	more	intimately	,
然后	,	什么时候	他	知道	他	更多的	亲密	,

后来，当他与他更加熟悉之后，

['hwitni] [i'læbəreitid] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['raɪən][wʌz; wəz] " [ðə; ði][moʊst][ə'drɔɪt] ,

Whitney	elaborated	this	estimate	by	saying	that	Ryan	was	"	the	most	adroit	,
惠特尼	详细说明	这	估计	经过	说	那	瑞安	曾是	"	这	最多	灵巧	,

[swɑːv] ,

suave	,
温文尔雅	,

惠特尼进一步阐述了这一估计，称瑞安是“最机敏、最风度翩翩的，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	noiseless	man	he	had	ever	known	.
和	无声	男人	他	有	曾经	已知	.

他认识的最安静的人。

" ['raɪən][hæd; həd] [tuː] [kəm'pelɪŋ] [treɪts] [ðæt] [suːn] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [əd'maɪərəz]

"	Ryan	had	two	compelling	traits	that	soon	won	for	him	these	influential	admirers
"	瑞安	有	二	引人注目的	特征	那	很快	韩元	为了	他	这些	有影响	仰慕者

.

:
.

“瑞安身上有两个令人信服的特质，很快便为他赢得了这些有影响力的仰慕者。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['ɪndəstri] .

First	of	all	was	his	marvelous	industry	.
第一的	的	全部	曾是	他的	奇妙	行业	.

首先是他惊人的勤奋。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wʌz; wəz][nɑːt][spæz'mɑːdɪk] .

His	genius	was	not	spasmodic	.
他的	天才	曾是	不是	痉挛性的	.

他的才华并非昙花一现。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['stedəli] , ['regjələrli] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['nevər] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , ['goʊɪŋ] ,

He	worked	steadily	,	regularly	,	never	losing	a	moment	,	never	getting	excited	,	going	,
他	工作	稳步	,	经常	,	绝不	输	一个	片刻	,	绝不	获得	兴奋的	,	去	,

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

day	after	day	,
天	后	天	,

他工作认真、规律，一刻不停，从不慌张，日复一日，从未懈怠。

[ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑːtənəs] [dɔːg] - [trɑːt] , ['iːzəli] [aʊt'dɪstənsɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ə'pærəntli] [strɔːŋgər]

the	same	monotonous	dog	-	trot	,	easily	outdistancing	scores	of	apparently	stronger
这	相同的	单调	狗	-	小跑	,	容易地	保持距离	得分	的	显然	更强

[men] .

men	.
男人	.

单调的慢跑，轻松甩开数十名看起来更强壮的男子。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['saɪləns] .

He	also	had	the	indispensable	faculty	of	silence	.
他	还	有	这	必不可少	学院	的	沉默	.

他还具备不可或缺的沉默能力。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['tɔːkətɪv] [mæn][ɪn] [wɔːl] [striːt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	has	always	been	the	least	talkative	man	in	Wall	Street	,	but	,	with	all	his
他	有	总是	到过	这	至少	健谈	男人	在	墙	街道	,	但	,	和	全部	他的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

他一直是华尔街最沉默寡言的人，但尽管他性格内敛，

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [gʊd] ['neɪtʃər] .

he	has	remained	the	soul	of	courtesy	and	outward	good	nature	.
他	有	剩余	这	灵魂	的	礼貌	和	向外	好的	自然	.

他始终保持着彬彬有礼、性情温和的形象。

[hɪr] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪm'pendɪŋ] ['drɑːmə] - - ['jəːkiːz] [ɪn]

Here	,	then	,	we	have	the	characters	of	this	great	impending	drama	-	-	Yerkes	in
这里	,	然后	,	我们	有	这	人物	的	这	伟大的	即将到来的	戏剧	-	-	耶克斯	在

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

那么，这里我们看到了这场即将上演的伟大戏剧中的人物——耶克斯在芝加哥，

['wɪdiːnɚ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['hwitni] [ænd; ənd]['raɪən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Widener	and	Elkins	in	Philadelphia	,	Whitney	and	Ryan	in	New	York	.
威德纳	和	埃尔金斯	在	费城	,	惠特尼	和	瑞安	在	新的	约克	.

费城的 Widener 和 Elkins，纽约的 Whitney 和 Ryan。

[ðiːz] [faɪv] [men] [dɪd][nɑːt] [ɪn'veriəbli] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] .

These	five	men	did	not	invariably	work	as	a	unit	.
这些	五	男人	做过	不是	总是	工作	作为	一个	单元	.

这五个人并非总是作为一个整体来工作的。

['jəːkiːz] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Yerkes	,	though	he	had	considerable	interest	in	Philadelphia	,	which	had	been
耶克斯	,	尽管	他	有	大量	兴趣	在	费城	,	哪个	有	到过

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrlɪɪst] [ɪk'splɔɪts] ,

the	scene	of	his	earliest	exploits	,
这	场景	的	他的	最早	漏洞	,

耶克斯虽然对费城很感兴趣，因为那里是他早期探险的地方，

['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
limited **his** **activities** **largely** **to** **Chicago** **.**
有限的 他的 活动 很大程度上 到 芝加哥 .

他的活动范围主要局限于芝加哥。

['wɪdiːnɝ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] , [haʊ'evər] ,
Widener **and** **Elkins** **,** **however** **,**
威德纳 和 埃尔金斯 , 然而 ,

然而，威德纳和埃尔金斯

[nɑːt]['oʊnli] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['trækʃn] [bʌt; bət] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] - ['entərˌpraɪz]
not **only** **dominated** **Philadelphia** **traction** **but** **participated** **in** **all** **of** **Yerkes's** **enterprises**
不是 仅有的 占主导地位 费城 牵引力 但 参与 在 全部 的 - 企业
[ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [held] [æn; ən] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['hwitni] [ænd; ənd]['raɪən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
in **Chicago** **and** **held** **an** **equal** **interest** **with** **Whitney** **and** **Ryan** **in** **New** **York** **.**
在 芝加哥 和 握住 一个 平等的 兴趣 和 惠特尼 和 瑞安 在 新的 约克 .

不仅在费城占据主导地位，而且参与了耶克斯在芝加哥的所有企业，并在纽约与惠特尼和瑞安拥有同等的利益。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [per] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]
The **latter** **Metropolitan** **pair** **,** **though** **they** **confined** **their** **interest** **chiefly** **to** **their** **own**
这 后者 大都会 一对 , 尽管 他们 受限 他们的 兴趣 主要 到 他们的 自己的
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

后一对大都会建筑师，虽然他们的兴趣主要局限于自己的城市，

[æt; ət] [taɪmz] [træns'fəːd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
at **times** **transferred** **their** **attention** **to** **Chicago** **.**
在 时代 转移 他们的 注意力 到 芝加哥 .

有时他们会将注意力转移到芝加哥。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
Thus **,** **for** **nearly** **thirty** **years** **,**
因此 , 为了 几乎 三十 年 ,

因此，在近三十年的时间里，

[ðiːz] [faɪv] [men] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ɔɪstər] [ɪn][ðə; ði]['trænzɪt] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [θriː] ['gretɪst]
these **five** **men** **found** **their** **oyster** **in** **the** **transit** **systems** **of** **America's** **three** **greatest**
这些 五 男人 成立 他们的 牡蛎 在 这 交通 系统 的 美国的 三 最
['sɪtiz] - - [ænd; ənd] ,
cities **-** **-** **and** **,**
城市 - - 和 ,

这五个人在美国三大城市的公共交通系统中找到了属于自己的一片天地——而且，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .
for **that** **matter** **,** **in** **many** **others** **also** **.**
为了 那 事情 , 在 许多 其他的 还 .

事实上，在许多其他方面也是如此。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɒnvə'luːʃnz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [striːt] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]
An **attempt** **to** **trace** **the** **convolutions** **of** **America's** **street** **railway** **and** **public**
一个 试图 到 痕迹 这 卷积 的 美国的 街道 铁路 和 民众
['laɪtɪŋ] ['faɪnæns] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd][æn; ən]
lighting **finance** **would** **involve** **a** **puzzling** **array** **of** **statistics** **and** **an**
灯光 金融 会 涉及 一个 令人费解 大批 的 统计数据 和 一个
[ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [stɑːks] ,
inextricable **complexity** **of** **stocks** **,**
密不可分 复杂 的 股票 ,

要追溯美国有轨电车和公共照明融资的复杂脉络，将涉及到一系列令人费解的统计数据和错综复杂的股票交易。

[bɑːndz] , ['liːsɪz] , ['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəniz] , ['ɑpəretɪŋ] ['kʌmpəniz] , [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] ,
bonds , **leases** , **holding** **companies** , **operating** **companies** , **construction** **companies** ,
债券 , 租赁 , 保持 公司 , 操作 公司 , 建造 公司 ,
[riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
reorganizations , **and** **the** **like** .
重组 , 和 这 喜欢 .

债券、租赁、控股公司、运营公司、建筑公司、重组等等。

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [mə'ræs] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts]
Difficult **and** **apparently** **impenetrable** **as** **is** **this** **financial** **morass** , **the** **essential** **facts**
难的 和 显然 坚不可摧 作为 是 这 金融的 沼泽 , 这 基本的 事实
[stɪl] [stænd] [aʊt] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .
still **stand** **out** **plainly** **enough** .
仍然 站立 出去 显然 足够的 .

尽管这场金融泥潭错综复杂、看似难以解开，但基本事实仍然清晰可见。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
As **already** **indicated** ,
作为 已经 表明的 ,

如前所述，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['beɪsɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ['restɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv]
the **fundamental** **basis** **upon** **which** **the** **whole** **system** **rested** **was** **the** **control** **of**
这 基本的 基础 之上 哪个 这 所有的 系统 休息 曾是 这 控制 的
[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['pɑːlətɪks] .
municipal **politics** .
市政 政治 .

整个体系赖以存在的根本基础是对市政政治的控制。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɛtrə'pɑːlətənz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [striːt] ['reɪlweɪz] ['stɑːrts]
The **story** **of** **the** **Metropolitan's** **manipulation** **of** **the** **New** **York** **street** **railways** **starts**
这 故事 的 这 大都会的 操纵 的 这 新的 约克 街道 铁路 开始
[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɔːrdɪd] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]
with **one** **of** **the** **most** **sordid** **episodes** **in** **the** **municipal** **annals** **of** **America's**
和 一 的 这 最多 肮脏的 剧集 在 这 市政 志 的 美国的
['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] .
largest **city** .
最大 城市 .

大都会铁路公司操纵纽约有轨电车的故事，始于美国最大城市市政史上最肮脏的事件之一。

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Somewhat **more** **than** **thirty** **years** **ago** ,
有些 更多的 比 三十 年 前 ,

三十多年前，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ['fɑːðəz] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði] " ['bʊdl]
a **group** **of** **New** **York** **city** **fathers** **acquired** **an** **international** **fame** **as** **the** **"** **boodle**
一个 团体 的 新的 约克 城市 父亲们 获得 一个 国际的 名声 作为 这 " 布德尔
['ɔːldəmən] .
aldermen .
市议员 .

一群纽约市的议员因“贪污贿赂的市议员”而名扬国际。

" [ðiːz] [men] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒeɪkəb]
" **These** **men** **had** **finally** **given** **way** **to** **the** **importunities** **of** **a** **certain** **Jacob**
" 这些 男人 有 最后 给定 方式 到 这 纠缠 的 一个 肯定 雅各布
[ʃɑːrp] ,
Sharp ,
锋利的 ,

“这些人最终屈服于一个名叫雅各布·夏普的人的恳求，

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [nuː] [jɔːk] ['kærəktər] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [nuː] [jɔːk]
an **eccentric** **New** **York** **character** **,** **who** **had** **for** **many** **years** **operated** **New** **York**
一个 偏心 新的 约克 特点 , WHO 有 为了 许多 年 经营的 新的 约克
['sɪti] ['reɪlweɪz] ,
City **railways** **,**
城市 铁路 ,

一位性格古怪的纽约人物，多年来一直经营着纽约市的铁路。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr][laɪn][ɑːn] ['loʊər]
and **granted** **a** **franchise** **for** **the** **construction** **of** **a** **horse** **-** **car** **line** **on** **lower**
和 的确 一个 特许经营 为了 这 建造 的 一个 马 - 车 线 在 降低
['brɔːdweɪ] .
Broadway **.**
百老汇 .

并授予在百老汇下城修建有轨电车线路的特许经营权。

[suːn] ['æftər] ['voʊtɪŋ] [ðɪs] ['fræntʃaɪz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Soon **after** **voting** **this** **franchise** **,** **regarded** **as** **perhaps** **the** **most** **valuable** **in** **the** **world**
很快 后 表决 这 特许经营 , 认为 作为 也许 这 最多 有价值的 在 这 世界
,
,
,

在投票表决这项被认为是世界上最有价值的特许经营权之后不久，

[ðiːz] [seɪm] ['ɔːldəmən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] ['daiəmənds] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
these **same** **aldermen** **had** **begun** **to** **wear** **diamonds** **,** **to** **purchase** **real** **estate** **,**
这些 相同的 市议员 有 开始 到 穿 钻石 , 到 购买 真实的 财产 ,

这些市议员们开始佩戴钻石，购买房地产。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ʌðər] ['aʊtwərd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prɑː'sperəti] .
and **give** **other** **outward** **evidences** **of** **unexpected** **prosperity** **.**
和 给 其他 向外 证据 的 意外 繁荣 .

并表现出其他意想不到的繁荣的外在迹象。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['sɪti] ['fɑːðəz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kænədə] , ['meksɪkoʊ] ,
Presently **,** **however** **,** **these** **city** **fathers** **started** **a** **migration** **to** **Canada** **,** **Mexico** **,**
, 然而 , 这些 城市 父亲们 开始 一个 迁移 到 加拿大 , 墨西哥 ,
[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

然而，目前这些城市先贤们开始向加拿大、墨西哥、西班牙等地移居。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌekstrə'dɪʃn] [dɪd][nɑːt][wɜːrk] ['smuːðli] .
and **other** **countries** **where** **the** **processes** **of** **extradition** **did** **not** **work** **smoothly** **.**
和 其他 国家 在哪里 这 流程 的 引渡 做过 不是 工作 顺利 .

以及其他引渡程序运作不畅的国家。

['ʃɑːrps] ['enəmi] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ʌndər]
Sharp's **enemies** **had** **succeeded** **in** **precipitating** **a** **legislative** **investigation** **under**
夏普的 敌人 有 成功了 在 沉淀 一个 立法 调查 在下面
[ðə; ði] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['rɑːskoʊ] ['kɑːŋklɪŋ] ,
the **very** **capable** **leadership** **of** **Roscoe** **Conkling** **,**
这 非常 有能力的 领导 的 罗斯科 康克林 ,

在罗斯科·康克林这位能干的领导人的带领下，夏普的敌人成功地促成了一项立法调查。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃɑːrp] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz]['ɔːldəmən][fɔːr; fər]
who **had** **little** **difficulty** **in** **showing** **that** **Sharp** **had** **purchased** **his** **aldermen** **for**
WHO 有 小的 困难 在 显示 那 锋利的 有 购买 他的 市议员 为了
$500 , - [kæʃ] .
$500 **,** **000** **cash** **.**
$500 , - 现金 .

他很容易就证明夏普花了 50 万美元现金收买了他的市议员。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
In a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在很短的时间内，

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːldəmən][æz; əz][wɜːr; wər][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [ɪn]
such of the aldermen as were accessible to the police were languishing in
这样的 的 这 市议员 作为 是 可访问 到 这 警察 是 萎靡不振 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

那些警方能够接触到的市议员们都身陷囹圄。

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɑːn] ['twenti] - [wʌn] [ɪnˈdaɪtmənts] [fɔːr; fər]['braɪbəri][ænd; ənd]
and Sharp had been arrested on twenty - one indictments for bribery and
和 锋利的 有 到过 被捕 在 二十 - 一 起诉书 为了 受贿 和
['sentənst] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] - [hɑːrd]['leɪbər] - - [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm]
sentenced to four years ' hard labor - - a sentence which he was saved from
判刑 到 四 年 - 难的 劳动 - - 一个 句子 哪个 他 曾是 已保存 从
['sɜːrvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [deθ] [ɪn] ['lʌdləj] [striːt] [dʒeɪl] .
serving by his lonely and miserable death in Ludlow Street Jail .
服务 经过 他的 孤独 和 悲惨的 死亡 在 卢德洛 街道 监狱 .

夏普因受贿被控二十一项罪名，并被判处四年苦役——他在卢德洛街监狱孤独悲惨地死去，从而免于服刑。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪriəm] [prɪˈsiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʃɑːrp] [reɪvd] ['kɑːnstəntli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['brɔːdweɪ]
In the delirium preceding his dissolution Sharp raved constantly about his Broadway
在 这 谵妄 前 他的 溶解 锋利的 赞不绝口 不断地 关于 他的 百老汇
['reɪlroʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
railroad and his enemies ;
铁路 和 他的 敌人 ;

在夏普精神崩溃前的谵妄状态下，他不停地谈论着他的百老汇铁路和他的敌人；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈkʌvərd] [hɪz; ɪz]
it was apparently his belief that the investigation which had uncovered his
它 曾是 显然 他的 信仰 那 这 调查 哪个 有 裸露 他的
[ræsˈkæləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] " [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] " [hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪˈnɪrd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]
rascality and the subsequent " persecutions " had been engineered by certain of
坏事 和 这 随后的 " 迫害 " 有 到过 工程 经过 肯定 的
[hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,
his rivals ,
他的 竞争对手 ,

他显然认为，揭露他恶行的调查以及随后的“迫害”都是他的某些竞争对手一手策划的。

['iːðər] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [dɪsˈgɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['frəntʃaɪz] [ɔːr][tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði][fækts] [ðæt]
either to compel Sharp to disgorge his franchise or to produce the facts that
任何一个 到 迫使 锋利的 到 吐出 他的 特许经营 或者 到 生产 这 事实 那
[wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] [əˈnʌlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [frɔːd] .
would justify the legislature in annulling it on the ground of fraud .
会 证明合法 这 立法机关 在 撤销 它 在 这 地面 的 欺诈罪 .

要么强迫夏普交出他的特许经营权，要么拿出足以证明立法机关有理由以欺诈为由撤销该特许经营权的事实。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
Though the complete history of this transaction can never be written ,
尽管 这 完全的 历史 的 这 交易 能 绝不 是 书面 ,

虽然这笔交易的完整历史永远无法被记录下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大企业时代(The Age of Big Business)
第5/6页

[wiː; wi][duː] [pə'zes] ['sɜːrt(ə)n][fækts] [ðæt] [lend] [sʌm; səm] ['kʌlər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] .

we	do	possess	certain	facts	that	lend	some	color	to	this	diagnosis	.
我们	做	具有	肯定	事实	那	借	一些	颜色	到	这	诊断	.

我们掌握了一些事实，可以为这一诊断提供一些佐证。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃɑːrp] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['fræntʃaɪz] , ['raɪən] , ['hwitni] , [ænd; ənd]

Up	to	the	time	that	Sharp	had	captured	this	franchise	,	Ryan	,	Whitney	,	and
向上	到	这	时间	那	锋利的	有	捕获	这	特许经营	,	瑞安	,	惠特尼	,	和

[ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiːənz] - - [nɑːt][æz; əz]['pɑːrtnərz] ,

the	Philadelphians	-	-	not	as	partners	,
这	费城人	-	-	不是	作为	合作伙伴	,

在夏普收购这支球队之前，瑞恩、惠特尼和费城人——并非作为合作伙伴——

[bʌt; bət][æz; əz] ['raɪvlz] - - [hæd; həd] [kəm'piːtid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [praɪz] .

but	as	rivals	-	-	had	competed	with	him	for	this	prize	.
但	作为	竞争对手	-	-	有	竞争	和	他	为了	这	奖	.

但他们作为竞争对手，曾与他竞争这个奖项。

[æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [dʒeɪ] . [mə'kweɪd] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['feloʊ] [kən'spɪrətər] ,

At	the	trial	of	Arthur	J	.	McQuade	in	1886	,	a	fellow	conspirator	,
在	这	审判	的	亚瑟	J	.	麦奎德	在	-	,	一个	同伴	同谋	,

在1886年对亚瑟·J·麦奎德的审判中，一名同谋者.....

[huː] [bɔːr] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ʌv; əv] - , [rɪ'leɪtɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

who	bore	the	somewhat	suggestive	name	of	Fullgraff	,	related	certain	details	which	,	if	true	,
WHO	钻孔	这	有些	暗示性的	姓名	的	-	,	有关的	肯定	细节	哪个	,	如果	真的	,

一位名叫富尔格拉夫（Fullgraff）的人，这个名字颇具暗示性，他讲述了一些细节，如果属实，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['ʃɑːrps] ['meθədz] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

would	indicate	that	Sharp's	methods	differed	from	those	of	his	rivals	only	in	that	they	had	proved	more	successful	.
会	表明	那	夏普的	方法	不同	从	那些	的	他的	竞争对手	仅有的	在	那	他们	有	已证实	更多的	成功的	.

这表明夏普的方法与他的竞争对手的方法唯一的不同之处在于，夏普的方法被证明更加成功。

[ˌθɜːr'tiːn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] , [sed] - , [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Thirteen	members	of	the	Board	of	Aldermen	,	said	Fullgraff	,	had	formed	a	close	corporation	,
十三	成员	的	这	木板	的	市议员	,	说	-	,	有	形成	一个	关闭	公司	,

富尔格拉夫说，市议会的13名成员组成了一个封闭式公司。

[ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['tʃermən] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] " ['bɪznəs] ['juːnəti][ɪn] [ɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] ,

elected	a	chairman	,	and	adopted	a	policy	of	"	business	unity	in	all	important	matters	,
当选	一个	主席	,	和	已采用	一个	政策	的	"	商业	统一	在	全部	重要的	事情	,

选举了一位主席，并采取了“在所有重要事项上保持商业团结”的政策。

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]
" which meant that they proposed to keep together in order to secure the
" 哪个 意思是 那 他们 建议的 到 保持 一起 在 命令 到 安全的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['frænʧaɪz] .
highest price for the Broadway franchise .
最高 价格 为了 这 百老汇 特许经营 .

这意味着他们提议联合起来，以确保百老汇特许经营权能卖到最高价。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['reɪlroʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['raɪən][wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] ,
The cable railroad , which was the one with which Mr . Ryan was identified ,
这 电缆 铁路 , 哪个 曾是 这 一 和 哪个 先生 . 瑞安 曾是 已识别 ,

瑞安先生与那条缆索铁路结下了不解之缘。

['ɔːfərd] $750 , - , [hæf][ɪn][baːndz][ænd; ənd][hæf][ɪn] [kæʃ] .
offered $750 , 000 , half in bonds and half in cash .
提供 $750 , - , 一半 在 债券 和 一半 在 现金 .

出价75万美元，一半以债券支付，一半以现金支付。

['mɪstər] . [ʃaːrp] , [haʊ'evər] , ['ɔːfərd] $500 , - [ɔːl][ɪn] [kæʃ] .
Mr . Sharp , however , offered $500 , 000 all in cash .
先生 . 锋利的 , 然而 , 提供 $500 , - 全部 在 现金 .

然而，夏普先生提出以50万美元现金全额支付。

[ðə; ði]['ɔːldəmən]['voʊtɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ʃaːrp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kæʃ] [wʌz; wəz][naːt]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr]
The aldermen voted in favor of Sharp because cash was not only a more
这 市议员 投票 在 偏爱 的 锋利的 因为 现金 曾是 不是 仅有的 一个 更多的
['væljuəb(ə)l] [kə'maːdəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][baːndz][bʌt; bət] ,
valuable commodity than the bonds but ,
有价值的 商品 比 这 债券 但 ,

市议员们投票支持夏普，因为现金不仅比债券更有价值，而且.....

[tuː; tə][juːz] ['ɔːldərmən] - [oʊn] [wɜːrdz] - - " [les] ['iːzəli] [treɪst] .
to use Alderman Fullgraff's own words - - " less easily traced .
到 使用 市议员 - 自己的 字 - - " 较少的 容易地 追踪 .

用奥尔德曼·富尔格拉夫自己的话说——“不太容易追踪”。

" [ðæt] ['hwitni] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] ['lɔˌsuːts] [ə'genst] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] ['ʃaːrps] ['frænʧaɪz] [ə'pɪrz]
" That Whitney financed lawsuits against the validity of Sharp's franchise appears
" 那 惠特尼 融资 诉讼 反对 这 有效性 的 夏普的 特许经营 出现
[ə'paːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
upon the record ,
之上 这 记录 ,

“有记录显示，惠特尼曾资助针对夏普特许经营权合法性的诉讼。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['raɪən][wʌz; wəz] ['æktɪvli] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋklɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]
and that Ryan was actively promoting the Conkling investigation , is likewise a
和 那 瑞安 曾是 积极 推广 这 康克林 调查 , 是 同样地 一个
['mætər] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
matter of evidence .
事情 的 证据 .

瑞安积极推动对康克林的调查，这也是有证据支持的。

['ʃaːrps] ['vɪktəri] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [θriː] ['fɔːrsɪz] - - ['raɪən] ,
Sharp's victory had the great result of bringing together the three forces - - Ryan ,
夏普的 胜利 有 这 伟大的 结果 的 带来 一起 这 三 力量 - - 瑞安 ,
['hwitni] ,
Whitney ,
惠特尼 ,

夏普的胜利带来了巨大的结果，那就是将三股力量——瑞安、惠特尼、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːənz] - - [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['kɑːmbæt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['raɪvlz] ;

and	the	Philadelphians	-	-	who	had	hitherto	combated	one	another	as	rivals	;
和	这	费城人	-	-	WHO	有	迄今为止	对抗	一	其他	作为	竞争对手	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

而费城人——他们此前一直像竞争对手一样互相争斗；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hwitni] - ['raɪən] - ['wɪdiːnɝ] - ['ɛlkɪnz]

it	caused	the	organization	of	the	famous	Whitney	-	Ryan	-	Widener	-	Elkins
它	导致	这	组织	的	这	著名的	惠特尼	-	瑞安	-	威德纳	-	埃尔金斯

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

它促成了著名的惠特尼-瑞安-威德纳-埃尔金斯犯罪集团的成立。

[ɪf] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'tæks] [ɑːn] [ʃɑːrp] , [ðer; ðər] [mə'nuːvər] [pruːvd]

If	these	men	had	inspired	all	those	attacks	on	Sharp	,	their	maneuver	proved
如果	这些	男人	有	灵感	全部	那些	攻击	在	锋利的	,	他们的	演习	已证实

[sək'sesf(ə)l] ;

successful	;
成功的	;

如果这些人煽动了所有针对夏普的袭击，那么他们的策略就成功了；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts]['klaɪmæks][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

for	when	the	investigation	had	attained	its	climax	and	public	indignation
为了	什么时候	这	调查	有	已达到	它是	高潮	和	民众	愤慨

[ə'genst] [ʃɑːrp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts][moʊst] ['fjʊriəs] [steɪdʒ] ,

against	Sharp	had	reached	its	most	furious	stage	,
反对	锋利的	有	达到	它是	最多	狂怒	阶段	,

当调查达到高潮，公众对夏普的愤怒达到最激烈的阶段时，

[ðæt] ['venərəb(ə)l] [kə'rʌpʃənɪst] , [wɔːrn] [daʊn] [baɪ] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði]

that	venerable	corruptionist	,	worn	down	by	ill	health	,	and	almost	crazed	by	the
那	可敬	腐败分子	,	磨损	向下	经过	患病的	健康	,	和	几乎	疯狂	经过	这

['pɑːpjələr]['aʊtkraɪ] ,

popular	outcry	,
受欢迎的	强烈抗议	,

那位德高望重的反腐斗士，因疾病缠身而疲惫不堪，又因民众的强烈抗议而几乎陷入疯狂。

[soʊld][hɪz; ɪz] ['brɔːdweɪ] ['reɪlroʊd] [tuː; tə] ['piːtər] [ə; eɪ] . [biː] . ['wɪdiːnɝ] , ['wɪljəm] [el] . ['ɛlkɪnz] , [ænd; ənd]

sold	his	Broadway	railroad	to	Peter	A	.	B	.	Widener	,	William	L	.	Elkins	,	and
卖	他的	百老汇	铁路	到	彼得	一个	.	B	.	威德纳	,	威廉	L	.	埃尔金斯	,	和

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɛmbəl] .

William	H	.	Kemble	.
威廉	H	.	肯布尔	.

他将自己的百老汇铁路卖给了彼得·A·B·威德纳、威廉·L·埃尔金斯和威廉·H·肯布尔。

['tɔməs] [ef] . ['raɪən] [bɪ'keɪm] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Thomas	F	.	Ryan	became	secretary	of	the	new	corporation	,
托马斯	F	.	瑞安	成为	秘书	的	这	新的	公司	,

托马斯·F·瑞安成为新公司的秘书，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [siː] . ['hwitni] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ɪts] [ə'ferz] .

and	William	C	.	Whitney	an	active	participant	in	its	affairs	.
和	威廉	C	.	惠特尼	一个	积极的	参与者	在	它是	事务	.

威廉·C·惠特尼积极参与了该组织的事务。

[ðɪs] ['brɔːdweɪ] ['fræntʃaɪz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['vɜːrtɪbrəl] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['trænzɪt] ['sɪstəm] ;

This	Broadway	franchise	formed	the	vertebral	column	of	the	New	York	transit	system	;
这	百老汇	特许经营	形成	这	脊椎	柱子	的	这	新的	约克	交通	系统	;

这家百老汇特许经营店构成了纽约交通系统的脊梁；

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [striːt] ['reɪlweɪ]

with	it	as	a	basis	,	the	operators	formed	the	Metropolitan	Street	Railway
和	它	作为	一个	基础	,	这	运营商	形成	这	大都会	街道	铁路

['kʌmpəni] [ɪn] - ,

Company	in	1893	,
公司	在	-	,

以此为基础，运营商于 1893 年成立了大都会街车公司。

['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

commonly	known	as	the	"	Metropolitan	.
通常	已知	作为	这	"	大都会	.

通常被称为“大都会”。

" [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['trækʃn] ['kʌmpəni] ,

"	They	organized	also	the	Metropolitan	Traction	Company	,
"	他们	组织	还	这	大都会	牵引力	公司	,

他们还组建了大都会牵引公司，

[æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [in'dʒɔiz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] " ['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəni]

an	organization	which	enjoys	an	historic	position	as	the	first	"	holding	company
一个	组织	哪个	享受	一个	历史性	位置	作为	这	第一的	"	保持	公司

" ['evər] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	ever	created	in	this	country	.
"	曾经	创建	在	这	国家	.

该组织享有历史性的地位，是该国成立的第一家“控股公司”。

[ɪts] [pɪ'kjuːliər][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kən'strʌkt] [ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [striːt]

Its	peculiar	attribute	was	that	it	did	not	construct	and	operate	street
它是	奇特	属性	曾是	那	它	做过	不是	构造	和	操作	街道

['reɪlweɪz] [ɪt'self] ,

railways	itself	,
铁路	本身	,

它的独特之处在于它自己并不建设和运营有轨电车。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [oʊnd] ['ʌðər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] [dɪd][soʊ] .

but	merely	owned	other	corporations	that	did	so	.
但	仅仅	拥有	其他	公司	那	做过	所以	.

但实际上只是拥有其他这样做的公司而已。

[ɪts]['oʊnli] ['æsets] , [ðæt] [ɪz] , [wɜːr; wər]['peɪpər][si'kjuəritis] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]

Its	only	assets	,	that	is	,	were	paper	securities	representing	the	ownership	and
它是	仅有的	资产	,	那	是	,	是	纸	证券	代表	这	所有权	和

[kən'troʊl][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] .

control	of	other	companies	.
控制	的	其他	公司	.

也就是说，它唯一的资产是代表对其他公司所有权和控制权的纸质证券。

[ðɪs] " ['hoʊldɪŋ] ['kʌmpəni] ,

This	"	holding	company	,
这	"	保持	公司	,

这家“控股公司，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['stændərdaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][kən'troʊl][ɪn]

"	which	has	since	become	almost	a	standardized	form	of	corporation	control	in
"	哪个	有	自从	变得	几乎	一个	标准化	形式	的	公司	控制	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

“这如今几乎已成为该国一种标准化的公司控制形式。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['lɪnd] ['stetsn] , [wʌn][ʌv; əv] [ə'merɪkəz] ['gretɪst]

was	the	invention	of	Mr	.	Francis	Lynde	Stetson	,	one	of	America's	greatest
曾是	这	发明	的	先生	.	弗朗西斯	林德	斯泰森	,	一	的	美国的	最

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

corporation	lawyers	.
公司	律师	.

这是美国最伟大的公司律师之一弗朗西斯·林德·斯特森先生的发明。

" ['mɪstər] . ['stetsn] , " ['raɪən][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːkt] ,

"	Mr	.	Stetson	,	"	Ryan	is	said	to	have	remarked	,
"	先生	.	斯泰森	,	"	瑞安	是	说	到	有	评论	,

据说瑞安曾这样评价斯泰森先生。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [druː] [ʌp][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]

"	do	you	know	what	you	did	when	you	drew	up	the	papers	of	the	Metropolitan
"	做	你	知道	什么	你	做过	什么时候	你	画	向上	这	文件	的	这	大都会

['trækʃn] ['kʌmpəni] ?

Traction	Company	?
牵引力	公司	?

“你知道你起草大都会牵引公司文件时都做了些什么吗？”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][tɪn][bɑːks] .

You	made	us	a	great	big	tin	box	.
你	制成	我们	一个	伟大的	大的	锡	盒子	.

你给我们做了一个巨大的铁皮盒子。

" [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] ['hwitni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [naʊ] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə]

"	The	plan	which	Whitney	and	his	associates	now	followed	was	to
"	这	计划	哪个	惠特尼	和	他的	同事	现在	随后	曾是	到

[əb'teɪn] [kən'troʊl] , [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

obtain	control	,	in	various	ways	,
获得	控制	,	在	各种各样的	方式	,

“惠特尼和他的同伙现在采取的计划是通过各种方式获取控制权，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['reɪlweɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

of	all	the	surface	railways	in	New	York	and	place	them	under	the	leadership
的	全部	这	表面	铁路	在	新的	约克	和	地方	他们	在下面	这	领导

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

of	the	Metropolitan	.
的	这	大都会	.

将纽约所有地面铁路置于大都会铁路公司的领导之下。

[θruː] [ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['influənsiz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] ['fræn,tʃaɪziz] [ʌv; əv] ['praɪsləs] ['vælјuː] , ['ɔːrgənaɪzd]

Through	their	political	influences	they	obtained	franchises	of	priceless	value	,	organized
通过	他们的	政治的	影响	他们	获得	特许经营	的	无价	价值	,	组织

[səb'sɪdieri] [striːt] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

subsidiary	street	railway	companies	,
子公司	街道	铁路	公司	,

他们利用政治影响力获得了价值连城的特许经营权，并组建了附属的有轨电车公司。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [səb'sɪdieri] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	exchanged	the	stock	of	these	subsidiary	companies	for	that	of	the
和	交换	这	库存	的	这些	子公司	公司	为了	那	的	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

并用这些子公司的股票换取了大都会银行的股票。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [træn'zækʃənz] .

A	few	illustrations	will	show	the	character	of	these	transactions	.
一个	很少	插图	将要	展示	这	特点	的	这些	交易	.

以下几个例子将说明这些交易的特点。

[ðeɪ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] , ['præktɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ,
They thus acquired , practically as a free gift ,
他们 因此 获得 , 几乎 作为 一个 自由的 礼物 ,

因此，他们实际上免费获得了

[ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['reɪlroʊd] [ɑːn] ['leksɪŋtən] ['ævənuː] .
a franchise to build a cable railroad on Lexington Avenue .
一个 特许经营 到 建造 一个 电缆 铁路 在 列克星敦 大街 .

在莱克星顿大道上修建缆车的特许经营权。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['lɪbərəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðɪs] [laɪn][kɔːst][pər'hæps] $2 , - , - [tuː; tə]
At an extremely liberal estimate , this line cost perhaps $2 , 500 , 000 to
在 一个 极其 自由主义 估计 , 这 线 成本 也许 $2 , - , - 到
[kən'strʌkt] ,
construct ,
构造 ,

即使以极其保守的估计，这条输油管道的建设成本可能也高达250万美元。

[jet] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [fɔːr; fər] $10 , - , -
yet the syndicate turned this over to the Metropolitan for $10 , 000 , 000
然而 这 辛迪加 转向 这 超过 到 这 大都会 为了 $10 , - , -
[ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [si'kjuəritis] .
of Metropolitan securities .
的 大都会 证券 .

然而，该财团却将此交易转让给了大都会银行，换取了价值 1000 万美元的大都会证券。

[ðeɪ] ['sɪmələrli] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] , ['spendɪŋ]
They similarly acquired a franchise for a line on Columbus Avenue , spending
他们 相似地 获得 一个 特许经营 为了 一个 线 在 哥伦布 大街 , 开支
[pər'hæps] $500 ,
perhaps $500 ,
也许 $500 ,

他们也以类似的方式在哥伦布大道上获得了一家特许经营店的经营权，花费可能为 500 美元。

- [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['prɑːpərti] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən]
000 in construction , and handing the completed property over to the Metropolitan
- 在 建造 , 和 处理 这 完全的 财产 超过 到 这 大都会
[fɔːr; fər] $6 , - , - .
for $6 , 000 , 000 .
为了 $6 , - , - .

耗资 000 美元进行建设，并将竣工后的房产以 600 万美元的价格移交给大都会区。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] ['prɑːpərtiz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'vestmənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
In exchange for these two properties , representing a real investment , it has
在 交换 为了 这些 二 特性 , 代表 一个 真实的 投资 , 它 有
[bɪn] [meɪn'teɪnd] ,
been maintained ,
到过 维持 ,

作为对这两处房产（一项真正的投资）的回报，它一直被维护着。

[ʌv; əv] $3 , - , - , [ðə; ði][ɪn'saɪd] ['sindikits] [rɪ'siːvd] [si'kjuəritis] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] ['vælju:]
of $3 , 000 , 000 , the inside syndicates received securities which had a face value
的 $3 , - , - , 这 里面 辛迪加 已收到 证券 哪个 有 一个 脸 价值
[ʌv; əv] $16 ,
of $16 ,
的 $16 ,

在总额为 300 万美元的案件中，内部财团获得了面值为 16 美元的证券。

- , - [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] ['sʌbsɪkwəntli] ,
000 , 000 and which , as will appear subsequently ,
- , - 和 哪个 , 作为 将要 出现 随后 ,

000、000，以及随后将要出现的，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [kæʃ] ['vælјuː][ʌv; əv][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] $25 , - , - .

had	a	market	cash	value	of	not	far	from	$25	,	000	,	000	.
有	一个	市场	现金	价值	的	不是	远的	从	$25	,	-	,	-	.

其市场现金价值接近 2500 万美元。

[ðeɪ] ['pəːtʃəst] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] - [kɑːr][laɪn][ɑːn] ['fʊltən] [striːt] ,

They	purchased	an	old	horse	-	car	line	on	Fulton	Street	,
他们	购买	一个	老的	马	-	车	线	在	富尔顿	街道	,

他们买下了富尔顿街上的一条旧马车线路。

[ə; eɪ][laɪn] [huːz] ['æsets] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [træks] , [ten] ['lɪt(ə)l][bɑːks] [kɑːrz] ,

a	line	whose	assets	consisted	of	one	-	third	of	a	mile	of	tracks	,	ten	little	box	cars	,
一个	线	谁	资产	由……组成	的	一	-	第三	的	一个	英里	的	轨道	,	十	小的	盒子	汽车	,

一条资产仅为三分之一英里铁轨、十节小货车的线路

['θɜːrti] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑpəretɪŋ] ['defɪsɪt][ʌv; əv] $40 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

thirty	horses	,	and	an	operating	deficit	of	$40	,	000	a	year	.
三十	马匹	,	和	一个	操作	赤字	的	$40	,	-	一个	年	.

30匹马，每年运营亏损4万美元。

[æt; ət] ['ɔːkʃn] , [ɪts]['vɪzəb(ə)l] ['æsets] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] $15 , - ;

At	auction	,	its	visible	assets	might	have	brought	$15	,	000	;
在	拍卖	,	它是	可见的	资产	可能	有	带来	$15	,	-	;

在拍卖会上，它的可见资产可能卖到 15,000 美元；

[jet] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [fɔːr; fər] $1 , - , - .

yet	the	syndicate	turned	this	over	to	the	Metropolitan	for	$1	,	000	,	000	.
然而	这	辛迪加	转向	这	超过	到	这	大都会	为了	$1	,	-	,	-	.

然而，该犯罪集团却以 100 万美元的价格将其转让给了大都会赌场。

[ðeɪ] [spent] $50 ,

They	spent	$50	,
他们	花费	$50	,

他们花了50美元。

- [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['reɪlroʊd] [ɑːn] ['twenti] - [eɪtθ] [ænd; ənd]

000	in	constructing	and	equipping	a	horse	railroad	on	Twenty	-	eighth	and
-	在	建造	和	装备	一个	马	铁路	在	二十	-	第八	和

['twenti] - [naɪnθ] [striːts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [fɔːr; fər] $3 , - ,

Twenty	-	ninth	Streets	and	turned	this	over	to	the	Metropolitan	for	$3	,	000	,
二十	-	第九	街道	和	转向	这	超过	到	这	大都会	为了	$3	,	-	,

- .

000	.
-	.

在第二十八街和第二十九街建造和装备一条马车铁路耗资 000 美元，并以 300 万美元的价格将其移交给大都会铁路公司。

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] ,

For	two	and	a	half	miles	of	railroad	on	Thirty	-	fourth	Street	,
为了	二	和	一个	一半	英里	的	铁路	在	三十	-	第四	街道	,

在第三十四街的两英里半铁路沿线，

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][pər'hæps] $100 , - , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] $2 , - ,

which	represented	a	cash	expenditure	of	perhaps	$100	,	000	,	they	received	$2	,	000	,
哪个	代表	一个	现金	支出	的	也许	$100	,	-	,	他们	已收到	$2	,	-	,

- [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [stɑːk] .

000	of	Metropolitan	stock	.
-	的	大都会	库存	.

这相当于大约 10 万美元的现金支出，他们获得了价值 200 万美元的大都会股票。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kætəlɔːg] [mɔːr] ['instənsiz] ;

But	it	is	hardly	necessary	to	catalogue	more	instances	;
但	它	是	几乎	必要的	到	目录	更多的	实例	;

但几乎没有必要列举更多例子;

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['ferli] ['evɪdənt] .

the	plan	of	operations	must	now	be	fairly	evident	.
这	计划	的	运营	必须	现在	是	相当	明显	.

现在行动计划应该相当明确了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

It	was	for	the	members	of	the	syndicate	,	as	individuals	,
它	曾是	为了	这	成员	的	这	辛迪加	,	作为	个人	,

这是针对犯罪集团成员的个人而言的。

[tuː; tə] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd] [nuː] ['frænˌtʃaɪziz] [ðæt] [wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

to	collect	all	the	properties	and	new	franchises	that	were	available	and	to
到	收集	全部	这	特性	和	新的	特许经营	那	是	可用的	和	到

[trænsˈfɜːr][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [æt; ət] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪnˈfleɪtɪd] ['vælјuːz] .

transfer	them	to	the	Metropolitan	at	enormously	inflated	values	.
转移	他们	到	这	大都会	在	非常	膨胀	值	.

将所有可用的房产和新特许经营权收购，并以极高的价格转让给大都会公司。

[soʊ][fɑːr] , [ɔːl] [ðiːz] [diːlz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [stɑːk] [trænˈzækʃənz] - - [noʊ] [kæʃ] [hæd; həd] [jet] [tʃeɪndʒd]

So	far	,	all	these	deals	were	purely	stock	transactions	-	-	no	cash	had	yet	changed
所以	远的	,	全部	这些	交易	是	纯粹	库存	交易	-	-	不	现金	有	然而	已更改

[hændz] .

hands	.
双手	.

到目前为止，所有这些交易都纯粹是股票交易——还没有现金发生交易。

[wen] [ðə; ði][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] , [ðə; ði][ɪnˈsaɪdərz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [pəˈzeʃn]

When	the	amalgamation	was	complete	,	the	insiders	found	themselves	in	possession
什么时候	这	合并	曾是	完全的	,	这	内部人士	成立	他们自己	在	拥有

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnts] [ʌv; əv] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [stɑːk] .

of	large	amounts	of	Metropolitan	stock	.
的	大的	金额	的	大都会	库存	.

合并完成后，内部人士发现自己持有大量大都会股票。

[ðer; ðər] [skiːm] [fɔːr; fər] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðɪs] ['peɪpər]['ɪntuː] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] ['prɑːpərti] [fɔːrmz] [ðə; ði]

Their	scheme	for	transforming	this	paper	into	more	tangible	property	forms	the
他们的	方案	为了	转变	这	纸	进入	更多的	有形	财产	表格	这

[kənˈkluːdɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] ['stɔːri] . *

concluding	chapter	of	this	Metropolitan	story	.	*
总结	章	的	这	大都会	故事	.	*

他们将这份文件转化为更实际资产的方案，构成了《大都会报》故事的最后一章。*

* [ɪn] - [ðə; ði] ['trækʃn] ['kʌmpəni] [dɪˈzɑːlvd] , ['æftər] [dis'tribjuːtiŋ] $6 , - ,

*	In	1897	the	Traction	Company	dissolved	,	after	distributing	$6	,	000	,
*	在	-	这	牵引力	公司	溶解	,	后	分发	$6	,	-	,

1897年，牵引公司在分配了6000美元后解散。

- [æz; əz] " [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['dɪvɪdend] " [əˈmʌŋ] [ɪts] ['stɔkˌhəuldəz] .

000	as	"	a	voluntary	dividend	"	among	its	stockholders	.
-	作为	"	一个	自愿	股利	"	之中	它是	股东	.

向股东“自愿派发”000英镑股息。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] ['æktʃuəli] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd]
Nearly all the properties actually purchased and transferred in the manner described
几乎 全部 这 特性 实际上 购买 和 转移 在 这 方式 描述
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

几乎所有实际购买和转让的房产都是按照上述方式进行的。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rnɪŋ] [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['lɪt(ə)l]['vælju:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'krepɪt] [hɔ:rs] -
had little earning capacity , and therefore little value ; they were decrepit horse -
有 小的 收入 容量 , 和 所以 小的 价值 ; 他们 是 衰老 马 -
[kɑ:r] [laɪnz] [ɪn] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['terətɔ:ri] .
car lines in unprofitable territory .
车 线条 在 无利可图 领土 .

盈利能力很低，因此价值也很低；它们是位于无利可图地区的破旧有轨马车线路。

[ðə; ði] ['ri:əli] ['væljuəb(ə)l] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['trævəst] [ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
The really valuable roads were those that traversed the great north and south
这 真的 有价值的 道路 是 那些 那 穿越 这 伟大的 北 和 南
['θɜ:rəʊˌfeəz] - ['lenəks] ,
thoroughfares - Lenox ,
干道 - 莱诺克斯 ,

真正有价值的道路是那些横穿南北主要干道的道路——莱诺克斯大道。

[θɜ:rd] , [fɔ:rθ] , [sɪksθ] , [eɪtθ] , [ænd; ənd] [naɪnθ] ['ævəˌnjʊs] .
Third , Fourth , Sixth , Eighth , and Ninth Avenues .
第三 , 第四 , 第六 , 第八 , 和 第九 途径 .

第三大道、第四大道、第六大道、第八大道和第九大道。

['meni] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] [held] [ði:z] ['prɑ:pərtiz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz]
Many old New York families and estates had held these properties for years
许多 老的 新的 约克 家庭 和 庄园 有 握住 这些 特性 为了 年
[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'lektɪd] [lɑ:rdʒ] ['ænjuəl] ['dividendz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and had collected large annual dividends from them .
和 有 集 大的 年度的 股息 从 他们 .

许多纽约老牌家族和庄园拥有这些房产多年，并从中获得了丰厚的年度股息。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sel] ,
Naturally they had no desire to sell ,
自然 他们 有 不 欲望 到 卖 ,

他们自然没有出售的意愿。

[jet] [ðer; ðər] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hwitni] - ['raɪən]
yet their acquisition was essential to the monopoly which the Whitney - Ryan
然而 他们的 获得 曾是 基本的 到 这 垄断 哪个 这 惠特尼 - 瑞安
['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [əs'paiəd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] .
syndicate aspired to construct .
辛迪加 渴望 到 构造 .

然而，它们的收购对于惠特尼-瑞安财团渴望建立的垄断至关重要。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [li:st] [ɔ:l] [ði:z] [roʊdz] , ['ʌndər] [əg'ri:mənts] [wɪtʃ] [ˌgærən'ti:d] [lɑ:rdʒ] ['ænjuəl] ['rɛntəlz]
They finally leased all these roads , under agreements which guaranteed large annual rentals
他们 最后 租赁 全部 这些 道路 , 在下面 协议 哪个 保证 大的 年度的 出租
.
:
.

他们最终租下了所有这些道路，并签订了保证每年高额租金的协议。

[ɪn] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeʃn] ,
In practically all these cases the Metropolitan , in order to secure physical possession ,
在 几乎 全部 这些 案例 这 大都会 , 在 命令 到 安全的 身体的 拥有 ,

在几乎所有这些案例中，大都会主教为了确保实际占有，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈrɛntəlz] [ðæt] [fɑːr] [ɪkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪŋ] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

agreed	**to**	**pay**	**rentals**	**that**	**far**	**exceeded**	**the**	**earning**	**capacity**	**of**	**the**	**road**	**.**
同意	到	支付	出租	那	远的	超出	这	收入	容量	的	这	路	.

同意支付远远超过该道路盈利能力的租金。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'seɪn] ['faɪnæns] ?

What	**is**	**the**	**explanation**	**of**	**such**	**insane**	**finance**	**?**
什么	是	这	解释	的	这样的	疯狂的	金融	?

这种疯狂的金融现象该如何解释?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['reɪlweɪz] ;

We	**do**	**not**	**have**	**the**	**precise**	**facts**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**the**	**New**	**York**	**railways**	**;**
我们	做	不是	有	这	精确的	事实	在	这	事情	的	这	新的	约克	铁路	;

我们没有关于纽约铁路的确切事实;

[bʌt; bət] ['sɪmələr] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

but	**similar**	**operations**	**in**	**Chicago**	**,**	**which**	**have**	**been**	**officially**	**made**	**public**	**,**
但	相似的	运营	在	芝加哥	,	哪个	有	到过	官方	制成	民众	,

但芝加哥也开展了类似的行动，这些行动已正式对外公布。

[ʃed] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

shed	**the**	**utmost**	**light**	**upon**	**the**	**situation**	**.**
棚	这	极致	光	之上	这	情况	.

尽可能地揭示真相。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [roʊd] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

In	**order**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**a**	**single**	**road**	**in**	**Chicago**	**,**
在	命令	到	得到	拥有	的	一个	单身的	路	在	芝加哥	,

为了获得芝加哥一条道路的使用权,

['wɪdiːnɝ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] [ˌgærənˈtiːd] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [faɪv] [pər] [sent] ['dɪvɪdend] ; [tuː; tə] [get] [wʌn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [laɪn] ,

Widener	**and**	**Elkins**	**guaranteed**	**a**	**thirty**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**dividend**	**;**	**to**	**get**	**one**	**Philadelphia**	**line**	**,**
威德纳	和	埃尔金斯	保证	一个	三十	-	五	每	中心	股利	;	到	得到	一	费城	线	,

威德纳和埃尔金斯保证了35%的分红；要获得一条费城线,

[ðeɪ] [ˌgærənˈtiːd] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [pər] [sent] [ɑːn] ['kæpɪt(ə)l] [peɪd] [ɪn] .

they	**guaranteed**	**65**	**1**	**/**	**2**	**per**	**cent**	**on**	**capital**	**paid**	**in**	**.**
他们	保证	-	1	/	2	每	中心	在	首都	有薪酬的	在	.

他们保证了已投入资本的 65.5%。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɪznəs] ; [ðə; ði] ['məutivz] ['æktʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['spekjələtɪv] .

This	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**not**	**business**	**;**	**the**	**motives**	**actuating**	**the**	**syndicate**	**were**	**purely**	**speculative**	**.**
这	,	的	课程	,	曾是	不是	商业	;	这	动机	驱动	这	辛迪加	是	纯粹	推测性的	.

这当然不是商业行为；该犯罪集团的动机纯粹是投机取巧。

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

In	**Chicago**	**,**
在	芝加哥	,

在芝加哥,

['wɪdiːnɝ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] ['kwaɪətli] [meɪd] [lɑːrdʒ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [ðiːz] [roʊdz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [li:st] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perənt] ['kʌmpəni] .

Widener	**and**	**Elkins**	**quietly**	**made**	**large**	**purchases**	**of**	**the**	**stock**	**in**	**these**	**roads**	**before**	**they**	**leased**	**them**	**to**	**the**	**parent**	**company**	**.**
威德纳	和	埃尔金斯	悄悄	制成	大的	购买	的	这	库存	在	这些	道路	前	他们	租赁	他们	到	这	父母	公司	.

在将这些道路租赁给母公司之前，Widener 和 Elkins 悄悄地大量购买了这些道路的股票。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [liːs] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [sʌtʃ] [stɑːks] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ]

The	exceedingly	profitable	lease	naturally	gave	such	stocks	a	high	value	,	in	case	they
这	非常	有利可图	租	自然	给予	这样的	股票	一个	高的	价值	,	在	案件	他们

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sel] ;

preferred	to	sell	;
首选	到	卖	;

如果股东们更愿意出售，那么这份利润丰厚的租赁合同自然会使这些股票具有很高的价值；

[ɪf] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [riːpt] [hjuːdʒ] [rɪ'wɔːrdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['liːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

if	they	held	them	,	they	reaped	huge	rewards	from	the	leases	which	they	had
如果	他们	握住	他们	,	他们	收获	巨大的	奖励	从	这	租赁	哪个	他们	有

[ðəm'selvz] [dɪ'kriːd] .

themselves	decreed	.
他们自己	颁布	.

如果他们持有这些租约，他们就能从自己制定的租约中获得巨额回报。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['reɪlweɪ]

Perhaps	their	most	remarkable	exploit	was	the	lease	of	the	West	Division	Railway
也许	他们的	最多	卓越	开发	曾是	这	租	的	这	西方	分配	铁路

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [striːt] ['reɪlroʊd] .

Company	of	Chicago	to	the	West	Chicago	Street	Railroad	.
公司	的	芝加哥	到	这	西方	芝加哥	街道	铁路	.

他们最引人注目的成就或许是将芝加哥西区铁路公司租给了西芝加哥街铁路公司。

['wɪdiːnɝ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz] [kən'troʊld] [ðə; ði] [west] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['reɪlweɪ] ; [ðer; ðər] ['pɑːrtnər] , [tʃɑːrlz] [tiː] .

Widener	and	Elkins	controlled	the	West	Division	Railway	;	their	partner	,	Charles	T	.
威德纳	和	埃尔金斯	受控	这	西方	分配	铁路	;	他们的	伙伴	,	查尔斯	T	.

['jəːkiːz] , [kən'troʊld] [ðə; ði] ['lætər] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Yerkes	,	controlled	the	latter	corporation	.
耶克斯	,	受控	这	后者	公司	.

威德纳和埃尔金斯控制着西部铁路公司；他们的合伙人查尔斯·T·耶克斯控制着后者公司。

[ðə; ði] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪn'fɔːrm(ə)l] ['mætər] ;

The	negotiation	of	a	lease	,	therefore	,	was	a	purely	informal	matter	;
这	谈判	的	一个	租	,	所以	,	曾是	一个	纯粹	非正式	事情	;

因此，租赁协议的谈判完全是非正式的；

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [jet] ['wɪdiːnɝ] [ænd; ənd] ['ɛlkɪnz]

the	partners	were	merely	dealing	with	one	another	;	yet	Widener	and	Elkins
这	合作伙伴	是	仅仅	处理	和	一	其他	;	然而	威德纳	和	埃尔金斯

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] $5 ,

received	a	fee	of	$5	,
已收到	一个	费用	的	$5	,

合伙人之间只是进行交易；然而，Widener 和 Elkins 却收到了 5 美元的佣金。

- , - [æz; əz] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ðɪs] [liːs] !

000	,	000	as	personal	compensation	for	negotiating	this	lease	!
-	,	-	作为	个人的	赔偿	为了	谈判	这	租	!

作为协商此次租赁协议的个人报酬，我支付了 000,000 美元！

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊl] ['liːsɪŋ] ['sɪstəm] , [bəuθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [in'teild] ['skændlz]

But	this	whole	leasing	system	,	both	in	New	York	and	Chicago	,	entailed	scandals
但	这	所有的	租赁	系统	,	两个都	在	新的	约克	和	芝加哥	,	包含	丑闻

[pər'hæps] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

perhaps	even	more	reprehensible	.
也许	甚至	更多的	应受谴责的	.

但是，无论是在纽约还是芝加哥，整个租赁制度都牵涉到一些可能更加令人发指的丑闻。

[ɔːl] [ðiːz] [liːst] ['prɑːpərtiz] , [wen] ['teɪkən] ['oʊvər] , [wɜːr; wər] [hɔːrs] - [kɑːr] [laɪnz] ,

All	these	leased	properties	,	when	taken	over	,	were	horse	-	car	lines	,
全部	这些	租赁	特性	,	什么时候	已采取	超过	,	是	马	-	车	线条	,

这些租赁物业接管时，都是有轨马车线路。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkli] [prə'peld] ['sɪstəmz] [ɪn'vɑːlvd] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

and	their	transformation	into	electrically	propelled	systems	involved	reconstruction
和	他们的	转型	进入	电气	推进	系统	涉及	重建

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] .

operations	on	an	extensive	scale	.
运营	在	一个	广泛的	规模	.

而将它们改造成电力推进系统则涉及大规模的改造工程。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] ['liːsɪz]

It	seems	perfectly	clear	that	the	chief	motive	which	inspired	these	extravagant	leases
它	似乎	完美	清除	那	这	首席	动机	哪个	灵感	这些	靡	租赁

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][tuː; tə]

was	the	determination	of	the	individuals	who	made	up	the	syndicate	to
曾是	这	决心	的	这	个人	WHO	制成	向上	这	辛迪加	到

[əb'teɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hjuːdʒ]['prɑːfɪts][ɑːn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

obtain	physical	possession	and	to	make	huge	profits	on	construction	.
获得	身体的	拥有	和	到	制作	巨大的	利润	在	建造	.

很明显，促成这些巨额租赁合同的主要动机是组成该财团的个人决心获得实际占有权，并在建设中赚取巨额利润。

[ðə; ði] " [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːrm][ðə; ði][moʊst]

The	"	construction	accounts	"	of	the	Metropolitan	in	New	York	form	the	most
这	"	建造	账户	"	的	这	大都会	在	新的	约克	形式	这	最多

[mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ['tʃæptər] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

mysterious	and	incredible	chapter	in	its	history	.
神秘	和	极好的	章	在	它是	历史	.

纽约大都会歌剧院的“建造账目”构成了其历史上最神秘、最不可思议的篇章。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [spent] ['eniwer] [frʌm; frəm] $500 , - [tuː; tə] $600 ,

The	Metropolitan	reports	show	that	they	spent	anywhere	from	$500	,	000	to	$600	,
这	大都会	报告	展示	那	他们	花费	任何地方	从	$500	,	-	到	$600	,

《大都会报》的报道显示，他们的花费在50万美元到60万美元之间。

- [ə; eɪ] [maɪl] ['bɪldɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['trɑːli] [laɪnz] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'strævəgənt]

000	a	mile	building	underground	trolley	lines	which	,	at	their	own	extravagant
-	一个	英里	建筑	地下	手推车	线条	哪个	,	在	他们的	自己的	靡

['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

estimate	,
估计	,

每英里耗资 000 美元修建地下电车线路，据他们自己夸张估计，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kɔːst]['oʊnli] $150 , - .

should	have	cost	only	$150	,	000	.
应该	有	成本	仅有的	$150	,	-	.

原本应该只花费15万美元。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌʌn'toʊld] ['mɪljənz] , ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	a	few	years	untold	millions	,	wasted	in	this	way	,	disappeared	from	the
在	一个	很少	年	不明	百万	,	浪费	在	这	方式	,	消失	从	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['treʒəri] .

Metropolitan	treasury	.
大都会	财政部	.

短短几年内，数以百万计的资金就这样被浪费掉了，从大都会的国库中消失了。

[ɪn] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [bɪ'gæn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðiːz] "

In	1907	the	Public	Service	Commission	of	New	York	began	investigating	these	"
在	-	这	民众	服务	委员会	的	新的	约克	开始	调查	这些	"

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] ,

construction	accounts	,
建造	账户	,

1907年，纽约公共服务委员会开始调查这些“建筑账目”，

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

"	but	it	had	not	proceeded	far	when	the	discovery	was	made	that	all	the
"	但	它	有	不是	继续	远的	什么时候	这	发现	曾是	制成	那	全部	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

Metropolitan	books	containing	the	information	desired	had	been	destroyed	.
大都会	图书	包含	这	信息	想要的	有	到过	损毁	.

但事情还没进展到很远，就发现所有藏有所需信息的伦敦大都会图书馆藏书都已被销毁。

[ɔːl][ðə; ði] ['ledʒəz] , ['dʒɜːnəlz] , [tʃeks] ,

All	the	ledgers	,	journals	,	checks	,
全部	这	账簿	,	期刊	,	检查	,

所有的账簿、日记账、支票，

[ænd; ənd] ['vaʊtʃərz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [sɪns] [ɪts]

and	vouchers	containing	the	financial	history	of	the	Metropolitan	since	its
和	代金券	包含	这	金融的	历史	的	这	大都会	自从	它是

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔːr; fər] $117 [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌŋkmæn] ,

organization	in	1893	had	been	sold	for	$117	to	a	junkman	,
组织	在	-	有	到过	卖	为了	$117	到	一个	船工	,

记录大都会剧院自 1893 年成立以来财务历史的凭证以 117 美元的价格卖给了废品收购商。

[huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][graɪnd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [pʌlp] ,

who	had	agreed	in	writing	to	grind	them	into	pulp	,
WHO	有	同意	在	写作	到	研磨	他们	进入	纸浆	,

他们曾书面同意将它们碾成浆状，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] " ['praɪɪŋ] [aɪz] .

so	that	they	would	be	safe	from	"	prying	eyes	.
所以	那	他们	会	是	安全的	从	"	窥探	眼睛	.

这样他们就能免受“窥探的目光”。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['nevər] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] .

"	We	shall	therefore	never	know	precisely	how	this	money	was	spent	.
"	我们	将	所以	绝不	知道	恰恰	如何	这	钱	曾是	花费	.

因此，我们永远无法确切地知道这笔钱是如何花掉的。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [træn'zækʃənz] [help] [juː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

But	here	again	the	Chicago	transactions	help	us	to	an	understanding	.
但	这里	再次	这	芝加哥	交易	帮助	我们	到	一个	理解	.

但芝加哥的交易再次帮助我们理解了这一点。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] [tiː] . ['jəːkiːz] ,

In	1898	Charles	T	.	Yerkes	,
在	-	查尔斯	T	.	耶克斯	,

1898年，查尔斯·T·耶克斯

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪnɪk(ə)l] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ]

with	that	cynical	frankness	which	some	people	have	regarded	as	a	redeeming
和	那	愤世嫉俗	坦率	哪个	一些	人们	有	认为	作为	一个	赎回

[treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

trait	in	his	character	,
特征	在	他的	特点	,

他那种愤世嫉俗的坦率，有些人认为是他性格中的优点，

['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪvɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

opened	his	books	for	the	preceding	twenty	-	five	years	to	the	Civic	Federation
打开	他的	图书	为了	这	前	二十	-	五	年	到	这	市民	联邦

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

of	Chicago	.
的	芝加哥	.

他向芝加哥公民联盟公开了过去二十五年的账目。

[ðiːz] [bʊks] [disˈkləuzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjəːkiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] , [ˈwɪdiːnɝ] [ænd; ənd]

These	books	disclosed	that	Mr	.	Yerkes	and	his	associates	,	Widener	and
这些	图书	披露	那	先生	.	耶克斯	和	他的	同事	,	威德纳	和

[ˈɛlkɪnz] ,

Elkins	,
埃尔金斯	,

这些书籍披露，耶克斯先生及其同伙威德纳和埃尔金斯，

[hæd; həd] [meɪd] [ˈmeni] [ˈmɪljənz] [ɪn] [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [laɪnz] [æt; ət] [ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ]

had	made	many	millions	in	reconstructing	the	Chicago	lines	at	prices	which
有	制成	许多	百万	在	重建	这	芝加哥	线条	在	价格	哪个

[ˌreprɪˈzentɪd] [groʊs] [ˌəʊvəˈtʃɑːdʒz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔkˌhəuldəz] .

represented	gross	overcharges	to	the	stockholders	.
代表	总的	过度收费	到	这	股东	.

该公司通过重建芝加哥铁路赚取了数百万美元，但其价格却让股东付出了惨重的代价。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈjəːkiːz] , [ˈwɪdiːnɝ] ,

For	this	purpose	Yerkes	,	Widener	,
为了	这	目的	耶克斯	,	威德纳	,

为此，耶克斯、威德纳

[ænd; ənd] [ˈɛlkɪnz] [ˈɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɑːntrækts]

and	Elkins	organized	the	United	States	Construction	Company	and	made	contracts
和	埃尔金斯	组织	这	团结的	各州	建造	公司	和	制成	合同

[fɔːr; fər] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ɪˈlektrɪk] [ˈsɪstəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtroʊld] [baɪ] [liːs] [ɔːr]

for	installing	the	new	electric	systems	on	the	lines	which	they	controlled	by	lease	or
为了	安装	这	新的	电的	系统	在	这	线条	哪个	他们	受控	经过	租	或者

[stɑːk] [ˈoʊnərʃɪp] .

stock	ownership	.
库存	所有权	.

埃尔金斯组织了美国建筑公司，并签订合同，在他们通过租赁或股权所有权控制的线路上安装新的电力系统。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvænɪʃt] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [bʊks] [wʊd]

It	seems	a	not	unnatural	suspicion	that	the	vanished	Metropolitan	books	would
它	似乎	一个	不是	不自然	怀疑	那	这	消失了	大都会	图书	会

[hæv; həv] [disˈkləuzd] [ˈsɪmələr] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

have	disclosed	similar	performances	in	New	York	.
有	披露	相似的	表演	在	新的	约克	.

人们有理由怀疑，消失的大都会剧院的演出记录本应揭示纽约类似的演出情况。

[ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtrædʒədi] [hæz; həz] [ɪts] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

The	concluding	chapter	of	this	tragedy	has	its	setting	in	the	Stock	Exchange	.
这	总结	章	的	这	悲剧	有	它是	环境	在	这	库存	交换	.

这场悲剧的最后一章以证券交易所为背景。

[ðiːz] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [sed] , [rɪˈsiːvd] [noʊ] [kæʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈprɑːfɪts]

These	inside	gentlemen	,	as	already	said	,	received	no	cash	as	their	profits
这些	里面	先生们	,	作为	已经	说	,	已收到	不	现金	作为	他们的	利润

[frʌm; frəm] [ðiːz] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] - - [ˈoʊnli] [stɑːk] .

from	these	manipulations	-	-	only	stock	.
从	这些	操纵	-	-	仅有的	库存	.

正如前面所说，这些内部人士从这些操纵行为中并没有获得现金利润，只有股票。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ðɪs] [stɑːk] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈvæljuː] .

But	in	the	eyes	of	the	public	this	stock	represented	an	enormous	value	.
但	在	这	眼睛	的	这	民众	这	库存	代表	一个	巨大的	价值	.

但在公众眼中，这支股票代表着巨大的价值。

[ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [si'kjuəritis] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,

Metropolitan	securities	,	for	example	,
大都会	证券	,	为了	例子	,

例如，大都会证券

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['trænzɪt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]

represented	the	control	and	ownership	of	all	the	surface	transit	business	in	the
代表	这	控制	和	所有权	的	全部	这	表面	交通	商业	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .

city	of	New	York	.
城市	的	新的	约克	.

代表着对纽约市所有地面交通运输业务的控制权和所有权。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'vestmənt] ['vælju:] .

Naturally	,	it	had	a	great	investment	value	.
自然	,	它	有	一个	伟大的	投资	价值	.

当然，它具有很高的投资价值。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [peɪ] ['regjələrli] ['sev(ə)n][pər] [sent] ['dividendz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər]

When	it	began	to	pay	regularly	seven	per	cent	dividends	,	the	public	appetite	for
什么时候	它	开始	到	支付	经常	七	每	中心	股息	,	这	民众	食欲	为了

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɪ'keɪm] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] .

Metropolitan	became	insatiable	.
大都会	成为	贪得无厌	.

当大都会银行开始定期支付 7% 的股息时，公众对大都会银行的需求变得永无止境。

[ðə; ði] ['i:gər] [pə:'tʃeizəz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [naʊ] ,

The	eager	purchasers	did	not	know	,	what	we	know	now	,
这	渴望的	购买者	做过	不是	知道	,	什么	我们	知道	现在	,

那些急于购买的人并不知道我们现在所知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [dɪd][nɑ:t] [ɜ:rn] [ði:z] ['dividendz][ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜ:rnd]

that	the	Metropolitan	did	not	earn	these	dividends	and	never	could	have	earned
那	这	大都会	做过	不是	赚	这些	股息	和	绝不	可以	有	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

大都会剧院并没有获得这些股息，也永远不可能获得这些股息。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] , [æz; əz] ['rɛntəlz] [ɑ:n][ɪts] [li:st] [laɪnz] ,

The	mere	fact	that	it	was	paying	,	as	rentals	on	its	leased	lines	,
这	仅仅	事实	那	它	曾是	付费	,	作为	出租	在	它是	租赁	线条	,

仅仅是它支付了租赁线路的租金这一事实，

['ænjuəl] [sʌmz] [fɑ:r][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rnɪŋ] [kə'pæsəti] ,

annual	sums	far	in	excess	of	their	earning	capacity	,
年度的	总和	远的	在	过量的	的	他们的	收入	容量	,

每年的收入远远超过他们的收入能力，

[ˌnesə'serəli] [pri'ventid] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['prɑ:fɪtəb(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

necessarily	prevented	anything	in	the	nature	of	profitable	operation	.
一定	阻止	任何事物	在	这	自然	的	有利可图	手术	.

这必然会阻碍任何盈利性经营活动。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt][ɪz] [ðæt] [ði:z] ['dividendz][wɜ:r; wər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔ:roʊd] ['mʌni] ['mɪrli]

The	unpleasant	fact	is	that	these	dividends	were	paid	with	borrowed	money	merely
这	令人不快的	事实	是	那	这些	股息	是	有薪酬的	和	借来的	钱	仅仅

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪtəbl] .

to	make	the	stock	marketable	.
到	制作	这	库存	适销对路	.

令人不快的真相是，这些股息是用借来的钱支付的，仅仅是为了使股票能够流通。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pædɪd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] , [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

It	is	not	unlikely	that	the	padded	construction	accounts	,	already	described	,
它	是	不是	不太可能	那	这	带衬垫	建造	账户	,	已经	描述	,

前面提到的那些虚报的建筑账目并非不可能存在。

[meɪ] [hæv; həv] [kən'siːld] [lɑːrdʒ] [dɪs'bɜːsmənts] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ˌʌn'ɜːrnd] ['dividendz] .

may	have	concealed	large	disbursements	of	money	for	unearned	dividends	.
可能	有	暗	大的	支出	的	钱	为了	未获得的	股息	.

可能隐瞒了大笔未赚取股息的支出。

[wen] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [went] [bɪ'jɑːnd] [pɑːr] .

When	the	Metropolitan	was	listed	in	1897	,	it	immediately	went	beyond	par	.
什么时候	这	大都会	曾是	列出	在	-	,	它	立即地	去	超过	帕	.

大都会酒店于 1897 年上市，其价格立即超过了面值。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [fɔːrmz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['memərəb(ə)l] ['tʃæptərz] [ɪn] [ðə; ði]

The	excitement	that	followed	forms	one	of	the	most	memorable	chapters	in	the
这	激动	那	随后	表格	一	的	这	最多	难忘	章节	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] .

history	of	Wall	Street	.
历史	的	墙	街道	.

随之而来的激动人心的场面，构成了华尔街历史上最令人难忘的篇章之一。

[ðə; ði] [investiŋ] ['pʌblɪk] , [egd] [ɑːn] [baɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] [stɑːk] [mə'nɪpjʊleɪtəz] ,

The	investing	public	,	egged	on	by	daring	and	skillful	stock	manipulators	,
这	投资	民众	,	鸡蛋	在	经过	大胆	和	熟练	库存	机械臂	,

在胆大妄为、技艺高超的股票操纵者的怂恿下，广大投资者

['sɪmpli] [went] [mæd] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [nɑːt] ['oʊnli] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [bʌt; bət] [striːt] ['reɪlweɪ] ['ʃɛrz] [ðæt]

simply	went	mad	and	purchased	not	only	Metropolitan	but	street	railway	shares	that
简单地	去	疯狂的	和	购买	不是	仅有的	大都会	但	街道	铁路	分享	那

[wɜːr; wər] [ðen] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['spekjələtɪv] .

were	then	even	more	speculative	.
是	然后	甚至	更多的	推测性的	.

他简直疯了，不仅购买了大都会铁路公司的股票，还购买了当时更具投机性的有轨电车股票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðiːz] ['bʌb(ə)l] [deɪz] [ðæt] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [sɔːd] [tuː; tə] [haɪts]

It	was	in	these	bubble	days	that	Brooklyn	Rapid	Transit	soared	to	heights
它	曾是	在	这些	气泡	天	那	布鲁克林	迅速的	交通	飙升	到	高度

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'sendɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] .

from	which	it	subsequently	descended	precipitately	.
从	哪个	它	随后	下降	突然地	.

正是在这段泡沫经济时期，布鲁克林快速交通系统（Brooklyn Rapid Transit）飞速发展，但随后又迅速衰落。

['ʌndər] [ðɪs] ['stɪmjələs] , [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [stɑːk] ['ʌltɪmətli] [soʊld] [æt; ət] $269 [ə; eɪ] [ʃer] .

Under	this	stimulus	,	Metropolitan	stock	ultimately	sold	at	$269	a	share	.
在下面	这	刺激	,	大都会	库存	最终	卖	在	$269	一个	分享	.

在这一刺激措施下，大都会股票最终以每股 269 美元的价格售出。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [investiŋ] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ,

While	the	whole	investing	public	was	scrambling	for	Metropolitan	,
尽管	这	所有的	投资	民众	曾是	争抢	为了	大都会	,

当所有投资者都争相购买大都会银行的股票时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

the	members	of	the	exploiting	syndicate	found	ample	opportunity	to
这	成员	的	这	利用	辛迪加	成立	充足	机会	到

[sel] .

sell	.
卖	.

剥削集团的成员们找到了大量的出售机会。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wen] ['wɪljəm] [si:] . ['hwitni] [daɪd] [ɪn] - ['li:vɪŋ] [æn; ən]

The	real	situation	became	apparent	when	William	C	.	Whitney	died	in	1904	leaving	an
这	真实的	情况	成为	明显	什么时候	威廉	C	.	惠特尼	死亡	在	-	离开	一个

[ɪ'steɪt] ['vælju:d] [æt; ət] $40 , - , - .

estate	valued	at	$40	,	000	,	000	.
财产	有价值的	在	$40	,	-	,	-	.

1904 年，威廉·C·惠特尼去世，留下价值 4000 万美元的遗产，真实情况才变得显而易见。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['æsets] !

Not	a	single	share	of	Metropolitan	was	found	among	his	assets	!
不是	一个	单身的	分享	的	大都会	曾是	成立	之中	他的	资产	!

在他的资产中，没有发现任何大都会银行的股份！

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] , [ə; eɪ] [rekt] [ænd; ənd] ['plʌndəd]

The	final	crash	came	in	1907	,	when	the	Metropolitan	,	a	wrecked	and	plundered
这	最终的	碰撞	来了	在	-	,	什么时候	这	大都会	,	一个	损毁	和	掠夺

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

最后一次撞击发生在1907年，当时“大都会号”客轮被撞得面目全非，只剩下一个残破不堪、被洗劫一空的空壳。

[kən'fest] [ɪn'sɑ:lvənsi] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɪ'si:vərʃɪp] .

confessed	insolvency	and	went	into	a	receivership	.
坦白	破产	和	去	进入	一个	接管	.

承认破产并进入破产管理程序。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪts] [stɑ:k] [faʊnd] [ðer; ðər] ['həuldɪŋs] [æz; əz] ['wɜ:rθləs] [æz; əz] [ðə; ði]

Those	who	had	purchased	its	stock	found	their	holdings	as	worthless	as	the
那些	WHO	有	购买	它是	库存	成立	他们的	控股	作为	毫无价值	作为	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['westərn] [goʊld] [maɪn] .

traditional	western	gold	mine	.
传统的	西	金子	矿	.

那些购买了该公司股票的人发现，他们的股份就像传统的西方金矿一样一文不值。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪstəmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	story	of	the	Chicago	and	Philadelphia	systems	,	as	well	as	that	of
这	故事	的	这	芝加哥	和	费城	系统	,	作为	出色地	作为	那	的

['nu:mərəs] ['ʌðər] ['sɪtiz] ,

numerous	other	cities	,
很多的	其他	城市	,

芝加哥和费城的供气系统，以及其他众多城市的供气系统的故事，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

had	been	essentially	the	same	.
有	到过	本质上	这	相同的	.

基本上是一样的。

[ðə; ði] ['trænzɪt] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts]

The	transit	facilities	of	millions	of	Americans	had	merely	become	the	instruments
这	交通	设施	的	百万	的	美国人	有	仅仅	变得	这	仪器

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hju:dʒ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

of	a	group	of	speculators	who	had	made	huge	personal	fortunes	and
的	一个	团体	的	投机者	WHO	有	制成	巨大的	个人的	财富	和

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

数百万美国人的交通设施仅仅沦为一群投机者的工具，他们从中攫取了巨额个人财富，然后扬长而去。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leibəz] ,

as	a	monument	of	their	labors	,
作为	一个	纪念碑	的	他们的	劳动	,

作为他们劳动的纪念碑，

[striːt] ['reɪlweɪ] [laɪnz] [huːz] [groʊs] [ˌoʊvərˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] [huːz]

street	**railway**	**lines**	**whose**	**gross**	**overcapitalization**	**was**	**apparent**	**to**	**all**	**and**	**whose**
街道	铁路	线条	谁	总的	过度资本化	曾是	明显	到	全部	和	谁

['fɪzɪk(ə)l] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænɪdʒmənt] .

physical	**dilapidation**	**in**	**many**	**cases**	**revealed**	**the**	**character**	**of**	**their**	**management**	**.**
身体的	破败	在	许多	案例	揭晓	这	特点	的	他们的	管理	.

有轨电车线路的过度投资显而易见，其物理破败程度在很多情况下也暴露了其管理的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [pər'hæps][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['entərˌpraɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

It	**seems**	**perhaps**	**an**	**exaggeration**	**to**	**say**	**that**	**the**	**enterprises**	**which**	**have**
它	似乎	也许	一个	夸张	到	说	那	这	企业	哪个	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] [wɪð; wɪθ] ['trɑːli] [laɪnz] [ænd; ənd]

resulted	**in**	**equipping**	**our**	**American**	**cities**	**and**	**suburbs**	**with**	**trolley**	**lines**	**and**
结果	在	装备	我们的	美国人	城市	和	郊区	和	手推车	线条	和

[ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['skɛtʃt] [ə'bʌv] .

electric	**lighting**	**facilities**	**have**	**followed**	**the**	**plan**	**of**	**campaign**	**sketched**	**above**	**.**
电的	灯光	设施	有	随后	这	计划	的	活动	草图	多于	.

或许可以说，为美国城市和郊区配备有轨电车线路和电力照明设施的企业都遵循了上述概述的活动计划，这种说法有些夸张。

[pər'hæps][nɑːt][ɔːl][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðæt] [soʊ]

Perhaps	**not**	**all**	**have**	**repeated**	**the**	**worst**	**excesses**	**of**	**the**	**syndicate**	**that**	**so**
也许	不是	全部	有	重复	这	最差	过剩	的	这	辛迪加	那	所以

[rɪ'mɔːrsləsli] [ɪk'splɔɪtɪd] [nuː] [jɔːk] ,

remorselessly	**exploited**	**New**	**York**	**,**
冷酷无情	被利用	新的	约克	,

或许并非所有人都重蹈覆辙，像那个无情剥削纽约的犯罪集团一样犯下了最恶劣的罪行。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Chicago	**,**	**and**	**Philadelphia**	**.**
芝加哥	,	和	费城	.

芝加哥和费城。

[jet] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ðiːz] [ɪ'læbərət] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['spekjələtɪv] [ɪn]

Yet	**in**	**most**	**cases**	**these**	**elaborate**	**undertakings**	**have**	**been**	**largely**	**speculative**	**in**
然而	在	最多	案例	这些	精心制作的	事业	有	到过	很大程度上	推测性的	在

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

然而，在大多数情况下，这些精心策划的行动很大程度上都带有推测性质。

[hjuːdʒ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [fɪk'tɪʃəs] [stɑːk] , [kri'eɪtɪd] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɪnər] [rɪŋz] ,

Huge	**issues**	**of**	**fictitious**	**stock**	**,**	**created**	**purely**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**inner**	**rings**	**,**
巨大的	问题	的	虚拟	库存	,	创建	纯粹	为了	这	益处	的	内	戒指	,

大量虚构股票的发行，纯粹是为了内部圈层成员的利益而制造的。

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ruːl] .

have	**been**	**almost**	**the**	**prevailing**	**rule**	**.**
有	到过	几乎	这	盛行	规则	.

几乎一直是普遍适用的规则。

[stɑːk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæv; həv] ['kɑːnstəntli] [gɔːn] [hænd][ɪn][hænd]

Stock	**speculation**	**and**	**municipal**	**corruption**	**have**	**constantly**	**gone**	**hand**	**in**	**hand**
库存	推测	和	市政	腐败	有	不断地	已消失	手	在	手

['evriwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətiz] .

everywhere	**with**	**the**	**development**	**of**	**the**	**public**	**utilities**	**.**
到处	和	这	发展	的	这	民众	公用事业	.

在公共事业发展的过程中，股票投机和市政腐败总是如影随形。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fræntʃaɪz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][tu:; tə] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ]
The 这 **relation** 关系 **of** 的 **franchise** 特许经营 **corporations** 公司 **to** 到 **municipalities** 市政当局 **is** 是 **probably** 大概 **the** 这 **thing** 事物 **which** 哪个
[hæz; həz] ['tʃi:fli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['glerɪŋ] ['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn]
has 有 **chiefly** 主要 **opened** 打开 **the** 这 **eyes** 眼睛 **of** 的 **Americans** 美国人 **to** 到 **certain** 肯定 **glaring** 刺眼 **defects** 缺陷 **in** 在
[ðer; ðər] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
their 他们的 **democratic** 民主 **organization** 组织 **.** .

特许经营公司与市政当局的关系，可能是让美国人真正意识到其民主组织中某些明显缺陷的主要原因。

[ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [hæz; həz][led][tu:; tə] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔ:mz] .
The 这 **popular** 受欢迎的 **agitation** 搅动 **which** 哪个 **has** 有 **resulted** 结果 **has** 有 **led** 引领 **to** 到 **great** 伟大的 **political** 政治的 **reforms** 改革 **.** .

由此引发的民众运动促成了重大的政治改革。

[ðə; ði][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [æz; əz] [ðæt]
The 这 **one** 一 **satisfaction** 满意 **which** 哪个 **we** 我们 **can** 能 **derive** 派生 **from** 从 **such** 这样的 **a** 一个 **relation** 关系 **as** 作为 **that** 那
['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ɪz] [ðæt] ,
given 给定 **above** 多于 **is** 是 **that** 那 **,** ,

从上述关系中我们可以得出的唯一令人满意的结论是：

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst]['ɪrə] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf]
after 后 **all** 全部 **,** , **it** 它 **is** 是 **representative** 代表 **of** 的 **a** 一个 **past** 过去的 **era** 时代 **in** 在 **our** 我们的 **political** 政治的 **and** 和 **economic** 经济的 **life** 生活
.
:
.

毕竟，它代表了我们政治和经济生活中一个过去的时代。

[noʊ] [nu:] " [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] " [kæn; kən]['evər] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts]
No 不 **new** 新的 **"** " **Metropolitan** 大都会 **syndicate** 辛迪加 **"** " **can** 能 **ever** 曾经 **repeat** 重复 **the** 这 **operations** 运营 **of** 的 **its** 它是
['pri:disesəz] .
predecessors 前任 **.** .

任何新的“大都会犯罪集团”都无法重现其前身的运作方式。

['præktɪkli] ['evri] [steɪt] [naʊ] [hæz; həz][ju:'tɪlәti] [kə'miʃənz] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [g'rɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv]
Practically 几乎 **every** 每一个 **State** 状态 **now** 现在 **has** 有 **utility** 公用事业 **commissions** 佣金 **which** 哪个 **regulate** 调节 **the** 这 **granting** 授予 **of** 的
['fræn,tʃaɪziz] ,
franchises 特许经营 **,** ,

现在几乎每个州都设有公用事业委员会，负责监管特许经营权的授予。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][sɪ'kjuəritis] , [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]
the 这 **issue** 问题 **of** 的 **securities** 证券 **,** , **the** 这 **details** 细节 **of** 的 **construction** 建造 **and** 和 **equipment** 设备 **and** 和
['sɜ:rvɪs] .
service 服务 **.** .

证券发行、施工细节、设备和服务。

[æn; ən] [ə'weɪkənd] ['pʌblɪk] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz] [ɪ'fektɪvli] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] ['pɑ:lətɪks]
An awakened public conscience has effectively ended the alliance between politics
一个 觉醒 民众 良心 有 有效地 结束 这 联盟 之间 政治
[ænd; ənd] ['fræntʃaɪz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]
and franchise corporations and the type of syndicate described in the
和 特许经营 公司 和 这 类型 的 辛迪加 描述 在 这
['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [bi'lɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [pæst][æz; əz] [ðæt] [ru:d] [frʌn'tɪr]
foregoing pages belongs as much to our American past as that rude frontier
前文 页面 属于 作为 很多 到 我们的 美国人 过去的 作为 那 粗鲁的 边境
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
civilization with which ,
文明 和 哪个 ,
觉醒的公众良知有效地终结了政治与特许经营公司之间的联盟，而前文所述的那种辛迪加，就像粗犷的边疆文明一样，都属于我们美国的过去。

['æftər][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['meni] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn] ['kɑ:mən] .
after all , it had many characteristics in common .
后 全部 , 它 有 许多 特征 在 常见的 .
毕竟，它们有很多共同特征。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .
第六章

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri]
MAKING THE WORLD'S AGRICULTURAL MACHINERY
制作 这 世界的 农业 机械
制造世界农业机械

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ɪn] [ə'merɪkə] [dɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fri:] [ðə; ði]['ni:groʊ] [sleɪv] :
The Civil War in America did more than free the negro slave :
这 民用 战争 在 美国 做过 更多的 比 自由的 这 黑人 奴隶 :
美国内战的意义远不止于解放黑奴：

[ˌaɪ 'ti:] [fri:d] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz] [wel] .
it freed the white man as well .
它 自由 这 白色的 男人 作为 出色地 .
它也解放了白人。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ['ægrɪkʌltʃər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
In the Civil War agriculture , for the first time in history ,
在 这 民用 战争 农业 , 为了 这 第一的 时间 在 历史 ,
内战期间，农业历史上第一次出现了这种情况。

['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə; eɪ]['mænjuəl][ɑ:rt] .
ceased to be exclusively a manual art .
停止 到 是 只 一个 手动的 艺术 .
不再完全是手工技艺。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bent] ['fɪgjər] ,
Up to that time the typical agricultural laborer had been a bent figure ,
向上 到 那 时间 这 典型的 农业 劳动者 有 到过 一个 弯曲 数字 ,
在此之前，典型的农业劳动者都是佝偻着背的。

['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:nərɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑ:ps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
tending his fields and garnering his crops with his own hands .
倾向于 他的 字段 和 收集 他的 农作物 和 他的 自己的 双手 .
他亲手耕种田地，收割庄稼。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɑːrmər][hæd; həd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Before	**the**	**war**	**had**	**ended**	**the**	**American**	**farmer**	**had**	**assumed**	**an**	**erect**	**position**
前	这	战争	有	结束	这	美国人	农民	有	假定	一个	直立	位置

;

;

;

战争结束前，美国农民就已经站直了身子；

[ðə; ði] ['sɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪð] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [red] ['tʃæriət] ,

the	**sickle**	**and**	**the**	**scythe**	**had**	**given**	**way**	**to**	**a**	**strange**	**red**	**chariot**	**,**
这	镰刀	和	这	镰	有	给定	方式	到	一个	奇怪的	红色的	战车	,

镰刀和长柄镰刀已被一辆奇异的红色战车所取代。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]['hjuːmən]['leɪbər] , ['iːzəli] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

which	**,**	**with**	**practically**	**no**	**expenditure**	**of**	**human**	**labor**	**,**	**easily**	**did**	**the**	**work**	**of**
哪个	,	和	几乎	不	支出	的	人类	劳动	,	容易地	做过	这	工作	的

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

a	**dozen**	**men**	**.**
一个	打	男人	.

它几乎无需耗费任何人力，就轻松完成了十二个人的工作。

['meni] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [əˈmɛrɪkəz] [ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

Many	**as**	**have**	**been**	**America's**	**contributions**	**to**	**civilization**	**,**
许多	作为	有	到过	美国的	贡献	到	文明	,

美国对文明的贡献有很多，

['hɑːrdli] ['eni] [hæv; həv][igˈzɜːtid] ['greɪtər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] ['hjuːmən] ['welfer] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

hardly	**any**	**have**	**exerted**	**greater**	**influence**	**in**	**promoting**	**human**	**welfare**	**than**	**her**
几乎	任何	有	施加	更大的	影响	在	推广	人类	福利	比	她

[gɪft] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [məˈʃiːnəri] .

gift	**of**	**agricultural**	**machinery**	**.**
礼物	的	农业	机械	.

在促进人类福祉方面，几乎没有人能比她捐赠的农业机械产生更大的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [əˈstaʊndɪŋ] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [məˈkɔːrmɪk] [ɪnˈventɪd] [hɪz; ɪz] ['riːpər] , [ɪn] - , [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

It	**seems**	**astounding**	**that**	**,**	**until**	**McCormick**	**invented**	**his**	**reaper**	**,**	**in**	**1831**	**,**	**agricultural**
它	似乎	惊人	那	,	直到	麦考密克	发明	他的	死神	,	在	-	,	农业

['meθədz] ,

methods	**,**
方法	,

令人惊讶的是，在麦考密克于 1831 年发明收割机之前，农业方法.....

[ɪn][bəuθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,

in	**both**	**the**	**New**	**and**	**the**	**Old**	**World**	**,**
在	两个都	这	新的	和	这	老的	世界	,

在新世界和旧世界，

['difəd] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [priˈveild] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbəˈloʊniːənz] .

differed	**little**	**from**	**those**	**that**	**had**	**prevailed**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Babylonians**	**.**
不同	小的	从	那些	那	有	最终获胜	在	这	天	的	这	巴比伦人	.

与巴比伦时代盛行的那些制度并无太大区别。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fɑːrmər]['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [fiːldz] [ænd; ənd] [riːpt] [hɪz; ɪz][krɑːps][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

The	**New**	**England**	**farmer**	**sowed**	**his**	**fields**	**and**	**reaped**	**his**	**crops**	**with**	**almost**
这	新的	英格兰	农民	播种	他的	字段	和	收获	他的	农作物	和	几乎

[aɪˈdentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]

identically	**the**	**same**	**instruments**	**as**	**those**	**which**	**had**	**been**	**used**	**by**	**the**	**Roman**
同样地	这	相同的	仪器	作为	那些	哪个	有	到过	用过的	经过	这	罗马

['fɑːrmər][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grækɪ] .

farmer	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Gracchi**	**.**
农民	在	这	时间	的	这	格拉基	.

新英格兰的农民播种和收割庄稼所使用的工具，几乎与格拉古兄弟时代的罗马农民所使用的工具完全相同。

['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [juːst] [ðə; ði] [saɪð] ; [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] , [wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd] [bæks]

Only	a	comparatively	few	used	the	scythe	;	the	great	majority	,	with	crooked	backs
仅有的	一个	比较	很少	用过的	这	镰	;	这	伟大的	多数	,	和	歪	背部

[ænd; ənd] [bendɪd] [niːz] ,

and	bended	knees	,
和	弯曲	膝盖	,

只有少数人使用镰刀；绝大多数人驼背弯膝，

[kʌt] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ['sɪkəlz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [dʌg] [ʌp] [ɪn]

cut	the	grain	with	little	hand	sickles	precisely	like	those	which	are	now	dug	up	in
切	这	粮食	和	小的	手	镰刀	恰恰	喜欢	那些	哪个	是	现在	挖	向上	在

[ɪ'trʌskən] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] .

Etruscan	and	Egyptian	tombs	.
伊特鲁里亚	和	埃及人	陵墓	.

用小镰刀收割谷物，这种镰刀与现在在伊特鲁里亚和埃及墓穴中挖掘出来的镰刀一模一样。

[ðoʊ] [mə'kɔːrmɪk] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['riːpər] [ɪn] - ,

Though	McCormick	had	invented	his	reaper	in	1831	,
尽管	麦考密克	有	发明	他的	死神	在	-	,

虽然麦考密克在1831年就发明了他的收割机，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['raɪv(ə)l] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ]

and	though	many	rival	machines	had	appeared	in	the	twenty	years	preceding
和	尽管	许多	竞争对手	机器	有	出现	在	这	二十	年	前

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

the	Civil	War	,
这	民用	战争	,

尽管在内战前的二十年里出现了许多与之竞争的机器，

['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [pleɪnz] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

only	the	farmers	on	the	great	western	plains	had	used	the	new	machinery	to
仅有的	这	农民	在	这	伟大的	西	平原	有	用过的	这	新的	机械	到

['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

any	considerable	extent	.
任何	大量	程度	.

只有西部大平原上的农民才大量使用了这种新机械。

[ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['pepərz] [ænd; ənd] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['fɛrz] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

The	agricultural	papers	and	agricultural	fairs	had	not	succeeded	in
这	农业	文件	和	农业	集市	有	不是	成功了	在

['pɔpjələˌraɪzɪŋ] [ðiːz] [greɪt] [læbər'seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

popularizing	these	great	laborsaving	devices	.
普及	这些	伟大的	省力	设备	.

农业报纸和农业展览会并没有成功地推广这些伟大的省力装置。

['leɪbər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][soʊ] [tʃiːp] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]

Labor	was	so	abundant	and	so	cheap	that	the	farmer	had	no	need	of
劳动	曾是	所以	丰富	和	所以	便宜的	那	这	农民	有	不	需要	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

劳动力如此充足且如此廉价，以至于农民根本不需要他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [tʊk] [wʌn][mæn][ɪn] [θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

But	the	Civil	War	took	one	man	in	three	for	the	armies	,
但	这	民用	战争	采取	一	男人	在	三	为了	这	军队	,

但内战夺去了军队三分之一的兵力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðɪs] ['preʃər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] ['riːəli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ]['vælјuː]

and	it	was	under	this	pressure	that	the	farmers	really	discovered	the	value
和	它	曾是	在下面	这	压力	那	这	农民	真的	发现	这	价值

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

of	machinery	.
的	机械	.

正是在这种压力下，农民们才真正发现了机械的价值。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kʊd; kəd] [maʊnt] [ə; eɪ] [mə'kɔːrmɪk] ['riːpər] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eikəs]

A	small	boy	or	girl	could	mount	a	McCormick	reaper	and	cut	a	dozen	acres
一个	小的	男生	或者	女孩	可以	山	一个	麦考密克	死神	和	切	一个	打	英亩

[ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

of	grain	in	a	day	.
的	粮食	在	一个	天	.

一个小男孩或小女孩就能驾驶麦考密克收割机，一天就能收割十几英亩的谷物。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld]

This	circumstance	made	it	possible	to	place	millions	of	soldiers	in	the	field
这	环境	制成	它	可能的	到	地方	百万	的	士兵	在	这	场地

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [frʌm; frəm]['fɑːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [mə'tʃʊr] [men] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

and	to	feed	the	armies	from	farms	on	which	mature	men	did	very	little	work	.
和	到	喂养	这	军队	从	农场	在	哪个	成熟	男人	做过	非常	小的	工作	.

这种情况使得数百万士兵得以部署到前线，并依靠成年男子几乎不用干活的农场来养活军队。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['riːpər] [prə'moʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [kɔːz] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

But	the	reaper	promoted	the	Northern	cause	in	other	ways	.
但	这	死神	推广	这	北方	原因	在	其他	方式	.

但死神也以其他方式推动了北方事业的发展。

[ɪts] [juːz] [ɪk'stendɪd] [soʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɑːrmz]

Its	use	extended	so	in	the	early	years	of	the	war	that	the	products	of	the	farms
它是	使用	扩展	所以	在	这	早期的	年	的	这	战争	那	这	产品	的	这	农场

[ɪn'kriːst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [skeɪl] ,

increased	on	an	enormous	scale	,
增加	在	一个	巨大的	规模	,

战争初期，由于其使用范围扩大，农场的产品产量大幅增长。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrplʌs] , [ɪk'spɔrtəd] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

and	the	surplus	,	exported	to	Europe	,
和	这	剩余	,	导出	到	欧洲	,

剩余部分则出口到欧洲。

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðɪ]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

furnished	the	liquid	capital	that	made	possible	the	financing	of	the
提供	这	液体	首都	那	制成	可能的	这	融资	的	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

提供了战争所需的流动资金。

['jʊrəp] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['spektək(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

Europe	gazed	in	astonishment	at	a	new	spectacle	in	history	;
欧洲	凝视	在	惊讶	在	一个	新的	奇观	在	历史	;

欧洲震惊地注视着历史上这一新奇景象；

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

that	of	a	nation	fighting	the	greatest	war	which	had	been	known	up	to	that
那	的	一个	国家	斗争	这	最	战争	哪个	有	到过	已知	向上	到	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这是一个正在进行当时已知最大规模战争的国家，

[ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:mɪz] ,

employing	the	greater	part	of	her	young	and	vigorous	men	in	the	armies	,
雇用	这	更大的	部分	的	她	年轻的	和	蓬勃	男人	在	这	军队	,

将她大部分年轻力壮的男子投入军队，

[ænd; ənd] [jet] ['groʊɪŋ] ['ɪnfɪnətlɪ] ['rɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] .

and	yet	growing	infinitely	richer	in	the	process	.
和	然而	生长	无限地	更富有	在	这	过程	.

然而，在这个过程中，财富却无限增长。

[ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [prə'du:st] ['meni] [nu:] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,

The	Civil	War	produced	many	new	implements	of	warfare	,
这	民用	战争	生产	许多	新的	实施	的	战争	,

内战催生了许多新的战争工具。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mə'ʃi:n] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['tɜ:rət] [fɔ:r; fər] ['bætlˌʃɪps] , [bʌt; bət] ,

such	as	the	machine	gun	and	the	revolving	turret	for	battleships	,	but	,
这样的	作为	这	机器	枪	和	这	旋转	炮塔	为了	战列舰	,	但	,

例如战列舰上的机枪和旋转炮塔，但是，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

so	far	as	determining	the	result	was	concerned	,	perhaps	the	most	important
所以	远的	作为	确定	这	结果	曾是	担心的	,	也许	这	最多	重要的

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ri:pər] .

was	the	reaper	.
曾是	这	死神	.

就决定结果而言，或许最重要的就是死神了。

[ɪk'stensɪv] [æz; əz][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,

Extensive	as	the	use	of	agricultural	machinery	became	in	the	Civil	War	,
广泛的	作为	这	使用	的	农业	机械	成为	在	这	民用	战争	,

内战期间，农业机械的使用变得非常广泛。

[ðæt] ['pɪriəd] ['oʊnli] ['feɪntli] [fɔ:'ʃædəud] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] .

that	period	only	faintly	foreshadowed	the	development	that	has	taken	place	since	.
那	时期	仅有的	淡淡的	预兆	这	发展	那	有	已采取	地方	自从	.

那段时期仅仅隐约预示了此后发生的发展。

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fɑ:rm][ɪz] [tə'deɪ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]['fækt(ə)ri] ;

The	American	farm	is	today	like	a	huge	factory	;
这	美国人	农场	是	今天	喜欢	一个	巨大的	工厂	;

如今的美国农场就像一座巨大的工厂；

[ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hændz][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] ;

the	use	of	the	hands	has	almost	entirely	disappeared	;
这	使用	的	这	双手	有	几乎	完全	消失	;

双手的使用几乎完全消失了；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd]

there	are	only	a	few	operations	of	husbandry	that	are	not	performed
那里	是	仅有的	一个	很少	运营	的	畜牧业	那	是	不是	执行

[ˌɔ:tə'mætɪkli] .

automatically	.
自动地	.

只有极少数畜牧操作不是自动进行的。

[ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['ri:pər] ['mɪrli] [kʌt] [ðə; ðɪ] [greɪn] ;

In	Civil	War	days	the	reaper	merely	cut	the	grain	;
在	民用	战争	天	这	死神	仅仅	切	这	粮食	;

南北战争时期，收割者只是负责收割谷物；

[naʊ] [mə'ʃiːnəri] [reɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪndz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃiːvz] [ænd; ənd] [θreʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

now	**machinery**	**rakes**	**it**	**up**	**and**	**binds**	**it**	**into**	**sheaves**	**and**	**threshes**	**it**	**.**
现在	机械	耙子	它	向上	和	结合	它	进入	捆	和	脱粒	它	.

现在，机器将它耙起，捆成捆，然后进行脱粒。

['sɪmələr] ['mekəˌnɪzəm] [baɪnd] [kɔːrn] [ænd; ənd] [raɪs] .

Similar	**mechanisms**	**bind**	**corn**	**and**	**rice**	**.**
相似的	机制	绑定	玉米	和	米	.

类似的机制将玉米和大米结合在一起。

[mə'ʃiːnəri] [ɪz] [naʊ] [juːst] [tuː; tə] [plænt] [pə'tetoz] ; [greɪn] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt]

Machinery	**is**	**now**	**used**	**to**	**plant**	**potatoes**	**;**	**grain**	**,**	**cotton**	**,**	**and**	**other**	**farm**	**products**
机械	是	现在	用过的	到	植物	土豆	;	粮食	,	棉布	,	和	其他	农场	产品

[ɑːr; ər] [soʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

are	**sown**	**automatically**	**.**
是	播种	自动地	.

现在土豆种植都采用机械化；谷物、棉花和其他农产品也都是自动播种的。

[ðə; ði] ['hʌskɪŋ] [biːz] [ðæt] [fɔːrmd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['soʊʃ(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [deɪz] [hæv; həv]

The	**husking**	**bees**	**that**	**formed**	**one**	**of**	**our**	**social**	**diversions**	**in**	**Civil**	**War**	**days**	**have**
这	去壳	蜜蜂	那	形成	一	的	我们的	社会的	转移	在	民用	战争	天	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	**,**
消失	,

南北战争时期，蜜蜂采摘玉米粒曾是我们的一种社交消遣，但如今这种活动已经消失了。

[fɔːr; fər] [pər'tɪkjələr] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ðə; ði] [hʌsks] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪrz] .

for	**particular**	**machines**	**now**	**rip**	**the**	**husks**	**off**	**the**	**ears**	**.**
为了	特别的	机器	现在	撕裂	这	谷壳	离开	这	耳朵	.

现在某些机器可以剥去麦穗的外壳。

[hɔːrs] [heɪ] - [fɔːks] [ænd; ənd] [hɔːrs] [heɪreɪks] [hæv; həv] [sə'plæntɪd] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

Horse	**hay**	**-**	**forks**	**and**	**horse**	**hayrakes**	**have**	**supplanted**	**manual**	**labor**	**.**
马	干草	-	叉子	和	马	干草耙	有	取代	手动的	劳动	.

马用干草叉和马用干草耙取代了人工劳动。

[ðə; ði] [mɪr] [neɪmz] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['sɪv(ə)l]

The	**mere**	**names**	**of**	**scores**	**of**	**modern**	**instruments**	**of**	**farming**	**,**	**all**	**unknown**	**in**	**Civil**
这	仅仅	姓名	的	得分	的	现代的	仪器	的	农业	,	全部	未知	在	民用

[wɔːr] [deɪz] - - [heɪ] ['kæriərz] ,

War	**days**	**-**	**-**	**hay**	**carriers**	**,**
战争	天	-	-	干草	承运人	,

南北战争时期，许多现代农业机械的名称都无人知晓——例如干草搬运车、

[heɪ] ['loʊdɚz] , [heɪ] ['stækər] , [mə'nʊr] ['sprɛdərz] , [hɔːrs] [kɔːrn] ['plæntəz] , [kɔːrn] [drɪlz] , [dɪsk]

hay	**loaders**	**,**	**hay**	**stackers**	**,**	**manure**	**spreaders**	**,**	**horse**	**corn**	**planters**	**,**	**corn**	**drills**	**,**	**disk**
干草	装载机	,	干草	堆叠器	,	肥料	撒布器	,	马	玉米	花盆	,	玉米	演习	,	磁盘

['hærəʊz] ,

harrows	**,**
耙	,

干草装载机、干草堆垛机、粪肥撒布机、马拉玉米播种机、玉米播种机、圆盘耙、

[dɪsk] [plauz] , [stiːm] [plauz] , [t'ræktəz] ,

disk	**ploughs**	**,**	**steam**	**ploughs**	**,**	**tractors**	**,**
磁盘	犁	,	蒸汽	犁	,	拖拉机	,

圆盘犁、蒸汽犁、拖拉机

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] - - [gɪv] [sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkə]

and	the	like	-	-	give	some	suggestion	of	the	extent	to	which	America
和	这	喜欢	-	-	给	一些	建议	的	这	程度	到	哪个	美国

[hæz; həz] [meɪd] [mə'kænɪk(ə)l] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .

has	made	mechanical	the	most	ancient	of	occupations	.
有	制成	机械的	这	最多	古老的	的	职业	.

诸如此类——从某种程度上说明美国在多大程度上将最古老的职业发展成了机械化行业。

[ɪn] [ðʌs] [trænsˈfɔ:mɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] , [wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [nɑ:t]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['westərn]

In	thus	transforming	agriculture	,	we	have	developed	not	only	our	own	Western
在	因此	转变	农业	,	我们	有	发达	不是	仅有的	我们的	自己的	西

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

通过这种方式改造农业，我们不仅开发了自己的西部平原，

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [nu:] ['kʌntriz] .

but	we	have	created	new	countries	.
但	我们	有	创建	新的	国家	.

但我们已经创建了新的国家。

[ˌɑ:rdʒən'ti:nə][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][ɪg'zɪst] [tə'deɪ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] .

Argentina	could	hardly	exist	today	except	for	American	agricultural	machinery	.
阿根廷	可以	几乎	存在	今天	除了	为了	美国人	农业	机械	.

如果没有美国的农业机械，阿根廷今天几乎不可能存在。

[eks] - ['prezɪdənt] [lu:'beɪ] [dɪ'klerd] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Ex	-	President	Loubet	declared	,	a	few	years	ago	,
前任	-	总统	卢贝	声明	,	一个	很少	年	前	,

前总统卢贝几年前曾宣称：

[ðæt] [fræns] [wʊd] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər]

that	France	would	starve	to	death	except	for	the	farming	machines	that	were
那	法国	会	饿死	到	死亡	除了	为了	这	农业	机器	那	是

[tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

turned	out	in	Chicago	.
转向	出去	在	芝加哥	.

如果没有芝加哥生产的农业机械，法国人恐怕早就饿死了。

[ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] ['aʊər; ɑ:r][self] - ['baɪndəz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ju:st] .

There	is	practically	no	part	of	the	world	where	our	self	-	binders	are	not	used	.
那里	是	几乎	不	部分	的	这	世界	在哪里	我们的	自己	-	活页夹	是	不是	用过的	.

我们的自粘式装订机几乎在世界任何地方都有人使用。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'merɪkə] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

In	many	places	America	is	not	known	as	the	land	of	freedom	and	opportunity	,
在	许多	地方	美国	是	不是	已知	作为	这	土地	的	自由	和	机会	,

在许多地方，美国并不被认为是自由和机遇之地。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz] " [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:pəz] [kʌm] .

but	merely	as	"	the	place	from	which	the	reapers	come	.
但	仅仅	作为	"	这	地方	从	哪个	这	收割者	来	.

而仅仅是作为“收割者来的地方”。

" [ðə; ði] ['trævələr] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [fə'mɪliər] ['eɪdʒənts][ɪn] ['evri] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntri] , [ɪn]

"	The	traveler	suddenly	comes	upon	these	familiar	agents	in	every	European	country	,	in
"	这	游客	突然	来	之上	这些	熟悉的	代理人	在	每一个	欧洲的	国家	,	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

“旅行者突然发现，在欧洲各国、南美洲，到处都有这些熟悉的代理人，

[ɪn]['i:dʒɪpt] , ['tʃaɪnə] , [æl'dʒɪrz] , [saɪ'bɪriə] , ['ɪndiə] , ['bɜ:rmə] , [ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] .

in	Egypt	,	China	,	Algiers	,	Siberia	,	India	,	Burma	,	and	Australia	.
在	埃及	,	中国	,	阿尔及尔	,	西伯利亚	,	印度	,	缅甸	,	和	澳大利亚	.

在埃及、中国、阿尔及尔、西伯利亚、印度、缅甸和澳大利亚。

[fɔ:r; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [mə'ʃi:nəri] [rɪ'meɪnz] [tə'deɪ] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] , ['ɔ:lmoʊst]

For	agricultural	machinery	remains	today	,	what	it	has	always	been	,	almost
为了	农业	机械	遗迹	今天	,	什么	它	有	总是	到过	,	几乎

[ɪk'sklu:sɪvli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃər] .

exclusively	an	American	manufacture	.
只	一个	美国人	生产	.

时至今日，农业机械仍然像以往一样，几乎完全是美国制造的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['prɑ:dʌkt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌjʊrə'pi:ən] [kəm'pɛtətərz]

It	is	practically	the	only	native	American	product	that	our	European	competitors
它	是	几乎	这	仅有的	本国的	美国人	产品	那	我们的	欧洲的	竞争对手

[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] .

have	not	been	able	to	imitate	.
有	不是	到过	有能力的	到	模拟	.

它几乎是唯一一种我们的欧洲竞争对手无法模仿的美洲本土产品。

['tærɪf] [wɔ:lz] , ['baʊnti] ['sɪstəmz] ,

Tariff	walls	,	bounty	systems	,
关税	墙壁	,	赏金	系统	,

关税壁垒、赏金制度

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][eɪdz][tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'veləpt] [ðɪs] ['ɪndəstri]

and	all	the	other	artificial	aids	to	manufacturing	have	not	developed	this	industry
和	全部	这	其他	人造的	艾滋病	到	制造业	有	不是	发达	这	行业

[ɪn] ['fɔ:rən] [lændz] ,

in	foreign	lands	,
在	外国的	土地	,

其他所有人工辅助生产手段都没有在国外发展起这个行业来。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [fɔ:r] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

and	today	the	United	States	produces	four	-	fifths	of	all	the	agricultural
和	今天	这	团结的	各州	产	四	-	五分之一	的	全部	这	农业

[mə'ʃi:nəri] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

machinery	used	in	the	world	.
机械	用过的	在	这	世界	.

如今，美国生产了全世界五分之四的农业机械。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['hɑ:rvɪstər] ['kʌmpəni] [hæz; həz][ɪts] ['seɪlzmən] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['kʌntriz] ,

The	International	Harvester	Company	has	its	salesmen	in	more	than	fifty	countries	,
这	国际的	收割机	公司	有	它是	推销员	在	更多的	比	五十	国家	,

国际收割机公司在五十多个国家设有销售人员。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [lɑ:rdʒ] [ə'merɪkən] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɪn] ['meni] [neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	has	established	large	American	factories	in	many	nations	of	Europe	.
和	有	已确立的	大的	美国人	工厂	在	许多	国家	的	欧洲	.

并在欧洲许多国家建立了大型美式工厂。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [prɪns] ['bɪzmɑ:rk] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

One	day	,	a	few	years	before	his	death	,	Prince	Bismarck	was	driving	on	his
一	天	,	一个	很少	年	前	他的	死亡	,	王子	俾斯麦	曾是	驾驶	在	他的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

在俾斯麦亲王去世前几年的一天，他驾车行驶在自己的庄园里。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [self] - ['baɪndər] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .

closely	**following**	**a**	**self**	**-**	**binder**	**that**	**had**	**recently**	**been**	**put**	**to**	**work**	**.**
密切	下列的	一个	自己	-	活页夹	那	有	最近	到过	放	到	工作	.

紧随一台最近投入使用的自装订机之后。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['steɪtsmən] , [bent] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

The	**venerable**	**statesman**	**,**	**bent**	**and**	**feeble**	**,**	**seemed**	**to**	**find**	**a**	**deep**	**melancholy**	**interest**	**in**	**the**	**operation**	**.**
这	可敬	政治家	,	弯曲	和	微弱	,	似乎	到	寻找	一个	深的	忧郁	兴趣	在	这	手术	.

这位德高望重的政治家，身形佝偻，身体虚弱，似乎对这项行动产生了深深的忧郁兴趣。

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [taɪz] [ðə; ði] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Show**	**me**	**the**	**thing**	**that**	**ties**	**the**	**knot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	展示	我	这	事物	那	领带	这	结	,	"	他	说	.

“给我看看能把绳子系紧的东西，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['diːteɪl] .

It	**was**	**taken**	**to**	**pieces**	**and**	**explained**	**to**	**him**	**in**	**detail**	**.**
它	曾是	已采取	到	件	和	解释	到	他	在	细节	.

事情被拆解开来，并详细地向他解释了一遍。

" [kæn; kən] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Can**	**these**	**machines**	**be**	**made**	**in**	**Germany**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	能	这些	机器	是	制成	在	德国	?	"	他	问	.

他问道：“这些机器能在德国制造吗？”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**No**	**,**	**your**	**Excellency**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	不	,	你的	阁下	,	"	来了	这	回复	.

“不，阁下，”对方回答道。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	**They**	**can**	**be**	**made**	**only**	**in**	**America**	**.**
"	他们	能	是	制成	仅有的	在	美国	.

“它们只能在美国制造。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	**The**	**old**	**man**	**gave**	**a**	**sigh**	**.**
"	这	老的	男人	给予	一个	叹	.

老人叹了口气。

" [ðoʊz] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] ['fɛloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Those**	**Yankees**	**are**	**ingenious**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那些	洋基队	是	巧妙	伙伴们	,	"	他	说	.

“那些洋基队的人真是聪明绝顶，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːn] .

"	**This**	**is**	**a**	**wonderful**	**machine**	**.**
"	这	是	一个	精彩的	机器	.

这是一台很棒的机器。

" [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sək'ses] , [fɔːr] [neɪmz] [stænd] [aʊt] [ˌpriː'emɪnəntli] .

"	**In**	**this**	**story**	**of**	**American**	**success**	**,**	**four**	**names**	**stand**	**out**	**preeminently**	**.**
"	在	这	故事	的	美国人	成功	,	四	姓名	站立	出去	卓越	.

“在这个美国成功的故事中，有四个名字格外突出。”

[ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][wɜːr; wər]['saiərəs][eɪtʃ] . [mə'kɔːrmɪk] , [siː] .

The	men	who	made	the	greatest	contributions	were	Cyrus	H	.	McCormick	,	C	.
这	男人	WHO	制成	这	最	贡献	是	赛勒斯	H	.	麦考密克	,	C	.

['dʌbljuː] . [mɑːrʃ] ,

W	.	Marsh	,
W	.	沼泽	,

贡献最大的人是赛勒斯·H·麦考密克、C·W·马什，

[tʃɑːrlz] [biː] . ['wɪθɪŋtən] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ef] . ['æpəlbi] .

Charles	B	.	Withington	,	and	John	F	.	Appleby	.
查尔斯	B	.	威辛顿	,	和	约翰	F	.	苹果比	.

查尔斯·B·威辛顿和约翰·F·阿普尔比。

[ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [stændz] ['fɔːrmoʊst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mə'kɔːrmɪk] ,

The	name	that	stands	foremost	,	of	course	,	is	that	of	McCormick	,
这	姓名	那	站立	首先	,	的	课程	,	是	那	的	麦考密克	,

当然，最知名的名字莫过于麦考密克。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [prə'duːst]

but	each	of	the	others	made	additions	to	his	invention	that	have	produced
但	每个	的	这	其他的	制成	新增内容	到	他的	发明	那	有	生产

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fɪnɪʃt] [mə'ʃiːn] .

the	present	finished	machine	.
这	展示	完成的	机器	.

但其他几位发明家都在他的发明基础上进行了改进，最终形成了现在这台成品机器。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [feɪt] [wɪtʃ] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

It	seems	like	the	stroke	of	an	ironical	fate	which	decreed	that	since	it
它	似乎	喜欢	这	中风	的	一个	讽刺	命运	哪个	颁布	那	自从	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrðərnər] ,

was	the	invention	of	a	Northerner	,
曾是	这	发明	的	一个	北方人	,

这似乎是命运的讽刺，因为它是北方人的发明，

['iːlaɪ] ['hwitni] , [ðæt] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Eli	Whitney	,	that	made	inevitable	the	Civil	War	,	so	it	was	the	invention	of
伊莱	惠特尼	,	那	制成	不可避免的	这	民用	战争	,	所以	它	曾是	这	发明	的

[ə; eɪ] ['sʌðərnər] ,

a	Southerner	,
一个	南方人	,

伊莱·惠特尼，正是他使内战不可避免，所以内战是南方人的发明。

['saiərəs] [mə'kɔːrmɪk] , [ðæt] [meɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

Cyrus	McCormick	,	that	made	inevitable	the	ending	of	that	war	in	favor	of	the
赛勒斯	麦考密克	,	那	制成	不可避免的	这	结束	的	那	战争	在	偏爱	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

赛勒斯·麦考密克使得那场战争以北方胜利告终成为必然。

[mə'kɔːrmɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['rɑːkˌbrɪdʒ] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

McCormick	was	born	in	Rockbridge	County	,	Virginia	,	on	a	farm	about	eighteen	miles
麦考密克	曾是	出生	在	罗克布里奇	县	,	弗吉尼亚州	,	在	一个	农场	关于	十八	英里

[frʌm; frəm] ['stæntən] .

from	Staunton	.
从	斯汤顿	.

麦考密克出生于弗吉尼亚州罗克布里奇县，他的农场距离斯汤顿大约18英里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðæt] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [skɑːtʃ] - ['aɪrɪʃ] [reɪs] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ]

He	was	a	child	of	that	pioneering	Scotch	-	Irish	race	which	contributed	so
他	曾是	一个	孩子	的	那	开创性的	苏格兰威士忌	-	爱尔兰	种族	哪个	贡献	所以

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftərwərd] [meɪd] [sʌtʃ]

greatly	to	the	settlement	of	this	region	and	which	afterward	made	such
非常	到	这	沉降	的	这	地区	和	哪个	之后	制成	这样的

[ɪn'estɪməb(ə)l] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

inestimable	additions	to	American	citizenship	.
不可估量	新增内容	到	美国人	国籍	.

他是苏格兰-爱尔兰先驱民族的后裔，这个民族为该地区的定居做出了巨大贡献，后来又为美国公民做出了不可估量的贡献。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

The	country	in	which	he	grew	up	was	rough	and	,	so	far	as	the
这	国家	在	哪个	他	生长	向上	曾是	粗糙的	和	,	所以	远的	作为	这

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [goʊ] ,

conventionalities	go	,
惯例	去	,

他成长的那个国家环境恶劣，而且，就传统观念而言，

[ʌn'sɪvəlaɪzd] ; [ðə; ði]['fæməli] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] ;

uncivilized	;	the	family	homestead	was	little	more	than	a	log	cabin	;
野蛮	;	这	家庭	家园	曾是	小的	更多的	比	一个	日志	舱	;

野蛮落后；这家人居住的房屋只不过是一间小木屋而已；

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ment] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['fruːtf(ə)l] [sɔɪl] .

and	existence	meant	a	continual	struggle	with	a	not	particularly	fruitful	soil	.
和	存在	意思是	一个	持续的	斗争	和	一个	不是	特别	卓有成效	土壤	.

生存意味着要不断地与并不肥沃的土壤作斗争。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mə'kɔːrmɪk] [hoʊm] ['sɜːrk(ə)l] ,

The	most	remarkable	figure	in	the	McCormick	home	circle	,
这	最多	卓越	数字	在	这	麦考密克	家	圆圈	,

麦考密克家族圈子中最引人注目的人物

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huːz] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ɪg'zɑːtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	one	whose	every	-	day	life	exerted	the	greatest	influence	on	the	boy	,
和	这	一	谁	每一个	-	天	生活	施加	这	最	影响	在	这	男生	,

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

was	his	father	.
曾是	他的	父亲	.

而对这个男孩日常生活影响最大的人，是他的父亲。

[ðə; ði]['oʊldər] [mə'kɔːrmɪk] [hæd; həd][wʌn] [əb'sesɪŋ] [aɪ'diːə] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʌt]

The	older	McCormick	had	one	obsessing	idea	that	made	him	the	favorite	butt
这	老	麦考密克	有	一	痴迷	主意	那	制成	他	这	最喜欢的	屁股

[ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['hjuːmərɪst] .

of	the	local	humorists	.
的	这	当地的	幽默家	.

老麦考密克有一个执念，这使他成了当地幽默作家们最爱拿来开玩笑的对象。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər] [spent] [ɪn] ['riːpɪŋ] [greɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]

He	believed	that	the	labor	spent	in	reaping	grain	was	a	useless	expenditure	of
他	相信	那	这	劳动	花费	在	收割	粮食	曾是	一个	无用	支出	的

['hjuːmən] ['efərt] [ænd; ənd] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

human	effort	and	that	machinery	might	be	made	to	do	the	work	.
人类	努力	和	那	机械	可能	是	制成	到	做	这	工作	.

他认为收割谷物所花费的劳动是浪费人力，完全可以用机器来完成这项工作。

['ʌðər] [men] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['jʊrəp] , [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] ['sɪmələr] ['nəʊʃnz] .

Other	**men**	**,**	**in**	**this**	**country**	**and**	**in**	**Europe**	**,**	**had**	**nourished**	**similar**	**notions**	**.**
其他	男人	,	在	这	国家	和	在	欧洲	,	有	营养	相似的	概念	.

在这个国家和欧洲，其他一些人也抱有类似的想法。

['sevrəl] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['ri:pɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

Several	**Englishmen**	**had**	**invented**	**reaping**	**machines**	**,**
一些	英国人	有	发明	收割	机器	,

一些英国人发明了收割机。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['di:fekt] - - [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ri:p] .

all	**of**	**which**	**had**	**had**	**only**	**a**	**single**	**defect**	**-**	**-**	**they**	**would**	**not**	**reap**	**.**
全部	的	哪个	有	有	仅有的	一个	单身的	缺点	-	-	他们	会	不是	收割	.

所有这些作物都只有一个缺陷——它们不会收获。

[æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

An	**ingenious**	**English**	**actor**	**had**	**developed**	**a**	**contrivance**	**which**	**would**	**cut**	**imitation**
一个	巧妙	英语	演员	有	发达	一个	装置	哪个	会	切	模仿

[wi:t] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

wheat	**on**	**the**	**stage**	**,**
小麦	在	这	阶段	,

一位足智多谋的英国演员发明了一种装置，可以在舞台上切割仿制的麦子。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wʊd] [wɜ:rk] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

but	**no**	**one**	**had**	**developed**	**a**	**machine**	**that**	**would**	**work**	**satisfactorily**	**in**	**real**	**life**	**.**
但	不	一	有	发达	一个	机器	那	会	工作	令人满意地	在	真实的	生活	.

但当时还没有人研制出能在现实生活中令人满意地工作的机器。

['rɑ:bərt] [mə'kɔ:rmɪk] [spent] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət]

Robert	**McCormick**	**spent**	**the**	**larger**	**part**	**of**	**his**	**days**	**and**	**nights**	**tinkering**	**at**
罗伯特	麦考密克	花费	这	更大的	部分	的	他的	天	和	夜晚	修修补补	在

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'ʃi:n] .

a	**practical**	**machine**	**.**
一个	实际的	机器	.

罗伯特·麦考密克日夜不停地摆弄一台实用的机器。

[hi:; hi] ['faɪnəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hə'rɪfɪk] [kən'traɪvəns] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ['sɪkəlz] , [naɪvz] ,

He	**finally**	**produced**	**a**	**horrific**	**contrivance**	**,**	**made**	**up**	**of**	**whirling**	**sickles**	**,**	**knives**	**,**
他	最后	生产	一个	可怕的	装置	,	制成	向上	的	旋转	镰刀	,	刀具	,

[ænd; ənd] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [rɑ:dz] ,

and	**revolving**	**rods**	**,**
和	旋转	杆	,

他最终制造出了一个可怕的装置，由旋转的镰刀、刀子和旋转的杆子组成。

[pʊʃt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ; [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ðɪs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪn] - [fi:ld] ,

pushed	**from**	**behind**	**by**	**two**	**horses**	**;**	**when**	**he**	**tried**	**this**	**upon**	**a**	**grain**	**-**	**field**	**,**
推动	从	在后面	经过	二	马匹	;	什么时候	他	尝试	这	之上	一个	粮食	-	场地	,

被两匹马从后面推着；当他在麦田里尝试这样做时，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] ['feɪljər] .

however	**,**	**it**	**made**	**a**	**humiliating**	**failure**	**.**
然而	,	它	制成	一个	羞辱	失败	.

然而，它却遭遇了惨败。

['evɪdəntli] ['rɑ:bərt] [mə'kɔ:rmɪk] [hæd; həd] [æm'bɪʃənz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['pəʊɜ-z] ;

Evidently	**Robert**	**McCormick**	**had**	**ambitions**	**far**	**beyond**	**his**	**powers**	**;**
显然	罗伯特	麦考密克	有	抱负	远的	超过	他的	权力	;

显然，罗伯特·麦考密克的野心远远超出了他的能力范围；

[jet] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][əb'sɜːrd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

yet	without	his	absurd	experiments	the	development
然而	没有	他的	荒诞	实验	这	发展

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ægrɪkʌltʃər] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ['meni] ['jɪrz] .

of	American	agriculture	might	have	waited	many	years	.
的	美国人	农业	可能	有	等待	许多	年	.

然而，如果没有他那些荒谬的实验，美国农业的发展可能会推迟很多年。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [tʊk]

They	became	the	favorite	topics	of	conversation	in	the	evening	gatherings	that	took
他们	成为	这	最喜欢的	主题	的	对话	在	这	晚上	聚会	那	采取

[pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli][lɔːg]['faɪər] .

place	about	the	family	log	fire	.
地方	关于	这	家庭	日志	火	.

在晚上家人围坐在壁炉旁聚会时，这些话题成了大家最喜欢的谈资。

['rɑːbərt] [mə'kɔːrmɪk] [hæd; həd] ['sevrəl] [sʌnz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn]

Robert	McCormick	had	several	sons	,	and	one	manifested	a	particular	interest	in
罗伯特	麦考密克	有	一些	儿子们	,	和	一	表现出来	一个	特别的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['feɪljɚz] .

his	repeated	failures	.
他的	重复	失败	.

罗伯特·麦考密克有几个儿子，其中一个儿子对他的屡次失败表现出特别的兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld]['saiərəs] [hɔːl] [mə'kɔːrmɪk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

From	the	time	he	was	seven	years	old	Cyrus	Hall	McCormick	became	his
从	这	时间	他	曾是	七	年	老的	赛勒斯	大厅	麦考密克	成为	他的

['fɑːðɚz] ['kloʊsɪst] [kəm'pænjən] .

father's	closest	companion	.
父亲的	最接近	伴侣	.

从七岁起，赛勒斯·霍尔·麦考密克就成了他父亲最亲密的伙伴。

['ʌðər] [maɪt] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃʌbi] , [braɪt] - [aɪd] , [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l]

Others	might	ridicule	and	revile	,	but	this	chubby	,	bright	-	eyed	,	intelligent	little
其他的	可能	嘲笑	和	唾骂	,	但	这	胖乎乎的	,	明亮的	-	眼睛	,	聪明的	小的

[bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['lɪsənər] ,

boy	was	always	the	keenest	listener	,
男生	曾是	总是	这	最热衷	听众	,

其他人可能会嘲笑和辱骂他，但这个胖乎乎、眼睛明亮、聪明的小男孩总是最专注的倾听者。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dʒɪrɪŋ] ['nebəz] .

the	one	comfort	which	the	father	had	against	his	jeering	neighbors	.
这	一	舒适	哪个	这	父亲	有	反对	他的	嘲笑	邻居	.

这是父亲对抗邻居嘲笑的唯一慰藉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːnstənt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['wɜːrkʃɑːp] .

He	also	became	his	father's	constant	associate	in	his	rough	workshop	.
他	还	成为	他的	父亲的	持续的	联系	在	他的	粗糙的	车间	.

他也成了父亲在简陋作坊里的得力助手。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

Soon	,	however	,	the	older	man	noticed	a	change	in	their	relations	.
很快	,	然而	,	这	老	男人	注意到	一个	改变	在	他们的	关系	.

然而不久之后，这位年长的男人就注意到他们之间的关系发生了变化。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tɔːt] .

The	boy	was	becoming	the	teacher	,	and	the	father	was	taught	.
这	男生	曾是	成为	这	老师	,	和	这	父亲	曾是	教授	.

男孩成了老师，父亲则从中学习。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['saiərəs][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪn'diːd] ,

By	the	time	Cyrus	was	eighteen	,	indeed	,
经过	这	时间	赛勒斯	曾是	十八	,	的确	,

到居鲁士十八岁时，确实如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [soʊ][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪrli]

he	had	advanced	so	far	beyond	his	father	that	the	latter	had	become	merely
他	有	先进的	所以	远的	超过	他的	父亲	那	这	后者	有	变得	仅仅

[ə; eɪ] [praʊd] [əb'zɜːrvər] .

a	proud	observer	.
一个	自豪的	观察员	.

他已经远远超越了他的父亲，以至于他的父亲只能做一个骄傲的旁观者。

[jʌŋ] [mə'kɔːrmɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'skɑːrd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ɑːn]

Young	McCormick	threw	into	the	discard	all	his	father's	ideas	and	struck	out	on
年轻的	麦考密克	扔	进入	这	丢弃	全部	他的	父亲的	想法	和	击	出去	在

[ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪnz] .

entirely	new	lines	.
完全	新的	线条	.

年轻的麦考密克抛弃了父亲的所有想法，另辟蹊径。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

By	the	time	he	had	reached	his	twenty	-	second	birthday	he	had
经过	这	时间	他	有	达到	他的	二十	-	第二	生日	他	有

[kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] ,

constructed	a	machine	which	,
建造	一个	机器	哪个	,

在他二十二岁生日时，他已经制造出了一台机器，

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz] , [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [tə'deɪ] .

in	all	its	essential	details	,	is	the	one	which	we	have	today	.
在	全部	它是	基本的	细节	,	是	这	一	哪个	我们	有	今天	.

从所有基本细节来看，这就是我们今天所看到的版本。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['sev(ə)n]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑːrt]

He	had	introduced	seven	principles	,	all	of	which	are	an	indispensable	part
他	有	介绍	七	原则	,	全部	的	哪个	是	一个	必不可少	部分

[ʌv; əv] ['evri] ['riːpər] [kən'strʌktɪd] [naʊ] .

of	every	reaper	constructed	now	.
的	每一个	死神	建造	现在	.

他提出了七项原则，这些原则如今都是每一台收割机不可或缺的组成部分。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lʌvli] [kən'træpʃn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] ,

One	afternoon	he	drove	his	unlovely	contraption	upon	his	father's	farm	,
一	下午	他	驾驶	他的	不可爱	装置	之上	他的	父亲的	农场	,

一天下午，他开着他那辆丑陋的车来到他父亲的农场。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['witnisiz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

with	no	witnesses	except	his	own	family	.
和	不	证人	除了	他的	自己的	家庭	.

除了家人之外，没有其他目击证人。

[ðɪs] [gruːp] [naʊ] ['witnist] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] ['evər] [meɪd] [tuː; tə] [riːp] [wɪð; wɪθ]

This	group	now	witnessed	the	first	successful	attempt	ever	made	to	reap	with
这	团体	现在	目击者	这	第一的	成功的	试图	曾经	制成	到	收割	和

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

这个团体亲眼见证了人类历史上首次成功使用机械收割庄稼。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [jʌŋ] [mə'kɔːrmɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [stiːlz] ['tævərn] ,

A	few	days	later	young	McCormick	gave	a	public	exhibition	at	Steele's	Tavern	,
一个	很少	天	之后	年轻的	麦考密克	给予	一个	民众	展览	在	斯蒂尔的	酒馆	,

几天后，年轻的麦考密克在斯蒂尔酒馆举行了一场公开展览。

['kʌtɪŋ] [sɪks]['eikəs][ʌv; əv][oʊts][ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] .

cutting	six	acres	of	oats	in	an	afternoon	.
切割	六	英亩	的	燕麦	在	一个	下午	.

一个下午收割了六英亩燕麦。

[ðə; ði]['pɑːpjələr]['rɪdɪkjuːl] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'kleɪm] ;

The	popular	ridicule	soon	changed	into	acclaim	;
这	受欢迎的	嘲笑	很快	已更改	进入	欢呼	;

最初的嘲笑很快变成了赞扬；

[ðə; ði] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skwer] [ænd; ənd]['saiərəs] [mə'kɔːrmɪk]

the	new	invention	was	exhibited	in	a	public	square	and	Cyrus	McCormick
这	新的	发明	曾是	展出	在	一个	民众	正方形	和	赛勒斯	麦考密克

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [sə'lebrəti] .

became	a	local	celebrity	.
成为	一个	当地的	名人	.

这项新发明在公共广场展出，赛勒斯·麦考密克也因此成为当地名人。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]

Perhaps	the	words	that	pleased	him	most	,	however	,	were	those	spoken	by	his
也许	这	字	那	高兴	他	最多	,	然而	,	是	那些	说	经过	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然而，最让他感到高兴的，或许还是他父亲说的话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	am	proud	,	"	said	the	old	man	,
"	我	是	自豪的	,	"	说	这	老的	男人	,

“我感到自豪，”老人说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [huː] [kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː] .

"	to	have	a	son	who	can	do	what	I	failed	to	do	.
"	到	有	一个	儿子	WHO	能	做	什么	我	失败的	到	做	.

“希望能有个儿子，能做到我没能做到的事。”

" [ðɪs] [mə'kɔːrmɪk] ['riːpər] [deɪts] [frʌm; frəm] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['mɪrli] [ðə; ði]

"	This	McCormick	reaper	dates	from	1831	;	but	it	represented	merely	the
"	这	麦考密克	死神	日期	从	-	;	但	它	代表	仅仅	这

[bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [mə'ʃiːn] .

beginnings	of	the	modern	machine	.
开端	的	这	现代的	机器	.

“这台麦考密克收割机产于 1831 年；但它仅仅代表了现代收割机的开端。”

[ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [kʌt] [ðə; ði][krɑːp] .

It	performed	only	a	single	function	;	it	simply	cut	the	crop	.
它	执行	仅有的	一个	单身的	功能	;	它	简单地	切	这	庄稼	.

它只有一个功能：收割庄稼。

[wen] [ɪts] ['slaɪdɪŋ] [bleɪd] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] [tæsk] , [ðə; ði] [greɪn] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm]

When	its	sliding	blade	had	performed	this	task	,	the	grain	fell	back	upon	a	platform
什么时候	它是	滑动	刀刃	有	执行	这	任务	,	这	粮食	跌倒	后退	之上	一个	平台

,

,

,

当滑动刀片完成这项工作后，谷物便落回平台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːrm][hænd] , ['wɔːkɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [reɪkt] [ðɪs] [ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	a	farm	hand	,	walking	alongside	,	raked	this	off	upon	the	ground	.
和	一个	农场	手	,	步行	旁边	,	耙过的	这	离开	之上	这	地面	.

一名农场工人走在旁边，用耙子把这些落叶耙到地上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['hɑːrvɪstər] ['fɑːloʊd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌndlz] ,

A	number	of	human	harvesters	followed	,	picked	up	the	bundles	,
一个	数字	的	人类	收割机	随后	,	挑选	向上	这	捆绑	,

随后，一些人类收割者跟了上来，捡起了这些捆扎好的物品。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [fjuː] [strɪps] [ʌv; əv] [greɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːf] .

and	tied	a	few	strips	of	grain	around	them	,	making	the	sheaf	.
和	系	一个	很少	条状物	的	粮食	大约	他们	,	制作	这	捆	.

然后将它们捆扎起来，做成麦捆。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['wiəriŋ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

The	work	was	exceedingly	wearying	and	particularly	hard	upon	the	women	who
这	工作	曾是	非常	令人疲惫	和	特别	难的	之上	这	女性	WHO

[wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ɪm'prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][fɑːrm] - [hændz] .

were	frequently	impressed	into	service	as	farm	-	hands	.
是	频繁地	印象深刻	进入	服务	作为	农场	-	双手	.

这项工作极其辛苦，对经常被强征到农场做工的妇女来说尤其艰难。

[ə'baʊt] - [tuː] ['fɑːrmɚz] [neɪmd] [mɑːrʃ] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [diː]['kælb] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['sɑːlvd] [ðɪs]

About	1858	two	farmers	named	Marsh	,	who	lived	near	De	Kalb	,	Illinois	,	solved	this
关于	-	二	农民	命名	沼泽	,	WHO	居住地	靠近	德	卡尔布	,	伊利诺伊州	,	已解决	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

大约在 1858 年，居住在伊利诺伊州迪卡尔布附近的两位名叫马什的农民解决了这个问题。

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [mə'kɔːrmɪk] ['riːpər] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːrm][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌt]

They	attached	to	their	McCormick	reaper	a	moving	platform	upon	which	the	cut
他们	随附的	到	他们的	麦考密克	死神	一个	移动	平台	之上	哪个	这	切

[greɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] .

grain	was	deposited	.
粮食	曾是	已存	.

他们在麦考密克收割机上安装了一个移动平台，用来放置收割的谷物。

[ə; eɪ] ['fʊtˌbɔːrd] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [men] [stʊd] .

A	footboard	was	fixed	to	the	machine	upon	which	two	men	stood	.
一个	踏板	曾是	固定的	到	这	机器	之上	哪个	二	男人	站立	.

机器上固定着一块踏板，两个男人站在上面。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪn] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːrm] [ðiːz] [men] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

As	the	grain	came	upon	this	moving	platform	these	men	seized	it	,	bound	it	into
作为	这	粮食	来了	之上	这	移动	平台	这些	男人	查获	它	,	边界	它	进入

[ʃiːvz] ,

sheaves	,
捆	,

当谷物被运送到这个移动平台上时，这些人抓住谷物，将其捆成捆。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

and	threw	it	upon	the	field	.
和	扔	它	之上	这	场地	.

然后把它扔到场上。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɜːrkt] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ;

Simple	as	this	procedure	seemed	it	really	worked	a	revolution	in	agriculture	;
简单的	作为	这	程序	似乎	它	真的	工作	一个	革命	在	农业	;

这个过程看似简单，却给农业带来了革命性的变革；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [kɜːrs] ,

for	the	first	time	since	the	pronouncement	of	the	primal	curse	,
为了	这	第一的	时间	自从	这	声明	的	这	原始	诅咒	,

自原始诅咒颁布以来，这是第一次

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['hʌntʃbæk] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] .

the	farmer	abandoned	his	hunchback	attitude	and	did	his	work	standing	erect	.
这	农民	弃	他的	偻	态度	和	做过	他的	工作	常设	直立	.

农夫放弃了驼背的姿势，站直了身子干活。

[jet] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] ,

Yet	this	device	also	had	its	disqualifications	,
然而	这	设备	还	有	它是	取消资格	,

然而，这种装置也有其不足之处。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [ʃiːf] - ['baɪndər]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] - [ʃɑːp] ['wɜːrkər] .

the	chief	one	being	that	it	converted	the	human	sheaf	-	binder	into	a	sweat	-	shop	worker	.
这	首席	一	存在	那	它	转换	这	人类	捆	-	活页夹	进入	一个	汗	-	店铺	工人	.

最主要的一点是，它将人类捆扎工变成了血汗工厂工人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [greɪn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['plætfɔːrm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

It	was	necessary	to	bind	the	grain	as	rapidly	as	the	platform	brought	it	up	;
它	曾是	必要的	到	绑定	这	粮食	作为	快速	作为	这	平台	带来	它	向上	;

必须尽快将谷物捆扎起来，就像平台将谷物运送上来一样；

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kept] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [nɜːrv] ['rækɪŋ] .

the	worker	was	therefore	kept	in	constant	motion	;	and	the	consequences	were	frequently	distressing	and	nerve	racking	.
这	工人	曾是	所以	保留	在	持续的	运动	;	和	这	结果	是	频繁地	令人痛心	和	神经	货架	.

因此，工人不得不一直处于运动状态；其后果往往令人痛苦和焦虑。

[jet] [ðɪs] " [mɑːrʃ] ['hɑːrvɪstər] " [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - .

Yet	this	"	Marsh	Harvester	"	remained	the	great	favorite	with	farmers	from	about	-	1860	to	1874	.
然而	这	"	沼泽	收割机	"	剩余	这	伟大的	最喜欢的	和	农民	从	关于	-	1860	到	1874	.

然而，从 1860 年到 1874 年，这种“沼泽收割机”一直是农民们的最爱。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

All	this	time	,	however	,
全部	这	时间	,	然而	,

然而，在此期间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɑːrʃ] ['hɑːrvɪstər] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] ;

there	was	a	growing	feeling	that	even	the	Marsh	harvester	did	not	represent	the	final	solution	of	the	problem	;
那里	曾是	一个	生长	感觉	那	甚至	这	沼泽	收割机	做过	不是	代表	这	最终的	解决方案	的	这	问题	;

人们越来越觉得，即使是沼泽收割机也不能代表问题的最终解决方案；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ə'baʊt] [self] - ['baɪndəz] ,

the	air	was	full	of	talk	and	prophecies	about	self	-	binders	,
这	空气	曾是	满的	的	讲话	和	预言	关于	自己	-	活页夹	,

空气中弥漫着关于自我束缚者的议论和预言，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [luːs] [wiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ænd; ənd] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃiːvz] .

something	that	would	take	the	loose	wheat	from	the	platform	and	transform	it	into	sheaves	.
某物	那	会	拿	这	松动的	小麦	从	这	平台	和	转换	它	进入	捆	.

能将散落在平台上的麦子变成麦捆的东西。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'tempts] [feɪld] [ʌn'tɪl] , [ɪn] - , [tʃɑːrlz] [biː] . ['wɪθɪŋtən] [ʌv; əv] ['dʒeɪnzˌvɪl] , [wɪs'kɑːnsɪn] ,

Hundreds	of	attempts	failed	until	,	in	1874	,	Charles	B	.	Withington	of	Janesville	,	Wisconsin	,
数百	的	尝试	失败的	直到	,	在	-	,	查尔斯	B	.	威辛顿	的	简斯维尔	,	威斯康星州	,

数百次尝试均告失败，直到 1874 年，威斯康星州简斯维尔的查尔斯·B·威辛顿才取得了成功。

[brɔːt] [tuː; tə] [mə'kɔːrmɪk] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [stiːl] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [siːzd] [ðə; ði] [greɪn] ,

brought	to	McCormick	a	mechanism	composed	of	two	steel	arms	which	seized	the	grain	,
带来	到	麦考密克	一个	机制	由	的	二	钢	武器	哪个	查获	这	粮食	,

麦考密克得到了一种由两个钢臂组成的抓取谷物的装置，

['twɪstɪd] [ə; eɪ] ['waɪər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌt] [ðə; ði] ['waɪər] , [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] [ʃiːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

twisted	a	wire	around	it	,	cut	the	wire	,	and	tossed	the	completed	sheaf	to	the	earth	.
扭曲	一个	金属丝	大约	它	,	切	这	金属丝	,	和	抛掷	这	完全的	捆	到	这	地球	.

用铁丝将麦穗缠绕起来，剪断铁丝，然后将捆好的麦穗扔到地上。

[ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

In	actual	practice	this	contrivance	worked	with	the	utmost	precision	.
在	实际的	实践	这	装置	工作	和	这	极致	精确	.

在实际应用中，这种装置运行得极其精准。

['faɪnəli] [ə'merɪkən] ['fɑːrmɚz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [greɪn] , [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Finally	American	farmers	had	a	machine	that	cut	the	grain	,	raked	it	up	,
最后	美国人	农民	有	一个	机器	那	切	这	粮食	,	耙过的	它	向上	,

美国农民终于拥有了一台可以收割谷物并耙起来的机器。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ʃiːvz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] .

and	bound	it	into	sheaves	ready	for	the	mill	.
和	边界	它	进入	捆	准备好	为了	这	磨	.

并将其捆成捆，准备送往磨坊。

['hjuːmən] ['leɪbər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪts] ['juːsflnəs] ; [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] ,

Human	labor	had	apparently	lost	its	usefulness	;	a	solitary	man	or	woman	,
人类	劳动	有	显然	丢失的它是		用处	;	一个	孤	男人	或者	女士	,

人类劳动显然已经失去了作用；一个孤独的男人或女人，

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [naʊ] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðiːz]

perched	upon	a	seat	and	driving	a	pair	of	horses	,	now	performed	all	these
栖息	之上	一个	座位	和	驾驶	一个	一对	的	马匹	,	现在	执行	全部	这些

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] .

operations	of	husbandry	.
运营	的	畜牧业	.

现在，他坐在椅子上，驾着两匹马，进行所有这些畜牧作业。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [skɔːrz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

By	this	time	,	scores	of	manufacturers	had	entered	the	field	in	opposition	to
经过	这	时间	,	得分	的	制造商	有	进入	这	场地	在	反对	到

[mə'kɔːrmɪk] ,

McCormick	,
麦考密克	,

到那时，已有数十家制造商进入该领域与麦考密克展开竞争。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	his	acquisition	of	Withington's	invention	had	apparently	made	his	position
但	他的	获得	的	-	发明	有	显然	制成	他的	位置

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

但他对威辛顿发明的收购显然巩固了他的地位。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

Indeed	,	for	the	next	ten	years	he	had	everything	his	own	way	.
的确	,	为了	这	下一个	十	年	他	有	一切	他的	自己的	方式	.

事实上，在接下来的十年里，他完全按照自己的意愿行事。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][eks] - ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [meɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

Then	suddenly	an	ex	-	keeper	of	a	drygoods	store	in	Maine	crossed	his	path	.
然后	突然	一个	前任	-	守门员	的	一个	干货	店铺	在	缅因州	交叉	他的	小路	.

突然，他遇到了缅因州一家杂货店的前店主。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['dɪrɪŋ] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [kwaɪt] [æz; əz][ˌenər'dʒetɪk] , ['fɔːrsfl] , [ænd; ənd]

This	was	William	Deering	,	a	character	quite	as	energetic	,	forceful	,	and
这	曾是	威廉	迪林	,	一个	特点	相当	作为	精力充沛	,	有力	,	和

[pʌg'neɪʃəs] [æz; əz][wʌz; wəz] [mə'kɔːrmɪk] [hɪm'self] .

pugnacious	as	was	McCormick	himself	.
好斗的	作为	曾是	麦考密克	他自己	.

这就是威廉·迪林，他像麦考密克本人一样精力充沛、强势好斗。

[ðoʊ] [mə'kɔːrmɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ,

Though	McCormick	had	made	and	sold	thousands	of	his	selfbinders	,
尽管	麦考密克	有	制成	和	卖	数千	的	他的	-	,

['fɑːrmɜ-z] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

farmers	were	already	showing	signs	of	discontent	.
农民	是	已经	显示	标志	的	不满	.

尽管麦考密克已经生产并售出了数千台自捆式捆扎机，但农民们已经表现出不满的迹象。

[ðə; ði]['waɪər] [pruːvd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'nɔɪəns] .

The	wire	proved	a	continual	annoyance	.
这	金属丝	已证实	一个	持续的	烦恼	.

那根电线一直很碍事。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - - [æt; ət] [liːst] [soʊ][ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z]

It	mingled	with	the	straw	and	killed	the	cattle	-	-	at	least	so	the	farmers
它	混合	和	这	稻草	和	被杀	这	牛	-	-	在	至少	所以	这	农民

[kəm'pleɪnd] ;

complained	;
抱怨	;

它混入稻草中，导致牛死亡——至少农民们是这么抱怨的；

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] , ['ɪntuː][ðə; ði]

it	cut	their	hands	and	even	found	its	way	,	with	disastrous	results	,	into	the
它	切	他们的	双手	和	甚至	成立	它是	方式	,	和	灾难性的	结果	,	进入	这

['flaʊər] [mɪlz] .

flour	mills	.
面粉	磨坊	.

它割伤了他们的手，甚至还进入了面粉厂，造成了灾难性的后果。

['dɪrɪŋ] [naʊ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn][ef] . ['æpəlbi] .

Deering	now	appeared	as	the	owner	of	a	startling	invention	by	John	F	.	Appleby	.
迪林	现在	出现	作为	这	所有者	的	一个	令人震惊	发明	经过	约翰	F	.	苹果比	.

迪林现在看起来像是约翰·F·阿普尔比一项惊人发明的拥有者。

[ðɪs] [dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪθɪŋtən] [mə'ʃiːn] [dɪd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ;

This	did	all	that	the	Withington	machine	did	and	did	it	better	and	quicker	;
这	做过	全部	那	这	威辛顿	机器	做过	和	做过	它	更好的	和	更快	;

它能做到 Withington 机器能做的一切，而且做得更好、更快；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	it	had	the	great	advantage	that	it	bound	with	twine	instead	of
和	它	有	这	伟大的	优势	那	它	边界	和	缠绕	反而	的

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

它最大的优点是使用细绳而不是铁丝捆绑。

[ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [ɪ'miːdiətli] [swept] [ə'saɪd] [ɔːl] [kəm'pɛtətərz] ; [mə'kɔːrmɪk] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

The	new	machine	immediately	swept	aside	all	competitors	;	McCormick	,	to	save	his
这	新的	机器	立即地	扫荡	旁边	全部	竞争对手	;	麦考密克	,	到	节省	他的

['riːpər] [frʌm; frəm][dɪ'zæstər] ,

reaper	from	disaster	,
死神	从	灾难	,

新机器立即横扫所有竞争对手；麦考密克为了挽救他的收割机免于灾难，

['prez(ə)ntli] [pɝ'fɛktəd] [ə; eɪ] [twaɪn] ['baɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

presently	perfected	a	twine	binder	of	his	own	.
目前	完善	一个	缠绕	活页夹	的	他的	自己的	.

目前他已经研制出自己设计的捆扎绳器。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['æpəlbiːz] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] - [kəm'pliːts] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	appearance	of	Appleby's	improvement	in	1884	completes	the	cycle	of	the
这	外貌	的	苹果比	改进	在	-	完成	这	循环	的	这

[mə'kɔːrmɪk] ['riːpər] [ɑːn][ɪts] [mə'kænɪk(ə)l] [saɪd][ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] ['fɪfti] [neiʃəns] [tə'deɪ]

McCormick	reaper	on	its	mechanical	side	The	harvesting	machine	of	fifty	nations	today
麦考密克	死神	在	它是	机械的	边	这	收割	机器	的	五十	国家	今天

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] ['æpəlbi] [pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪn] - .

is	the	one	to	which	Appleby	put	the	final	touches	in	1884	.
是	这	一	到	哪个	苹果比	放	这	最终的	触摸	在	-	.

1884 年 Appleby 的改进使 McCormick 收割机的机械化发展周期得以完成。如今五十个国家使用的收割机，正是 Appleby 在 1884 年最后完善的那台机器。

[sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .

Since	then	nothing	of	any	great	importance	has	been	added	.
自从	然后	没有什么	的	任何	伟大的	重要性	有	到过	额外	.

此后，再也没有发生任何重大变化。

[ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [kəm'praiziz] ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

This	outline	of	invention	,	however	,	comprises	only	part	of	the	story	.
这	大纲	的	发明	,	然而	,	包括	仅有的	部分	的	这	故事	.

然而，这种发明概述只是故事的一部分。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pər] ['bɪznəs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['nærətɪv] [kwaɪt] [æz; əz] [æd'ventʃərəs]

The	development	of	the	reaper	business	presents	a	narrative	quite	as	adventurous
这	发展	的	这	死神	商业	礼物	一个	叙述	相当	作为	冒险的

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:pər] [ɪt'self] .

as	that	of	the	reaper	itself	.
作为	那	的	这	死神	本身	.

收割机行业的发展历程，其本身的故事就如同收割机本身的故事一样充满冒险。

['saiərəs] [mə'kɔ:rmɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt]

Cyrus	McCormick	was	not	only	a	great	inventor	;	he	was	also	a	great
赛勒斯	麦考密克	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	发明者	;	他	曾是	还	一个	伟大的

['bɪznəsmæn] .

businessman	.
商人	.

赛勒斯·麦考密克不仅是一位伟大的发明家，也是一位伟大的商人。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɪn'di:d] ,

So	great	was	his	ability	in	this	direction	,	indeed	,
所以	伟大的	曾是	他的	能力	在	这	方向	,	的确	,

他在这一方面的能力确实非常出色。

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ʧi:vmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]

that	there	has	been	a	tendency	to	discredit	his	achievements	as	a	creative
那	那里	有	到过	一个	趋势	到	诋毁	他的	成就	作为	一个	有创造力的

['dʒi:niəs][ænd; ənd][tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][hɪz; ɪz] [sək'ses] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][æz; əz][æn; ən]['ɔ:rgənaɪzər]

genius	and	to	attribute	his	success	to	his	talents	as	an	organizer
天才	和	到	属性	他的	成功	到	他的	天赋	作为	一个	组织者

[ænd; ənd]['draɪvər][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	driver	of	industry	.
和	司机	的	行业	.

人们往往倾向于贬低他作为创造天才的成就，而将他的成功归功于他作为行业组织者和推动者的才能。

" [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ri:pər] , " [sed] [mə'kɔ:rmɪk] ,

"	I	may	make	a	million	dollars	from	this	reaper	,	"	said	McCormick	,
"	我	可能	制作	一个	百万	美元	从	这	死神	,	"	说	麦考密克	,

“我或许能靠这台收割机赚一百万美元，”麦考密克说。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

in	the	full	tide	of	enthusiasm	over	his	invention	;
在	这	满的	潮	的	热情	超过	他的	发明	;

在他发明创造后，人们热情高涨；

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:rdz] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['proʊgræm] .

and	these	words	indicate	an	indispensable	part	of	his	program	.
和	这些	字	表明	一个	必不可少	部分	的	他的	程序	.

这些话表明了他计划中不可或缺的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['maɪzərli] ['ɪnstɪŋkt] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

He	had	no	miserly	instinct	but	he	had	one	overpowering	ambition	.
他	有	不	吝啬鬼	本能	但	他	有	一	压倒性的	志向	.

他没有吝啬的本能，但他却有一个难以抗拒的野心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mə'kɔrmɪks] [kən'vɪkʃn] , ['ɔ:lmoʊst] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn][ɪts][fɜ:rvər] ,

It	was	McCormick's	conviction	,	almost	religious	in	its	fervor	,
它	曾是	麦考密克	定罪	,	几乎	宗教	在	它是	热情	,

那是麦考密克近乎宗教般的信念，

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

that	the	harvester	business	of	the	world	belonged	to	him	.
那	这	收割机	商业	的	这	世界	属于	到	他	.

全世界的收割生意都属于他。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hɑːrdi] ['spɪrɪts] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

As	already	indicated	,	plenty	of	other	hardy	spirits	,	many	of	them	almost	as
作为	已经	表明的	,	很多	的	其他	耐寒的	烈酒	,	许多	的	他们	几乎	作为

[kə'mændɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [æz; əz] [hɪm'self] ,

commanding	personalities	as	himself	,
指挥	个性	作为	他自己	,

正如前面提到的，还有许多其他意志坚强的人，其中许多人的个性几乎和他一样具有统治力。

[dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['empaɪər] .

disputed	the	empire	.
争议	这	帝国	.

对帝国的统治提出质疑。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - ,

Not	far	from	12	,
不是	远的	从	-	,

离12号不远，

- ['pætnts] [ɑːn] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz]

000	patents	on	harvesting	machines	were	granted	in	this	country	in	the	fifty	years
-	专利	在	收割	机器	是	的确	在	这	国家	在	这	五十	年

['fɑːloʊɪŋ] [mə'kɔrmɪks] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

following	McCormick's	invention	,
下列的	麦考密克	发明	,

在麦考密克发明收割机后的五十年里，美国授予了 000 项收割机专利。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	more	than	two	hundred	companies	were	formed	to	compete	for	the
和	更多的	比	二	百	公司	是	形成	到	竞争	为了	这

['mɑːrkɪt] .

market	.
市场	.

为了争夺市场，两百多家公司应运而生。

[mə'kɔːrmɪk] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [kəm'pɛtətərz] [æz; əz] ['haiweimən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ]

McCormick	always	regarded	these	competitors	as	highwaymen	who	had	invaded	a
麦考密克	总是	认为	这些	竞争对手	作为	强盗	WHO	有	入侵	一个

[fiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪnli] [set] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

field	which	had	been	almost	divinely	set	apart	for	himself	.
场地	哪个	有	到过	几乎	神圣地	放	除	为了	他自己	.

麦考密克始终把这些竞争对手视为强盗，他们侵占了几乎是神明为他预留的领域。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌvənəntɪŋ] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [hə'roʊɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

A	man	of	covenanting	antecedents	,	heroic	in	his	physical	proportions	,
一个	男人	的	立约	来路	,	英勇	在	他的	身体的	比例	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ,

with	a	massive	,
和	一个	大量的	,

一位出身于盟约派的男子，体格魁梧，气宇轩昂，

[dʒoʊv] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] , ['taɪərləsli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['wɑtʃɪŋ] ['evri] ['diːteɪl]

Jove	-	like	head	and	beard	,	tirelessly	devoted	to	his	work	,	watching	every	detail
朱庇特	-	喜欢	头	和	胡须	,	不知疲倦地	奉献	到	他的	工作	,	观看	每一个	细节

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] ,

with	a	microscopic	eye	,
和	一个	显微镜	眼睛	,

他有着朱庇特般的头颅和胡须，孜孜不倦地投入工作，用显微镜般的眼睛观察着每一个细节。

[ˈmɑːʃəlɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [pəˈzest] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]

marshaling	a	huge	force	of	workers	who	were	as	possessed	by	this	one
集结	一个	巨大的	力量	的	工人	WHO	是	作为	拥有	经过	这	一

[ˌəʊvəˈruːlɪŋ] [aɪˈdiːə][æz; əz][wʌz; wəz] [məˈkɔːrmɪk] [hɪmˈself] ,

overruling	idea	as	was	McCormick	himself	,
否决	主意	作为	曾是	麦考密克	他自己	,

他集结了一大批工人，这些工人和麦考密克本人一样，都被这一至高无上的理念所深深吸引。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnəˈseɪləbl] [ˈbætlˌfrʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪsts] .

he	certainly	presented	an	almost	unassailable	battlefront	to	his	antagonists	.
他	当然	呈现	一个	几乎	无可辩驳	前线	到	他的	反派	.

他无疑为他的对手构筑了一道几乎坚不可摧的战线。

[ðə; ði] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [reɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [məˈkɔːrmɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪkɚz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)l] [məˈʃiːnz]

The	competition	that	raged	between	McCormick	and	the	makers	of	rival	machines
这	竞赛	那	愤怒	之间	麦考密克	和	这	制造商	的	竞争对手	机器

[wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ðæt] [hæz; həz] [priˈveɪld] [ɪn] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ˈɪndəstri] .

was	probably	the	fiercest	that	has	prevailed	in	any	American	industry	.
曾是	大概	这	最凶猛	那	有	最终获胜	在	任何	美国人	行业	.

麦考密克与竞争对手机器制造商之间的激烈竞争，可能是美国任何行业中最激烈的竞争。

[fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [məˈkɔːrmɪk] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪnˈdʒiːniəs]

For	marketing	his	machine	McCormick	developed	a	system	almost	as	ingenious
为了	营销	他的	机器	麦考密克	发达	一个	系统	几乎	作为	巧妙

[æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪtˈself] .

as	the	machine	itself	.
作为	这	机器	本身	.

为了推销他的机器，麦考密克开发了一套几乎和机器本身一样巧妙的系统。

[ðə; ði] [ˌpɑːpjələrəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnˈgeɪnli] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] [ə; eɪ] [kənˈtraɪvəns] [æz; əz][ðə; ði]

The	popularization	of	so	ungainly	and	expensive	a	contrivance	as	the
这	普及	的	所以	笨拙的	和	昂贵的	一个	装置	作为	这

[ˈhɑːrvɪstər] [pruːvd] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .

harvester	proved	a	slow	and	difficult	task	.
收割机	已证实	一个	慢的	和	难的	任务	.

收割机这种笨重又昂贵的装置，其普及是一个缓慢而困难的过程。

[məˈkɔːrmɪk] [æt; ət][fɜːrst] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʌkt][ɑːn][hɪz; ɪz][vərˈdʒɪniə][fɑːrm][ænd; ənd]

McCormick	at	first	attempted	to	build	his	product	on	his	Virginia	farm	and
麦考密克	在	第一的	尝试过	到	建造	他的	产品	在	他的	弗吉尼亚州	农场	和

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈriːpər] .

for	many	years	it	was	known	as	the	Virginia	Reaper	.
为了	许多	年	它	曾是	已知	作为	这	弗吉尼亚州	死神	.

麦考密克最初尝试在弗吉尼亚州的农场里生产他的产品，多年来，它被称为“弗吉尼亚收割者”。

[ˈnɪrli] [ten] [ˈjɪrz] [pæst] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][fɜːrst] [məˈʃiːn] .

Nearly	ten	years	passed	,	however	,	before	he	sold	his	first	machine	.
几乎	十	年	通过了	,	然而	,	前	他	卖	他的	第一的	机器	.

然而，将近十年后，他才卖出第一台机器。

[ðə; ði]['fɑːrmər][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .

The	farmer	first	refused	to	take	it	seriously	.
这	农民	第一的	拒绝	到	拿	它	严重地	.

这位农民起初拒绝认真对待此事。

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət][aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] , [nɑːt][ə; eɪ]

"	It's	a	great	invention	,	"	he	would	say	,	"	but	I'm	running	a	farm	,	not	a
"	它是	一个	伟大的	发明	,	"	他	会	说	,	"	但	我是	跑步	一个	农场	,	不是	一个

['sɜːrkəs] .

circus	.
马戏团	.

“这是一项伟大的发明，”他会说，“但我经营的是农场，不是马戏团。”

" [ə'baʊt] - [mə'kɔːrmɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] ['prɛəriz] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['faɪnɪst] [fiːld] [fɔːr; fər]
" About 1847 McCormick decided that the Western prairies offered the finest field for
" 关于 - 麦考密克 决定 那 这 西 草原 提供 这 最好的 场地 为了
[ɪts] [æk'tɪvətiz] ,
its activities ,
它是 活动 ,

大约在1847年，麦考密克公司认为西部大草原是其业务活动的最佳场所。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ðen] [æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and established his factory at Chicago , then an ugly little town on the
和 已确立的 他的 工厂 在 芝加哥 , 然后 一个 丑陋的 小的 镇 在 这
['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] .
borders of a swamp .
边界 的 一个 沼泽 .

他在芝加哥建立了工厂，当时的芝加哥还是一个位于沼泽边缘的丑陋小镇。

[ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,
This selection proved to be a stroke of genius ,
这 选择 已证实 到 是 一个 中风 的 天才 ,

事实证明，这一选择堪称神来之笔。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['fækt(ə)ri] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['lɑːrdʒɪst] ['mɑːrkɪt] .
for it placed the harvesting factory right at the door of its largest market .
为了 它 放置 这 收割 工厂 正确的 在 这 门 的 它是 最大 市场 .

因为它把收割厂直接建在了它最大的市场门口。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ɪts]
The price of the harvester , however , seemed an insurmountable obstacle to its
这 价格 的 这 收割机 , 然而 , 似乎 一个 不可逾越 障碍 到 它是
[ɪk'stensɪv] [juːz] .
extensive use .
广泛的 使用 .

然而，收割机的价格似乎是其广泛应用的巨大障碍。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pleɪnz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['brɔːni]
The early settlers of the Western plains had little more than their brawny
这 早期的 定居者 的 这 西 平原 有 小的 更多的 比 他们的 强壮的
[hændz][æz; əz]['kæpɪt(ə)l] ,
hands as capital ,
双手 作为 首都 ,

西部平原的早期定居者除了自己强壮的双手之外，几乎没有任何资本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ðer; ðər][lænd] ['præktɪkli] [friː] .
and the homestead law furnished them their land practically free .
和 这 家园 法律 提供 他们 他们的 土地 几乎 自由的 .

宅地法使他们几乎免费获得了土地。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['siːɪŋ] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪk] [mə'kɔːrmɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] .
In the eyes of a large - seeing pioneer like McCormick this was capital enough .
在 这 眼睛 的 一个 大的 - 看到 先锋 喜欢 麦考密克 这 曾是 首都 足够的 .

在像麦考密克这样目光远大的先驱者眼中，这已经足够了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːpər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ðɪs] [ɪk'stensɪv] [doʊ'meɪn] ,
He determined that his reaper should develop this extensive domain ,
他 决定 那 他的 死神 应该 发展 这 广泛的 领域 ,

他决定让他的收割者开发这片广阔的领域，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːps] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst] .
and that the crops themselves should pay the cost .
和 那 这 农作物 他们自己 应该 支付 这 成本 .

而农作物本身应该承担这笔费用。

['selɪŋ] [ɪk'spensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [plæn] [naʊ] [siːmz] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv]

Selling	**expensive**	**articles**	**on**	**the**	**installment**	**plan**	**now**	**seems**	**a**	**commonplace**	**of**
销售	昂贵的	文章	在	这	分期付款	计划	现在	似乎	一个	平凡	的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

如今，分期付款销售高价商品似乎已成为一种常见的商业现象。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

but	**in**	**those**	**days**	**it**	**was**	**practically**	**unknown**	**.**
但	在	那些	天	它	曾是	几乎	未知	.

但在当时，这种现象几乎无人知晓。

[məˈkɔːrmɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

McCormick	**was**	**the**	**first**	**to**	**see**	**its**	**possibilities**	**.**
麦考密克	曾是	这	第一的	到	看	它是	可能性	.

麦考密克是第一个看到它潜力的人。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['eɪdʒənt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stɔːrkiːpər] , [ɪn] ['evri]

He	**established**	**an**	**agent**	**,**	**usually**	**the**	**general**	**storekeeper**	**,**	**in**	**every**
他	已确立的	一个	代理人	,	通常	这	一般的	店主	,	在	每一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sentər] .

agricultural	**center**	**.**
农业	中心	.

他在每个农业中心都设立了代理人，通常是杂货店老板。

['eni] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

Any	**farmer**	**who**	**had**	**a**	**modicum**	**of**	**cash**	**and**	**who**	**bore**	**a**	**reputation**	**for**
任何	农民	WHO	有	一个	少量	的	现金	和	WHO	钻孔	一个	名声	为了

[θrɪft] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] ['riːpər] .

thrift	**and**	**honesty**	**could**	**purchase**	**a**	**reaper**	**.**
节约	和	诚实	可以	购买	一个	死神	.

任何手头有点积蓄，且以节俭诚实著称的农民都可以买一台收割机。

[ɪn] ['peɪmənt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊts] ,

In	**payment**	**he**	**gave**	**a**	**series**	**of**	**notes**	**,**
在	支付	他	给予	一个	系列	的	笔记	,

他以一系列钞票作为支付，

[soʊ] [taɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['siːznz] .

so	**timed**	**that**	**they**	**fell**	**due**	**at**	**the**	**end**	**of**	**harvesting**	**seasons**	**.**
所以	定时	那	他们	跌倒	到期的	在	这	结尾	的	收割	季节	.

时间安排得恰好在收获季节末期。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [sək'sesɪv] ['hɑːvists] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [peɪd] [ɔːf] [ðə; ði]

Thus	**,**	**as**	**the**	**money**	**came**	**in**	**from**	**successive**	**harvests**	**,**	**the**	**pioneer**	**paid**	**off**	**the**
因此	,	作为	这	钱	来了	在	从	连续	收获	,	这	先锋	有薪酬的	离开	这

[noʊts] ,

notes	**,**
笔记	,

因此，随着接连不断的收成，收入逐渐到位，这位先驱者偿还了贷款。

['teɪkɪŋ] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

taking	**two**	**,**	**three**	**,**	**or**	**four**	**years**	**in**	**the**	**process**	**.**
采取	二	,	三	,	或者	四	年	在	这	过程	.

这个过程需要两到三年，甚至四年时间。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] [ænd; ənd] ['sevntɪz] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [steɪts] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

In	the	sixties	and	seventies	immigrants	from	the	Eastern	States	and	from
在	这	六十年代	和	七十年代	移民	从	这	东	各州	和	从

['jʊrəp] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Europe	poured	into	the	Mississippi	Valley	by	the	hundreds	of	thousands	.
欧洲	倾倒	进入	这	密西西比州	谷	经过	这	数百	的	数千	.

上世纪六七十年代，成千上万来自东部各州和欧洲的移民涌入密西西比河谷。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [deɪn] , ['dʒɜ:rmən] ,

Almost	the	first	person	who	greeted	the	astonished	Dane	,	German	,
几乎	这	第一的	人	WHO	问候	这	惊讶	丹恩	,	德语	,

几乎第一个上前迎接这位惊讶的丹麦人的人是德国人。

[ɔ:r] [swi:d] [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] ['kʌmpəni] ,

or	Swede	was	an	agent	of	the	harvester	company	,
或者	瑞典人	曾是	一个	代理人	的	这	收割机	公司	,

或者，斯威德是收割机公司的代理人。

['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] .

offering	to	let	him	have	one	of	these	strange	machines	on	these	terms	.
提供	到	让	他	有	一	的	这些	奇怪的	机器	在	这些	条款	.

提出以这些条件让他拥有一台这样的奇特机器。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] , ['ʌndər] [mə'kɔrmɪks] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['selɪŋ] [plænz] ,

Thus	the	harvester	,	under	McCormick's	comprehensive	selling	plans	,
因此	这	收割机	,	在下面	麦考密克	综合的	销售	计划	,

因此，根据麦考密克全面的销售计划，收割机

[dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊmsted] [ækt][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] ['fɑ:rmɪŋ] ['ri:dʒən] .

did	as	much	as	the	homestead	act	in	opening	up	this	great	farming	region	.
做过	作为	很多	作为	这	家园	行为	在	开幕	向上	这	伟大的	农业	地区	.

它在开拓这片广阔的农业区方面，其作用不亚于《宅地法》。

[mə'kɔ:rmɪk] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['eɪdʒənts] .

McCormick	covered	the	whole	agricultural	United	States	with	these	agents	.
麦考密克	涵盖	这	所有的	农业	团结的	各州	和	这些	代理人	.

麦考密克公司通过这些代理商覆盖了整个美国农业区。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [kəm'pɛtətərz] ['fɑ:loʊd] [su:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [taɪmz] [in'sju:d] .

In	this	his	numerous	competitors	followed	suit	,	and	the	liveliest	times	ensued	.
在	这	他的	很多的	竞争对手	随后	套装	,	和	这	最活跃的	时代	随后	.

他的众多竞争对手纷纷效仿，随之而来的是竞争最为激烈的时期。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪstɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hæv; həv] [lent]

From	that	day	to	this	the	agents	of	harvesting	implements	have	lent
从	那	天	到	这	这	代理人	的	收割	实施	有	借出的

[mʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlər] [tu:; tə] ['rʊrəl] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

much	animation	and	color	to	rural	life	in	this	country	.
很多	动画片	和	颜色	到	乡村的	生活	在	这	国家	.

从那天起，收割工具的代理商们为这个国家的农村生活增添了许多活力和色彩。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌn]['fɑ:rmər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Half	a	dozen	men	were	usually	tugging	away	at	one	farmer	at	the	same	time	.
一半	一个	打	男人	是	通常	拉扯	离开	在	一	农民	在	这	相同的	时间	.

通常情况下，有五六个人同时围着一个农夫拉扯。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [kloʊzd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][dɪd][nɑ:t][end][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ,

The	mere	fact	that	the	farmer	had	closed	a	contract	did	not	end	his	troubles	,
这	仅仅	事实	那	这	农民	有	关闭	一个	合同	做过	不是	结尾	他的	麻烦	,

农夫签订合同这件事本身并没有结束他的麻烦。

[fɔːr; fər] " ['bʌstɪŋ] [ʌp] [kəm'pɛtətərz] - ['seɪlz] " [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənts] ['bɪznəs] .

for	"	busting	up	competitors	'	sales	"	was	part	of	the	agent's	business	.
为了	"	突袭	向上	竞争对手	-	销售量	"	曾是	部分	的	这	经纪人	商业	.

“破坏竞争对手的销售”是经纪人业务的一部分。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['friːkwəntlɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnlɪ][wʌn] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l]

The	situation	frequently	reached	a	point	where	there	was	only	one	way	to	settle
这	情况	频繁地	达到	一个	观点	在哪里	那里	曾是	仅有的	一	方式	到	定居

['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fiːld] ['kɑːntest] .

rival	claims	and	that	was	by	a	field	contest	.
竞争对手	索赔	和	那	曾是	经过	一个	场地	竞赛	.

这种情况经常发展到只有一种方法可以解决相互冲突的索赔，那就是通过实地竞赛来解决。

[æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['raɪv(ə)l] ['hɑːrvɪstər] [wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ə'pɪr] [ɑːn]

At	a	stated	time	two	or	three	or	four	rival	harvesters	would	suddenly	appear	on
在	一个	声明	时间	二	或者	三	或者	四	竞争对手	收割机	会	突然	出现	在

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɝz] [sɔɪl] ,

the	farmer's	soil	,
这	农民的	土壤	,

在约定的时间，两台、三台甚至四台相互竞争的收割机将突然出现在农户的土地上。

[iːtʃ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [baɪ]['æktʃuəl] [test] , [ɪts] [suːˌpɪrɪ'ɔːrətɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['enəmɪ] .

each	prepared	to	show	,	by	actual	test	,	its	superiority	over	the	enemy	.
每个	准备	到	展示	,	经过	实际的	测试	,	它是	优势	超过	这	敌人	.

双方都准备通过实战检验来证明自己优于敌人。

['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]['aɪdləz][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wʊd] ['gæðər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ][hoʊ'merɪk]

Farmers	and	idlers	for	miles	around	would	gather	to	witness	the	Homeric
农民	和	惰轮	为了	英里	大约	会	收集	到	证人	这	荷马史诗

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

方圆数英里的农民和闲散人员都会聚集起来，观看这场荷马史诗般的战斗。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɑːrmɪ][ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [sprɪŋ] ['sævɪdʒlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [fiːld]

At	a	given	signal	the	small	army	of	machines	would	spring	savagely	at	a	field
在	一个	给定	信号	这	小的	军队	的	机器	会	春天	野蛮地	在	一个	场地

[ʌv; əv] [wiːt] .

of	wheat	.
的	小麦	.

接到信号后，这支小型机器大军会猛烈地扑向一片麦田。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ə'lɔtɪd] ['eriə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

The	one	that	could	cut	the	allotted	area	in	the	shortest	time	was	regarded	as
这	一	那	可以	切	这	分配	区域	在	这	最短	时间	曾是	认为	作为

[ðə; ðɪ] ['wɪnər] .

the	winner	.
这	优胜者	.

在最短时间内完成指定面积切割的人被视为获胜者。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪstər] [wʊd] [rʌʃ] [ɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fiːldz] , [flæt] [ænd; ənd] ['hɪlɪ] , [draɪ][ænd; ənd] [wet] ,

The	harvester	would	rush	on	all	kinds	of	fields	,	flat	and	hilly	,	dry	and	wet	,
这	收割机	会	匆忙	在	全部	种类	的	字段	,	平坦的	和	丘陵	,	干燥	和	湿的	,

收割机将驰骋在各种田野上，无论是平坦的还是丘陵的，干燥的还是潮湿的。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][krɑːps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stʌbl] .

and	would	cut	all	kinds	of	crops	,	and	even	stubble	.
和	会	切	全部	种类	的	农作物	,	和	甚至	茬	.

他会收割各种作物，甚至连茬子也不放过。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [tests] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [mə'ʃiːn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪts]['raɪv(ə)l] ;

All	manner	of	tests	were	devised	to	prove	one	machine	stronger	than	its	rival	;
全部	方式	的	测试	是	设计	到	证明	一	机器	更强	比	它是	竞争对手	;

人们设计了各种各样的测试来证明某台机器比它的竞争对手更强大;

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪn] [tuː] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

a	favorite	idea	was	to	chain	two	back	to	back	,
一个	最喜欢的	主意	曾是	到	链	二	后退	到	后退	,

一个比较受欢迎的方法是将两个背靠背连接起来,

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [pʊld] [ə'pɑːrt][baɪ]['fræntɪk] [kɝ'ɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;

and	have	them	pulled	apart	by	frantic	careering	horses	;
和	有	他们	拉	除	经过	疯狂的	职业	马匹	;

然后被疯狂奔腾的骏马撕成碎片;

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['fjuːɪst] [b'reɪkdaʊnz] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ə'kleɪmd] [frʌm; frəm]

the	one	that	suffered	the	fewest	breakdowns	would	be	generally	acclaimed	from
这	一	那	遭受	这	最少	故障	会	是	一般来说	备受赞誉	从

[taʊn] [tuː; tə] [taʊn] .

town	to	town	.
镇	到	镇	.

故障最少的那台机器通常会受到各地人们的称赞。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] [fiːld] [tests] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spek'tækjələr] [ɪ'vents] [æt; ət]

Sometimes	these	field	tests	were	the	most	exciting	and	spectacular	events	at
有时	这些	场地	测试	是	这	最多	激动人心	和	壮观的	活动	在

['kʌntri] ['fɛrz] .

country	fairs	.
国家	集市	.

有时,这些实地测试是乡村集市上最激动人心、最精彩纷呈的活动。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːn] " [pʊʃt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['westwərd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]

Thus	the	harvesting	machine	"	pushed	the	frontier	westward	at	the	rate	of	thirty
因此	这	收割	机器	"	推动	这	边境	向西	在	这	速度	的	三十

[maɪlz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

miles	a	year	,
英里	一个	年	,

因此,收割机"以每年30英里的速度向西推进了边疆",

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːɝd] .

"	according	to	William	H	.	Seward	.
"	根据	到	威廉	H	.	西沃德	.

据威廉·H·西沃德所说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] ['ægrɪkʌltʃər] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It	made	American	and	Canadian	agriculture	the	most	efficient	in	the	world	.
它	制成	美国人	和	加拿大	农业	这	最多	高效的	在	这	世界	.

它使美国和加拿大的农业成为世界上效率最高的农业。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][brægz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ,

The	German	brags	that	his	agriculture	is	superior	to	American	,
这	德语	吹嘘	那	他的	农业	是	优越的	到	美国人	,

德国人吹嘘说他的农业比美国的更好。

[kwoʊtɪŋ] [æz; əz] [pruːf] [ðə; ði] [mɔːr] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [ɔːr] [pə'tetoz] [hiː; hi] [grəuz] [tuː; tə][æn; ən]['eɪkər]

quoting	as	proof	the	more	bushels	of	wheat	or	potatoes	he	grows	to	an	acre
引用	作为	证明	这	更多的	蒲式耳	的	小麦	或者	土豆	他	生长	到	一个	英亩

.

:
.

他以每英亩小麦或土豆的产量作为证据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [fə'leɪʃəs] .

But	the	comparison	is	fallacious	.
但	这	比较	是	谬误的	.

但这种比较是错误的。

[ðə; ði]['ri:əl] [test] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] , [nɑ:t][ðə; ði][krɑ:ps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [groʊn] [pər]['eɪkər] ,

The	real	test	of	efficiency	is	,	not	the	crops	that	are	grown	per	acre	,
这	真实的	测试	的	效率	是	,	不是	这	农作物	那	是	生长	每	英亩	,

衡量效率的真正标准，不是每英亩的作物产量，

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑ:ps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [groʊn] [pər][mæn] [ɪm'plɔɪd] .

but	the	crops	that	are	grown	per	man	employed	.
但	这	农作物	那	是	生长	每	男人	受雇	.

但按每名雇员计算的农作物产量。

['dʒɜ:rmən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [gets] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [baɪ] [im'presɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['kʌltɪveɪtər] - - [dɪ'presɪŋ] [bent]

German	efficiency	gets	its	results	by	impressing	women	as	cultivators	-	-	depressing	bent
德语	效率	获得	它是	结果	经过	令人印象深刻	女性	作为	耕耘者	-	-	沉闷	弯曲

['fɪgjərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑ:n] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

figures	that	are	in	themselves	a	sufficient	criticism	upon	any	civilization	.
数据	那	是	在	他们自己	一个	充足的	批评	之上	任何	文明	.

德国的效率是通过把女性塑造成耕耘者来实现的——这种令人沮丧的姿态本身就足以对任何文明提出批评。

[ə'merɪkə] [gets] [ɪts] [rɪ'zʌlts] [baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['hju:mən]['leɪbər][ænd; ənd] ['letɪŋ]

America	gets	its	results	by	using	a	minimum	of	human	labor	and	letting
美国	获得	它是	结果	经过	使用	一个	最低限度	的	人类	劳动	和	出租

[mə'ʃi:nəri] [du:][ðə; ði][wɜ:rk] .

machinery	do	the	work	.
机械	做	这	工作	.

美国取得成果的方式是尽可能减少人力投入，让机器完成工作。

[ðʌs] [ə'mɛrɪkəz] ['meθədz] [ɑ:r; ər] [su:'pɪrɪər] [nɑ:t]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ˌi:kə'nɑ:mɪks]

Thus	America's	methods	are	superior	not	only	from	the	standpoint	of	economics
因此	美国的	方法	是	优越的	不是	仅有的	从	这	立场	的	经济学

[bʌt; bət][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] .

but	of	social	progress	.
但	的	社会的	进步	.

因此，美国的方法不仅在经济方面更胜一筹，而且在社会进步方面也更胜一筹。

[ɔ:l] [neiʃəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['dʒɜ:rməni] , [ju:z]['aʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nəri] ,

All	nations	,	including	Germany	,	use	our	machinery	,
全部	国家	,	包括	德国	,	使用	我们的	机械	,

包括德国在内的所有国家都在使用我们的机器。

[bʌt; bət] [nʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

but	none	to	the	extent	that	prevails	on	the	North	American	Continent	.
但	没有任何	到	这	程度	那	占上风	在	这	北	美国人	大陆	.

但没有哪个地方像北美大陆那样普遍。

[pər'hæps] [mə'kɔrmɪks] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hæz; həz] ['bænɪʃt] ['fæmɪn]

Perhaps	McCormick's	greatest	achievement	is	that	his	machine	has	banished	famine
也许	麦考密克	最	成就	是	那	他的	机器	有	被放逐	饥荒

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ju:st] ,

wherever	it	is	extensively	used	,
无论	它	是	广泛地	用过的	,

麦考密克最伟大的成就或许在于，他的机器在广泛使用的地方消除了饥荒。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [pi:s] [taɪmz] .

at	least	in	peace	times	.
在	至少	在	和平	时代	.

至少在和平时期是这样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːpər] [ə'pɪrd] [ɪg'zɪstəns] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]

Before	**the**	**reaper**	**appeared**	**existence**	**,**	**even**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**was**	**primarily**	**a**
前	这	死神	出现	存在	,	甚至	在	这	团结的	各州	,	曾是	主要	一个

['prɪmətɪv] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] .

primitive	**struggle**	**for**	**bread**	**.**
原始	斗争	为了	面包	.

在死神出现之前，即使在美国，生存也主要是一种原始的、争夺面包的斗争。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [friːd] [ðə; ði][wɜːrld] -

The	**greatest**	**service**	**of**	**the**	**harvester**	**has**	**been**	**that**	**it**	**has**	**freed**	**the**	**world**	**-**
这	最	服务	的	这	收割机	有	到过	那	它	有	自由	这	世界	-

- [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ˌdɪs'ɪntəgreɪtɪŋ] [wɔːr] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːnstənt][æŋ'zaɪəti]

-	**unless**	**it**	**is**	**a**	**world**	**distracted**	**by**	**disintegrating**	**war**	**-**	**-**	**from**	**a**	**constant**	**anxiety**
-	除非	它	是	一个	世界	愕	经过	瓦解	战争	-	-	从	一个	持续的	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪts] [fuːd] [sə'plaɪ] .

concerning	**its**	**food**	**supply**	**.**
有关	它是	食物	供应	.

收割机的最大贡献在于，它使世界——除非是被战乱所困扰的世界——摆脱了对粮食供应的持续焦虑。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['baɪndəz] , ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] ,

The	**hundreds**	**of**	**thousands**	**of**	**binders**	**,**	**active**	**in**	**the**	**fields**	**of**	**every**	**country**	**,**
这	数百	的	数千	的	活页夹	,	积极的	在	这	字段	的	每一个	国家	,

数十万名装订工活跃在世界各地，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌhjuːmən'kaɪnd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər][ɪts] ['deɪli] [bred] .

have	**made**	**it**	**certain**	**that**	**humankind**	**shall**	**not**	**want**	**for**	**its**	**daily**	**bread**	**.**
有	制成	它	肯定	那	人类	将	不是	想	为了	它是	日常的	面包	.

已经确保人类不会缺乏日常所需。

[wen] [mə'kɔːrmɪk] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

When	**McCormick**	**exhibited**	**his**	**harvester**	**at**	**the**	**London**	**Exposition**	**of**	**1851**	**,**
什么时候	麦考密克	展出	他的	收割机	在	这	伦敦	展览	的	-	,

1851年，麦考密克在伦敦博览会上展出了他的收割机。

[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ['rɪdɪˌkjuːld] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['æstli] ['tʃæriət] , [ə; eɪ]

the	**London**	**Times**	**ridiculed**	**it**	**as**	**"**	**a**	**cross**	**between**	**an**	**Astley**	**chariot**	**,**	**a**
这	伦敦	《时代周刊》	嘲笑	它	作为	"	一个	叉	之间	一个	阿斯特利	战车	,	一个

[wiːl] ['bæroʊ] ,

wheel	**barrow**	**,**
车轮	巴罗	,

《伦敦时报》嘲讽它是“阿斯特利战车和独轮车的混合体”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] .

and	**a**	**flying**	**machine**	**.**
和	一个	飞行	机器	.

还有一架飞行器。

" [jet] [ðɪs] [seɪm] [groʊ'tesk] ['ɑːbdʒekt] , ['waɪdli] [juːst] [ɪn]['kænədə] , [ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ɔː'streɪliə] , [saʊθ]

"	**Yet**	**this**	**same**	**grotesque**	**object**	**,**	**widely**	**used**	**in**	**Canada**	**,**	**Argentina**	**,**	**Australia**	**,**	**South**
"	然而	这	相同的	怪诞	目的	,	广泛	用过的	在	加拿大	,	阿根廷	,	澳大利亚	,	南

['æfrɪkə] ,

Africa	**,**
非洲	,

“然而，这种同样怪诞的物体，在加拿大、阿根廷、澳大利亚、南非等地却被广泛使用，

[ænd; ənd]['ɪndiə] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] ['riːəli] [hoʊldz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [tə'geðər] .

and	**India**	**,**	**becomes**	**an**	**engine**	**that**	**really**	**holds**	**the**	**British**	**Empire**	**together**	**.**
和	印度	,	变成	一个	引擎	那	真的	持有	这	英国	帝国	一起	.

而印度则成为维系大英帝国的重要引擎。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti] ['jɪrz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['hɑːrvɪstɪŋ]

For	the	forty	years	succeeding	the	Civil	War	the	manufacture	of	harvesting
为了	这	四十	年	成功	这	民用	战争	这	生产	的	收割

[mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ɪn'geɪdʒd] ,

machinery	was	a	business	in	which	many	engaged	,
机械	曾是	一个	商业	在	哪个	许多	已订婚的	,

内战结束后的四十年间，收割机械的制造是许多人从事的行业。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [fjuː] [sə'vaivd] .

but	in	which	few	survived	.
但	在	哪个	很少	幸存下来	.

但其中只有少数人幸存下来。

[ðə; ði]['waɪldɪst][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ['ruːθləsli] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['paʊərf(ə)l][fɜːrmz] .

The	wildest	competition	ruthlessly	destroyed	all	but	half	a	dozen	powerful	firms	.
这	最狂野的	竞赛	无情地	损毁	全部	但	一半	一个	打	强大的	公司	.

最激烈的竞争无情地摧毁了除六家实力雄厚的公司之外的所有公司。

['saiərəs] [mə'kɔːrmɪk] [daɪd][ɪn] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sʌnz] [pruːvd] ['wɜːrði] [sək'sesəz] ;

Cyrus	McCormick	died	in	1884	,	but	his	sons	proved	worthy	successors	;
赛勒斯	麦考密克	死亡	在	-	,	但	他的	儿子们	已证实	值得	继承人	;

赛勒斯·麦考密克于 1884 年去世，但他的儿子们证明自己是合格的继承人；

[ðə; ði] [mə'kɔːrmɪk] ['fækt(ə)ri] [stɪl] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ɪn] - ,

the	McCormick	factory	still	headed	the	list	,	manufacturing	,	in	1900	,
这	麦考密克	工厂	仍然	标题	这	列表	,	制造业	,	在	-	,

1900年，麦考密克工厂仍然位居制造业榜首。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][self] - ['baɪndəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

one	-	third	of	all	the	self	-	binders	used	in	the	world	.
一	-	第三	的	全部	这	自己	-	活页夹	用过的	在	这	世界	.

全球使用的自装订机的三分之一。

[ðə; ði] ['wɪljəm] ['dɪrɪŋ] ['kʌmpəni] [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ðen] [diː] . [em] . ['ɔzˌbɔrn] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

The	William	Deering	Company	came	next	and	then	D	.	M	.	Osborne	,	J	.	J	.
这	威廉	迪林	公司	来了	下一个	和	然后	D	.	M	.	奥斯本	,	J	.	J	.

['glɛsnɔ] ,

Glessner	,
格莱斯纳	,

接下来是威廉·迪林公司，然后是DM·奥斯本、JJ·格莱斯纳。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒəʊnz] , [ɪ'stæblɪʃt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'siːdɪŋli]

and	W	.	H	.	Jones	,	established	factories	that	made	existence	exceedingly
和	W	.	H	.	琼斯	,	已确立的	工厂	那	制成	存在	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .

uncomfortable	for	the	pioneers	.
不舒服	为了	这	先驱者	.

WH Jones 公司建立的工厂让先驱者们的生活极其艰难。

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [soʊ] ['meni] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn][ðə; ði]

Whatever	one	may	think	of	the	motives	which	caused	so	many	combinations	in	the
任何	一	可能	思考	的	这	动机	哪个	导致	所以	许多	组合	在	这

['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

early	years	of	the	twentieth	century	,
早期的	年	的	这	第二十	世纪	,

无论人们对二十世纪初众多组合成立的动机有何看法，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['fɔ:rsɪz] [kəm'peld] [ði:z] [greɪt] ['hɑ:rvɪstər]

there	is	no	question	that	irresistible	economic	forces	compelled	these	great	harvester
那里	是	不	问题	那	无法抗拒	经济的	力量	被迫	这些	伟大的	收割机

['kʌmpəniz] [tu:; tə] [get] [tə'geðər] .

companies	to	get	together	.
公司	到	得到	一起	.

毫无疑问，是不可抗拒的经济力量迫使这些大型收割机公司走到了一起。

[kwɪk] ['prɑ:fɪts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['wɔ:tərd] [stɑ:k] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Quick	profits	in	the	shape	of	watered	stock	had	nothing	to	do	with	the
快的	利润	在	这	形状	的	浇水	库存	有	没有什么	到	做	和	这

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['hɑ:rvɪstər] ['kʌmpəni] .

formation	of	the	International	Harvester	Company	.
形成	的	这	国际的	收割机	公司	.

通过投机性股票快速获利与国际收割机公司的成立毫无关系。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [hu:] [kən'troʊld] [ði:z] ['entərˌpraɪz] [wɜ:r; wər] [ˌindi'vidjuəlists] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

All	the	men	who	controlled	these	enterprises	were	individualists	,	with	a	natural
全部	这	男人	WHO	受控	这些	企业	是	个人主义者	,	和	一个	自然的

['loʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [trʌsts] ,

loathing	for	trusts	,
厌恶	为了	信托	,

所有掌控这些企业的人都是个人主义者，他们天生厌恶托拉斯。

[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [pu:lz] .

combinations	,	and	pools	.
组合	,	和	游泳池	.

组合和池子。

[ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n]['bæt(ə)l] [ðæt]

They	wished	for	nothing	better	than	to	continue	fighting	the	Spartan	battle	that
他们	希望	为了	没有什么	更好的	比	到	继续	斗争	这	斯巴达	战斗	那

[hæd; həd] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæstaɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

had	made	existence	such	an	exciting	pastime	for	more	than	half	a	century	.
有	制成	存在	这样的	一个	激动人心	消遣	为了	更多的	比	一半	一个	世纪	.

他们最大的愿望就是继续进行斯巴达式的战斗，这场战斗在过去的半个多世纪里，让生存成为了一种令人兴奋的消遣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] ['sevrəl] [kən'sɜ:rnz] [wɜ:r; wər] [dis'trɔiŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

But	the	simple	fact	was	that	these	several	concerns	were	destroying	one	another
但	这	简单的	事实	曾是	那	这些	一些	担忧	是	摧毁	一	其他

;

;

;

但事实是，这几个问题正在相互抵消；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] ,

it	was	a	question	of	joining	hands	,
它	曾是	一个	问题	的	加入	双手	,

这是携手合作的问题。

['endɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðer; ðər][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

ending	the	competition	that	was	eating	so	deeply	into	their	financial	resources	,
结束	这	竞赛	那	曾是	吃	所以	深	进入	他们的	金融的	资源	,

结束这场严重消耗他们财力的竞争，

[ɔ:r] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tu:; tə]['keɪɑ:s] .

or	reducing	the	whole	business	to	chaos	.
或者	减少	这	所有的	商业	到	混乱	.

或者让整个企业陷入混乱。

[wen] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz] , [ʌv; əv][dʒeɪ] . [pi:] . ['mɔ:rgən][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

When	Mr	.	George	W	.	Perkins	,	of	J	.	P	.	Morgan	and	Company	,
什么时候	先生	.	乔治	W	.	珀金斯	,	的	J	.	P	.	摩根	和	公司	,

当摩根大通公司的乔治·W·珀金斯先生.....

[fɜ:rst] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [ði:z] [greɪt] ['kʌmpəniz] ,

first	attempted	to	combine	these	great	companies	,
第一的	尝试过	到	结合	这些	伟大的	公司	,

首先尝试将这些伟大的公司合并，

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ['kɑ:nstəntli]

the	antagonisms	which	had	been	accumulated	in	many	years	of	warfare	constantly
这	对抗	哪个	有	到过	积累	在	许多	年	的	战争	不断地

['θretnd] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz][end] .

threatened	to	defeat	his	end	.
威胁	到	击败	他的	结尾	.

多年战争积累的敌意不断威胁着他的最终目标。

[hi:; hi] ['ɜ:rli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [men] [tə'geðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p]

He	early	discovered	that	the	only	way	to	bring	these	men	together	was	to	keep
他	早期的	发现	那	这	仅有的	方式	到	带来	这些	男人	一起	曾是	到	保持

[ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .

them	apart	.
他们	除	.

他很快发现，要让这些人走到一起，唯一的办法就是让他们分开。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ɪz][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['lidər]

The	usual	way	of	creating	such	combinations	is	to	collect	the	representative	leaders
这	通常	方式	的	创建	这样的	组合	是	到	收集	这	代表	领导人

,

,

,

通常创建此类组合的方法是收集具有代表性的领导人，

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .

place	them	around	a	table	,	and	persuade	them	to	talk	the	thing	over	.
地方	他们	大约	一个	桌子	,	和	说服	他们	到	讲话	这	事物	超过	.

让他们围坐在桌旁，说服他们好好谈谈这件事。

[sʌtʃ] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

Such	an	amicable	situation	,	however	,	was	impossible	in	the	present	instance	.
这样的	一个	友好的	情况	,	然而	,	曾是	不可能的	在	这	展示	实例	.

然而，在目前的情况下，这种友好局面是不可能的。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɪg] [men] - - [mə'kɔ:rmɪk] , ['dɪrɪŋ] , ['glɛsnɝ] ,

Even	when	the	four	big	men	-	-	McCormick	,	Deering	,	Glessner	,
甚至	什么时候	这	四	大的	男人	-	-	麦考密克	,	迪林	,	格莱斯纳	,

即使四位大个子——麦考密克、迪林、格莱斯纳，

[ænd; ənd][dʒəʊnz] - - [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['triːti] [ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə][dʒeɪ] .

and	Jones	-	-	were	finally	brought	for	the	final	treaty	of	peace	to	J	.
和	琼斯	-	-	是	最后	带来	为了	这	最终的	条约	的	和平	到	J	.

[pi:] . ['mɔrgənz] ['ɑ:fɪs] ,

P	.	Morgan's	office	,
P	.	摩根的	办公室	,

最后，琼斯和其他人被带到摩根大通的办公室，签署最终和平条约。

['mɪstər] . ['pɝ:kənz, 'pɝ:kɪnz][hæd; həd][tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:r] ['seprət] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][flɪt]

Mr	**.**	**Perkins**	**had**	**to**	**station**	**them**	**in**	**four**	**separate**	**rooms**	**and**	**flit**
先生	.	珀金斯	有	到	车站	他们	在	四	分离	房间	和	掠过

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [tɜ:rmz] .

from	**one**	**to**	**another**	**arranging**	**terms**	**.**
从	一	到	其他	安排	条款	.

珀金斯先生不得不把他们分别安排在四个不同的房间里，然后挨个房间奔波，商定条款。

[hæd; həd] [ði:z] [fɔ:r] [men] [bɪn] [brɔ:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

Had	**these**	**four**	**men**	**been**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**,**
有	这些	四	男人	到过	带来	脸	到	脸	,

如果这四个人面对面站在一起，

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] ['kʌmpəni] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] .

the	**Harvester**	**Company**	**would**	**probably**	**never**	**have**	**been**	**formed**	**.**
这	收割机	公司	会	大概	绝不	有	到过	形成	.

如果没有这些努力，哈维斯特公司可能根本就不会成立。

['hævɪŋ] [wʌns] [saɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [haʊ'evər] ,

Having	**once**	**signed**	**their**	**names**	**,**	**however**	**,**
拥有	一次	签名	他们的	姓名	,	然而	,

然而，一旦签了名，

[ðɪ:z] [wʌns] [æn,tægə'nɪstɪk] ['ɪntrəsts] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [,kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .

these	**once**	**antagonistic**	**interests**	**had**	**little**	**difficulty**	**in**	**forming**	**a**	**strong**	**combination**	**.**
这些	一次	敌对的	兴趣	有	小的	困难	在	成型	一个	强的	组合	.

这些曾经对立的利益集团毫不费力地就结成了强大的联盟。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] [,mænjə'fæktʃər] - [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fɑ:rm]

The	**company**	**thus**	**brought**	**together**	**manufactured**	**85**	**per**	**cent**	**of**	**all**	**the**	**farm**
这	公司	因此	带来	一起	制造	-	每	中心	的	全部	这	农场

[mə'ʃi:nəri] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

machinery	**used**	**in**	**this**	**country**	**.**
机械	用过的	在	这	国家	.

因此，该公司生产了该国使用的85%的农用机械。

[,aɪ 'ti:] [oʊnd] [ɪts] [oʊn] [koʊl] - [fi:ldz] [ænd; ənd]['aɪərn] [maɪnz] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['fɔrists] ,

It	**owned**	**its**	**own**	**coal**	**-**	**fields**	**and**	**iron**	**mines**	**and**	**its**	**own**	**forests**	**,**
它	拥有	它是	自己的	煤炭	-	字段	和	铁	矿井	和	它是	自己的	森林	,

它拥有自己的煤田、铁矿和森林。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][prə'du:səz, prə'du:sɪz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ju:st] [baɪ] - , - , -

and	**it**	**produces**	**most**	**of**	**the**	**implements**	**used**	**by**	**10**	**,**	**000**	**,**	**000**
和	它	产	最多	的	这	实施	用过的	经过	-	,	-	,	-

['fɑ:rmɝz] .

farmers	**.**
农民	.

它生产1000万农民使用的大部分农具。

[ɪn] - ['saiərəs] [mə'kɔ:rmɪk] [meɪd] - ['ri:pəz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] $10 , - ;

In	**1847**	**Cyrus**	**McCormick**	**made**	**100**	**reapers**	**and**	**sold**	**them**	**for**	**$10**	**,**	**000**	**;**
在	-	赛勒斯	麦考密克	制成	-	收割者	和	卖	他们	为了	$10	,	-	;

1847年，赛勒斯·麦考密克制造了100台收割机，并以10000美元的价格售出；

[baɪ] - [ðə; ði] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

by	1902	the	annual	production	of	the	corporation	amounted	to	hundreds	of
经过	-	这	年度的	生产	的	这	公司	金额	到	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hɑːrvɪstər] - - [bɪ'saɪdz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

thousands	of	harvesters	-	-	besides	an	almost	endless	assortment	of	other
数千	的	收割机	-	-	除了	一个	几乎	无尽的	品种	的	其他

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tuːlz] ,

agricultural	tools	,
农业	工具	,

到 1902 年，该公司的年产量已达数十万台收割机——此外还有几乎无穷无尽的其他农具。

[plauz] , [drɪlz] , [reɪks] , ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪnz] , [t'ræktəz] , ['θreʃər] , [kriːm] ['sɛpəˌɹeɪtɝz] ,

ploughs	,	drills	,	rakes	,	gasoline	engines	,	tractors	,	threshers	,	cream	separators	,
犁	,	演习	,	耙子	,	汽油	发动机	,	拖拉机	,	脱粒机	,	奶油	分隔符	,

犁、钻机、耙子、汽油发动机、拖拉机、脱粒机、奶油分离器、

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlz] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [ə'baʊt] $75 , - , - .

and	the	like	-	-	and	the	sales	had	grown	to	about	$75	,	000	,	000	.
和	这	喜欢	-	-	和	这	销售量	有	生长	到	关于	$75	,	-	,	-	.

等等——销售额增长到约 7500 万美元。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ;

This	is	merely	the	financial	measure	of	progress	;
这	是	仅仅	这	金融的	措施	的	进步	;

这仅仅是衡量进步的经济指标；

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] [mə'kɔrmɪks] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv]

the	genuine	achievements	of	McCormick's	invention	are	millions	of	acres	of
这	真的	成就	的	麦考密克	发明	是	百万	的	英亩	的

[prə'dʌktɪv] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['elsˌwer] [fɔːr; fər]

productive	land	and	a	farming	population	which	is	without	parallel	elsewhere	for
生产力	土地	和	一个	农业	人口	哪个	是	没有	平行线	别处	为了

[ɪts] [prɑːˈsperəti] ,

its	prosperity	,
它是	繁荣	,

麦考密克发明的真正成就，在于它创造了数百万英亩的肥沃土地，以及一个繁荣程度在其他任何地方都无法比拟的农业人口。

[ɪn'telɪdʒəns] , ['mænflnəs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'tentmənt] .

intelligence	,	manfulness	,	and	general	contentment	.
智力	,	男子气概	,	和	一般的	满意	.

智慧、男子气概和普遍的满足感。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [dɪˌmɑːkrətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

THE	DEMOCRATIZATION	OF	THE	AUTOMOBILE
这	民主化	的	这	汽车

汽车民主化

[ɪn] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [laɪnz] , [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [skeɪl]

In	many	manufacturing	lines	,	American	genius	for	organization	and	large	scale
在	许多	制造业	线条	,	美国人	天才	为了	组织	和	大的	规模

[prə'dʌkʃn] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['mæməθ] ['ɪndəstriz] .

production	has	developed	mammoth	industries	.
生产	有	发达	长毛象	行业	.

在许多制造业领域，美国人卓越的组织能力和大规模生产能力造就了庞大的产业。

[ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['eksəd] [ə; eɪ]

In	**nearly**	**all**	**the**	**tendency**	**to**	**combination**	**and**	**concentration**	**has**	**exercised**	**a**
在	几乎	全部	这	趋势	到	组合	和	专注	有	锻炼	一个

[prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

predominating	**influence**	**.**
占主导地位	影响	.

在几乎所有方面，组合和集中的倾向都发挥了主导作用。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːəlaɪzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

In	**the**	**early**	**years**	**of**	**the**	**twentieth**	**century**	**the**	**public**	**realized**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**
在	这	早期的	年	的	这	第二十	世纪	这	民众	已实现	,	为了	这	第一的	时间

,

,

,

二十世纪初，公众第一次意识到：

[ðæt] [wʌn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ʃʊgər] [ri'fainiŋ] ['kʌmpəni] ,

that	**one**	**corporation**	**,**	**the**	**American**	**Sugar**	**Refining**	**Company**	**,**
那	一	公司	,	这	美国人	糖	精制	公司	,

那家公司，美国糖业精炼公司，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大企业时代(The Age of Big Business)
第6/6页

[kən'troʊld] ['naɪnti] - [eɪt] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ri'faɪnɪŋ] ['ʃʊgər] .
controlled ninety - eight per cent of the business of refining sugar .
受控 九十 - 八 每 中心 的 这 商业 的 精制 糖 .

控制了98%的糖精炼业务。

[sɪks][lɑːrdʒ] ['ɪntrəsts] - - ['ɑːrmər] , [swɪft] , ['mɔːrɪs] , [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pækɪŋ] ['kʌmpəni] , ['kʌdəhi] ,
Six large interests - - Armour , Swift , Morris , the National Packing Company , Cudahy ,
六 大的 兴趣 - - 盔甲 , 迅速 , 莫里斯 , 这 国家的 包装 公司 , 库达希 ,

六大利益集团——Armour、Swift、Morris、National Packing Company、Cudahy、

[ænd; ənd] ['ʃwɑːrtsʃɪld] [ænd; ənd] ['sʌltsbɝgɝ] - - [hæd; həd][soʊ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['pækɪŋ] ['bɪznəs]
and Schwarzschild and Sulzberger - - had so concentrated the packing business
和 施瓦茨希尔德 和 苏兹伯格 - - 有 所以 集中 这 包装 商业

[ðæt] , [baɪ] - ,
that , by 1905 ,
那 , 经过 - ,

施瓦茨希尔德和苏兹伯格——已经将包装业务集中到如此程度，以至于到 1905 年，

[ðeɪ] ['slɔːtəd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['westərn] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ænd; ənd]
they slaughtered practically all the cattle shipped to Western centers and
他们 屠杀 几乎 全部 这 牛 已发货 到 西 中心 和

['fɜːrnɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːf] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [iːst] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] .
furnished most of the beef consumed in the large cities east of Pittsburgh .
提供 最多 的 这 牛肉 消耗 在 这 大的 城市 东方 的 匹兹堡 .

他们屠宰了几乎所有运往西部中心的牛，并提供了匹兹堡以东大城市消费的大部分牛肉。

[ðə; ðɪ] " [tə'bækoʊ] [trʌst] " [hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl]
The " Tobacco Trust " had largely monopolized both the wholesale and retail
这 " 烟草 相信 " 有 很大程度上 垄断 两个都 这 批发的 和 零售

[treɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ɪk'stensɪv] ['ɪnˌroʊdz]['ɪntuː][ðə; ðɪ]
trade in this article of luxury and had also made extensive inroads into the
贸易 在 这 文章 的 奢华 和 有 还 制成 广泛的 入口 进入 这

['ɪŋglɪʃ] ['mɑːrkɪt] .
English market .
英语 市场 .

“烟草托拉斯”在很大程度上垄断了这种奢侈品的批发和零售贸易，并且已经广泛打入了英国市场。

[ðə; ðɪ]['tekstaɪl] ['ɪndəstri] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [træns'fɔːmd] [greɪt] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɳd]
The textile industry had not only transformed great centers of New England
这 纺织品 行业 有 不是 仅有的 转变 伟大的 中心 的 新的 英格兰

['ɪntuː][æn; ən] [ə'merɪkən] ['læŋkəʃə] ,
into an American Lancashire ,
进入 一个 美国人 兰开夏郡 ,

纺织业不仅将新英格兰的大城市变成了美国的兰开夏郡，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [steɪts] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
but the Southern States , recovering from the demoralization of the Civil War ,
但 这 南方 各州 , 恢复中 从 这 士气低落 的 这 民用 战争 ,

但是，南方各州正从内战的士气低落中恢复过来，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][spɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][send] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt][tuː; tə]
had begun to spin their own cotton and to send the finished product to
有 开始 到 旋转 他们的 自己的 棉布 和 到 发送 这 完成的 产品 到

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
all parts of the world .
全部 部分 的 这 世界 .

他们开始自己纺棉线，并将成品销往世界各地。

[əˈmerɪkən] [ʃuː] [ˌmænjuˈfæktʃərəz][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðer; ðər][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] "
American **shoe** **manufacturers** **had** **developed** **their** **art** **to** **a** **point** **where** **"**
美国人 鞋 制造商 有 发达 他们的 艺术 到 一个 观点 在哪里 "

[əˈmerɪkən] [ʃuːz] " [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˌjʊrəˈpiːən]
American **shoes** **"** **had** **acquired** **a** **distinctive** **standing** **in** **practically** **every** **European**
美国人 鞋 " 有 获得 一个 独特的 常设 在 几乎 每一个 欧洲的

[ˈkʌntri] .
country **.**
国家 .

美国制鞋商将制鞋工艺发展到了相当高的水平，以至于“美国鞋”在几乎所有欧洲国家都获得了独特的地位。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn][ˈdiːteɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪndəstriz] .
It **is** **hardly** **necessary** **to** **describe** **in** **detail** **each** **of** **these** **industries** **.**
它 是 几乎 必要的 到 描述 在 细节 每个 的 这些 行业 .

几乎没有必要详细描述这些行业中的每一个。

[ɪn][ðer; ðər] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ][ˈstɔːri][ʌv; əv] [stiːl] , [ʌv; əv][ɔɪl] ,
In **their** **broad** **outlines** **they** **merely** **repeat** **the** **story** **of** **steel** **,** **of** **oil** **,**
在 他们的 广阔 概述 他们 仅仅 重复 这 故事 的 钢 , 的 油 ,

从大致轮廓上看，它们只不过是在重复钢铁和石油的故事。

[ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [məˈʃiːnəri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmeθədz] , [ðə; ðɪ] [seɪm]
of **agricultural** **machinery** **;** **they** **are** **the** **product** **of** **the** **same** **methods** **,** **the** **same**
的 农业 机械 ; 他们 是 这 产品 的 这 相同的 方法 , 这 相同的

[ɪˈnɪʃətɪv] .
initiative **.**
倡议 .

农业机械；它们是相同方法、相同理念的产物。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˌmænjuˈfæktʃər] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈmerɪts] [mɔːr] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
There **is** **one** **branch** **of** **American** **manufacture** **,** **however** **,** **that** **merits** **more** **detailed**
那里 是 一 分支 的 美国人 生产 , 然而 , 那 优点 更多的 详细的

[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

然而，美国制造业中有一个分支值得我们更详细地关注。

[ɪf] [wiː; wi][skæn][ðə; ðɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [stəˈtɪstɪks] [ʌv; əv] - , [wʌn] [əˈmeɪzɪŋ] [fækt] [stɛəz] [ˌjuː ˈes][ɪn]
If **we** **scan** **the** **manufacturing** **statistics** **of** **1917** **,** **one** **amazing** **fact** **stares** **us** **in**
如果 我们 扫描 这 制造业 统计数据 的 - , 一 惊人的 事实 凝视 我们 在

[ðə; ðɪ] [feɪs] .
the **face** **.**
这 脸 .

如果我们查阅 1917 年的制造业统计数据，就会发现一个惊人的事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [θriː] [əˈmerɪkən] [ˈɪndəstriz] [huːz] [ˈprɑːdʌkt][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪljən]
There **are** **only** **three** **American** **industries** **whose** **product** **has** **attained** **the** **billion**
那里 是 仅有的 三 美国人 行业 谁 产品 有 已达到 这 十亿

[mɑːrk] ;
mark **;**
标记 ;

美国只有三个行业的产品的销售额达到了十亿美元；

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [stiːl] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fuːd] [ˈprɑːdʌkt] ,
one **of** **these** **is** **steel** **,** **the** **other** **food** **products** **,**
一 的 这些 是 钢 , 这 其他 食物 产品 ,

其中之一是钢铁，其他的是食品。

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndəstri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
while **the** **third** **is** **an** **industry** **that** **was** **practically** **unknown** **in** **the** **United** **States**
尽管 这 第三 是 一个 行业 那 曾是 几乎 未知 在 这 团结的 各州
[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
fifteen **years** **ago** **.**
十五 年 前 .

而第三个行业在十五年前的美国几乎无人知晓。

[sʊ'pɜːlətɪvz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [maɪnd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'merɪkən] ['prɑːgres] ,
Superlatives **come** **naturally** **to** **mind** **in** **discussing** **American** **progress** **,**
最高级 来 自然 到 头脑 在 讨论 美国人 进步 ,

谈到美国的进步，人们自然而然地会想到各种最高级的形容词。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['eni] [ɪk'strævəgənt] [freɪzɪz] [kʊd; kəd] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
but **hardly** **any** **extravagant** **phrases** **could** **do** **justice** **to** **the** **development** **of**
但 几乎 任何 靡 短语 可以 做 正义 到 这 发展 的
[ə'merɪkən] ['ɔːtəməbilz] .
American **automobiles** **.**
美国人 汽车 .

但任何华丽的辞藻都难以恰当地描述美国汽车的发展历程。

[ɪn] - [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'duːst] - ['moʊtər] ['viːək(ə)lz] ; [ɪn] - [wiː; wi] [meɪd] [wʌn] , - ,
In **1899** **the** **United** **States** **produced** **3700** **motor** **vehicles** **;** **in** **1916** **we** **made** **1** **,** **500** **,**
在 - 这 团结的 各州 生产 - 发动机 车辆 ; 在 - 我们 制成 1 , - ,
- .
000 **.**
- .

1899年，美国生产了3700辆机动车；1916年，我们生产了150万辆。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] $50 ,
The **man** **who** **now** **makes** **a** **personal** **profit** **of** **not** **far** **from** **$50** **,**
这 男人 WHO 现在 制作 一个 个人的 利润 的 不是 远的 从 $50 ,

这个人现在个人获利接近50美元，

- , - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['putərɪŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wen] [ðə; ði]
000 **,** **000** **a** **year** **in** **this** **industry** **was** **a** **puttering** **mechanic** **when** **the**
- , - 一个 年 在 这 行业 曾是 一个 推杆 机械 什么时候 这
['twentiəθ] ['sentʃəri] [keɪm] [ɪn] .
twentieth **century** **came** **in** **.**
第二十 世纪 来了 在 .

二十世纪初，这个行业年收入 100 万英镑的人，不过是个只会摆弄机械的普通工人。

[ɪf] [wiː; wi] ['kæpɪtəlaɪzd] ['henri] ['fɔrdz] ['ɪnkʌm] , [hiː; hi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] [ðæn; ðən]
If **we** **capitalized** **Henry** **Ford's** **income** **,** **he** **is** **probably** **a** **richer** **man** **than**
如果 我们 资本化 亨利 福特的 收入 , 他 是 大概 一个 更富有 男人 比
['rɑːkəfelər] ; [jet] ,
Rockefeller **;** **yet** **,**
洛克菲勒 ; 然而 ,

如果将亨利·福特的收入资本化，他可能比洛克菲勒更富有；然而，

[æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] - [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri]
as **recently** **as** **1905** **his** **possessions** **consisted** **of** **a** **little** **shed** **of** **a** **factory**
作为 最近 作为 - 他的 财产 由……组成 的 一个 小的 棚 的 一个 工厂
[wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wɜkmən] .
which **employed** **a** **dozen** **workmen** **.**
哪个 受雇 一个 打 工人 .

直到 1905 年，他的财产还只是一家工厂的一个小棚子，雇佣了十几名工人。

['dæzlɪŋ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [sək'ses] , [ɪts] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekts][ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
Dazzling **as** **is** **this** **personal** **success** **,** **its** **really** **important** **aspects** **are** **the** **things** **for**
耀眼的 作为 是 这 个人的 成功 ，它是 真的 重要的 方面 是 这 事物 为了
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] .
which **it** **stands** **.**
哪个 它 站立 .

个人的成功固然令人瞩目，但它真正重要的方面在于它所代表的价值观。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['waɪldkæt] [deɪz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] ,
The **American** **automobile** **has** **had** **its** **wildcat** **days** **;** **for** **the** **larger** **part** **,**
这 美国人 汽车 有 有 它是 野猫 天 ； 为了 这 更大的 部分 ，
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ，

美国汽车也曾有过桀骜不驯的时期；然而，在大多数情况下，

[ɪts] ['lidər] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðer; ðər]
its **leaders** **have** **paid** **little** **attention** **to** **Wall** **Street** **,** **but** **have** **limited** **their**
它是 领导人 有 有薪酬的 小的 注意力 到 墙 街道 ， 但 有 有限的 他们的
[æk'tɪvətiz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .
activities **exclusively** **to** **manufacturing** **.**
活动 只 到 制造业 .

其领导人对华尔街关注甚少，而是将业务范围完全限制在制造业。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ，

而且，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['ɪləstreɪts] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ɪndəstri] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]
the **automobile** **illustrates** **more** **completely** **than** **any** **other** **industry** **the** **technical**
这 汽车 图示 更多的 完全地 比 任何 其他 行业 这 技术的
['kwɑːlətiz] [ðæt] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ɪk'spleɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] .
qualities **that** **so** **largely** **explain** **our** **industrial** **progress** **.**
品质 那 所以 很大程度上 解释 我们的 工业的 进步 .

汽车行业比任何其他行业都更能完整地展现出那些在很大程度上解释了我们工业进步的技术特性。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [θriː] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
Above **all** **,** **American** **manufacturing** **has** **developed** **three** **characteristics** **.**
多于 全部 ， 美国人 制造业 有 发达 三 特征 .

总而言之，美国制造业形成了三个特点。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['kwɑːntəti] [prə'dʌkʃn] , [ˌstændərdə'zeɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ]
These **are** **quantity** **production** **,** **standardization** **,** **and** **the** **use** **of** **labor** **-** **saving**
这些 是 数量 生产 ， 标准化 ， 和 这 使用 的 劳动 - 保存
[mə'ʃiːnəri] .
machinery **.**
机械 .

这些措施包括批量生产、标准化生产以及使用省力机械。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːrd][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ə'dæptɪd] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ]
It **is** **because** **Ford** **and** **other** **manufacturers** **adapted** **these** **principles** **to** **making**
它 是 因为 福特 和 其他 制造商 改编 这些 原则 到 制作
[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['moʊtər] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk]
the **automobile** **that** **the** **American** **motor** **industry** **has** **reached** **such** **gigantic**
这 汽车 那 这 美国人 发动机 行业 有 达到 这样的 巨大
[prə'pɔːʃəns] .
proportions **.**
比例 .

正是因为福特和其他制造商将这些原则应用于汽车制造，美国汽车工业才达到了如此庞大的规模。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərər] ,

A	few	years	ago	an	English	manufacturer	,
一个	很少	年	前	一个	英语	制造商	,

几年前，一家英国制造商

['siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] ['eksələnt] [kɑːr][soʊ]

seeking	the	explanation	of	America's	ability	to	produce	an	excellent	car	so
寻求	这	解释	的	美国的	能力	到	生产	一个	出色的	车	所以

['tʃiːpli] , [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

cheaply	,	made	an	interesting	experiment	.
便宜	,	制成	一个	有趣的	实验	.

为了探究美国为何能够以如此低廉的价格生产出如此优秀的汽车，我们进行了一项有趣的实验。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [θriː] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbilz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] " ['stændərdaɪzd] " [meɪk] ,

He	obtained	three	American	automobiles	,	all	of	the	same	"	standardized	"	make	,
他	获得	三	美国人	汽车	,	全部	的	这	相同的	"	标准化	"	制作	,

他弄到了三辆美国汽车，都是同一“标准化”品牌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [tʊr] ['oʊvər] ['ɪŋglɪʃ] ['haɪweɪz] .

and	gave	them	a	long	and	racking	tour	over	English	highways	.
和	给予	他们	一个	长的	和	货架	旅游	超过	英语	高速公路	.

然后带着他们进行了一次漫长而艰辛的英国公路之旅。

['wɜkmən] [ðen] [tʊk] [ə'pɑːrt][ðə; ði] [θriː] [kɑːrz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] [rɪ'meɪnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Workmen	then	took	apart	the	three	cars	and	threw	the	disjointed	remains	into	a
工人	然后	采取	除	这	三	汽车	和	扔	这	脱节的	遗迹	进入	一个

[prə'mɪskjuəs] [hiːp] .

promiscuous	heap	.
淫乱	堆	.

工人们随后拆解了这三辆车，并将残骸随意堆放在一起。

['evri] [boʊlt] , [bɑːr] , [gæs][tæŋk] , ['moʊtər] , [wiːl] ,

Every	bolt	,	bar	,	gas	tank	,	motor	,	wheel	,
每一个	螺栓	,	酒吧	,	气体	坦克	,	发动机	,	车轮	,

每个螺栓、杆件、油箱、发动机、车轮

[ænd; ənd]['taɪər][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

and	tire	was	taken	from	its	accustomed	place	and	piled	up	,	a	hideous
和	胎	曾是	已采取	从	它是	习惯	地方	和	堆积	向上	,	一个	可怕

[mæs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

mass	of	rubbish	.
大量的	的	垃圾	.

轮胎从它通常放置的地方被移走并堆放起来，变成了一堆可怕的垃圾。

['wɜkmən] [ðen] ['peɪnzteɪkɪŋli] [pʊt] [tə'geðər] [θriː] [kɑːrz][frʌm; frəm] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərd]

Workmen	then	painstakingly	put	together	three	cars	from	these	disordered
工人	然后	精心	放	一起	三	汽车	从	这些	混乱

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

工人们随后费尽心思，将这些杂乱的零件组装成了三辆汽车。

[θriː] ['ʃəufəz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðiːz] [kɑːrz] ,

Three	chauffeurs	jumped	on	these	cars	,
三	司机	跳了起来	在	这些	汽车	,

三名司机跳上了这些车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [dʒʌst]

and	they	immediately	started	down	the	road	and	made	a	long	journey	just
和	他们	立即地	开始	向下	这	路	和	制成	一个	长的	旅行	只是

[æz; əz] [ək'septəbli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

as	acceptably	as	before	.
作为	可以接受	作为	前	.

于是他们立即启程，开始了漫长的旅程，一切都像以前一样顺利。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəməbilz] .

The	Englishman	had	learned	the	secret	of	American	success	with	automobiles	.
这	英国人	有	学习	这	秘密	的	美国人	成功	和	汽车	.

这位英国人已经掌握了美国汽车业成功的秘诀。

[ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] " [ˌstændərdə'zeɪʃn] " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

The	one	word	"	standardization	"	explained	the	mystery	.
这	一	单词	"	标准化	"	解释	这	神秘	.

“标准化”这一个词解开了这个谜团。

[jet] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbiːl]

Yet	when	,	a	few	years	before	,	the	English	referred	to	the	American	automobile
然而	什么时候	,	一个	很少	年	前	,	这	英语	指	到	这	美国人	汽车

[æz; əz] [ə; eɪ] " ['glɔːrɪfaɪd] [pə'ræmbjuleɪtər] ,

as	a	"	glorified	perambulator	,
作为	一个	"	光荣的	婴儿车	,

然而，就在几年前，当英国人把美国汽车称为“高级婴儿车”时，

" [ðə; ði] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'dʒʌst] .

"	the	characterization	was	not	unjust	.
"	这	特征描述	曾是	不是	不公正	.

这种描述并非不公正。

[ðɪs] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['feɪvər] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]

This	new	method	of	transportation	was	slow	in	finding	favor	on	our	side	of
这	新的	方法	的	运输	曾是	慢的	在	寻找	偏爱	在	我们的	边	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] .

the	Atlantic	.
这	大西洋	.

这种新的运输方式在大西洋彼岸（美国）很难被接受。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz] [ðə; ði]

America	was	sentimentally	and	practically	devoted	to	the	horse	as	the
美国	曾是	感伤地	和	几乎	奉献	到	这	马	作为	这

['moʊtɪv] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['viːək(ə)lz] ;

motive	power	for	vehicles	;
动机	力量	为了	车辆	;

美国人无论在情感上还是实际上都对马匹情有独钟，视其为车辆的动力来源；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [soʊ] [fjuː] [gʊd] [roʊdz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	fact	that	we	had	so	few	good	roads	also	worked	against	the
和	这	事实	那	我们	有	所以	很少	好的	道路	还	工作	反对	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

introduction	of	the	automobile	.
介绍	的	这	汽车	.

而当时良好的道路很少，这也阻碍了汽车的引入。

[jet] [hɪr] , [æz; əz] [ɪn] ['jʊrəp] , [ðə; ði] [mə'kænɪkli] [prə'peld] ['wægən] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɜːrli]

Yet	here	,	as	in	Europe	,	the	mechanically	propelled	wagon	made	its	appearance	in	early
然而	这里	,	作为	在	欧洲	,	这	机械地	推进	车皮	制成	它是	外貌	在	早期的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

然而，在这里，就像在欧洲一样，机械驱动的马车很早就出现了。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [laɪk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [ɪz] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

This	vehicle	,	like	the	bicycle	,	is	not	essentially	a	modern	invention	;
这	车辆	,	喜欢	这	自行车	,	是	不是	本质上	一个	现代的	发明	;

这种交通工具和自行车一样，本质上并不是现代发明；

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [aɪ'diːəz]

the	reason	any	one	can	manufacture	it	is	that	practically	all	the	basic	ideas
这	原因	任何	一	能	生产	它	是	那	几乎	全部	这	基本的	想法

['æntideɪt] - .

antedate	1840	.
提前	-	.

任何人都能制造它的原因是，几乎所有基本概念都早于 1840 年。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['riːəli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Indeed	,	the	automobile	is	really	older	than	the	railroad	.
的确	,	这	汽车	是	真的	老	比	这	铁路	.

事实上，汽车的出现时间比铁路还要早。

[ɪn] [ðə; ði] ['twentiz] [ænd; ənd] ['θɜːtiːz] ,

In	the	twenties	and	thirties	,
在	这	二十多岁	和	三十多岁	,

在二十世纪二三十年代，

[stiːm] [steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [bɪ'twiːn] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

steam	stage	coaches	made	regular	trips	between	certain	cities	in	England	and
蒸汽	阶段	教练	制成	常规的	旅行	之间	肯定	城市	在	英格兰	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['paʊər] - ['drɪvn] ['kærɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [kɝ'ɪrɪŋ] [θruː]

occasionally	a	much	resounding	power	-	driven	carriage	would	come	careering	through
偶尔	一个	很多	高亢	力量	-	驱动	运输	会	来	职业	通过

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

New	York	and	Philadelphia	,
新的	约克	和	费城	,

蒸汽驿车定期往返于英国的某些城市之间，偶尔也会有轰鸣作响的动力马车疾驰穿过纽约和费城。

[skeərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

scaring	all	the	horses	and	precipitating	the	intervention	of	the	authorities	.
吓人	全部	这	马匹	和	沉淀	这	干涉	的	这	当局	.

惊吓了所有马匹，导致当局介入。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] ['spɪrɪts] [huː] [dɪ'vaɪzd] [ðiːz] ['endʒɪnz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

The	hardy	spirits	who	devised	these	engines	,	all	of	whose	names	are	recorded	in	the
这	耐寒的	烈酒	WHO	设计	这些	发动机	,	全部	的	谁	姓名	是	记录	在	这

[ensaɪklə'piːdɪəz] ,

encyclopedias	,
百科全书	,

那些设计出这些发动机的坚韧不拔的人们，他们的名字都被记录在百科全书中。

[dɪ'zɜːrvɪdli] [ræŋk] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɑːðəz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

deservedly	rank	as	the	"	fathers	"	of	the	automobile	.
理所当然	秩	作为	这	"	父亲们	"	的	这	汽车	.

他们当之无愧地被誉为汽车的“鼻祖”。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] " [ɪn'ventər] " [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['defɪnətli]

The	responsibility	as	the	actual	"	inventor	"	can	probably	be	no	more	definitely
这	责任	作为	这	实际的	"	发明者	"	能	大概	是	不	更多的	确实

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

作为实际“发明人”的责任大概再也无法明确界定了。

[haʊ'evər] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [di'veləpmənts] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

However	,	had	it	not	been	for	two	developments	,	neither	of	them
然而	,	有	它	不是	到过	为了	二	发展	,	两者都不	的	他们

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] ,

immediately	related	to	the	motor	car	,
立即地	有关的	到	这	发动机	车	,

然而，若非两项与汽车并无直接关联的发展，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

we	should	never	have	had	this	efficient	method	of	transportation	.
我们	应该	绝不	有	有	这	高效的	方法	的	运输	.

我们本不该拥有这种高效的运输方式。

[ðə; ði] ['riːəl] " ['fɑːðəz] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːr; ər] ['gɑːtˌliːb] ['deɪmlər] ,

The	real	"	fathers	"	of	the	automobile	are	Gottlieb	Daimler	,
这	真实的	"	父亲们	"	的	这	汽车	是	戈特利布	戴姆勒	,

汽车真正的“创始人”是戈特利布·戴姆勒。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz]

the	German	who	made	the	first	successful	gasoline	engine	,	and	Charles
这	德语	WHO	制成	这	第一的	成功的	汽油	引擎	,	和	查尔斯

['gʊdˌjɪr] ,

Goodyear	,
固特异	,

制造出第一台成功汽油发动机的德国人，以及查尔斯·古德伊尔

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['vʌlkənaɪzd] ['rʌbər] .

the	American	who	discovered	the	secret	of	vulcanized	rubber	.
这	美国人	WHO	发现	这	秘密	的	硫化	橡皮	.

发现硫化橡胶秘密的美国人。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː'mætɪk] ['taɪər][tuː; tə] [gɪv]

Without	this	engine	to	form	the	motive	power	and	the	pneumatic	tire	to	give
没有	这	引擎	到	形式	这	动机	力量	和	这	气动	胎	到	给

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [er] ['kuʃənz] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] ,

it	four	air	cushions	to	run	on	,
它	四	空气	靠垫	到	跑步	在	,

如果没有这台发动机提供动力，也没有充气轮胎提供四个气垫来支撑车辆行驶，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['prəugrest] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stiːm] ['kærɪdʒ] [steɪdʒ] .

the	automobile	would	never	have	progressed	beyond	the	steam	carriage	stage	.
这	汽车	会	绝不	有	进展	超过	这	蒸汽	运输	阶段	.

如果没有汽车，汽车永远无法超越蒸汽马车阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [tʃɑːrlz] ['bɔːldwɪn] ['seldən] , [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

It	is	true	that	Charles	Baldwin	Selden	,	of	Rochester	,
它	是	真的	那	查尔斯	鲍德温	塞尔登	,	的	罗切斯特	,

查尔斯·鲍德温·塞尔登，罗切斯特人，的确如此。

[hæz; həz] [bɪn] ['piktʃəd] [æz; əz][ðə; ði] " [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɔːtəməbiːl] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

has	been	pictured	as	the	"	inventor	of	the	modern	automobile	"	because	,
有	到过	如图所示	作为	这	"	发明者	的	这	现代的	汽车	"	因为	,

[æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz] - ,

as	long	ago	as	1879	,
作为	长的	前	作为	-	,

他被誉为“现代汽车的发明者”，因为早在1879年，

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['endʒɪn][æz; əz]

he	applied	for	a	patent	on	the	idea	of	using	a	gasoline	engine	as
他	应用	为了	一个	专利	在	这	主意	的	使用	一个	汽油	引擎	作为

['moʊtɪv] ['paʊər] ,

motive	power	,
动机	力量	,

他为使用汽油发动机作为动力装置的想法申请了专利。

[siˈkjuəɪŋ] [ðɪs] ['beɪsɪk]['pæt(ə)nt][ɪn] - , [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

securing	this	basic	patent	in	1895	,	but	this	,	it	must	be	admitted	,
确保	这	基本的	专利	在	-	,	但	这	,	它	必须	是	承认	,

这项基础专利于1895年获得，但必须承认的是，

[fɔːrmz] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['beɪsɪs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [kleɪm] .

forms	a	flimsy	basis	for	such	a	pretentious	claim	.
表格	一个	脆弱的	基础	为了	这样的	一个	装腔作势	宣称	.

这种自以为是的说法缺乏坚实的依据。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [ə'pærəntli] [led] [ɔːl] [neiʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['moʊtər] ['viːək(ə)lz] ,

The	French	apparently	led	all	nations	in	the	manufacture	of	motor	vehicles	,
这	法语	显然	引领	全部	国家	在	这	生产	的	发动机	车辆	,

法国在汽车制造方面显然领先于所有国家。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['naɪntiz] [ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pɪrənsəz] [ɑːn]

and	in	the	early	nineties	their	products	began	to	make	occasional	appearances	on
和	在	这	早期的	九十年代	他们的	产品	开始	到	制作	偶然	外貌	在

[ə'merɪkən] [roʊdz] .

American	roads	.
美国人	道路	.

九十年代初，他们的产品开始偶尔出现在美国道路上。

[ðə; ðɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [huː] [oʊnd] [ðɪs] [ɪm'pɔːrtɪd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [oʊnd]

The	type	of	American	who	owned	this	imported	machine	was	the	same	that	owned
这	类型	的	美国人	WHO	拥有	这	进口	机器	曾是	这	相同的	那	拥有

[stiːm] [jɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] .

steam	yachts	and	a	box	at	the	opera	.
蒸汽	游艇	和	一个	盒子	在	这	歌剧	.

拥有这种进口机器的美国人，与拥有蒸汽游艇和歌剧院包厢的美国人属于同一类。

['hɑːrdli] ['eni] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [ə'raʊzd] ['greɪtər] [hɑː'stɪləti] .

Hardly	any	new	development	has	aroused	greater	hostility	.
几乎	任何	新的	发展	有	被唤醒	更大的	敌意	.

几乎没有什么新事态发展能像这件事一样激起如此大的敌意。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm]

It	not	only	frightened	horses	,	and	so	disturbed	the	popular	traffic	of	the	time
它	不是	仅有的	害怕	马匹	,	和	所以	不安	这	受欢迎的	交通	的	这	时间

,

,
,

它不仅惊吓了马匹，也因此扰乱了当时繁忙的交通。

[bʌt; bət][ɪts] [spiːd] , [ɪts] ['glæmər] , [ɪts] ['ærəgəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːti] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ɪts]

but	its	speed	,	its	glamour	,	its	arrogance	,	and	the	haughty	behavior	of	its
但	它是	速度	,	它是	魅力	,	它是	傲慢	,	和	这	傲慢	行为	的	它是

[prə'praɪətər] ,

proprietor	,
业主	,

但它的速度、它的魅力、它的傲慢，以及它主人的傲慢态度，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [træns'fɔ:md] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [bædʒ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kli:vɪdʒ] .

had	apparently	transformed	it	into	a	new	badge	of	social	cleavage	.
有	显然	转变	它	进入	一个	新的	徽章	的	社会的	乳沟	.

显然，它已经变成了一种新的社会分化标志。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

It	thus	immediately	took	its	place	as	a	new	gewgaw	of	the	rich	;
它	因此	立即地	采取	它是	地方	作为	一个	新的	格高	的	这	富有的	;

因此，它立即成为富人的新奇玩意儿；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [fju:] ['pi:p(ə)l] .

that	it	had	any	other	purpose	to	serve	had	occurred	to	few	people	.
那	它	有	任何	其他	目的	到	服务	有	发生	到	很少	人们	.

很少有人想到它还有其他用途。

[jet] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ʃi:nz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

Yet	the	French	and	English	machines	created	an	entirely	different	reaction	in	the
然而	这	法语	和	英语	机器	创建	一个	完全	不同的	反应	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn] [dɪ'trɔɪt] .

mind	of	an	imaginative	mechanic	in	Detroit	.
头脑	的	一个	富有想象力的	机械	在	底特律	.

然而，法国和英国的机器却在底特律一位富有想象力的机械师心中引起了完全不同的反应。

['prɑ:bəbli] [ə'merɪkən] ['æn(ə)lz] [kən'teɪn] [noʊ]['faɪnər] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən]

Probably	American	annals	contain	no	finer	story	than	that	of	this	simple	American
大概	美国人	志	包含	不	更精细	故事	比	那	的	这	简单的	美国人

['wɜ:rkmən] .

workman	.
工人	.

美国史册上可能再也没有比这位普通美国工人的故事更精彩的故事了。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['henri] [fɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ðɪs]

Yet	from	the	beginning	it	seemed	inevitable	that	Henry	Ford	should	play	this
然而	从	这	开始	它	似乎	不可避免的	那	亨利	福特	应该	玩	这

[ə'pɔɪntɪd] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

appointed	part	in	the	world	.
任命	部分	在	这	世界	.

然而，从一开始，亨利·福特似乎就注定要在世界上扮演这个既定的角色。

[bɔ:rn][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɪn] - ,

Born	in	Michigan	in	1863	,
出生	在	密歇根州	在	-	,

1863年出生于密歇根州

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑ:rmər] [hu:] [hæd; həd] ['emigreitid] [tu:; tə] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	son	of	an	English	farmer	who	had	emigrated	to	Michigan	and	a
这	儿子	的	一个	英语	农民	WHO	有	移民	到	密歇根州	和	一个

[dʌtʃ] ['mʌðər] ,

Dutch	mother	,
荷兰语	母亲	,

他的父亲是一位移民到密歇根州的英国农民，母亲是荷兰人。

[fɔ:rd][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['demənstreɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ:rm]

Ford	had	always	demonstrated	an	interest	in	things	far	removed	from	his	farm
福特	有	总是	已证明	一个	兴趣	在	事物	远的	已移除	从	他的	农场

.

:
.

福特一直对与他的农场截然不同的事物表现出浓厚的兴趣。

['oʊnli] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

Only	**mechanical**	**devices**	**interested**	**him**	**.**
仅有的	机械的	设备	感兴趣的	他	.

他只对机械装置感兴趣。

[hi:; hi] [laɪkt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɑ:ps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mə'kɔ:rmɪk] ['hɑ:rvɪstər] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**liked**	**getting**	**in**	**the**	**crops**	**,**	**because**	**McCormick**	**harvesters**	**did**	**most**	**of**	**the**
他	喜欢	获得	在	这	农作物	,	因为	麦考密克	收割机	做过	最多	的	这

[wɜ:rk] ;

work	**;**
工作	;

他喜欢下地干活，因为麦考密克收割机承担了大部分工作；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ðæt] [held][hɪm; ɪm] [ɪn'θrɔ:ld] .

it	**was**	**only**	**the**	**machinery**	**of**	**the**	**dairy**	**that**	**held**	**him**	**enthralled**	**.**
它	曾是	仅有的	这	机械	的	这	奶制品	那	握住	他	着迷	.

只有奶牛场的机器才让他着迷。

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [dɪ'strʌktɪv] ['tendənsiz] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ]

He	**developed**	**destructive**	**tendencies**	**as**	**a**	**boy**	**;**	**he**	**had**	**to**	**take**	**everything**
他	发达	破坏性的	倾向	作为	一个	男生	;	他	有	到	拿	一切

[tu:; tə] ['pi:sɪz] .

to	**pieces**	**.**
到	件	.

他从小就养成了破坏性的习惯；他必须把所有东西都拆成碎片。

[hi:; hi] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pleɪmeɪt] [baɪ] [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [wɑ:tʃ] ['ɪntu:][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑ:rts] - -

He	**horrified**	**a**	**rich**	**playmate**	**by**	**resolving**	**his**	**new**	**watch**	**into**	**its**	**component**	**parts**	**-**	**-**
他	惊恐万分	一个	富有的	玩伴	经过	解决	他的	新的	手表	进入	它是	成分	部分	-	-

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] ['kwaiətid][hɪm; ɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	**promptly**	**quieted**	**him**	**by**	**putting**	**it**	**together**	**again**	**.**
和	及时	安静	他	经过	推杆	它	一起	再次	.

他将自己新买的手表拆成了各个部件，吓坏了一位富有的玩伴——然后又迅速地将手表重新组装起来，让玩伴安静了下来。

" ['evri] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ʃʌdəd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi]['ri:s(ə)ntli] [sed] .

"	**Every**	**clock**	**in**	**the**	**house**	**shuddered**	**when**	**it**	**saw**	**me**	**coming**	**,**	**"**	**he**	**recently**	**said**	**.**
"	每一个	钟	在	这	房子	颤抖	什么时候	它	锯	我	未来	,	"	他	最近	说	.

“我一来，屋里的每个钟都跟着震动了一下，”他最近说道。

[hi:; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] - [jɑ:rd] ,

He	**constructed**	**a**	**small**	**working**	**forge**	**in**	**his**	**school**	**-**	**yard**	**,**
他	建造	一个	小的	在职的	锻造	在	他的	学校	-	院子	,

他在学校操场上建了一个小型锻炉，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:m] ['endʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

and	**built**	**a**	**small**	**steam**	**engine**	**that**	**could**	**make**	**ten**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
和	建造	一个	小的	蒸汽	引擎	那	可以	制作	十	英里	一个	小时	.

并制造了一台小型蒸汽机，其速度可达每小时 10 英里。

[hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ['ri:dɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɝ:nəlz] ; [hi:; hi] [kɛəd]

He	**spent**	**his**	**winter**	**evenings**	**reading**	**mechanical**	**and**	**scientific**	**journals**	**;**	**he**	**cared**
他	花费	他的	冬天	晚上	阅读	机械的	和	科学	期刊	;	他	关心

['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

little	**for**	**general**	**literature**	**,**
小的	为了	一般的	文学	,

他冬日的夜晚都用来阅读机械和科学期刊；他对一般文学作品兴趣不大。

[bʌt; bət] [mə'ʃi:nəri] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [əb'seʃn] .

but	**machinery**	**in**	**any**	**form**	**was**	**almost**	**a**	**pathological**	**obsession**	**.**
但	机械	在	任何	形式	曾是	几乎	一个	病理	痴迷	.

但对任何形式的机械都近乎一种病态的痴迷。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɔːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ;

Some	**boys**	**run**	**away**	**from**	**the**	**farm**	**to**	**join**	**the**	**circus**	**or**	**to**	**go**	**to**	**sea**	**;**
一些	男孩们	跑步	离开	从	这	农场	到	加入	这	马戏团	或者	到	去	到	海	;

有些男孩离家出走，去加入马戏团或出海；

['henri] [fɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

Henry	**Ford**	**at**	**the**	**age**	**of**	**sixteen**	**ran**	**away**	**to**	**get**	**a**	**job**	**in**	**a**	**machine**	**shop**	**.**
亨利	福特	在	这	年龄	的	十六	跑	离开	到	得到	一个	工作	在	一个	机器	店铺	.

亨利·福特十六岁时离家出走，到一家机械厂找了份工作。

[hɪr] [wʌn] [ə'nɑːməli] [ɪ'miːdiətli] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] .

Here	**one**	**anomaly**	**immediately**	**impressed**	**him**	**.**
这里	一	异常	立即地	印象深刻	他	.

这里的一个异常之处立刻给他留下了深刻的印象。

[noʊ] [tuː] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ; [iːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [dʒɑːb] .

No	**two**	**machines**	**were**	**made**	**exactly**	**alike**	**;**	**each**	**was**	**regarded**	**as**	**a**	**separate**	**job**	**.**
不	二	机器	是	制成	确切地	同样	;	每个	曾是	认为	作为	一个	分离	工作	.

没有两台机器是完全一样的；每台机器都被视为一项独立的工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wiːkli] [weɪdʒ][ʌv; əv] $2 . - , [jʌŋ] [fɔːrd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [θriː] ['dɑːlər] [wɑːtʃ] ,

With	**his**	**savings**	**from**	**his**	**weekly**	**wage**	**of**	**$2**	**.**	**50**	**,**	**young**	**Ford**	**purchased**	**a**	**three**	**dollar**	**watch**	**,**
和	他的	节省	从	他的	每周	工资	的	$2	.	-	,	年轻的	福特	购买	一个	三	美元	手表	,

年轻的福特用他每周2.5美元的工资积攒下来，买了一块价值3美元的手表。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**immediately**	**dissected**	**it**	**.**
和	立即地	解剖	它	.

然后立即对其进行了解剖。

[ɪf] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɑːtʃɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [iːtʃ] [wʌn] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

If	**several**	**thousand**	**of**	**these**	**watches**	**could**	**be**	**made**	**,**	**each**	**one**	**exactly**	**alike**	**,**
如果	一些	千	的	这些	手表	可以	是	制成	,	每个	一	确切地	同样	,

如果能生产几千块这样的手表，每一块都一模一样，

[ðeɪ] [wʊd] [kɔːst]['oʊnli] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [sents] [ə'piːs] .

they	**would**	**cost**	**only**	**thirty**	**-**	**seven**	**cents**	**apiece**	**.**
他们	会	成本	仅有的	三十	-	七	分	一块	.

每个只需37美分。

" [ðen] , " [sed] [fɔːrd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] .

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**Ford**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**everybody**	**could**	**have**	**one**	**.**
"	然后	,	"	说	福特	到	他自己	,	"	大家	可以	有	一	.

“然后，”福特心想，“每个人都可以拥有一辆。”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [i'læbəreitid] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

"	**He**	**had**	**fairly**	**elaborated**	**his**	**plans**	**to**	**start**	**a**	**factory**	**on**	**this**	**basis**	**when**	**his**	**father's**	**illness**	**called**	**him**	**back**	**to**	**the**	**farm**	**.**
"	他	有	相当	详细说明	他的	计划	到	开始	一个	工厂	在	这	基础	什么时候	他的	父亲的	疾病	称为	他	后退	到	这	农场	.

“他已经相当详细地制定了在此基础上开办工厂的计划，这时他父亲的疾病把他拉回了农场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - ; ['fɔrdz] [nekst] [kən'spɪkjuəs] [ə'pɪrəns] [ɪn] [dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .

This	**was**	**about**	**1880**	**;**	**Ford's**	**next**	**conspicuous**	**appearance**	**in**	**Detroit**	**was**	**about**	**1892**	**.**
这	曾是	关于	-	;	福特的	下一个	显眼的	外貌	在	底特律	曾是	关于	-	.

这大约发生在 1880 年；福特下一次在底特律引人注目地露面大约是在 1892 年。

[ðɪs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [kən'spɪkjuəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['nɔɪzi] .

This	appearance	was	not	only	conspicuous	;	it	was	exceedingly	noisy	.
这	外貌	曾是	不是	仅有的	显眼的	;	它	曾是	非常	嘈杂	.

这种景象不仅引人注目，而且极其喧闹。

[dɪ'trɔɪt] [naʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] [ðæt] [wɜ:rl] [ænd; ənd]

Detroit	now	knew	him	as	the	pilot	of	a	queer	affair	that	whirled	and
底特律	现在	知道	他	作为	这	飞行员	的	一个	酷儿	事务	那	旋转	和

[lɜ:tʃ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

lurched	through	her	thoroughfares	,
踉跄了一下	通过	她	干道	,

底特律现在都知道他是这段奇异恋情的始作俑者，这段恋情在底特律的大街小巷里跌跌撞撞、风云变幻。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] .

making	as	much	disturbance	as	a	freight	train	.
制作	作为	很多	干扰	作为	一个	货运	火车	.

造成的扰动堪比货运列车。

[ɪn] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɝ:nəlz] [fɔ:rd] [hæd; həd] [met] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['hɔ:rslɪs]

In	reading	his	technical	journals	Ford	had	met	many	descriptions	of	horseless
在	阅读	他的	技术的	期刊	福特	有	遇见	许多	描述	的	无马

['kærɪdʒɪz] ;

carriages	;
马车	;

福特在阅读技术期刊时，遇到了许多关于无马马车的描述；

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ,

the	consequence	was	that	he	had	again	broken	away	from	the	farm	,
这	结果	曾是	那	他	有	再次	破碎的	离开	从	这	农场	,

结果就是他再次离开了农场。

['teɪkən][ə; eɪ][dʒɑ:b][æt; ət] $45 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'trɔɪt] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,

taken	a	job	at	$45	a	month	in	a	Detroit	machine	shop	,
已采取	一个	工作	在	$45	一个	月	在	一个	底特律	机器	店铺	,

我在底特律一家机械加工厂找到了一份工作，月薪45美元。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['endʒɪn] .

and	devoted	his	evenings	to	the	production	of	a	gasoline	engine	.
和	奉献	他的	晚上	到	这	生产	的	一个	汽油	引擎	.

他利用晚上时间研制汽油发动机。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ;

His	young	wife	was	exceedingly	concerned	about	his	health	;
他的	年轻的	妻子	曾是	非常	担心的	关于	他的	健康	;

他的年轻妻子非常担心他的健康状况；

[ðə; ði] ['nebəz] - [snæp]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

the	neighbors	'	snap	judgment	was	that	he	was	insane	.
这	邻居	-	折断	判断	曾是	那	他	曾是	疯狂的	.

邻居们的第一反应是他疯了。

['oʊnli] [tu:] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] , [tʃɑ:rlz] [bi:] . [dʊ'ri:ə] [ænd; ənd] ['ɛlˌwʊd] [heɪnz] ,

Only	two	other	Americans	,	Charles	B	.	Duryea	and	Ellwood	Haynes	,
仅有的	二	其他	美国人	,	查尔斯	B	.	杜里亚	和	埃尔伍德	海恩斯	,

只有另外两位美国人，查尔斯·B·杜里亚和埃尔伍德·海恩斯，

[wɜ:r; wər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

were	attempting	to	construct	an	automobile	at	that	time	.
是	尝试	到	构造	一个	汽车	在	那	时间	.

当时他们正试图制造一辆汽车。

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] , [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] .

Long	before	Ford	was	ready	with	his	machine	,	others	had	begun	to	appear	.
长的	前	福特	曾是	准备好	和	他的	机器	,	其他的	有	开始	到	出现	.

早在福特的机器问世之前，其他机器就已经开始出现了。

[dʊˈriːə] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wʌn] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [meɪks] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbərz] .

Duryea	turned	out	his	first	one	in	1892	;	and	foreign	makes	began	to	appear	in	considerable	numbers	.
杜里亚	转向	出去	他的	第一的	一	在	-	;	和	外国的	制作	开始	到	出现	在	大量	数字	.

Duryea 于 1892 年生产了他的第一台；外国品牌的机器开始大量出现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

But	the	Detroit	mechanic	had	a	more	comprehensive	inspiration	.
但	这	底特律	机械	有	一个	更多的	综合的	灵感	.

但这位底特律的机械师却有着更全面的灵感。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪnli] [ʌpˈhoʊlstərd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpeɪntɪd] [ˈviːək(ə)lz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈsiːz] .

He	was	not	working	to	make	one	of	the	finely	upholstered	and	beautifully	painted	vehicles	that	came	from	overseas	.
他	曾是	不是	在职的	到	制作	一	的	这	精细地	软垫	和	非常漂亮	绘	车辆	那	来了	从	海外	.

他并非致力于制造那些从海外进口的、内饰精美、涂装漂亮的汽车。

" [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Anything	that	isn't	good	for	everybody	is	no	good	at	all	,	"	he	said	.
"	任何事物	那	不是	好的	为了	大家	是	不	好的	在	全部	,	"	他	说	.

他说：“任何对所有人都不好的东西都绝对不好。”

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [veɪlz] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ə; eɪ] [ˈjuːzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [məˈkɔrmɪks] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['fɑːrmər] [ə; eɪ] ['juːzər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪstər] ,

Precisely	as	it	was	Vail's	ambition	to	make	every	American	a	user	of	the	telephone	and	McCormick's	to	make	every	farmer	a	user	of	his	harvester	,
恰恰	作为	它	曾是	韦尔的	志向	到	制作	每一个	美国人	一个	用户	的	这	电话	和	麦考密克	到	制作	每一个	农民	一个	用户	的	他的	收割机	,

正如韦尔的雄心壮志是让每个美国人都使用电话，麦考密克的雄心壮志是让每个农民都使用他的收割机一样，

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɔrdz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .

so	it	was	Ford's	determination	that	every	family	should	have	an	automobile	.
所以	它	曾是	福特的	决心	那	每一个	家庭	应该	有	一个	汽车	.

因此，福特决心让每个家庭都拥有一辆汽车。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [huː] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [praɪˈmerəli] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kənˈviːniəns] .

He	was	apparently	the	only	man	in	those	times	who	saw	that	this	new	machine	was	not	primarily	a	luxury	but	a	convenience	.
他	曾是	显然	这	仅有的	男人	在	那些	时代	WHO	锯	那	这	新的	机器	曾是	不是	主要	一个	奢华	但	一个	方便	.

显然，在那个时代，只有他一个人意识到这台新机器主要不是一种奢侈品，而是一种便利工具。

[jet] [ɔːl] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːə] .

Yet	all	manufacturers	,	here	and	in	Europe	,	laughed	at	his	idea	.
然而	全部	制造商	,	这里	和	在	欧洲	,	笑了	在	他的	主意	.

然而，无论是在本地还是在欧洲，所有制造商都嘲笑他的想法。

[waɪ] [nɑːt] [gɪv] ['evri] [pʊr] [mæn] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [haʊs] ?

Why	not	give	every	poor	man	a	Fifth	Avenue	house	?
为什么	不是	给	每一个	贫穷的	男人	一个	第五	大街	房子	?

为什么不给每个穷人都提供一套位于第五大道的房子呢?

['frentʃmən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] [skautid] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃi:p]
Frenchmen **and** **Englishmen** **scouted** **the** **idea** **that** **any** **one** **could** **make** **a** **cheap**
法国人 和 英国人 侦察兵 这 主意 那 任何 一 可以 制作 一个 便宜的
['ɔ:təməbi:l] .
automobile **.**
汽车 .

法国人和英国人发现了任何人都可以制造廉价汽车的想法。

[ɪts] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv]
Its **machinery** **was** **particularly** **refined** **and** **called** **for** **the** **highest** **grade** **of**
它是 机械 曾是 特别 精制 和 称为 为了 这 最高 年级 的
[sti:l] ;
steel **;**
钢 ;

它的机械设备非常精密，需要最高等级的钢材；

[ðə; ði] ['klevər] [ə'mɛrɪkənz] [maɪt] [ju:z][ðer; ðər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑ:n] ['meni] ['prɑ:dʌkt] ,
the **clever** **Americans** **might** **use** **their** **labor** **-** **saving** **devices** **on** **many** **products** **,**
这 聪明的 美国人 可能 使用 他们的 劳动 - 保存 设备 在 许多 产品 ,

聪明的美国人可能会将他们节省劳动力的设备应用到许多产品上。

[bʌt; bət]['oʊnli]['skɪlf(ə)l][hænd][wɜ:rk][kʊd; kəd][tɜ:rn][aʊt][ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .
but **only** **skillful** **hand** **work** **could** **turn** **out** **a** **motor** **car** **.**
但 仅有的 熟练 手 工作 可以 转动 出去 一个 发动机 车 .

但只有熟练的手工才能制造出汽车。

[ˌjʊrə'pi:ən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] [kɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['prɑ:bləm] ;
European **manufacturers** **regarded** **each** **car** **as** **a** **separate** **problem** **;**
欧洲的 制造商 认为 每个 车 作为 一个 分离 问题 ;

欧洲汽车制造商将每辆车都视为一个独立的问题；

[ðeɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ɪts] [ˌmænju'fæktʃər] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['skru:pjələsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [peɪnts] [hɪz; ɪz]
they **individualized** **its** **manufacture** **almost** **as** **scrupulously** **as** **a** **painter** **paints** **his**
他们 个性化 它是 生产 几乎 作为 一丝不苟地 作为 一个 画家 油漆 他的
['pɔ:rtrət] [ɔ:r][ə; eɪ]['poʊət] [raɪts] [hɪz; ɪz]['poʊəm] .
portrait **or** **a** **poet** **writes** **his** **poem** **.**
肖像 或者 一个 诗人 写 他的 诗 .

他们对产品的制作过程进行了细致入微的个性化处理，几乎就像画家为自己画像或诗人创作诗歌一样。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs]
The **result** **was** **that** **only** **a** **man** **with** **several** **thousand** **dollars** **could** **purchase**
这 结果 曾是 那 仅有的 一个 男人 和 一些 千 美元 可以 购买
[wʌn] .
one **.**
一 .

结果是，只有拥有数千美元的人才能买到它。

[bʌt; bət] ['henri] [fɔ:rd] - - [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['meɪkɝz] - - [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But **Henry** **Ford** **-** **-** **and** **afterward** **other** **American** **makers** **-** **-** **had** **quite** **a**
但 亨利 福特 - - 和 之后 其他 美国人 制造商 - - 有 相当 一个
['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n] .
different **conception** **.**
不同的 概念 .

但亨利·福特——以及后来的其他美国制造商——却有着截然不同的观念。

['henri] ['fɔrdz] ['ɜ:rliɪst] ['bæŋkər][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] - [lʌntʃ] ['wægən][æt; ət]

Henry	Ford's	earliest	banker	was	the	proprietor	of	a	quick	-	lunch	wagon	at
亨利	福特的	最早	银行家	曾是	这	业主	的	一个	快的	-	午餐	车皮	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [mi:l] ['æftər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] ['i:vnɪŋz] [wɜ:rk] [ɪn]

which	the	inventor	used	to	eat	his	midnight	meal	after	his	hard	evening's	work	in
哪个	这	发明者	用过的	到	吃	他的	午夜	一顿饭	后	他的	难的	晚上	工作	在

[ðə; ði] [ʃed] .

the	shed	.
这	棚	.

亨利·福特最早的银行家是一家快餐车的老板，这位发明家在棚屋里辛苦工作了一晚上后，经常会去那里吃夜宵。

" ['kɔ:fi] ['dʒɪm] , " [tu:; tə] [hu:m] [fɔ:rd] [kən'faidid] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ɑ:n] [ði:z]

"	Coffee	Jim	,	"	to	whom	Ford	confided	his	hopes	and	aspirations	on	these
"	咖啡	吉姆	,	"	到	谁	福特	坦白	他的	希望	和	抱负	在	这些

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

在这些场合，福特会向“咖啡吉姆”倾诉自己的希望和抱负。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][wɪð; wɪθ][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] .

was	the	only	man	with	available	cash	who	had	any	faith	in	his	ideas	.
曾是	这	仅有的	男人	和	可用的	现金	WHO	有	任何	信仰	在	他的	想法	.

他是唯一一个有闲钱并且相信他的想法的人。

['kæpɪt(ə)l][ɪn] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔ:rm] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] - .

Capital	in	more	substantial	form	,	however	,	came	in	about	1902	.
首都	在	更多的	重大的	形式	,	然而	,	来了	在	关于	-	.

然而，更实质性的资本大约在 1902 年才出现。

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] [əd'vænst] [baɪ] " ['kɔ:fi] ['dʒɪm] ,

With	money	advanced	by	"	Coffee	Jim	,
和	钱	先进的	经过	"	咖啡	吉姆	,

“咖啡吉姆”预先提供的资金，

" [fɔ:rd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['grɑ:s] [pɔɪnt] ['reɪsɪz] [ðæt] [jɪr] .

"	Ford	had	built	a	machine	which	he	entered	in	the	Grosse	Point	races	that	year	.
"	福特	有	建造	一个	机器	哪个	他	进入	在	这	格罗斯	观点	种族	那	年	.

福特当年制造了一辆赛车，并驾驶它参加了格罗斯波因特赛车比赛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [ə'fer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ræn][laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd]

It	was	a	hideous	-	looking	affair	,	but	it	ran	like	the	wind	and
它	曾是	一个	可怕	-	寻找	事务	,	但	它	跑	喜欢	这	风	和

[aʊt'dɪstənst] [ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] .

outdistanced	all	competitors	.
落后	全部	竞争对手	.

虽然外形丑陋，但比赛进行得非常顺利，远远超过了所有竞争对手。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔrdz] [kə'rɪr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['traɪʌmf] .

From	that	day	Ford's	career	has	been	an	uninterrupted	triumph	.
从	那	天	福特的	职业	有	到过	一个	不间断	胜利	.

从那天起，福特的职业生涯便一路高歌猛进，取得了巨大的成功。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ɔfɝz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [wʊd] [nɑ:t]

But	he	rejected	the	earliest	offers	of	capital	because	the	millionaires	would	not
但	他	拒绝	这	最早	优惠	的	首都	因为	这	百万富翁	会	不是

[ə'gri:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɜ:rmz] .

agree	to	his	terms	.
同意	到	他的	条款	.

但他拒绝了最早的几笔投资，因为那些百万富翁不肯接受他的条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˈpraɪsɪz][ænd; ənd] [kwɪk] [ˈprɑːfɪts] , [waɪl] [ˈfɔrdz] [plænz][wɜːr; wər]

They	were	looking	for	high	prices	and	quick	profits	,	while	Ford's	plans	were
他们	是	寻找	为了	高的	价格	和	快的	利润	,	尽管	福特的	计划	是

[fɔːr; fər] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] ,

for	low	prices	,
为了	低的	价格	,

他们追求的是高价和快速盈利，而福特的计划则是低价策略。

[lɑːrdʒ] [ˈseɪlz] , [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ˈprɑːfɪts][tuː; tə][ɪkˈstend][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [rɪˈduːs] [ðə; ðɪ][kɔːst]

large	sales	,	and	use	of	profits	to	extend	the	business	and	reduce	the	cost
大的	销售量	,	和	使用	的	利润	到	延长	这	商业	和	减少	这	成本

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

of	his	machine	.
的	他的	机器	.

销售额大幅增长，并将利润用于扩大业务规模和降低机器成本。

[ˈhenri] [ˈfɔrdz] [ˈgreɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ðɪ] [təˈnæsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Henry	Ford's	greatness	as	a	manufacturer	consists	in	the	tenacity	with	which	he
亨利	福特的	伟大	作为	一个	制造商	由	在	这	韧性	和	哪个	他

[hæz; həz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] .

has	clung	to	this	conception	.
有	紧紧抓住	到	这	概念	.

亨利·福特作为制造商的伟大之处在于他始终坚持这一理念。

[ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [brˈliːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈɪndəstri] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ]

Contrary	to	general	belief	in	the	automobile	industry	he	maintained	that	a	high
相反	到	一般的	信仰	在	这	汽车	行业	他	维持	那	一个	高的

[seɪl] [praɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ][ˈprɑːfɪts] ;

sale	price	was	not	necessary	for	large	profits	;
销售	价格	曾是	不是	必要的	为了	大的	利润	;

与汽车行业的普遍看法相反，他认为高售价并不是获得高利润的必要条件；

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊər] [ðə; ðɪ] [praɪs] , [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər][ðə; ðɪ][net] [ˈɜːrnɪŋz] [wʊd]

indeed	he	declared	that	the	lower	the	price	,	the	larger	the	net	earnings	would
的确	他	声明	那	这	降低	这	价格	,	这	更大的	这	网	收益	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

他确实宣称，价格越低，净利润就越大。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [brˈliːv] [ðæt] [loʊ] [ˈweɪdʒɪz] [ment] [prɑːˈsperəti] .

Nor	did	he	believe	that	low	wages	meant	prosperity	.
也不	做过	他	相信	那	低的	工资	意思是	繁荣	.

他也不认为低工资就意味着繁荣。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈleɪbər] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l][kɔːst] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

The	most	efficient	labor	,	no	matter	what	the	nominal	cost	might	be	,	was	the
这	最多	高效的	劳动	,	不	事情	什么	这	名义上的	成本	可能	是	,	曾是	这

[moʊst][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] .

most	economical	.
最多	经济	.

效率最高的劳动力，无论其名义成本如何，都是最经济的。

[ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [səkˈses] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][lɑːrdʒ]

The	secret	of	success	was	the	rapid	production	of	a	serviceable	article	in	large
这	秘密	的	成功	曾是	这	迅速的	生产	的	一个	可用	文章	在	大的

[ˈkwɑːntətiz] .

quantities	.
数量	.

成功的秘诀在于迅速大量生产出可用的产品。

[wen] [fɔːrd] [fɜːrst] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] - , - ['ɔːtəməbilz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

When	Ford	first	talked	of	turning	out	10	,	000	automobiles	a	year	,
什么时候	福特	第一的	谈话	的	转弯	出去	-	,	-	汽车	一个	年	,

福特最初提出每年生产1万辆汽车时，

[hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

his	associates	asked	him	where	he	was	going	to	sell	them	.
他的	同事	问	他	在哪里	他	曾是	去	到	卖	他们	.

他的同伴问他打算把这些东西卖到哪里。

['fɔrdz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['prɑːbləm] [æt; ət] [ɔːl] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wʊd] [sel]

Ford's	answer	was	that	that	was	no	problem	at	all	;	the	machines	would	sell
福特的	回答	曾是	那	那	曾是	不	问题	在	全部	;	这	机器	会	卖

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

福特的回答是，这根本不是问题；这些机器会自己卖出去。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs]

He	called	attention	to	the	fact	that	there	were	millions	of	people	in	this
他	称为	注意力	到	这	事实	那	那里	是	百万	的	人们	在	这

['kʌntri] [huːz] ['ɪnˌkəmz] [ɪk'siːdɪd] $1800 [ə; eɪ] [jɪr] ;

country	whose	incomes	exceeded	$1800	a	year	;
国家	谁	收入	超出	$1800	一个	年	;

他指出，这个国家有数百万人的年收入超过 1800 美元；

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] [klæs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [prə'spektɪv] [pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] - [praɪst] ['ɔːtəməbiːl] .

all	in	that	class	would	become	prospective	purchasers	of	a	low	-	priced	automobile	.
全部	在	那	班级	会	变得	预期	购买者	的	一个	低的	-	定价	汽车	.

该阶层的所有成员都将成为低价汽车的潜在购买者。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] , - , - ['fɑːrmɚz] ; [wʌt] [mɔːr] [rɪ'septɪv] ['mɑːrkɪt] [kʊd; kəd] [wʌn] [æsk] ?

There	were	6	,	000	,	000	farmers	;	what	more	receptive	market	could	one	ask	?
那里	是	6	,	-	,	-	农民	;	什么	更多的	接受	市场	可以	一	问	?

有600万农民；还有比这更容易接受的市场吗?

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wʌn] - - [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɪn]

His	only	problem	was	the	technical	one	-	-	how	to	produce	his	machine	in
他的	仅有的	问题	曾是	这	技术的	一	-	-	如何	到	生产	他的	机器	在

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] .

sufficient	quantities	.
充足的	数量	.

他唯一的问题是技术上的——如何大量生产他的机器。

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] .

The	bicycle	business	in	this	country	had	passed	through	a	similar	experience	.
这	自行车	商业	在	这	国家	有	通过了	通过	一个	相似的	经验	.

这个国家的自行车行业也经历过类似的时期。

[wen] [fɜːrst] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['baɪsɪkəlz] [wɜːr; wər] [ɪk'spensɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] $100 [ɔːr] $150 [tuː; tə]

When	first	placed	on	the	market	bicycles	were	expensive	;	it	took	$100	or	$150	to
什么时候	第一的	放置	在	这	市场	自行车	是	昂贵的	;	它	采取	$100	或者	$150	到

[bai] [wʌn] .

buy	one	.
买	一	.

自行车刚上市时价格昂贵；买一辆要花100到150美元。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] ['eksələnt] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fɔːr; fər] $25 [ɔːr] $30 .

In	a	few	years	,	however	,	an	excellent	machine	was	selling	for	$25	or	$30	.
在	一个	很少	年	,	然而	,	一个	出色的	机器	曾是	销售	为了	$25	或者	$30	.

然而，几年后，一台性能优良的机器售价仅为 25 或 30 美元。

[wʌt] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [drɑːp][ɪn] [praɪs] ?

What	explained	this	drop	in	price	?
什么	解释	这	降低	在	价格	?

是什么原因导致价格下跌?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['stændərdaɪz] [ðer; ðər]['prɑːdʌkt] .

The	answer	is	that	the	manufacturers	learned	to	standardize	their	product	.
这	回答	是	那	这	制造商	学习	到	标准化	他们的	产品	.

答案是，制造商学会了产品标准化。

['baɪsɪkl] ['fæktriz; 'fæktəriz] [bɪ'keɪm] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]

Bicycle	factories	became	not	so	much	places	where	the	articles	were
自行车	工厂	成为	不是	所以	很多	地方	在哪里	这	文章	是

[ˌmænjə'fæktʃər] [æz; əz] [ə'semblɪŋ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

manufactured	as	assembling	rooms	for	putting	them	together	.
制造	作为	组装	房间	为了	推杆	他们	一起	.

自行车工厂与其说是生产自行车的地方，不如说是组装自行车的车间。

[ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] , [iːtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	several	parts	were	made	in	different	places	,	each	establishment	specializing	in	a
这	一些	部分	是	制成	在	不同的	地方	,	每个	建立	专业化	在	一个

[pər'tɪkjələr] [pɑːrt] ;

particular	part	;
特别的	部分	;

各个部件在不同的地方生产，每个工厂专门生产特定的部件;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʃɪpt] [tuː; tə]['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [kəm'pliːtɪd]

they	were	then	shipped	to	centers	where	they	were	transformed	into	completed
他们	是	然后	已发货	到	中心	在哪里	他们	是	转变	进入	完全的

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

然后它们被运往加工中心，在那里被改造成完整的机器。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [hɪr] ,

The	result	was	that	the	United	States	,	despite	the	high	wages	paid	here	,
这	结果	曾是	那	这	团结的	各州	,	尽管	这	高的	工资	有薪酬的	这里	,

结果是，尽管美国工资水平很高，

[led][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['baɪsɪkl] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔːl] ['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌjuːtɪlɪ'teriən]['ɑːrtɪk(ə)l]

led	the	world	in	bicycle	making	and	flooded	all	countries	with	this	utilitarian	article
引领	这	世界	在	自行车	制作	和	被淹	全部	国家	和	这	功利主义	文章

.

:
.

引领世界自行车制造潮流，并将这种实用产品销往世界各地。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['fæktriz; 'fæktəriz][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɑːn]['sɪmələr] [laɪnz] .

Our	great	locomotive	factories	had	developed	on	similar	lines	.
我们的	伟大的	机车	工厂	有	发达	在	相似的	线条	.

我们伟大的机车制造厂的发展轨迹也与之类似。

[ˌjʊərə'piːənz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [bɪld] [ðiːz] ['kɔːstli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ]

Europeans	had	always	marveled	that	Americans	could	build	these	costly	articles	so
欧洲人	有	总是	惊叹	那	美国人	可以	建造	这些	昂贵	文章	所以

['tʃiːpli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'sel] [ˌjʊrə'piːən] ['meɪkɚz] .

cheaply	that	they	could	undersell	European	makers	.
便宜	那	他们	可以	抛售	欧洲的	制造商	.

欧洲人一直惊叹于美国人能够以如此低廉的价格制造出这些昂贵的商品，从而能够以低于欧洲制造商的价格出售。

[wen] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌloʊkə'moʊtɪv]['fækt(ə)ri] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

When	**they**	**obtained**	**a**	**glimpse**	**of**	**an**	**American**	**locomotive**	**factory**	**,**	**the**	**reason**
什么时候	他们	获得	一个	一瞥	的	一个	美国人	机车	工厂	,	这	原因

[bɪ'keɪm] [pleɪn] .

became	**plain**	**.**
成为	清楚的	.

当他们有机会参观美国机车工厂时，原因就显而易见了。

[ɪn] ['jʊrəp] [iːtʃ] [ˌloʊkə'moʊtɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] ['prɑːbləm] ; [noʊ] [tuː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

In	**Europe**	**each**	**locomotive**	**was**	**a**	**separate**	**problem**	**;**	**no**	**two**	**,**	**even**	**in**	**the**	**same**
在	欧洲	每个	机车	曾是	一个	分离	问题	;	不	二	,	甚至	在	这	相同的

[ʃɑːp] ,

shop	**,**
店铺	,

在欧洲，每台机车都是一个独立的问题；即使是在同一家修理厂，两台机车也不能混为一谈。

[wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] .

were	**exactly**	**alike**	**.**
是	确切地	同样	.

完全一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][pɑːrts] , [ɔːl] ['djuːplikits] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ;

But	**here**	**locomotives**	**are**	**built**	**in**	**parts**	**,**	**all**	**duplicates**	**of**	**one**	**another**	**;**
但	这里	机车	是	建造	在	部分	,	全部	重复项	的	一	其他	;

但这里的机车是分部件制造的，所有部件都是彼此相同的；

[ðə; ði][pɑːrts][ɑːr; ər] [ðen] [sent] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ə'semblɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [pʊt]

the	**parts**	**are**	**then**	**sent**	**by**	**machinery**	**to**	**assembling**	**rooms**	**and**	**rapidly**	**put**
这	部分	是	然后	发送	经过	机械	到	组装	房间	和	快速	放

[tə'geðər] .

together	**.**
一起	.

然后，这些零件通过机器送往组装车间，并迅速组装起来。

[ə'merɪkən] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ; [wen'evər] [ə; eɪ]['fɑːrmər]['luːzɪz]

American	**harvesting**	**machines**	**are**	**built**	**in**	**the**	**same**	**way**	**;**	**whenever**	**a**	**farmer**	**loses**
美国人	收割	机器	是	建造	在	这	相同的	方式	;	每当	一个	农民	失败

[ə; eɪ][pɑːrt] ,

a	**part**	**,**
一个	部分	,

美国收割机的构造方式相同；每当农民丢失一个零件时，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [stɔːr] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['duːplɪkeɪt] ,

he	**can**	**go**	**to**	**the**	**country**	**store**	**and**	**buy**	**its**	**duplicate**	**,**
他	能	去	到	这	国家	店铺	和	买	它是	复制	,

他可以去乡间商店买个复制品。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃiːn] [duː][nɑːt] ['veri] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][æn; ən]

for	**the**	**parts**	**of**	**the**	**same**	**machine**	**do**	**not**	**vary**	**to**	**the**	**thousandth**	**of**	**an**
为了	这	部分	的	这	相同的	机器	做	不是	各不相同	到	这	千分之一	的	一个

[ɪntʃ] .

inch	**.**
英寸	.

同一台机器的各个部件之间的误差不会达到千分之一英寸。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

The	**same**	**principle**	**applies**	**to**	**hundreds**	**of**	**other**	**articles**	**.**
这	相同的	原则	适用	到	数百	的	其他	文章	.

同样的原理也适用于其他数百篇文章。

[ðʌs] ['henri] [fɔ:rd] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'vent] [ˌstændərdə'zeɪʃn] ;

Thus	Henry	Ford	did	not	invent	standardization	;
因此	亨利	福特	做过	不是	发明	标准化	;

因此，亨利·福特并非标准化的发明者；

[bi:; bi] ['mɪrli] [ə'plaɪd] [ðɪs] [greɪt] [ə'merɪkən] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

be	merely	applied	this	great	American	idea	to	a	product	to	which	,
是	仅仅	应用	这	伟大的	美国人	主意	到	一个	产品	到	哪个	,

仅仅是将这一伟大的美国理念应用于一种产品上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [fɜ:rst] [ˌʌnə'dæptɪd] .

because	of	the	delicate	labor	required	,	it	seemed	at	first	unadapted	.
因为	的	这	精美的	劳动	必需的	,	它	似乎	在	第一的	未经改编	.

由于需要精细的劳动，它起初看起来并不适应环境。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tʃi:pər] [tu:; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ten] [kɑ:rz] [tu:; tə] [ə; eɪ]

He	soon	found	that	it	was	cheaper	to	ship	the	parts	of	ten	cars	to	a
他	很快	成立	那	它	曾是	更便宜	到	船	这	部分	的	十	汽车	到	一个

['sentrəl] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ʃɪp] [ten] [kəm'pli:tɪd] [kɑ:rz] .

central	point	than	to	ship	ten	completed	cars	.
中央	观点	比	到	船	十	完全的	汽车	.

他很快发现，将十辆汽车的零件运送到中心点比运送十辆整车更便宜。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [lɑ:rdʒ] ['seɪvɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:rts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['fæktriz; 'fæktəriz]

There	would	therefore	be	large	savings	in	making	his	parts	in	particular	factories
那里	会	所以	是	大的	节省	在	制作	他的	部分	在	特别的	工厂

[ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'semblɪŋ] [is'tæbliʃmənts] .

and	shipping	them	to	assembling	establishments	.
和	船运	他们	到	组装	机构	.

因此，如果由特定工厂生产他的零部件，然后运送到组装厂，就可以节省大量成本。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] [kɑ:rz] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [nɪr] [ðer; ðər] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .

In	this	way	the	completed	cars	would	always	be	near	their	markets	.
在	这	方式	这	完全的	汽车	会	总是	是	靠近	他们的	市场	.

这样一来，成品车就能始终停放在离市场最近的地方。

[lɑ:rdʒ] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] [hɪz; ɪz] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [æt; ət] ['veri] [loʊ]

Large	production	would	mean	that	he	could	purchase	his	raw	materials	at	very	low
大的	生产	会	意思是	那	他	可以	购买	他的	生的	材料	在	非常	低的

['praɪsɪz] ;

prices	;
价格	;

大规模生产意味着他可以以非常低的价格购买原材料；

[haɪ] ['weɪdʒɪz] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'mɑ:ndid] [baɪ]

high	wages	meant	that	he	could	get	the	efficient	labor	which	was	demanded	by
高的	工资	意思是	那	他	可以	得到	这	高效的	劳动	哪个	曾是	要求	经过

[hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['faɪər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] .

his	rapid	fire	method	of	campaign	.
他的	迅速的	火	方法	的	活动	.

高工资意味着他可以获得高效劳动力，而这正是他快速竞选策略所需要的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [plæn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl] ,

It	was	necessary	to	plan	the	making	of	every	part	to	the	minutest	detail	,
它	曾是	必要的	到	计划	这	制作	的	每一个	部分	到	这	最分钟	细节	,

必须对每个零件的制造进行细致入微的计划。

[tu:; tə] [hæv; həv] [i:tʃ] [pɑ:rt] [mə'ʃi:nd] [tu:; tə] [ɪts] [ɪg'zækt] [saɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['evri] [skru:] ,

to	have	each	part	machined	to	its	exact	size	,	and	to	have	every	screw	,
到	有	每个	部分	机加工	到	它是	精确的	尺寸	,	和	到	有	每一个	拧紧	,

将每个零件加工成精确尺寸，并将每个螺丝都加工成所需尺寸。

[boʊlt] , [ænd; ənd][bɑːr] [prɪ'saɪsli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)l] .

bolt	**,**	**and**	**bar**	**precisely**	**interchangeable**	**.**
螺栓	,	和	酒吧	恰恰	可互换	.

螺栓和杆可以精确互换。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][fɔːrd]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] ['sistimətaizd] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] .

About	**the**	**year**	**1907**	**the**	**Ford**	**factory**	**was**	**systematized**	**on**	**this**	**basis**	**.**
关于	这	年	-	这	福特	工厂	曾是	系统化的	在	这	基础	.

大约在 1907 年，福特工厂以此为基础进行了系统化改造。

[ɪn] [ðæt] ['twelvmʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] - , - [mə'ʃiːnz] , [iːtʃ] [wʌn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kaʊntərpɑːrt]

In	**that**	**twelvemonth**	**it**	**produced**	**10**	**,**	**000**	**machines**	**,**	**each**	**one**	**the**	**absolute**	**counterpart**
在	那	十二个月	它	生产	-	,	-	机器	,	每个	一	这	绝对	对应物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - .

of	**the**	**other**	**9999**	**.**
的	这	其他	-	.

在那一年里，它生产了 10,000 台机器，每一台都是其他 9999 台机器的完全对应物。

[ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr]

American	**manufacturers**	**until**	**then**	**had**	**been**	**content**	**with**	**a**	**few**	**hundred**	**a**	**year**
美国人	制造商	直到	然后	有	到过	内容	和	一个	很少	百	一个	年

!

!

!

在此之前，美国制造商每年只满足于生产几百台！

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði][fɔːrd] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] ; [ʌn'tɪl] , [ɪn] - , [ðer; ðər]

From	**that**	**date**	**the**	**Ford**	**production**	**has**	**rapidly**	**increased**	**;**	**until**	**,**	**in**	**1916**	**,**	**there**
从	那	日期	这	福特	生产	有	快速	增加	;	直到	,	在	-	,	那里

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɔːr] , - ,

were	**nearly**	**4**	**,**	**000**	**,**
是	几乎	4	,	-	,

自那时起，福特汽车的产量迅速增长；到 1916 年，产量已接近 4,000 辆。

- ['ɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [pʊt]

000	**automobiles**	**in**	**the**	**United**	**States**	**-**	**-**	**more**	**than**	**in**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**put**
-	汽车	在	这	团结的	各州	-	-	更多的	比	在	全部	这	休息	的	这	世界	放

[tə'geðər] - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [sɪksθ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrd]['fæktriz; 'fæktəriz] .

together	**-**	**-**	**of**	**which**	**one**	**-**	**sixth**	**were**	**the**	**output**	**of**	**the**	**Ford**	**factories**	**.**
一起	-	-	的	哪个	一	-	第六	是	这	输出	的	这	福特	工厂	.

美国生产了 1000 辆汽车——比全世界其他所有国家加起来都多——其中六分之一出自福特工厂。

['meni] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [ˌmænju'fæktʃərəz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɔːrd][plæn] ,

Many	**other**	**American**	**manufacturers**	**followed**	**the**	**Ford**	**plan**	**,**
许多	其他	美国人	制造商	随后	这	福特	计划	,

许多其他美国制造商都效仿了福特的做法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə'merɪkən] ['ɔːtəməbilz] [ɑːr; ər]['djuːplikeitiŋ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

with	**the**	**result**	**that**	**American**	**automobiles**	**are**	**duplicating**	**the**	**story**	**of**	**American**
和	这	结果	那	美国人	汽车	是	复制	这	故事	的	美国人

['baɪsɪkəlz] ;

bicycles	**;**
自行车	;

结果是，美国汽车正在重演美国自行车的历史；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] [ˌsəːvisə'biliti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪdli] ['dɔmineitiŋ] [ðə; ði]

because	**of**	**their**	**cheapness**	**and**	**serviceability**	**,**	**they**	**are**	**rapidly**	**dominating**	**the**
因为	的	他们的	廉价	和	可用性	,	他们	是	快速	占据主导地位	这

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

markets	**of**	**the**	**world**	**.**
市场	的	这	世界	.

由于价格低廉且易于使用，它们正在迅速主导世界市场。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [əˈmerɪkən] [məˈʃiːnz] [hæv; həv] [səˈpɑːst] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ˈʌndər]

In	the	Great	War	American	machines	have	surpassed	all	in	the	work	done	under
在	这	伟大的	战争	美国人	机器	有	超越	全部	在	这	工作	完毕	在下面

[pərˈtɪkjələrli] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

particularly	exacting	circumstances	.
特别	严格	情况	.

在第一次世界大战中，美国机器在极其严苛的条件下所完成的工作超越了所有其他机器。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrd] [əˈsemblɪŋ] [ruːm] - - [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [seɪm]

A	glimpse	of	a	Ford	assembling	room	-	-	and	we	can	see	the	same
一个	一瞥	的	一个	福特	组装	房间	-	-	和	我们	能	看	这	相同的

[ˈprɑːses] [ɪn] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] - - [meɪks] [klɪr] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [səkˈses] .

process	in	other	American	factories	-	-	makes	clear	the	reasons	for	this	success	.
过程	在	其他	美国人	工厂	-	-	制作	清除	这	原因	为了	这	成功	.

只需瞥一眼福特汽车的组装车间——我们也可以在美国其他工厂看到同样的流程——就能清楚地了解其成功的原因。

[ɪn] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [ɪz] [dʌn] ;

In	these	rooms	no	fitting	is	done	;
在	这些	房间	不	配件	是	完毕	;

这些房间里不进行任何试穿；

[ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbilz] [kʌm] [ɪn] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈboʊltɪd]

the	fragments	of	automobiles	come	in	automatically	and	are	simply	bolted
这	片段	的	汽车	来	在	自动地	和	是	简单地	螺栓连接

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

汽车零件自动送入，然后简单地用螺栓组装起来。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːnɪts][ɑːr; ər] [əˈsembld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dɪˈpɑːtmənts] .

First	of	all	the	units	are	assembled	in	their	several	departments	.
第一的	的	全部	这	单位	是	组装	在	他们的	一些	部门	.

首先，各个部门会将各个单元组装起来。

[ðə; ði] [rɪr] [ˈækslz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ˈækslz] , [ðə; ði] [freɪmz] , [ðə; ði] [ˈredɪˌetər] ,

The	rear	axles	,	the	front	axles	,	the	frames	,	the	radiators	,
这	后部	车轴	,	这	正面	车轴	,	这	框架	,	这	散热器	,

后轴、前轴、车架、散热器

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtɚz][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪgˈzæktnəs]

and	the	motors	are	all	put	together	with	the	same	precision	and	exactness
和	这	电机	是	全部	放	一起	和	这	相同的	精确	和	精确

[ðæt] [maːrks][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpliːtɪd] [kɑːr] .

that	marks	the	operation	of	the	completed	car	.
那	标记	这	手术	的	这	完全的	车	.

所有这些电机都以同样的精度和准确度组装在一起，这标志着整车的运行。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːlz] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɑːr; ər] [roʊld] [ɑːn][æn; ən]

Thus	the	wheels	come	from	one	part	of	the	factory	and	are	rolled	on	an
因此	这	车轮	来	从	一	部分	的	这	工厂	和	是	滚动	在	一个

[ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [spɑːt] .

inclined	plane	to	a	particular	spot	.
倾斜	飞机	到	一个	特别的	点	.

因此，车轮从工厂的某个部分运出，沿着倾斜的平面滚到指定地点。

[ðə; ði]['taɪərz][ɑːr; ər] [prəˈpeld] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ; [æz; əz][ðə; ði]

The	tires	are	propelled	by	some	mysterious	force	to	the	same	spot	;	as	the
这	轮胎	是	推进	经过	一些	神秘	力量	到	这	相同的	点	;	作为	这

[tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts][ˌkoʊɪn'saɪd] ,

two	elements	coincide	,
二	元素	重合	,

轮胎被某种神秘力量推向同一地点；当这两个要素重合时，

['wɜkmən] ['kwɪkli] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

workmen	quickly	put	them	together	.
工人	迅速地	放	他们	一起	.

工人们迅速将它们组装起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [əd'vænst] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [p'lætfɔːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt]

In	a	long	room	the	bodies	are	slowly	advanced	on	moving	platforms	at	the	rate
在	一个	长的	房间	这	身体	是	缓慢地	先进的	在	移动	平台	在	这	速度

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [pər] ['mɪnɪt] .

of	about	a	foot	per	minute	.
的	关于	一个	脚	每	分钟	.

在一个狭长的房间里，尸体在移动平台上以每分钟约一英尺的速度缓慢移动。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [stænd] [gruːps] [ʌv; əv] [men] , [iːtʃ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [bɪt] ,

At	the	side	stand	groups	of	men	,	each	prepared	to	do	his	bit	,
在	这	边	站立	团体	的	男人	,	每个	准备	到	做	他的	少量	,

在一旁的看台上，一群群男人准备各尽其责。

[ðer; ðər] [mə'tɪrɪəlz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [kən'viːniənt] [pɔɪnts] [baɪ] [ʃuːt] .

their	materials	being	delivered	at	convenient	points	by	chutes	.
他们的	材料	存在	发表	在	方便的	积分	经过	滑道	.

他们的物料通过滑槽运送到方便的地点。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɑːps] [pæs] [baɪ] [ðiːz] [men] ['kwɪkli] [boʊlt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [pleɪs] ,

As	the	tops	pass	by	these	men	quickly	bolt	them	into	place	,
作为	这	最高额	经过	经过	这些	男人	迅速地	螺栓	他们	进入	地方	,

当屋顶板经过时，这些人迅速将它们用螺栓固定到位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['bɑːdi] [ɪz] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪts] [ðə; ði] ['ʃæsi] .

and	the	completed	body	is	sent	to	a	place	where	it	awaits	the	chassis	.
和	这	完全的	身体	是	发送	到	一个	地方	在哪里	它	等待	这	机壳	.

完成后的车身会被送到某个地方，等待底盘的安装。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sekʃ(ə)n] , [kəm'praɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

This	important	section	,	comprising	all	the	machinery	,
这	重要的	部分	,	包括	全部	这	机械	,

这个重要部分包含了所有的机械设备，

['stɑːrts] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['plætfɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] ['æks(ə)l] ['boʊltɪd]

starts	at	one	end	of	a	moving	platform	as	a	front	and	rear	axle	bolted
开始	在	一	结尾	的	一个	移动	平台	作为	一个	正面	和	后部	轴	螺栓连接

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [freɪm] .

together	with	the	frame	.
一起	和	这	框架	.

从移动平台的一端开始，前后轴通过螺栓与车架连接在一起。

[æz; əz] [ðɪs] ['sloʊli] , [əd'vænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

As	this	slowly	,	advances	,	it	passes	under	a	bridge	containing	a	gasoline
作为	这	缓慢地	,	进展	,	它	通过	在下面	一个	桥	包含	一个	汽油

[tæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] .

tank	,	which	is	quickly	adjusted	.
坦克	,	哪个	是	迅速地	调整	.

随着列车缓慢前进，它经过一座桥下，桥下有一个汽油罐，列车迅速进行了调整。

['fɑːrðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] [ɪz] [swʌŋ] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔɪst] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Farther	on	the	motor	is	swung	over	by	a	small	hoist	and	lowered	into	position	on
更远	在	这	发动机	是	摇摆	超过	经过	一个	小的	提升	和	降低	进入	位置	在

[ðə; ði] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

再往前走，电机被小型起重机吊过来，放到框架上的相应位置。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dæʃ] [slaɪdz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['moʊtər] .

Presently	**the**	**dash**	**slides**	**down**	**and**	**is**	**placed**	**in**	**position**	**behind**	**the**	**motor**	**.**
目前	这	短跑	幻灯片	向下	和	是	放置	在	位置	在后面	这	发动机	.

目前，仪表板可以向下滑动并放置在发动机后面的位置。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræpɪdli] [əˈkju:mjuleit] ['mekənɪzəm] ['pa:siz] [ɑ:n] , ['dɪfrənt] ['wɜkmən] [ə'dʒʌst] [ðə; ði]

As	**the**	**rapidly**	**accumulating**	**mechanism**	**passes**	**on**	**,**	**different**	**workmen**	**adjust**	**the**
作为	这	快速	累积	机制	通过	在	,	不同的	工人	调整	这

['mʌfləz] , [ɪg'zɔ:st] [paɪps] ,

mufflers	**,**	**exhaust**	**pipes**	**,**
消音器	,	排气	管道	,

随着快速累积机制的运转，不同的工人会调整消音器、排气管，

[ðə; ði]['reɪdieɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]

the	**radiator**	**,**	**and**	**the**	**wheels**	**which**	**,**	**as**	**already**	**indicated**	**,**	**arrive**	**on**	**the**	**scene**
这	散热器	,	和	这	车轮	哪个	,	作为	已经	表明的	,	到达	在	这	场景

[kəm'pli:tli] ['taɪərd] .

completely	**tired**	**.**
完全地	疲劳的	.

散热器和车轮，正如前面提到的那样，到达现场时已经疲惫不堪。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɜ:rkmən] [si:ts] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][tæŋk] ,

Then	**a**	**workman**	**seats**	**himself**	**on**	**the**	**gasoline**	**tank**	**,**
然后	一个	工人	座位	他自己	在	这	汽油	坦克	,

然后一名工人坐在了汽油箱上，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['fju:əl] , ['stɑ:rts][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

which	**contains**	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**its**	**indispensable**	**fuel**	**,**	**starts**	**the**	**engine**	**,**
哪个	包含	一个	小的	数量	的	它是	必不可少	燃料	,	开始	这	引擎	,

它含有少量必不可少的燃料，可以启动发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [mu:vz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

and	**the**	**thing**	**moves**	**out**	**the**	**door**	**under**	**its**	**own**	**power**	**.**
和	这	事物	移动	出去	这	门	在下面	它是	自己的	力量	.

它自行离开了门口。

[ˌaɪ 'ti:]['stɑ:ps][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['bɑ:di][drɑ:ps] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**stops**	**for**	**a**	**moment**	**outside**	**;**	**the**	**completed**	**body**	**drops**	**down**	**from**	**the**
它	停止	为了	一个	片刻	外部	;	这	完全的	身体	滴	向下	从	这

['sekənd] [flɔ:r] ,

second	**floor**	**,**
第二	地面	,

它在外面停顿了一会儿；完成的尸体从二楼掉了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [boʊlts] ['kwɪkli] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] [pleɪs] .

and	**a**	**few**	**bolts**	**quickly**	**put**	**it**	**securely**	**in**	**place**	**.**
和	一个	很少	螺栓	迅速地	放	它	安全地	在	地方	.

拧上几个螺栓，就把它牢固地固定到位了。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ['draɪvz] [ðə; ði] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [fɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:rm] ,

The	**workman**	**drives**	**the**	**now**	**finished**	**Ford**	**to**	**a**	**loading**	**platform**	**,**
这	工人	驱动	这	现在	完成的	福特	到	一个	加载中	平台	,

工人驾驶着完工的福特车来到装卸平台。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɔ:rd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][kɑ:r] , [ænd; ənd][ɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

it	**is**	**stored**	**away**	**in**	**a**	**box**	**car**	**,**	**and**	**is**	**started**	**on**	**its**	**way**	**to**	**market**	**.**
它	是	存储	离开	在	一个	盒子	车	,	和	是	开始	在	它是	方式	到	市场	.

它被装进货车车厢，然后启程前往市场。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə'baʊt] - [kɑ:rz][ɑ:r; ər] ['deɪli] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

At	**the**	**present**	**time**	**about**	**2000**	**cars**	**are**	**daily**	**turned**	**out**	**in**	**this**	**fashion**	**.**
在	这	展示	时间	关于	-	汽车	是	日常的	转向	出去	在	这	时尚	.

目前，每天大约有2000辆汽车以这种方式生产出来。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

The	nation	demands	them	at	a	more	rapid	rate	than	they	can	be	made	.
这	国家	需求	他们	在	一个	更多的	迅速的	速度	比	他们	能	是	制成	.

国家对这些产品的需求速度超过了它们的生产速度。

[ˌhɪr'ɪn] [wi:; wi][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪk'splɔɪt] .

Herein	we	have	what	is	probably	America's	greatest	manufacturing	exploit	.
在此处	我们	有	什么	是	大概	美国的	最	制造业	开发	.

这或许是美国最伟大的制造业壮举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˌmɑ:krətə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [kəm'praiziz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv]

And	this	democratization	of	the	automobile	comprises	more	than	the	acme	of
和	这	民主化	的	这	汽车	包括	更多的	比	这	巅峰	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɑ:rt] .

efficiency	in	the	manufacturing	art	.
效率	在	这	制造业	艺术	.

汽车的这种普及化不仅仅意味着制造工艺效率的巅峰。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['henri] [fɔ:rd][hæz; həz][ə; eɪ][sɪm'bɑ:lɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [wel] .

The	career	of	Henry	Ford	has	a	symbolic	significance	as	well	.
这	职业	的	亨利	福特	有	一个	象征性的	意义	作为	出色地	.

亨利·福特的职业生涯也具有象征意义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['signəlaizɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:lz] [ðæt] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

It	may	be	taken	as	signalizing	the	new	ideals	that	have	gained	the	upper	hand
它	可能	是	已采取	作为	信号	这	新的	理想	那	有	获得	这	上	手

[ɪn] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

in	American	industry	.
在	美国人	行业	.

这或许可以被视为标志着在美国工业界占据主导地位的新理念的标志。

[wi:; wi][bɪ'gæn] [ðɪs] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rˌni:liəs] ['vændərbɪlt] [æz; əz][ðə; ði]

We	began	this	review	of	American	business	with	Cornelius	Vanderbilt	as	the
我们	开始	这	审查	的	美国人	商业	和	科尼利厄斯	范德比尔特	作为	这

['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

typical	figure	.
典型的	数字	.

我们以康奈利·范德比尔特为典型人物，开始了对美国商业的回顾。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔ:gjəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kləuziz][wɪð; wɪθ] ['henri] [fɔ:rd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] .

It	is	a	happy	augury	that	it	closes	with	Henry	Ford	in	the	foreground	.
它	是	一个	快乐的	预兆	那	它	关闭	和	亨利	福特	在	这	前景	.

令人欣喜的是，影片结尾亨利·福特的形象出现在前景中。

['vændərbɪlt] , ['væljuəb(ə)l][æz; əz][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] ,

Vanderbilt	,	valuable	as	were	many	of	his	achievements	,
范德比尔特	,	有价值的	作为	是	许多	的	他的	成就	,

范德比尔特，尽管他的许多成就都很有价值，

[ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:gətɪzəm] [ðæt] [wʌz; wəz]['ræmpənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv]

represented	that	spirit	of	egotism	that	was	rampant	for	the	larger	part	of
代表	那	精神	的	自负	那	曾是	猖獗	为了	这	更大的	部分	的

[ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

the	fifty	years	following	the	war	.
这	五十	年	下列的	这	战争	.

代表了战后五十年间盛行的那种利己主义精神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

He	was	always	seeking	his	own	advantage	,
他	曾是	总是	寻求	他的	自己的	优势	,

他总是追求自己的利益。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['moʊmənts]

and	he	never	regarded	the	public	interest	as	anything	worth	a	moment's
和	他	绝不	认为	这	民众	兴趣	作为	任何事物	值得	一个	瞬间

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

他从未把公众利益放在心上，哪怕一秒钟都不考虑。

[wɪð; wɪθ][fɔːrd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['moʊtɪv] .

With	Ford	,	however	,	the	spirit	of	service	has	been	the	predominating	motive	.
和	福特	,	然而	,	这	精神	的	服务	有	到过	这	占主导地位	动机	.

然而，对于福特公司而言，服务精神一直是其主要动机。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['vændər,bɪlts] ;

His	earnings	have	been	immeasurably	greater	than	Vanderbilt's	;
他的	收益	有	到过	无法估量	更大的	比	范德比尔特大学的	;

他的收入远远超过范德比尔特；

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪrli] ['vændər,bɪlts] ['toʊt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

his	income	for	two	years	amounts	to	nearly	Vanderbilt's	total	fortune	at	his
他的	收入	为了	二	年	金额	到	几乎	范德比尔特大学的	全部的	财富	在	他的

[deθ] ;

death	;
死亡	;

他两年的收入几乎相当于范德比尔特去世时的全部财产；

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [hæz; həz] [bɪn] [baɪ]

but	the	piling	up	of	riches	has	been	by
但	这	桩	向上	的	财富	有	到过	经过

但财富的积累一直是由……造成的。

[noʊ] [miːnz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skluːsɪv] ['pɜːrpəs] .

no	means	his	exclusive	purpose	.
不	方法	他的	独家的	目的	.

不意味着他的唯一目的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz][ænd; ənd][hæz; həz] ['lɪbərəli]

He	has	recognized	that	his	workmen	are	his	partners	and	has	liberally
他	有	认可	那	他的	工人	是	他的	合作伙伴	和	有	慷慨地

[ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['prɑːfɪts] .

shared	with	them	his	increasing	profits	.
共享	和	他们	他的	增加	利润	.

他认识到自己的工人是自己的合伙人，并慷慨地与他们分享不断增长的利润。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][,spekju'leɪʃ(ə)n] ;

His	money	is	not	the	product	of	speculation	;
他的	钱	是	不是	这	产品	的	推测	;

他的钱并非投机所得；

[fɔːrd][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [,ɪndɪ'pendəntli]

Ford	is	a	stranger	to	Wall	Street	and	has	built	his	business	independently
福特	是	一个	陌生人	到	墙	街道	和	有	建造	他的	商业	独立

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] ['ɪntrəst] .

of	the	great	banking	interest	.
的	这	伟大的	银行业	兴趣	.

福特与华尔街格格不入，他的商业帝国完全独立于大型银行业利益集团之外。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [noʊ] [mə'nɑːpəli] , [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['rɑːkə,fɛlɝz] ;

He	has	enjoyed	no	monopoly	,	as	have	the	Rockefellers	;
他	有	享受	不	垄断	,	作为	有	这	洛克菲勒家族	;

他不像洛克菲勒家族那样享有垄断地位；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈmeɪkɚz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəməbilz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

there	are	more	than	three	hundred	makers	of	automobiles	in	the	United	States
那里	是	更多的	比	三	百	制造商	的	汽车	在	这	团结的	各州

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

仅在美国就有三百多家汽车制造商。

[hiː; hi][hæz; həz] [spɜːnd] [ɔːl] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] .

He	has	spurned	all	solicitations	to	join	combinations	.
他	有	被拒绝	全部	征集	到	加入	组合	.

他拒绝了所有加入联合企业的邀请。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈtærɪf] [ˈfeɪvərz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈentərd] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ænd; ənd]

Far	from	asking	tariff	favors	he	has	entered	European	markets	and
远的	从	问	关税	恩惠	他	有	进入	欧洲的	市场	和

[ˌʌndərˈsoʊld] [ˈɪŋglɪʃ] ,

undersold	English	,
低价出售	英语	,

他非但没有要求关税优惠，反而进入欧洲市场，以低价销售英语产品。

[frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['meɪkɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [graʊnd] .

French	,	and	German	makers	on	their	own	ground	.
法语	,	和	德语	制造商	在	他们的	自己的	地面	.

法国和德国的制造商各展所长。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [dɪˈmænd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz] ,

Instead	of	taking	advantage	of	a	great	public	demand	to	increase	his	prices	,
反而	的	采取	优势	的	一个	伟大的	民众	要求	到	增加	他的	价格	,

他没有利用公众的强烈需求来提高价格，

[fɔːrd][hæz; həz] [kənˈtɪnjuəsli] ['loʊɚd] [ðem; ðəm] .

Ford	has	continuously	lowered	them	.
福特	有	持续	降低	他们	.

福特一直在降低这些价格。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm] [meɪ] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [əbˈsɜːrdəti] ,

Though	his	idealism	may	have	led	him	into	an	occasional	personal	absurdity	,
尽管	他的	唯心主义	可能	有	引领	他	进入	一个	偶然	个人的	荒谬	,

虽然他的理想主义可能偶尔会让他做出一些荒谬的个人行为，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

as	a	business	man	he	may	be	taken	as	the	full	flower	of	American
作为	一个	商业	男人	他	可能	是	已采取	作为	这	满的	花	的	美国人

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['dʒiːniəs] .

manufacturing	genius	.
制造业	天才	.

作为一名商人，他堪称美国制造业天才的巅峰之作。

['pɑːsəbli] [əˈmerɪkə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɔːr] , [ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Possibly	America	,	as	a	consequence	of	universal	war	,	is	advancing	to	a
可能	美国	,	作为	一个	结果	的	普遍的	战争	,	是	前进	到	一个

['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;

higher	state	of	industrial	organization	;
更高	状态	的	工业的	组织	;

或许，由于世界大战，美国正在迈向更高层次的工业组织状态；

[bʌt; bət][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['iːv(ə)l] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	an	economic	system	is	not	entirely	evil	that	produces	such	an
但	一个	经济的	系统	是	不是	完全	邪恶的	那	产	这样的	一个

['ɪndəstri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

industry	as	that	which	has	made	the	automobile	the	servant	of	millions	of
行业	作为	那	哪个	有	制成	这	汽车	这	仆人	的	百万	的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

但是，如果一个经济体系能够创造出像汽车这样让数百万美国人受益的产业，那么这个经济体系就并非完全邪恶。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][læst]

The	materials	are	abundant	for	the	history	of	American	industry	in	the	last
这	材料	是	丰富	为了	这	历史	的	美国人	行业	在	这	最后的

['fɪfti] ['jɪrz] .

fifty	years	.
五十	年	.

近五十年来美国工业史的资料非常丰富。

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .

They	exist	largely	in	the	form	of	official	documents	.
他们	存在	很大程度上	在	这	形式	的	官方的	文件	.

它们主要以官方文件的形式存在。

['eni] [wʌn] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Any	one	ambitious	of	studying	this	subject	in	great	detail	should	consult	,	first	of	all	,
任何	一	雄心勃勃	的	学习	这	主题	在	伟大的	细节	应该	咨询	,	第一的	的	全部	,

任何有志于深入研究这一课题的人，首先应该查阅以下资料：

[ðə; ði]['kætəlɔːgz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] .

the	catalogs	issued	by	that	very	valuable	institution	,	the	Government	Printing	Office	.
这	产品目录	发布	经过	那	非常	有价值的	机构	,	这	政府	印刷	办公室	.

由政府印刷局这一非常宝贵的机构发行的目录。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪ'læbərət] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [sʌtʃ] ['ɪndəstriz] [æz; əz]

The	Bureau	of	Corporations	has	published	elaborate	reports	on	such	industries	as
这	局	的	公司	有	已发布	精心制作的	报告	在	这样的	行业	作为

[pə'troʊliəm] (['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni]) ,

petroleum	(	Standard	Oil	Company	)	,
石油	(	标准	油	公司	)	,

公司管理局已发布了关于石油（标准石油公司）等行业的详细报告，

[biːf] , [tə'bækoʊ] , [stiːl] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪstɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] ['stʌdiɪŋ]

beef	,	tobacco	,	steel	,	and	harvesting	machinery	,	which	are	indispensable	in	studying
牛肉	,	烟草	,	钢	,	和	收割	机械	,	哪个	是	必不可少	在	学习

[ðiːz] [greɪt] ['beɪsɪk] ['entərˌpraɪz] .

these	great	basic	enterprises	.
这些	伟大的	基本的	企业	.

牛肉、烟草、钢铁和收割机械，这些都是研究这些重要基础产业不可或缺的要素。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] - ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

The	American	habit	of	legislative	investigation	and	trust	-	fighting	in	the	courts	,
这	美国人	习惯	的	立法	调查	和	相信	-	斗争	在	这	法院	,

美国惯于通过立法调查和法庭打击垄断行为。

[wət'evər] [ɪts] ['pʌblɪk] ['vælju:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

whatever	its	public	value	may	have	been	,
任何	它是	民众	价值	可能	有	到过	,

无论其公共价值如何，

[hæz; həz][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

has	at	least	had	the	result	of	piling	up	mountains	of	material	for	the
有	在	至少	有	这	结果	的	桩	向上	山脉	的	材料	为了	这

[hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndəstri] .

historian	of	American	industry	.
历史学家	的	美国人	行业	.

至少，这为美国工业史学家积累了海量的资料。

[fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbreri][ʌv; əv] [sʌtʃ]

For	one	single	corporation	,	the	Standard	Oil	Company	,	a	great	library	of	such
为了	一	单身的	公司	,	这	标准	油	公司	,	一个	伟大的	图书馆	的	这样的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪg'zɪsts] .

literature	exists	.
文学	存在	.

仅标准石油公司一家公司，就拥有大量的此类文献资料。

[ðə; ði] ['nɪrli] ['twenti] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] , [ɪg'zɪbɪts] ,

The	nearly	twenty	volumes	of	testimony	,	exhibits	,
这	几乎	二十	卷	的	见证	,	展品	,

近二十卷的证词、物证，

[ænd; ənd] [bri:fs] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [su:t] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ɪts]

and	briefs	assembled	in	the	course	of	the	Federal	suit	which	led	to	its
和	内裤	组装	在	这	课程	的	这	联邦	套装	哪个	引领	到	它是

[ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɑ:n] [ə'mɛrɪkəz] ['gretɪst] [trʌst] .

dissolution	is	the	ultimate	source	of	material	on	America's	greatest	trust	.
溶解	是	这	最终的	来源	的	材料	在	美国的	最	相信	.

在导致该信托解散的联邦诉讼过程中收集的简报，是美国最大信托的最终资料来源。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [greɪt] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] - - [ðə; ði] [sti:l] [trʌst] , [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər]

As	most	of	our	other	great	corporations	-	-	the	Steel	Trust	,	the	Harvester
作为	最多	的	我们的	其他	伟大的	公司	-	-	这	钢	相信	,	这	收割机

['kʌmpəni] , [ðə; ði][tə'bækoʊ] ['kʌmpəni] ,

Company	,	the	Tobacco	Company	,
公司	,	这	烟草	公司	,

就像我们其他大多数伟大的公司一样——钢铁托拉斯、哈维斯特公司、烟草公司，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] - - [hæv; həv] [pæst] [θru:] ['sɪmələr] [ɔ:r'di:l] ,

and	the	like	-	-	have	passed	through	similar	ordeals	,
和	这	喜欢	-	-	有	通过了	通过	相似的	磨难	,

等等——都经历过类似的磨难，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][kʊd; kəd][æsk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm]

all	the	information	the	student	could	ask	concerning	them	exists	in	the	same	form
全部	这	信息	这	学生	可以	问	有关	他们	存在	在	这	相同的	形式

.

:
.

学生可能询问的所有相关信息都以相同的形式存在。

[ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɑ:dɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərsteɪt] ['kɑ:mɜ:rs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk]

The	archives	of	such	bodies	as	the	Interstate	Commerce	Commission	and	Public
这	档案	的	这样的	身体	作为	这	州际公路	商业	委员会	和	民众

[ju:'tɪləti] [kə'miʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌdɑ:kju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] .

Utility	Commissions	of	the	States	are	also	bulging	with	documentary	evidence	.
公用事业	佣金	的	这	各州	是	还	凸起	和	记录	证据	.

州际商务委员会和各州公共事业委员会等机构的档案中也充斥着大量的文献证据。

[ðʌs] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] - - [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] - - [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

Thus	all	the	material	contained	in	this	volume	-	-	and	much	more	-	-	concerning	the
因此	全部	这	材料	包含	在	这	体积	-	-	和	很多	更多的	-	-	有关	这

[nuː] [jɔːk] [ˈtrækʃn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]

New	York	traction	situation	will	be	found	in	the	investigation	conducted	in	1907	by	the
新的	约克	牵引力	情况	将要	是	成立	在	这	调查	实施	在	-	经过	这

['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Public	Service	Commission	of	New	York	,
民众	服务	委员会	的	新的	约克	,

因此，本书中所包含的关于纽约有轨电车状况的所有资料——以及更多其他资料——都可以在1907年纽约公共服务委员会进行的调查中找到。

['sekənd] ['dɪstrɪkt] .

Second	District	.
第二	区	.

第二区。

[əˈmerɪkən] ['bɪznəs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt][fɔːr; fər] [pʌb'lɪsəti] .

American	business	has	also	developed	a	great	talent	for	publicity	.
美国人	商业	有	还	发达	一个	伟大的	天赋	为了	宣传	.

美国企业也培养了很强的宣传能力。

['nɪrli] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][bɪg][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [əˈsembld] [mʌtʃ] [məˈtɪrɪəl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn]

Nearly	all	our	big	corporations	have	assembled	much	material	about	their	own
几乎	全部	我们的	大的	公司	有	组装	很多	材料	关于	他们的	自己的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

几乎所有的大公司都收集了大量关于自身历史的资料，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] .

all	of	which	is	public	property	.
全部	的	哪个	是	民众	财产	.

所有这些都是公共财产。

[ðʌs] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

Thus	the	American	Telephone	and	Telegraph	Company	can	furnish	detailed
因此	这	美国人	电话	和	电报	公司	能	提供	详细的

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

information	on	every	phase	of	its	business	and	history	.
信息	在	每一个	阶段	的	它是	商业	和	历史	.

因此，美国电话电报公司可以提供有关其业务和历史各个阶段的详细信息。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wʌnz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['ɪndəstri] [ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði]

one's	respect	for	the	achievements	of	American	industry	is	increased	by	the
一个人的	尊重	为了	这	成就	的	美国人	行业	是	增加	经过	这

['preɪzwɜːrði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪˈspleɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [oʊn] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ]

praiseworthy	curiosity	which	it	displays	about	its	own	past	and	the	readiness	with
值得称赞	好奇心	哪个	它	显示器	关于	它是	自己的	过去的	和	这	准备就绪	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [məˈtɪrɪəl] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

which	it	makes	such	material	accessible	to	the	public	.
哪个	它	制作	这样的	材料	可访问	到	这	民众	.

美国工业对其自身历史表现出的值得称赞的好奇心，以及它乐于将这些历史资料公之于众的态度，都增强了人们对美国工业成就的敬意。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['deɪtə] ,
Despite **the** **abundance** **of** **data** **,**
尽管 这 丰富 的 数据 ,

尽管数据丰富，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ]
there **is** **not** **a** **great** **amount** **of** **popular** **writing** **on** **these** **subjects** **that** **has** **much**
那里 是 不是 一个 伟大的 数量 的 受欢迎的 写作 在 这些 主题 那 有 很多
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [mʌtʃ] ['vælјuː][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
fascination **as** **literature** **or** **much** **value** **as** **history** **.**
魅力 作为 文学 或者 很多 价值 作为 历史 .

关于这些主题的通俗作品并不多，既没有多少文学上的吸引力，也没有多少历史价值。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [mɪs] ['aɪdə][em] . [tɑːrbɛlz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
The **only** **book** **that** **is** **really** **important** **is** **Miss** **Ida** **M** **.** **Tarbell's** **"** **History** **of** **the**
这 仅有的 书 那 是 真的 重要的 是 错过 艾达 M . 塔贝尔的 " 历史 的 这
['stændərd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] ,
Standard **Oil** **Company** **,**
标准 油 公司 ,

真正重要的一本书只有艾达·M·塔贝尔女士所著的《标准石油公司史》。

" [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
" **2** **vols** **.**
" 2 卷 .

2卷。

([nuː] [ɪ'dɪʃn] -) .
(**new** **edition** **1911** **)** **.**
(新的 版 -) .

（1911年新版）

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] ['vɑːljəmz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [moʊst]['juːsf(ə)l] ['hɜːrbərt] [en] .
Of **other** **popular** **volumes** **the** **present** **writer** **has** **found** **most** **useful** **Herbert** **N** **.**
的 其他 受欢迎的 卷 这 展示 作家 有 成立 最多 有用 赫伯特 N .
[kæsənz] " ['roʊmæns] [ʌv; əv] [stiːl] " (-) ,
Casson's **"** **Romance** **of** **Steel** **"** **(** **1907** **)** **,**
卡森的 " 浪漫 的 钢 " (-) ,

在其他一些受欢迎的书籍中，笔者认为最有用的是赫伯特·N·卡森的《钢铁的浪漫史》（1907年）。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] " (-) , [ænd; ənd] " ['saiərəs] [hɔːl] [mə'kɔːrmɪk] : [hɪz; ɪz] [laɪf]
" **History** **of** **the** **Telephone** **"** **(** **1910** **)** **,** **and** **"** **Cyrus** **Hall** **McCormick** **:** **His** **Life**
" 历史 的 这 电话 " (-) , 和 " 赛勒斯 大厅 麦考密克 : 他的 生活
[ænd; ənd] [wɜːrk] " (-) ;
and **Work** **"** **(** **1909** **)** **;**
和 工作 " (-) ;

《电话的历史》（1910 年）和《赛勒斯·霍尔·麦考密克：他的一生和工作》（1909 年）；

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['brɪdʒɪz] " [ˌɪn'saɪd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrnəgi] [stiːl] ['kʌmpəni] " (-) ;
J **.** **H** **.** **Bridge's** **"** **Inside** **History** **of** **the** **Carnegie** **Steel** **Company** **"** **(** **1903** **)** **;**
J . H . 桥的 " 里面 历史 的 这 卡内基 钢 公司 " (-) ;

JH Bridge 的《卡内基钢铁公司内部历史》（1903 年）；

" ['henri] ['fɔrdz] [oʊn] ['stɔːri] " [æz; əz][toʊld][tuː; tə] [roʊz] ['waɪldz] [leɪn] (-) .
" **Henry** **Ford's** **Own** **Story** **"** **as** **told** **to** **Rose** **Wildes** **Lane** **(** **1917** **)** **.**
" 亨利 福特的 自己的 故事 " 作为 讲述 到 玫瑰 威尔德斯 车道 (-) .

《亨利·福特自述》（1917 年，由罗斯·怀尔德斯·莱恩讲述）。

[fɔːr; fər] ['tʃæptər] [viː] ,
For **Chapter** **V** **,**
为了 章 V ,

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [drɔːn] [frʌm; frəm]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - - [eɪt][tuː; tə] "

the	author	has	drawn	from	articles	contributed	by	him	in	1907	-	8	to	"
这	作者	有	绘制	从	文章	贡献	经过	他	在	-	-	8	到	"

[mə'klʊrz] ['mægəziːn] " [ɑːn] " [greɪt] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] ;

McClure's	Magazine	"	on	"	Great	American	Fortunes	and	their	Making	;
麦克卢尔的	杂志	"	在	"	伟大的	美国人	财富	和	他们的	制作	;

作者借鉴了他在 1907-1908 年为《麦克卢尔杂志》撰写的关于"美国巨额财富及其创造"的文章；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] , [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

"	and	for	Chapter	IV	,	from	an	article	contributed	to	the	same
"	和	为了	章	第四	,	从	一个	文章	贡献	到	这	相同的

['mægəziːn] [ɪn] - ,

magazine	in	1914	,
杂志	在	-	,

"至于第四章，摘自1914年发表在同一杂志上的一篇文章，

[ɑːn] " ['tɛlə˧foʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] .

on	"	Telephones	for	the	Millions	.
在	"	电话	为了	这	百万	.

关于"为数百万人提供电话"。

" [end]

"	End
"	结尾

"结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神